叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000001

2. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000002

3. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000003

4. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000004

5. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000005

6. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000006

7. 岛屿海盗，密西西比河的故事(the Island Pirate, A Tale Of The Mississippi) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[ðə; ði]
THE
这

这

['aɪlənd] ['paɪrət] .
ISLAND **PIRATE** **.**
岛 海盗 .

岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
A **TALE** **OF** **THE** **MISSISSIPPI** **.**
一个 故事 的 这 密西西比州 .

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] ,
BY **CAPTAIN** **MAYNE** **REID** **,**
经过 队长 梅恩 里德 ,

作者：梅恩·里德上尉

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [blu:] [dɪk] , "
AUTHOR **OF** **"** **BLUE** **DICK** **,** **"**
作者 的 " 蓝色的 迪克 , "

《蓝迪克》的作者

" [skælp] ['hʌntərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **SCALP** **HUNTERS** **,** **"** **ETC** **.**
" 头皮 猎人 , " ETC .

“头皮猎人”等等。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约：

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,** **PUBLISHERS** **,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 **WILLIAM** **STREET** **.**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1874** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE **AND** **ADAMS** **,**
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([piː] . [en] . [noʊ] . - .)
(P . N . No . 10 .)
(P . N . 不 . - .)

（PN 编号 10。）

[ðə; ði]
THE
这

这

['aɪlənd] ['paɪrət] .
ISLAND PIRATE .
岛 海盗 .

岛屿海盗。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['prɪzn] .
A PAYING PRISON .
一个 付费 监狱 .

付费监狱。

['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Many long years have elapsed since I first set foot in the valley of the Mississippi .
许多 长的 年 有 过去 自从 我 第一的 放 脚 在 这 谷 的 这 密西西比州 .

自从我第一次踏上密西西比河谷以来，已经过去了许多年。

[aɪ][hæd; həd] [streɪd] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] [skers] ['eni] ['ʌðər]
I had strayed thither a young and enthusiastic traveler , with scarce any other
我 有 迷路了 那里 一个 年轻的 和 热情的 游客 , 和 稀少 任何 其他
[eɪm][ðæn; ðən] [əd'ventʃər] .
aim than adventure .
目的 比 冒险 .

我曾是一个年轻而充满热情的旅行者，误打误撞地来到这里，除了冒险之外几乎没有其他目的。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [kʊd; kəd]
I soon discovered that I had got into the very ground where such a taste could
我 很快 发现 那 我 有 得到 进入 这 非常 地面 在哪里 这样的 一个 品尝 可以
[biː; bi]['grætɪfaɪd] .
be gratified .
是 满意 .

我很快发现自己已经深入到了能够满足这种口味的领域。

[ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ɔːr] [sə'blɪməti] , [ɔːr]['træŋkwɪl]['sɑːlətuːd][ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] — [ə'mɪd] ['verid]
Amid scenes of softness or sublimity , or tranquil solitude or stirring life — amid varied
之中 场景 的 柔软 或者 崇高 , 或者 宁静 孤独 或者 搅拌 生活 — 之中 多种多样
[taɪps] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,
types of nationality ,
类型 的 国籍 ,

在柔美或崇高的景色中，在宁静的孤独中，在激动人心的生活中——在各种不同的民族文化中，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnsɪdənt] ,
and strange contrasts of character — scarce a day passed without its incident ,
和 奇怪的 对比 的 特点 — 稀少 一个 天 通过了 没有 它是 事件 ,

人物性格反差极大——几乎每天都会发生这样的事。

[nɔːr] [wiːk] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['epɪsoʊd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

nor	week	wanting	in	some	episode	worthy	of	remembrance	.
也不	星期	想要	在	一些	插曲	值得	的	纪念	.

每周都有一些值得铭记的精彩片段。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [pruːvd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪn] ;

Many	of	them	have	at	least	proved	worthy	of	mine	;
许多	的	他们	有	在	至少	已证实	值得	的	矿	;

他们中的许多人至少都证明了自己配得上我；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst]

and	I	now	look	back	upon	them	with	that	romantic	interest	by	which	the	past
和	我	现在	看	后退	之上	他们	和	那	浪漫的	兴趣	经过	哪个	这	过去的

['ɔːf(ə)n] [rɪ'flekts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['meməri] .

often	reflects	itself	in	the	mirror	of	memory	.
经常	反映	本身	在	这	镜子	的	记忆	.

现在，我回望过去，心中充满了浪漫的憧憬，就像过去常常在记忆的镜子中映照出来一样。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktər] — [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ]

That	I	am	about	to	record	is	of	a	mixed	character	—	a	drama	in	which
那	我	是	关于	到	记录	是	的	一个	混合	特点	—	一个	戏剧	在	哪个

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv] [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] — [bəuθ][ʌv; əv]['riːəl] [ə'kɜːrəns] .

there	are	scenes	of	pain	as	well	as	pleasure	—	both	of	real	occurrence	.
那里	是	场景	的	疼痛	作为	出色地	作为	乐趣	—	两个都	的	真实的	发生	.

我即将记录的是一部情节复杂的戏剧，其中既有痛苦的场景，也有快乐的场景——两者都是真实发生的。

['weðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɪm'prɑːbəbl] ;

Whether	interesting	or	no	,	they	may	be	deemed	improbable	;
无论	有趣的	或者	不	,	他们	可能	是	被认为	不太可能	;

无论是否有趣，它们都可能被认为是不太可能发生的；

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

though	not	by	those	who	have	studied	the	social	characteristics	of	the	Mississippi
尽管	不是	经过	那些	WHO	有	研究	这	社会的	特征	的	这	密西西比州

['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [fɑːr] [west] " [hæd; həd]

valley	at	the	period	to	which	they	refer	—	before	the	"	Far	West	"	had
谷	在	这	时期	到	哪个	他们	参考	—	前	这	"	远的	西方	"	有

[kə'menst] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

commenced	receding	from	the	great	river	,
开始	消退	从	这	伟大的	河	,

虽然并非由那些研究过密西西比河流域在他们所指时期（即“远西”开始从这条大河退却之前）社会特征的人所得出的结论，

[ænd; ənd][ɪts] ['setlmənts] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]

and	its	settlements	had	refused	to	give	shelter	to	those	outcasts	of
和	它是	定居点	有	拒绝	到	给	庇护所	到	那些	被排斥者	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

其定居点拒绝为这些被社会遗弃的人提供庇护。

[huː] [oʊn] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['lɔɪər] [bʌt; bət] [lɪntʃ] .

who	own	no	law	but	that	of	the	lex	talionis	,	and	no	lawyer	but	Lynch	.
WHO	自己的	不	法律	但	那	的	这	莱克斯	同态复仇	,	和	不	律师	但	林奇	.

他们除了同态复仇法之外，不拥有任何其他法律，除了林奇之外，不拥有任何其他律师。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [θruː] [ˌmisi'sipiən] ['terətɔːri] ,

Unlike	most	travelers	through	Mississippian	territory	,
与此不同	最多	旅行者	通过	密西西比人	领土	,

与大多数穿越密西西比地区的旅行者不同，

[aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] ['rɪvər] — ['meɪkɪŋ] [maɪ]

I	entered	it	from	the	south	—	by	the	mouth	of	its	main	river	—	making	my
我	进入	它	从	这	南	—	经过	这	嘴	的	它是	主要的	河	—	制作	我的

[fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

first	station	in	the	city	of	New	Orleans	.
第一的	车站	在	这	城市	的	新的	奥尔良	.

我从南面——也就是它的主要河流的入海口——进入，我的第一站是新奥尔良市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

It	was	late	in	the	spring	when	I	arrived	there	.
它	曾是	晚的	在	这	春天	什么时候	我	到达的	那里	.

我到达那里时已是春末。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

And	soon	after	the	red	cross	,
和	很快	后	这	红色的	叉	,

紧随红十字会之后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [d'welɪŋz] [ðæt] [leɪ] "

beginning	to	show	itself	on	the	doors	of	the	humbler	dwellings	that	lay	"
开始	到	展示	本身	在	这	门	的	这	谦逊	住宅	那	躺	"

-

,

swampward	,
-	,

开始出现在那些位于“沼泽地带”的简陋房屋的门上，

" [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌepɪ'demɪk] ,

"	warned	me	of	the	presence	of	that	terrible	epidemic	,
"	警告	我	的	这	在场	的	那	糟糕的	流行性	,

“曾有人警告我那场可怕的流行病的存在”，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænjuəli] ['desəˌmeɪtɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz][æz; əz][wɜːr; wər] [kəm'peld]

which	there	annually	decimated	the	ranks	of	such	strangers	as	were	compelled
哪个	那里	每年	被摧毁	这	排名	的	这样的	陌生人	作为	是	被迫

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

to	make	their	summer	sojourn	in	the	place	.
到	制作	他们的	夏天	旅居	在	这	地方	.

每年都有大量被迫到此避暑的外来者因此丧命。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [aɪ] [beɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'duː] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Taking	the	hint	,	I	bade	a	temporary	adieu	to	New	Orleans	,
采取	这	暗示	,	我	巴德	一个	暂时的	再见	到	新的	奥尔良	,

我领会了对方的意思，暂时告别了新奥尔良。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst][ɪn][ðə; ði] " [fɔːl] .

intending	to	return	to	it	after	the	first	frost	in	the	"	fall	.
意图	到	返回	到	它	后	这	第一的	霜	在	这	"	落下	.

打算在秋季第一次霜冻之后返回那里。

" [streɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] [æz; əz] [tʃæns] [ɔːr] [kə'priːs] [də'rektɪd] ,

"	Straying	northward	,	here	and	there	halting	as	chance	or	caprice	directed	,
"	迷途	向北	,	这里	和	那里	停止	作为	机会	或者	任性	指导	,

“一路向北，不时停下来，随缘或随心所欲地停歇，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][tuː; tə]

I	was	at	length	carried	into	the	Ohio	and	up	the	Cumberland	river	to
我	曾是	在	长度	携带	进入	这	俄亥俄州	和	向上	这	坎伯兰	河	到

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

the	capital	of	Tennessee	.
这	首都	的	田纳西州	.

我最终被冲进了俄亥俄河，然后沿着坎伯兰河逆流而上，到达了田纳西州的首府。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['foʊliɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

By	this	time	the	forest	foliage	had	become	tinged	with	red	,
经过	这	时间	这	森林	叶子	有	变得	带点色调	和	红色的	,

这时，森林的树叶已经泛起了一抹红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	the	leaf	was	beginning	to	fall	.
和	这	叶子	曾是	开始	到	落下	.

树叶开始飘落了。

[maɪ] [steɪ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɑːks] , " [ðoʊ] ['plez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'lɔːŋd]

My	stay	,	therefore	,	in	the	"	City	of	Rocks	,	"	though	pleasant	,	was	not	prolonged
我的	停留	,	所以	,	在	这	"	城市	的	岩石	,	"	尽管	令人愉快的	,	曾是	不是	延长

;

;
;

因此，我在“岩石之城”的逗留虽然愉快，但并没有持续太久；

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

and	I	made	preparations	for	leaving	it	:	not	by	a	steamboat	,	as	I	had
和	我	制成	准备工作	为了	离开	它	:	不是	经过	一个	汽船	,	作为	我	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是我开始准备离开这里：不再像来时那样乘坐汽船，

[bʌt; bət] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] , [æz; əz] , [ɪn] [fækt] ,

but	on	horseback	—	a	mode	of	traveling	I	much	preferred	,	as	,	in	fact	,
但	在	马背	—	一个	模式	的	旅行	我	很多	首选	,	作为	,	在	事实	,

但我更喜欢骑马旅行——事实上，我更喜欢这种旅行方式，因为

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːpərli] [siːn] .

the	only	one	by	which	such	a	country	can	be	properly	seen	.
这	仅有的	一	经过	哪个	这样的	一个	国家	能	是	适当地	已见	.

只有通过这种方式，才能真正了解这样一个国家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] ['roʊdstər] [bɪ'twiːn] [maɪ] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'liːs] ['bʌkld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːp]

With	a	stout	roadster	between	my	thighs	,	and	a	valise	buckled	to	the	croup
和	一个	肥硕	敞篷跑车	之间	我的	大腿	,	和	一个	手提箱	弯曲	到	这	哮吼

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

我两腿间夹着一辆结实的敞篷跑车，身后臀部系着一个手提箱，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] " [paɪk] , " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	took	the	Franklin	"	pike	,	"	leading	southward	from	the	city	.
我	采取	这	富兰克林	"	梭鱼	,	"	领导	向南	从	这	城市	.

我沿着富兰克林“公路”行驶，这条公路从城市向南延伸。

[aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] — [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	contemplated	a	long	ride	—	so	long	,	that	were	I	to	state	the	distance	,
我	思考	一个	长的	骑	—	所以	长的	,	那	是	我	到	状态	这	距离	,

我设想了一次长途骑行——如此之长，以至于如果我要说出距离，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [test] [ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdər] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələr] ,

it	might	test	the	credulity	of	my	reader	;	as	it	did	that	of	a	traveler	,
它	可能	测试	这	轻信	的	我的	读者	;	作为	它	做过	那	的	一个	游客	,

它或许会考验读者的信任度；就像它考验了一位旅行者的信任度一样。

[huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .

who	shortly	after	overtook	me	.
WHO	不久	后	超越	我	.

不久之后，他超过了我。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [paɪk] ,

I	had	made	some	three	miles	along	the	dusty	pike	,
我	有	制成	一些	三	英里	沿着	这	尘土飞扬	梭鱼	,

我沿着尘土飞扬的公路走了大约三英里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	was	nearly	opposite	a	large	pile	of	building	,	standing	to	the	right	of
和	曾是	几乎	对面的	一个	大的	桩	的	建筑	,	常设	到	这	正确的	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

它几乎正对着路右侧一大片建筑物，

[wen] [ðə; ði]['trævələr][ɪn]['kwestʃən] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

when	the	traveler	in	question	came	gliding	alongside	.
什么时候	这	游客	在	问题	来了	滑翔	旁边	.

当那位旅行者滑行到旁边时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] " ['peɪsər] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv] [pæst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]

He	was	upon	a	"	pacer	,	"	and	could	soon	have	passed	me	;	but
他	曾是	之上	一个	"	领跑员	,	"	和	可以	很快	有	通过了	我	;	但

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

instead	of	doing	so	,
反而	的	正在做	所以	,

他骑着一台“步测仪”，很快就能超过我；但他没有这样做，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][roʊd][baɪ][maɪ][saɪd] .

he	checked	his	steed	into	a	walk	,	and	rode	by	my	side	.
他	已检查	他的	骏马	进入	一个	走	,	和	骑	经过	我的	边	.

他勒住马，让它慢走，然后骑在我身边。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Glancing	toward	him	,	I	saw	that	he	was	a	young	man	,
瞥了一眼	朝向	他	,	我	锯	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

我瞥了他一眼，发现他是个年轻人。

[drest] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [buːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

dressed	in	white	linen	coat	and	trowsers	,	with	well	-	fitting	boots	upon	his	feet	,
穿着	在	白色的	亚麻布	外套	和	裤子	,	和	出色地	-	配件	靴子	之上	他的	脚	,

他身穿白色亚麻外套和裤子，脚蹬合脚的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	Panama	hat	upon	his	head	.
和	一个	巴拿马	帽子	之上	他的	头	.

头上戴着一顶巴拿马草帽。

" [ə; eɪ]['plæntər] , " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ɔːr][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][wʌn] ;

"	A	planter	,	"	was	my	reflection	,	"	or	the	son	of	one	;
"	一个	播种机	,	"	曾是	我的	反射	,	"	或者	这	儿子	的	一	;

“种植园主，”我的脑海中浮现出这样的画面，“或者种植园主的儿子；

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	for	he	did	not	appear	to	be	over	twenty	years	of	age	.
"	为了	他	做过	不是	出现	到	是	超过	二十	年	的	年龄	.

因为他看起来不超过二十岁。

" [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] !

"	The	Penitentiary	!
"	这	监狱	!

“监狱！”

" [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	he	said	,	seeing	that	my	eyes	were	fixed	upon	the	building	.
"	他	说	,	看到	那	我的	眼睛	是	固定的	之上	这	建筑	.

“他看到我的目光一直盯着那栋建筑，便说道。”

" [juːv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	You've	been	in	there	,	I	suppose	?
"	你已经	到过	在	那里	,	我	认为	?

“我想你肯定进去过吧？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɑːd] , [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	The	question	sounded	so	odd	,	that	my	first	impulse	was	to	answer	it	with
"	这	问题	听起来	所以	奇怪的	,	那	我的	第一的	冲动	曾是	到	回答	它	和

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

“这个问题听起来很奇怪，我的第一反应是想笑着回答它。”

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ; [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː] ['eni] [dɪs'kɜːrtəsi]

which	I	did	;	though	with	no	idea	that	it	had	been	put	through	any	discourtesy
哪个	我	做过	;	尽管	和	不	主意	那	它	有	到过	放	通过	任何	失礼

.

:
.

我照做了；尽管我丝毫没有意识到它受到了任何不礼貌的对待。

[maɪ] [ɪn'terəgeɪtər] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][droʊl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [pər'mɪtɪd] , [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn]

My	interrogator	,	perceiving	the	droll	interpretation	his	speech	permitted	,	joined	me	in
我的	审讯员	,	感知	这	滑稽	解释	他的	演讲	允许	,	加入	我	在

[ðə; ði] [læf] .

the	laugh	.
这	笑	.

我的审问者察觉到他讲话中蕴含的滑稽含义，也和我一起笑了起来。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

“对不起！

" [hiː; hi] [sed] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

"	he	said	,	apologizing	.
"	他	说	,	道歉	.

“他道歉说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Of	course	you	know	what	I	mean	.
"	的	课程	你	知道	什么	我	意思是	.

你当然明白我的意思。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

I	take	you	to	be	a	stranger	in	these	parts	,
我	拿	你	到	是	一个	陌生人	在	这些	部分	,

我以为你是外地人。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]

and	supposed	you	might	like	to	know	something	of	this	State	fortress	of
和	据称	你	可能	喜欢	到	知道	某物	的	这	状态	堡垒	的

['aʊərz] . "

ours	.	"
我们的	.	"

我想您或许会想了解一下我们这座州立堡垒的情况。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
" A thousand thanks !
" 一个 千 谢谢 !

万分感谢!

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

我重新加入了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I am a traveler , and as such not without curiosity .
我 是 一个 游客 , 和 作为 这样的 不是 没有 好奇心 .

我是一名旅行者，因此也难免充满好奇心。

[ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The State Penitentiary you say it is .
这 状态 监狱 你 说 它 是 .

你说那是州立监狱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər]
I shall feel very much indebted to you for any information you may think proper
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
to give me about it . "
我 将 感觉 非常 很多 负债累累 到 你 为了 任何 信息 你 可能 思考 恰当的
到 给 我 关于 它 . "

如果您认为有必要向我提供任何相关信息，我将不胜感激。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] ?
" Suppose you go with me inside ?
" 认为 你 去 和 我 里面 ?

“要不你跟我一起进去？”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] [æd'mɪt(ə)ns] .
I know the governor , and can get admittance .
我 知道 这 州长 , 和 能 得到 准入 .

我认识州长，可以拿到入场券。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['mɔrəl] . "
It will be worth your while , if only to see Murrell . "
它 将要 是 值得 你的 尽管 , 如果 仅有的 到 看 默雷尔 . "

就算只是为了见见默雷尔，也值得一去。

" ['mɔrəl] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Murrell — who is he ? "
" 默雷尔 — WHO 是 他 ? "

“默雷尔——他是谁？”

" [oʊ] ! [ðæt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ˌtenə'siː] ;
" Oh ! that of itself would tell you to be a stranger to Tennessee ;
" 哦 ! 那 的 本身 会 告诉 你 到 是 一个 陌生人 到 田纳西州 ;

“哦！这本身就说明你对田纳西州很陌生；

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
else you would have heard of him .
别的 你 会 有 听到 的 他 .

否则你早就听说过他了。

['mɔrəl] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['paɪrət] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [lɔːŋ] [noʊ'tɔːriəs] [ə'pɑːn]

Murrell	**is**	**the**	**great**	**pirate**	**and**	**robber**	**of**	**the**	**Mississippi**	**—**	**long**	**notorious**	**upon**
默雷尔	是	这	伟大的	海盗	和	强盗	的	这	密西西比州	—	长的	臭名昭著	之上

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

the	**roads**	**and**	**rivers**	**.**
这	道路	和	河流	.

默雷尔是密西西比河上臭名昭著的海盗和强盗，长期以来在公路和河流上横行无忌。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['məːdəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn]

He	**has**	**committed**	**scores**	**of**	**murders**	**,**	**it**	**is**	**said**	**;**	**and**	**several**	**have**	**been**
他	有	坚定的	得分	的	谋杀案	,	它	是	说	;	和	一些	有	到过

[pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

proved	**against**	**him**	**.**
已证实	反对	他	.

据说他犯下了数十起谋杀案；其中几起已被证实。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər]['oʊnli][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [sɪks][ʌv; əv]

For	**all**	**that**	**,**	**he**	**is**	**in**	**for**	**only**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**has**	**already**	**served**	**six**	**of**
为了	全部	那	,	他	是	在	为了	仅有的	十	年	,	和	有	已经	服务	六	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

尽管如此，他的刑期只有十年，而且已经服刑六年了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**him**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	有	一个	看	在	他	?	"

你想看看他吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "

"	**By**	**all**	**means**	**.**	**"**
"	经过	全部	方法	.	"

“当然可以。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] !

"	**Come**	**along**	**,**	**then**	**!**
"	来	沿着	,	然后	!

“那就一起来吧！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

"	**With**	**this**	**my**	**new**	**acquaintance**	**wheeled**	**his**	**horse**	**into**	**the**	**avenue**	**leading**	**up**
"	和	这	我的	新的	熟人	带轮子的	他的	马	进入	这	大街	领导	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

to	**the**	**gate**	**of**	**the**	**State**	**Prison**	**,**
到	这	门	的	这	状态	监狱	,

“说完，我的新朋友便策马驶入通往州立监狱大门的林荫大道。”

['wɪðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

whither	**,**	**without**	**another**	**word**	**,**	**I**	**followed**	**him**	**.**
往哪里去	,	没有	其他	单词	,	我	随后	他	.

我一言不发，跟着他去了那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

We	**were**	**admitted**	**,**
我们	是	承认	,

我们被录取了，

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [kən'dʌktɪd] [θruː] [wʌt] [ə'pɪrd] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
and **courteously** **conducted** **through** **what** **appeared** **far** **more** **like** **a** **vast** **manufacturing**
和 礼貌地 实施 通过 什么 出现 远的 更多的 喜欢 一个 广阔的 制造业
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] ;
establishment **than** **a** **place** **of** **penal** **imprisonment** **;**
建立 比 一个 地方 的 刑事 监禁 ;

参观者彬彬有礼地穿过这里，这里看起来更像是一个庞大的制造厂，而不是一个监狱；

[ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] , [tuː] , [kəm'praizɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [treɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
a **manufactory** **,** **too** **,** **comprising** **almost** **every** **trade** **known** **to** **the** **necessities** **of**
一个 工厂 , 也 , 包括 几乎 每一个 贸易 已知 到 这 必需品 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

而且它还是一家工厂，几乎涵盖了文明所需一切已知的行业。

[aɪ][ðer; ðər] [sɔː] ['hætər] , ['teiləz] , ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] ; ['spinəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] ,
I **there** **saw** **hatters** **,** **tailors** **,** **shoemakers** **and** **carpenters** **;** **spinners** **and** **weavers** **,**
我 那里 锯 制帽商 , 裁缝 , 鞋匠 和 木匠 ; 旋转器 和 织工 ,
['beɪkərz][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ;
bakers **and** **blacksmiths** **;**
面包师 和 铁匠 ;

我在那里看到了制帽匠、裁缝、鞋匠和木匠；纺纱工、织布工、面包师和铁匠；

[ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .
all **busy** **at** **their** **respective** **employments** **.**
全部 忙碌的 在 他们的 各自 就业 .

他们都忙于各自的工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['mɔrəl] — [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][koʊl]
Among **the** **last** **-** **mentioned** **I** **saw** **the** **murderer** **Murrell** **—** **and** **through** **the** **coal**
之中 这 最后的 - 提及 我 锯 这 凶手 默雷尔 — 和 通过 这 煤炭
[graɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
grime **on** **his** **face** **,**
污垢 在 他的 脸 ,

在最后提到的这些人中，我看到了凶手默雷尔——透过他脸上的煤灰，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]
I **could** **see** **the** **countenance** **of** **a** **man** **that** **by** **no** **means** **belied** **his** **terrible**
我 可以 看 这 面容 的 一个 男人 那 经过 不 方法 谎言 他的 糟糕的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

我看到的那张脸，与他可怕的名声完全吻合。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
His **history** **was** **given** **me** **on** **the** **spot** **.**
他的 历史 曾是 给定 我 在 这 点 .

他当场就告诉我了他的经历。

[baɪ] [treɪd] , [ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] — [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [laɪk] ['vʌlkən] ,
By **trade** **,** **originally** **,** **a** **blacksmith** **—** **the** **calling** **to** **which** **,** **like** **Vulcan** **,**
经过 贸易 , 起初 , 一个 铁匠 — 这 呼叫 到 哪个 , 喜欢 火神 ,

他最初的职业是铁匠——就像伏尔甘一样，他所从事的职业是铁匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'demd] — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
he **was** **now** **condemned** **—** **he** **had** **forsaken** **it** **for** **the** **more** **profitable**
他 曾是 现在 谴责 — 他 有 被遗弃的 它 为了 这 更多的 有利可图
[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪrəsi] — [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
profession **of** **piracy** **—** **not** **upon** **the** **high** **seas** **,**
职业 的 海盗行为 — 不是 之上 这 高的 海域 ,

他现在被判刑了——他放弃了这份职业，转而从事利润更高的海盗活动——不是在公海上。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,

as	the	term	might	seem	to	imply	,
作为	这	学期	可能	似乎	到	意味着	,

正如该术语可能暗示的那样，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ɪt'self] —

but	upon	the	rivers	of	the	Mississippi	valley	—	especially	the	great	stream	itself	—
但	之上	这	河流	的	这	密西西比州	谷	—	尤其	这	伟大的	溪流	本身	—

[hɪz; ɪz] [preɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

his	prey	,	instead	of	ships	,
他的	猎物	,	反而	的	船舶	,

但在密西西比河流域——尤其是这条大河本身——他的猎物不是船只，而是河流。

['biːɪŋ] [ðə; ði] " [kiːlz] " [ænd; ənd] [flæt] - ['boʊts] [dɪ'sendɪŋ] , ['kɑːrgoʊ] - ['leɪdn] , [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

being	the	"	keels	"	and	flat	-	boats	descending	,	cargo	-	laden	,	to	New	Orleans	,
存在	这	"	龙骨	"	和	平坦的	-	船	下降	,	货物	-	满载	,	到	新的	奥尔良	,

[ɔːr][ðer; ðər] [kruːz] ,

or	their	crews	,
或者	他们的	船员	,

指的是满载货物驶往新奥尔良的“龙骨船”和平底船，或是船上的船员。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

returning	along	the	up	-	river	roads	,	and	carrying	the	cash	obtained	for	their
返回	沿着	这	向上	-	河	道路	,	和	携带	这	现金	获得	为了	他们的

[kə'mɑːdətiz] .

commodities	.
商品	.

他们沿着河上的道路返回，并带着出售货物所得的现金。

['mɔrəl] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [kən'vɪkt] .

Murrell	had	been	hard	to	catch	,	and	harder	still	to	convict	.
默雷尔	有	到过	难的	到	抓住	,	和	更难	仍然	到	定罪	.

穆雷尔很难被抓获，更难被定罪。

[hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mɜːtʃənts] ,

His	confederates	could	be	counted	by	the	score	—	among	them	merchants	,
他的	南方邦联	可以	是	计数	经过	这	分数	—	之中	他们	商人	,

['plæntəz] , [dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

planters	,	justices	of	the	peace	,
花盆	,	法官们	的	这	和平	,

他的同伙不计其数——其中包括商人、种植园主、治安法官等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] !

and	even	clergymen	!
和	甚至	神职人员	!

甚至包括神职人员！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

The	result	was	that	he	was	sentenced	to	ten	years	in	the	Penitentiary	,
这	结果	曾是	那	他	曾是	判刑	到	十	年	在	这	监狱	,

结果他被判处十年监禁。

[ə'genst] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəriːz] ,

against	at	least	ten	times	the	number	of	highway	robberies	,
反对	在	至少	十	时代	这	数字	的	公路	抢劫	,

相比之下，公路抢劫案的数量至少是其十倍。

[ænd; ənd][pər'hæps] [twaɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] ['hɔːrɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

and	perhaps	twice	the	count	in	horrid	assassinations	!
和	也许	两次	这	数数	在	可怕的	暗杀	!

或许骇人听闻的暗杀事件数量是现在的两倍！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp]

I	shall	never	forget	the	disgust	with	which	I	contemplated	this	fiend	in	human	shape
我	将	绝不	忘记	这	厌恶	和	哪个	我	思考	这	恶魔	在	人类	形状

. **:** .

我永远不会忘记，当我看到这个人形恶魔时，心中是多么的厌恶。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Not	for	long	.
不是	为了	长的	.

不会太久。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] ,

I	was	only	too	glad	to	get	out	of	the	blacksmiths	'	shop	,
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	出去	的	这	铁匠	-	店铺	,

我巴不得赶紧离开铁匠铺。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [leg] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	lay	my	leg	once	more	over	the	saddle	.
和	躺	我的	腿	一次	更多的	超过	这	鞍	.

然后我又一次把腿放在马鞍上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [steɪt] ['prɪzn] ,

But	in	that	visit	to	the	Tennessee	State	Prison	,
但	在	那	访问	到	这	田纳西州	状态	监狱	,

但在访问田纳西州立监狱期间，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækts] [ðæt] [ɪn][pɑːrt] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɪts]

I	became	acquainted	with	some	facts	that	in	part	compensated	for	its
我	成为	熟人	和	一些	事实	那	在	部分	补偿	为了	它是

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

我了解到一些事实，这些事实在一定程度上弥补了这件事带来的不愉快。

[aɪ][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [kraɪm] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪts] [oʊn] [kjʊr] ;

I	there	learned	that	crime	may	become	its	own	cure	;
我	那里	学习	那	犯罪	可能	变得	它是	自己的	治愈	;

我在那里了解到，犯罪本身或许可以成为一种解药；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ə'plaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪts]

that	the	industry	proceeding	from	it	may	be	so	applied	as	to	remove	its
那	这	行业	进行中	从	它	可能	是	所以	应用	作为	到	消除	它是

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

从而使由此产生的产业能够被应用以消除其根源，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] !

or	at	all	events	to	release	the	State	from	taxation	!
或者	在	全部	活动	到	发布	这	状态	从	税收	!

或者无论如何都要让国家免于纳税！

[ðɪs] [fækt] , [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [straɪk] [ˌem 'iː]

This	fact	,	first	discovered	in	the	Tennessee	Penitentiary	,	did	not	so	much	strike	me
这	事实	,	第一的	发现	在	这	田纳西州	监狱	,	做过	不是	所以	很多	罢工	我

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

这一事实最初是在田纳西州监狱发现的，但当时并没有让我感到特别震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerləs] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

I	was	then	but	a	careless	student	in	the	science	of	political	economy	.
我	曾是	然后	但	一个	粗心	学生	在	这	科学	的	政治的	经济	.

那时我只是政治经济学领域一个漫不经心的学生。

['oʊnli][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [dɪd][aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk] [soʊ] [ə'staʊndɪŋ] .

Only	in	later	years	did	I	fully	understand	a	statistic	so	astounding	.
仅有的	在	之后	年	做过	我	完全	理解	一个	统计数据	所以	惊人	.

直到多年以后，我才完全理解了这个令人震惊的统计数据。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] ['dʒeɪləz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər] [steɪts] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !

Would	that	the	bungling	jailers	of	other	and	older	States	could	comprehend	its	importance	!
会	那	这	笨拙	狱卒	的	其他	和	老	各州	可以	理解	它是	重要性	!

但愿其他一些历史更悠久的国家的那些笨拙的狱卒们能够理解它的重要性！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	COURTEOUS	INVITATION	.
一个	有礼貌	邀请	.

一份礼貌的邀请。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

"	Where	are	you	riding	to	?	"	was	the	question	asked	by	my	new	acquaintance	,
"	在哪里	是	你	骑术	到	?	"	曾是	这	问题	问	经过	我的	新的	熟人	,

“你要去哪里？”我的新朋友问道。

[æz; əz][wiː; wi][wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪk] .

as	we	once	more	entered	upon	the	pike	.
作为	我们	一次	更多的	进入	之上	这	梭鱼	.

我们再次进入了长矛区。

" [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] . "

"	To	New	Orleans	.	"
"	到	新的	奥尔良	.	"

“前往新奥尔良。”

" [nɑːt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ? "

"	Not	on	horseback	?	"
"	不是	在	马背	?	"

“不是骑马吗？”

" [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

"	On	horseback	.	"
"	在	马背	.	"

“骑马。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

"	Why	,	it	is	a	thousand	miles	.
"	为什么	,	它	是	一个	千	英里	.

“哎呀，可是有一千英里呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	will	take	you	at	least	a	month	.
它	将要	拿	你	在	至少	一个	月	.

这至少需要一个月的时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][baɪ][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

You	could	get	there	by	boat	in	a	week	.	"
你	可以	得到	那里	经过	船	在	一个	星期	.	"

乘船一周就能到。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	know	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我知道这。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðen] [ɪn]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][roʊd] ?

"	Oh	!	you	have	some	object	then	in	going	by	the	road	?
"	哦	!	你	有	一些	目的	然后	在	去	经过	这	路	?

“哦！那你走这条路是有什么目的吗？”

[pər'hæps] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ?

Perhaps	commercial	?
也许	商业的	?

或许是商业用途?

" [maɪ] ['feloʊ] - ['trævəlɚz] [aɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][maɪ] [və'liːs] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli]

"	My	fellow	-	traveler's	eye	rested	for	a	moment	on	my	valise	,	but	evidently
"	我的	同伴	-	旅行者的	眼睛	休息	为了	一个	片刻	在	我的	手提箱	,	但	显然

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

“我的旅伴的目光在我的行李箱上停留了一会儿，但显然并不满意。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] .

It	did	not	look	much	like	the	pack	of	a	peddler	.
它	做过	不是	看	很多	喜欢	这	盒	的	一个	小贩	.

它看起来不太像小贩的包裹。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɑːgətri] .

"	No	,	"	I	said	,	in	answer	to	his	interrogatory	.
"	不	,	"	我	说	,	在	回答	到	他的	质询	.

“不，”我回答他的质问。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪk'skjuːs]

"	Unfortunately	for	me	,	I	am	not	able	to	offer	such	a	substantial	excuse
"	很遗憾	为了	我	,	我	是	不是	有能力的	到	提供	这样的	一个	重大的	原谅

[fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] . "

for	my	journey	.	"
为了	我的	旅行	.	"

“很遗憾，我无法为我的旅程提供如此充分的理由。”

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ] [noʊ] [its] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'krɔːs]

"	Well	,	"	he	rejoined	,	"	I	know	it's	common	enough	to	travel	on	horseback	across
"	出色地	,	"	他	重新加入	,	"	我	知道	它是	常见的	足够的	到	旅行	在	马背	穿过

[tuː; tə] ['memfɪs] ,

to	Memphis	,
到	孟菲斯	,

“嗯，”他接着说，“我知道骑马去孟菲斯是很常见的。”

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] ;

when	the	water	is	low	in	the	Cumberland	,	and	there	may	not	be	a	boat	;
什么时候	这	水	是	低的	在	这	坎伯兰	,	和	那里	可能	不是	是	一个	船	;

当坎伯兰河水位较低时，可能没有船；

[bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

but	to	ride	all	the	way	to	New	Orleans	—	that's	a	different	affair	.
但	到	骑	全部	这	方式	到	新的	奥尔良	—	那就是	一个	不同的	事务	.

但要一路骑到新奥尔良——那就完全是另一回事了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you really mean it ? "
做 你 真的 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" Excuse me for appearing inquisitive .
" 原谅 我 为了 出现 好奇 .

请原谅我显得好奇。

[its] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi] ['westərn] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
It's a privilege we Western people assume to ourselves .
它是 一个 特权 我们 西 人们 认为 到 我们自己 .

这是我们西方人认为自己拥有的特权。

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I only asked because it seems so odd for any one to undertake such a
我 仅有的 问 因为 它 似乎 所以 奇怪的 为了 任何 一 到 承担 这样的 一个
['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] . "
tedious journey . "
乏味 旅行 . "

我这么问只是因为，任何人去做这么漫长而乏味的旅程都让我觉得很奇怪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You are perfectly welcome to know my reason for undertaking it .
" 你 是 完美 欢迎 到 知道 我的 原因 为了 承诺 它 .

“你完全可以知道我这么做的原因。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ʌp] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [baɪ][boʊt] ,
I have made the up - journey from New Orleans to Nashville by boat ,
我 有 制成 这 向上 - 旅行 从 新的 奥尔良 到 纳什维尔 经过 船 ,

我乘船从新奥尔良一路北上到了纳什维尔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and for all I have learnt by it ,
和 为了 全部 我 有 学会了 经过 它 ,

而我从中学到的一切，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel] , " [æt; ət][wʌn]
I might as well have been stopping at the " St . Charles Hotel , " at one
我 可能 作为 出色地 有 到过 停止 在 这 " 英石 . 查尔斯 酒店 , " 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

我当时可能就像是在旅程的一端的“圣查尔斯酒店”停留一样。

[ɔːr][ðə; ði] " ['næʃvɪl] [ɪn] " [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
or the " Nashville Inn " at the other .
或者 这 " 纳什维尔 客栈 " 在 这 其他 .

或者另一边是“纳什维尔旅馆”。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ;
My object is to see something of the interior of your country ;
我的 目的 是 到 看 某物 的 这 内部的 的 你的 国家 ;

我的目的是游览贵国内陆地区；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈstiːmboʊt] . "

and	this	is	not	to	be	accomplished	on	board	a	noisy	steamboat	.	"
和	这	是	不是	到	是	完成	在	木板	一个	嘈杂	汽船	.	"

而且这件事不能在嘈杂的汽船上完成。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[naʊ] [aɪ] [pərˈsiːv] .

Now	I	perceive	.
现在	我	感知	.

现在我明白了。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

No	doubt	you	are	right	.
不	怀疑	你	是	正确的	.

毫无疑问，你是对的。

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — "

As	a	stranger	to	our	country	—	"
作为	一个	陌生人	到	我们的	国家	—	"

作为一个对我们国家来说陌生的人——

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ?

"	How	can	you	tell	that	?
"	如何	能	你	告诉	那	?

你怎么知道的?

" [aɪ] [æskt] , [əˈbrʌptli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	,	abruptly	interrupting	him	.
"	我	问	,	突然	打断	他	.

我突然打断他问道。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [toʊld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] .

"	Oh	!	that	is	easily	told	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	哦	!	那	是	容易地	讲述	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“哦！这很容易说。”对方立即回答道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ɑːd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sæd(ə)l] . "

"	For	instance	,	the	odd	article	strapped	on	the	crupper	of	your	saddle	.	"
"	为了	实例	,	这	奇怪的	文章	绑带	在	这	后颈	的	你的	鞍	.	"

“例如，绑在马鞍后鞍带上的那件奇特的物品。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [vəˈliːs] . "

The	valise	.	"
这	手提箱	.	"

手提箱。

" [vəˈliːs] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Valise	you	call	it	?
"	手提箱	你	称呼	它	?

“你管它叫旅行箱？”

[hɪr] [wiː; wi]['oʊnli][juːz][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] . "

Here	we	only	use	the	saddle	-	bags	.	"
这里	我们	仅有的	使用	这	鞍	-	包	.	"

这里我们只用鞍袋。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [və'liːs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

I	prefer	the	valise	,	as	you	see	.
我	更喜欢	这	手提箱	,	作为	你	看	.

如你所见，我更喜欢手提箱。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər]['sæd(ə)l] - [bægz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

I	acknowledge	your	saddle	-	bags	may	be	more	convenient	;	but	they	are	also
我	承认	你的	鞍	-	包	可能	是	更多的	方便的	;	但	他们	是	还

[mɔːr] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

more	heating	to	the	horse	,
更多的	加热	到	这	马	,

我承认你的鞍袋可能更方便；但它们也更容易让马匹感到闷热。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [və'liːs] . "

and	for	that	reason	I	incline	to	stick	to	my	valise	.	"
和	为了	那	原因	我	倾斜	到	戳	到	我的	手提箱	.	"

因此，我倾向于待在我的行李箱里。

" [hɑː] ! [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['trævələr] ;

"	Ha	!	I	perceive	you	are	a	true	traveler	;
"	哈	!	我	感知	你	是	一个	真的	游客	;

“哈！看来你是一位真正的旅行家；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	since	you	say	you	are	journeying	only	to	see	the	country	,
和	自从	你	说	你	是	旅程	仅有的	到	看	这	国家	,

既然你说你此行只是为了游览这个国家，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] .

you	can	not	be	much	pressed	for	time	.
你	能	不是	是	很多	按下	为了	时间	.

你的时间应该不会很紧迫。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['prɪzn] .

I	have	made	you	acquainted	with	the	inside	of	a	Tennessee	prison	.
我	有	制成	你	熟人	和	这	里面	的	一个	田纳西州	监狱	.

我已经带你领略了田纳西州监狱的内部情况。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['gluːmi] —

I	hope	you	will	permit	me	to	introduce	you	to	something	not	quite	so	gloomy	—
我	希望	你	将要	允许	我	到	介绍	你	到	某物	不是	相当	所以	阴沉	—

[ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n] .

a	Tennessee	cotton	plantation	.
一个	田纳西州	棉布	种植园	.

希望您能允许我向您介绍一些不那么阴郁的东西——田纳西州的棉花种植园。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] ? "

Perhaps	you	have	not	yet	visited	one	?	"
也许	你	有	不是	然而	到访	一	?	"

或许你还没去过呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	very	kind	of	you	,	"	I	replied	,
"	它	是	非常	种类	的	你	,	"	我	回复	,

“您真是太好了，”我回答道。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

more	than	ever	impressed	with	the	courtesy	of	my	new	acquaintance	.
更多的	比	曾经	印象深刻	和	这	礼貌	的	我的	新的	熟人	.

我对这位新相识的礼貌举止印象更加深刻。

" [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	In	truth	,	I	have	never	seen	a	cotton	plantation	in	my	life	.	"
"	在	真相	,	我	有	绝不	已见	一个	棉布	种植园	在	我的	生活	.	"

“说实话，我这辈子都没见过棉花种植园。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [jɔːr'self] ['ʌndər] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] ,

"	Well	,	if	you	will	place	yourself	under	my	guidance	,
"	出色地	,	如果	你	将要	地方	你自己	在下面	我的	指导	,

“好吧，如果你愿意接受我的指导，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪn] , [ɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	most	happy	to	show	you	mine	,	or	my	father's	I	should	rather	call	it	.
我	将	是	最多	快乐的	到	展示	你	矿	,	或者	我的	父亲的	我	应该	相当	称呼	它	.

我很乐意向您展示我的，或者更确切地说，是我父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ,

It	is	not	one	of	the	largest	,
它	是	不是	一	的	这	最大	,

它并非规模最大的城市之一，

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]

nor	do	we	have	cotton	plantations	in	such	perfection	as	you	will	see	them
也不	做	我们	有	棉布	种植园	在	这样的	完美	作为	你	将要	看	他们

['fɜːrðər] [saʊθ] — [ɪn] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

further	south	—	in	Alabama	and	Mississippi	.
更远	南	—	在	阿拉巴马州	和	密西西比州	.

我们也没有像你在更南边的阿拉巴马州和密西西比州看到的那种完美的棉花种植园。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - ['groʊɪŋ] ['klaɪmət] ,

We	are	here	on	the	northern	edge	of	the	cotton	-	growing	climate	,
我们	是	这里	在	这	北方	边缘	的	这	棉布	-	生长	气候	,

我们现在位于棉花种植气候区的北部边缘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frɔsts] .

and	the	plants	sometimes	suffer	from	the	frosts	.
和	这	植物	有时	遭受	从	这	霜冻	.

这些植物有时会遭受霜冻的侵害。

['aʊərz] , [haʊ'evər] ,

Ours	,	however	,
我们的	,	然而	,

然而，我们的

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː]

will	enable	you	to	form	some	idea	of	one	of	the	chief	sources	of	Tennessee
将要	使能够	你	到	形式	一些	主意	的	一	的	这	首席	来源	的	田纳西州

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

这将使您对田纳西州财富的主要来源之一形成一些了解；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	have	much	pleasure	in	taking	you	over	it	.
和	我	将	有	很多	乐趣	在	采取	你	超过	它	.

我将非常乐意带你参观它。

" [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	accepted	the	invitation	.
"	我	公认	这	邀请	.

我接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fəːniʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

It	was	,	indeed	,	furnishing	me	with	an	opportunity	I	had	intended
它	曾是	,	的确	,	家具	我	和	一个	机会	我	有	故意的

['siːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] , ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

seeking	;	for	although	,	further	south	,
寻求	;	为了	虽然	,	更远	南	,

这确实为我提供了一个我一直想要寻求的机会；因为尽管在更南边，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] ,

I	had	made	some	acquaintance	with	sugar	and	tobacco	plantations	,
我	有	制成	一些	熟人	和	糖	和	烟草	种植园	,

我曾与一些糖料和烟草种植园有过接触。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	yet	ignorant	of	the	mode	by	which	the	great	commercial	staple	of	the
我	曾是	然而	无知	的	这	模式	经过	哪个	这	伟大的	商业的	主食	的	这

['sʌðərn] [steɪts] [ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Southern	States	is	produced	and	prepared	for	the	market	.
南方	各州	是	生产	和	准备	为了	这	市场	.

我当时还不了解南方各州的主要商业产品是如何生产和加工上市的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] —

I	could	not	help	repeating	my	thanks	for	such	kindness	shown	to	a	stranger	—
我	可以	不是	帮助	重复	我的	谢谢	为了	这样的	仁慈	所示	到	一个	陌生人	—

[æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	expressed	it	.
作为	我	表达	它	.

我忍不住再次向这位陌生人表达了我的谢意，感谢他如此友善的待人方式。

" [wel] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	Well	,	sir	,	"	was	the	reply	,	accompanied	by	a	significant	smile	,	"	I	have	been
"	出色地	,	先生	,	"	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	重要的	微笑	,	"	我	有	到过

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

“嗯，先生，”他回答道，脸上带着意味深长的微笑，“我或许一直……”

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

taking	an	unfair	advantage	of	you	.
采取	一个	不公平	优势	的	你	.

利用你占你便宜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ]

You	are	not	altogether	such	a	stranger	to	me	,	though	I	only	know	you
你	是	不是	共	这样的	一个	陌生人	到	我	,	尽管	我	仅有的	知道	你

[θruː] [ə'nʌðər] . "

through	another	.	"
通过	其他	.	"

虽然我只是通过别人认识你，但你对我来说并非完全陌生。

" [ə'nʌðər] !

"	Another	!
"	其他	!

“其他！

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
" If I am not mistaken , you made the up - river voyage about a month ago ,
" 如果 我 是 不是 错误 , 你 制成 这 向上 - 河 航程 关于 一个 月 前 ,

“如果我没记错的话，你大约一个月前完成了逆流而上的航行。”

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [sʌl'tænə] ? "
in the steamer Sultana ? "
在 这 汽船 苏丹娜 ? "

在苏丹娜号轮船上吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [baɪ] [neɪm] [mɪs]
" Do you remember one of your fellow - passengers — a young lady , by name Miss
" 做 你 记住 一 的 你的 同伴 - 乘客 — 一个 年轻的 女士 , 经过 姓名 错过
['wʊdli] ?
Woodley ?
伍德利 ?

“你还记得你的一位同车乘客吗？一位名叫伍德利小姐的年轻女士？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [mɪs] ['wʊdli] ,
" It is not likely I should have forgotten Miss Woodley ,
" 它 是 不是 可能 我 应该 有 被遗忘的 错过 伍德利 ,

“我不太可能忘记伍德利小姐，”

[nɔːr] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
nor would any other who had ever seen her — to say nothing of having
也不 会 任何 其他 WHO 有 曾经 已见 她 — 到 说 没有什么 的 拥有
['vɔiidʒd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
voyaged nearly a thousand miles in the same boat with her .
航行 几乎 一个 千 英里 在 这 相同的 船 和 她 .

任何见过她的人都不会这样想——更不用说和她同乘一艘船航行了近一千英里的人了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] ['vɪksbɜ˞g] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ə; eɪ]
She had come on board at a landing below Vicksburg on the Mississippi — a
她 有 来 在 木板 在 一个 降落 以下 维克斯堡 在 这 密西西比州 — 一个
['brʌðər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
brother having brought her to the landing .
兄弟 拥有 带来 她 到 这 降落 .

她是在密西西比河维克斯堡下游的一个码头上船的——是她的哥哥把她带到码头的。

[ðens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ə'loʊn][tuː; tə] ['næʃvɪl] — ['tʃeɪndʒɪŋ] ['boʊts] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
Thence she had traveled alone to Nashville — changing boats , as I had
因此 她 有 旅行 独自的 到 纳什维尔 — 变化 船 , 作为 我 有
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

然后她独自一人前往纳什维尔——就像我一样，她也换乘了船只。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] .
at the mouth of the Cumberland river .
在 这 嘴 的 这 坎伯兰 河 .

在坎伯兰河口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] .

But	if	alone	,	she	was	not	neglected	.
但	如果	独自的	,	她	曾是	不是	被忽视的	.

但如果她独自一人，也不会被冷落。

[bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [sʌl'tænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['sti:mər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv]

Both	on	the	Sultana	and	the	smaller	steamer	,	she	had	been	the	cynosure	of
两个都	在	这	苏丹娜	和	这	较小的	汽船	,	她	有	到过	这	焦点	的

['meni] [æn; ən] [aɪ] ,

many	an	eye	,
许多	一个	眼睛	,

无论是在“苏丹娜”号还是那艘较小的汽船上，她都曾是许多人关注的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	the	theme	of	many	a	sigh	.
和	这	主题	的	许多	一个	叹	.

以及无数叹息的主题。

[hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:] [ʃɔ:rt] ;

Half	a	score	of	her	fellow	-	passengers	thought	the	journey	too	short	;
一半	一个	分数	的	她	同伴	-	乘客	想法	这	旅行	也	短的	;

二十几名同车乘客认为旅程太短；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	I	decline	to	say	that	I	was	not	one	of	the	number	.
和	我	衰退	到	说	那	我	曾是	不是	一	的	这	数字	.

我无法否认我当时不在其中。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	been	honored	with	an	introduction	given	me	by	the	captain	of	the
我	有	到过	荣幸	和	一个	介绍	给定	我	经过	这	队长	的	这

[sʌl'tænə] ;

Sultana	;
苏丹娜	;

苏丹娜号的船长为我引荐，我深感荣幸；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:r'ni:ljə] ['wʊdli] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	the	beautiful	Cornelia	Woodley	was	so	surrounded	by	admirers	that	I	had
但	这	美丽的	科妮莉亚	伍德利	曾是	所以	包围	经过	仰慕者	那	我	有

[faʊnd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .

found	but	slight	opportunity	of	cultivating	her	acquaintance	.
成立	但	轻微	机会	的	耕作	她	熟人	.

但是美丽的康妮莉亚·伍德利身边围绕着太多的追求者，我几乎没有机会与她结识。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['næʃvɪl] , [aɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [ə'du:] ,

On	leaving	the	boat	at	Nashville	,	I	had	bidden	adieu	,
在	离开	这	船	在	纳什维尔	,	我	有	拜登	再见	,

在纳什维尔下船时，我道别了。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

with	but	faint	hopes	of	ever	seeing	her	again	.
和	但	头晕的	希望	的	曾经	看到	她	再次	.

只剩下渺茫的希望，恐怕再也见不到她了。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtenə'si:] .

Her	home	was	fifty	miles	from	the	capital	of	Tennessee	.
她	家	曾是	五十	英里	从	这	首都	的	田纳西州	.

她家距离田纳西州首府五十英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən]

She	had	communicated	this	much	,	but	of	course	without	extending	an
她	有	沟通	这	很多	,	但	的	课程	没有	扩展	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

她已经传达了这些信息，但当然没有发出邀请。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs]

With	this	explanation	the	reader	will	not	be	surprised	that	the	name	of	Miss
和	这	解释	这	读者	将要	不是	是	惊讶	那	这	姓名	的	错过

['wʊdli] ,

Woodley	,
伍德利	,

有了这样的解释，读者就不会对伍德利小姐的名字感到惊讶了。

[prə'naʊnst] [baɪ][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] ,

pronounced	by	my	new	acquaintance	,	caused	me	to	turn	round	in	my	saddle	,
发音	经过	我的	新的	熟人	,	导致	我	到	转动	圆形的	在	我的	鞍	,

我新认识的那个人的话，让我从马鞍上转过身来。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .

and	regard	him	with	renewed	interest	.
和	看待	他	和	更新	兴趣	.

并对他重新燃起兴趣。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdli] . "

"	Certainly	,	"	I	said	,	"	I	traveled	on	the	same	boat	with	Miss	Woodley	.	"
"	当然	,	"	我	说	,	"	我	旅行	在	这	相同的	船	和	错过	伍德利	.	"

“当然，”我说，“我和伍德利小姐乘坐同一条船旅行。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	I	thought	so	,	"	was	the	prompt	rejoinder	.
"	我	想法	所以	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“我就知道，”对方立即回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	could	tell	it	was	you	from	the	description	she	gave	me	.
"	我	可以	告诉	它	曾是	你	从	这	描述	她	给予	我	.

“根据她给我的描述，我就知道是你。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][roʊd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

I	saw	you	as	you	rode	out	of	town	,	and	made	haste	to	follow	.
我	锯	你	作为	你	骑	出去	的	镇	,	和	制成	匆忙	到	跟随	.

我看见你骑马出城，便赶紧跟了上去。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [rɪ'kwaɪərd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	This	kind	of	talk	required	explanation	.
"	这	种类	的	讲话	必需的	解释	.

这种谈话需要解释。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [stænd][tuː; tə][maɪ] [fer] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒər] ?

In	what	relationship	did	my	new	acquaintance	stand	to	my	fair	fellow	-	voyager	?
在	什么	关系	做过	我的	新的	熟人	站立	到	我的	公平的	同伴	-	旅行者	?

我的这位新相识者与我这位美丽的旅伴是什么关系?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪbər] , [huːz] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm]

Was	the	young	planter	only	a	neighbor	,	whose	intimacy	had	procured	him
曾是	这	年轻的	播种机	仅有的	一个	邻居	,	谁	亲密关系	有	采购	他

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ?

the	information	detailed	?
这	信息	详细的	?

这位年轻的种植园主是不是只是个邻居，凭借与邻居的亲密关系才获得了这些详细信息?

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

I	did	not	relish	the	conjecture	of	his	being	her	lover	.
我	做过	不是	尽情享用	这	推测	的	他的	存在	她	情人	.

我不喜欢别人猜测他是她的情人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] ['pælətəb(ə)l] .

He	was	too	good	-	looking	to	make	the	thought	palatable	.
他	曾是	也	好的	-	寻找	到	制作	这	想法	可口的	.

他长得太帅了，让人难以接受这个想法。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	preferred	the	fancy	that	he	might	be	a	brother	.
我	首选	这	想要	那	他	可能	是	一个	兄弟	.

我更喜欢他可能是我哥哥这种美好的幻想。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

Before	I	could	ask	,	I	had	the	answer	indirectly	.
前	我	可以	问	,	我	有	这	回答	间接	.

还没等我问出口，我就间接地得到了答案。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	I'm	so	glad	you're	going	our	way	.
"	我是	所以	高兴的	你是	去	我们的	方式	.

“我很高兴你和我们走同一条路。”

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ]['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I'm	sure	my	sister	will	be	most	happy	to	see	you	.	"
我是	当然	我的	姐姐	将要	是	最多	快乐的	到	看	你	.	"

我相信我姐姐见到你一定会非常高兴。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['wʊdli] [ðen] ? "

"	Oh	!	You	are	the	brother	of	Miss	Woodley	then	?	"
"	哦	!	你	是	这	兄弟	的	错过	伍德利	然后	?	"

“哦！原来您是伍德利小姐的哥哥啊？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	One	of	them	.
"	一	的	他们	.

其中一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

There	are	two	of	us	.
那里	是	二	的	我们	.

我们有两个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

I	am	the	youngest	of	the	lot	.
我	是	这	最小的	的	这	很多	.

我是他们当中最小的。

['henri] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [hɪr] .

Henry	,	who	is	the	oldest	,	don't	live	with	us	here	.
亨利	,	WHO	是	这	最老	,	不	居住	和	我们	这里	.

亨利是家里年纪最大的孩子，但他不和我们住在一起。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [bɪ'loʊ] ['vɪksbɜːg] .

He	has	a	plantation	in	Mississippi	,	below	Vicksburg	.
他	有	一个	种植园	在	密西西比州	,	以下	维克斯堡	.

他在密西西比州维克斯堡下游拥有一座种植园。

[ðæts] [wer] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] .

That's	where	my	sister	has	been	.
那就是	在哪里	我的	姐姐	有	到过	.

我姐姐一直在那里。

[ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [hɜːr; hər] [ˈwɪntɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	spends	her	winters	with	him	,	and	only	comes	to	Tennessee	for	the
她	花费	她	冬天	和	他	,	和	仅有的	来	到	田纳西州	为了	这

[ˈsʌmər] [mʌnθs] .

summer	months	.
夏天	几个月	.

她冬天都和他一起度过，只有夏天才会来田纳西州。

" [aɪ] [felt] [ˈsiːkrətli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [pæst] [əˈweɪ] .

"	I	felt	secretly	glad	that	the	summer	months	had	not	yet	quite	passed	away	.
"	我	毛毡	偷偷	高兴的	那	这	夏天	几个月	有	不是	然而	相当	通过了	离开	.

“我暗自庆幸，夏天还没有完全过去。”

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [neɪm] ,

We	rode	on	;	from	this	time	calling	each	other	by	name	,
我们	骑	在	;	从	这	时间	呼叫	每个	其他	经过	姓名	,

我们继续骑行；从那时起，我们开始互相称呼对方的名字。

[ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .

and	conversing	as	if	we	had	been	old	acquaintances	.
和	对话	作为	如果	我们	有	到过	老的	熟人	.

我们交谈起来就像是老朋友一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n]

More	than	ever	did	I	long	to	become	initiated	into	the	economy	of	a	cotton
更多的	比	曾经	做过	我	长的	到	变得	启动	进入	这	经济	的	一个	棉布

[plænˈteɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

我比以往任何时候都更渴望了解棉花种植园的经济运作。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[næt] [ˈbrædli] .

NAT	BRADLEY	.
NAT	布拉德利	.

纳特·布拉德利。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gaɪd] [straɪk] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]

I	had	been	for	some	time	expecting	to	see	my	guide	strike	into	one	of
我	有	到过	为了	一些	时间	期待	到	看	我的	指导	罢工	进入	一	的

[ðoʊz] [saɪd] [geɪts] ,

those	side	gates	,
那些	边	大门	,

我早就预料到我的向导会撞上其中一扇侧门。

[ˈspɑːrsli] [əˈpiərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] , [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [ˈpɪrz]

sparsely	appearing	along	the	pike	,	and	which	I	knew	,	by	the	pretentious	piers
稀疏地	出现	沿着	这	梭鱼	,	和	哪个	我	知道	,	经过	这	装腔作势	码头

[ʌv; əv] [hjuːn] [poʊst] - [oʊk] ,

of	hewn	post	-	oak	,
的	凿	邮政	-	橡木	,

沿着公路零星分布着一些建筑，我通过那些用凿成的橡木建造的、造型奇特的码头认出了它们。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈentrənsiz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdwelɪŋ] [ɔːr] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

to	be	the	entrances	to	some	dwelling	or	plantation	.
到	是	这	入口	到	一些	住宅	或者	种植园	.

是某处住宅或种植园的入口。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ?
" How far is it to your father's place ?
" 如何 远的 是 它 到 你的 父亲的 地方 ?

你父亲家有多远?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" I asked , in a careless way , so as to conceal my impatience .
" 我 问 , 在 一个 粗心 方式 , 所以 作为 到 隐藏 我的 不耐烦 .

“我漫不经心地问道，以掩饰我的不耐烦。”

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Oh ! a long way yet , " was the discouraging reply .
" 哦 ! 一个 长的 方式 然而 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

“哦！还有很长的路要走呢。”这是一个令人沮丧的回答。

" [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [maɪlz] .
" At least forty miles .
" 在 至少 四十 英里 .

至少四十英里。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
We can not reach it to - night .
我们 能 不是 抵达 它 到 - 夜晚 .

我们今晚无法联系到它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [kə'lʌmbiə] . "
We must sleep in Columbia . "
我们 必须 睡觉 在 哥伦比亚 . "

我们必须在哥伦比亚过夜。

" [bɪ'jɑːnd] [kə'lʌmbiə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" Beyond Columbia it is ? "
" 超过 哥伦比亚 它 是 ? "

“是哥伦比亚河以西吗？”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] .
" A long way beyond .
" 一个 长的 方式 超过 .

远远超出。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kɑːt(ə)n][lænd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
There's no cotton land on this side worth cultivating .
有 不 棉布 土地 在 这 边 值得 耕作 .

这边没有值得耕种的棉花地。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , ['ɔːf(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ]
It lies too far north , and the frost , as I've told you , often kills the young
它 谎言 也 远的 北 , 和 这 霜 , 作为 我已经 讲述 你 , 经常 杀戮 这 年轻的
[plænts] .
plants .
植物 .

它位于太北的地方，而且正如我之前告诉你的，霜冻经常会冻死幼苗。

['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Father's plantation is a good ways from the road ,
父亲的 种植园 是 一个 好的 方式 从 这 路 ,

父亲的种植园离公路有一段距离，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː] [dʌk] ['rɪvər] .
on one of the creeks that run into Duck river .
在 一 的 这 小溪 那 跑步 进入 鸭子 河 .

在流入鸭河的其中一条小溪上。

[its] ['kæpɪt(ə)l] [sɔɪl] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] ,
It's capital soil for cotton ,
它是 首都 土壤 为了 棉布 ,

这里是棉花的沃土。

['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] .
only that we have a long way to haul it to a steamboat landing .
仅有的 那 我们 有 一个 长的 方式 到 运输 它 到 一个 汽船 降落 .

只是我们得走很远的路才能把它运到汽船码头。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [ɪn'tend] ['sendɪŋ] [ðə; ði][krɑːp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] .
This year we intend sending the crop to New Orleans on a flat .
这 年 我们 打算 发送 这 庄稼 到 新的 奥尔良 在 一个 平坦的 .

今年我们打算用平板车把庄稼运到新奥尔良。

['fɑːðɚz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
Father's got an idea it will pay , and the boat's being built .
父亲的 得到 一个 主意 它 将要 支付 , 和 这 船的 存在 建造 .

父亲觉得这主意不错，船正在建造中。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kriːk] [rʌnz] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
You see , the creek runs right through our plantation ,
你 看 , 这 溪 跑步 正确的 通过 我们的 种植园 ,

你看，这条小溪正好穿过我们的种植园。

[ænd; ənd] [its] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [flæt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] .
and it's wide enough to get a flat through to the Duck .
和 它是 宽的 足够的 到 得到 一个 平坦的 通过 到 这 鸭子 .

而且它足够宽，可以让一辆平板车开到鸭子那里。

[wʌns] [ðer; ðər] ,
Once there ,
一次 那里 ,

到达那里之后，

[its] ['oʊnli][tuː; tə] [floʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] — [ðen] [ɑːn][tuː; tə]
it's only to float down to the Tennessee and into the Ohio — then on to
它是 仅有的 到 漂浮 向下 到 这 田纳西州 和 进入 这 俄亥俄州 — 然后 在 到
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the Mississippi .
这 密西西比州 .

它只是顺着河流漂流到田纳西河，然后进入俄亥俄河，再流入密西西比河。

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We never did it before , but some of our neighbors have tried it ,
我们 绝不 做过 它 前 , 但 一些 的 我们的 邻居 有 尝试 它 ,

我们以前从未这样做过，但我们的一些邻居尝试过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
and they say it pays .
和 他们 说 它 支付 .

他们说这样做很赚钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər][ðə; ði]['krɑːps] ['gæðərd] [ðə; ði] ['nɪgər] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
Of course you know , after the crop's gathered the niggers haven't much to do ,
的 课程 你 知道 , 后 这 作物的 聚集 这 黑鬼 还没有 很多 到 做 ,

当然，你也知道，庄稼收割之后，黑人们就没什么事可做了。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['rɪvər] ['boʊtmən]

and	half	a	dozen	of	them	,	with	one	or	two	of	the	regular	river	boatmen
和	一半	一个	打	的	他们	,	和	一	或者	二	的	这	常规的	河	船夫

,

,

,

还有五六个人，以及一两个常驻河上的船夫，

[kæn; kən] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .

can	navigate	a	flat	without	much	expense	.
能	导航	一个	平坦的	没有	很多	费用	.

无需花费太多就能租到公寓。

[baɪ] ['stiːmboʊt] [ðeəz; ðəz] ['hevi] [freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [dʒʌst] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

By	steamboat	there's	heavy	freight	charges	just	now	;	besides	the	hauling	before	you
经过	汽船	有	重的	货运	收费	只是	现在	;	除了	这	运输	前	你

[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

can	get	it	aboard	.
能	得到	它	船上	.

现在用汽船运输货物运费很高；而且装船前还要支付运输费用。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['lændɪŋ] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bæd]

There's	no	landing	nearer	our	plantation	than	twenty	miles	,	and	with	bad
有	不	降落	更近	我们的	种植园	比	二十	英里	,	和	和	坏的

[roʊdz] [æt; ət] [ðæt] .

roads	at	that	.
道路	在	那	.

离我们种植园最近的登陆点也在二十英里之内，而且路况很差。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [beɪlz] ['evri] [jɪr] ,

We	make	a	hundred	and	fifty	bales	every	year	,
我们	制作	一个	百	和	五十	捆包	每一个	年	,

我们每年生产一百五十包干草。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	a	team	can	only	take	four	at	a	time	,
和	作为	一个	团队	能	仅有的	拿	四	在	一个	时间	,

而且一个团队一次只能带四个人，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	can	tell	what	a	tedious	affair	it	is	.
你	能	告诉	什么	一个	乏味	事务	它	是	.

你可以看出这是一件多么乏味的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [wiː; wi][kæn; kən] [loʊd] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] -

With	a	flat	we	can	load	right	on	our	own	land	,	close	to	the	cotton	-
和	一个	平坦的	我们	能	加载	正确的	在	我们的	自己的	土地	,	关闭	到	这	棉布	-

[pres] .

press	.
按	.

有了平板车，我们就可以直接在自己的土地上装货，就在棉花压榨机附近。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['plæntɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	I	had	become	so	interested	in	these	details	of	cotton	planting	that	I	had
"	我	有	变得	所以	感兴趣的	在	这些	细节	的	棉布	种植	那	我	有

['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn]

almost	ceased	to	think	of	that	other	attraction	which	I	expected	to	find	upon
几乎	停止	到	思考	的	那	其他	景点	哪个	我	预期的	到	寻找	之上

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

“我对棉花种植的这些细节如此感兴趣，以至于几乎不再去想我在种植园里期待发现的另一种吸引力。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] , [soʊ] [ə'merɪkən] - [laɪk] ,

It	was	something	so	original	,	so	American	-	like	,
它	曾是	某物	所以	原来的	,	所以	美国人	-	喜欢	,

它如此新颖，如此具有美国特色，

[ə; eɪ][krɑːp] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] — [ə'mɪd] ['fɔːrɪst] - [klæd] [sloʊps]

a	crop	raised	in	the	very	heart	of	a	continent	—	amid	forest	-	clad	slopes
一个	庄稼	提高	在	这	非常	心	的	一个	大陆	—	之中	森林	-	覆膜	连续下坡

[ə'pærəntli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

apparently	inaccessible	—	to	be	thus	transported	from	the	spot	on	which	it
显然	无法进入	—	到	是	因此	运输	从	这	点	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

was	grown	to	a	market	more	than	a	thousand	miles	distant	,
曾是	生长	到	一个	市场	更多的	比	一个	千	英里	遥远	,

一种生长在大陆腹地——森林覆盖的山坡上，看似与世隔绝的作物——就这样从种植地运往一千多英里外的市场。

[nɑːt][baɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [stiːm] ,

not	by	ship	or	steam	,
不是	经过	船	或者	蒸汽	,

不是通过船舶或蒸汽船

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kæriər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

or	the	intervention	of	any	kind	of	carrier	to	share	the	profits	of	transportation
或者	这	干涉	的	任何	种类	的	载体	到	分享	这	利润	的	运输

,

,

,

或任何类型的承运人介入以分享运输利润，

[bʌt; bət] [træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] — ['goʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	transported	by	the	agriculturist	who	had	grown	it	—	going	,	as	it
但	运输	经过	这	农学家	WHO	有	生长	它	—	去	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但却是由种植它的农夫运输的——就好像是被运送着一样。

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'duːsər][tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] !

direct	from	the	producer	to	the	consumer	!
直接的	从	这	制作人	到	这	消费者	!

直接从生产者到消费者！

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['prɑːbləm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Absorbed	in	the	contemplation	of	this	curious	problem	in	political	economy	—	important
吸收	在	这	沉思	的	这	好奇的	问题	在	政治的	经济	—	重要的

[æz; əz] ['kjʊriəs] — [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [huː]

as	curious	—	I	had	for	the	time	forgotten	the	traveling	companion	who
作为	好奇的	—	我	有	为了	这	时间	被遗忘的	这	旅行	伴侣	WHO

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	suggested	it	.
有	建议	它	.

我当时全神贯注地思考着这个政治经济学中奇特的问题——既重要又奇特——以至于忘记了提出这个问题的旅伴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

I	was	aroused	from	my	reverie	by	hearing	him	exchange	a	salutation	with
我	曾是	被唤醒	从	我的	遐想	经过	听力	他	交换	一个	问候	和

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [met] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

some	one	who	had	met	us	on	the	road	.
一些	一	WHO	有	遇见	我们	在	这	路	.

我正沉浸在遐想中，却被他与路上遇到的某人互相问候的声音惊醒。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

On	looking	up	I	saw	it	was	a	horseman	going	in	the	opposite	direction	.
在	寻找	向上	我	锯	它	曾是	一个	骑手	去	在	这	对面的	方向	.

抬头一看，发现是个骑马的人正朝相反的方向走去。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]

He	,	too	,	had	the	appearance	of	a	traveler	,	his	horse	dimmed	with	dust
他	,	也	,	有	这	外貌	的	一个	游客	,	他的	马	调暗	和	灰尘

[ænd; ənd][draɪ] [swet] ,

and	dry	sweat	,
和	干燥	汗	,

他看起来也像个旅人，他的马匹沾满了灰尘和干涸的汗水，显得黯淡无光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['swoʊlən]['sæd(ə)l] - [bægz] [prə'truːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

with	a	pair	of	swollen	saddle	-	bags	protruding	behind	his	thighs	.
和	一个	一对	的	肿	鞍	-	包	突出	在后面	他的	大腿	.

他大腿后侧凸出一对肿胀的马鞍袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə'pærəntli] ['twenti] - [faɪv] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

He	was	a	young	man	—	apparently	twenty	-	five	—	though	with	a	countenance
他	曾是	一个	年轻的	男人	—	显然	二十	-	五	—	尽管	和	一个	面容

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [baɪ]

whose	expression	told	of	an	experience	far	beyond	his	age	—	a	circumstance	by
谁	表达	讲述	的	一个	经验	远的	超过	他的	年龄	—	一个	环境	经过

[noʊ] [miːnz] [rer] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

no	means	rare	in	the	region	of	the	South	-	west	.
不	方法	稀有的	在	这	地区	的	这	南	-	西方	.

他是个年轻人——看起来二十五岁——但他的面容却透露出远超他年龄的阅历——这种情况在西南地区绝非罕见。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['plæntər] ;

By	his	dress	he	would	also	have	been	taken	for	a	planter	;
经过	他的	裙子	他	会	还	有	到过	已采取	为了	一个	播种机	;

从他的穿着打扮来看，他很可能被误认为是种植园主；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ] [jʌŋ] ['wʊdli] .

although	it	was	unlike	that	worn	by	young	Woodley	.
虽然	它	曾是	与此不同	那	磨损	经过	年轻的	伍德利	.

虽然它和年轻的伍德利穿的那件不太一样。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

Like	him	,	he	had	a	Panama	hat	;	but	instead	of	white	linen	,
喜欢	他	,	他	有	一个	巴拿马	帽子	;	但	反而	的	白色的	亚麻布	,

和他一样，他也戴着一顶巴拿马草帽；但他的帽子不是白色亚麻布做的，

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] [ˌkɔtə'neid] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] [kloʊz] -

his	coat	was	a	blouse	of	sky	-	blue	cottonade	,	plaited	and	close	-
他的	外套	曾是	一个	女式衬衫	的	天空	-	蓝色的	棉花	,	编织	和	关闭	-

['bʌtnd] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] ,

buttoned	over	the	breast	,
纽扣	超过	这	胸部	,

他的外套是一件天蓝色棉布衬衫，胸前有褶裥和密扣。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

while	his	trowsers	were	of	the	same	stuff	and	color	.
尽管	他的	裤子	是	的	这	相同的	东西	和	颜色	.

而他的裤子则是同样的材质和颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][luː,iːzi'æniən] ['kriːoʊl] ,

It	was	,	in	fact	,	the	dress	of	the	Louisianian	creole	,
它	曾是	,	在	事实	,	这	裙子	的	这	路易斯安那人	克里奥尔语	,

事实上，那是路易斯安那克里奥尔人的服饰。

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][tu:; tə][lændz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

adopted	**by**	**many**	**Americans**	**who**	**have**	**migrated**	**to**	**lands**	**on**	**the**	**lower**	**Mississippi**	**.**
已采用	经过	许多	美国人	WHO	有	已迁移	到	土地	在	这	降低	密西西比州	.

许多移居到密西西比河下游地区的美国人都采用了这种语言。

" [wel] , [wɔ:lt] !

"	**Well**	**,**	**Walt**	**!**
"	出色地	,	沃尔特	!

“好吧，沃尔特！”

[bɪn] [tu:; tə] ['næʃvɪl] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,

Been	**to**	**Nashville**	**?**	**"**	**was**	**the**	**speech**	**he**	**had**	**addressed**	**to**	**my**	**companion**	**,**
到过	到	纳什维尔	?	"	曾是	这	演讲	他	有	已解决	到	我的	伴侣	,

“你去过纳什维尔吗？”这是他对我同伴说的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [reind] [ʌp][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

as	**they**	**reined**	**up**	**their**	**horses**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
作为	他们	勒住	向上	他们的	马匹	在	这	中间	的	这	路	.

他们在路中央勒住了马缰。

" [næt] ['brædli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] , ['evɪdəntli] ['ʌndər] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

"	**Nat**	**Bradley**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**young**	**planter**	**,**	**evidently**	**under**	**some**	**surprise**	**,**
"	纳特	布拉德利	!	"	惊呼	这	年轻的	播种机	,	显然	在下面	一些	惊喜	,

“纳特·布拉德利！”年轻的种植园主惊呼道，显然有些惊讶。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] .

which	**might**	**be**	**caused**	**by**	**an**	**unexpected**	**encounter**	**.**
哪个	可能	是	导致	经过	一个	意外	遇到	.

这可能是由一次意想不到的遭遇造成的。

" [jes] , [næt] ['brædli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**Nat**	**Bradley**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	纳特	布拉德利	它	是	.	"

“没错，就是纳特·布拉德利。”

" ['hu:d] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	**Who'd**	**have**	**looked**	**for**	**you**	**here**	**?**
"	谁会	有	看起来	为了	你	这里	?

谁会想到在这里找到你呢?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "

Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" ['oʊnli] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

"	**Only**	**out**	**to**	**take**	**a**	**squint**	**at**	**the**	**old**	**place**	**.**
"	仅有的	出去	到	拿	一个	眯	在	这	老的	地方	.

“只是出去瞥一眼老地方。”

['maɪti] [glæd][aɪ][gɑ:t] [ʃɛt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Mighty	**glad**	**I**	**got**	**shet**	**of**	**it**	**.**
强大的	高兴的	我	得到	母	的	它	.

真庆幸我摆脱了它。

[jʊə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fu:lz] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ˌtenə'si:] .

You're	**all**	**a**	**set**	**of**	**fools**	**for**	**staying**	**in**	**Tennessee**	**.**
你是	全部	一个	放	的	傻瓜	为了	入住	在	田纳西州	.

你们这些留在田纳西州的人真是傻瓜。

[tɔ:k] [ʌv; əv] [grəu in] - ['kɑ:t(ə)n] [ʌp] [hɪr] !

Talk	**of**	**growin**	**'**	**cotton**	**up**	**here**	**!**
讲话	的	成长中	-	棉布	向上	这里	!

这儿都开始种棉花了！

[ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Mississippi's	**the**	**place**	**for**	**that**	**.**
密西西比州的	这	地方	为了	那	.

密西西比州正是做这件事的好地方。

[waɪ] , [ðə; ði] [miːn] ['nɪgər] [ɑːn][maɪ][plænt][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [beɪlz] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] . "

Why	**,**	**the**	**meanest**	**nigger**	**on**	**my**	**plant**	**can**	**make**	**two**	**bales**	**to**	**your**	**one**	**.**	**"**
为什么	,	这	最卑鄙的	黑鬼	在	我的	植物	能	制作	二	捆包	到	你的	一	.	"

“要知道，我厂里最卑鄙的黑鬼都能捆起两捆你才捆起一捆的干草。”

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [greɪt] [sək'ses] .

"	**I've**	**heard**	**you**	**have**	**been**	**having**	**great**	**success**	**.**
"	我已经	听到	你	有	到过	拥有	伟大的	成功	.

“我听说你取得了巨大的成功。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

My	**brother**	**has**	**written**	**to**	**say**	**so**	**.**	**"**
我的	兄弟	有	书面	到	说	所以	.	"

我哥哥写信来说了这件事。

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ?

"	**Has**	**he**	**,**	**indeed**	**?**
"	有	他	,	的确	?

“他真的有吗？”

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [tuː] .

Well	**,**	**it's**	**a**	**wonder**	**he**	**don't**	**give**	**up**	**his**	**corn**	**-**	**growing**	**and**	**try**	**the**	**cotton**	**too**	**.**
出色地	,	它是	一个	想知道	他	不	给	向上	他的	玉米	-	生长	和	尝试	这	棉布	也	.

真奇怪他为什么不放弃玉米种植，也试试棉花种植。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] [fetʃiz] [ðə; ði] ['redi] [kæʃ] — ['twenti] [sents]

For	**my**	**part**	**I**	**go**	**in**	**for**	**the**	**weed**	**that**	**fetches**	**the**	**ready**	**cash**	**—**	**twenty**	**cents**
为了	我的	部分	我	去	在	为了	这	杂草	那	获取	这	准备好	现金	—	二十	分

[tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

to	**the**	**pound**	**.**
到	这	磅	.

就我而言，我只买那种能快速变现的大麻——每磅20美分。

[juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ðɪs] [jɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You've	**a**	**good**	**crop**	**this**	**year**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**"**
你已经	一个	好的	庄稼	这	年	,	还没有	你	?	"

今年庄稼长势喜人，是吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**I**	**believe**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我	相信	它	是	.	"

我认为是这样。

" [haʊ] ['meni] [beɪlz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] ? "

"	**How**	**many**	**bales**	**are**	**you**	**countin**	**'**	**on**	**?**	**"**
"	如何	许多	捆包	是	你	计数	-	在	?	"

“你们指望运多少包干草？”

" ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] . "

"	**Father**	**thinks**	**there**	**will**	**be**	**nearly**	**two**	**hundred**	**.**	**"**
"	父亲	思考	那里	将要	是	几乎	二	百	.	"

“父亲认为会有近两百人。”

" [diː] — — [diː] ['hænsəm] [krɑːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

"	**D**	**—**	**—**	**d**	**handsome**	**crop**	**,**	**if**	**you**	**can**	**only**	**get**	**it**	**safe**	**to**	**market**	**.**
"	D	—	—	d	英俊的	庄稼	,	如果	你	能	仅有的	得到	它	安全的	到	市场	.

“D——d 长势喜人，前提是能安全地运到市场。”

[aɪv] [hɜːrd] [aʊt] [ɑːn] [dʌk] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['flætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	heard	out	on	Duck	you	intend	flatting	it	.	"
我已经	听到	出去	在	鸭子	你	打算	平房	它	.	"

我听说你打算把鸭子夷为平地。

" [jes] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

"	Yes	;	we	are	building	a	boat	for	that	purpose	.	"
"	是的	;	我们	是	建筑	一个	船	为了	那	目的	.	"

“是的，我们正在为此建造一艘船。”

" [best] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Best	way	in	the	world	.
"	最好的	方式	在	这	世界	.

世界上最好的方法。

[fɑːr] [ðə; ði] [best] .

Far	the	best	.
远的	这	最好的	.

目前为止最好的。

[noʊ] [ɪk'spens] , [noʊ] ['hɔːlɪŋ] , [noʊ] [freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	expense	,	no	hauling	,	no	freight	charges	of	any	kind	.
不	费用	,	不	运输	,	不	货运	收费	的	任何	种类	.

无需任何费用，无需运输，无需任何形式的运费。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['getɪŋ] [bloʊn] [ʌp] .

Besides	,	the	steamers	are	eternally	getting	blown	up	.
除了	,	这	蒸汽船	是	永恒	获得	吹	向上	.

此外，轮船总是被炸毁。

[ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [ðer; ðər] ['bɔɪləz] [læst] ['siːz(ə)n] .

There's	half	a	score	of	them	bu'st	their	boilers	last	season	.
有	一半	一个	分数	的	他们	-	他们的	锅炉	最后的	季节	.

上个赛季有二十几台锅炉坏了。

[ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [flæt] .

Recommend	me	to	the	good	old	-	fashioned	flat	.
推荐	我	到	这	好的	老的	-	造型	平坦的	.

请推荐我去那种老式的公寓。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [maɪ] [trʌk] [tuː; tə] [ɔː'liənz] [ðæt] [weɪ] ,

I	always	send	my	truck	to	Orleans	that	way	,
我	总是	发送	我的	卡车	到	奥尔良	那	方式	,

我总是用那种方式把我的卡车送到奥尔良。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [soʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['tʌmb(ə)l] [ðə; ði] [beɪlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [raɪt] [ɔːf]

and	would	do	so	even	if	I	could	tumble	the	bales	into	a	steamboat	right	off
和	会	做	所以	甚至	如果	我	可以	翻滚	这	捆包	进入	一个	汽船	正确的	离开

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [pres] .

the	plantation	press	.
这	种植园	按	.

即使我能直接从种植园压榨机上把草捆扔进汽船里，我也会这么做。

[læst] [flæt] [aɪ] [sent] [daʊn] [fetʃt] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['lʌmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

Last	flat	I	sent	down	fetched	me	as	lumber	enough	to	pay	all	the	expenses	of
最后的	平坦的	我	发送	向下	已获取	我	作为	木材	足够的	到	支付	全部	这	开支	的

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

takin	'	it	there	.
拿	-	它	那里	.

我上次送下去的那批货，运回来的木材足够支付运送到那里的所有费用。

[kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] ? "
Come straight from Nashville ? "
来 直的 从 纳什维尔 ? "

直接从纳什维尔来的吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [boʊt] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] ? "
" Know if there's any boat about starting for below ? "
" 知道 如果 有 任何 船 关于 开始 为了 以下 ? "

“请问有人知道下面有船要出发吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] . "
" I haven't heard . "
" 我 还没有 听到 . "

“我还没听说。”

" [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] .
" Hope there is .
" 希望 那里 是 .

希望有。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] ['mɪsɪˌsɪp] .
I want to get down to Mississip .
我 想 到 得到 向下 到 密西西普 .

我想去密西西比州。

[aɪ]['oʊnli][rʌn] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [næʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wen] [soʊ]
I only run up for a little business I had in Nash , and thought when so
我 仅有的 跑步 向上 为了 一个 小的 商业 我 有 在 纳什 , 和 想法 什么时候 所以
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

我只是去纳什镇办点小生意，当时就想，既然离得这么近，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [ɑ:n][ðə; ði] [dʌk]
I might as well run out and have a look at the old diggin's on the Duck
我 可能 作为 出色地 跑步 出去 和 有 一个 看 在 这 老的 - 在 这 鸭子
.
:
.

我不如出去看看鸭子河上的老矿场。

- [aʊt][ðer; ðər] , [eint] [ʃi:; ʃi] ? "
Corneel's out there , ain't she ? "
- 出去 那里 , 不是 她 ? "

科妮尔还在外面，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ]['sɪstər][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
My sister is with us . "
我的 姐姐 是 和 我们 . "

我妹妹和我们在一起。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] ,
" Of course I didn't see her ,
" 的 课程 我 没有 看 她 ,

我当然没看到她，

[æz; əz][jʊr; jər][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['evər] [sɪns] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ]
as your old man and I hain't been on the square ever since that — you know
作为 你的 老的 男人 和 我 没有 到过 在 这 正方形 曾经 自从 那 — 你 知道
— . [diː] — — [diː][hɑːt] ,
— . D — — d hot ,
— . D — — d 热的 ,

自从那件事之后，我就再也没去过广场了——你知道的——。D——d 热，

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" The last remark appeared to be by way of changing the subject ,
" 这 最后的 评论 出现 到 是 经过 方式 的 变化 这 主题 ,

“最后那句话似乎是为了转移话题。”

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
which I could see was not at all agreeable to my young companion .
哪个 我 可以 看 曾是 不是 在 全部 同意 到 我的 年轻的 伴侣 .

我看得出来，我的年轻同伴对此非常不高兴。

" ['veri] [hɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Very hot , " was the assenting reply .
" 非常 热的 , " 曾是 这 同意 回复 .

“很热，”对方赞同地回答道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
" The sooner we get out of it the better .
" 这 很快 我们 得到 出去 的 它 这 更好的 .

“我们越早摆脱困境越好。”

[jʊə(r)] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
You're bound straight for home , I suppose ? "
你是 边界 直的 为了 家 , 我 认为 ? "

我想你是要直接回家吧?

" [streɪt] .
" Straight .
" 直的 .

“直的。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [jʊə(r)] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [kæst] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
" The emphasis on the " you're , " with a look cast toward me ,
" 这 强调 在 这 " 你是 , " 和 一个 看 投掷 朝向 我 ,

“他强调了‘你是’这个词，同时看向了我，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [glæns] ,
was evidently meant to draw out a different answer ; while in the glance ,
曾是 显然 意思是 到 画 出去 一个 不同的 回答 ; 尽管 在 这 瞥一眼 ,

显然意在引出不同的答案；而从那一瞥中，

[kwɪk] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
quick and furtive as it was ,
快的 和 鬼鬼祟祟 作为 它 曾是 ,

虽然行动迅速而隐秘，

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][næt] ['brædliːz] [maɪnd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] .

I	could	read	in	Nat	Bradley's	mind	a	sentiment	hostile	to	myself	.
我	可以	读	在	纳特	布拉德利的	头脑	一个	情绪	敌对的	到	我	.

我能从纳特·布拉德利的内心深处读出一种对我抱有敌意的情绪。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , " [aɪm][ɔːf] , ['wɔdli] .

"	he	exclaimed	,	turning	to	conceal	his	dissatisfaction	,	"	I'm	off	,	Woodley	.
"	他	惊呼	,	转弯	到	隐藏	他的	不满	,	"	我是	离开	,	伍德利	.

他转过身去掩饰自己的不满，喊道：“我走了，伍德利。”

[hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Hope	to	see	you	some	day	in	Mississippi	.
希望	到	看	你	一些	天	在	密西西比州	.

希望有一天能在密西西比州见到你。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sʌlən] [saɪd] - [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

"	And	with	another	sullen	side	-	look	at	me	,	which	I	did	not	fail	to	return	,
"	和	和	其他	忧郁	边	-	看	在	我	,	哪个	我	做过	不是	失败	到	返回	,

“然后他阴沉地瞥了我一眼，我也不忘回以同样的眼神，

[næt] ['brædli] [strʌk] [ðə; ði][spɜːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [hɔːrs] ,

Nat	Bradley	struck	the	spur	into	his	sweating	horse	,
纳特	布拉德利	击	这	刺	进入	他的	出汗	马	,

纳特·布拉德利用马刺猛击他汗流浃背的马匹。

[ænd; ənd] [went] ['klætɝɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [tɔːrd] ['næʃvɪl] .

and	went	clattering	off	along	the	turnpike	toward	Nashville	.
和	去	咔嗒咔嗒	离开	沿着	这	收费公路	朝向	纳什维尔	.

然后沿着收费公路一路哐当哐当哐当地向纳什维尔方向驶去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] .

A	QUEER	CHARACTER	.
一个	酷儿	特点	.

一个同性恋角色。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .

The	impression	produced	upon	me	by	this	encounter	was	far	from	agreeable	.
这	印象	生产	之上	我	经过	这	遇到	曾是	远的	从	同意	.

这次遭遇给我留下的印象非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] .

It	was	,	in	truth	,	of	the	very	opposite	character	.
它	曾是	,	在	真相	,	的	这	非常	对面的	特点	.

但事实上，它的性质恰恰相反。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæd; həd][met] — [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	something	in	the	style	of	the	man	we	had	met	—	both	in	his
那里	曾是	某物	在	这	风格	的	这	男人	我们	有	遇见	—	两个都	在	他的

[spi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] — [ðæt] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

speech	and	demeanor	—	that	provoked	a	feeling	of	indignation	,
演讲	和	风度	—	那	挑衅	一个	感觉	的	愤慨	,

我们遇到的那个人，无论是言谈举止还是其他方面，都有一种让人感到愤慨的气质。

[æz; əz]['ɔ:lməʊst] ['nesəseri] [tu:; tə][self] - [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][felt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	almost	necessary	to	self	-	respect	;	and	I	had	felt	this	from	the
作为	几乎	必要的	到	自己	-	尊重	;	和	我	有	毛毡	这	从	这

['məʊmənt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

moment	of	meeting	him	.
片刻	的	会议	他	.

几乎是自尊的必要条件；从见到他的那一刻起，我就有了这种感觉。

[ðəʊ] ['ni:ðər] [wɜ:rd][nɔ:r][nɑ:d][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

Though	neither	word	nor	nod	had	passed	between	us	,
尽管	两者都不	单词	也不	点头	有	通过了	之间	我们	,

虽然我们之间既没有说话也没有点头示意，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tægənɪzəm][ɪn]

there	was	that	in	his	regard	which	told	me	of	an	instinctive	antagonism	in
那里	曾是	那	在	他的	看待	哪个	讲述	我	的	一个	本能	对抗	在

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɘz] ,

our	natures	,
我们的	自然	,

他身上有一种特质，让我觉得我们天性中存在一种本能的对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] ,

and	that	he	also	felt	it	as	I	.	I	could	see	that	he	was	what	,
和	那	他	还	毛毡	它	作为	我	.	我	可以	看	那	他	曾是	什么	,

而且他也和我一样有这种感觉。我能看出他当时是什么状态，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] " ['bʊli] .

in	the	Southern	States	,	is	termed	a	"	bully	.
在	这	南方	各州	,	是	称为	一个	"	欺负	.

在美国南部各州，他被称为“恶霸”。

" [ɪts] [brɔ:d] ['æroʊ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

"	Its	broad	arrow	was	upon	him	—	unmistakably	impressed	on	his	countenance	,
"	它是	广阔	箭	曾是	之上	他	—	毫无疑问	印象深刻	在	他的	面容	,

“那支宽阔的箭矢射中了他——清晰地印在他的脸上，不容置疑。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærɪd] [hɪm'self] .

as	well	as	in	the	way	in	which	he	carried	himself	.
作为	出色地	作为	在	这	方式	在	哪个	他	携带	他自己	.

以及他的一言一行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swægər] [ðæt] [si:md] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ə'wɔ:rd] .

There	was	a	swagger	that	seemed	intended	to	conceal	the	award	.
那里	曾是	一个	昂首阔步	那	似乎	故意的	到	隐藏	这	奖	.

他那副趾高气扬的样子，似乎是为了掩盖自己获奖的事实。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stu:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

For	all	that	,	there	was	something	in	the	rounded	stoop	of	his	shoulders	,
为了	全部	那	,	那里	曾是	某物	在	这	圆润	哈腰	的	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,

and	the	short	,
和	这	短的	,

尽管如此，他圆润的驼背姿势和矮小的身材中还是透露出某种东西。

[θɪk] [nek] , [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [kraɪm] ,
thick **neck** **,** **that** **bespoke** **a** **courage** **sufficient** **for** **crime** **,**
厚的 脖子 , 那 定制 一个 勇气 充足的 为了 犯罪 ,

粗壮的脖子，暗示着足以犯罪的勇气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]
and **it** **did** **not** **require** **the** **butt** **of** **a** **pistol** **,** **protruding** **from** **his** **breast**
和 它 做过 不是 要求 这 屁股 的 一个 手枪 , 突出 从 他的 胸部
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

而且他并不需要从胸前的口袋里掏出枪托来。

[nɔːr][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['rʌflz] ,
nor **the** **hilt** **of** **a** **bowie** **-** **knife** **,** **shining** **among** **his** **shirt** **-** **ruffles** **,**
也不 这 剑柄 的 一个 鲍伊 - 刀 , 灼灼 之中 他的 衬衫 - 褶边 ,

也没有他衬衫褶边间闪闪发光的博伊刀刀柄，

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz] ['iːðər] ['wepən] [ə'pɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
to **tell** **that** **he** **was** **ready** **to** **use** **either** **weapon** **upon** **slight** **provocation** **,**
到 告诉 那 他 曾是 准备好 到 使用 任何一个 武器 之上 轻微 挑衅 ,

这表明他随时准备在受到轻微挑衅时使用任何一种武器。

[ɔːr][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
or **perhaps** **without** **any** **at** **all** **.**
或者 也许 没有 任何 在 全部 .

或者可能完全没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌgli] [ɪn'sɪgniə] , ['kærid] [soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,
It **was** **the** **sight** **of** **these** **ugly** **insignia** **,** **carried** **so** **ostentatiously** **,**
它 曾是 这 视线 的 这些 丑陋的 徽章 , 携带 所以 炫耀地 ,

最令人难受的是这些丑陋的徽章，它们被如此明目张胆地展示着。

[ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] — [suːn] ['streŋθnd] , [haʊ'evər] ,
that **had** **produced** **my** **first** **feeling** **of** **aversion** **—** **soon** **strengthened** **,** **however** **,**
那 有 生产 我的 第一的 感觉 的 厌恶 — 很快 加强 , 然而 ,

那让我产生了最初的厌恶感——然而，这种厌恶感很快就增强了。

[baɪ][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
by **the** **bantering** **tone** **in** **which** **he** **talked** **to** **my** **young** **companion** **,**
经过 这 玩笑 语气 在 哪个 他 谈话 到 我的 年轻的 伴侣 ,

从他和我年轻同伴交谈时的玩笑语气来看，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'vɪləti][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
who **appeared** **to** **treat** **him** **with** **more** **civility** **than** **he** **deserved** **.**
WHO 出现 到 对待 他 和 更多的 礼貌 比 他 应得的 .

他们对待他似乎比他应得的要客气得多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [friː] ,
More **than** **all** **,** **the** **free** **,**
更多的 比 全部 , 这 自由的 ,

最重要的是，自由的，

[fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntərz] ['sɪstər] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd]
familiar **way** **in** **which** **he** **spoke** **of** **the** **young** **planter's** **sister** **—** **which** **the** **latter** **did**
熟悉的 方式 在 哪个 他 辐 的 这 年轻的 种植者的 姐姐 — 哪个 这 后者 做过
[nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['relɪʃ] — [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,
not **appear** **to** **relish** **—** **this** **and** **the** **glances** **given** **to** **myself** **,**
不是 出现 到 尽情享用 — 这 和 这 眼神 给定 到 我 ,

他用一种亲昵的语气谈论着那位年轻种植园主的妹妹——后者似乎并不喜欢这种说法——以及他投向我的目光，

[hæd; həd] [prɪ'pɜrd] [ˌɛm 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɛri] ['sɜːrli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][wʌn] [bɪn] [kə'menst]
had **prepared** **me** **for** **a** **very** **surly** **conversation** **,** **had** **one** **been** **commenced**
有 准备 我 为了 一个 非常 粗鲁 对话 , 有 一 到过 开始
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between **us** **.**
之间 我们 .

它让我做好了与我们之间进行一场非常不愉快的对话的准备，如果我们之间真的开始了对话的话。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Indeed **,** **had** **the** **interview** **lasted** **much** **longer** **,** **with** **the** **interchange** **of** **a** **few**
的确 , 有 这 面试 持续 很多 更长 , 和 这 交汇处 的 一个 很少
[mɔːr] [sʌtʃ] [lʊks] ,
more **such** **looks** **,**
更多的 这样的 看起来 ,

事实上，如果采访时间再长一些，双方再多交换几次这样的眼神，

[ðə; ði][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [spiːtʃ] .
the **bad** **blood** **between** **us** **would** **have** **found** **expression** **in** **speech** **.**
这 坏的 血 之间 我们 会 有 成立 表达 在 演讲 .

我们之间的不和总会在言语中流露出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'laɪk] ,
As **it** **was** **,** **we** **parted** **in** **mutual** **dislike** **,**
作为 它 曾是 , 我们 分手了 在 相互的 不喜欢 ,

结果，我们彼此厌恶地分手了。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [æz; əz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .
on **both** **sides** **as** **clearly** **understood** **as** **though** **it** **had** **been** **spoken** **.**
在 两个都 侧面 作为 清楚地 理解 作为 尽管 它 有 到过 说 .

双方都听得清清楚楚，就像已经说过一样。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['swerɪŋ] [frend] ?
" **Who** **is** **your** **swearing** **friend** **?**
" WHO 是 你的 咒骂 朋友 ?

你那个爱说脏话的朋友是谁?

" [aɪ] [æskt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] [pʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] .
" **I** **asked** **,** **knowing** **that** **the** **question** **so** **put** **was** **not** **likely** **to** **give** **offense** **.**
" 我 问 , 会心 那 这 问题 所以 放 曾是 不是 可能 到 给 罪行 .

“我知道这样问不太可能冒犯到别人，所以我就问了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **Not** **much** **friend** **of** **mine** **.** **"**
" 不是 很多 朋友 的 矿 . "

“我不太熟的朋友。”

" [nɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? "
" **Nor** **of** **your** **father's** **,** **I** **should** **say** **?** **"**
" 也不 的 你的 父亲的 , 我 应该 说 ? "

“也不是你父亲的，对吧？”

" ['fɑːðər] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **Father** **can't** **bear** **the** **sight** **of** **him** **.** **"**
" 父亲 不能 熊 这 视线 的 他 . "

“父亲一看到他就受不了。”

" [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **An** **old** **acquaintance** **,** **I** **suppose** **?**
" 一个 老的 熟人 , 我 认为 ?

“大概是一位老相识吧？”

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈferz] .

He	appears	to	be	familiar	with	your	affairs	.
他	出现	到	是	熟悉的	和	你的	事务	.

他似乎很了解你的情况。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [mɪs]

"	I	was	thinking	more	of	the	mode	in	which	he	had	spoken	of	Miss
"	我	曾是	思维	更多的	的	这	模式	在	哪个	他	有	说	的	错过

[ˈwʊdli] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

Woodley	than	of	any	thing	else	.
伍德利	比	的	任何	事物	别的	.

“我当时更多地是在想他谈论伍德利小姐的方式，而不是其他任何事情。”

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] .

The	remark	made	about	not	having	seen	her	,	had	jarred	upon	my	ear	.
这	评论	制成	关于	不是	拥有	已见	她	,	有	罐装	之上	我的	耳朵	.

他说没见过她，这句话让我感觉很刺耳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	should	he	have	said	this	at	all	?
为什么	应该	他	有	说	这	在	全部	?

他为什么要说这些话?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	why	had	the	brother	appeared	to	dislike	it	?
和	为什么	有	这	兄弟	出现	到	不喜欢	它	?

为什么哥哥似乎不喜欢它?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] ;

He	is	an	old	acquaintance	,	"	replied	the	young	planter	;
他	是	一个	老的	熟人	,	"	回复	这	年轻的	播种机	;

“他是我的一位老相识，”年轻的种植园主回答道；

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] .

"	and	ought	to	know	a	good	deal	of	our	affairs	—	at	least	until	lately	.
"	和	应该	到	知道	一个	好的	交易	的	我们的	事务	—	在	至少	直到	最近	.

“而且应该对我们的事务了解很多——至少直到最近都是如此。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðər] .

I	may	say	we	were	brought	up	together	.
我	可能	说	我们	是	带来	向上	一起	.

可以说，我们是一起长大的。

[hɪz; ɪz][plænˈteɪʃ(ə)n] [əˈdʒɒɪn] [ˈaʊərz] — [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

His	plantation	adjoined	ours	—	what	once	was	his	.
他的	种植园	相邻的	我们的	—	什么	一次	曾是	他的	.

他的种植园与我们的种植园相邻——那曾经是他的。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

That's	what	he	meant	by	saying	he	was	out	to	have	a	look	at	the	old
那就是	什么	他	意思是	经过	说	他	曾是	出去	到	有	一个	看	在	这	老的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

他说的“去看看老房子”就是这个意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ？ "
" It is no longer his , you say ？ "
" 它 是 不 更长 他的 , 你 说 ？ "

“你说它不再属于他了？”

" [noʊ] , [ðə; ði][lænd] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
" No , the land now belongs to us . "
" 不 , 这 土地 现在 属于 到 我们 . "

“不，这片土地现在属于我们了。”

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ！ "
" Oh , indeed ！ "
" 哦 , 的确 ！ "

“哦，确实如此！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[næt][hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] " [waɪld] [blʌd] , " [ɪf] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
Nat has been what in Tennessee we call a " wild blood , " if not something worse .
纳特 有 到过 什么 在 田纳西州 我们 称呼 一个 " 荒野 血 , " 如果 不是 某物 更糟 .

在田纳西州，我们称纳特为“野性十足”，甚至可能更糟。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kiːp] [streɪt] , [nɔːr] [steɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt] .
He never would keep straight , nor stay among his own sort .
他 绝不 会 保持 直的 , 也不 停留 之中 他的 自己的 种类 .

他从来不会循规蹈矩，也不会待在同类中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kwɪr] ['kʌmpəni] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [træʃ] ,
He was always given to queer company — among the poor white trash ,
他 曾是 总是 给定 到 酷儿 公司 — 之中 这 贫穷的 白色的 垃圾 ,

他总是喜欢和一些古怪的人交往——尤其是在那些贫穷的白人底层人群中。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈtwiːn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðer; ðər] [kɑːk] - [faɪts] , - ['kwɔːrtər] - ['reɪsɪz] , -
and what between spending money at their cock - fights , ' quarter - races , '
和 什么 之间 开支 钱 在 他们的 公鸡 - 战斗 , - 四分之一 - 种族 , -
[ænd; ənd] - ['kændi] - ['pʊlɪŋ] ,
and ' candy - pullings ,
和 - 糖果 - 拉 ,

他们在斗鸡、“四分之一英里赛马”和“抽糖果”活动中花钱，这两者之间有什么区别呢？

- [hiː; hi] [suːn] [went] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
' he soon went through what was left of his father's plantation .
- 他 很快 去 通过 什么 曾是 左边 的 他的 父亲的 种植园 .

他很快就逛遍了父亲种植园剩下的部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
It wasn't much , as his father before him was a good deal given the same way .
它 不是 很多 , 作为 他的 父亲 前 他 曾是 一个 好的 交易 给定 这 相同的 方式 .

这不算多，因为他父亲当年也是这样得到的，所以也算不错了。

[ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɒɪn] ['aʊərz] , [maɪ] ['fɑːðər]

The	place	came	to	the	hammer	;	and	,	as	it	adjoined	ours	,	my	father
这	地方	来了	到	这	锤	;	和	,	作为	它	相邻的	我们的	,	我的	父亲

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bought	it	,
买	它	,

那块地最终被拍卖了；由于它与我们家相邻，我父亲就把它买了下来。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] .

along	with	some	of	the	niggers	.
沿着	和	一些	的	这	黑鬼	.

还有一些黑鬼。

[ðeɪ] [tel] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [næt] , [ðiːz] [seɪm] ['dɑːki] .

They	tell	queer	stories	about	Nat	,	these	same	darkies	.
他们	告诉	酷儿	故事	关于	纳特	,	这些	相同的	黑人	.

这些黑人，他们讲着关于娜特的古怪故事。

[ɪf] ['oʊnli][hæf][biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [les] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

If	only	half	be	true	,	the	less	one	knows	of	him	the	better	.
如果	仅有的	一半	是	真的	,	这	较少的	一	知道	的	他	这	更好的	.

如果只有一半是真的，那对他了解得越少越好。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [dʌz] . "

I	only	wonder	that	my	brother	gives	him	the	encouragement	he	does	.	"
我	仅有的	想知道	那	我的	兄弟	给予	他	这	鼓励	他	做	.	"

我只是好奇我哥哥为什么会那样鼓励他。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	Your	brother	?	"
"	你的	兄弟	?	"

“你哥哥？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [juːv] [hɜːrd] ['brædli] [spiːk] [ʌv; əv] ,

His	plantation	in	Mississippi	is	not	far	from	that	you've	heard	Bradley	speak	of	,
他的	种植园	在	密西西比州	是	不是	远的	从	那	你已经	听到	布拉德利	说话	的	,

他在密西西比州的种植园离你听布拉德利提到的那个地方不远。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [sʌtʃ] [krɑːps][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

where	he	can	grow	such	crops	of	cotton	.
在哪里	他	能	生长	这样的	农作物	的	棉布	.

他可以在那儿种植棉花作物。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ə'gen] .

He	appears	to	be	getting	rich	again	.
他	出现	到	是	获得	富有的	再次	.

他似乎又要发财了。

[maɪ] ['brʌðər] [sez] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

My	brother	says	so	in	his	letters	.
我的	兄弟	说道	所以	在	他的	信件	.

我哥哥在信里是这么说的。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɪgər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Nearly	a	hundred	niggers	,	and	always	a	pocket	full	of	money	.
几乎	一个	百	黑鬼	,	和	总是	一个	口袋	满的	的	钱	.

近百名黑鬼，而且口袋里总是装满了钱。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] ;

How	he	got	the	start	nobody	can	tell	;
如何	他	得到	这	开始	无人	能	告诉	;

他是如何起步的，无人知晓；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz]

but	I	think	one	might	find	out	if	they	were	to	frequent	the	gambling	-	houses
但	我	思考	一	可能	寻找	出去	如果	他们	是	到	频繁	这	赌博	-	房屋

[ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

of	New	Orleans	.
的	新的	奥尔良	.

但我认为，如果他们经常光顾新奥尔良的赌场，或许就能找到答案。

['brʌðər] [sez] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [ðer; ðər] ['evri] ['wɪntər] , [steɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Brother	says	he	goes	down	there	every	winter	,	stays	only	a	short	time	,
兄弟	说道	他	去	向下	那里	每一个	冬天	,	停留	仅有的	一个	短的	时间	,

哥哥说他每年冬天都去那里，但只待很短时间。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	comes	back	to	his	plantation	loaded	down	with	dollars	.
和	来	后退	到	他的	种植园	已加载	向下	和	美元	.

他带着满满的美元回到了自己的种植园。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [bɔːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːld] [hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Last	year	he	bought	no	less	than	fifty	field	hands	for	his	plantation	.
最后的	年	他	买	不	较少的	比	五十	场地	双手	为了	他的	种植园	.

去年他为自己的种植园雇佣了不下五十名田间工人。

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

You've	been	to	Orleans	,	you	say	?	"
你已经	到过	到	奥尔良	,	你	说	?	"

你说你去过奥尔良?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	A	terrible	place	for	gambling	,	ain't	it	?	"
"	一个	糟糕的	地方	为了	赌博	,	不是	它	?	"

“这里真是个不适合赌博的地方，不是吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] . "

"	You	are	quite	right	.	"
"	你	是	相当	正确的	.	"

“你说得完全正确。”

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] ['mɪstər] . [næt] ['brædli] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

"	No	doubt	that	explains	how	Mr	.	Nat	Bradley	started	his	new	plantation	.
"	不	怀疑	那	解释	如何	先生	.	纳特	布拉德利	开始	他的	新的	种植园	.

毫无疑问，这解释了纳特·布拉德利先生是如何开始他的新种植园的。

[ɪf] [its] - ['poʊkər] - [ðeɪ] [pleɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	it's	'	poker	'	they	play	,	there's	not	many	will	stand	a	chance	with	him	.
如果	它是	-	扑克	-	他们	玩	,	有	不是	许多	将要	站立	一个	机会	和	他	.

如果他们玩的是“扑克”，那么没多少人能和他一较高下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['nɪgər]

He	had	the	name	here	when	a	boy	,	of	beating	even	his	father's	own	niggers
他	有	这	姓名	这里	什么时候	一个	男生	,	的	殴打	甚至	他的	父亲的	自己的	黑鬼

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

at	it	.	"
在	它	.	"

他小时候就以此闻名，甚至能打败他父亲手下的黑奴。

" [wʌt] ! [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	What	!	was	he	accustomed	to	play	with	them	?	"
"	什么	!	曾是	他	习惯	到	玩	和	他们	?	"

什么！他以前就经常和他们一起玩吗?

" [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bɪt] - [tuː; tə][bet][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] .

"	With	any	one	who	had	a	'	bit	'	to	bet	upon	the	game	.
"	和	任何	一	WHO	有	一个	-	少量	-	到	赌注	之上	这	游戏	.

“任何在比赛中下了点赌注的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

That	was	before	he	went	away	.
那	曾是	前	他	去	离开	.

那是在他离开之前的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

He	was	poor	enough	then	,	for	he	hung	about	here	long	after	he	had	lost
他	曾是	贫穷的	足够的	然后	,	为了	他	悬挂	关于	这里	长的	后	他	有	丢失的

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] — [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] ,

the	plantation	—	cock	-	fighting	,
这	种植园	—	公鸡	-	斗争	,

他当时已经很穷了，因为失去种植园后，他仍然在这里游荡了很长时间——从事斗鸡活动。

['drɪŋkɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] — [sʌm; səm] [seɪ] [wɜːrs] .

drinking	,	quarreling	—	some	say	worse	.
喝	,	争吵	—	一些	说	更糟	.

喝酒、争吵——有人说更糟。

[soʊ] , ['streɪndʒər] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

So	,	stranger	,	after	what	I've	told	you	,
所以	,	陌生人	,	后	什么	我已经	讲述	你	,

所以，陌生人，听完我跟你说的这些之后，

[juː; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [wɪð; wɪθ][næt] ['brædli] ,

you	won't	wonder	at	my	being	a	little	cool	with	Nat	Bradley	,
你	惯于	想知道	在	我的	存在	一个	小的	凉爽的	和	纳特	布拉德利	,

你不会对我跟纳特·布拉德利有点冷淡感到奇怪吧。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [skuːl] - ['feloʊ] . "

though	he	has	been	my	school	-	fellow	.	"
尽管	他	有	到过	我的	学校	-	同伴	.	"

虽然他一直是我的同学。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ækt] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

"	On	the	contrary	,	I	think	you	act	very	properly	in	keeping	him	at	a	distance	.	"
"	在	这	相反	,	我	思考	你	行为	非常	适当地	在	保持	他	在	一个	距离	.	"

“恰恰相反，我认为你与他保持距离的做法非常正确。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['brʌðər] ['henri] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	wish	brother	Henry	would	do	the	same	.	"
"	我	希望	兄弟	亨利	会	做	这	相同的	.	"

“我希望亨利哥哥也能这样做。”

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ? "

"	What	reason	have	you	for	thinking	he	does	not	?	"
"	什么	原因	有	你	为了	思维	他	做	不是	?	"

你有什么理由认为他不会呢?

" [oʊ] ! ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	Oh	!	plenty	of	reason	.
"	哦	!	很多	的	原因	.

“哦！理由很充分。”

['henri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Henry	receives	him	at	his	house	,	and	he	has	even	the
亨利	接收	他	在	他的	房子	,	和	他	有	甚至	这

['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - - ,

impudence	to	talk	to	'	Corneel	,
厚颜无耻	到	讲话	到	-	-	,

亨利在家中接待了他，他甚至厚颜无耻地与科尼尔交谈。

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][maɪ]['sɪstər] .

'	as	you	have	heard	him	call	my	sister	.
-	作为	你	有	听到	他	称呼	我的	姐姐	.

正如你们所听到的，他这样称呼我的妹妹。

[daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪr] [weɪz] .

Down	in	Mississippi	State	they	have	queer	ways	.
向下	在	密西西比州	状态	他们	有	酷儿	方式	.

密西西比州立大学的人行事方式很古怪。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [lændz][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] ['setld] [baɪ] -

As	you	may	know	,	most	of	the	Choctaw	lands	there	,	were	settled	by	'
作为	你	可能	知道	,	最多	的	这	乔克托	土地	那里	,	是	定居	经过	-

['spekjəˌleɪtəz] ,

speculators	,
投机者	,

你可能知道，那里的大部分乔克托族土地都被投机者侵占了。

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

'	and	they're	not	very	particular	as	to	what	a	man	is	,
-	和	它们是	不是	非常	特别的	作为	到	什么	一个	男人	是	,

他们对男人的定义并不太在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] .

so	long	as	he	makes	money	.
所以	长的	作为	他	制作	钱	.

只要他能赚钱就行。

['brʌðɚz] [æn; ən] ['iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wʌt] [kaɪnd][hiː; hi][goʊz]

Brother's	an	easy	sort	of	fellow	,	and	don't	much	mind	what	kind	he	goes
兄弟	一个	简单的	种类	的	同伴	,	和	不	很多	头脑	什么	种类	他	去

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我兄弟是个随和的人，不太在意他跟什么样的人在一起。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][get][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

if	he	can	only	get	his	fill	of	hunting	.
如果	他	能	仅有的	得到	他的	充满	的	打猎	.

如果他能尽情享受狩猎的乐趣就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər] ;

It	was	nothing	else	he	moved	to	the	Mississippi	for	;
它	曾是	没有什么	别的	他	已搬	到	这	密西西比州	为了	;

他搬到密西西比河畔也并非为了别的目的;

[ðoʊ] [hiː; hi][dəunt][laɪk][tuː; tə][oʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	don't	like	to	own	to	it	.
尽管	他	不	喜欢	到	自己的	到	它	.

虽然他不愿意承认。

[wiː; wi] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [ber] [ə'pɑːn] [dʌk] , [ænd; ənd] [dɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skers] ,

We	see	only	a	stray	bear	upon	Duck	,	and	deer	are	getting	scarce	,
我们	看	仅有的	一个	流浪	熊	之上	鸭子	,	和	鹿	是	获得	稀少	,

我们在鸭子镇只看到一只迷路的熊，鹿也越来越少了。

[waɪl] [bəuθ][ɑːr; ər] [stɪl] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɑːtəm] .

while	both	are	still	plenty	in	the	canebrakes	of	the	Mississippi	bottom	.
尽管	两个都	是	仍然	很多	在	这	甘蔗丛	的	这	密西西比州	底部	.

虽然密西西比河下游的芦苇丛中仍然有很多这种植物。

[bʌt; bət] [kʌm] , [sɜːr] , [juːl] [noʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ;

But	come	,	sir	,	you'll	no	doubt	think	me	an	inhospitable	traveling	companion	;
但	来	,	先生	,	你会	不	怀疑	思考	我	一个	不宜居住的	旅行	伴侣	;

但是先生，您肯定会认为我是一个不友好的旅伴；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːri] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	our	horses	will	have	a	sorry	opinion	of	both	of	us	.
和	我们的	马匹	将要	有	一个	对不起	观点	的	两个都	的	我们	.

我们的马儿们肯定会对我们俩留下不好的印象。

[hɪəz] [oʊld]['spaɪsərz]['tævərn] , [wer] [wiː; wi][stænd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Here's	old	Spicer's	tavern	,	where	we	stand	some	chance	of	getting	a	dinner	,
这里是	老的	斯派塞的	酒馆	,	在哪里	我们	站立	一些	机会	的	获得	一个	晚餐	,

这里是老斯派塞的酒馆，我们或许有机会吃上一顿晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɑːn][tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

and	in	the	cool	of	the	evening	we	can	ride	on	to	Columbia	.
和	在	这	凉爽的	的	这	晚上	我们	能	骑	在	到	哥伦比亚	.

傍晚时分，天气凉爽，我们可以继续骑马前往哥伦比亚。

" [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] ['ʌndər] [ðə; ði] [swɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌlæfi'et] [hoʊ'tel] ; " [ænd; ənd] , ['æftər]

"	We	dismounted	under	the	swing	sign	of	the	"	Lafayette	Hotel	;	"	and	,	after
"	我们	下马	在下面	这	摇摆	符号	的	这	"	拉斐特	酒店	;	"	和	,	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['swiːtnɪŋ] ,

a	little	"	sweetening	,
一个	小的	"	甜味剂	,

“我们在‘拉斐特酒店’的招牌下下了马；”经过一番“甜言蜜语”后，

" [priˈveild] [ə'pɑːn]['meɪdʒər]['spaɪsɚ] — [ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['tævərn] - ['kiːpər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]

"	prevailed	upon	Major	Spicer	—	a	Tennessee	tavern	-	keeper	would	not	be	of
"	最终获胜	之上	主要的	斯派塞	—	一个	田纳西州	酒馆	-	守门员	会	不是	是	的

[ɪn'fɪrɪər] [greɪd] — [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːki] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

inferior	grade	—	to	consent	that	one	of	his	darkies	should	take	care	of	our
下	年级	—	到	同意	那	一	的	他的	黑人	应该	拿	关心	的	我们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“说服了斯派塞少校——一个田纳西州的酒馆老板也不会差劲——同意让他手下的一个黑人来照料我们的马匹。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [maɪt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [hoʊ'tel]

and	that	we	ourselves	might	partake	of	the	hospitality	of	the	Lafayette	Hotel
和	那	我们	我们自己	可能	参加	的	这	热情好客	的	这	拉斐特	酒店

— [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] " [poʊn] " [bred] — [fraɪd] [pɔːrk][ænd; ənd]['æp(ə)l] " [sæs]

—	consisting	of	sweet	potatoes	and	"	pone	"	bread	—	fried	pork	and	apple	"	sass
—	由	的	甜的	土豆	和	"	手机	"	面包	—	油煎	猪肉	和	苹果	"	傲娇

,

,

,

我们自己也能享受到拉斐特酒店的款待——包括红薯和“pone”面包——炸猪肉和苹果“sass”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] [ʌv; əv] [piːtʃ] - ['brændi] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ]

"	with	a	stirrup	cup	of	peach	-	brandy	,	to	strengthen	us	for	continuing
"	和	一个	镫	杯子	的	桃	-	白兰地	,	到	加强	我们	为了	继续

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

“用一杯桃子白兰地，让我们更有力气继续我们的旅程。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] .

PLANTATION	LIFE	.
种植园	生活	.

种植园生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['tʃæptərz] [ɪn][maɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn]

There	are	not	many	chapters	in	my	life's	experience	that	I	can	look	back	upon
那里	是	不是	许多	章节	在	我的	生活的	经验	那	我	能	看	后退	之上

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['rekərdz] [maɪ] [steɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['kɑːt(ə)n]

with	more	satisfaction	than	that	which	records	my	stay	upon	a	Tennessee	cotton
和	更多的	满意	比	那	哪个	记录	我的	停留	之上	一个	田纳西州	棉布

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

在我的人生经历中，很少有哪一段经历能比我在田纳西州棉花种植园的生活经历更让我感到满意。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz]

With	me	it	has	ever	been	a	pleasure	to	study	the	ways	and	sources
和	我	它	有	曾经	到过	一个	乐趣	到	学习	这	方式	和	来源

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

of	production	,
的	生产	,

研究生产的方式和来源对我来说一直是一件乐事。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪpəlz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəst] ,

more	especially	those	relating	to	the	great	staples	,	that	not	only	interest	,
更多的	尤其	那些	相关	到	这	伟大的	主食	,	那	不是	仅有的	兴趣	,

尤其是那些与主要主食相关的，不仅令人感兴趣，

[bʌt; bət] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	influence	the	conduct	of	mankind	.
但	影响	这	执行	的	人类	.

但会影响人类的行为。

[ænd; ənd][pər'hæps] [nʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] , [wen] ['fæbrɪkeɪtɪd] ,

And	perhaps	none	to	a	greater	extent	than	that	which	,	when	fabricated	,
和	也许	没有任何	到	一个	更大的	程度	比	那	哪个	,	什么时候	制造	,

或许没有比捏造出来的那种东西更甚的了，

[fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] [plænt] [gɑː'sɪpiəm] ,

forms	one	of	the	most	important	items	of	our	clothing	—	the	plant	Gossypium	,
表格	一	的	这	最多	重要的	项目	的	我们的	衣服	—	这	植物	棉	,

棉（Gossypium）这种植物构成了我们最重要的衣物材料之一。

['leɪtli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

lately	relied	upon	to	control	a	great	national	revolution	.
最近	依赖	之上	到	控制	一个	伟大的	国家的	革命	.

最近，它被用来控制一场伟大的民族革命。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪts] ['glɔːkəs] [wʊl] - ['kʌvərd] [siːdz] , [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	shown	its	glaucous	wool	-	covered	seeds	,	the	mode	of	sowing	it	,
我	曾是	所示	它是	灰绿色的	羊毛	-	涵盖	种子	,	这	模式	的	播种	它	,

有人向我展示了它那被灰白色绒毛包裹的种子，以及它的播种方式。

[ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [jʌŋ] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] — [ðə; ði] [plænt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

the	way	by	which	its	young	shoots	were	kept	clear	of	weeds	—	the	plant	as	it
这	方式	经过	哪个	它是	年轻的	芽	是	保留	清除	的	杂草	—	这	植物	作为	它

[ə'pɪrd] [ɪn] [ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊər] ,

appeared	in	its	snow	-	white	flower	,
出现	在	它是	雪	-	白色的	花	,

清除幼苗杂草的方法——植物开着雪白花朵的样子，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['kæps(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['iːkwəli] [waɪt] ['steɪp(ə)l] ,

and	afterward	,	when	the	bursting	capsule	displays	the	equally	white	staple	,
和	之后	,	什么时候	这	爆发	胶囊	显示器	这	同样地	白色的	主食	,

随后，当胶囊破裂后露出同样白色的订书钉时，

['gɪvɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntərz] [aɪ] — [ðen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði] " ['pɪkɪŋ] "

giving	still	greater	delight	to	the	planter's	eye	—	then	the	gathering	,	the	"	picking	"
给予	仍然	更大的	喜	到	这	种植者的	眼睛	—	然后	这	采集	,	这	"	挑选	"

[ʌv; əv] [ðoʊz] [siːdz] ,

of	those	seeds	,
的	那些	种子	,

给种植者带来更大乐趣的，莫过于收集、“采摘”这些种子。

[soʊ] [tə'neɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒɪn] ; " [ænd; ənd] , ['læstli] ,

so	tenacious	as	to	require	the	machinery	of	the	"	gin	;	"	and	,	lastly	,
所以	顽强	作为	到	要求	这	机械	的	这	"	杜松子酒	;	"	和	,	最后	,

它如此顽强，以至于需要用到轧棉机这样的机器；最后，

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] " ['presɪŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	packing	and	"	pressing	"	of	the	bales	,	which	makes	them	ready	for	the
这	包装	和	"	紧迫	"	的	这	捆包	,	哪个	制作	他们	准备好	为了	这

[dreɪ] , [ðə; ði] [flæt] ,

dray	,	the	flat	,
货车	,	这	平坦的	,

对草捆进行打包和“压制”，使其可以装上货车、平板车等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] — ['redi] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrts][ʌv; əv]

the	steamboat	,	or	the	ship	—	ready	for	transport	to	the	remotest	parts	of
这	汽船	,	或者	这	船	—	准备好	为了	运输	到	这	最远	部分	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

汽船，或者说轮船——随时准备运送到地球上最偏远的地方。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['wɔːltər] ['wʊdli] , [hɪz; ɪz] [fer] ['sɪstər] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] .

All	this	I	learnt	from	Walter	Woodley	,	his	fair	sister	supervising	the	lesson	.
全部	这	我	学会了	从	沃尔特	伍德利	,	他的	公平的	姐姐	监督	这	课	.

这些都是我从沃尔特·伍德利那里学到的，他美丽的妹妹负责监督这堂课。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

I	remember	it	well	,	though	it	would	be	more	a	wonder	if	I	had	forgotten
我	记住	它	出色地	,	尽管	它	会	是	更多的	一个	想知道	如果	我	有	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我记得很清楚，如果我忘记了，那才更令人惊讶。

[fɑːr][wʌz; wəz][aɪ][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] .

Far	was	I	from	thinking	it	tedious	.
远的	曾是	我	从	思维	它	乏味	.

我丝毫没有觉得它枯燥乏味。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] ; [steɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	could	have	undergone	it	twice	over	;	stayed	to	study	its	details	for	a
我	可以	有	经历	它	两次	超过	;	入住	到	学习	它是	细节	为了	一个

['sekənd] ['siːz(ə)n] ,

second	season	,
第二	季节	,

我本可以经历两次；留下来仔细研究第二季的细节。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [krɑːp] ; [bʌt; bət] , [tʃæns] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	another	crop	;	but	,	chance	guest	that	I	was	,
和	其他	庄稼	;	但	,	机会	客人	那	我	曾是	,

还有另一批作物；但是，我只是个偶然到访的客人，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'truːd] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [ˌtɛnɪ'siːən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə]

I	could	no	longer	intrude	even	upon	Tennesseean	hospitality	,	and	I	prepared	to
我	可以	不	更长	侵入	甚至	之上	田纳西人	热情好客	,	和	我	准备	到

[teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

take	my	departure	.
拿	我的	离开	.

我再也无法辜负田纳西州人民的热情好客，于是准备离开。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ten] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [aɪ] [siː]

I	had	spent	ten	days	on	the	plantation	;	and	,	although	in	the	retrospect	I	see
我	有	花费	十	天	在	这	种植园	;	和	,	虽然	在	这	回顾	我	看

['oʊnli] ['sʌnʃaɪn] ,

only	sunshine	,
仅有的	阳光	,

我在种植园待了十天；虽然现在回想起来，我看到的只有阳光，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	can	also	remember	that	at	the	time	there	was	just	the	suspicion	of	a
我	能	还	记住	那	在	这	时间	那里	曾是	只是	这	怀疑	的	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

我还记得当时只是怀疑有黑影。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpi] [haʊs] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['wʊdli] , [noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] "

In	the	happy	house	of	Squire	Woodley	,	no	stranger	would	have	looked	for	a	"
在	这	快乐的	房子	的	乡绅	伍德利	,	不	陌生人	会	有	看起来	为了	一个	"

['skelɪt(ə)n] ;

skeleton	;
骨骼	;

在伍德利乡绅幸福的家中，没有哪个陌生人会去寻找“骷髅”；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	and	yet	I	suspected	that	there	was	one	.
"	和	然而	我	怀疑	那	那里	曾是	一	.

但我怀疑确实存在这样一种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] .

It	was	only	a	suspicion	,	but	strong	enough	to	give	me	pain	.
它	曾是	仅有的	一个	怀疑	,	但	强的	足够的	到	给	我	疼痛	.

那只是我的一个怀疑，但却强烈到足以让我感到痛苦。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [næt] ['brædli] ,

I	had	not	forgotten	Nat	Bradley	,
我	有	不是	被遗忘的	纳特	布拉德利	,

我并没有忘记纳特·布拉德利。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	the	free	and	easy	fashion	in	which	he	had	talked	of	the	affairs	of	the
或者	这	自由的	和	简单的	时尚	在	哪个	他	有	谈话	的	这	事务	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

或者说，是他谈论家庭事务时那种轻松自在的语气。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] " -

I	had	not	forgotten	the	confident	tone	in	which	he	had	alluded	to	"	Corneel
我	有	不是	被遗忘的	这	自信的	语气	在	哪个	他	有	暗示	到	"	-

.

:
.

我没有忘记他用自信的语气提到“科尼尔”。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn]

"	Several	times	during	my	stay	,	the	name	of	this	gentleman	had	come	up	in
"	一些	时代	期间	我的	停留	,	这	姓名	的	这	绅士	有	来	向上	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“在我逗留期间，有好几次在谈话中提到了这位先生的名字。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['wɔːltər]

With	regard	to	the	hostility	which	his	father	entertained	for	him	,	Walter
和	看待	到	这	敌意	哪个	他的	父亲	娱乐	为了	他	,	沃尔特

[hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .

had	spoken	the	truth	.
有	说	这	真相	.

对于他父亲对他怀有的敌意，沃尔特说的是实话。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ,

There	could	be	no	mistaking	that	,
那里	可以	是	不	误会	那	,

这一点毋庸置疑。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

to	judge	from	the	terms	the	old	gentleman	employed	when	speaking	of	the	"
到	法官	从	这	条款	这	老的	绅士	受雇	什么时候	请讲	的	这	"

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

从这位老先生在谈到“恶棍”时所使用的措辞来看，

" [æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [kɔːld] ['brædli] ;

"	as	he	plainly	called	Bradley	;
"	作为	他	显然	称为	布拉德利	;

正如他直截了当地称呼布拉德利那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][næt] ['brædliːz]

and	it	was	clear	to	me	that	the	squire	knew	something	to	Nat	Bradley's
和	它	曾是	清除	到	我	那	这	乡绅	知道	某物	到	纳特	布拉德利的

[dɪs'kredɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]

discredit	—	more	than	he	thought	prudent	to	communicate	to	the	younger
诋毁	—	更多的	比	他	想法	谨慎	到	交流	到	这	年轻

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

members	of	his	family	.
成员	的	他的	家庭	.

我很清楚，乡绅知道一些令纳特·布拉德利蒙羞的事情——而且他觉得不应该把这些事告诉家里的年轻成员。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] ['eni] [peɪnz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər][oʊld] [skuːl] ['feloʊ] ; [fɔːr; fər][ɪn]

Neither	of	these	took	any	pains	to	defend	their	old	school	fellow	;	for	in
两者都不	的	这些	采取	任何	疼痛	到	保卫	他们的	老的	学校	同伴	;	为了	在

['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] ,

childhood's	days	,
童年的	天	,

他们两人都没有费心去维护他们的老同学；因为在童年时代，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bækwʊdz] ['kʌstəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skuːl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][bəuθ] .

according	to	backwoods	custom	,	he	had	been	the	school	companion	of	both	.
根据	到	偏远地区	风俗	,	他	有	到过	这	学校	伴侣	的	两个都	.

按照乡下习俗，他曾是他们俩的同学。

['niːðər] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

Neither	ever	attempted	to	speak	a	word	in	his	favor	.
两者都不	曾经	尝试过	到	说话	一个	单词	在	他的	偏爱	.

他们两人从未试图说一句对他有利的话。

['wɔːltər]['iːv(ə)n] [in'dɔːst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [waɪl] [mɪs] ['wʊdli] [wʌz; wəz]['saɪlənt]

Walter	even	indorsed	the	sentiments	of	his	father	,	while	Miss	Woodley	was	silent
沃尔特	甚至	认可	这	情感	的	他的	父亲	,	尽管	错过	伍德利	曾是	沉默的

;

;
;

沃尔特甚至赞同他父亲的观点，而伍德利小姐则保持沉默；

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]

but	once	or	twice	I	fancied	I	could	perceive	in	that	silence	some	trace	of
但	一次	或者	两次	我	幻想	我	可以	感知	在	那	沉默	一些	痕迹	的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

但有一两次，我似乎在那片沉默中察觉到了一丝尴尬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	a	desire	on	her	part	to	escape	from	discussing	the	question	.
和	一个	欲望	在	她	部分	到	逃脱	从	讨论	这	问题	.

她本人也想逃避讨论这个问题。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌʌn'toʊld][ænd; ənd] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'twiːn]

Could	it	be	that	there	was	some	untold	and	secret	history	between
可以	它	是	那	那里	曾是	一些	不明	和	秘密	历史	之间

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] [boʊld] ['blækgɑːrd] ,

this	beautiful	girl	and	that	bold	blackguard	,
这	美丽的	女孩	和	那	大胆的	浑蛋	,

难道这位美丽的女孩和那位胆大妄为的恶棍之间有什么不为人知的秘密过往?

['brædli] ?

Bradley	?
布拉德利	?

布拉德利?

[ðə; ði] [θɔːt] [peɪnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][maɪ]

The	thought	pained	me	as	a	stranger	—	it	pained	me	still	more	as	my
这	想法	痛苦	我	作为	一个	陌生人	—	它	痛苦	我	仍然	更多的	作为	我的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

acquaintance	with	Miss	Woodley	assumed	the	familiarity	of	friendship	.
熟人	和	错过	伍德利	假定	这	熟悉	的	友谊	.

作为一个陌生人，想到这一点就让我感到痛苦——随着我和伍德利小姐的关系发展成朋友，这种痛苦就更加强烈了。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ;

True	,	it	was	only	my	own	imagining	;
真的	,	它	曾是	仅有的	我的	自己的	想象	;

没错，那只是我自己的想象；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['liːvɪŋ]

but	this	was	strengthened	by	an	incident	that	occurred	previous	to	my	leaving
但	这	曾是	加强	经过	一个	事件	那	发生	以前的	到	我的	离开

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

但在我离开种植园之前发生的一件事，更加印证了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

and	which	in	my	mind	had	a	sinister	signification	.
和	哪个	在	我的	头脑	有	一个	险恶	意义	.

在我看来，这其中蕴含着不祥的含义。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

I	had	been	several	times	down	to	the	creek	where	the	flat	-	boat	was	being
我	有	到过	一些	时代	向下	到	这	溪	在哪里	这	平坦的	-	船	曾是	存在

[bɪlt] — [ðæt] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][krɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

built	—	that	craft	that	was	to	carry	the	cotton	crop	more	than	a	thousand
建造	—	那	工艺	那	曾是	到	携带	这	棉布	庄稼	更多的	比	一个	千

[maɪlz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

miles	to	market	.
英里	到	市场	.

我曾多次前往那条正在建造平底船的小溪——那艘船将把棉花作物运送一千多英里到市场。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] —

I	could	not	help	taking	an	interest	in	this	native	specimen	of	naval	architecture	—
我	可以	不是	帮助	采取	一个	兴趣	在	这	本国的	标本	的	海军	建筑学	—

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz] .

a	sort	of	Noah's	ark	of	the	Western	waters	.
一个	种类	的	诺亚的	方舟	的	这	西	水	.

我不禁对这座本土造船建筑杰作产生了浓厚的兴趣——它就像是西方水域的诺亚方舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [flæt] -

It	was	being	constructed	under	the	superintendence	of	a	white	man	,	a	flat	-
它	曾是	存在	建造	在下面	这	督察	的	一个	白色的	男人	,	一个	平坦的	-

[boʊt] ['bɪldər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

boat	builder	by	profession	.
船	建筑商	经过	职业	.

这座船是在一名白人男子的监督下建造的，这名男子以建造平底船为生。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] — [huːz] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl] [blæk] — [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd]

This	person	—	whose	name	I	had	ascertained	to	be	Bill	Black	—	was	assisted
这	人	—	谁	姓名	我	有	已确定	到	是	账单	黑色的	—	曾是	协助

[baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

by	a	second	individual	,
经过	一个	第二	个人	,

这个人——我已查明他的名字是比尔·布莱克——还有另一个人协助他。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] " [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['boʊtmən] .

a	white	man	like	himself	,	who	was	a	regular	"	Mississippi	boatman	.
一个	白色的	男人	喜欢	他自己	,	WHO	曾是	一个	常规的	"	密西西比州	船工	.

一个和他一样的白人，是普通的“密西西比河船夫”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] " ['bɪldərz] " [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] , [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hændz][ʌv; əv]

"	The	other	"	builders	"	were	all	black	,	the	carpenters	and	common	hands	of
"	这	其他	"	建筑商	"	是	全部	黑色的	,	这	木匠	和	常见的	双手	的

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

“其他‘建造者’都是黑人，他们是种植园里的木匠和普通工人，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] " [hændz] , " [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

some	of	whom	were	afterward	to	act	as	"	hands	,	"	in	the	navigation	of
一些	的	谁	是	之后	到	行为	作为	"	双手	,	"	在	这	导航	的

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

其中一些人后来担任了船只航行的“助手”。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrks] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

I	had	taken	considerable	interest	in	this	ark's	construction	,	though	the	Tennessee
我	有	已采取	大量	兴趣	在	这	方舟的	建造	,	尽管	这	田纳西州

['noʊə] , ['mɪstər] . [bɪl] [blæk] ,

Noah	,	Mr	.	Bill	Black	,
诺亚	,	先生	.	账单	黑色的	,

我对这艘方舟的建造非常感兴趣，尽管田纳西州的诺亚，比尔·布莱克先生，

[siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] -

seemed	anything	but	inclined	to	initiate	me	into	the	mysteries	of	his	ship	-
似乎	任何事物	但	倾斜	到	发起	我	进入	这	谜团	的	他的	船	-

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他似乎一点也不打算向我揭示他造船厂的奥秘。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][skænt]

Several	times	that	I	had	visited	it	alone	,	he	had	treated	me	with	scant
一些	时代	那	我	有	到访	它	独自的	,	他	有	治疗	我	和	稀少

[sə'vɪləti] ;

civility	;
礼貌	;

我曾多次独自拜访他，但他对我几乎没有任何礼貌。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'roʊs] [bruːt] .

and	I	had	set	him	down	as	a	morose	brute	.
和	我	有	放	他	向下	作为	一个	忧郁	蛮力	.

我曾把他看作是一个阴郁的野蛮人。

[hɪz; ɪz] ['ækəlaɪt] , ['stɪŋər] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌn'sɪvl] .

His	acolyte	,	Stinger	,	was	equally	uncivil	.
他的	侍僧	,	刺	,	曾是	同样地	不文明	.

他的追随者斯汀格同样粗鲁无礼。

[ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt]

The	demeanor	of	these	men	would	have	given	me	a	very	low	opinion	of	what
这	风度	的	这些	男人	会	有	给定	我	一个	非常	低的	观点	的	什么

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] " [waɪt] [træʃ] " [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

are	called	the	"	white	trash	"	of	Tennessee	,
是	称为	这	"	白色的	垃圾	"	的	田纳西州	,

这些人的举止让我对田纳西州所谓的“白人垃圾”印象非常差。

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrnt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['niːðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	learnt	incidentally	that	neither	belonged	to	the	place	.
但	我	学会了	顺便	那	两者都不	属于	到	这	地方	.

但我偶然得知，这两样东西都不属于这个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , " ['boʊtmən] , " [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	were	,	in	fact	,	"	boatmen	,	"	whose	home	was	here	to	-	day	,
他们	是	,	在	事实	,	"	船夫	,	"	谁	家	曾是	这里	到	-	天	,

事实上，他们是“船夫”，如今这里就是他们的家。

[ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wer'evər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

there	to	-	morrow	—	wherever	a	chance	of	employment	might	turn	up	.
那里	到	-	明天	—	无论	一个	机会	的	就业	可能	转动	向上	.

明天就去那里——只要有机会工作。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['wɔːltər] ['wʊdli] [wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] ['wɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

One	evening	Walter	Woodley	was	absent	when	wanted	by	his	sister	for	some
一	晚上	沃尔特	伍德利	曾是	缺席的	什么时候	通缉	经过	他的	姐姐	为了	一些

['pɜːrpəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

purpose	that	required	his	presence	upon	the	premises	.
目的	那	必需的	他的	在场	之上	这	前提	.

一天晚上，沃尔特·伍德利的妹妹找他办事，需要他到场，但他却不在。

['sevrəl] ['mesindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Several	messengers	had	been	sent	forth	to	find	him	.
一些	信使	有	到过	发送	前进	到	寻找	他	.

已派出多名信使寻找他。

['fænsɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ðə; ði] [flæt] - ['bɪldərz] [wɜːr; wər]

Fancying	he	might	be	down	at	the	creek	,	where	the	flat	-	builders	were
幻想	他	可能	是	向下	在	这	溪	,	在哪里	这	平坦的	-	建筑商	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

他猜想自己可能在小溪边，那里是公寓楼工人的工作地点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['sɔːntəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] ['sʌmən]

and	having	nothing	better	to	do	,	I	sauntered	in	that	direction	to	summon
和	拥有	没有什么	更好的	到	做	,	我	漫步	在	那	方向	到	召唤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为没什么更好的事可做，我便朝那个方向走去，想把他叫过来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	place	was	half	a	mile	from	the	house	,
这	地方	曾是	一半	一个	英里	从	这	房子	,

那地方离房子有半英里远，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lænd] ['fɔːrmərli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['brædliːz] .

and	on	the	land	formerly	possessed	by	the	Bradleys	.
和	在	这	土地	以前	拥有	经过	这	布拉德利	.

并且位于布拉德利家族以前拥有的土地上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] " [ʃɪp] - [jɑːrd] .

On	reaching	it	,	I	found	no	one	in	the	"	ship	-	yard	.
在	到达	它	,	我	成立	不	一	在	这	"	船	-	院子	.

到达那里后，我发现“造船厂”里空无一人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [wɜːr; wər]

"	It	was	after	sunset	,	and	the	workmen	,	both	white	and	black	,	were
"	它	曾是	后	日落	,	和	这	工人	,	两个都	白色的	和	黑色的	,	是

[gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

gone	away	for	the	night	.
已消失	离开	为了	这	夜晚	.

“当时已经是日落之后了，工人们，无论是白人还是黑人，都已经回家过夜了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [tuːlz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

I	could	see	their	tools	stored	in	the	shed	.
我	可以	看	他们的	工具	存储	在	这	棚	.

我可以看到他们的工具存放在棚子里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,

As	I	had	come	on	the	wrong	track	to	find	the	missing	man	,
作为	我	有	来	在	这	错误的	追踪	到	寻找	这	丢失的	男人	,

由于我寻找失踪男子的方向错了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌriŋ] [hoʊm] .

there	was	no	reason	for	my	hurrying	home	.
那里	曾是	不	原因	为了	我的	匆忙	家	.

我根本没有理由急着回家。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	has	got	there	by	this	time	,	"	was	my	reflection	;	and	lighting	a
"	他	有	得到	那里	经过	这	时间	,	"	曾是	我的	反射	;	和	灯光	一个

[sɪ'gɑːr] ,

cigar	,
雪茄	,

“他这个时候应该已经到了，”我心想；然后点燃了一支雪茄。

[aɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	strolled	slowly	back	toward	the	house	.
我	漫步	缓慢地	后退	朝向	这	房子	.

我慢慢地往房子走去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [spiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

I	had	not	gone	far	before	discovering	that	speed	would	have	been	impossible
我	有	不是	已消失	远的	前	发现	那	速度	会	有	到过	不可能的

[hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	I	wished	making	it	.
有	我	希望	制作	它	.

我没走多远就发现，即使我想达到速度，也是不可能实现的。

[ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ræn] [θruː] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] — [hjuːdʒ] [triːz]

The	path	for	the	most	part	ran	through	a	tract	of	woodland	—	huge	trees
这	小路	为了	这	最多	部分	跑	通过	一个	通道	的	林地	—	巨大的	树木

['θɪkli] [set] — [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːtəm] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

thickly	set	—	the	heavy	bottom	timber	of	the	creek	.
浓密	放	—	这	重的	底部	木材	的	这	溪	.

这条小路大部分穿过一片林地——参天大树密密麻麻地生长着——溪流底部茂密的林木。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] - [jɑːrd] ,

The	twilight	I	had	left	behind	me	in	the	cleared	space	about	the	boat	-	yard	,
这	暮	我	有	左边	在后面	我	在	这	已清除	空间	关于	这	船	-	院子	,

我留在船坞周围空地上的暮色，

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .

was	no	longer	visible	.
曾是	不	更长	可见的	.

已无法看见。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

Under	the	trees	it	was	dark	as	the	inside	of	a	cave	,
在下面	这	树木	它	曾是	黑暗的	作为	这	里面	的	一个	洞穴	,

树下漆黑一片，如同洞穴内部。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] , [ɔːr] "

only	a	little	illuminated	by	the	phosphorescent	coruscation	of	the	fire	-	flies	,	or	"
仅有的	一个	小的	照明	经过	这	磷光	闪光	的	这	火	-	苍蝇	,	或者	"

['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] ,

lightning	-	bugs	,
闪电	-	漏洞	,

只有萤火虫（或称“闪光虫”）发出的磷光微弱地照亮着这里。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] [tɜːrm][ðem; ðəm] .

"	as	the	Tennesseeans	term	them	.
"	作为	这	田纳西人	学期	他们	.

正如田纳西人所称呼的那样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːtʃiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪtf(ə)l] , [ʌn'stedi]

Instead	of	guiding	me	,	these	animated	torches	,	with	their	fitful	,	unsteady
反而	的	指导	我	,	这些	动画	火炬	,	和	他们的	断断续续	,	不稳定

['spɑːrk(ə)l] ,

sparkle	,
火花	,

这些闪烁着忽明忽暗光芒的火炬，非但没有指引我，反而.....

['oʊnli] ['rendərd] [ðə; ði] [træk] [mɔːr] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

only	rendered	the	track	more	deceptive	,	and	I	was	compelled	to	proceed
仅有的	渲染	这	追踪	更多的	欺骗性的	,	和	我	曾是	被迫	到	继续

[wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

with	circumspection	,
和	谨慎	,

这反而让这条路更具欺骗性，我不得不更加谨慎地行事。

[naʊ] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] , [ænd; ənd] [naʊ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

now	groping	my	way	among	the	tree	-	trunks	,	and	now	stooping	to	make	sure
现在	摸索	我的	方式	之中	这	树	-	树干	,	和	现在	弯腰	到	制作	当然

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

of	the	path	,
的	这	小路	,

现在我摸索着在树干间前进，现在我弯下腰确认道路是否畅通。

[baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːr] .

by	the	glow	of	my	cigar	.
经过	这	辉光	的	我的	雪茄	.

借着雪茄的火光。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tuː] [streɪndʒ] ['tɔːkəz] .

TWO	STRANGE	TALKERS	.
二	奇怪的	谈话者	.

两个说话很奇怪的人。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [klɪr] [ʌv; əv]

I	had	got	about	half	-	way	to	the	plantation	-	house	,	and	nearly	clear	of
我	有	得到	关于	一半	-	方式	到	这	种植园	-	房子	,	和	几乎	清除	的

[ðə; ði] ['tɪmbər] ,

the	timber	,
这	木材	,

我走到种植园房屋大约一半的路程，几乎已经离开了树林，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

when	I	heard	voices	,	as	of	two	men	engaged	in	conversation	.
什么时候	我	听到	声音	,	作为	的	二	男人	已订婚的	在	对话	.

我听到声音，像是两个男人在交谈。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [aɪ][maɪ'self][trɑːd] ,

This	it	turned	out	to	be	—	two	men	upon	the	same	path	I	myself	trod	,
这	它	转向	出去	到	是	—	二	男人	之上	这	相同的	小路	我	我	践踏	,

结果证明确实如此——两个人走的正是我曾经走过的路。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	coming	from	the	opposite	direction	.
但	未来	从	这	对面的	方向	.

但却是从相反的方向来的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

By	the	time	I	had	made	this	observation	,	they	were	close	up	to	me	.
经过	这	时间	我	有	制成	这	观察	,	他们	是	关闭	向上	到	我	.

当我注意到这一点时，他们已经离我很近了。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [wei] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] — [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔːr]

They	appeared	to	be	making	way	faster	than	I	—	no	doubt	from	being	more
他们	出现	到	是	制作	方式	快点	比	我	—	不	怀疑	从	存在	更多的

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] .

familiar	with	the	track	.
熟悉的	和	这	追踪	.

他们的速度似乎比我快得多——毫无疑问，这是因为他们更熟悉赛道。

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

Though	within	less	than	a	score	of	yards	,	I	could	not	distinguish	their	figures	,
尽管	之内	较少的	比	一个	分数	的	码	,	我	可以	不是	区分	他们的	数据	,

[nɔːr] [ðeɪ] [maɪn] ,

nor	they	mine	,
也不	他们	矿	,

虽然彼此相距不到二十码，但我分辨不出他们的身影，他们也分辨不出我的身影。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

so	deep	was	the	obscurity	of	the	place	.
所以	深的	曾是	这	朦胧	的	这	地方	.

这个地方真是幽暗至极。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

I	was	about	to	call	out	,	so	that	we	might	not	run	foul	of	one	another	,
我	曾是	关于	到	称呼	出去	,	所以	那	我们	可能	不是	跑步	犯规	的	一	其他	,

我正要喊话，以免我们彼此发生冲突。

[wen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

when	I	recognized	one	of	their	voices	.
什么时候	我	认可	一	的	他们的	声音	.

当我认出其中一个人的声音时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [boʊt] - ['bɪldər] , [blæk] .

It	was	that	of	the	uncivil	boat	-	builder	,	Black	.
它	曾是	那	的	这	不文明	船	-	建筑商	,	黑色的	.

那是那个粗野的造船者布莱克的船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['stɪŋər] ?

The	other	should	be	his	assistant	,	Stinger	?
这	其他	应该	是	他的	助手	,	刺	?

另一个应该是他的助手，斯汀格吧?

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] — ['i:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'lu:tɪŋ]

Not	caring	for	an	encounter	with	these	men	—	even	so	much	as	to	saluting
不是	关怀	为了	一个	遇到	和	这些	男人	—	甚至	所以	很多	作为	到	敬礼

[ðem; ðəm] — [aɪ] [stept] [ə'saɪd] ,

them	—	I	stepped	aside	,
他们	—	我	步	旁边	,

我并不想和这些人碰面——甚至连向他们敬礼都不愿意——于是我走到一边，让开了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

intending	to	let	them	pass	without	making	my	presence	known	.
意图	到	让	他们	经过	没有	制作	我的	在场	已知	.

打算让他们通过，不让他们察觉我的存在。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] .

It	was	easily	done	in	the	darkness	,	by	gliding	behind	a	tree	.
它	曾是	容易地	完毕	在	这	黑暗	,	经过	滑翔	在后面	一个	树	.

在黑暗中很容易做到，只需滑翔到树后即可。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [beɪlz] , [bɪl] ? "

"	You	think	ther'll	be	two	hundred	bales	,	Bill	?	"
"	你	思考	-	是	二	百	捆包	,	账单	?	"

“比尔，你觉得会有两百包吗？”

" [dɑ:rnd] [kloʊz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Darned	close	on	it	.
"	该死的	关闭	在	它	.

“非常接近了。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˌʌnz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɔ:l] - ['faɪərd] [faɪn] [krɑ:p] . "

The	old	un's	had	an	all	-	fired	fine	crop	.	"
这	老的	联合国	有	一个	全部	-	被解雇	美好的	庄稼	.	"

老人们的庄稼都长得很好。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

See	you	make	the	boat	big	enough	to	carry	it	.
看	你	制作	这	船	大的	足够的	到	携带	它	.

你得造一艘足够大的船来装它。

[dəunt] [let] [ə; eɪ] [beɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . "

Don't	**let**	**a**	**bale**	**be**	**left**	**behind**	**.**	**"**
不	让	一个	包	是	左边	在后面	.	"

不要让任何一个草捆被遗弃。

" [jər] [kɪn] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	**Yer**	**kin**	**trust**	**me**	**for**	**that**	**.**
"	你的	亲属	相信	我	为了	那	.

“你的亲人相信我。”

[ʃiːl] [teɪk] ['evri] [beɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

She'll	**take**	**every**	**bale**	**of**	**it**	**.**	**"**
壳	拿	每一个	包	的	它	.	"

她会把所有捆都拿走。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[ɪf] ['niːtli] ['mænɪdʒd] , ['itl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːlz] — . [dəunt][juː; jʊ] [smel] [tə'bækoʊ] ? "

If	**neatly**	**managed**	**,**	**it'll**	**be**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**hauls**	**—**	**.**	**Don't**	**you**	**smell**	**tobacco**	**?**	**"**
如果	整齐地	管理	,	它将	是	一	的	这	最好的	运输	—	.	不	你	闻	烟草	?	"

如果处理得当，这将是一笔非常不错的收获——。你没闻到烟草味吗?

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "

"	**Darned**	**if**	**I**	**don't**	**!**	**"**
"	该死的	如果	我	不	!	"

“我偏不！”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪr] !

"	**Somebody's**	**been**	**smoking**	**here**	**!**
"	某人的	到过	吸烟	这里	!

“有人在这里抽烟！”

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [tuː] .

A	**cigar**	**too**	**.**
一个	雪茄	也	.

还有一支雪茄。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [streɪndʒ] ['feloʊ] , [ɔːr][wɔːlt] ['wʊdli] [hɪm'self] .

Like	**enough**	**that**	**strange**	**fellow**	**,**	**or**	**Walt**	**Woodley**	**himself**	**.**
喜欢	足够的	那	奇怪的	同伴	,	或者	沃尔特	伍德利	他自己	.

就像那个古怪的家伙，或者沃尔特·伍德利本人一样。

[ðeɪv] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ['niːðər] .

They've	**been**	**this**	**way**	**—**	**not**	**a**	**great**	**while**	**ago**	**neither**	**.**
他们有	到过	这	方式	—	不是	一个	伟大的	尽管	前	两者都不	.

他们一直都是这样——而且不久前也是如此。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

"	**For**	**a**	**short**	**time**	**there**	**was**	**silence**	**,**
"	为了	一个	短的	时间	那里	曾是	沉默	,

“短暂的沉默之后，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	**I**	**could**	**tell**	**that**	**the**	**two**	**men**	**had**	**stopped**	**in**	**their**	**track**	**,**	**and**	**were**
和	我	可以	告诉	那	这	二	男人	有	停止	在	他们的	追踪	,	和	是

['lɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

我看得出来，那两个人停下了脚步，正在倾听。

[naʊ] , [les] [ðæn; ðən]['evər] , [dɪd][aɪ] [ker] [tuː; tə] [ə'kɔːst] ['mɪstər] . [bɪl] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	,	less	than	ever	,	did	I	care	to	accost	Mr	.	Bill	Black	and	his
现在	,	较少的	比	曾经	,	做过	我	关心	到	招呼	先生	.	账单	黑色的	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

现在，我比以往任何时候都更不想去打扰比尔·布莱克先生和他的同伴。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɪŋər] , [ðoʊ] [huː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

who	was	not	Stinger	,	though	who	I	could	not	guess	.
WHO	曾是	不是	刺	,	尽管	WHO	我	可以	不是	猜测	.

虽然我猜不出他是谁，但他不是毒刺。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnfə'mɪliər] .

And	yet	the	voice	did	not	seem	altogether	unfamiliar	.
和	然而	这	嗓音	做过	不是	似乎	共	陌生	.

然而，这个声音听起来并不完全陌生。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

I	fancied	I	had	heard	it	before	!
我	幻想	我	有	听到	它	前	!

我总觉得以前听过这首歌!

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['moʊʃnləs] .

I	stood	still	as	the	tree	-	trunks	around	me	,	and	equally	motionless	.
我	站立	仍然	作为	这	树	-	树干	大约	我	,	和	同样地	静止不动	.

我像周围的树干一样，一动不动地站在那里。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [tiːθ] ,

I	had	already	taken	the	cigar	from	my	teeth	,
我	有	已经	已采取	这	雪茄	从	我的	牙齿	,

我已经把雪茄从嘴里拿下来了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

and	held	it	with	the	coal	between	my	fingers	.
和	握住	它	和	这	煤炭	之间	我的	手指	.

我用手指夹着煤炭，把它握在手中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sed] ,

I	was	in	hopes	of	hearing	something	more	said	,
我	曾是	在	希望	的	听力	某物	更多的	说	,

我原本希望听到更多的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə]

for	there	was	just	a	taint	of	mystery	in	the	nature	of	the	dialogue	to
为了	那里	曾是	只是	一个	污点	的	神秘	在	这	自然	的	这	对话	到

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kə'menst] ['lɪsnɪŋ] .

which	I	had	commenced	listening	.
哪个	我	有	开始	聆听	.

因为我开始聆听的这段对话，其本质中就带有一丝神秘色彩。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] [ðæt] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] -

Who	could	the	man	be	that	took	such	an	interest	in	the	bulk	of	the	flat	-
WHO	可以	这	男人	是	那	采取	这样的	一个	兴趣	在	这	大部分	的	这	平坦的	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

究竟是谁对这艘平底船的大部分结构如此感兴趣?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['wʊdliz] ['kɑːt(ə)n] ?

and	the	shipment	of	Squire	Woodley's	cotton	?
和	这	运输	的	乡绅	伍德利	棉布	?

还有伍德利乡绅的棉花运输情况?

[pər'hæps][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ?

Perhaps	**the**	**overseer**	**of**	**the**	**plantation**	**?**
也许	这	监工	的	这	种植园	?

或许是种植园的监工?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][tu:; tə][wʌns][ɔ:r][twaɪs] ,

This	**was**	**a**	**man**	**I**	**had**	**only**	**spoken**	**to**	**once**	**or**	**twice**	**,**
这	曾是	一个	男人	我	有	仅有的	说	到	一次	或者	两次	,

这个人我只跟他说过一两次话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fə'mɪliər] ,

but	**with**	**whose**	**voice**	**I**	**was**	**not**	**enough**	**familiar**	**,**
但	和	谁	嗓音	我	曾是	不是	足够的	熟悉的	,

但我对他的声音并不熟悉。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

to	**account**	**for**	**the**	**fancy**	**of**	**my**	**having**	**heard**	**it**	**before**	**.**
到	帐户	为了	这	想要	的	我的	拥有	听到	它	前	.

为了解释我为什么会觉得以前听过这首歌。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʒektʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men] [noʊ]

I	**was**	**forced**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**conjecture**	**,**	**for**	**the**	**two**	**men**	**no**
我	曾是	强制	到	是	使满意	和	这	推测	,	为了	这	二	男人	不

[lɔ:ŋgər] [kən'və:st] [ə'laʊd] ,

longer	**conversed**	**aloud**	**,**
更长	交谈	大声	,

我只能接受这种推测，因为这两个人不再大声交谈了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ][loʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

but	**in**	**a**	**tone**	**so**	**low**	**,**	**I**	**could**	**not**	**make**	**out**	**what**	**they**	**said**	**.**
但	在	一个	语气	所以	低的	,	我	可以	不是	制作	出去	什么	他们	说	.

但他们的声音太低，我听不清他们在说什么。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɑ:n]

After	**standing**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**satisfy**	**themselves**	**that**	**they**	**were**	**alone**	**on**
后	常设	一个	很少	秒	到	满足	他们自己	那	他们	是	独自的	在

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	**path**	**,**
这	小路	,

他们站了几秒钟，确认路上只有自己一个人后，

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] .

they	**moved**	**on**	**again**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**entirely**	**out**	**of**	**my**	**hearing**	**.**
他们	已搬	在	再次	,	和	是	很快	完全	出去	的	我的	听力	.

他们又继续前行，很快就完全消失在我的视线之外。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

As	**I**	**continued**	**toward**	**the**	**house**	**,**	**I**	**could**	**not**	**help**	**dwelling**	**upon**	**the**	**incident**	**,**
作为	我	持续	朝向	这	房子	,	我	可以	不是	帮助	住宅	之上	这	事件	,

我继续往房子走去，脑海里却一直回想着刚才发生的事。

['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] .

trifling	**as**	**it**	**might**	**appear**	**.**
琐事	作为	它	可能	出现	.

虽然这看起来微不足道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['spi:kər] [stɪl] [kept] ['vaɪbret] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

The	**voice**	**of**	**the**	**second**	**speaker**	**still**	**kept**	**vibrating**	**in**	**my**	**ear**	**,**	**although**	**it**
这	嗓音	的	这	第二	扬声器	仍然	保留	振动	在	我的	耳朵	,	虽然	它

['ʌðərwaɪz] [dɪ'faɪd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

otherwise	**defied**	**identification**	**.**
否则	违抗	鉴别	.

第二位发言者的声音仍然在我耳边回响，尽管我无法辨认出他是谁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

I	did	not	feel	convinced	of	its	being	that	of	the	overseer	.
我	做过	不是	感觉	确信	的	它是	存在	那	的	这	监工	.

我并不确信那就是监工的指示。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

On	reaching	the	plantation	-	house	I	had	evidence	to	the	contrary	.
在	到达	这	种植园	-	房子	我	有	证据	到	这	相反	.

到达种植园宅邸后，我发现了相反的证据。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] !

The	man	was	there	himself	,	standing	by	the	gate	!
这	男人	曾是	那里	他自己	,	常设	经过	这	门	!

那个人就站在那里，就在门口!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

He	could	not	have	got	to	the	ground	before	me	.
他	可以	不是	有	得到	到	这	地面	前	我	.

他不可能比我先倒地。

[aɪ] [faʊnd] ['wɔːltər] ['wʊdli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

I	found	Walter	Woodley	at	home	,	and	related	to	him	the	scraps	of
我	成立	沃尔特	伍德利	在	家	,	和	有关的	到	他	这	碎屑	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

conversation	I	had	overheard	.
对话	我	有	无意中听到	.

我在沃尔特·伍德利家找到了他，并向他讲述了我无意中听到的一些零碎谈话。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] ,

"	Some	of	our	neighbors	,	"	he	said	,	with	a	careless	laugh	,
"	一些	的	我们的	邻居	,	"	他	说	,	和	一个	粗心	笑	,

“我们的一些邻居，”他漫不经心地笑着说。

" [huː] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

"	who	take	this	interest	in	our	affairs	,
"	WHO	拿	这	兴趣	在	我们的	事务	,

“那些对我们的事务表现出兴趣的人，

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	I	can	not	tell	which	of	them	I	am	to	thank	for	being	such	a
尽管	我	能	不是	告诉	哪个	的	他们	我	是	到	感谢	为了	存在	这样的	一个

[wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

well	-	wisher	.
出色地	-	许愿者	.

虽然我无法说出应该感谢他们中的哪一位如此关心我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	explain	it	.
我	能	解释	它	.

我可以解释。

[wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ɑːn] [ˈevri] [beɪl] [ðæt] [ˈriːtʃɪz] [nuː] [ɔːˈliənz] [wɪˈðaʊt]
We **propose** **to** **allow** **a** **percentage** **on** **every** **bale** **that** **reaches** **New** **Orleans** **without**
我们 提出 到 允许 一个 百分比 在 每一个 包 那 到达 新的 奥尔良 没有
[ˈgetɪŋ] [wet] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdæmɪdʒd] .
getting **wet** **or** **otherwise** **damaged** **.**
获得 湿的 或者 否则 损坏的 .

我们建议对每一捆运抵新奥尔良且未受潮或损坏的干草支付一定比例的费用。

[ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [its] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [blæk] , [ðə; ði] [ˈboʊtmən] ,
Likely **enough** **it's** **some** **friend** **of** **Black** **,** **the** **boatman** **,**
可能 足够的 它是 一些 朋友 的 黑色的 , 这 船工 ,

很有可能是船夫布莱克的某个朋友。

[huːz] [bɪn] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
who's **been** **congratulating** **him** **on** **his** **chance** **of** **making** **a** **good** **thing** **of** **it** **.**
谁是 到过 祝贺 他 在 他的 机会 的 制作 一个 好的 事物 的 它 .

有人一直在祝贺他有机会把这件事做好。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈplæntər] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" **By** **the** **way** **,** **"** **continued** **the** **young** **planter** **,** **changing** **the** **subject** **,**
" 经过 这 方式 , " 持续 这 年轻的 播种机 , 变化 这 主题 ,

“对了，”年轻的种植园主继续说道，转移了话题。

" [aɪv] [bɪn] [daʊn] [baɪ] [ˈniːlz] [ˈferi] [sɪns] [ˈdɪnər] ,
" **I've** **been** **down** **by** **Neal's** **ferry** **since** **dinner** **,**
" 我已经 到过 向下 经过 尼尔氏 渡船 自从 晚餐 ,

“晚饭后我就一直待在尼尔渡口附近，

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ? "
and **who** **do** **you** **suppose** **I** **should** **see** **crossing** **there** **?** **"**
和 WHO 做 你 认为 我 应该 看 过境 那里 ? "

你觉得我可能会在那里看到谁过马路?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ? "
" **How** **should** **I** **know** **,** **being** **a** **perfect** **stranger** **to** **everybody** **around** **you** **?** **"**
" 如何 应该 我 知道 , 存在 一个 完美的 陌生人 到 大家 大约 你 ? "

“我怎么会知道呢？我对你周围的所有人都是个陌生人。”

" [ɑː] ! [truː] .
" **Ah** **!** **true** **.**
" 啊 ! 真的 .

啊！确实如此。

[bʌt; bət] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But **you've** **seen** **him** **;** **and** **heard** **us** **talk** **of** **him** **.**
但 你已经 已见 他 ; 和 听到 我们 讲话 的 他 .

但你见过他，也听我们谈论过他。

[næt] ["brædli] . "
Nat **Bradley** **.** **"**
纳特 布拉德利 . "

纳特·布拉德利。

" [næt] ["brædli] !
" **Nat** **Bradley** **!**
" 纳特 布拉德利 !

“纳特·布拉德利！”

[hiː; hi] [hɪr] ?
He **here** **?**
他 这里 ?

他在这里吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . "

I	thought	he	said	he	was	going	down	the	river	.	"
我	想法	他	说	他	曾是	去	向下	这	河	.	"

我以为他说的是他要顺流而下。

" [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hiːz] [hɪr] [ə'gen] . "

"	He	did	;	but	for	all	that	he's	here	again	.	"
"	他	做过	;	但	为了	全部	那	他是	这里	再次	.	"

“他确实做到了；但不管怎样，他现在又回来了。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " [aɪ] [æskt] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] .

"	For	what	purpose	?	"	I	asked	,	inspired	by	an	unpleasant	thought	.
"	为了	什么	目的	?	"	我	问	,	灵感	经过	一个	令人不快的	想法	.

“为了什么目的？”我问道，脑海中浮现出一个不愉快的念头。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .

"	Heaven	only	knows	.
"	天堂	仅有的	知道	.

只有天知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	didn't	seem	too	well	pleased	at	seeing	me	.
他	没有	似乎	也	出色地	高兴	在	看到	我	.

他见到我似乎不太高兴。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

I	suppose	he	fancied	I	might	think	it	strange	,
我	认为	他	幻想	我	可能	思考	它	奇怪的	,

我猜他以为我会觉得这很奇怪。

['æftər][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

after	his	telling	us	he	was	off	for	Mississippi	.
后	他的	讲述	我们	他	曾是	离开	为了	密西西比州	.

他告诉我们他要去密西西比州。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][æt; ət] ['næʃvɪl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

He	explained	,	by	saying	,	there	was	no	boat	at	Nashville	ready	to	start	.
他	解释	,	经过	说	,	那里	曾是	不	船	在	纳什维尔	准备好	到	开始	.

他解释说，纳什维尔没有准备好出发的船。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

Now	that	I	know	not	to	be	true	;
现在	那	我	知道	不是	到	是	真的	;

既然我知道那不是真的；

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] ['elsˌwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [went] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] — [dʒʌst]

for	I've	heard	elsewhere	that	there	was	one	went	down	about	ten	days	ago	—	just
为了	我已经	听到	别处	那	那里	曾是	一	去	向下	关于	十	天	前	—	只是

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][hɜːr; hər] .

in	time	for	him	to	have	gone	by	her	.
在	时间	为了	他	到	有	已消失	经过	她	.

因为我从别处听说，大约十天前有一辆车倒塌了——正好赶上他经过她身边。

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['hiːz] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] .

He's	a	queer	fellow	;	and	it's	hard	to	say	what	he's	dodging	about	here	for	.
他是	一个	酷儿	同伴	;	和	它是	难的	到	说	什么	他是	躲避	关于	这里	为了	.

他是个古怪的人；很难说他在这里躲躲藏藏究竟是为了什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgər] ['treɪdɝz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

He	told	me	he	was	on	the	way	to	a	nigger	trader's	near	the	Tennessee
他	讲述	我	他	曾是	在	这	方式	到	一个	黑鬼	交易员的	靠近	这	田纳西州

[ʃoʊlz] ,

shoals	,
浅滩	,

他告诉我他正要去田纳西浅滩附近的一个黑人贩子那里。

['huːd] [gɑːt][sʌm; səm][hændz][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][æz; əz]['hiːd] [hɜːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]

who'd	got	some	hands	to	sell	,	and	as	he'd	heard	they	could	be	had
谁会	得到	一些	双手	到	卖	,	和	作为	他会	听到	他们	可以	是	有

[tʃiːp] ,

cheap	,
便宜的	,

他手头有一些手要卖，而且他听说手很便宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	going	to	buy	some	of	them	.
他	曾是	去	到	买	一些	的	他们	.

他打算买一些。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [boʊt][fɔːr; fər]

From	there	he	intended	riding	across	to	Memphis	,	and	taking	boat	for
从	那里	他	故意的	骑术	穿过	到	孟菲斯	,	和	采取	船	为了

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他打算从那里骑马到孟菲斯，然后乘船前往南方。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ['sʌmhaʊ] ,

He	must	be	making	money	,	somehow	,
他	必须	是	制作	钱	,	不知何故	,

他肯定以某种方式赚到了钱。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɝz] [lɑːt] .

as	he	talked	of	buying	no	less	than	twenty	of	the	trader's	lot	.
作为	他	谈话	的	购买	不	较少的	比	二十	的	这	交易员的	很多	.

他谈到要买下至少二十个交易商的货物。

" [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	While	listening	to	this	long	explanation	,
"	尽管	聆听	到	这	长的	解释	,

在听完这冗长的解释后，

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kjuː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]

I	imagined	I	had	obtained	a	cue	as	to	the	voice	I	had	heard	in
我	想象	我	有	获得	一个	提示	作为	到	这	嗓音	我	有	听到	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bɪl] [blæk] ,

conversation	with	Bill	Black	,
对话	和	账单	黑色的	,

我以为我已经从与比尔·布莱克的谈话中获得了关于我所听到的声音的线索，

[ðə; ði] ['boʊtmən] .

the	boatman	.
这	船工	.

船夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd]['dʒɑːrd][soʊ] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɑːn][maɪ] [ɪr] , [waɪl] [prə'naʊnsɪŋ]

It	was	the	same	that	had	jarred	so	disagreeably	on	my	ear	,	while	pronouncing
它	曾是	这	相同的	那	有	罐装	所以	令人不快地	在	我的	耳朵	,	尽管	发音

[ðə; ði] [neɪm] " - .

the	name	"	Corneel	.
这	姓名	"	-	.

就是这个声音，在我念“康奈尔”这个名字的时候，让我耳朵感到一阵刺耳的噪音。

" [aɪ] ['steɪtɪd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] .

"	I	stated	my	suspicion	to	the	young	planter	.
"	我	声明	我的	怀疑	到	这	年轻的	播种机	.

我向那位年轻的种植园主表达了我的怀疑。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , " [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

"	Like	enough	,	"	was	his	reply	,	"	though	I	didn't	know	he	was	acquainted
"	喜欢	足够的	,	"	曾是	他的	回复	,	"	尽管	我	没有	知道	他	曾是	熟人

[wɪð; wɪθ] [blæk] ,

with	Black	,
和	黑色的	,

“差不多吧，”他回答说，“虽然我不知道他认识布莱克。”

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

nor	can	I	see	what	difference	it	should	make	to	him	about	our	having	a
也不	能	我	看	什么	不同之处	它	应该	制作	到	他	关于	我们的	拥有	一个

[lɑːrdʒ][krɑːp] ,

large	crop	,
大的	庄稼	,

我也不明白我们丰收对他来说有什么意义。

[ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

or	how	we	get	it	to	market	.
或者	如何	我们	得到	它	到	市场	.

或者我们如何将其推向市场。

" ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

"	Neither	could	I	;	and	it	was	just	this	that	continued	to	mystify	me	,
"	两者都不	可以	我	;	和	它	曾是	只是	这	那	持续	到	故弄玄虚	我	,

“我也做不到；而正是这一点一直让我感到困惑。”

[lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

long	after	we	had	ceased	to	converse	on	the	subject	.
长的	后	我们	有	停止	到	交谈	在	这	主题	.

在我们很久以前就停止谈论这个话题之后。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,

Strange	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][næt] ['brædliːz]

no	one	of	the	neighborhood	had	either	seen	or	heard	of	Nat	Bradley's
不	一	的	这	邻里	有	任何一个	已见	或者	听到	的	纳特	布拉德利的

[ˌriːə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

reappearance	on	the	place	.
再次出现	在	这	地方	.

附近居民都没有人见过或听说过纳特·布拉德利再次出现在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

During	the	three	days	that	intervened	before	my	departure	from	the	plantation	,
期间	这	三	天	那	介入	前	我的	离开	从	这	种植园	,

在我离开种植园前的三天里，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ˈmænər] — [bʌt; bət]

I	had	not	failed	to	make	inquiries	—	of	course	in	an	indirect	manner	—	but
我	有	不是	失败的	到	制作	查询	—	的	课程	在	一个	间接	方式	—	但

[noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][næt] [ˈbrædli] .

no	one	knew	of	a	second	visit	of	Nat	Bradley	.
不	一	知道	的	一个	第二	访问	的	纳特	布拉德利	.

我并非没有进行过询问——当然是以间接的方式——但没有人知道纳特·布拉德利第二次来访的事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] .

His	first	I	had	frequently	heard	spoken	of	.
他的	第一的	我	有	频繁地	听到	说	的	.

我经常听到人们提起他的第一个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	strange	in	it	.
那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	它	.

这没什么奇怪的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈfɔːrtʃən] , [wʌns]

On	the	contrary	,	it	was	but	natural	that	a	man	of	broken	fortune	,	once
在	这	相反	,	它	曾是	但	自然的	那	一个	男人	的	破碎的	财富	,	一次

[mɔːr] [ˌriːˈbɪlt] ,

more	rebuilt	,
更多的	重建	,

相反，一个曾经家道中落的人，再次东山再起，这完全是人之常情。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

should	return	to	his	native	place	,	to	receive	the	congratulations	of	his	friends
应该	返回	到	他的	本国的	地方	,	到	收到	这	恭喜！	的	他的	朋友们

,

,

,

他应该回到家乡，接受朋友们的祝贺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

as	well	as	to	triumph	over	his	enemies	.
作为	出色地	作为	到	胜利	超过	他的	敌人	.

以及战胜他的敌人。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [fɔːr; fər][ɪts][ɪkˈskjuːs]

His	second	visit	made	in	such	secrecy	—	and	with	a	falsehood	for	its	excuse
他的	第二	访问	制成	在	这样的	保密	—	和	和	一个	谬误	为了	它是	原谅

— [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈɑːnɪst] [kaɪnd] .

—	must	have	had	some	object	of	a	less	honest	kind	.
—	必须	有	有	一些	目的	的	一个	较少的	诚实的	种类	.

他第二次如此秘密地来访——并且以谎言作为借口——必然有其不太光彩的目的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

I	could	not	help	thinking	so	;	and	more	than	once	,	the	thought	returned	to
我	可以	不是	帮助	思维	所以	;	和	更多的	比	一次	,	这	想法	返回	到

[dɪˈstres] [ˌem ˈiː] .

distress	me	.
痛苦	我	.

我不禁这样想；而且不止一次，这种想法让我感到不安。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['plæntər] .

A	HUNTING	PLANTER	.
一个	打猎	播种机	.

狩猎种植者。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌtenə'siən] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd]

Notwithstanding	my	reluctance	to	leave	the	Tennessean	plantation	,	the	event	could
虽然	我的	不情愿	到	离开	这	田纳西人报	种植园	,	这	事件	可以

[noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

no	longer	be	delayed	.
不	更长	是	延迟	.

尽管我很不情愿离开田纳西州的种植园，但这件事已经不能再拖延了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊp] [suːn] [ə'gen]

I	could	bear	the	thought	with	greater	equanimity	that	I	had	hope	soon	again
我	可以	熊	这	想法	和	更大的	平静	那	我	有	希望	很快	再次

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [fer] [ɪn'strʌktrɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - ['plæntɪŋ] .

to	see	my	fair	instructress	in	the	statistics	of	cotton	-	planting	.
到	看	我的	公平的	女教师	在	这	统计数据	的	棉布	-	种植	.

想到不久就能再次见到我那位教我棉花种植统计的漂亮女老师，我心里就平静多了。

" [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [steɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['henri]

"	On	my	journey	through	the	Mississippi	State	,	I	must	call	on	her	brother	Henry
"	在	我的	旅行	通过	这	密西西比州	状态	,	我	必须	称呼	在	她	兄弟	亨利

.

:
.

“在我穿越密西西比州的旅途中，我必须拜访她的哥哥亨利。”

[hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .

His	plantation	was	not	much	out	of	my	way	.
他的	种植园	曾是	不是	很多	出去	的	我的	方式	.

他的种植园离我家并不远。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [spɔːrt] , ['hʌntɪŋ] [berz] [ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['pænθər] , ['ʃuːtɪŋ]

He	could	give	me	such	sport	,	hunting	bears	and	deer	and	panther	,	shooting
他	可以	给	我	这样的	运动	,	打猎	熊	和	鹿	和	豹	,	射击

[swɔnz] , ['iːgrɪts] [ænd; ənd] ['iːgəlz] .

swans	,	egrets	and	eagles	.
天鹅	,	白鹭	和	老鹰	.

他能给我带来这样的乐趣，猎熊、猎鹿、猎豹，射杀天鹅、白鹭、猎鹰。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [suːn] — [pər'hæps] ['wɔːltər] [tuː] .

She	herself	would	be	going	down	soon	—	perhaps	Walter	too	.
她	她自己	会	是	去	向下	很快	—	也许	沃尔特	也	.

她自己很快也会倒下——或许沃尔特也会。

[wʊd] [aɪ] [nɑːt] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ?

Would	I	not	stay	till	they	came	?
会	我	不是	停留	直到	他们	来了	?

难道我不等到他们来吗?

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	Who	would	have	declined	such	an	invitation	?
"	WHO	会	有	拒绝	这样的	一个	邀请	?

谁会拒绝这样的邀请呢?

[nɑːt] [aɪ] . [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn] [ɪts] [ək'septəns] .

Not	I	.	My	difficulty	was	to	conceal	an	eagerness	in	its	acceptance	.
不是	我	.	我的	困难	曾是	到	隐藏	一个	渴望	在	它是	验收	.

不是我。我的难处在于掩饰自己欣然接受的渴望。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['brʌðər] ;

I	promised	to	pay	this	visit	to	the	hunting	brother	;
我	承诺	到	支付	这	访问	到	这	打猎	兄弟	;

我答应过要去拜访那位打猎的兄弟;

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][maɪ]

and	provided	with	the	proper	credentials	of	introduction	,	I	bade	adieu	to	my
和	假如	和	这	恰当的	证书	的	介绍	,	我	巴德	再见	到	我的

[ˌtɛnɪ'siːən] [ə'kweɪntəns] ,

Tennesseean	acquaintances	,
田纳西人	熟人	,

出示了合适的介绍证后，我向我在田纳西州的朋友们告别。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

and	once	more	set	my	face	for	the	South	.
和	一次	更多的	放	我的	脸	为了	这	南	.

于是，我再次将目光投向南方。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['tɜːrnpaɪk] ,

I	had	long	since	left	behind	me	the	region	of	turnpikes	,
我	有	长的	自从	左边	在后面	我	这	地区	的	收费公路	,

我早已离开了高速公路沿线地区。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːt] [leɪ] ['oʊvər] [roʊdz] [wer] [ðə; ði] [huːf] [strʌk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːftli] - [tɜːf]

and	my	route	lay	over	roads	where	the	hoof	struck	only	on	the	softly	-	turfed
和	我的	路线	躺	超过	道路	在哪里	这	蹄	击	仅有的	在	这	轻轻	-	草皮

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

surface	of	the	earth	.
表面	的	这	地球	.

我的路线沿着道路行进，马蹄只落在柔软的草皮上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] " ['nætʃɪz] [treɪs] " — [ðæt] [wʌns] [mʌtʃ] -

Now	and	then	it	coincided	with	the	old	"	Natchez	trace	"	—	that	once	much	-
现在	和	然后	它	巧合	和	这	老的	"	纳奇兹	痕迹	"	—	那	一次	很多	-

['trævld] ['haɪweɪ] ,

traveled	highway	,
旅行	公路	,

它偶尔会与古老的“纳奇兹小径”重合——那条曾经车水马龙的公路，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔrəl] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəz] .

on	which	Murrell	had	committed	many	of	his	murders	.
在	哪个	默雷尔	有	坚定的	许多	的	他的	谋杀案	.

默雷尔曾多次在此地犯下谋杀案。

[ɪn] [duː] [taɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðoʊz] [slaɪt] [mɪs'tʃænsiz] [wɪtʃ] [fɔːrm] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃɑːrmz]

In	due	time	—	and	with	only	those	slight	mischances	which	form	rather	the	charms
在	到期的	时间	—	和	和	仅有的	那些	轻微	意外	哪个	形式	相当	这	魅力

[ʌv; əv]['træv(ə)l] — [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

of	travel	—	I	reached	the	Mississippi	plantation	,
的	旅行	—	我	达到	这	密西西比州	种植园	,

经过一段时间——期间只遇到了一些小小的意外，而这些意外恰恰构成了旅行的魅力——我到达了密西西比河畔的种植园。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] .

and	presented	my	letters	of	introduction	to	the	proprietor	.
和	呈现	我的	信件	的	介绍	到	这	业主	.

并向店主递交了我的介绍信。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	was	received	with	all	the	warmth	of	Western	hospitality	.
我	曾是	已收到	和	全部	这	温暖	的	西	热情好客	.

我受到了西方热情好客的款待。

[ɪn'di:d] , [baɪ][maɪ] [nu:] [hoʊst] , ['henri] ['wʊdli] , [krə'denʃ(ə)lz] [wʊd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld]
Indeed , by my new host , Henry Woodley , credentials would scarce have been called
的确 , 经过 我的 新的 主持人 , 亨利 伍德利 , 证书 会 稀少 有 到过 称为
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

事实上，我的新东家亨利·伍德利几乎不需要出示任何证件。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
Sufficient for him to know that I was fond of hunting ,
充足的 为了 他 到 知道 那 我 曾是 喜爱 的 打猎 ,

他只需要知道我喜欢打猎就足够了。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
to have insured me a warm reception .
到 有 投保人 我 一个 温暖的 接待 .

这保证了我会受到热情接待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['kærid] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]
With the addition of such introduction as I carried , it was only made the
和 这 添加 的 这样的 介绍 作为 我 携带 , 它 曾是 仅有的 制成 这
['wɔ:rmər] ;
warmer ;
更温暖 ;

加上我带来的这些介绍，只会让气氛更加热烈；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [æz; əz] [ɪf] ,
and I was received with as much zeal as if ,
和 我 曾是 已收到 和 作为 很多 热情 作为 如果 ,

我受到了热情的接待，仿佛……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
instead of that pretty epistle from his sister ,
反而 的 那 漂亮的 书信 从 他的 姐姐 ,

而不是他妹妹那封漂亮的信，

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I had brought one from the old squire containing a check for a thousand
我 有 带来 一 从 这 老的 乡绅 包含 一个 查看 为了 一个 千
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

我从那位老乡绅那里带来了一张支票，金额为一千美元。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['wʊdli] ,
I was not long upon the plantation of Mr . Henry Woodley ,
我 曾是 不是 长的 之上 这 种植园 的 先生 . 亨利 伍德利 ,

我到亨利·伍德利先生的种植园没多久，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðɪs] [læst] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'welkəm] .
till I could tell that this last would not have been unwelcome .
直到 我 可以 告诉 那 这 最后的 会 不是 有 到过 不受欢迎 .

直到我意识到，最后这件事并不会令人不快。

[hɪr] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn] [ˌtenə'si:] .
Here every thing was different from the old homestead in Tennessee .
这里 每一个 事物 曾是 不同的 从 这 老的 家园 在 田纳西州 .

这里的一切都和田纳西州的老家截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] " [freɪm] [haʊs] , " [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ə'proʊtʃt]

Instead	of	a	handsome	"	frame	house	,	"	well	filled	with	furniture	that	approached
反而	的	一个	英俊的	"	框架	房子	,	"	出色地	已填	和	家具	那	接近

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

the	fashionable	,
这	时髦	,

而不是一栋漂亮的“框架式房屋”，里面摆满了接近时尚的家具，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [kaɪnd] .

I	was	introduced	to	a	dwelling	of	a	less	pretentious	kind	.
我	曾是	介绍	到	一个	住宅	的	一个	较少的	装腔作势	种类	.

我参观了一处不那么奢华的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] - ['kæbɪn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə]

It	was	a	large	log	-	cabin	,	comfortable	enough	,	but	with	no	claim	to
它	曾是	一个	大的	日志	-	舱	,	舒服的	足够的	,	但	和	不	宣称	到

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .

architectural	style	.
建筑	风格	.

那是一间很大的木屋，足够舒适，但并没有什么建筑风格可言。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ruːd] [reɪl] [fens] ,

It	stood	inside	of	an	inclosure	of	rude	rail	fence	,
它	站立	里面	的	一个	附件	的	粗鲁的	轨	栅栏	,

它矗立在简陋的木栅栏围起来的范围内，

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] ,

overshadowed	by	trees	and	surrounded	by	a	shrubbery	of	magnolias	,
黯然失色	经过	树木	和	包围	经过	一个	灌木	的	木兰花	,

['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] ,

osage	orange	,
奥塞奇	橙子	,

掩映在树木之中，周围环绕着木兰、奥沙橙等灌木丛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fer] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt]

and	other	fair	forms	of	vegetation	,	just	as	the	forest	had	furnished
和	其他	公平的	表格	的	植被	,	只是	作为	这	森林	有	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及其他美丽的植被，正如森林为它们提供的那样。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['kwɔːrtərz] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] ; [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

At	the	back	were	the	cooking	quarters	,	standing	apart	;	beyond	them	the
在	这	后退	是	这	烹饪	四分之一	,	常设	除	;	超过	他们	这

['steɪblɪŋ] ,

stabling	,
稳定	,

后方是独立的烹饪区；烹饪区后面是马厩，

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['niːgroʊ] - ['kæbinz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	one	side	a	group	of	negro	-	cabins	at	some	distance	from	the
和	到	一	边	一个	团体	的	黑人	-	小木屋	在	一些	距离	从	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

旁边还有一群黑人小屋，距离住宅有一段距离。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ðæt]

Despite	**the**	**primitive**	**rudeness**	**of**	**the**	**place**	**,**	**there**	**was**	**that**	**picturesqueness**	**that**
尽管	这	原始	粗鲁	的	这	地方	,	那里	曾是	那	风景如画	那

[ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

is	**pleasing**	**to**	**the**	**eye**	**.**
是	令人愉悦	到	这	眼睛	.

尽管这个地方原始而粗犷，但却有一种赏心悦目的风景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kʌmfərt] ,

There	**were**	**,**	**withal**	**,**	**sufficient**	**signs**	**to**	**insure**	**comfort**	**,**
那里	是	,	此外	,	充足的	标志	到	保证	舒适	,

然而，也有足够的迹象表明人们会感到舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [kloʊz] [baɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][stæg] - [haʊndz] — [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	**a**	**kennel**	**close**	**by**	**containing**	**a**	**score**	**of**	**stag**	**-**	**hounds**	**—**	**some**	**of**
和	一个	狗窝	关闭	经过	包含	一个	分数	的	麀	-	猎犬	—	一些	的

[ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] ['skɑːrz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ber] [ɔːr]

them	**showing**	**scars**	**that**	**could**	**only**	**have**	**been**	**made**	**by**	**the**	**claws**	**of**	**bear**	**or**
他们	显示	疤痕	那	可以	仅有的	有	到过	制成	经过	这	爪子	的	熊	或者

['pænθər] — ['prɑːmɪst] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ðæt] [spɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][prə'praɪətər][wʌz; wəz][soʊ]

panther	**—**	**promised**	**something**	**more**	**—**	**that**	**sport**	**of**	**which**	**their**	**proprietor**	**was**	**so**
豹	—	承诺	某物	更多的	—	那	运动	的	哪个	他们的	业主	曾是	所以

['pæʃənətli] [fɑːnd] — [ðə; ði][grænd] [tʃeɪs] .

passionately	**fond**	**—**	**the**	**grand**	**chase**	**.**
热情地	喜爱	—	这	盛大	追赶	.

附近的一个犬舍里养着二十多只猎鹿犬——其中一些犬身上的伤疤只能是熊或豹子的爪子造成的——预示着更精彩的景象——它们的主人无比热爱的那项运动——盛大的狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] ['henri] ['wʊdli] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [nuː]

It	**was**	**for**	**this**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**that**	**Henry**	**Woodley**	**had**	**selected**	**his**	**new**
它	曾是	为了	这	,	在	真相	,	那	亨利	伍德利	有	已选	他的	新的

[hoʊm] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'sentid] ,

home	**;**	**for**	**this**	**consented**	**,**
家	;	为了	这	同意	,

事实上，亨利·伍德利正是为此选择了他的新家；为此他同意了。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiːts] ,

year	**after**	**year**	**,**	**to**	**endure**	**the**	**summer**	**heats**	**,**
年	后	年	,	到	忍受	这	夏天	加热	,

年复一年，忍受着夏日的酷暑，

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][mi'æzmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [swɔmps] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

and	**breathe**	**the**	**miasma**	**of**	**the**	**Mississippi**	**swamps**	**—**	**not**	**to**	**make**	**a**	**fortune**
和	呼吸	这	瘴气	的	这	密西西比州	沼泽	—	不是	到	制作	一个	财富

[ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

in	**the**	**culture**	**of**	**cotton**	**and**	**tobacco**	**.**
在	这	文化	的	棉布	和	烟草	.

呼吸着密西西比沼泽的瘴气——而不是靠种植棉花和烟草发家致富。

[hɪz; ɪz][kɔːrn] - ['groʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

His	**corn**	**-**	**growing**	**was**	**intended**	**only**	**to**	**feed**	**the**	**horses**	**in**	**his**	**stable**	**,**
他的	玉米	-	生长	曾是	故意的	仅有的	到	喂养	这	马匹	在	他的	稳定的	,

他种玉米只是为了喂饱马厩里的马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hɔːgz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] - ['kwɔːrtərz]

as	**well**	**as**	**the**	**hogs**	**required**	**for**	**the**	**sustenance**	**of**	**the**	**negro**	**-**	**quarters**
作为	出色地	作为	这	猪	必需的	为了	这	维持	的	这	黑人	-	四分之一

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

and	**the**	**kennel**	**.**
和	这	狗窝	.

以及维持黑人居住区和犬舍所需的猪。

['henri] ['wʊdli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][hæd; həd][met] [hu:] ,

Henry	**Woodley**	**was**	**not**	**the**	**only**	**man**	**I**	**had**	**met**	**who**	**,**
亨利	伍德利	曾是	不是	这	仅有的	男人	我	有	遇见	WHO	,

亨利·伍德利并不是我遇到的唯一一个这样的人，

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['plæntər] ,

under	**the**	**pretense**	**of**	**being**	**a**	**planter**	**,**
在下面	这	虚伪	的	存在	一个	播种机	,

假扮种植园主，

[pæst] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

passed	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**chase**	**—**	**his**	**farming**	**being**	**only**	**a**
通过了	三	-	第四部分	的	他的	时间	在	这	追赶	—	他的	农业	存在	仅有的	一个

['plez(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['pri:tekst] ,

pleasant	**fiction**	**—**	**a**	**pretext**	**,**
令人愉快的	小说	—	一个	借口	,

他四分之三的时间都花在了追逐梦想上——他的务农只是一个美好的幻想——一个借口。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

to	**escape**	**from**	**the**	**charge**	**—**	**even**	**the**	**self**	**-**	**accusation**	**—**	**of**	**having**	**nothing**
到	逃脱	从	这	收费	—	甚至	这	自己	-	指控	—	的	拥有	没有什么

[tu:; tə][du:] !

to	**do**	**!**
到	做	!

为了逃避无所事事的指责——甚至是自我指责！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Hundreds	**of**	**such**	**characters**	**there**	**are**	**in**	**the**	**Mississippi**	**valley**	**.**
数百	的	这样的	人物	那里	是	在	这	密西西比州	谷	.

密西西比河流域有数百个这样的人物。

[ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['hʌntɚz]

Inside	**,**	**as**	**without**	**,**	**you**	**had**	**evidence**	**of**	**the**	**house**	**being**	**a**	**true**	**hunter's**
里面	,	作为	没有	,	你	有	证据	的	这	房子	存在	一个	真的	猎人的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

无论从室内还是室外来看，都能看出这是一栋真正的猎人之家。

[ɪn][ðə; ði][væst]['oʊpən] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gæləri] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

In	**the**	**vast**	**open**	**porch**	**,**	**with**	**its**	**adjoining**	**gallery**	**,**	**you**	**were**	**surrounded**	**by**
在	这	广阔的	打开	门廊	,	和	它是	相邻的	画廊	,	你	是	包围	经过

['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] — [hɔ:rnz] ,

trophies	**of**	**the**	**chase**	**—**	**horns**	**,**
奖杯	的	这	追赶	—	角	,

在宽敞的开放式门廊及其相邻的画廊里，你被狩猎的战利品所包围——角，

[skɪnz] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [sə'spendɪd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd]

skins	**and**	**claws**	**,**	**suspended**	**alongside**	**a**	**miscellaneous**	**assortment**	**of**	**guns**	**and**
皮肤	和	爪子	,	暂停	旁边	一个	各种各样的	品种	的	枪支	和

['raɪdɪŋ] - [gɪr] , [nets] , [træps] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

riding	**-**	**gear**	**,**	**nets**	**,**	**traps**	**,**	**and**	**fishing**	**-**	**tackle**	**.**
骑术	-	齿轮	,	网	,	陷阱	,	和	钓鱼	-	处理	.

兽皮和爪子，与各种各样的枪支、骑乘装备、渔网、陷阱和渔具一起悬挂着。

[su:n] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [maɪ][hoʊst] [kə'menst] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Soon	**after**	**my**	**arrival**	**,**	**my**	**host**	**commenced**	**initiating**	**me**	**into**	**the**	**ways**	**of**	**a**
很快	后	我的	到达	,	我的	主持人	开始	启动	我	进入	这	方式	的	一个

['sʌðərn] ['spɔ:rtsmənz] [laɪf] ;

Southern	**sportsman's**	**life**	**;**
南方	运动员的	生活	;

我抵达后不久，我的主人就开始引导我融入南方运动员的生活方式；

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʃeɪs] ['præktɪst] [ə'pɑːn]
and **ere** **long** **I** **was** **introduced** **to** **the** **different** **kinds** **of** **chase** **practiced** **upon**
和 埃雷 长的 我 曾是 介绍 到 这 不同的 种类 的 追赶 练习 之上
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the **Mississippi** **.**
这 密西西比州 .

不久之后，我便接触到了密西西比河上各种不同的狩猎方式。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
In **less** **than** **a** **month** **I** **had** **collected** **,** **on** **my** **own** **account** **,**
在 较少的 比 一个 月 我 有 集 , 在 我的 自己的 帐户 ,

不到一个月的时间，我靠自己的努力就筹集到了……

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trəufiz] [ðæt] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['hʌntər] .
most **of** **those** **trophies** **that** **fall** **to** **the** **lot** **of** **a** **Mississippi** **hunter** **.**
最多 的 那些 奖杯 那 落下 到 这 很多 的 一个 密西西比州 猎人 .

这些战利品大多落入了密西西比州猎人的手中。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ber] , [ðə; ði] [red] ['puːmə][ɔːr] " ['peɪntər] " [ʌv; əv]
Among **them** **were** **skins** **of** **the** **black** **bear** **,** **the** **red** **puma** **or** **"** **painter** **"** **of**
之中 他们 是 皮肤 的 这 黑色的 熊 , 这 红色的 彪马 或者 " 画家 " 的
[ðə; ði] ['bæk,wudzmən] ,
the **backwoodsmen** **,**
这 偏远地区的人们 ,

其中包括黑熊皮、红美洲狮皮（或称“画家”皮），这些动物被偏远地区的人们称为“画家”。

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [lɪŋks] — ['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [waɪld] - [kæt] " — [wʊlvz] , [blæk]
the **spotted** **lynx** **—** **better** **known** **by** **the** **name** **of** **"** **wild** **-** **cat** **"** **—** **wolves** **,** **black**
这 斑 猞猁 — 更好的 已知 经过 这 姓名 的 " 荒野 - 猫 " — 狼 , 黑色的
[ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [rə'kuːnz] , [ə'pɔsəmz] ,
and **gray** **,** **with** **raccoons** **,** **opossums** **,**
和 灰色的 , 和 浣熊 , 负鼠 ,

斑点猞猁——俗称“野猫”——狼，黑狼和灰狼，以及浣熊、负鼠，

[skʌŋks] , [swɑːmp] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] " ['vɑːrmɪnt] .
skunks **,** **swamp** **rabbits** **,** **and** **other** **four** **-** **footed** **"** **varmints** **.**
臭鼬 , 沼泽 兔子 , 和 其他 四 - 有脚的 " 害兽 .

臭鼬、沼泽兔和其他四足“害兽”。

" [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][stæg] , [ðə; ði] ['skeɪli] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In** **my** **collection** **were** **the** **antlers** **of** **the** **Virginia** **stag** **,** **the** **scaly** **skin** **of** **the**
" 在 我的 收藏 是 这 鹿角 的 这 弗吉尼亚州 麋 , 这 鳞片状的 皮肤 的 这
['ælɪgeɪtər] ,
alligator **,**
鳄鱼 ,

“我的收藏品中有弗吉尼亚雄鹿的鹿角，鳄鱼的鳞片，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][gɑːr] - [fɪʃ] , [ɔːr] [ʃɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['wɔːtərz] .
as **also** **the** **singular** **gar** **-** **fish** **,** **or** **shark** **of** **the** **South** **-** **western** **waters** **.**
作为 还 这 单数 加尔 - 鱼 , 或者 鲨鱼 的 这 南 - 西 水 .

还有一种独特的鱼，即西南水域的梭鱼或鲨鱼。

[bɜːrdz] , [tuː] , ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['trəufiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
Birds **,** **too** **,** **figured** **among** **my** **trophies** **,** **including** **a** **fine** **specimen** **of** **the** **wild**
鸟类 , 也 , 想 之中 我的 奖杯 , 包括 一个 美好的 标本 的 这 荒野
['tɜːrki] , [huːz] [weɪt] ,
turkey **,** **whose** **weight** **,**
火鸡 , 谁 重量 ,

我的战利品中也包括鸟类，其中有一只漂亮的野生火鸡标本，它的重量为

[wen] [ʃɑːt] , [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .

when	shot	,	was	thirty	pounds	in	the	scale	.
什么时候	射击	,	曾是	三十	磅	在	这	规模	.

拍摄时，体重30磅。

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tɔːl] [ə'merɪkən] [kreɪn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [swɑːn] , [ðə; ði] ['kjʊriəs]

I	had	obtained	also	the	tall	American	crane	,	the	trumpeter	swan	,	the	curious
我	有	获得	还	这	高的	美国人	起重机	,	这	小号手	天鹅	,	这	好奇的

[sneɪk] - [bɜːrd] , [ðə; ði] [bluː] ['herən] ,

snake	-	bird	,	the	blue	heron	,
蛇	-	鸟	,	这	蓝色的	苍鹭	,

我还得到了高大的美洲鹤、大天鹅、奇特的蛇鸟和蓝鹭。

[ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət] , [ðə; ði]['skɑːrlət]['aɪbɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

the	white	egret	,	the	scarlet	ibis	,	and	many	other	beautiful	birds	,
这	白色的	白鹭	,	这	猩红	朱鹭	,	和	许多	其他	美丽的	鸟类	,

白鹭、朱鹭以及许多其他美丽的鸟类，

[əb'teɪnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['baijuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

obtainable	on	the	banks	and	bayous	of	the	lower	Mississippi	.
可获得	在	这	银行	和	河湾	的	这	降低	密西西比州	.

在密西西比河下游的河岸和河湾地区可以找到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] — [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] — [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	king	of	all	,	however	—	the	white	-	headed	eagle	—	was	still	wanted	to
这	国王	的	全部	,	然而	—	这	白色的	-	标题	鹰	—	曾是	仍然	通缉	到

[kəm'pliːt] [maɪ] [mju'ziːəm] .

complete	my	museum	.
完全的	我的	博物馆	.

然而，为了完善我的博物馆，我仍然想要一只至高无上的白头鹰。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['splendɪd] [bɜːrd] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft] , [ɔːr] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs]

Several	times	I	had	seen	this	splendid	bird	soaring	aloft	,	or	winging	his	way	across
一些	时代	我	有	已见	这	灿烂	鸟	翱翔	高空	,	或者	翅膀	他的	方式	穿过

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

我曾多次看到这只美丽的鸟儿翱翔天际，或飞越河流。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] [traɪb] , [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] [ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	like	most	of	the	falcon	tribe	,	the	white	-	headed	eagle	is	shy	of	the
但	,	喜欢	最多	的	这	鹘	部落	,	这	白色的	-	标题	鹰	是	害羞的	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mæn] ;

approach	of	man	;
方法	的	男人	;

但是，像大多数隼类一样，白头海雕害怕人类的接近；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn] .

and	I	had	never	succeeded	in	getting	a	shot	at	one	.
和	我	有	绝不	成功了	在	获得	一个	射击	在	一	.

而我却从未成功获得过一次机会。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

All	the	more	did	I	desire	to	add	the	eagle	to	my	collection	.
全部	这	更多的	做过	我	欲望	到	添加	这	鹰	到	我的	收藏	.

我因此更加渴望将这只鹰也收入我的收藏。

[maɪ][hoʊst] , ['iːgər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] , [kɔːzd] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

My	host	,	eager	to	gratify	me	,	caused	inquiries	to	be	made	.
我的	主持人	,	渴望的	到	满足	我	,	导致	查询	到	是	制成	.

我的主人为了讨好我，让人打听情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ruːst] " [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] ,

It	ended	in	our	hearing	of	a	"	roost	"	upon	one	of	the	islands	,
它	结束	在	我们的	听力	的	一个	"	栖息地	"	之上	一	的	这	岛屿	,

最后，我们听到了其中一个岛上有“鸟巢”的声音。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [ə; eɪ][nest][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

some	twenty	miles	down	the	river	,	where	a	nest	had	been	observed	in	the
一些	二十	英里	向下	这	河	,	在哪里	一个	巢	有	到过	观察到	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

在下游大约二十英里处，春天时曾有人在那里发现过一个鸟巢。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [breɪs] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts]

and	afterward	the	brood	of	birds	—	a	single	brace	,	along	with	their	parents
和	之后	这	幼虫	的	鸟类	—	一个	单身的	支撑	,	沿着	和	他们的	父母

.

:
.

随后是一窝雏鸟——一对雏鸟，连同它们的父母。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ]

In	the	neighborhood	of	a	nest	where	they	have	succeeded	in	bringing	forth
在	这	邻里	的	一个	巢	在哪里	他们	有	成功了	在	带来	前进

[ðer; ðər] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

在它们成功产下幼崽的巢穴附近，

[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [kæn; kən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] .

the	eagles	can	more	easily	be	approached	.
这	老鹰	能	更多的	容易地	是	接近	.

人们更容易接近老鹰。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns]

Where	they	have	been	so	long	permitted	to	go	undisturbed	,	their	confidence
在哪里	他们	有	到过	所以	长的	允许	到	去	未受干扰	,	他们的	信心

[bɪˈkʌmz] [ɪˈstæblɪʃt] .

becomes	established	.
变成	已确立的	.

在他们长期以来不受干扰的情况下，他们的自信心就会建立起来。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

Knowing	this	,	I	determined	on	making	an	excursion	to	the	island	.
会心	这	,	我	决定	在	制作	一个	短途旅行	到	这	岛	.

得知此事后，我决定去岛上游览。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [maɪ][hoʊst] , [əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

On	this	occasion	I	was	to	go	without	my	host	,	accompanied	only	by	one	of
在	这	场合	我	曾是	到	去	没有	我的	主持人	,	伴随	仅有的	经过	一	的

[hɪz; ɪz] [ˈniːgrəuz] ,

his	negroes	,
他的	黑人	,

这次我将独自前往，没有主人的陪伴，只有他的一名黑奴陪同。

[neɪmd] " [dʒeɪk] .

named	"	Jake	.
命名	"	杰克	.

名叫“杰克”。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kɜ:ʃənz] [soʊ] [ə'tendid] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] [wʌz; wəz]

"	I	had	made	several	excursions	so	attended	when	the	young	planter	was
"	我	有	制成	一些	短途旅行	所以	参加	什么时候	这	年轻的	播种机	曾是

['ʌðərwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd] — [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

otherwise	occupied	—	Jake	and	the	skiff	being	always	placed	at	my	disposal	.
否则	占领	—	杰克	和	这	小艇	存在	总是	放置	在	我的	处理	.

“我曾多次陪同这位年轻的种植园主外出游览，而他当时正忙于其他事情——杰克和他的小船总是随时听候我的差遣。

[ðə; ði]['dɑ:ki] [nu:] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lændɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

The	darky	knew	the	island	in	question	,	though	he	had	never	landed	upon	it	;
这	黑人	知道	这	岛	在	问题	,	尽管	他	有	绝不	登陆	之上	它	;

这个黑人知道那座岛屿，尽管他从未上过那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [streɪndʒ] ,

and	what	I	thought	strange	,
和	什么	我	想法	奇怪的	,

我觉得很奇怪，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] !

did	not	seem	to	relish	the	idea	of	guiding	me	to	the	place	!
做过	不是	似乎	到	尽情享用	这	主意	的	指导	我	到	这	地方	!

他似乎并不乐意带我去那个地方！

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌntɪŋ]

At	other	times	he	had	shown	the	greatest	eagerness	to	be	my	hunting
在	其他	时代	他	有	所示	这	最	渴望	到	是	我的	打猎

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

在其他时候，他曾表现出极大的热情，希望成为我的狩猎伙伴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plezəntə] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

as	it	afforded	him	a	pleasanter	time	than	any	other	employment	upon	the
作为	它	提供	他	一个	更令人愉悦	时间	比	任何	其他	就业	之上	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

因为这比种植园里的任何其他工作都让他过得更愉快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] - [pʊl] [daʊn] - [stri:m] ,

It	would	be	a	two	hours	'	pull	down	-	stream	,
它	会	是	一个	二	小时	-	拉	向下	-	溪流	,

顺流而下需要两个小时。

[ænd; ənd] [maɪt] [teɪk] [ˌju: 'es] [twaɪs] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	might	take	us	twice	that	time	to	return	—	the	river	here	running	with
和	可能	拿	我们	两次	那	时间	到	返回	—	这	河	这里	跑步	和

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] ,

a	rapid	current	,
一个	迅速的	当前的	,

而且返回可能需要两倍的时间——这里的河流水流湍急。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

especially	in	proximity	to	the	island	.
尤其	在	邻近	到	这	岛	.

尤其是在岛屿附近。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

Perhaps	it	was	the	prospect	of	so	much	toil	under	a	hot	sun	that	was
也许	它	曾是	这	前景	的	所以	很多	辛劳	在下面	一个	热的	太阳	那	曾是

['rendərɪŋ] [dʒeɪk][soʊ] [rɪ'lʌktənt] ;

rendering	Jake	so	reluctant	;
渲染	杰克	所以	不情愿的	;

或许是因为想到要在烈日下辛勤劳作，才让杰克如此不情愿；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'dʌktər] [tuː; tə]

and	with	this	explanation	to	myself	,	I	followed	my	unwilling	conductor	to
和	和	这	解释	到	我	,	我	随后	我的	不情愿	导体	到

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

带着这样的解释，我跟着不情愿的领队上了小船。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [waɪt] - [hed] ['iːg(ə)l] .

THE	WHITE	-	HEAD	EAGLE	.
这	白色的	-	头	鹰	.

白头鹰。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] - [hæd; həd] [fɔːˈwɔːnd] [ˌem 'iː]

We	started	a	little	after	daylight	;	and	as	my	skiffman	had	forewarned	me
我们	开始	一个	小的	后	日光	;	和	作为	我的	-	有	事先警告	我

,

,

,

我们天刚亮不久就出发了；正如我的船夫事先警告我的那样，

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

found	the	current	exceedingly	sharp	,	and	not	a	little	dangerous	—	especially	as
成立	这	当前的	非常	锋利的	,	和	不是	一个	小的	危险的	—	尤其	作为

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

we	approached	the	island	.
我们	接近	这	岛	.

我们发现水流非常湍急，而且相当危险——尤其是在我们靠近岛屿的时候。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][snægz] , [hwəːlz] [ænd; ənd] " ['sɔjɜ-z] , " [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

What	with	snags	,	whirls	and	"	sawyers	,	"	we	had	some	difficulty	in	making
什么	和	障碍	,	旋转	和	"	锯木工	,	"	我们	有	一些	困难	在	制作

[lænd] ,

land	,
土地	,

由于障碍物、旋涡和“锯木厂”，我们在开垦土地上遇到了一些困难。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	might	not	have	succeeded	,
和	可能	不是	有	成功了	,

而且可能并没有成功，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt]

but	for	a	large	tree	that	had	fallen	over	the	bank	and	formed	a	sort
但	为了	一个	大的	树	那	有	倒下	超过	这	银行	和	形成	一个	种类

[ʌv; əv] [pɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [skɪf] .

of	pier	to	which	we	were	able	to	make	fast	the	skiff	.
的	码头	到	哪个	我们	是	有能力的	到	制作	快速地	这	小艇	.

但多亏一棵大树倒在了河岸上，形成了一个简易的码头，我们才能把小艇系在上面。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːtnwʊd] , [huːz] [weɪt] [hæd; həd] ['hindəd] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

The	tree	was	a	gigantic	cottonwood	,	whose	weight	had	hindered	the	current
这	树	曾是	一个	巨大	棉白杨	,	谁	重量	有	受阻	这	当前的

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

from	carrying	it	off	.
从	携带	它	离开	.

那棵树是一棵巨大的白杨树，它的重量阻止了水流将其冲走。

['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plæntɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn]

Scrambling	along	the	trunk	,	I	at	length	succeeded	in	planting	my	foot	upon
争抢	沿着	这	树干	,	我	在	长度	成功了	在	种植	我的	脚	之上

['terə] ['fɜːmə] .

terra	firma	.
大地	公司	.

沿着树干攀爬，我终于成功地将脚踏上了坚实的地面。

[ðə; ði] [nest] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n]

The	nest	I	supposed	could	not	be	far	off	,	and	by	the	directions	given
这	巢	我	据称	可以	不是	是	远的	离开	,	和	经过	这	方向	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我想鸟巢应该不会太远，而且根据给我的指示，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	easily	find	it	.
我	可以	容易地	寻找	它	.

我很容易就能找到它。

[ðə; ði]['dɑːki][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

The	darky	did	not	seem	inclined	to	go	ashore	,	or	otherwise	assist	me	in	the	search
这	黑人	做过	不是	似乎	倾斜	到	去	岸上	,	或者	否则	协助	我	在	这	搜索

.

:
.

那个黑人似乎并不打算上岸，或者以其他方式协助我进行搜寻。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [aɪ] [left]

He	made	some	excuse	about	taking	care	of	the	skiff	,	and	in	the	skiff	I	left
他	制成	一些	原谅	关于	采取	关心	的	这	小艇	,	和	在	这	小艇	我	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他找了个借口说要照看小艇，然后我就把他留在了小艇里。

[aɪ] [ə'gen] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

I	again	thought	his	behavior	strange	,	but	made	no	objection	to	his	remaining	.
我	再次	想法	他的	行为	奇怪的	,	但	制成	不	异议	到	他的	其余的	.

我再次觉得他的行为很奇怪，但并没有反对他留下来。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	finding	the	eagles	,	the	old	negro	could	be	of	no	particular	service	to	me
在	寻找	这	老鹰	,	这	老的	黑人	可以	是	的	不	特别的	服务	到	我

.

:
.

在寻找老鹰这件事上，那个老黑人帮不上我什么忙。

[ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪk'stent] .

The	island	did	not	appear	to	be	of	any	great	superficial	extent	.
这	岛	做过	不是	出现	到	是	的	任何	伟大的	浅	程度	.

这个岛屿看起来面积并不大。

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	could	soon	traverse	it	in	every	direction	.
我	可以	很快	横穿	它	在	每一个	方向	.

我很快就能朝各个方向穿越它。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

If	the	birds	were	upon	it	,	I	should	see	or	hear	them	,
如果	这	鸟类	是	之上	它	,	我	应该	看	或者	听到	他们	,

如果鸟儿在树上，我应该能看到或听到它们。

[ænd; ənd][ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ə'loʊn] — [maɪ] ['seɪbl] [kəm'pænjən] [nɑːt] ['biːɪŋ]

and	in	stalking	them	I	would	be	better	alone	—	my	sable	companion	not	being
和	在	跟踪	他们	我	会	是	更好的	独自的	—	我的	黑貂	伴侣	不是	存在

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .

much	of	a	sportsman	.
很多	的	一个	运动员	.

而且，跟踪它们的话，我最好独自一人——我的貂皮同伴并不怎么擅长狩猎。

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

Getting	over	the	ground	did	not	prove	such	an	easy	task	.
获得	超过	这	地面	做过	不是	证明	这样的	一个	简单的	任务	.

克服地面障碍并非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tɪmbər] — ['kɑːtnwʊd] , ['tuːlɪp] - [triː] , [ænd; ənd]

It	was	thickly	studded	with	heavy	timber	—	cottonwood	,	tulip	-	tree	,	and
它	曾是	浓密	带钉的	和	重的	木材	—	棉白杨	,	郁金香	-	树	,	和

['saɪprəs] ;

cypress	;
柏	;

那里密密麻麻地长满了粗壮的木材——白杨、鹅掌楸和柏树；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [pæl'mɛtoʊz] , [ɪn] ['pleɪsɪz]

and	between	the	trunks	there	was	an	undergrowth	of	palmettoes	,	in	places
和	之间	这	树干	那里	曾是	一个	灌木丛	的	棕榈树	,	在	地方

['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

almost	impenetrable	.
几乎	坚不可摧	.

树干之间长满了棕榈树，有些地方几乎密不透风。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] — [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] —

Although	the	sun	was	shining	brightly	—	I	had	left	it	so	outside	the	island	—
虽然	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	—	我	有	左边	它	所以	外部	这	岛	—

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] ['twaɪlaɪt] .

under	the	trees	it	resembled	twilight	.
在下面	这	树木	它	类似	暮	.

虽然阳光灿烂——我离开时岛外阳光明媚——但在树下却像黄昏一样。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [θɪk] ['foʊlɪɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] ,

In	addition	to	their	own	thick	foliage	,	they	were	festooned	with	Spanish	moss	,
在	添加	到	他们的	自己的	厚的	叶子	,	他们	是	装饰	和	西班牙语	苔藓	,

除了自身茂密的枝叶，它们身上还挂满了西班牙苔藓。

[ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

that	shut	out	the	sky	like	a	curtain	.
那	关闭	出去	这	天空	喜欢	一个	窗帘	.

像帷幕一样遮蔽了天空。

[aɪ] [suːn] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] .

I	soon	despaired	of	seeing	any	thing	of	the	eagles	.
我	很快	绝望的	的	看到	任何	事物	的	这	老鹰	.

我很快就对看到老鹰的希望彻底破灭了。

['lʊkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Looking overhead ,
寻找 开销 ,

抬头望去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] — [mʌtʃ] [les] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['braɪtnəs] [fɔːr; fər]
I could not see the sky — much less any object depending upon its brightness for
我 可以 不是 看 这 天空 — 很多 较少的 任何 目的 取决于 之上 它是 亮度 为了
['biːɪŋ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
being made visible .
存在 制成 可见的 .

我看不见天空——更不用说任何依靠自身亮度才能被看见的物体了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]
I began to think of going back to the river - bank ; and had already
我 开始 到 思考 的 去 后退 到 这 河 - 银行 ; 和 有 已经
[stɑːpt] [ɪn][maɪ] [træks] ,
stopped in my tracks ,
停止 在 我的 轨道 ,

我开始考虑返回河岸；于是，我停下了脚步。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['slendər] [lɪst][ʌv; əv] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbər] [bɪ'jɑːnd] .
when I perceived a slender list of light stealing through the timber beyond .
什么时候 我 感知 一个 苗条 列表 的 光 偷窃 通过 这 木材 超过 .

当我看到远处树林中透出一丝细细的光线时。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
It might be that I had arrived near the other side of the island .
它 可能 是 那 我 有 到达的 靠近 这 其他 边 的 这 岛 .

或许我已经到达了岛的另一边附近。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tɔːrd]
In any case , it was worth while going on to see ; and I proceeded toward
在 任何 案件 , 它 曾是 值得 尽管 去 在 到 看 ; 和 我 继续 朝向
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

总之，继续往前看是值得的；于是我朝着光明的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['oʊnli][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['dedˌwʊd] ,
It proved only an opening among the trees , where a gigantic deadwood ,
它 已证实 仅有的 一个 开幕 之中 这 树木 , 在哪里 一个 巨大 枯木 ,
[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,
divested of its leaves ,
剥离 的 它是 树叶 ,

结果发现那只是树林间的一个空隙，里面有一棵巨大的枯木，树叶都掉光了。

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
permitted the sunlight to descend upon the earth .
允许 这 阳光 到 下降 之上 这 地球 .

让阳光照射到大地上。

[ðə; ði] [triː] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌliriəu'dendrən] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
The tree , an enormous liriodendron , had been struck by lightning , and long
这 树 , 一个 巨大的 鹅掌楸 , 有 到过 击 经过 闪电 , 和 长的
[sɪns] [ded] .
since dead .
自从 死的 .

那棵树是一棵巨大的鹅掌楸，曾被闪电击中，早已枯死。

[ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] , [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts][sæp] , [hæd; həd] ['perɪʃt]

The	parasites	,	that	would	otherwise	have	been	sustained	by	its	sap	,	had	perished
这	寄生虫	,	那	会	否则	有	到过	持续	经过	它是	树液	,	有	遇难

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

along	with	it	,
沿着	和	它	,

那些原本靠它的汁液为生的寄生虫，也随着它一起灭绝了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['brænʧɪz] , [leɪ] [struːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

and	dropped	from	its	branches	,	lay	strewed	upon	the	ground	below	.
和	掉落	从	它是	分支	,	躺	散落的	之上	这	地面	以下	.

它们从树枝上掉落，散落在下面的地上。

[ɪts][hjuːdʒ] [lɪmz] , [blæntʃt] [ænd; ənd] ['twɪgləs] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [laɪk] ['skelɪt(ə)n] [ɑːrmz] [tɔːrd]

Its	huge	limbs	,	blanched	and	twigless	,	were	stretched	like	skeleton	arms	toward
它是	巨大的	四肢	,	焯水	和	无枝	,	是	拉伸	喜欢	骨骼	武器	朝向

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它巨大的枝干，苍白而无枝，像骷髅的手臂一样伸向天空。

[ɪts] [meɪn] [stem] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [jet] [stɪl] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði]

Its	main	stem	had	been	broken	off	near	the	summit	;	yet	still	overtopped	the
它是	主要的	干	有	到过	破碎的	离开	靠近	这	首脑	;	然而	仍然	被淹没	这

[səˈraʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

surrounding	forest	.
周围	森林	.

它的主干在山顶附近断裂，但仍然高耸于周围的森林之上。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrk] [wer] [ðə; ði] ['frækʧər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

In	the	fork	where	the	fracture	had	occurred	,
在	这	叉	在哪里	这	断裂	有	发生	,

在发生骨折的叉状部位，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [proʊ'tuːbərəns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

I	could	see	a	huge	protuberance	that	did	not	seem	part	of	the	tree	.
我	可以	看	一个	巨大的	突起	那	做过	不是	似乎	部分	的	这	树	.

我看到一个巨大的凸起物，它似乎不属于树的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [stɪks] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] , ['ruːdlɪ] ['wɑːtld] [tə'geðər] ,

It	was	a	collection	of	dead	sticks	and	branches	,	rudely	wattled	together	,
它	曾是	一个	收藏	的	死的	棍子	和	分支	,	粗鲁地	垂柳	一起	,

那是一堆枯枝败叶，粗糙地编织在一起。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər] [wɪʧ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

evidently	the	nest	for	which	I	was	searching	.
显然	这	巢	为了	哪个	我	曾是	搜索	.

显然，这就是我一直在寻找的鸟巢。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz]

As	I	stood	regarding	it	with	upturned	eyes	,	a	strange	sound	came	into	my	ears
作为	我	站立	关于	它	和	翻转	眼睛	,	一个	奇怪的	声音	来了	进入	我的	耳朵

,

,
,

我仰头望着它，这时，耳边传来一阵奇怪的声音。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrʃ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

almost	filling	them	with	its	harsh	intonations	.
几乎	填充	他们	和	它是	残酷的	语调	.

几乎是用它刺耳的语调将它们填满。

[aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

I	can	compare	it	to	nothing	so	near	to	what	it	seemed	,
我	能	比较	它	到	没有什么	所以	靠近	到	什么	它	似乎	,

我找不到任何能与之媲美的东西，它看起来就像那样。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [freɪm] [sɔː] ,

as	the	filing	of	a	huge	frame	saw	,
作为	这	备案	的	一个	巨大的	框架	锯	,

就像锉削一台巨大的框架锯一样，

[ɔːr][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

or	the	laugh	of	a	maniac	escaped	from	his	keeper	.
或者	这	笑	的	一个	疯子	逃脱	从	他的	守门员	.

或者是疯子从看守口中逃出来的笑声。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,

As	I	stood	listening	,
作为	我	站立	聆听	,

我站在那里听着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self][ɪn] ['ekoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]

it	seemed	to	repeat	itself	in	echoes	as	if	the	whole	island	had	suddenly	been
它	似乎	到	重复	本身	在	回声	作为	如果	这	所有的	岛	有	突然	到过

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] .

converted	into	a	pandemonium	.
转换	进入	一个	混乱	.

它仿佛在回声中不断重复，仿佛整个岛屿突然变成了一片混乱之地。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] .

I	was	not	dismayed	.
我	曾是	不是	沮丧	.

我并不感到沮丧。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	sound	was	not	unknown	to	me	.
这	声音	曾是	不是	未知	到	我	.

这个声音我并不陌生。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] .

I	knew	it	to	be	the	scream	of	the	white	-	headed	eagle	.
我	知道	它	到	是	这	尖叫	的	这	白色的	-	标题	鹰	.

我知道那是白头海雕的叫声。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get][maɪ]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] ,

I	had	just	time	to	get	my	rifle	ready	for	firing	,
我	有	只是	时间	到	得到	我的	步枪	准备好	为了	射击	,

我刚好来得及把步枪准备好射击。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [grænd][bɜːrdz] — [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [bruːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

when	four	of	these	grand	birds	—	the	parents	and	brood	of	which	I	had
什么时候	四	的	这些	盛大	鸟类	—	这	父母	和	幼虫	的	哪个	我	有

[hɜːrd] ['spoʊkən] — [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

heard	spoken	—	came	sailing	overhead	.
听到	说	—	来了	帆船	开销	.

这时，四只我曾听人提起过的雄伟的鸟儿——它们的父母和幼鸟——从头顶飞过。

[ðer; ðər] [brɔːd] - ['spredɪŋ] [wɪŋz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd]

Their	broad	-	spreading	wings	shadowed	the	patch	of	open	ground	as	they	soared
他们的	广阔	-	传播	翅膀	阴影	这	修补	的	打开	地面	作为	他们	飙升

[mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [triː] .

majestically	above	the	blighted	tree	.
雄伟地	多于	这	秕	树	.

它们张开的双翼在枯树上空雄伟地翱翔，遮蔽了那片空地。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'laɪt] ,

I	was	in	hopes	that	one	or	other	of	them	would	alight	,
我	曾是	在	希望	那	一	或者	其他	的	他们	会	点燃	,

我当时希望他们之中至少有一个人会下飞机。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] .

and	give	me	a	chance	of	obtaining	something	like	a	fair	shot	.
和	给	我	一个	机会	的	获得	某物	喜欢	一个	公平的	射击	.

给我一个公平竞争的机会。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	I	was	disappointed	.
但	在	这	我	曾是	失望的	.

但这件事让我失望了。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [nest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] .

Even	over	their	own	nest	they	were	shy	.
甚至	超过	他们的	自己的	巢	他们	是	害羞的	.

即使在自己的巢穴里，它们也很害羞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [sprʌŋ]

It	had	been	long	forsaken	,	and	the	first	that	uttered	the	cry	had	sprung
它	有	到过	长的	被遗弃的	,	和	这	第一的	那	说出	这	哭	有	弹簧

[ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

up	from	it	,
向上	从	它	,

它早已被遗弃，第一个发出呼喊声的人就是从那里冒出来的。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'loʊ] .

alarmed	by	my	presence	below	.
惊慌	经过	我的	在场	以下	.

楼下有人对我的出现感到惊恐。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

I	waited	for	some	time	,	but	perceiving	that	they	did	not	intend	to	alight	,
我	等待	为了	一些	时间	,	但	感知	那	他们	做过	不是	打算	到	点燃	,

我等了一会儿，但感觉他们没有下车的打算，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːt] .

I	determined	to	risk	the	chance	of	a	flying	shot	.
我	决定	到	风险	这	机会	的	一个	飞行	射击	.

我决定冒险尝试一次飞射。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smuːð] - [bɔːr] , ['loʊdɪd]

What	would	I	not	have	given	at	that	moment	for	a	smooth	-	bore	,	loaded
什么	会	我	不是	有	给定	在	那	片刻	为了	一个	光滑的	-	钻孔	,	已加载

[wɪð; wɪθ] " [bʌk] .

with	"	buck	.
和	"	巴克	.

那一刻，我多么希望得到一支装填了“鹿弹”的滑膛枪。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] .

"	Unfortunately	I	carried	a	rifle	,	with	only	a	single	bullet	.
"	很遗憾	我	携带	一个	步枪	,	和	仅有的	一个	单身的	子弹	.

“不幸的是，我携带了一支步枪，但里面只有一颗子弹。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['iːgəlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fər'seɪkən] [nest] .

The	four	eagles	continued	to	circle	around	the	forsaken	nest	.
这	四	老鹰	持续	到	圆圈	大约	这	被遗弃的	巢	.

四只老鹰继续在废弃的巢穴周围盘旋。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][teɪl] .

I	observed	that	only	two	of	the	four	had	the	white	head	and	tail	.
我	观察到	那	仅有的	二	的	这	四	有	这	白色的	头	和	尾巴	.

我观察到，这四个人中只有两个人的头和尾巴是白色的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['dʌski] [braʊn] .

The	other	two	were	of	a	uniform	dusky	brown	.
这	其他	二	是	的	一个	制服	昏暗	棕色的	.

另外两只的颜色都是均匀的暗褐色。

[ðə; ði]['fɔːrmər][aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [mə'tʃʊrd] .

The	former	I	knew	to	be	the	old	birds	with	plumage	matured	.
这	以前的	我	知道	到	是	这	老的	鸟类	和	羽毛	成熟的	.

我所认识的那些老鸟，羽毛已经成熟了。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

Choosing	the	larger	of	these	,	I	took	aim	and	fired	.
选择	这	更大的	的	这些	,	我	采取	目的	和	被解雇	.

我选择了其中较大的那颗子弹，瞄准并开火。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['krɪpld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	eagle	fell	at	my	feet	,	crippled	by	a	shot	through	the	shoulder	.
这	鹰	跌倒	在	我的	脚	,	残疾的	经过	一个	射击	通过	这	肩膀	.

那只鹰倒在了我的脚边，它的肩膀中弹，失去了知觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [praɪz] ,

But	I	had	not	yet	secured	my	prize	,
但	我	有	不是	然而	安全	我的	奖	,

但我当时还没有拿到奖。

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] [aɪ] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ,

and	on	through	the	palmettoes	I	rushed	after	the	wounded	bird	,
和	在	通过	这	棕榈树	我	匆忙	后	这	受伤	鸟	,

于是，我穿过棕榈树丛，追着那只受伤的鸟儿跑去。

[ðæt] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

that	went	screaming	and	fluttering	before	me	.
那	去	尖叫	和	飘动	前	我	.

它在我面前尖叫着、扑腾着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

More	than	a	hundred	yards	was	made	in	this	way	,
更多的	比	一个	百	码	曾是	制成	在	这	方式	,

用这种方法，一共走了一百多码。

[wen] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

when	a	blow	from	the	butt	of	my	rifle	at	length	put	an	end	to	the
什么时候	一个	吹	从	这	屁股	的	我的	步枪	在	长度	放	一个	结尾	到	这

['skræmblɪŋ] [tʃeɪs] ,

scrambling	chase	,
争抢	追赶	,

最后，我用枪托猛击一击，结束了这场混乱的追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][maɪn] .

and	the	eagle	was	mine	.
和	这	鹰	曾是	矿	.

那只鹰是我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['pluːmɪdʒ] .

It	was	the	female	,	a	fine	bird	,	in	perfect	plumage	.
它	曾是	这	女性	,	一个	美好的	鸟	,	在	完美的	羽毛	.

那是一只雌鸟，羽毛漂亮，状态极佳。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [gɔːn] [klɪr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

By	this	the	other	three	had	gone	clear	off	from	the	island	,
经过	这	这	其他	三	有	已消失	清除	离开	从	这	岛	,

至此，其他三人已经完全离开了小岛。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðer; ðər] [skriːmz] [hɜːrd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

as	I	could	tell	by	their	screams	heard	dying	away	in	the	far	distance	.
作为	我	可以	告诉	经过	他们的	尖叫	听到	垂死	离开	在	这	远的	距离	.

从远处渐渐消失的尖叫声中，我就能听出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] " ['dɛvəlz] ['aɪlənd] .

THE	"	DEVIL'S	ISLAND	.
这	"	魔鬼的	岛	.

“魔鬼岛”。

" [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'tʃiːvmənt] , [aɪ] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	Proud	of	my	achievement	,	I	shouldered	the	prize	,	and	started	to	return	to
"	自豪的	的	我的	成就	,	我	肩部	这	奖	,	和	开始	到	返回	到

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

我为自己的成就感到自豪，扛起奖品，开始返回小艇。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [θriː] [steps] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [stɑːpt] , [tuː; tə] ['sɪmpli] [æsk] [maɪ'self] [ðə; ði]

I	had	not	gone	three	steps	,	when	I	again	stopped	,	to	simply	ask	myself	the
我	有	不是	已消失	三	步骤	,	什么时候	我	再次	停止	,	到	简单地	问	我	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

我还没走三步，就又停下来问自己路在哪儿。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	that	I	had	lost	it	.
我	锯	那	我	有	丢失的	它	.

我发现我把它弄丢了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['iːg(ə)l] , [bəuθ] ['tɔːrtʃuəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ,

The	chase	after	the	wounded	eagle	,	both	tortuous	and	prolonged	,
这	追赶	后	这	受伤	鹰	,	两个都	曲折	和	延长	,

追逐受伤雄鹰的过程既曲折又漫长。

[hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ded,wʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [let]

had	carried	me	out	of	sight	of	the	deadwood	as	well	as	the	light	let
有	携带	我	出去	的	视线	的	这	枯木	作为	出色地	作为	这	光	让

[daʊn] [θruː] [ɪts] ['liːfləs] ['brænʧɪz] .

down	through	its	leafless	branches	.
向下	通过	它是	无叶	分支	.

它带我离开了枯木的视线范围，也离开了透过光秃秃的树枝洒下的光线。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['twaɪlaɪt] .

I	was	once	more	in	the	midst	of	a	continuous	twilight	.
我	曾是	一次	更多的	在	这	中间	的	一个	连续的	暮	.

我再次身处一片无尽的暮色之中。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [maɪ] [træks] .

I	looked	for	my	tracks	.
我	看起来	为了	我的	轨道	.

我寻找我的足迹。

['teɪkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [ðem; ðəm] .

Taking	time	and	pains	,	I	might	have	discovered	and	retraced	them	.
采取	时间	和	疼痛	,	我	可能	有	发现	和	重走	他们	.

花时间和精力，我或许能发现并追溯到它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spred] - [fænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	spread	-	fans	of	the	palmettoes	quite	covered	the	ground	,
但	这	传播	-	粉丝	的	这	棕榈树	相当	涵盖	这	地面	,

但棕榈树的枝叶如扇子般展开，几乎覆盖了整个地面。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	had	not	the	patience	to	put	them	aside	for	such	exploration	.
和	我	有	不是	这	耐心	到	放	他们	旁边	为了	这样的	勘探	.

我没有耐心把它们放在一边进行这样的探索。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] ;

I	supposed	the	island	to	be	of	only	some	forty	or	fifty	acres	in	extent	;
我	据称	这	岛	到	是	的	仅有的	一些	四十	或者	五十	英亩	在	程度	;

我估计这个岛屿的面积只有四五十英亩左右；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [streɪt] [ɑ:n] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [ɪts]

and	,	by	keeping	straight	on	in	any	direction	,	I	must	soon	come	to	its
和	,	经过	保持	直的	在	在	任何	方向	,	我	必须	很快	来	到	它是

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

并且，无论朝哪个方向直走，我很快就会到达它的边缘。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] , [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪf] .

Following	this	,	would	in	time	bring	me	to	the	skiff	.
下列的	这	,	会	在	时间	带来	我	到	这	小艇	.

接下来，最终会把我带到小艇那里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃu:t] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] , [aɪ] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Taking	a	straight	shoot	through	the	underwood	,	I	walked	briskly	on	,	and	,	as
采取	一个	直的	射击	通过	这	安德伍德	,	我	步行	轻快地	在	,	和	,	作为

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	expected	,
我	预期的	,

我径直穿过灌木丛，快步向前走去，不出所料，

[su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gli:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

soon	saw	the	sunlight	gleaming	before	me	.
很快	锯	这	阳光	闪闪发光	前	我	.

很快，我就看到了眼前闪耀的阳光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	an	opening	with	water	;	but	,	as	I	drew	near	to	it	,
那里	曾是	一个	开幕	和	水	;	但	,	作为	我	画	靠近	到	它	,

那里有个有水的开口；但是，当我走近它时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

I	could	see	it	was	not	the	river	,
我	可以	看	它	曾是	不是	这	河	,

我看得出来那不是河。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lə'gu:n] [ɔ:r] [pu:l] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tər] .

but	a	sort	of	lagoon	or	pool	of	stagnant	water	.
但	一个	种类	的	泻湖	或者	水池	的	停滞不前	水	.

但实际上却像是一个死水潭或死水池。

[aɪ] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] ,

I	kept	for	a	short	distance	along	its	edge	,
我	保留	为了	一个	短的	距离	沿着	它是	边缘	,

我沿着它的边缘走了一小段距离，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['baɪuː] " [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd]

and	discovered	that	it	communicated	with	a	"	bayou	"	that	appeared	to	lead
和	发现	那	它	沟通	和	一个	"	河口	"	那	出现	到	带领

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

out	into	the	river	.
出去	进入	这	河	.

并发现它与一条似乎通向河流的“河湾”相连。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

I	fancied	that	it	would	take	me	the	wrong	way	,
我	幻想	那	它	会	拿	我	这	错误的	方式	,

我当时觉得它会把我带错方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	was	turning	to	make	a	traverse	in	the	opposite	direction	,
和	曾是	转弯	到	制作	一个	横穿	在	这	对面的	方向	,

然后转身朝相反的方向横切，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

when	something	down	under	the	bank	caught	my	eye	.
什么时候	某物	向下	在下面	这	银行	捕捉	我的	眼睛	.

这时，河岸下的某个东西吸引了我的目光。

[aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] ;

I	first	took	it	for	a	floating	log	;
我	第一的	采取	它	为了	一个	漂浮的	日志	;

我一开始把它当成了一根漂浮的木头；

[bʌt; bət][ɑːn]['kloʊzər]['skruːtəni][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn]

but	on	closer	scrutiny	it	proved	to	be	an	old	canoe	of	the	kind	known
但	在	更近	审查	它	已证实	到	是	一个	老的	独木舟	的	这	种类	已知

[æz; əz][ə; eɪ] " [dʌg] - [aʊt] .

as	a	"	dug	-	out	.
作为	一个	"	挖	-	出去	.

但仔细一看，它原来是一艘被称为“独木舟”的旧式独木舟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪprɪsiz] [ðæt]

"	It	was	moored	to	the	root	of	one	of	the	great	cypresses	that
"	它	曾是	系泊	到	这	根	的	一	的	这	伟大的	柏树	那

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

overshadowed	the	water	.
黯然失色	这	水	.

“它系泊在一棵遮蔽水面的大柏树的树根上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] [ðæt]

It	was	partially	concealed	by	the	outstretched	fronds	of	the	palmettoes	that
它	曾是	部分	暗	经过	这	伸展	叶状体	的	这	棕榈树	那

[gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] .

grew	around	the	root	of	the	cypress	.
生长	大约	这	根	的	这	柏	.

它被生长在柏树根部周围的棕榈树伸展的枝叶部分遮蔽了。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti][ə'pɑːn][ðə; ði]

On	seeing	the	dug	-	out	,	I	supposed	there	was	some	other	party	upon	the
在	看到	这	挖	-	出去	,	我	据称	那里	曾是	一些	其他	派对	之上	这

['aɪlənd] ; [bʌt; bət] ,

island	;	but	,
岛	;	但	,

看到那个独木舟，我以为岛上还有其他人；但是，

['stepɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stepping	down	and	examining	it	,
步进	向下	和	检查	它	,

走下台阶仔细查看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [ruːd] ['hɔːzər] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [greɪp] - [vaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	saw	that	its	rude	hawser	of	twisted	grape	-	vine	must	have	been	holding	it
我	锯	那	它是	粗鲁的	缆绳	的	扭曲	葡萄	-	藤	必须	有	到过	保持	它

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

there	for	months	.
那里	为了	几个月	.

我看到那根粗糙的、由扭曲的葡萄藤制成的缆绳肯定已经把它拴在那里好几个月了。

[sʌm; səm] ['wɜːrθləs] , [wɔːrn] - [aʊt] [krɑːft] , [ə'bændənd] , [pər'hæps] [fər'gɑːtn] .

Some	worthless	,	worn	-	out	craft	,	abandoned	,	perhaps	forgotten	.
一些	毫无价值	,	磨损	-	出去	工艺	,	弃	,	也许	被遗忘的	.

一些毫无价值、破旧不堪的船只，被遗弃，或许已被遗忘。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [maɪ] [aɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

While	making	this	reflection	,	my	eye	wandered	to	the	opposite	side	of	the	pool	.
尽管	制作	这	反射	,	我的	眼睛	漫步	到	这	对面的	边	的	这	水池	.

沉思之际，我的目光飘向了泳池的另一边。

[ðer; ðər][aɪ] [əb'zɜːrvd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [nɑːt]['riːs(ə)nt] .

There	I	observed	other	signs	of	human	presence	,	though	not	recent	.
那里	我	观察到	其他	标志	的	人类	在场	,	尽管	不是	最近的	.

在那里，我还观察到了其他人类活动的迹象，虽然不是最近的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] ,

There	was	a	little	spot	of	cleared	ground	,
那里	曾是	一个	小的	点	的	已清除	地面	,

那里有一小块空地，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

above	a	high	bank	that	looked	as	if	it	had	been	used	for	a	landing	.
多于	一个	高的	银行	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	用过的	为了	一个	降落	.

在一处高高的堤岸上方，看起来像是曾经用作飞机降落的。

['frægmənts] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kænvəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n] " ['bægɪŋ] , " [wɜːr; wər]

Fragments	of	coarse	canvas	,	such	as	is	used	for	cotton	"	bagging	,	"	were
片段	的	粗	帆布	,	这样的	作为	是	用过的	为了	棉布	"	装袋	,	"	是

[struːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

strewn	over	it	,
散落的	超过	它	,

上面散落着一些粗糙的帆布碎片，比如用来装棉布的帆布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['faɪər] .

and	there	were	the	ashes	of	an	old	fire	.
和	那里	是	这	灰烬	的	一个	老的	火	.

还有一堆旧火的灰烬。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['relɪks] [ɪn] [ðæt] ['sɑːləteri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

I	thought	it	strange	to	see	such	relics	in	that	solitary	place	,	and	walked	away	,
我	想法	它	奇怪的	到	看	这样的	遗物	在	那	孤	地方	,	和	步行	离开	,

我觉得在那个偏僻的地方看到这些遗物很奇怪，于是就走开了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

wondering	**what**	**could**	**have**	**taken**	**them**	**there**	**.**
好奇	什么	可以	有	已采取	他们	那里	.

想知道是什么把他们带到那里的。

[maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

My	**speculations**	**,**	**however**	**,**	**were**	**soon**	**interrupted**	**by**	**the**	**necessity**	**of**	**finding**	**my**	**way**	**back**	**to**	**the**	**skiff**	**,**
我的	猜测	,	然而	,	是	很快	中断	经过	这	必要性	的	寻找	我的	方式	后退	到	这	小艇	,

然而，我的思绪很快就被返回小艇的必要性打断了。

[wɪtʃ] [pruːvd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

which	**proved**	**more**	**difficult**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**.**
哪个	已证实	更多的	难的	比	我	有	预期的	.

事实证明，这比我预想的要困难得多。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] ,

Not	**till**	**I**	**had**	**wandered**	**about**	**for**	**a**	**full**	**half**	**-**	**hour**	**,**
不是	直到	我	有	漫步	关于	为了	一个	满的	一半	-	小时	,

直到我四处闲逛了整整半个小时后，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [skɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] ,

and	**scratched**	**my**	**skin**	**among**	**the**	**sharp**	**spikes**	**of**	**the**	**palmettoes**	**,**
和	刮痕	我的	皮肤	之中	这	锋利的	尖峰	的	这	棕榈树	,

棕榈树尖锐的刺划破了我的皮肤，

[dɪd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdiːbɑː'keiʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [maɪ'self] [hɔːrs] ,

did	**I**	**succeed**	**in**	**reaching**	**my**	**place**	**of**	**debarkation**	**,**	**and**	**then**	**only**	**by**	**shouting**	**myself**	**hoarse**	**,**
做过	我	成功	在	到达	我的	地方	的	下船	,	和	然后	仅有的	经过	喊叫	我	嘶哑	,

我最终到达下船地点，也是靠着喊到嗓子都哑了才做到的。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

and	**getting**	**a**	**responsive**	**shout**	**from**	**the**	**skiffman**	**.**
和	获得	一个	响应式设计	喊	从	这	-	.

船夫回应了一声呼喊。

" ['aɪz][glæd] , ['mæsə] , [juː; jʊ][gɑːt] [seɪf] - [bɔːrd] - [dʒen] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	**I's**	**glad**	**,**	**massa**	**,**	**you**	**got**	**safe**	**'**	**board**	**'**	**gen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**I**	**stepped**	**into**	**the**	**boat**	**.**
"	是	高兴的	,	马萨	,	你	得到	安全的	-	木板	-	基因	,	"	说	他	,	作为	我	步	进入	这	船	.

“老爷，我很高兴你安全登船了，”他一边说，一边看着我踏上船。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] ,

"	**Why**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**
"	为什么	?	"	我	问	,

“为什么？”我问。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'lækrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːki] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .

wondering	**at**	**the**	**remark**	**as**	**well**	**as**	**the**	**alacrity**	**with**	**which**	**the**	**darky**	**pulled**	**away**	**from**	**the**	**cottonwood**	**.**
好奇	在	这	评论	作为	出色地	作为	这	敏捷	和	哪个	这	黑人	拉	离开	从	这	棉白杨	.

他既对这番话感到惊讶，也对黑人迅速从白杨树旁抽身离开的行为感到惊讶。

" ['keɪz] [aɪ] [tɪŋk] [dæt] - [er] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərsəm] [pleɪs] . "

"	Kase	I	t'ink	dat	'	ere	island	a	dangersome	place	.	"
"	加濑	我	墨水	数据	-	埃雷	岛	一个	危险的	地方	.	"

“Kase 我觉得这个岛是个危险的地方。”

" ['deɪndʒərəs] [pleɪs] !

"	Dangerous	place	!
"	危险的	地方	!

“危险的地方！”

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

In	what	way	?	"
在	什么	方式	?	"

以什么方式?

" ['doʊn] - [noʊ] , ['mæsə] , ['doʊn] - [noʊ] .

"	Doan	'	no	,	massa	,	doan	'	no	.
"	杜安	-	不	,	马萨	,	杜安	-	不	.

“别，别，马萨，别，别。

[bʌt; bət][foʊks][duː] [seɪ] [diː] [hæb] [bɪn] [-] [æn; ən] - [hɪd] ['dɑːr][ɔb] [naɪts] .

But	folks	do	say	de	debbil	hab	been	see'd	an	'	heerd	dar	ob	nights	.
但	各位	做	说	德	黛比	哈布	到过	种子	一个	-	听见	达尔	奥布	夜晚	.

但人们确实说 de debbil hab been see'd an' heerd dar ob nights.

[wʌn] [ɔb] [mæs] - ['brædliːz] [blæk] ['piːp(ə)l] [toʊl] [ˌem 'iː][soʊ] .

One	ob	Mass	'	Bradley's	black	people	tole	me	so	.
一	奥布	大量的	-	布拉德利的	黑色的	人们	托勒	我	所以	.

马萨诸塞州布拉德利的一位黑人朋友这样告诉我。

[mæs] - ['brædliːz] [plæn'teɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][toʊdɝ] [saɪd] ,

Mass	'	Bradley's	plantation	not	far	off	on	toder	side	,
大量的	-	布拉德利的	种植园	不是	远的	离开	在	托德	边	,

马斯·布拉德利的种植园就在不远处的托德河岸边，

[bʌt; bət] [nʌn] [oʊ] - [dem] ['nɪgəz] ['ɛbə] [goʊz][ɑːn][dæt]['aɪlənd] .

but	none	o	'	dem	niggas	ebba	goes	on	dat	island	.
但	没有任何	o	-	民主	黑鬼	埃巴	去	在	数据	岛	.

但他们当中没有一个黑人会去那个岛。

- [els] ['ɛbə] [goʊ]['dɑːr] .

Nob'dy	else	ebba	go	dar	.
-	别的	埃巴	去	达尔	.

Nob'dy else ebba go dar.

['sɑːrtɪn] [ʃuː] [diː] [pleɪs] [ˌeɪ 'em] - .

Sartin	shoo	de	place	am	ha'nted	.
萨廷	嘘	德	地方	是	-	.

萨丁就在闹鬼的地方。

" [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

"	I	could	now	comprehend	why	my	companion	had	shown	such	aversion	to
"	我	可以	现在	理解	为什么	我的	伴侣	有	所示	这样的	厌恶	到

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

accompany	me	in	my	excursion	.
陪伴	我	在	我的	短途旅行	.

“我现在明白了为什么我的同伴如此不愿陪我一起去旅行。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

I	could	not	help	smiling	at	his	superstition	,
我	可以	不是	帮助	微笑	在	他的	迷信	,

我不禁对他的迷信行为笑了笑。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

though	I	was	not	a	little	chagrined	at	his	not	having	sooner	confided	it	to
尽管	我	曾是	不是	一个	小的	懊恼地	在	他的	不是	拥有	很快	坦白	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我有点懊恼他没有早点告诉我这件事，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [loʊ'kæləti]

so	that	I	might	have	made	a	more	careful	exploration	of	the	interesting	locality
所以	那	我	可能	有	制成	一个	更多的	小心	勘探	的	这	有趣的	地点

.

:

.

这样我就可以更仔细地探索这个有趣的地方了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [lə'guːn] ,

When	I	thought	of	the	gloomy	obscurity	of	its	shadows	,	the	deep	,	dark	lagoon	,
什么时候	我	想法	的	这	阴沉	朦胧	的	它是	阴影	,	这	深的	,	黑暗的	泻湖	,

当我想到它阴暗的阴影，想到那深邃黑暗的泻湖，

[ðæt] [slept] ['stægnənt] ['ʌndər] [ɪts] [triːz] , [ðə; ði] [wɪrd] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] , [ðæt] ['θɪkli]

that	slept	stagnant	under	its	trees	,	the	weird	drapery	of	Spanish	moss	,	that	thickly
那	睡着了	停滞不前	在下面	它是	树木	,	这	诡异的	布料	的	西班牙语	苔藓	,	那	浓密

[fes'tuːnd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

festooned	their	branches	,
装饰	他们的	分支	,

树下静静沉睡着的，西班牙苔藓像奇异的帷幔一样，厚厚地挂在树枝上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['seɪbl] - [skɪnd]

I	did	not	so	much	wonder	at	the	superstitious	awe	with	which	my	sable	-	skinned
我	做过	不是	所以	很多	想知道	在	这	迷信的	敬畏	和	哪个	我的	黑貂	-	去皮

[kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

companion	had	been	led	to	regard	it	.
伴侣	有	到过	引领	到	看待	它	.

对于我的黑皮肤同伴对它表现出的迷信敬畏之情，我倒并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][spɑːt][tuː; tə][biː; bi] " ['hɔːntɪd] ; " [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

It	was	just	the	kind	of	spot	to	be	"	haunted	;	"	but	no	doubt	the
它	曾是	只是	这	种类	的	点	到	是	"	闹鬼的	;	"	但	不	怀疑	这

[ə'bændənd] [dʌg] - [aʊt] ,

abandoned	dug	-	out	,
弃	挖	-	出去	,

这里正是那种容易闹鬼的地方；但毫无疑问，那座废弃的地窖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	the	other	reliquiæ	I	had	observed	,	had	I	taken	time	to	examine
和	这	其他	-	我	有	观察到	,	有	我	已采取	时间	到	检查

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及我观察到的其他圣物，如果我当时花时间仔细查看它们的话。

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] " ,

would	have	given	a	clue	to	the	"	debbil	,
会	有	给定	一个	线索	到	这	"	黛比	,

这会给“debbil”提供线索，

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brædli] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

"	supposed	by	Jake	and	his	colored	acquaintance	of	the	Bradley	plantation	,
"	据称	经过	杰克	和	他的	有色	熟人	的	这	布拉德利	种植园	,

“杰克和他在布拉德利种植园的黑人朋友都这么认为。”

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .

to	have	made	it	his	abiding	-	place	.
到	有	制成	它	他的	遵守	-	地方	.

将其作为自己的栖身之所。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

THE	ISLAND	PLANTATION	.
这	岛	种植园	.

岛屿种植园。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brædli] [plæn'teɪʃ(ə)n] — [sə'dʒestɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ɪts][prɑːk'sɪməti] —

On	the	subject	of	the	Bradley	plantation	—	suggested	no	doubt	by	its	proximity	—
在	这	主题	的	这	布拉德利	种植园	—	建议	不	怀疑	经过	它是	邻近	—

[maɪ] - [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ;

my	skiffman	became	communicative	;
我的	-	成为	沟通	;

谈到布拉德利种植园——这无疑是因为它离得很近——我的船夫变得健谈起来；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [ʌp] - [striːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækts]

and	,	during	the	long	pull	up	-	stream	made	me	acquainted	with	some	facts
和	,	期间	这	长的	拉	向上	-	溪流	制成	我	熟人	和	一些	事实

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

relating	to	the	place	,
相关	到	这	地方	,

而且，在漫长的逆流而上过程中，他还让我了解到一些与这个地方有关的事实。

[ænd; ənd][ɪts] [prə'praɪətər] , [ðæt] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] .

and	its	proprietor	,	that	were	,	to	say	the	least	,	a	little	curious	.
和	它是	业主	,	那	是	,	到	说	这	至少	,	一个	小的	好奇的	.

而它的主人，至少可以说，有点古怪。

['mɪstər] . ['brædliːz] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] ,

Mr	.	Bradley's	clearing	was	upon	a	large	island	,
先生	.	布拉德利的	清理	曾是	之上	一个	大的	岛	,

布拉德利先生的空地位于一个大岛上，

[fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] " [ʃuːt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊld] ['tʃæn(ə)l] ,

formed	by	a	"	shute	"	of	the	river	on	one	side	,	and	by	an	old	channel	,
形成	经过	一个	"	滑道	"	的	这	河	在	一	边	,	和	经过	一个	老的	渠道	,

由一侧的河流“滑道”和另一侧的古河道形成，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] .

which	the	stream	had	long	since	abandoned	.
哪个	这	溪流	有	长的	自从	弃	.

这条溪流早已废弃在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	was	nothing	singular	about	this	.
那里	曾是	没有什么	单数	关于	这	.

这没什么特别的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [plæn'teɪʃnz] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

I	had	become	already	aware	that	there	are	several	plantations	so	situated	on	the
我	有	变得	已经	意识到的	那	那里	是	一些	种植园	所以	位于	在	这

[saʊθ] - ['westərn] ['rɪvəz] — [wer] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

South	-	western	rivers	—	where	the	house	can	only	be	reached	by	a	ferry	-	boat	,
南	-	西	河流	—	在哪里	这	房子	能	仅有的	是	达到	经过	一个	渡船	-	船	,

我之前已经了解到，西南部的河流沿岸有好几处种植园，那里的房子只能乘渡船才能到达。

[kept] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

kept	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**mainland**	**.**
保留	到	交流	和	这	大陆	.

一直与大陆保持联系。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

For	**hundreds**	**of**	**miles**	**on**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**—**	**more**	**especially**	**on**	**the**	**right**
为了	数百	的	英里	在	两个都	银行	的	这	河	—	更多的	尤其	在	这	正确的

— [ðə; ði] ['bɑːtəm] [lændz][ɑːr; ər] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] ['netwɜːrk]

—	**the**	**bottom**	**lands**	**are**	**scarred**	**and**	**seamed**	**by**	**a**	**labyrinthine**	**network**
—	这	底部	土地	是	疤痕	和	缝合	经过	一个	迷宫般的	网络

[ʌv; əv] [kriːks] ,

of	**creeks**	**,**
的	小溪	,

在河流两岸数百英里的范围内——尤其是在右岸——低洼地带布满了错综复杂的溪流，沟壑纵横，遍布着各种痕迹。

['baijuːz] , [ænd; ənd] [ləˈguːnz] , [ɔːl][oʊld] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

bayous	**,**	**and**	**lagoons**	**,**	**all**	**old**	**channels**	**of**	**the**	**river**	**,**
河湾	,	和	泻湖	,	全部	老的	频道	的	这	河	,

河湾和泻湖，都是河流的古老河道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ɪts] [kəˈpriːs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈseɪkən] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [diːp] ,

which	**the**	**current**	**in**	**its**	**caprice**	**has**	**long**	**since**	**forsaken**	**,**	**leaving**	**them**	**in**	**deep**	**,**
哪个	这	当前的	在	它是	任性	有	长的	自从	被遗弃的	,	离开	他们	在	深的	,

[dɑːrk][stægˈneɪʃ(ə)n] ,

dark	**stagnation**	**,**
黑暗的	停滞	,

而这股变幻莫测的潮流早已抛弃了它们，使它们陷入了深深的、黑暗的停滞之中。

[ɔːr]['oʊnli] ['muːvɪŋ] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [flʌdz] .

or	**only**	**moving**	**sluggishly**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**during**	**the**	**season**	**of**	**floods**	**.**
或者	仅有的	移动	迟缓地	到	和	弗	,	期间	这	季节	的	洪水	.

或者只是在洪水季节缓慢地来回移动。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trækts][ʌv; əv][lænd][soʊ] ['ɪnsəleɪtɪd] ['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] " ['loʊkeɪtɪd] ,

On	**one**	**of**	**the**	**tracts**	**of**	**land**	**so**	**insulated**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**had**	**"**	**located**	**,**
在	一	的	这	小册子	的	土地	所以	绝缘的	先生	.	布拉德利	有	"	位于	,

在布拉德利先生“找到”的一块与世隔绝的土地上，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**strange**	**in**	**it**	**.**
"	和	那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	它	.

“而且这里面没有什么奇怪的。”

[wʌt] [dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] " [mæs] - ['brædli] [hæd; həd] [kʌm] ['dɑːr]

What	**did**	**seem**	**strange**	**to**	**my**	**informant**	**was**	**that**	**"**	**Mass**	**'**	**Bradley**	**had**	**come**	**dar**
什么	做过	似乎	奇怪的	到	我的	线人	曾是	那	"	大量的	-	布拉德利	有	来	达尔

[wɪf]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] - [ˈdɑːki][æt; ət] [fʌs] ;

wif	**only**	**two**	**or**	**t'ree**	**darky**	**at**	**fuss**	**;**
妻子	仅有的	二	或者	-	黑人	在	大惊小怪	;

令我的线人感到奇怪的是，“布拉德利先生只带着两三个黑人匆匆赶来；

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eimɔs] [æz; əz] ['meni] ['nɪgəz] [æz; əz][diː][oʊld]['skwaɪər] ['wʊdli] [ɪn]

an	**'**	**now**	**he**	**had**	**amoss**	**as**	**many**	**niggas**	**as**	**de**	**old**	**Squire**	**Woodley**	**in**
一个	-	现在	他	有	阿莫斯	作为	许多	黑鬼	作为	德	老的	乡绅	伍德利	在

[ˌtenəˈsiː] ;

Tennessee	**;**
田纳西州	;

现在他手下的人几乎和田纳西州的老斯奎尔·伍德利一样多；

[æn; ən] - [ɔːl][dæt][ɪn] [lɛsn] [noʊ][taɪm] .
an ' all dat in less'n no time .
一个 - 全部 数据 在 更少 不 时间 .

所有这些都在很短的时间内完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [nuː] [hændz][frʌm; frəm][diː] ['nɪgə] ['diːlɜ-z] [dæt] [fetʃ] - [ɪm]
He was always a - buyin ' new hands from de nigga dealers dat fetch ' em
他 曾是 总是 一个 - 购买 - 新的 双手 从 德 黑鬼 经销商 数据 拿来 - 呃
[frʌm; frəm][ʌp][diː] ['kʌntri] ,
from up de country ,
从 向上 德 国家 ,

他总是从乡下的黑人毒贩那里买新手，

[ðoʊ] - [hiː; hi] - ['eni][dʒes][ə'baʊt]['dɑːr] .
tho ' he nebba bo't any jess about dar .
虽然 - 他 - 机器人 任何 杰西 关于 达尔 .

虽然他从未听说过达尔的任何事。

[hiː; hi] [diː] [wʊs] [kaɪnd][oʊ] - [kʌsiz] , - [es]['noʊbɑːdi] [els] [ked] ['mænɪdʒ] .
He bo't de wuss kind o ' cusses , ' s nobody else ked manage .
他 机器人 德 懦夫 种类 o - 咒骂 , - s 无人 别的 ked 管理 .

他不会骂人，别人都做不到。

[hiː; hi] ['mænɪdʒ] - [ɪm] , [hiː; hi][duː] , [dæt] [seɪm] ['bɔːsi] ['brædli] .
He manage ' em , he do , dat same bossy Bradley .
他 管理 - 呃 , 他 做 , 数据 相同的 专横跋扈 布拉德利 .

他管理他们，他确实管理他们，就是那个爱发号施令的布拉德利。

[hiː; hi] - - - [wʌn][oʊ] - - [ɪm] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][dæt] - [er] - , - - [wen] [hiː; hi]
He nebba ' low'd one o ' ' em to go off dat ' ere plantashun , cep'in ' when he
他 - - - 一 o - - 呃 到 去 离开 数据 - 埃雷 - , - - 什么时候 他
[hæb] ['bɪz.nɪs] ;
hab bizness ;
哈布 商业 ;

他从未“允许其中一个离开那片植物园”，除非他有生意；

[æn; ən] - [ɪf] [deɪ] - [tiːl] [ɔːf][tuː; tə]['eni] ['ɑːdər] [haʊs] ,
an ' if dey ' teal off to any odder house ,
一个 - 如果 戴 - 蓝绿色 离开 到 任何 更奇怪 房子 ,

如果他们去了更奇怪的房子，

[wɪtʃ] [deɪ] ['sʌmtaɪm] [duː][baɪ] - - [krɔst] [diː] ['baɪuː] [ɪn][diː] [naɪt] , [den] [deɪ] [kɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
which dey sometime do by swimin ' crosst de bayou in de night , den dey cotch it .
哪个 戴 有时 做 经过 - - 十字路口 德 河口 在 德 夜晚 , 丹 戴 乡村 它 .

他们有时会在夜间游过河湾，然后把它弄到手。

[nɑːt] ['ɔfən] [deɪ] [traɪ] ; [dɑːrz][noʊ] ['ɑːdər] [pleɪs] ['nɪrər] [dæn] [mæs] - ['wʊdliz] ,
Not offen dey try ; dar's no odder place nearer dan Mass ' Woodley's ,
不是 经常 戴 尝试 ; 达尔的 不 更奇怪 地方 更近 担 大量的 - 伍德利 ,

他们很少尝试；没有比马萨诸塞州伍德利家更奇怪的地方了。

[æn; ən] - [dæts] [ten] [maɪl] [baɪ][diː] - , [æn; ən] - [moʊst] ['twenti] [θruː] [diː] ['bɑːtəm] !
an ' dat's ten mile by de ribba , an ' most twenty through de bottom !
一个 - 数据 十 英里 经过 德 - , 一个 - 最多 二十 通过 德 底部 !

沿河岸到十英里，到河底到二十英里！

[ɪf] [deɪ] ['ɛbə] [kʌm] ['dɑːr] , [dəunt][hiː; hi] [fɑːtʃ] [dem] [bæk] , [æn; ən] - [dəunt][hiː; hi]['lærəp] - [ɪm] !
If dey ebba come dar , don't he fotch dem back , an ' don't he larrup ' em !
如果 戴 埃巴 来 达尔 , 不 他 福特 民主 后退 , 一个 - 不 他 揍 - 呃 !

如果他们来了，别把他们赶回去，也别把他们拉开！

[gɑːliːz] !
Gollys **!**
天哪 !

天哪!

[hiː; hi][duː] [meɪk] [diː]['dɑːki] [skɜːm] !
he **do** **make** **de** **darky** **squrm** **!**
他 做 制作 德 黑人 squrm !

他确实让黑家伙蠕动起来!

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] - [huː] [flɑːg] [wʊs] [dæn][diː] ['bɛri] [hi'self] .
He **got** **an** **obaseeah** **who** **flog** **wuss** **dan** **de** **bery** **debbil** **hisself** **.**
他 得到 一个 - WHO 鞭打 懦夫 担 德 贝里 黛比 他自己 .

他得到了一个鞭打弱者的obaseeah，他自己也鞭打了自己。

- !
Whugh **!**
- !

呼!

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] , [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['brædli] ;
" **From** **what** **I** **had** **myself** **seen** **,** **I** **could** **believe** **all** **this** **of** **Nathaniel** **Bradley** **;**
" 从 什么 我 有 我 已见 , 我 可以 相信 全部 这 的 纳撒尼尔 布拉德利 ;

“就我亲眼所见，我相信纳撒尼尔·布拉德利所说的一切;

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] -
and **some** **other** **things** **equally** **to** **his** **discredit** **,** **of** **which** **the** **black** **skiffman** -
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .
forthwith **informed** **me** **.**
立即 知情的 我 .

还有一些其他同样令他蒙羞的事情，黑人船夫立即告诉了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] — [ðə; ði]
But **I** **wanted** **to** **know** **of** **something** **that** **interested** **me** **much** **more** **—** **the**
但 我 通缉 到 知道 的 某物 那 感兴趣的 我 很多 更多的 — 这
[rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kɑːt(ə)n] - ['plæntər][ænd; ənd]['dʒeɪks] [oʊn] ['mæstər] .
relations **that** **existed** **between** **this** **insulated** **cotton** **-** **planter** **and** **Jake's** **own** **master** **.**
关系 那 存在 之间 这 绝缘的 棉布 - 播种机 和 杰克的 自己的 掌握 .

但我更想知道一些我更感兴趣的事情——这位与世隔绝的棉花种植园主和杰克的主人之间的关系。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] .
I **had** **learnt** **enough** **to** **know** **that** **they** **were** **intimate** **.**
我 有 学会了 足够的 到 知道 那 他们 是 亲密的 .

我了解到的情况足以让我知道他们关系亲密。

[aɪ] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
I **wished** **also** **to** **know** **why** **.**
我 希望 还 到 知道 为什么 .

我也想知道为什么。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plæntər] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kærəktər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
I **knew** **enough** **of** **Mississippi** **planter** **society** **to** **know** **that** **character** **had** **little**
我 知道 足够的 的 密西西比州 播种机 社会 到 知道 那 特点 有 小的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .
to **do** **with** **social** **standing** **.**
到 做 和 社会的 常设 .

我对密西西比州的种植园主社会略有了解，知道品格与社会地位关系不大。

[ðə; ði] " ['ʃɪvəlri] " [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['tʃɔːktɔː] [lændz][wʌz; wəz][fɑːr]
The " **chivalry** " **that** **had** **settled** **down** **on** **the** **late** **Choctaw** **lands** **was** **far**
这 " 骑士精神 " 那 有 定居 向下 在 这 晚的 乔克托 土地 曾是 远的
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
from **being** **without** **reproach** **.**
从 存在 没有 责备 .

在乔克托人故土上形成的“骑士精神”远非完美无瑕。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf]
With **it** **,** **riches** **,** **and** **a** **ready** **use** **of** **the** **revolver** **,** **were** **often** **the** **chief**
和 它 , 财富 , 和 一个 准备好 使用 的 这 左轮手枪 , 是 经常 这 首席
['taɪtəlz][tuː; tə] [rɪ'spekt] ;
titles **to** **respect** **;**
标题 到 尊重 ;

拥有财富和随时使用左轮手枪的能力，往往是值得尊敬的主要头衔；

[ænd; ənd][næt] ['brædli] , ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and **Nat** **Bradley** **,** **bully** **as** **he** **was** **,**
和 纳特 布拉德利 , 欺负 作为 他 曾是 ,

还有纳特·布拉德利，尽管他是个恶霸，

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] " [ʃaɪn] " [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['vɪksbɝg] [ænd; ənd][ɪts]
would **be** **just** **the** **man** **to** **"** **shine** **"** **in** **the** **society** **of** **Vicksburg** **and** **its**
会 是 只是 这 男人 到 " 闪耀 " 在 这 社会 的 维克斯堡 和 它是
[ɪn'vaɪrənz] — [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['teɪkən]
environs **—** **a** **town** **which** **only** **a** **few** **years** **before** **had** **actually** **been** **taken**
周边环境 — 一个 镇 哪个 仅有的 一个 很少 年 前 有 实际上 到过 已采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['rʌfiən] " ['spɔrtsmɪn] .
possession **of** **by** **a** **score** **of** **ruffian** **"** **sportsmen** **.**
拥有 的 经过 一个 分数 的 痞子 " 运动员 .

他正是维克斯堡及其周边地区社会中“大放异彩”的合适人选——而就在几年前，这个小镇还被一群流氓“运动健将”占领着。

" [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] [held] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ɪts] [striːts] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['evri] ['sɪtɪzn] [huː] [derd]
" **They** **had** **for** **weeks** **held** **carnival** **in** **its** **streets** **,** **insulting** **every** **citizen** **who** **dared**
" 他们 有 为了 周 握住 狂欢 在 它是 街道 , 侮辱 每一个 公民 WHO 敢于
[tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðem; ðəm] .
to **gainsay** **them** **.**
到 否定 他们 .

“他们连续数周在街头举行狂欢节，侮辱每一个敢于反驳他们的市民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðiːz] " ['spɔrtsmɪn] " [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][end] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['levn] [stɪl]
It **is** **true** **these** **"** **sportsmen** **"** **were** **in** **the** **end** **punished** **;** **but** **the** **old** **leaven** **still**
它 是 真的 这些 " 运动员 " 是 在 这 结尾 受到惩罚 ; 但 这 老的 酵 仍然
[steɪd] ;
stayed **;**
入住 ;

这些“运动员”最终确实受到了惩罚；但旧有的弊端依然存在；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [raɪf] [æz; əz]['evər] .
and **at** **the** **time** **I** **write** **of** **,** **was** **almost** **rife** **as** **ever** **.**
和 在 这 时间 我 写 的 , 曾是 几乎 普遍存在 作为 曾经 .

在我写作之时，这种现象几乎和以往一样猖獗。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['brædli] , [bəuθ][ɪn] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [sɪns] ,
What **I** **had** **heard** **of** **Bradley** **,** **both** **in** **Tennessee** **and** **since** **,**
什么 我 有 听到 的 布拉德利 , 两个都 在 田纳西州 和 自从 ,

我之前在田纳西州以及之后都听说过布拉德利的事迹。

[meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkærəktər] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	him	by	no	means	an	exceptional	character	—	only	a	type	of	the
制成	他	经过	不	方法	一个	非凡的	特点	—	仅有的	一个	类型	的	这

[ˌmisiˈsipiən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

Mississippian	of	that	time	.
密西西比人	的	那	时间	.

这使他远非一个杰出的人物——他只是当时密西西比州人的典型代表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈwʊdli] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [sərˈpraɪz] [æt; ət]

It	was	the	character	of	Henry	Woodley	that	caused	me	to	feel	surprise	at
它	曾是	这	特点	的	亨利	伍德利	那	导致	我	到	感觉	惊喜	在

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;

the	association	;
这	协会	;

正是亨利·伍德利的性格让我对这种联系感到惊讶；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [klæs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði]

for	the	latter	so	far	from	being	of	the	bully	class	was	altogether	the
为了	这	后者	所以	远的	从	存在	的	这	欺负	班级	曾是	共	这

[ˈɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

后者不仅不是欺凌者，反而恰恰相反。

[ðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [tɜːm] [rʌf] ,

Though	living	a	life	that	might	be	almost	termed	rough	,
尽管	活的	一个	生活	那	可能	是	几乎	称为	粗糙的	,

尽管过着一种几乎可以用艰苦来形容的生活，

[ænd; ənd][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [men] ,

and	associating	in	the	chase	with	rough	men	,
和	关联	在	这	追赶	和	粗糙的	男人	,

并与粗野的男人结伴追逐，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] — [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ˈtɪmɪd] .

he	was	of	a	refined	and	sensitive	nature	—	I	might	almost	say	timid	.
他	曾是	的	一个	精制	和	敏感的	自然	—	我	可能	几乎	说	胆小	.

他性格文雅而敏感——我甚至可以说有点腼腆。

[kiːn] [ˈhʌntər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

Keen	hunter	as	he	was	,	it	may	seem	a	contradiction	;	but	such	was	in
敏锐的	猎人	作为	他	曾是	,	它	可能	似乎	一个	矛盾	;	但	这样的	曾是	在

[riˈæləti] [ðə; ði][fækt] .

reality	the	fact	.
现实	这	事实	.

他虽然是个敏锐的猎人，但这似乎自相矛盾；但事实的确如此。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][kəndʒiːniˈæliti][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][næt] [ˈbrædli] ?

Why	should	such	a	man	find	congeniality	in	the	company	of	Nat	Bradley	?
为什么	应该	这样的	一个	男人	寻找	亲和力	在	这	公司	的	纳特	布拉德利	?

为什么这样的人会和纳特·布拉德利相处融洽呢?

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪˈspeʃəli]

To	talk	of	my	host	and	his	affairs	was	a	delicate	subject	,	especially
到	讲话	的	我的	主持人	和	他的	事务	曾是	一个	精美的	主题	,	尤其

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪv] .

with	his	own	slave	.
和	他的	自己的	奴隶	.

谈论我的主人和他的私事是一件很棘手的事情，尤其是当着他自己的奴隶的面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	have	avoided	it	,
我	应该	有	避免	它	,

我本应该避免的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][wʌn] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	for	the	interest	I	had	begun	to	feel	in	one	nearly	related	to	him	.
但	为了	这	兴趣	我	有	开始	到	感觉	在	一	几乎	有关的	到	他	.

但因为我对一个与他有血缘关系的人产生了兴趣。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪndə'rekt] ['kwestʃənɪŋ]

Thinking	of	her	,	I	could	not	restrain	myself	,	from	that	indirect	questioning
思维	的	她	,	我	可以	不是	抑制	我	,	从	那	间接	提问

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	might	give	me	satisfaction	.
那	可能	给	我	满意	.

想到她，我就忍不住想要问一些间接的问题，这些问题或许能给我带来满足感。

" [ðɪs] ['mɪstər] . ['brædli] [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒeɪk] ? "

"	This	Mr	.	Bradley	don't	appear	to	be	much	of	a	favorite	of	yours	,	Jake	?	"
"	这	先生	.	布拉德利	不	出现	到	是	很多	的	一个	最喜欢的	的	你的	,	杰克	?	"

“看来你不太喜欢这位布拉德利先生，杰克？”

" [nɔːr] - - , ['mæsə] .

"	Nor	nob'dy	ess's	,	massa	.
"	也不	-	-	,	马萨	.

“也不是贵族子弟，老爷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['dɑːki] [heɪt] [ʌm; əm] [laɪk] [diː] [pɪsən] - [sneɪk] . "
All our darky hate um like de pisen - snake . "
全部 我们的 黑人 恨 嗯 喜欢 德 皮森 - 蛇 . "

我们所有黑人都像毒蛇一样憎恨他。

" [jʊr; jər] [waɪt] [foʊks] , [ðoʊ] ?
" Your white folks , though ?
" 你的 白色的 各位 , 尽管 ?

“但是，你的白人朋友呢？”

[ðeɪ] [dəunt] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? "
They don't hate him ? "
他们 不 恨 他 ? "

他们不恨他吗?

" ['doʊn] - [noʊ] , ['mæsə] .
" Doan ' know , massa .
" 杜安 - 知道 , 马萨 .

“你不知道，老爷。”

[nɑːt][soʊ] [ʃuː] - [baʊt][dæt] . "
Not so shoo ' bout dat . "
不是 所以 嘘 - 回合 数据 . "

别那么在意。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] .
" For instance , your own master .
" 为了 实例 , 你的 自己的 掌握 .

例如，你自己的主人。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædli] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "
He's a great friend of Mr . Bradley — is he not ? "
他是 一个 伟大的 朋友 的 先生 . 布拉德利 — 是 他 不是 ? "

他跟布拉德利先生是很好的朋友，对吧?

" [ɑː] , [jʌŋ] [mæs] - ['henri] .
" Ah , young Mass ' Henry .
" 啊 , 年轻的 大量的 - 亨利 .

“啊，年轻的马斯·亨利。”

[hiː; hi] - [wɪf] - .
He fr'en's wif ebberybody .
他 - 妻子 - .

他朋友的妻子每个人都喜欢。

[hiː; hi][noʊ] [kɪl] [ə; eɪ][dæm] - ['skiːtər] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [baɪt] [ʌm; əm][ɑːn][diː] [noʊz] ;
He no kill a dam ' skeeter , ef it bite um on de nose ;
他 不 杀 一个 坝 - 蚊子 , ef 它 咬 嗯 在 德 鼻子 ;

他不会杀死一只该死的蚊子，即使它咬了他的鼻子;

[ðoʊ] [hiː; hi][duː] [laɪk] [kɪl] [diː] [-] , [æn; ən] - [diː] ['peɪntər] , [æn; ən] - [dem] ['ɑːdər] [bɪg] ['vɑːrmɪnt] .
though he do like kill de b'ar , an ' de painter , an ' dem odder big varmint .
尽管 他 做 喜欢 杀 德 酒吧 , 一个 - 德 画家 , 一个 - 民主 更奇怪 大的 害兽 .

虽然他确实喜欢杀死熊、画家和那些奇怪的大害兽。

- ['dɪfərənt] .
Daat's diff'rent .
- 不同的 .

Daat's different'rent.

[den] [hiː; hi] - ['saɪtɪd] [baɪ] [diː] [tʃeɪs] [æn; ən] - ['bɑːrkɪn] - [ɔb] [diː] [dɔːgz] .
Den he ' cited by de chase an ' barkin ' ob de dogs .
丹 他 - 引用 经过 德 追赶 一个 - 巴金 - 奥布 德 狗 .

然后他被狗追逐和吠叫所吸引。

- !
Whugh !
- !

呼!

[dəunt] [hiː; hi] [goʊ] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [hɪr] [diː] [gaʊl]
Don't he go changed when he hear de gowl
不 他 去 已更改 什么时候 他 听到 德 戈尔

他听到咕咕声时难道不会变脸吗?

[oʊ] - [diː] - ?
o ' de hown's ?
o - 德 - ?

o' de hown's?

[hiː; hi] [ɑːrnt] [laɪk] [diː] [seɪm] . "
He arn't like de same indiwiddle . "
他 不是 喜欢 德 相同的 印迪维德尔 . "

他跟那个indiwiddle不一样。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] [tuː] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['brædli] ['nevər]
" I know he's very fond of hunting , and hunters too ; but Mr . Bradley never
" 我 知道 他是 非常 喜爱 的 打猎 , 和 猎人 也 ; 但 先生 . 布拉德利 绝不
[hʌnts] ,
hunts ,
狩猎 ,

我知道他很喜欢打猎，也喜欢猎人；但布拉德利先生从不打猎。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mæstər] [ə'pɪrz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
and your master appears very fond of him ? "
和 你的 掌握 出现 非常 喜爱 的 他 ? "

你的主人似乎很喜欢他?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] — ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪnt] .
" Maybe he am — maybe he ain't .
" 或许 他 是 — 或许 他 不是 .

“也许是，也许不是。”

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'dʒɔɪndər] , [dʒeɪk] [lent] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] ,
" After making this ambiguous rejoinder , Jake leant industriously to his oars ,
" 后 制作 这 模糊的 回复 , 杰克 倾斜 勤奋地 到 他的 桨 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and for some time remained silent .
和 为了 一些 时间 剩余 沉默的 .

“杰克含糊其辞地回答后，便奋力划桨，沉默了一会儿。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [kʊd; kəd] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] , [wɪð; wɪθ]
Feeling perfectly satisfied that no son of Africa could terminate a dialogue , with
感觉 完美 使满意 那 不 儿子 的 非洲 可以 终止 一个 对话 , 和
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
such an unsatisfactory conclusion ,
这样的 一个 不令人满意 结论 ,

他完全确信，任何非洲之子都不会以如此令人不满的结局来结束对话。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [spiːtʃ] .

I	waited	for	him	to	resume	speech	.
我	等待	为了	他	到	恢复	演讲	.

我等着他继续讲话。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	had	not	long	to	wait	.
我	有	不是	长的	到	等待	.

我没等多久。

[skers] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .

Scarce	a	dozen	strokes	of	the	oar	.
稀少	一个	打	笔画	的	这	桨	.

划桨不到十二下。

" ['dɑːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ['sɑːr] , [waɪ] [mæs] - ['henri] [ʃoʊ] - [juː; jʊ] - [piːk] - [baʊt] .

"	Dar	may	be	a	reason	,	sar	,	why	Mass	'	Henry	show	fr'en'ship	you	'	peak	'	bout	.
"	达尔	可能	是	一个	原因	,	萨尔	,	为什么	大量的	-	亨利	展示	-	你	-	顶峰	-	回合	.

“达尔可能是个原因，先生，为什么马斯·亨利表现出你所追求的友谊。”

['dɑːr][ˌeɪ 'em] ['meni] - [θɪŋ] [daʊn] [haɪɚ] [ɪn][diː] - [steɪt] ;

Dar	am	many	kewrious	thing	down	hyar	in	de	Massissippy	State	;
达尔	是	许多	-	事物	向下	hyar	在	德	-	状态	;

Dar am many kewrious thing down hyar in de Massippy State;

[æn; ən] - ['meɪbi] [dæt] - [er] [ˌeɪ 'em][wʌn][ɔb][dem] . "

an	'	maybe	dat	'	ere	am	one	ob	dem	.	"
一个	-	或许	数据	-	埃雷	是	一	奥布	民主	.	"

也许我就是其中之一。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑːt]['riːəl] ?

"	Ah	!	you	think	the	friendship	is	not	real	?
"	啊	!	你	思考	这	友谊	是	不是	真实的	?

“啊！你认为这段友谊不是真的吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — "

There	is	something	—	"
那里	是	某物	—	"

有件事——

" [bɪ'hɪn] - [diː] [bʊʃ] .

"	Behin	'	de	bush	.
"	背后	-	德	衬套	.

“在灌木丛后面。”

[dæt] [dɪr] [ɪz][ˌɛf'oʊ] - ['sɑːrtɪn] ; [æn; ən] - [dɪs] ['nɪgər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Dat	dere	is	fo	'	sartin	;	an	'	dis	nigger	know	it	.	"
数据	德雷	是	fo	-	萨廷	;	一个	-	迪斯	黑鬼	知道	它	.	"

“那地方是萨廷；这黑鬼也知道。”

" [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [pər'hæps] ? "

"	Some	influence	,	perhaps	?	"
"	一些	影响	,	也许	?	"

“或许有点影响力？”

" [jes] , [mæs] - - [treɪndʒɚ] .

"	Yes	,	mass	'	'	tranger	.
"	是的	,	大量的	-	-	陌生人	.

“是的，大众”陌生人。

['dɑːr][ˌeɪ 'em] - . "

Dar	am	inflooence	.	"
达尔	是	-	.	"

Dar am inflooence.”

" [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ?
" Of what kind ?
" 的 什么 种类 ?

哪种?

" [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] — ['ɔːdəbli] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .
" My heart beat quickly as I asked the question — audibly as I listened for the answer .
" 我的 心 打 迅速地 作为 我 问 这 问题 — 可听见的 作为 我 听着 为了 这 回答 .

“我问出问题时，心跳加速；我倾听答案时，心跳声清晰可闻。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['wʊdli] .
I expected to hear something of Miss Woodley .
我 预期的 到 听到 某物 的 错过 伍德利 .

我原本以为会听到伍德利小姐的消息。

" ['wɔl] , ['mæsə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ə'pærəntli] [spent] [ɪn] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,
" Wal , massa , " replied the skiffman , after a short while , apparently spent in cogitation ,
" 沃尔 , 马萨 , " 回复 这 - , 后 一个 短的 尽管 , 显然 花费 在 思维 ,

“瓦尔，老爷，”船夫过了一会儿，似乎思考了一会儿，才回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mæs] - ['hɛnriːz] - ,
" I know you Mass ' Henry's fr'end ,
" 我 知道 你 大量的 - 亨利的 - ,

我知道你是马斯·亨利的朋友，

[æn; ən] - ['doʊn] - [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] - [baʊt] [diː] ['bɪz.nɪs] - [twiːn] ['jʌn] - [mæs] - ['henri] [æn; ən] - [bɔːs] ['brædli] . "
an ' doan ' know why I shouldn't tell you all ' bout de bizness ' tween youn ' Mass ' Henry an ' Boss Bradley . "
一个 - 杜安 - 知道 为什么 我 不应该 告诉 你 全部 - 回合 德 商业 - 青少年 你 - 大量的 - 亨利 一个 - 老板 布拉德利 . "

我也不知道为什么我不该把小亨利和布拉德利老板之间的那些事都告诉你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mæstɚz] [frend] , " [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
" I am your master's friend , " I said , to encourage him .
" 我 是 你的 硕士学位 朋友 , " 我 说 , 到 鼓励 他 .

为了鼓励他，我说：“我是你主人的朋友。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [dʒeɪk] . "
" You may trust me , Jake . "
" 你 可能 相信 我 , 杰克 . "

“你可以相信我，杰克。”

" ['wɔl] , ['sɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][dʒes]
" Wal , sar , it war jess
" 沃尔 , 萨尔 , 它 战争 杰西

“Wal，sar，它是战争杰西

[dɪs] : [wʌn] [deɪ] [deɪ] [wɔːr] [aʊt] [ɪn] [diː] [wʊdz] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [dɪr] - [draɪv] .
dis : one day dey war out in de woods , on a big deer - drive .
迪斯 : 一 天 戴 战争 出去 在 德 树林 , 在 一个 大的 鹿 - 驾驶 .

dis: 有一天他们在树林里进行一次大规模的猎鹿活动。

['dɑːr][wɔːr] [mæs] - ['henri] [hi'self] ,
Dar war Mass ' Henry hisself ,
达尔 战争 大量的 - 亨利 他自己 ,

达尔战争马斯·亨利本人，

[æn; ən] - [mæs] - ['brædli] — [dæt][wɔːr][diː]['oʊnli] [deɪ] [aɪ] ['ɛbə] [noʊ] [hɪm; ɪm][goʊ] ['hʌntɪn] - — [æn; ən]

an	'	Mass	'	Bradley	—	dat	war	de	only	day	I	ebba	know	him	go	huntin	'	—	an
一个	-	大量的	-	布拉德利	—	数据	战争	德	仅有的	天	我	埃巴	知道	他	去	亨廷顿	-	—	一个

['dɑːr][wɔːr] - ['ɑːdər] [ɔb][diː] ['plæntəz] - [baʊt] [haɪə] ,

dar	war	sebberal	odder	ob	de	planters	'	bout	hya	,
达尔	战争	-	更奇怪	奥布	德	花盆	-	回合	hya	,

还有马萨诸塞州的布拉德利——那天是我唯一知道他去打猎的日子——那天还有种植园主们在附近打猎。

[ɔːl] ['hʌntɪn] - - .

all	huntin	'	togedder	.
全部	亨廷顿	-	-	.

一起狩猎。

[diː] [draɪv] [wɔːr]['ɔːbə] , [æn; ən] - [ɔːl][sɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɔb] ['rɛs] ,

De	drive	war	oba	,	an	dey'd	all	sot	down	to	take	a	spell	ob	ress	,
德	驾驶	战争	大巴	,	一个	-	全部	酒	向下	到	拿	一个	拼写	奥布	保留	,

De drive war oba，他们都停下来接受一次魔法 ob ress，

[æn; ən] - [iːt] [diː] ['vɪtl] [dæt][diː] ['nɪgəz] [hɛd] [brɔːt] [ɪn][diː] - .

an	'	eat	de	vittle	dat	de	niggas	hed	brought	in	de	wag'n	.
一个	-	吃	德	食物	数据	德	黑鬼	头	带来	在	德	-	.

吃他带来的黑鬼的食物。

[den] [deɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz] ,

Den	dey	got	to	playin	'	cards	,
丹	戴	得到	到	玩耍	-	牌	,

他们开始玩牌了，

[æn; ən] - ['aɪz] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][diː] [bɔːs] ['brædli] [dæt] [fʌs] [prə'poʊzd] [dem] .

an	'	I's	b'lieve	it	war	de	Boss	Bradley	dat	fuss	proposed	dem	.
一个	-	是	相信	它	战争	德	老板	布拉德利	数据	大惊小怪	建议的	民主	.

我相信是布拉德利老板提议的。

[juː; jʊ] [noʊ] [mæs] - ['henri] [pleɪ] , [ɑːn][diː][kɑːrdz] — [dæt][ˌeɪ 'em] , [hiː; hi] [pleɪ] [ˌɛf'oʊ] -

You	know	Mass	'	Henry	nebber	play	,	on	de	cards	—	dat	am	,	he	nebber	play	fo	'
你	知道	大量的	-	亨利	内伯	玩	,	在	德	牌	—	数据	是	,	他	内伯	玩	fo	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

你知道马斯·亨利从不玩牌——没错，他从不为钱玩牌。

[bʌt; bət] - [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - — [diː] ['hʌntərz] [æn; ən] - [diː] ['plæntəz] — [æn; ən] - ['dɑːr][wɔːr]

But	dey'd	all	been	a	-	drinkin	'	—	de	hunters	an	'	de	planters	—	an	'	dar	war
但	-	全部	到过	一个	-	喝酒	-	—	德	猎人	一个	-	德	花盆	—	一个	-	达尔	战争

[mɪnt] - ['dʒuːlɪp] , [æn; ən] - ['klærət] [ˌsæŋ^ə'riː] ,

mint	-	julep	,	an	'	claret	sangaree	,
薄荷	-	薄荷酒	,	一个	-	红酒	桑加里	,

但是他们都在喝酒——猎人和种植园主——喝着薄荷朱利酒和红酒桑加里酒，

[æn; ən] - [dæt] - [er] [stʌf] [laɪk] ['gɪŋgə] - [bɪr] [deɪ] [ˌsiː'eɪ'eɪ] [ʃæm] - [peɪn] .

an	'	dat	'	ere	stuff	like	ginga	-	beer	dey	caa	sham	-	pain	.
一个	-	数据	-	埃雷	东西	喜欢	姜	-	啤酒	戴	caa	假	-	疼痛	.

而像姜汁啤酒之类的东西却能带来虚假的痛苦。

[soʊ] [deɪ] [ɔːl] [set] [tuː] [tuː; tə][diː][kɑːrd] - ['pleɪɪn] - , [mæs] - ['henri] [ə'mʌŋ] [diː] ['rɛs] .

So	dey	all	set	too	to	de	card	-	playin	'	,	Mass	'	Henry	among	de	ress	.
所以	戴	全部	放	也	到	德	卡片	-	玩耍	-	,	大量的	-	亨利	之中	德	保留	.

所以他们也都准备好打牌了，亨利先生也在场。

[deɪ] [pleɪd] ['poʊkər] , [æn; ən] - [deɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [geɪm] [deɪ] [ˌsiː'eɪ'eɪ] ['juːkə] , [æn; ən] - [steɪkt] ,
Dey **played** **poker** **,** **an** **'** **dey** **played** **a** **French** **game** **dey** **caa** **yuka** **,** **an** **'** **staked** **,**
戴伊 玩 扑克 , 一个 - 戴 玩 一个 法语 游戏 戴 caa 尤卡 , 一个 - 已抵押 ,
['gɑːli] !
golly **!**
发誓 !

他们玩扑克，他们玩法国游戏，他们玩尤卡，并且下注，天哪！

[deɪ] [steɪkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [ə'piːs] !
dey **staked** **as** **high** **as** **a** **hundred** **dollar** **apiece** **!**
戴 已抵押 作为 高的 作为 一个 百 美元 一块 !

他们每人下注高达一百美元！

[ɔb][koʊæs] - [mæs] - ['henri] ['noʊɪn] - [dʒes]['nɛks][tuː; tə] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [diː] [geɪm] — [hiː; hi][wɔːr] [buːn]
Ob **coas** **'** **Mass** **'** **Henry** **knowin** **'** **jess** **nex** **to** **nuffin** **'** **'** **bout** **de** **game** **—** **he** **war** **boun**
奥布 海岸 - 大量的 - 亨利 知道 - 杰西 下一个 到 无事 - - 回合 德 游戏 — 他 战争 奖励
- [tuː; tə] [luːz] .
' **to** **lose** **.**
- 到 失去 .

Ob coas' Mass' Henry knowin' jess nex to nuffin' 'bout de game —he war boun' to lose.

- !
Whugh **!**
- !

呼！

[hiː; hi][dɪd] [luːz] .
he **did** **lose** **.**
他 做过 失去 .

他输了。

[tuː] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — - [red] [sent] !
Two **thousan** **'** **dollars** **—** **ebbery** **red** **cent** **!**
二 千 - 美元 — - 红色的 中心 !

两千美元——红得像一分钱！

[æn; ən] - [huː] [-] [spoʊz] [hiː; hi] [luːz] - [ɪm] [tuː; tə] ? "
an **'** **who** **d'ye** **s'pose** **he** **lose** **'** **em** **to** **?** **"**
一个 - WHO 染料 假设 他 失去 - 呃 到 ? "

你觉得他会把球输给谁？

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [waɪ] , [dæt] [seɪm] ['bɔːsi] ['brædli] .
" **Why** **,** **dat** **same** **Bossy** **Bradley** **.**
" 为什么 , 数据 相同的 专横跋扈 布拉德利 .

“为什么，还是那个爱发号施令的布拉德利。”

[ɔb][koʊæs] - [mæs] - ['henri] ['hædnt] [noʊ] ['mʌni] [ɑːn][diː] [graʊn] - ,
Ob **coas** **'** **Mass** **'** **Henry** **hadn't** **no** **money** **on** **de** **groun** **'** **,**
奥布 海岸 - 大量的 - 亨利 之前没有 不 钱 在 德 地面 - ,

Ob coas' Mass' Henry hadn't no money on de groun',

[fɔːr; fər] [huːz] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - [tuː] ['θaʊzən] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [baʊt] - [ɪm] ?
for **who's** **agwine** **to** **be** **a** **-** **toatin** **'** **two** **thousan** **'** **dollars** **'** **bout** **'** **im** **?**
为了 谁是 - 到 是 一个 - - - 二 千 - 美元 - 回合 - 我是 ?

谁会再为他吹嘘两千美元呢？

[soʊ][hiː; hi] [gʌv] [diː] ['plæntər] ['brædli] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [ə'maʊnt] — [wɪtʃ] [dem] [kɔːl] [ə; eɪ]
So he guv de planter Bradley his writin ' fo ' de amount — which dem call a
所以 他 州长 德 播种机 布拉德利 他的 写作 - fo - 德 数量 — 哪个 民主 称呼 一个
- [noʊt] .
purmissory note .
- 笔记 .

所以他把这笔钱交给了种植园主布拉德利——他们称之为本票。

['wɔl] , [dæt] - [er] [noʊt] [ɑːrnt] [bɪn] [peɪd] [jet] ;
Wal , dat ' ere note arn't been paid yet ;
沃尔 , 数据 - 埃雷 笔记 不是 到过 有薪酬的 然而 ;

Wal，这笔票据还没付清；

[æn; ən] - [its] [diː][noʊ] - ['peɪmənt] [ɔb][ˌaɪ 'tiː][dæt] [meɪk] [mæs] - ['henri] - [per] [sek] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
an ' it's de no - payment ob it dat make Mass ' Henry ' pear sech fr'en's wi '
一个 - 它是 德 不 - 支付 奥布 它 数据 制作 大量的 - 亨利 - 梨 sech - wi -
[mæs] - ['plæntər] ['brædli] .
mass ' planter Bradley .
大量的 - 播种机 布拉德利 .

这是无偿的，使弥撒亨利成为弥撒种植园主布拉德利的梨子。

[naʊ] , ['sɑːr] , [jɛz] [gɑːt][diː] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɔb][diː] [hoʊl] - . "
Now , sar , ye's got de explication ob de whole sarcumstance . "
现在 , 萨尔 , 是的 得到 德 解释 奥布 德 所有的 - . "

现在，先生，你已经得到了整个讽刺的解释。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [truː] [wʌn] . "
" I hope it is the true one . "
" 我 希望 它 是 这 真的 一 . "

我希望这是真的。

" [wʌt] , ['mæsə] !
" What , massa !
" 什么 , 马萨 !

“什么，主人！

[waɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hoʊp] [dæt] ?
Why for you hope dat ?
为什么 为了 你 希望 数据 ?

你为什么希望如此?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [mæs] - ['henri] - - ?
You say you Mass ' Henry fr'en ' ?
你 说 你 大量的 - 亨利 - - ?

你说你是马萨诸塞·亨利的朋友?

[ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ] [wɪʃ] - [ɪm] [tuː] ['θaʊzən] - ['dɑːlər] [det] [tuː; tə] ['bɔːsi] ['brædli] ?
Sure you no wish ' im two thousan ' dollar debt to Bossy Bradley ?
当然 你 不 希望 - 我是 二 千 - 美元 债务 到 专横跋扈 布拉德利 ?

你确定你不想欠“霸道布拉德利”两千美元吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðə; ðiː]['niːgroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət][maɪ] [spiːtʃ] .
" It was not strange the negro should express surprise at my speech .
" 它 曾是 不是 奇怪的 这 黑人 应该 表达 惊喜 在 我的 演讲 .

“黑人对我的演讲感到惊讶，这并不奇怪。”

[aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [mə'kænɪkli] ,
I had answered mechanically ,
我 有 回答 机械地 ,

我机械地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — ['θɪŋkɪŋ]

and	without	thought	of	the	interpretation	he	might	put	upon	it	—	thinking
和	没有	想法	的	这	解释	他	可能	放	之上	它	—	思维

['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ,

only	of	myself	,
仅有的	的	我	,

而没有考虑他可能会如何解读——只想着自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

and	the	relief	his	explanation	had	caused	me	.
和	这	宽慰	他的	解释	有	导致	我	.

他的解释让我如释重负。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

It	was	now	my	turn	to	explain	.
它	曾是	现在	我的	转动	到	解释	.

现在轮到我解释了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [dʒeɪk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	could	not	leave	Jake	in	the	belief	that	I	was	gratified	to	hear	of	his
我	可以	不是	离开	杰克	在	这	信仰	那	我	曾是	满意	到	听到	的	他的

['mæstɚz] [ɪn'detɪdnəs] .

master's	indebtedness	.
硕士学位	负债	.

我不能让杰克误以为听到他主人欠债的消息我会感到高兴。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [aɪ] [rɪ'spɔndɪd] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .

"	I	responded	,	endeavoring	to	explain	away	what	I	had	said	.
"	我	回应	,	努力	到	解释	离开	什么	我	有	说	.

我回应道，试图解释我之前说过的话。

" [aɪ] ['mɪrlɪ] [ment] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] .

"	I	merely	meant	that	I	hoped	it	was	no	worse	.
"	我	仅仅	意思是	那	我	希望	它	曾是	不	更糟	.

我的意思是，我希望情况不会更糟。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər][tu:; tə] [peɪ] . "

Two	thousand	dollars	is	not	much	—	for	a	rich	planter	to	pay	.	"
二	千	美元	是	不是	很多	—	为了	一个	富有的	播种机	到	支付	.	"

两千美元对一个富有的种植园主来说不算多。

" [lɔ:] - , ['mæsə] !

"	Lor	'	,	massa	!
"	洛尔	-	,	马萨	!

“Lor'，主人！

[ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg] [hi:p] , [tu:] ['θaʊzən] - ['dɑ:lər] !

It	am	a	big	heap	,	two	thousan	'	dollar	!
它	是	一个	大的	堆	,	二	千	-	美元	!

这是一大堆东西，价值两千美元！

[greɪt] [bɪg] [hi:p] [ˌɛf'oʊ] - [jʌŋ] [mæs] - ['henri] .

Great	big	heap	fo	'	young	Mass	'	Henry	.
伟大的	大的	堆	fo	-	年轻的	大量的	-	亨利	.

一大堆给年轻的亨利先生。

[hiː; hi] - [peɪ] [dæt] [hɪsɪf] , [tɪl] [diː] [oʊl] ['skwaɪər] [daɪ] ,
He nebba pay dat hisseff , till de ole squire die ,
他 - 支付 数据 希塞夫 , 直到 德 奥莱 乡绅 死 ,

他必须付出代价，直到老乡绅死去，

[æn; ən] - [liːb] [ʌm; əm] [sʌm; səm] [ɔb] [dæt] - [er] - [ɪn] [ˌtenə'siː] .
an ' leab um some ob dat ' ere plantashun in Tennessee .
一个 - 利布 嗯 一些 奥布 数据 - 埃雷 - 在 田纳西州 .

在田纳西州找到一些植物园。

[hiː; hi] [noʊ] [meɪk] ['mʌni] [haɪɚ] [laɪk] ['bɔːsi] ['brædli] .
He no make money hyar like Bossy Bradley .
他 不 制作 钱 hyar 喜欢 专横跋扈 布拉德利 .

他不像Bossy Bradley那样赚那么多钱。

[ɑː] , [mæs] - ['henri] - [pend] [mə'rɛn] [hiː; hi] [meɪk] .
Ah , Mass ' Henry ' pend more'n he make .
啊 , 大量的 - 亨利 - 待定 更多 他 制作 .

啊，马斯·亨利“欠的比赚的还多”。

[dæt] [dɪs] ['tʃɪli] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔb] . [kʌs] [dem] [kɑːrdz] , ['enihaʊ] !
Dat dis chile am sure ob . Cuss dem cards , anyhow !
数据 迪斯 智利 是 当然 奥布 . 坏话 民主 牌 , 无论如何 !

Dat dis chile am sure ob. Cuss dem cards, anyhow!

[deɪz] [diː] ['ruːɪn] [ɔb] - [dæt] [tɛk] [ʌm; əm] , - [sɛptɪn] - [diː] - - ['spɔrtsmɪn]
Dey's de ruin ob ebberybody dat teches um , ' ceptin ' de gammelin ' sportsmen
他们的 德 废墟 奥布 - 数据 技术人员 嗯 , - ceptin - 德 - - 运动员
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们毁掉了那些技术性的运动员本身。

- [diː] [lɔː] - !
T'ank de Lor ' !
- 德 洛尔 - !

感谢上帝！

[aɪ] [hɪr] [mæs] - ['henri] - [hiː; hi] - [tek] [dem]
I hear Mass ' Henry sw'a he nebba tech dem
我 听到 大量的 - 亨利 - 他 - 技术 民主

我听说马斯·亨利（Mass' Henry）和内巴·泰克·德姆（Nebba Tech Dem）

[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[dæts] [wʌn] [bɪt] [oʊ] - - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Dat's one bit o ' sattafacshun , it is .
数据 一 少量 o - - , 它 是 .

那可是点儿小事儿啊。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
" Notwithstanding that I feared being thought too inquisitive ,
" 虽然 那 我 害怕 存在 想法 也 好奇 ,

尽管我担心别人会觉得我太爱刨根问底，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [maɪ] ['seɪbl] [kəm'pænjən] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .
the intelligence displayed by my sable companion tempted me to inquire further .
这 智力 显示 经过 我的 黑貂 伴侣 受诱惑 我 到 查询 更远 .

我的貂伙伴所展现出的智慧，让我忍不住想要进一步探究。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['brædli] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	**Does**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**often**	**visit**	**your**	**master**	**?**	**"**
"	做	先生	.	布拉德利	经常	访问	你的	掌握	?	"

“布拉德利先生经常去看望您的主人吗？”

" [wel] , ['sɑːr] , [dæt] [dɪ'pend] — "

"	**Well**	**,**	**sar**	**,**	**dat**	**depend**	**—**	**"**
"	出色地	,	萨尔	,	数据	依赖	—	"

“嗯，先生，那要看情况——”

" [ɑːn] [wʌt] ? "

"	**On**	**what**	**?**	**"**
"	在	什么	?	"

“关于什么？”

" [ɑːn][diː] - [ɔb][diː] - . "

"	**On**	**de**	**seezun**	**ob**	**de**	**y'ar**	**.**	**"**
"	在	德	-	奥布	德	-	.	"

"On de seezun ob de y'ar."

" [ɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !

"	**On**	**the**	**season**	**of**	**the**	**year**	**!**
"	在	这	季节	的	这	年	!

“在这个一年中最美好的季节！”

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? "

You	**mean**	**he**	**comes**	**at**	**one**	**time**	**more**	**than**	**another**	**?**	**"**
你	意思是	他	来	在	一	时间	更多的	比	其他	?	"

你的意思是说他有时来得比其他时候多?

" [jes] , ['sɑːr] ; [dʒes][soʊ] .

"	**Yes**	**,**	**sar**	**;**	**jess**	**so**	**.**
"	是的	,	萨尔	;	杰西	所以	.

“是的，先生；就是这样。”

" [dʒeɪk][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['drɔːɪŋ] .

"	**Jake**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**communicative**	**,**	**and**	**required**	**drawing**	**.**
"	杰克	有	停止	到	是	沟通	,	和	必需的	绘画	.

“杰克不再与人交流，需要画画。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]

"	**I**	**suppose**	**there**	**are**	**times**	**when**	**business**	**requires**	**him**	**to**	**be**	**at**	**your**
"	我	认为	那里	是	时代	什么时候	商业	需要	他	到	是	在	你的

['mæstɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ? "

master's	**plantation**	**?**	**"**
硕士学位	种植园	?	"

“我想，有时候公事需要他去你主人的种植园吧？”

" ['wɔl] , [jiː; ji] [siː] , [dɑːrz][diː] ['sʌmər] - , [hiː; hi]['doʊn] - [kʌm] [mʌtʃ] [den] .

"	**Wal**	**,**	**ye**	**see**	**,**	**dar's**	**de**	**summer**	**seezun**	**,**	**he**	**doan**	**'**	**come**	**much**	**den**	**.**
"	沃尔	,	是的	看	,	达尔的	德	夏天	-	,	他	杜安	-	来	很多	丹	.

“Wal，你看，现在是夏天，他很少来。

[aɪ] [bliːv] [hɪm; ɪm] [bɪn] ['oʊnli] [twaɪs] [dɪs] ['sʌmər] , [æn; ən] - [diː] [wʌns] [juː; jʊ] [siː] [ʌm; əm] - ,

I	**b'lieve**	**him**	**been**	**only**	**twice**	**dis**	**summer**	**,**	**an**	**'**	**de**	**once**	**you**	**see**	**um**	**you'seff**	**,**
我	相信	他	到过	仅有的	两次	迪斯	夏天	,	一个	-	德	一次	你	看	嗯	-	,

['sɑːr] .

sar	**.**
萨尔	.

我相信他今年夏天只来过两次，而且你每次见到他本人，先生。

[æn; ən] [dɑːrz] [diː] ['wɪntər] - .
An dar's de winter seezun .
一个 达尔的 德 冬天 - .

An dar's de winter seezun.

[den] [mæs] - ['brædli] [goʊ] [gʊd] [diːl] [daʊn] [tuː; tə] [diː] [grænd] ['sɪti] — [ɔː'liənz] .
Den Mass ' Bradley go good deal down to de grand city — Orleans .
丹 大量的 - 布拉德利 去 好的 交易 向下 到 德 盛大 城市 — 奥尔良 .

丹·马斯的布拉德利前往了宏伟的城市——奥尔良。

[soʊ] [diː] [foʊks] [seɪ] . "
So de folks say . "
所以 德 各位 说 . "

人们都这么说。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] . "
" That would leave him no time to visit your master's plantation . "
" 那 会 离开 他 不 时间 到 访问 你的 硕士学位 种植园 . "

“那样他就没时间去拜访你主人的种植园了。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [faɪnd] [taɪm] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] . "
" Ah , he find time fo ' dat . "
" 啊 , 他 寻找 时间 fo - 数据 . "

“啊，他居然有时间做这件事。”

" [bʌt; bət] [wen] ? "
" But when ? "
" 但 什么时候 ? "

“但是什么时候呢？”

" ['wɔl] , ['sɑːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] ; [wen] - ['sɪstər] — [mɪs] - — [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] -
" Wal , sar , I tell you when ; when mass'r's sister — Miss Corneel — come down to '
" 沃尔 , 萨尔 , 我 告诉 你 什么时候 ; 什么时候 - 姐姐 — 错过 - — 来 向下 到 -
[teɪ] [ɑːn] [diː] - .
tay on de plantashun .
泰 在 德 - .

“瓦尔，先生，我告诉你什么时候；当马斯尔的妹妹——科尼尔小姐——下来玩植物的时候。

[dæt] [ˌeɪ 'em] [diː] [truːf] .
Dat am de troof .
数据 是 德 真相 .

Dat am de troof.

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" More than half prepared for the communication , it did not come with such
" 更多的 比 一半 准备 为了 这 沟通 , 它 做过 不是 来 和 这样的
[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .

“超过一半的人对沟通有所准备，所以沟通结果并没有让他们感到意外。”

[tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] ,
To conceal my thoughts from him who had made it , I said ,
到 隐藏 我的 想法 从 他 WHO 有 制成 它 , 我 说 ,

为了不让创作它的人知道我的想法，我说：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] — [wɪtʃ] [kɔːst] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['efərt] :
with an air of carelessness — which cost me an effort :
和 一个 空气 的 疏忽 — 哪个 成本 我 一个 努力 :

一副漫不经心的样子——这让我白费了一番功夫：

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [mɪs] ['wʊdliz] ['swiːthɑːrt] ? "

"	Perhaps	he	is	Miss	Woodley's	sweetheart	?	"
"	也许	他	是	错过	伍德利	亲爱的	?	"

“或许他是伍德利小姐的恋人？”

" [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ['sɑːr] ; [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

"	May	be	so	,	sar	;	may	be	so	.
"	可能	是	所以	,	萨尔	;	可能	是	所以	.

“也许是这样，先生；也许是这样。”

" [ðoʊ] ['dʒeɪks] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'kluːsɪv] , [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

"	Though	Jake's	answer	was	not	conclusive	,	I	forbore	to	question	him	further	.
"	尽管	杰克的	回答	曾是	不是	确凿	,	我	前钻孔	到	问题	他	更远	.

“虽然杰克的回答并不明确，但我还是没有继续追问他。”

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][peɪn] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz]

I	had	started	a	subject	that	was	causing	me	pain	;	and	further	disclosures
我	有	开始	一个	主题	那	曾是	导致	我	疼痛	;	和	更远	披露

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

could	only	increase	it	.
可以	仅有的	增加	它	.

我开始谈论一个令我痛苦的话题；而进一步的披露只会加剧这种痛苦。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wʊdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

After	all	,	what	was	Miss	Woodley	to	me	?
后	全部	,	什么	曾是	错过	伍德利	到	我	?

毕竟，伍德利小姐对我来说算什么呢?

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ?

The	interest	I	felt	in	her	—	was	it	more	than	friendship	?
这	兴趣	我	毛毡	在	她	—	曾是	它	更多的	比	友谊	?

我对她的感觉——这是否超越了友谊?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] ?

Why	should	I	interfere	in	an	affair	that	did	not	concern	me	?
为什么	应该	我	干扰	在	一个	事务	那	做过	不是	忧虑	我	?

我为什么要插手与我无关的事情?

[kɔːr'niːljə] ['wʊdli] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['leɪdi][ʌv; əv] ['sevrəl] ['siːznz] -

Cornelia	Woodley	was	no	child	;	but	an	accomplished	lady	of	several	seasons	'
科妮莉亚	伍德利	曾是	不	孩子	;	但	一个	完成	女士	的	一些	季节	-

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

科妮莉亚·伍德利并非孩童，而是一位阅历丰富的成熟女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɜːrθləs] [mæn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ?

If	she	chose	to	throw	herself	away	upon	this	worthless	man	,	why	should	I	care	?
如果	她	选择	到	扔	她自己	离开	之上	这	毫无价值	男人	,	为什么	应该	我	关心	?

如果她选择把自己的人生奉献给这个没用的男人，我为什么要关心?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	I	did	,	what	could	I	do	to	prevent	it	?
和	如果	我	做过	,	什么	可以	我	做	到	防止	它	?

如果我真的遇到了这种情况，我该如何阻止它?

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Both	she	and	her	brother	were	strangers	to	me	.
两个都	她	和	她	兄弟	是	陌生人	到	我	.

她和她哥哥对我来说都是陌生人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['kaʊns(ə)l] ; [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	right	to	give	counsel	;	nor	would	they	be	likely	to	accept	it	.
我	有	不	正确的	到	给	法律顾问	;	也不	会	他们	是	可能	到	接受	它	.

我无权提供建议；而且他们也不太可能接受。

[maɪ] [best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] ;

My	best	way	would	be	to	avoid	even	the	desire	for	interference	;
我的	最好的	方式	会	是	到	避免	甚至	这	欲望	为了	干涉	;

最好的办法就是避免产生干涉他人的念头；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [fər'seɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd]

and	to	do	this	I	must	forsake	the	society	into	which	chance	had
和	到	做	这	我	必须	背叛	这	社会	进入	哪个	机会	有

[ˌæksɪ'dentəli] [θroʊn] [ˌem 'iː] .

accidentally	thrown	me	.
偶然	抛掷	我	.

为此，我必须放弃机缘巧合将我抛入的这个社会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['trævlz] .

It	was	only	to	take	horse	,	and	continue	my	travels	.
它	曾是	仅有的	到	拿	马	,	和	继续	我的	旅行	.

我只是想骑马，继续我的旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['proʊgræm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd]

It	would	be	a	complete	change	of	programme	;	but	the	circumstances	required
它	会	是	一个	完全的	改变	的	程序	;	但	这	情况	必需的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这将彻底改变原有计划；但形势所迫，必须这样做。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['wʊdli] [ə'gen] , [soʊ] ['plez(ə)nt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌtenə'siː] ,

The	prospect	of	seeing	Miss	Woodley	again	,	so	pleasant	on	leaving	Tennessee	,
这	前景	的	看到	错过	伍德利	再次	,	所以	令人愉快的	在	离开	田纳西州	,

离开田纳西州时，想到能再次见到伍德利小姐，真是令人高兴。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

I	could	now	only	contemplate	with	pain	.
我	可以	现在	仅有的	沉思	和	疼痛	.

我此刻只能痛苦地沉思。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['broʊkən] .

The	promise	I	had	made	could	be	easily	broken	.
这	承诺	我	有	制成	可以	是	容易地	破碎的	.

我许下的承诺很容易被打破。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skers] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	would	scarce	care	for	my	keeping	it	.
她	会	稀少	关心	为了	我的	保持	它	.

她根本不会在意我是否保留它。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

From	these	gloomy	reflections	I	was	startled	by	the	voice	of	the	skiffman	.
从	这些	阴沉	反思	我	曾是	惊慌	经过	这	嗓音	的	这	-	.

我正沉浸在这些阴郁的思绪中，突然被船夫的声音惊醒。

" [tɔːk] [ɔb][diː] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [dæt] - [ʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [klɑːst] [baɪ] .

"	Talk	ob	de	debbil	,	"	said	he	,	"	an	'	dat	genlum	shoo	to	be	clost	by	.
"	讲话	奥布	德	黛比	,	"	说	他	,	"	一个	-	数据	-	嘘	到	是	克洛斯特	经过	.

“谈谈 debbil，”他说，“an' dat genlum shoo to be clost by.

[dɪs] [taɪm] , [haʊbɝ] , [wiː; wi]['wɑː] - ['tɑːkən] - [ɔb][diː]['eɪndʒl] . "

Dis	**time**	**,**	**howeber**	**,**	**we**	**wa**	**'**	**talkin**	**'**	**ob**	**de**	**angel**	**.**	**"**
迪斯	时间	,	豪伯	,	我们	哇	-	谈话	-	奥布	德	天使	.	"

不过，这次我们谈的是天使。

" [æn; ən]['eɪndʒl] !

"	**An**	**angel**	**!**
"	一个	天使	!

“天使！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Jake**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	,	杰克	?	"

杰克，你这话是什么意思?

" [lʊk] [jɑːndə] , ['sɑːr] !

"	**Look**	**yonda**	**,**	**sar**	**!**
"	看	勇达	,	萨尔	!

“看那边，先生！”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [jɑːndə] ? "

What	**you**	**see**	**yonda**	**?**	**"**
什么	你	看	勇达	?	"

你在那边看到了什么?

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] . "

"	**I**	**see**	**a**	**steamboat**	**.**	**"**
"	我	看	一个	汽船	.	"

“我看到一艘汽船。”

" [jə] — [dʒes][soʊ] .

"	**Ya**	**—**	**jess**	**so**	**.**
"	呀	—	杰西	所以	.

“是啊——就是这样。”

[æn; ən] - [ɪn][dæt] - - ['dɑːr][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['eɪndʒl] !

An	**'**	**in**	**dat**	**'**	**teamboat**	**dar**	**am**	**a**	**angel**	**!**
一个	-	在	数据	-	-	达尔	是	一个	天使	!

在那条船上，他是天使!

['sɑːrtɪn] [ʃuː] ['dɑːr][ˌeɪ 'em] . "

Sartin	**shoo**	**dar**	**am**	**.**	**"**
萨廷	嘘	达尔	是	.	"

Sartin shoo dar am。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**.**	**"**
"	我	不	理解	你	.	"

我不明白你的意思。

" ['gɑːli] , - !

"	**Golly**	**,**	**mass'r**	**!**
"	发誓	,	-	!

“哎呀，先生!

['doʊn] - [jiː; ji] [siː] [dæt][diː] [boʊt] [goʊ][stɑːp][æt; ət] [mæs] - ['wʊdli] ['lændɪn] - ? "

Doan	**'**	**ye**	**see**	**dat**	**de**	**boat**	**go**	**stop**	**at**	**Mass**	**'**	**Woodley**	**landin**	**'**	**?**	**"**
杜安	-	是的	看	数据	德	船	去	停止	在	大量的	-	伍德利	着陆	-	?	"

你看到那艘船停在马萨诸塞州伍德利码头了吗？ ”

" [jes] ; [aɪ] [siː] [ðæt] . "

"	**Yes**	**;**	**I**	**see**	**that**	**.**	**"**
"	是的	;	我	看	那	.	"

“是的，我看到了。”

" ['wɔl] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][goʊ]['dɑ:r][fɔ:r; fər][bʌt; bət][pʊt] - - [ʃɔ:r] .

"	Wal	,	what	she	go	dar	for	but	put	some'dy	'	shore	.
"	沃尔	,	什么	她	去	达尔	为了	但	放	-	-	支撑	.

“Wal，她去那里是为了什么，但把一些事情放在岸上。

[ʃi:; ʃi] [teɪk] [noʊ] [freɪt] [frʌm; frəm]['dɑ:r] , ['keɪz] [wi:; wi][hæb] [nʌn] [tu:; tə]['gʌb][hɜ:r; hər] .

She	take	no	freight	from	dar	,	kase	we	hab	none	to	gub	her	.
她	拿	不	货运	从	达尔	,	卡塞	我们	哈布	没有任何	到	古布	她	.

她不从达尔那里拿走任何东西，因为我们没有东西可以给她。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ]['kɑ:t(ə)n] , [nɔ:r][noʊ][kɔ:rn][tu:; tə] [sper] [frʌm; frəm][di:] - .

We	make	no	cotton	,	nor	no	corn	to	spare	from	de	plantashun	.
我们	制作	不	棉布	,	也不	不	玉米	到	空闲的	从	德	-	.

我们从植物园里既不生产棉花，也不生产玉米。

[ʃu:] , [den] , [ʃi:; ʃi][lænd][sʌm; səm] ['pæsɪdʒər] ;

Shoo	,	den	,	she	land	some	passager	;
嘘	,	丹	,	她	土地	一些	乘客	;

嘘，丹，她登陆了一些乘客；

[æn; ən] - ['sɑ:rtɪn] [ʃu:] [dæt] ['pæsɪdʒər] [ˌeɪ 'em][di:] [jʌŋ] ['mɪsə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊl] [ˌtenə'si:] .

an	'	sartin	shoo	dat	passager	am	de	young	missa	come	down	from	ole	Tennessee	.
一个	-	萨廷	嘘	数据	乘客	是	德	年轻的	弥撒	来	向下	从	奥莱	田纳西州	.

an' sartin shoo dat passager am de young missa come down from ole Tennessee.

[toʊl] [ji:; ji][soʊ] , ['sɑ:r] .

Tole	ye	so	,	sar	.
托勒	是的	所以	,	萨尔	.

告诉你们了，先生。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[di:] [boʊt] [ʃʌv] [ɔ:f] - [dʒɪn] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [si:] - [ti:][ˌeɪ 'em][di:] ['tʃerəki:] ,

de	boat	shove	off	'	gin	,	an	'	you	see	'	t	am	de	Cherokee	,
德	船	推	离开	-	杜松子酒	,	一个	-	你	看	-	t	是	德	切罗基	,

船推开杜松子酒，然后你看到我是切罗基人。

[wʌn][ɔb][dem] - - ['boʊts][dæt][rʌn] [ʌp][tu:; tə] ['næʃvɪl] .

one	ob	dem	Cumberlan	'	boats	dat	run	up	to	Nashville	.
一	奥布	民主	-	-	船	数据	跑步	向上	到	纳什维尔	.

其中一艘坎伯兰船开往纳什维尔。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	About	the	boat	he	was	right	.
"	关于	这	船	他	曾是	正确的	.

关于那艘船，他说得没错。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [pæst] , ['ɔ:lmoʊst] [s'wɔmpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['egʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	ten	minutes	after	she	came	booming	past	,	almost	swamping	our	eggshell	of	a
在	十	分钟	后	她	来了	蓬勃发展	过去的	,	几乎	淹没	我们的	蛋壳	的	一个

[skɪf] .

skiff	.
小艇	.

十分钟后，她轰隆隆地驶过，几乎淹没了我们那艘像蛋壳一样的小船。

[aɪ] [ri:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ðə; ði] ['letərɪŋ] " ['tʃerəki:] .

I	read	upon	her	side	the	lettering	"	Cherokee	.
我	读	之上	她	边	这	字母	"	切罗基	.

我在她身上看到了“切罗基”的字样。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðæt] ['splendɪd][krɑːft][ɪn] [huːz] ['gɪldɪd]

"	I	could	not	help	looking	with	interest	upon	that	splendid	craft	in	whose	gilded
"	我	可以	不是	帮助	寻找	和	兴趣	之上	那	灿烂	工艺	在	谁	镀金

[sə'luːn] [hæd; həd] ['leɪtli] [sæt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðen] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .

saloon	had	lately	sat	the	woman	then	occupying	my	thoughts	.
酒吧	有	最近	卫星	这	女士	然后	占领	我的	想法	.

“我不禁饶有兴致地打量起那艘华丽的游艇，就在不久前，我心心念念的那位女士还坐在游艇金碧辉煌的沙龙里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

But	it	was	an	interest	clouded	with	apprehension	.
但	它	曾是	一个	兴趣	阴天	和	忧虑	.

但这种兴趣中也夹杂着一丝忧虑。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['henri] ['wʊdliz] [haʊs] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ]

On	reaching	Henry	Woodley's	house	,	I	learned	that	his	sister	had	arrived	by	the
在	到达	亨利	伍德利	房子	,	我	学习	那	他的	姐姐	有	到达的	经过	这

['tʃerəkiː] ,

Cherokee	,
切罗基	,

到达亨利·伍德利家后，我得知他的妹妹是乘坐切罗基人到达的。

[ænd; ənd][næt] ['brædli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

and	Nat	Bradley	along	with	her	!
和	纳特	布拉德利	沿着	和	她	!

还有纳特·布拉德利和她一起！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['hɑːst(ə)l] [gests] .

HOSTILE	GUESTS	.
敌对的	客人	.

不友好的客人。

[jes] , [næt] ['brædli] [hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Yes	,	Nat	Bradley	had	landed	from	the	boat	along	with	her	,	and	was
是的	,	纳特	布拉德利	有	登陆	从	这	船	沿着	和	她	,	和	曾是

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

there	at	the	house	,
那里	在	这	房子	,

是的，纳特·布拉德利和她一起从船上下来，当时就在房子里。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] !

apparently	a	welcome	guest	!
显然	一个	欢迎	客人	!

显然是一位受欢迎的客人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːl] [maɪ] [ʃə'grɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][maɪ]

It	was	with	difficulty	I	could	conceal	my	chagrin	,	despite	the	silliness	of	my
它	曾是	和	困难	我	可以	隐藏	我的	懊恼	,	尽管	这	愚蠢	的	我的

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

showing	it	.
显示	它	.

尽管我表现出懊恼的样子很傻，但我还是很难掩饰住自己的懊恼。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] ,

I	succeeded	,	however	,
我	成功了	,	然而	,

然而，我成功了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

determined	**next**	**day**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**a**	**hospitality**	**that**	**had**	**hitherto**	**given**	**me**
决定	下一个	天	到	拿	离开	的	一个	热情好客	那	有	迄今为止	给定	我

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

第二天，我便决定告别这份一直以来都让我感到愉快的款待。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔ:rθ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kɔ:z] [peɪn] .

but	**henceforth**	**could**	**only**	**cause**	**pain**	**.**
但	今后	可以	仅有的	原因	疼痛	.

但从此以后，只会带来痛苦。

['brædli] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Bradley	**did**	**not**	**stay**	**for**	**the**	**night**	**.**
布拉德利	做过	不是	停留	为了	这	夜晚	.

布拉德利没有留宿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	**had**	**come**	**ashore**	**there**	**,**	**because**	**there**	**was**	**no**	**landing**	**-**	**place**	**on**	**his**
他	有	来	岸上	那里	,	因为	那里	曾是	不	降落	-	地方	在	他的

[oʊn] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

own	**plantation**	**.**
自己的	种植园	.

他之所以在那里上岸，是因为他自己的种植园没有登陆点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['vɪksbɝg] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv]

He	**had**	**been**	**up**	**to**	**Vicksburg**	**on**	**business**	**,**	**and**	**had**	**availed**	**himself**	**of**
他	有	到过	向上	到	维克斯堡	在	商业	,	和	有	已利用	他自己	的

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

the	**steamboat**	**to**	**return**	**.**
这	汽船	到	返回	.

他之前去维克斯堡出差，然后乘汽船返回。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst] .

These	**particulars**	**I**	**gathered**	**from**	**his**	**conversation**	**with**	**my**	**host**	**.**
这些	细节	我	聚集	从	他的	对话	和	我的	主持人	.

这些信息是我从他与我房东的谈话中了解到的。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['plɔ:zəb(ə)l][iks'kju:ziz] .

I	**regarded**	**them**	**as**	**plausible**	**excuses**	**.**
我	认为	他们	作为	合情合理	借口	.

我认为这些都是合理的借口。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['vɪksbɝg] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə'pɑ:n] ['bɪznəs] .

No	**doubt**	**he**	**had**	**been**	**up**	**to**	**Vicksburg**	**;**	**but**	**not**	**upon**	**business**	**.**
不	怀疑	他	有	到过	向上	到	维克斯堡	;	但	不是	之上	商业	.

毫无疑问，他去过维克斯堡；但不是为了公事。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [kɔ:r'ni:ljə] ['wʊdli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn]

He	**had**	**gone**	**there**	**to**	**meet**	**Cornelia**	**Woodley**	**,**	**and**	**accompany**	**her**	**back**	**in**
他	有	已消失	那里	到	见面	科妮莉亚	伍德利	,	和	陪伴	她	后退	在

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

他去那里是为了与康妮莉亚·伍德利见面，并陪她乘船返回。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪrər] .

Nothing	**could**	**be**	**clearer**	**.**
没有什么	可以	是	更清晰	.

再清楚不过了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊst] ,

He	took	his	leave	,	borrowing	a	horse	from	my	host	,
他	采取	他的	离开	,	借贷	一个	马	从	我的	主持人	,

他告辞了，并向我的主人借了一匹马。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

and	promising	to	bring	him	back	on	the	morrow	.
和	有前途	到	带来	他	后退	在	这	明天	.

并承诺明天把他带回来。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [gɔːn] .

Before	that	time	I	too	determined	upon	being	gone	.
前	那	时间	我	也	决定	之上	存在	已消失	.

在那之前，我也下定决心要离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	was	easier	to	talk	of	such	a	determination	than	to	carry	it	out	.
它	曾是	更轻松	到	讲话	的	这样的	一个	决心	比	到	携带	它	出去	.

谈论这样的决心容易，但付诸行动却难得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪndʒd] [mɔːθ] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] ,

It	is	not	often	that	the	singed	moth	succeeds	in	escaping	from	the	candle	,
它	是	不是	经常	那	这	已签名	蛾	成功	在	逃脱	从	这	蜡烛	,

被蜡烛烧焦的飞蛾很少能成功逃脱。

[nɔːr][ðə; ðɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [ðæt] [ə'ljuəz] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	the	bird	from	the	serpent	that	allures	it	.
也不	这	鸟	从	这	蛇	那	诱惑	它	.

也不是引诱它的蛇所飞的鸟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [maɪ] [keɪs] [biː; bi] [kəm'perd] .

And	with	either	of	these	might	my	case	be	compared	.
和	和	任何一个	的	这些	可能	我的	案件	是	比较的	.

我的案例或许可以与这两者中的任何一个相提并论。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['plæntər][hoʊst] .

My	proposal	of	departure	was	met	by	surprise	on	the	part	of	my	planter	host	.
我的	提议	的	离开	曾是	遇见	经过	惊喜	在	这	部分	的	我的	播种机	主持人	.

我的离开提议让我的种植园主人感到意外。

[soʊ] [ə'brʌpt] !

So	abrupt	!
所以	突然	!

太突然了！

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !

So	unexpected	!
所以	意外	!

太出乎意料了！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	hear	of	it	.
他	会	不是	听到	的	它	.

他根本不听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	would	be	such	a	disappointment	to	him	.
它	会	是	这样的	一个	失望	到	他	.

这对他会非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [hʌnt] — [ðə; ði]['grændəst][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd]

He	had	been	organizing	a	grand	hunt	—	the	grandest	we	had	yet	had
他	有	到过	组织	一个	盛大	打猎	—	这	最宏伟	我们	有	然而	有

— [ə; eɪ] [ber] [bæ'tʊ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [saɪd] ,

—	a	bear	battue	in	the	canebrakes	of	the	Arkansas	side	,
—	一个	熊	战斗	在	这	甘蔗丛	的	这	阿肯色州	边	,

他一直在组织一场盛大的狩猎——是我们迄今为止规模最大的一次——在阿肯色州一侧的芦苇丛中进行一场熊搏斗。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	all	for	my	especial	entertainment	.
和	全部	为了	我的	特别的	娱乐	.

这一切都是为了取悦我。

['ʃʊrli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ?

Surely	I	would	not	disappoint	him	?
一定	我	会	不是	辜负	他	?

我肯定不会让他失望吧?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn] .

"	You	will	not	?	"	said	his	sister	,	as	we	were	left	for	a	moment	alone	.
"	你	将要	不是	?	"	说	他的	姐姐	,	作为	我们	是	左边	为了	一个	片刻	独自的	.

“你不肯吗?”他妹妹问道，我们俩暂时单独待了一会儿。

[aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	scarce	knew	what	to	say	.
我	稀少	知道	什么	到	说	.

我几乎不知道该说什么。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

"	Why	do	you	leave	us	in	such	haste	?
"	为什么	做	你	离开	我们	在	这样的	匆忙	?

“你们为何如此匆忙地离开我们?”

" [stɪl] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Still	less	could	I	make	answer	to	this	question	.
"	仍然	较少的	可以	我	制作	回答	到	这	问题	.

“我更无法回答这个问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ; " [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['gælənt] ,

"	It	is	very	unkind	of	you	,	"	she	continued	to	urge	;	"	and	not	very	gallant	,
"	它	是	非常	不友善	的	你	,	"	她	持续	到	敦促	;	"	和	不是	非常	英勇	,

“你这样做很不友善,”她继续说道，“而且很不绅士。”

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [paʊt] .

"	added	she	,	with	a	provoking	pout	.
"	额外	她	,	和	一个	挑衅	噘	.

她撅着嘴，挑衅地补充道。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [keɪm] .

"	You	appear	to	have	been	contented	here	till	I	came	.
"	你	出现	到	有	到过	满足	这里	直到	我	来了	.

“在我来之前，你似乎一直很满足于现状。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

I	shall	think	you	are	running	away	to	avoid	me	.
我	将	思考	你	是	跑步	离开	到	避免	我	.

我会以为你是在躲着我逃跑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

"	There	was	truth	in	this	,	though	not	in	the	sense	she	intended	.
"	那里	曾是	真相	在	这	,	尽管	不是	在	这	感觉	她	故意的	.

“这话有一定道理，虽然并非她所想的那样。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'plaɪ] — [ʌv; əv] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

I	was	on	the	eve	of	making	reply	—	of	reiterating	my	determination	to	depart
我	曾是	在	这	前夕	的	制作	回复	—	的	重申	我的	决心	到	离开

— [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli]

—	of	telling	her	why	I	had	taken	it	—	perhaps	of	speaking	some	silly
—	的	讲述	她	为什么	我	有	已采取	它	—	也许	的	请讲	一些	愚蠢的

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

我当时正准备回复——重申我离开的决心——告诉她我为什么接受它——或许还会说些愚蠢的责备之词。

[aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][aɪ]['lɪt(ə)l]

I	was	prevented	from	making	this	fool	of	myself	by	a	generosity	I	little
我	曾是	阻止	从	制作	这	傻子	的	我	经过	一个	慷慨	我	小的

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

我之所以没有出丑，全赖于一份我并不配得上的慷慨。

" [duː] [steɪ] !

"	Do	stay	!
"	做	停留	!

请留下来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [en'triːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	she	said	,	coming	near	,	and	almost	entreating	me	.
"	她	说	,	未来	靠近	,	和	几乎	恳求	我	.

“她说着，走近我，几乎是在恳求我。”

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [vekst] [baɪ][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [tuː] .

"	My	brother	will	be	so	vexed	by	your	leaving	us	;	and	I	too	.
"	我的	兄弟	将要	是	所以	烦恼	经过	你的	离开	我们	;	和	我	也	.

“你离开我们，我哥哥会非常生气；我也会。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

If	you	go	I	shall	always	think	it	was	my	presence	that	had	driven	you	away
如果	你	去	我	将	总是	思考	它	曾是	我的	在场	那	有	驱动	你	离开

.

:
.

如果你走了，我会一直认为是我的存在把你赶走了。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ?

"	What	could	be	the	meaning	of	that	speech	?
"	什么	可以	是	这	意义	的	那	演讲	?

那篇演讲究竟是什么意思呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [ɔːr][ə; eɪ] ['flætərd] [mæn] .

It	made	me	feel	that	I	was	either	a	favored	or	a	flattered	man	.
它	制成	我	感觉	那	我	曾是	任何一个	一个	受青睐	或者	一个	受宠若惊	男人	.

这让我感觉自己要么是受到了宠爱，要么是受到了奉承。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ]['kruːəl] [koʊ'ket]

If	the	first	she	who	made	it	was	an	angel	;	if	the	second	,	a	cruel	coquette
如果	这	第一的	她	WHO	制成	它	曾是	一个	天使	;	如果	这	第二	,	一个	残忍的	卖弄风情的人

.

:
.

如果第一个制作它的人是天使；如果第二个制作它的人是残忍的卖弄风情的女子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kætəgɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pleɪs] [kɔːr'niːljə] ['wʊdli] ?

In	which	category	should	I	place	Cornelia	Woodley	?
在	哪个	类别	应该	我	地方	科妮莉亚	伍德利	?

我应该把康妮莉亚·伍德利归入哪一类?

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][nekst] [rɪ'mɑːrk] ,

To	discover	this	,	was	the	object	of	my	next	remark	,
到	发现	这	,	曾是	这	目的	的	我的	下一个	评论	,

为了弄清这一点，我接下来的话就说了出来。

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]

the	rudeness	of	which	can	only	be	excused	by	the	torture	my	suspicions	were
这	粗鲁	的	哪个	能	仅有的	是	已原谅	经过	这	酷刑	我的	怀疑	是

['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

causing	me	.
导致	我	.

只有当我的怀疑给我带来折磨时，这种粗鲁无礼的行为才能被原谅。

" [nɑːt][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [mɪs] ['wʊdli] , " [aɪ] [sed] ,

"	Not	your	presence	,	Miss	Woodley	,	"	I	said	,
"	不是	你的	在场	,	错过	伍德利	,	"	我	说	,

“不是你的存在，伍德利小姐，”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['æbsəns] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kɔːz] [juː; jʊ][fɑːr] ['greɪtər] [rɪ'gret]

"	but	that	of	one	whose	absence	would	no	doubt	cause	you	far	greater	regret
"	但	那	的	一	谁	缺席	会	不	怀疑	原因	你	远的	更大的	后悔

[ðæn; ðən] [maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

但毫无疑问，他的离去会让你比我更加遗憾。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [liːpt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪt] [gə'zel] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə]

"	The	surprise	that	leaped	up	into	her	great	gazelle	eyes	was	not	unpleasing	to
"	这	惊喜	那	跳跃	向上	进入	她	伟大的	羚羊	眼睛	曾是	不是	令人不快	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“她那双瞪大的眼睛里闪过一丝惊讶，这让我感到很开心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

There	was	something	in	it	that	spoke	of	innocence	.
那里	曾是	某物	在	它	那	辐	的	无辜	.

它传递出一种纯真无邪的气息。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['koʊkɪtri] .

At	least	,	it	was	not	coquetry	.
在	至少	,	它	曾是	不是	卖弄风情	.

至少，这不是卖弄风情。

" [ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] ?

"	Of	whom	do	you	speak	,	sir	?
"	的	谁	做	你	说话	,	先生	?

先生，您指的是谁?

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] .

"	I	hesitated	to	give	the	name	.
"	我	犹豫了一下	到	给	这	姓名	.

我犹豫着要不要说出名字。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	may	have	been	wronging	her	.
我	可能	有	到过	错误	她	.

我可能做错了事。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌpredl'ekʃənz] .

In	any	case	I	had	no	right	to	interfere	with	her	predilections	.
在	任何	案件	我	有	不	正确的	到	干扰	和	她	偏好	.

无论如何，我无权干涉她的喜好。

[maɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

My	speech	had	placed	me	in	a	dilemma	,
我的	演讲	有	放置	我	在	一个	困境	,

我的演讲让我陷入了进退两难的境地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

from	which	I	would	have	been	too	happy	to	escape	without	further	controversy	.
从	哪个	我	会	有	到过	也	快乐的	到	逃脱	没有	更远	争议	.

如果能避免进一步的争议，我当然会非常高兴。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ; [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌriːə'piərɪŋ] ,

Fortunately	there	was	a	chance	;	by	her	brother	at	that	moment	reappearing	,
幸运的是	那里	曾是	一个	机会	;	经过	她	兄弟	在	那	片刻	重新出现	,

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] .

to	renew	his	solicitations	.
到	更新	他的	征集	.

幸好还有一线生机；就在这时，她的哥哥再次出现，再次向她求婚。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

This	time	they	were	successful	.
这	时间	他们	是	成功的	.

这一次他们成功了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sentɪmənts] .

The	short	conversation	with	his	sister	had	caused	a	change	in	my	sentiments	.
这	短的	对话	和	他的	姐姐	有	导致	一个	改变	在	我的	情感	.

与他妹妹的短暂交谈改变了我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp] ;

It	had	inspired	me	with	fresh	hope	;
它	有	灵感	我	和	新鲜的	希望	;

它让我重新燃起了希望；

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]

under	the	whisperings	of	which	I	was	easily	persuaded	to	stay	for	the	grand
在下面	这	耳语	的	哪个	我	曾是	容易地	被说服	到	停留	为了	这	盛大

[ber] - [hʌnt] .

bear	-	hunt	.
熊	-	打猎	.

在这些窃窃私语中，我轻易地被说服留下来参加盛大的猎熊活动。

[nekst] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , ['brædli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Next	day	,	according	to	promise	,	Bradley	brought	back	the	horse	—	one	of	his
下一个	天	,	根据	到	承诺	,	布拉德利	带来	后退	这	马	—	一	的	他的

['niːgrəuz] ['raɪdɪŋ] [ə'nʌðər] .

negroes	riding	another	.
黑人	骑术	其他	.

第二天，布拉德利信守承诺，把马带了回来——他的一个黑奴骑着另一匹马。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

I	felt	certain	it	was	only	an	excuse	,
我	毛毡	肯定	它	曾是	仅有的	一个	原谅	,

我确信这只是个借口。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

as	the	man	could	as	well	have	returned	the	horse	without	him	.
作为	这	男人	可以	作为	出色地	有	返回	这	马	没有	他	.

因为他完全可以自己把马送回去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['ʌn'sædld] [ænd; ənd] ['steɪbld] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]

His	**own**	**was**	**unsaddled**	**and**	**stabled**	**,**	**which**	**told**	**of**	**his**	**intention**	**to**	**make**
他的	自己的	曾是	卸下鞍具	和	稳定	,	哪个	讲述	的	他的	意图	到	制作

[ə; eɪ] [steɪ] .

a	**stay**	**.**
一个	停留	.

他自己的马被卸下鞍辔，拴在马厩里，这表明他打算在此停留。

[ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ˌɪntrə'du:st] ,

Thus	**brought**	**together**	**,**	**we**	**were**	**necessarily**	**introduced**	**,**
因此	带来	一起	,	我们	是	一定	介绍	,

就这样，我们相聚一堂，必然会互相认识。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [iks'tʃeindʒd] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**I**	**exchanged**	**speech**	**with**	**a**	**man**	**for**	**whom**	**I**
和	为了	这	第一的	时间	我	交换	演讲	和	一个	男人	为了	谁	我

[hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:rʒn] .

had	**felt**	**an**	**instinctive**	**aversion**	**.**
有	毛毡	一个	本能	厌恶	.

我第一次与一个我本能地感到厌恶的男人交谈。

['ni:ðər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lu:ts] [nɔ:r]['æftər] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]['kɔ:rdʒəl] ;

Neither	**our**	**salutes**	**nor**	**after**	**-**	**communications**	**were**	**cordial**	**;**
两者都不	我们的	敬礼	也不	后	-	通讯	是	亲切	;

我们之间的敬礼和后续交流都不够友好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'li:vd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**the**	**presence**	**of**	**our**	**host**	**and**	**his**	**sister**	**relieved**	**us**	**from**	**the**
但	这	在场	的	我们的	主持人	和	他的	姐姐	松了口气	我们	从	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] [də'rekt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

necessity	**of**	**any**	**direct**	**conversation**	**.**
必要性	的	任何	直接的	对话	.

但主人和他的妹妹在场，使我们不必进行任何直接的交谈。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

I	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**black**	**cloud**	**upon**	**his**	**brow**	**,**
我	锯	那	那里	曾是	一个	黑色的	云	之上	他的	眉头	,

我看到他额头上蒙着一层黑云。

[wen'evər] [mɪs] ['wʊdli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [sed] .

whenever	**Miss**	**Woodley**	**appeared**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**any**	**thing**	**I**	**said**	**.**
每当	错过	伍德利	出现	到	拿	一个	兴趣	在	任何	事物	我	说	.

每当伍德利小姐似乎对我说的话感兴趣时。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [soʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd]

Once	**I**	**had**	**caught**	**his**	**eye**	**turned**	**upon**	**me**	**with**	**a**	**scowl**	**so**	**sullen**	**and**
一次	我	有	捕捉	他的	眼睛	转向	之上	我	和	一个	皱眉头	所以	忧郁	和

[mə'lɪgnənt] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

malignant	**as**	**almost**	**to**	**tempt**	**me**	**to**	**take**	**notice**	**of**	**it**	**.**
恶性	作为	几乎	到	诱惑	我	到	拿	注意	的	它	.

我曾与他目光相遇，他用一种阴沉恶毒的眼神瞪着我，几乎让我不得不注意到他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['grætɪfaɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒeləs] .

And	**yet**	**it**	**rather**	**gratified**	**me**	**to**	**think**	**that**	**he**	**might**	**be**	**jealous**	**.**
和	然而	它	相当	满意	我	到	思考	那	他	可能	是	嫉妒的	.

然而，想到他可能会嫉妒，我却感到一丝欣慰。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] .

The	**situation**	**appeared**	**to**	**be**	**irksome**	**to**	**all**	**the**	**party**	**.**
这	情况	出现	到	是	烦人的	到	全部	这	派对	.

这种情况似乎令所有与会者都感到恼火。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [gests] ,

Our	host	did	not	seem	easy	with	two	such	ill	-	assorted	guests	,
我们的	主持人	做过	不是	似乎	简单的	和	二	这样的	患病的	-	各种各样的	客人	,

我们的主人似乎不太乐意接待这两位格格不入的客人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [kən'streɪnt] .

and	his	sister	also	showed	signs	of	constraint	.
和	他的	姐姐	还	显示	标志	的	约束	.

他的妹妹也表现出拘谨的迹象。

[ˌɑːpər'tuːnli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Opportunely	there	came	a	relief	.
巧	那里	来了	一个	宽慰	.

及时出现了转机。

[maɪ] [leɪt] - , [dʒeɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

My	late	skiffman	,	Jake	,	who	had	been	scouting	through	the	woods	,
我的	晚的	-	,	杰克	,	WHO	有	到过	侦察	通过	这	树林	,

我已故的船夫杰克，当时正在树林里侦察，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] " [diː] ['pɪdʒɪns] [wɔːr][ɪn] [klaʊdz] ['æftər][diː][mɑːs] - ,

brought	in	the	report	that	"	de	pigeons	war	in	clouds	after	de	mas	'	,
带来	在	这	报告	那	"	德	鸽子	战争	在	云	后	德	mas	-	,

报告称“鸽子在群鸟之后在云层中作战”，

[ʌp][ɑːn][diː] [rɪdʒ] [ə'mʌŋ] [diː] [biːtʃiz] .

up	on	de	ridge	among	de	beeches	.
向上	在	德	岭	之中	德	山毛榉	.

在山脊上的山毛榉丛中。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

"	I	was	the	only	one	present	who	did	not	clearly	comprehend	the	announcement	.
"	我	曾是	这	仅有的	一	展示	WHO	做过	不是	清楚地	理解	这	公告	.

“我是当时在场唯一一个没有完全理解公告内容的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	soon	explained	to	me	.
它	曾是	很快	解释	到	我	.

很快就有人向我解释了这件事。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['maɪgrətɔːri][bɜːrdz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - ['pɪdʒɪns] — [hæd; həd]

The	well	-	known	migratory	birds	of	America	—	the	passenger	-	pigeons	—	had
这	出色地	-	已知	迁徙的	鸟类	的	美国	—	这	乘客	-	鸽子	—	有

[ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bitʃˌwʊd] [ðæt] [gruː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

arrived	among	some	beechwood	that	grew	upon	a	ridge	in	the	rear	of	the
到达的	之中	一些	山毛榉木	那	生长	之上	一个	岭	在	这	后部	的	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

美洲著名的候鸟——旅鸽——飞到了种植园后方山脊上生长的山毛榉林中。

[ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'regjələr] [flaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps][wɪð; wɪθ]

There	making	pause	in	their	irregular	flight	,	they	were	filling	their	crops	with
那里	制作	暂停	在	他们的	不规律的	航班	,	他们	是	填充	他们的	农作物	和

[ðə; ði] ['skætərd] [mæst] .

the	scattered	mast	.
这	疏散	桅杆	.

在他们不规则的飞行途中，他们停下来，用散落的果实填满他们的庄稼。

[smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [teɪm] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] ,

Small	as	was	the	game	,	and	tame	the	sport	of	pigeon	-	shooting	,
小的	作为	曾是	这	游戏	,	和	驯服	这	运动	的	鸽子	-	射击	,

游戏规模虽小，但射鸽这项运动却十分温和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] ['evri] [deɪ] , [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

it	is	one	that	can	not	be	obtained	every	day	,	like	the	chase	of	the	squirrel	.
它	是	一	那	能	不是	是	获得	每一个	天	,	喜欢	这	追赶	的	这	松鼠	.

这是不是每天都能遇到的事，就像追逐松鼠一样。

[ðə; ði][bɜːrdz] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] — [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [grænd]

The	birds	stay	but	a	short	time	in	any	particular	place	—	excepting	in	those	grand
这	鸟类	停留	但	一个	短的	时间	在	任何	特别的	地方	—	除外	在	那些	盛大

[ruːsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

roosts	that	are	few	and	far	between	.
栖息地	那	是	很少	和	远的	之间	.

除了那些数量稀少、分布分散的大型栖息地外，鸟类在任何特定地方停留的时间都很短。

['evri] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] [æt; ət][ðer; ðər]

Every	one	can	not	enjoy	the	sport	of	destroying	them	wholesale	at	their
每一个	一	能	不是	享受	这	运动	的	摧毁	他们	批发的	在	他们的

[ruːstɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

roosting	-	places	;
栖息	-	地方	;

不是每个人都能享受在它们的栖息地将它们成批消灭的乐趣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	in	the	autumn	of	the	year	,
但	在	这	秋天	的	这	年	,

但在秋季，

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['biːtʃən] [wʊdz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

those	who	live	in	the	neighborhood	of	beechen	woods	may	have	a	chance	to
那些	WHO	居住	在	这	邻里	的	山毛榉	树林	可能	有	一个	机会	到

[ʃuːt] [ðem; ðəm] .

shoot	them	.
射击	他们	.

住在山毛榉林附近的人或许有机会射杀它们。

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['rerli] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

In	a	region	where	they	but	rarely	show	themselves	,
在	一个	地区	在哪里	他们	但	很少	展示	他们自己	,

在它们很少露面的地区，

['iːv(ə)n][ðə; ði][grænd] [ber] - ['hʌntər] [wɪl] [nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə] [spend][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['pɑːpɪŋ]

even	the	grand	bear	-	hunter	will	not	disdain	to	spend	a	day	or	two	in	popping
甚至	这	盛大	熊	-	猎人	将要	不是	蔑视	到	花费	一个	天	或者	二	在	爆米花

[ə'weɪ] [æt; ət] ['pɪdʒɪns] .

away	at	pigeons	.
离开	在	鸽子	.

即使是经验丰富的猎熊人，也不会嫌弃花上一两天时间去猎杀鸽子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

Such	a	district	was	that	in	which	lay	the	plantation	of	our	host	.
这样的	一个	区	曾是	那	在	哪个	躺	这	种植园	的	我们的	主持人	.

我们的主人的种植园就位于这样一个地区。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɪdʒɪns] , " ['henri] ['wʊdli] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

At	the	word	"	pigeons	,	"	Henry	Woodley	sprung	to	his	gun	,
在	这	单词	"	鸽子	,	"	亨利	伍德利	弹簧	到	他的	枪	,

一听到"鸽子"这个词，亨利·伍德利就立刻拔出了枪。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

calling	upon	us	to	imitate	his	example	.
呼叫	之上	我们	到	模拟	他的	例子	.

他呼吁我们效法他的榜样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd]
We could not do otherwise than respond to the call , and all three started
我们 可以 不是 做 否则 比 回应 到 这 称呼 , 和 全部 三 开始
[fɔːrθ] — ['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
forth — our host ,
前进 — 我们的 主持人 ,

我们别无选择，只能响应号召，三人随即出发——我们的主人，

['brædli] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Bradley and myself .
布拉德利 和 我 .

布拉德利和我。

[mɪs] ['wʊdli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [left] [ə'loʊn] .
Miss Woodley was , for the time , left alone .
错过 伍德利 曾是 , 为了 这 时间 , 左边 独自的 .

伍德利小姐暂时独自一人待着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] .
THE PERILS OF PIGEON - SHOOTING .
这 危险 的 鸽子 - 射击 .

射杀鸽子的危险。

[aɪ][duː][nɑːt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] ,
I do not purpose to give a description of pigeon - shooting ,
我 做 不是 目的 到 给 一个 描述 的 鸽子 - 射击 ,

我无意描述射鸽子的过程。

[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [ðoʊ] [ðə; ði][spɔːrt][hæz; həz][ɪts]
as practiced in the backwoods of the West ; though the sport has its
作为 练习 在 这 偏远地区 的 这 西方 ; 尽管 这 运动 有 它是
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

就像在西部偏远地区流行的那样；尽管这项运动有其特殊之处，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
some of which may be worth mentioning .
一些 的 哪个 可能 是 值得 提及 .

其中一些或许值得一提。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɔːtər] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['flɑːks] —
It is not such a slaughter as has been represented , and the vast flocks —
它 是 不是 这样的 一个 屠宰 作为 有 到过 代表 , 和 这 广阔的 羊群 —
[ɔːr] " [klaʊdz] ,
or " clouds ,
或者 " 云 ,

这并非人们所描述的那种屠杀，而且大量的羊群——或者说“羊群”，

" [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [kən'kluːd] .
" as the negro had called them — would lead one to conclude .
" 作为 这 黑人 有 称为 他们 — 会 带领 一 到 结束 .

正如黑人对他们的称呼一样——这会让人得出这样的结论。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [ruːsts] , [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]
This is true enough of the breeding - roosts , where the birds , inspired by the
这 是 真的 足够的 的 这 选育 - 栖息地 , 在哪里 这 鸟类 , 灵感 经过 这
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
passion of love ,
热情 的 爱 ,

繁殖栖息地的情况确实如此，在那里，鸟儿们受到爱情激情的驱使，

[ɔːr] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɪr] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]
or acting under the instincts of generation , appear to lose all sense of
或者 表演 在下面 这 本能 的 一代 , 出现 到 失去 全部 感觉 的
[fɪr] [ɔːr] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
fear or self - preservation .
害怕 或者 自己 - 保存 .

或者受繁衍本能驱使，似乎丧失了所有恐惧感或自我保护意识。

['elsˌwer] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ʃaɪ] ;
Elsewhere , and at other times , they become sufficiently shy ;
别处 , 和 在 其他 时代 , 他们 变得 足够 害羞的 ;

在其他地方，在其他时候，他们会变得相当害羞；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌnər] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr]
and though the gunner may always get within range of a single bird , or two or
和 尽管 这 炮手 可能 总是 得到 之内 范围 的 一个 单身的 鸟 , 或者 二 或者
[θriː] ,
three ,
三 ,

虽然射手总能接近一只、两只或三只鸟，

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
seated upon a branch ,
坐着 之上 一个 分支 ,

坐在树枝上，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bəuθ] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊlseɪl]
it requires both cover and careful stalking to obtain one of those wholesale
它 需要 两个都 覆盖 和 小心 跟踪 到 获得 一 的 那些 批发的
[ʃɑːts] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɪts] [skɔːr] [ʌv; əv]['vɪktəms] .
shots poured into the thick of the flock and counting its score of victims .
镜头 倾倒 进入 这 厚的 的 这 群 和 计数 它是 分数 的 受害者 .

要进行一次大规模的射击，将猎物倾泻到羊群深处，并清点猎物数量，既需要掩护，也需要仔细的跟踪。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] - [reɪndʒ] , [sʌm; səm][oʊld]
Almost invariably , when you are just upon the edge of shot - range , some old
几乎 总是 , 什么时候 你 是 只是 之上 这 边缘 的 射击 - 范围 , 一些 老的
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

几乎总是这样，当你即将到达射程边缘时，总会有一只老鸟，

['weri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] , ['gɪvz] [ðə; ði] [kjuː][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ,
wary from the last year's experience , gives the cue to the flock ,
警惕 从 这 最后的 年 经验 , 给予 这 提示 到 这 群 ,

吸取了去年的经验教训，它对羊群保持警惕，并发出信号。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [flɪts] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
that with a loud clapping of wings flits off to some other resting - place ,
那 和 一个 大声 鼓掌 的 翅膀 飞掠 离开 到 一些 其他 休息 - 地方 ,

它拍打着翅膀，发出响亮的叫声，然后飞到其他栖息的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

a	hundred	yards	further	on	through	the	woods	.
一个	百	码	更远	在	通过	这	树林	.

再往前走一百码，穿过树林。

[ðə; ði] [hoʊl] " [gæŋ] , " [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

The	whole	"	gang	,	"	however	,	does	not	obey	this	signal	of	safety	.
这	所有的	"	帮派	,	"	然而	,	做	不是	服从	这	信号	的	安全	.

然而，整个“团伙”却不听从这一安全信号。

['sɑ:ləteri] [bɜ:rdz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [tu:z] , [θ'ri:z] , [ɔ:r] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [rɪ'meɪn]

Solitary	birds	here	and	there	,	in	twos	,	threes	,	or	half	-	a	-	dozen	,	remain
孤	鸟类	这里	和	那里	,	在	二	,	三	,	或者	一半	-	一个	-	打	,	保持

[ɪ'rezəlu:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

irresolute	upon	the	branches	;
徊	之上	这	分支	;

零星的鸟儿三三两两地栖息在树枝上，犹豫不决；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [ði:z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] ['ləʊdɪŋ]

and	if	you	are	contented	to	take	aim	at	these	,	you	may	keep	loading
和	如果	你	是	满足	到	拿	目的	在	这些	,	你	可能	保持	加载中

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ,

and	firing	,
和	射击	,

如果你满足于瞄准这些目标，你可以继续装弹和射击。

['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəsli] .

almost	continuously	.
几乎	持续	.

几乎一直如此。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pər'su:d] [baɪ] [ʃɑ:t] - ['gʌnz] , [sʌm; səm] ['spɔrtsmɪn]

For	this	reason	they	are	not	always	pursued	by	shot	-	guns	,	some	sportsmen
为了	这	原因	他们	是	不是	总是	追击	经过	射击	-	枪支	,	一些	运动员

[pri'fə:iŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

preferring	the	rifle	,
偏好	这	步枪	,

因此，猎人们并非总是用猎枪追捕他们，有些猎人更喜欢用步枪。

[ði:z] ['ɔ:f(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [bæg] [wen] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ɪz] ['oʊvər] .

these	often	showing	the	largest	bag	when	the	sport	is	over	.
这些	经常	显示	这	最大	包	什么时候	这	运动	是	超过	.

这些照片通常显示，当比赛结束时，人们会拍下最大的照片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm]

They	are	sure	of	a	bird	to	each	shot	,	and	as	there	are	always	some
他们	是	当然	的	一个	鸟	到	每个	射击	,	和	作为	那里	是	总是	一些

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

within	range	,
之内	范围	,

他们确信每一枪都能击中目标，而且射程内总有鸟儿，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['aɪdli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] .

there	is	no	time	wasted	in	idly	following	the	flock	.
那里	是	不	时间	浪费	在	闲散地	下列的	这	群	.

漫不经心地跟随羊群是浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [jʌŋ] ['plæntəz]

It	was	so	with	a	party	whom	we	found	on	the	ridge	,	young	planters
它	曾是	所以	和	一个	派对	谁	我们	成立	在	这	岭	,	年轻的	花盆

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我们在山脊上遇到的那群人也是如此，他们中有年轻的种植园主和其他人。

[huː] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [gɑːt][wɜːrd] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	preceded	us	there	,	having	got	word	sooner	than	we	,	of	the
WHO	有	之前	我们	那里	,	拥有	得到	单词	很快	比	我们	,	的	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

arrival	of	the	pigeons	.
到达	的	这	鸽子	.

他们比我们先到那里，因为他们比我们更早得知了鸽子到来的消息。

[sʌm; səm] ['kærid] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Some	carried	shot	-	guns	,	others	were	provided	with	the	rifle	.
一些	携带	射击	-	枪支	,	其他的	是	假如	和	这	步枪	.

有些人携带猎枪，有些人则配备了步枪。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [wʌz; wəz][næt] ['brædli] ; [huː] ,

Among	those	provided	with	the	latter	,	was	Nat	Bradley	;	who	,
之中	那些	假如	和	这	后者	,	曾是	纳特	布拉德利	;	WHO	,

获得后者资助的人中，包括纳特·布拉德利；他

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['plæntəz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [əˈbaʊt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

as	is	usual	with	planters	in	riding	about	,	had	brought	his	gun	along	with
作为	是	通常	和	花盆	在	骑术	关于	,	有	带来	他的	枪	沿着	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

像其他骑马四处奔波的种植园主一样，他随身带着枪。

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .

I	myself	was	armed	with	the	same	kind	of	weapon	.
我	我	曾是	武装	和	这	相同的	种类	的	武器	.

我本人也配备了同类型的武器。

[æz; əz][ɪn] [ɔːl] ['kʌvər] - ['ʃuːtɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [spɔːrt] ,

As	in	all	cover	-	shooting	,	there	is	some	danger	in	this	sport	,
作为	在	全部	覆盖	-	射击	,	那里	是	一些	危险	在	这	运动	,

与其他掩体射击运动一样，这项运动也存在一定的危险性。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

especially	when	the	party	is	a	large	one	;
尤其	什么时候	这	派对	是	一个	大的	一	;

尤其是在聚会规模很大的时候；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

and	at	a	season	before	the	leaves	have	fallen	from	the	trees	.
和	在	一个	季节	前	这	树叶	有	倒下	从	这	树木	.

而且是在树叶落尽之前的季节。

[iːtʃ] ['spɔːrtsmən] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ,

Each	sportsman	pursues	his	own	course	,	without	thinking	of	others	;	and	,
每个	运动员	追寻	他的	自己的	课程	,	没有	思维	的	其他的	;	和	,

每个运动员都按照自己的方式行事，不考虑他人；而且，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔːr] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	the	birds	may	be	either	upon	the	ground	,	the	wing	,	or	perched	upon	the
作为	这	鸟类	可能	是	任何一个	之上	这	地面	,	这	翼	,	或者	栖息	之上	这

['ləuəməust] ['bræntʃɪz] ,

lowermost	branches	,
最底层	分支	,

鸟儿可能在地面上，可能在空中飞翔，也可能栖息在最低的树枝上。

['gʌnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

guns	are	not	always	pointed	to	the	sky	.
枪支	是	不是	总是	尖	到	这	天空	.

枪口并非总是指向天空。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

With	shot	flying	about	,	and	now	and	then	the	bullet	of	a	rifle	,
和	射击	飞行	关于	,	和	现在	和	然后	这	子弹	的	一个	步枪	,

枪林弹雨中，不时有步枪子弹划过。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

one	might	be	excused	for	feeling	a	little	nervous	.
一	可能	是	已原谅	为了	感觉	一个	小的	紧张的	.

感到有些紧张也是情有可原的。

[ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

The	sport	was	new	to	me	,	and	I	did	not	think	of	this	danger	,
这	运动	曾是	新的	到	我	,	和	我	做过	不是	思考	的	这	危险	,

这项运动对我来说是全新的，我没有想到会有这种危险。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [ziː] - [zɪp] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,

until	the	"	z	-	zip	"	of	a	bullet	passing	close	to	my	ear	,
直到	这	"	z	-	拉链	"	的	一个	子弹	通过	关闭	到	我的	耳朵	,

直到子弹从我耳边呼啸而过，发出“嗖”的一声。

[əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [maɪt] [pruːv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [seɪf] ['pæstaɪm] .

admonished	me	that	pigeon	-	shooting	might	prove	any	thing	but	a	safe	pastime	.
告诫	我	那	鸽子	-	射击	可能	证明	任何	事物	但	一个	安全的	消遣	.

他告诫我，射鸽子绝对不是一项安全的消遣活动。

[soʊ] [kloʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [tʃiːk] ,

So	close	had	the	thing	come	,	that	I	felt	the	current	of	air	sweeping	across	my	cheek	,
所以	关闭	有	这	事物	来	,	那	我	毛毡	这	当前的	的	空气	扫荡	穿过	我的	脸颊	,

那东西离我如此之近，我甚至能感觉到一股气流拂过我的脸颊。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

and	turning	suddenly	to	the	tree	behind	me	,
和	转弯	突然	到	这	树	在后面	我	,

然后突然转身看向我身后的那棵树，

[sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [skɔːr] [wer] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

saw	the	fresh	score	where	the	ball	had	buried	itself	in	the	bark	.
锯	这	新鲜的	分数	在哪里	这	球	有	埋葬	本身	在	这	吠	.

看到了球陷进树皮里留下的新鲜痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " [spæŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	same	instant	I	heard	the	"	spang	"	of	the	piece	that	had	discharged	it	.
在	这	相同的	立即的	我	听到	这	"	笔直	"	的	这	片	那	有	出院	它	.

就在同一时刻，我听到了发射弹丸的“啪嗒”声。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ]

My	first	impulse	was	to	proceed	toward	the	incautious	sportsman	,	and	reproach
我的	第一的	冲动	曾是	到	继续	朝向	这	不谨慎	运动员	,	和	责备

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

him	for	his	carelessness	.
他	为了	他的	疏忽	.

我的第一反应是走向那位粗心的运动员，斥责他的粗心大意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	could	not	tell	who	it	was	.
我	可以	不是	告诉	WHO	它	曾是	.

我看不出来是谁。

[sʌm; səm] [loʊ] ['pɔːpɔː] [leɪ] [bɪ'twiːn] , [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

Some	low	pawpaws	lay	between	,	upon	one	of	which	I	supposed	the	pigeon
一些	低的	木瓜	躺	之间	,	之上	一	的	哪个	我	据称	这	鸽子

[hæd; həd] [pɜːrtʃt] ,

had	perched	,
有	栖息	,

中间散落着几棵低矮的木瓜树，我猜想鸽子曾栖息在其中一棵上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [ʃɑːt] .

which	had	tempted	the	incautious	shot	.
哪个	有	受诱惑	这	不谨慎	射击	.

这诱使了那次鲁莽的射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ɪts][bɜːrd] ,

The	bullet	seemed	to	have	brought	down	its	bird	,
这	子弹	似乎	到	有	带来	向下	它是	鸟	,

那颗子弹似乎击落了那只鸟。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [fluː] [ə'weɪ] .

for	I	had	turned	suddenly	and	saw	that	nothing	flew	away	.
为了	我	有	转向	突然	和	锯	那	没有什么	飞翔	离开	.

因为我突然转身，却发现没有一样东西飞走了。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [sɔːrɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːpɔː] .

All	I	could	see	was	a	blue	puff	of	smoke	,	soaring	up	over	the	pawpaws	.
全部	我	可以	看	曾是	一个	蓝色的	噗	的	抽烟	,	翱翔	向上	超过	这	木瓜	.

我只能看到一团蓝色的烟雾，从木瓜树上方腾空而起。

[ɪn][noʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['hjuːmər] , [aɪ] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

In	no	very	amiable	humor	,	I	proceeded	toward	the	spot	,	but	on	reaching	it
在	不	非常	可亲	幽默	,	我	继续	朝向	这	点	,	但	在	到达	它

我心情不太好，朝着那个地方走去，但到达那里时，却发现……

[aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] [spliːn] .

I	found	no	one	upon	whom	to	discharge	my	spleen	.
我	成立	不	一	之上	谁	到	释放	我的	脾	.

我找不到可以倾诉的对象。

['gʌnz] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Guns	were	cracking	in	other	parts	of	the	wood	,
枪支	是	裂纹	在	其他	部分	的	这	木头	,

木头其他地方也出现了枪管开裂的声音。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['vɪstəz] ,

and	I	could	see	men	moving	about	at	the	ends	of	long	vistas	,
和	我	可以	看	男人	移动	关于	在	这	结束	的	长的	景色	,

我可以看到有人在长远的视野尽头走动。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

but	not	the	man	who	had	come	so	near	shooting	me	!
但	不是	这	男人	WHO	有	来	所以	靠近	射击	我	!

但不是那个差点开枪打死我的人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ɑːd] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	altogether	an	odd	circumstance	,	and	I	stopped	to	reflect	upon	it
它	曾是	共	一个	奇怪的	环境	,	和	我	停止	到	反映	之上	它

.

:

.

这完全是一场奇怪的事件，我停下来思考了一下。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['spɔrtsmɪn] ; [huː] , ['siːɪŋ]

Was	it	carelessness	on	the	part	of	one	of	my	fellow	-	sportsmen	;	who	,	seeing
曾是	它	疏忽	在	这	部分	的	一	的	我的	同伴	-	运动员	;	WHO	,	看到

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

what	he	had	done	,
什么	他	有	完毕	,

是我的某个同伴运动员的疏忽大意吗？当他看到自己的所作所为时，

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'fɜːrd] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] ?

and	ashamed	of	it	,	preferred	sneaking	away	?
和	羞愧	的	它	,	首选	鬼鬼祟祟	离开	?

并且为此感到羞愧，宁愿偷偷溜走?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ?

I	might	have	thought	so	;	but	then	,	where	was	the	pigeon	?
我	可能	有	想法	所以	;	但	然后	,	在哪里	曾是	这	鸽子	?

我或许会这么想；但是，鸽子在哪里呢?

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [ɔːr][flaɪ][ɔːf] .

I	had	turned	so	quickly	,	that	I	must	have	seen	it	fall	,	or	fly	off	.
我	有	转向	所以	迅速地	,	那	我	必须	有	已见	它	落下	,	或者	飞	离开	.

我转身太快了，肯定看到它掉下来或者飞走了。

[aɪ] [sɔː] ['niːðər] !

I	saw	neither	!
我	锯	两者都不	!

我两个都没看到!

[aɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːpɔː] ['θɪkɪt] .

I	now	reached	the	pawpaw	thicket	.
我	现在	达到	这	木瓜	灌木丛	.

我来到了北美香蕉树丛前。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][bɜːrd] , ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] , [waɪl] ['trævɜːsɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	could	find	no	bird	,	either	dead	or	wounded	;	but	,	while	traversing	about	,
我	可以	寻找	不	鸟	,	任何一个	死的	或者	受伤	;	但	,	尽管	穿越	关于	,

我没找到任何鸟，无论是死的还是受伤的；但是，在四处走动时，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] " ['pætʃɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

I	picked	up	the	"	patching	"	of	the	bullet	.
我	挑选	向上	这	"	修补	"	的	这	子弹	.

我捡起了子弹的“修补”部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [drest] ['doʊˌskɪn] .

It	was	a	piece	of	dressed	doeskin	.
它	曾是	一个	片	的	穿着	鹿皮	.

这是一块加工过的鹿皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [huː] [hæd; həd] [juːst]

There	was	nothing	in	this	to	guide	me	to	the	sportsman	who	had	used
那里	曾是	没有什么	在	这	到	指导	我	到	这	运动员	WHO	有	用过的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这里面没有任何线索能帮我找到使用过它的运动员。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [rɪˈflektɪd] ,

I	now	felt	a	growing	desire	to	identify	him	;	for	the	longer	I	reflected	,
我	现在	毛毡	一个	生长	欲望	到	确认	他	;	为了	这	更长	我	反映	,

我越来越想认出他；我思考的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

the	more	I	became	convinced	that	the	shot	had	not	been	accidental	.
这	更多的	我	成为	确信	那	这	射击	有	不是	到过	偶然	.

我越来越确信，那一枪并非意外。

" [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ! " [θɔːt] [aɪ] ; " [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] .

"	The	bullet	!	"	thought	I	;	"	that	may	serve	my	purpose	.
"	这	子弹	!	"	想法	我	;	"	那	可能	服务	我的	目的	.

“子弹！”我心想；“这或许能达到我的目的。”

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈberid] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	returned	to	the	tree	in	which	it	had	buried	itself	;	and	,	with	my
"	我	返回	到	这	树	在	哪个	它	有	埋葬	本身	;	和	,	和	我的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

我回到它埋身的那棵树旁；然后，拿着我的刀，

[ˈkerfəli] [skuːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

carefully	scooped	it	out	of	the	bark	.
小心	抢先报道	它	出去	的	这	吠	.

小心翼翼地把它从树皮里挖出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈraɪf(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	of	an	unusual	size	for	a	hunting	-	rifle	,	about	twenty	to	the
它	曾是	的	一个	异常	尺寸	为了	一个	打猎	-	步枪	,	关于	二十	到	这

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

它作为猎枪来说尺寸异常大，每磅大约有二十支。

[ðɪs] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

This	would	no	doubt	guide	me	to	the	gun	from	which	it	had	been
这	会	不	怀疑	指导	我	到	这	枪	从	哪个	它	有	到过

[disˈtʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

这无疑会引导我找到发射子弹的那把枪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈspɔrtsmɪn] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Though	the	sportsmen	were	scattered	through	the	woods	,
尽管	这	运动员	是	疏散	通过	这	树林	,

虽然这些运动健将分散在树林各处，

[aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn][ˈkɑːntækt][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

I	took	occasion	to	place	myself	in	contact	first	with	one	,	then	the	other	,
我	采取	场合	到	地方	我	在	接触	第一的	和	一	,	然后	这	其他	,

我借此机会先与其中一人接触，然后又与另一人接触。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌnz] .

until	I	had	got	a	glance	at	the	caliber	of	their	respective	guns	.
直到	我	有	得到	一个	瞥一眼	在	这	口径	的	他们的	各自	枪支	.

直到我瞥了一眼他们各自枪支的口径。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædli] .

There	were	five	of	them	exclusive	of	Mr	.	Bradley	.
那里	是	五	的	他们	独家的	的	先生	.	布拉德利	.

除布拉德利先生外，他们共有五人。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli] [tuː] [hæd; həd]['raɪfəlz] , [bəuθ] [smɔːl] [bɔːz] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['fɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

Of	these	only	two	had	rifles	,	both	small	bores	,	not	larger	than	fifty	to	the
的	这些	仅有的	二	有	步枪	,	两个都	小的	钻孔	,	不是	更大的	比	五十	到	这

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

这些人中只有两人拥有步枪，而且都是小口径步枪，每磅子弹的口径不超过五十发。

[frʌm; frəm] ['brædliːz] ['raɪf(ə)l] [ðen] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	Bradley's	rifle	then	had	issued	the	bullet	I	had	extracted	from	the
从	布拉德利的	步枪	然后	有	发布	这	子弹	我	有	提取	从	这

[triː] ; [ænd; ənd] ,

tree	;	and	,
树	;	和	,

我从树上取出的那颗子弹，就是从布拉德利的步枪里射出的；而且，

[aɪ] [naʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pɪdʒɪn] " [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

I	now	felt	convinced	that	my	own	person	was	the	"	pigeon	"	at	which	it
我	现在	毛毡	确信	那	我的	自己的	人	曾是	这	"	鸽子	"	在	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

had	been	fired	.
有	到过	被解雇	.

我现在确信，自己就是那只被发射出去的“鸽子”。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Without	making	known	the	circumstance	,	or	stating	my	suspicions	to	any	one	,
没有	制作	已知	这	环境	,	或者	声明	我的	怀疑	到	任何	一	,

我没有透露事情经过，也没有向任何人表明我的怀疑，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	reflected	what	would	be	best	for	me	to	do	.
我	反映	什么	会	是	最好的	为了	我	到	做	.

我思考了一下什么做法对我来说才是最好的。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['məːdərɪŋ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [siːm] [soʊ][əb'sɜːrd]

To	charge	the	man	with	an	attempt	at	murdering	me	,	would	seem	so	absurd
到	收费	这	男人	和	一个	试图	在	谋杀	我	,	会	似乎	所以	荒诞

.

:
.

如果指控这个人企图谋杀我，那简直太荒谬了。

[wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [ækt] ?

What	motive	could	he	have	for	such	an	atrocious	act	?
什么	动机	可以	他	有	为了	这样的	一个	极其恶劣	行为	?

他究竟出于什么动机犯下如此骇人听闻的罪行?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

We	were	perfect	strangers	to	one	another	,	with	no	quarrel	between	us	,
我们	是	完美的	陌生人	到	一	其他	,	和	不	争吵	之间	我们	,

我们彼此完全陌生，之间没有任何争执。

[noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kʌlər] [tuː; tə][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

no	circumstance	to	have	given	color	to	so	serious	an	accusation	.
不	环境	到	有	给定	颜色	到	所以	严肃的	一个	指控	.

没有任何情况可以为如此严重的指控增添任何色彩。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['brædliːz] ['bʊlɪt] ,

Supposing	it	proved	to	be	Bradley's	bullet	,
假如	它	已证实	到	是	布拉德利的	子弹	,

假设那颗子弹确实是布拉德利的子弹，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

he	would	simply	have	to	say	that	he	fired	it	at	a	pigeon	,
他	会	简单地	有	到	说	那	他	被解雇	它	在	一个	鸽子	,

他只需要说他把枪射向了一只鸽子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] .

and	had	not	seen	me	.
和	有	不是	已见	我	.

他们没看见我。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['neglɪdʒəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

He	might	be	reproached	with	negligence	,	but	not	accused	of	a	crime	,
他	可能	是	受责备	和	疏忽	,	但	不是	被告	的	一个	犯罪	,

他或许会被指责疏忽大意，但不会被指控犯罪。

[soʊ] ['mɑːnstrəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'prɑːbəbl] .

so	monstrous	as	to	appear	improbable	.
所以	滔天	作为	到	出现	不太可能	.

如此骇人听闻，简直难以置信。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə][maɪ'self] ,

On	the	whole	I	thought	it	more	prudent	to	keep	my	suspicions	to	myself	,
在	这	所有的	我	想法	它	更多的	谨慎	到	保持	我的	怀疑	到	我	,

总的来说，我认为更明智的做法是把我的怀疑藏在心里。

[ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][maɪ][hoʊst][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

or	communicate	them	only	to	my	host	on	returning	home	.
或者	交流	他们	仅有的	到	我的	主持人	在	返回	家	.

或者只在回家后才告诉接待我的房东。

['miːnwaɪl] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər]

Meanwhile	I	determined	to	make	myself	better	acquainted	with	the	bore	of	Mr
同时	我	决定	到	制作	我	更好的	熟人	和	这	钻孔	的	先生

. ['brædliːz] ['raɪf(ə)l] ,

.	Bradley's	rifle	,
.	布拉德利的	步枪	,

与此同时，我决定好好熟悉一下布拉德利先生的步枪枪膛。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [eɪmd] .

and	watch	the	direction	in	which	it	should	be	aimed	.
和	手表	这	方向	在	哪个	它	应该	是	旨在	.

注意瞄准的方向。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

To	do	this	it	would	be	necessary	to	keep	my	eye	upon	him	.
到	做	这	它	会	是	必要的	到	保持	我的	眼睛	之上	他	.

为此，我必须密切关注他。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['spɔrtsmɪn] ,

I	now	discovered	that	he	was	missing	from	among	the	sportsmen	,
我	现在	发现	那	他	曾是	丢失的	从	之中	这	运动员	,

我发现他不在运动员之列。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gʌn]['eni][lɔːŋgər][hɜːrd]['krækɪŋ][θruː][ðə; ði][wʊdz].

nor	was	his	gun	any	longer	heard	cracking	through	the	woods	.
也不	曾是	他的	枪	任何	更长	听到	裂纹	通过	这	树林	.

树林里再也听不到他的枪声了。

[sʌm; səm][wʌn][riˈmɑːkt][ðɪs], [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][els]['ædɪd][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ],

Some	one	remarked	this	,	and	some	one	else	added	that	it	was	not	strange	,
一些	一	评论	这	,	和	一些	一	别的	额外	那	它	曾是	不是	奇怪的	,

有人说了这句话，另一个人补充说，这并不奇怪。

[æz; əz][næt]['brædli][kɛəd]['nʌθɪŋ][əˈbaʊt]['ʃuːtɪŋ], [ænd; ənd][hæd; həd]['laɪkli][gɔːn][hoʊm].

as	Nat	Bradley	cared	nothing	about	shooting	,	and	had	likely	gone	home	.
作为	纳特	布拉德利	关心	没有什么	关于	射击	,	和	有	可能	已消失	家	.

纳特·布拉德利对射击漠不关心，很可能已经回家了。

['tʃæptər][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ].

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[rɪˈdʒektɪd].

REJECTED	.
拒绝	.

已拒绝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][θɔːts][æt; ət][ðæt]['moʊmənt]['pæsɪŋ][θruː][maɪ][maɪnd],

It	is	difficult	to	describe	the	thoughts	at	that	moment	passing	through	my	mind	,
它	是	难的	到	描述	这	想法	在	那	片刻	通过	通过	我的	头脑	,

很难描述那一刻我脑海中闪过的念头。

[əˈbaʊt]['mɪstər]. [næt]['brædli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɪˈstɪriəs][ˈmuːvmənts].

about	Mr	.	Nat	Bradley	and	his	mysterious	movements	.
关于	先生	.	纳特	布拉德利	和	他的	神秘	移动	.

关于纳特·布拉德利先生及其神秘行踪。

[aɪ][kæn; kən][wel][rɪˈmembər][ðem; ðəm][æz; əz]['biːɪŋ][blæk][ænd; ənd]['bɪtər].

I	can	well	remember	them	as	being	black	and	bitter	.
我	能	出色地	记住	他们	作为	存在	黑色的	和	苦的	.

我清楚地记得它们又黑又苦。

[mɔːr][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][aɪ][ɪnˈreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][mæn], [huː], ['feɪlɪŋ][tuː; tə][bɪˈkʌm][maɪ]

More	than	ever	was	I	enraged	at	the	man	,	who	,	failing	to	become	my
更多的	比	曾经	曾是	我	愤怒	在	这	男人	,	WHO	,	失败	到	变得	我的

[əˈsæsn],

assassin	,
刺客	,

我比以往任何时候都更加憎恨这个人，他没能成为我的刺客，

[əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][səkˈsesf(ə)l][æz; əz][maɪ]['raɪv(ə)l].

appeared	to	be	successful	as	my	rival	.
出现	到	是	成功的	作为	我的	竞争对手	.

看起来他比我的竞争对手更成功。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kənˈsiːl][frʌm; frəm][maɪˈself][ðə; ði][diːp]['ɪntrəst][aɪ][felt][ɪn][kɔːrˈniːljə]['wʊdli].

I	could	no	longer	conceal	from	myself	the	deep	interest	I	felt	in	Cornelia	Woodley	.
我	可以	不	更长	隐藏	从	我	这	深的	兴趣	我	毛毡	在	科妮莉亚	伍德利	.

我再也无法掩饰自己对康妮莉亚·伍德利的浓厚兴趣。

[ðə; ði][ˌdɪsəˈpɪrəns][ʌv; əv]['brædli][wʌz; wəz]['iːzəli][ɪkˈspleɪnd].

The	disappearance	of	Bradley	was	easily	explained	.
这	消失	的	布拉德利	曾是	容易地	解释	.

布拉德利的失踪很容易解释。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	did	not	need	to	hear	that	he	had	gone	back	to	the	house	.
我	做过	不是	需要	到	听到	那	他	有	已消失	后退	到	这	房子	.

我不需要听到他已经回家的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] ,

It	was	but	the	echo	of	my	own	instinct	,
它	曾是	但	这	回声	的	我的	自己的	本能	,

那不过是我自身本能的回响罢了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['pɑːrti] .

the	moment	he	was	missed	from	the	sporting	party	.
这	片刻	他	曾是	错过	从	这	体育	派对	.

他缺席体育聚会的那一刻。

[mɪs] ['wʊdli] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] .

Miss	Woodley	would	be	alone	.
错过	伍德利	会	是	独自的	.

伍德利小姐将独自一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	was	no	wonder	he	should	seek	such	an	opportunity	.
它	曾是	不	想知道	他	应该	寻找	这样的	一个	机会	.

难怪他会寻求这样的机会。

[noʊ] ['wʌndər] ['iːðər] , [ðæt] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːm] [spɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

No	wonder	either	,	that	pigeon	-	shooting	should	no	longer	seem	sport	to	me	,
不	想知道	任何一个	,	那	鸽子	-	射击	应该	不	更长	似乎	运动	到	我	,

难怪我不再觉得射鸽子是一项运动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	should	determine	on	retiring	from	it	.
和	那	我	应该	决定	在	退休	从	它	.

我应该在退休时决定是否从中退休。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Without	communicating	my	intention	to	any	one	,	I	strayed	from	the	ridge	,
没有	沟通	我的	意图	到	任何	一	,	我	迷路了	从	这	岭	,

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

and	toward	the	plantation	-	house	.
和	朝向	这	种植园	-	房子	.

我没有向任何人表明我的意图，就离开了山脊，朝着种植园的房子走去。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrezə'luːʃn] , [naʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [siːn] ,

I	went	with	irresolution	,	now	hesitating	whether	I	should	interrupt	a	scene	,
我	去	和	分辨率不足	,	现在	犹豫不决	无论	我	应该	打断	一个	场景	,

我犹豫不决，现在不知是否应该打断这场戏。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

the	very	thought	of	which	maddened	me	,	and	where	I	would	,	no	doubt	,
这	非常	想法	的	哪个	疯狂的	我	,	和	在哪里	我	会	,	不	怀疑	,

光是想到这件事就让我怒不可遏，毫无疑问，我会.....

[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] .

be	deemed	a	most	unwelcome	intruder	.
是	被认为	一个	最多	不受欢迎	入侵者	.

被视为最不受欢迎的入侵者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪt'self] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][aɪ] [went] ,

But	the	madness	itself	stimulated	me	to	proceed	;	and	,	on	I	went	,
但	这	疯狂	本身	刺激	我	到	继续	;	和	,	在	我	去	,

但正是这种疯狂刺激了我继续前进；于是，我继续前行。

[laɪk] [wʌn] [huː] [dɪ'sperɪŋli] ['ɔfɝz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

like	one	who	despairingly	offers	himself	upon	the	altar	of	destruction	.
喜欢	一	WHO	绝望地	优惠	他自己	之上	这	坛	的	破坏	.

就像一个绝望地将自己献祭在毁灭祭坛上的人。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['henri] ['wʊdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ] ['tɪmbər] ,

Close	to	the	house	of	Henry	Woodley	there	was	a	clump	of	low	timber	,
关闭	到	这	房子	的	亨利	伍德利	那里	曾是	一个	丛	的	低的	木材	,

亨利·伍德利家附近有一丛低矮的树木，

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

that	might	have	been	likened	to	an	orchard	.
那	可能	有	到过	类似	到	一个	果园	.

那地方就像一个果园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] [triːz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	not	this	,	however	,	only	the	grove	of	indigenous	trees	already	mentioned	,
它	曾是	不是	这	,	然而	,	仅有的	这	树林	的	土著	树木	已经	提及	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，并非仅仅是前面提到的那片本土树林，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrnə'ment(ə)l][kaɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

being	of	an	ornamental	kind	,	had	been	left	standing	for	show	and	shade	.
存在	的	一个	装饰	种类	,	有	到过	左边	常设	为了	展示	和	阴影	.

由于是观赏性植物，所以一直被留在那里供人观赏和遮荫。

[ə; eɪ] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	fence	had	been	thrown	around	them	,
一个	栅栏	有	到过	抛掷	大约	他们	,

他们周围被围了起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	some	slight	attempts	made	to	give	them	the	character	of	a
和	一些	轻微	尝试	制成	到	给	他们	这	特点	的	一个

['kʌltɪveɪtɪd] ['ʃrʌbəri] .

cultivated	shrubbery	.
栽培	灌木	.

并进行了一些细微的尝试，使它们具有栽培灌木的特征。

[wɔːks] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [aʊt] ,

Walks	had	been	traced	out	,
散步	有	到过	追踪	出去	,

步行路线已经规划好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] [ɔːr] [tuː] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrbərz] .

and	a	rustic	seat	or	two	placed	at	intervals	among	these	natural	arbors	.
和	一个	乡村	座位	或者	二	放置	在	间隔	之中	这些	自然的	凉亭	.

在这些天然的凉亭之间，间隔放置一两张质朴的座椅。

[ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtʃˌwʊd] [rɪdʒ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd]

The	path	leading	from	the	beachwood	ridge	ran	through	the	inclosure	,	and
这	小路	领导	从	这	比奇伍德	岭	跑	通过	这	附件	,	和

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

upon	this	I	was	returning	.
之上	这	我	曾是	返回	.

从山毛榉树脊延伸出来的小路穿过围场，我正沿着这条路返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] " [baːz] " ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] ; [moʊst]

There	was	a	set	of	"	bars	"	separating	it	from	the	woods	behind	;	most
那里	曾是	一个	放	的	"	酒吧	"	分离	它	从	这	树林	在后面	;	最多

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

of	these	were	down	,
的	这些	是	向下	,

原本有一组栅栏将它与后面的树林隔开；但大部分栅栏都倒了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] .

as	we	had	left	them	on	going	out	.
作为	我们	有	左边	他们	在	去	出去	.

因为我们出门时把它们留在了那里。

[aɪ][hæd; həd] [stept] ['saɪləntli]['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wen]

I	had	stepped	silently	over	,	and	was	proceeding	on	toward	the	house	,	when
我	有	步	默默	超过	,	和	曾是	进行中	在	朝向	这	房子	,	什么时候

['vɔɪsɪz] , [hɜːrd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

voices	,	heard	in	conversation	,
声音	,	听到	在	对话	,

我静静地走了过去，正要往房子方向走去，这时听到有人在说话，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

caused	me	to	come	to	a	stop	.
导致	我	到	来	到	一个	停止	.

使我停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] .

There	were	two	of	them	,	both	easily	recognized	.
那里	是	二	的	他们	,	两个都	容易地	认可	.

他们一共两个人，都很容易辨认。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][næt] ['brædli] ,

The	first	I	heard	was	that	of	Nat	Bradley	,
这	第一的	我	听到	曾是	那	的	纳特	布拉德利	,

我最先听到的是关于纳特·布拉德利的消息。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,

loud	enough	for	me	to	make	out	the	words	,
大声	足够的	为了	我	到	制作	出去	这	字	,

声音足够大，我能听清他们在说什么。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] .

as	also	to	tell	to	whom	they	were	addressed	.
作为	还	到	告诉	到	谁	他们	是	已解决	.

同时还要说明收件人是谁。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə] [fiːl] ['iːðər] [ʃeɪm] [ɔːr]

I	was	too	much	interested	in	what	was	being	said	to	feel	either	shame	or
我	曾是	也	很多	感兴趣的	在	什么	曾是	存在	说	到	感觉	任何一个	耻辱	或者

[rɪ'lʌktəns] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ['iːvzdrɑːpər] .

reluctance	at	playing	eavesdropper	.
不情愿	在	玩耍	偷听者	.

我当时对他们谈论的内容太感兴趣了，以至于没有感到羞耻或不情愿去偷听。

" [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðæt] ?

"	You've	made	up	your	mind	to	that	?
"	你已经	制成	向上	你的	头脑	到	那	?

你已经下定决心了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

"	I	was	not	in	time	to	catch	the	beginning	of	the	speech	,
"	我	曾是	不是	在	时间	到	抓住	这	开始	的	这	演讲	,

“我没来得及听演讲的开头，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
which appeared to be in the form of an interrogation .
哪个 出现 到 是 在 这 形式 的 一个 审讯 .

看起来像是审讯。

[ðə; ði] ['ænsər] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
The answer proved it to have been one .
这 回答 已证实 它 到 有 到过 一 .

答案证明确实如此。

" [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['wʊdli] .
" I have , " was the reply , in a female voice — like that of Miss Woodley .
" 我 有 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 女性 嗓音 — 喜欢 那 的 错过 伍德利 .

“我有，”一个女声回答道——就像伍德利小姐的声音。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ;
" I suppose you think I'm not rich enough ;
" 我 认为 你 思考 我是 不是 富有的 足够的 ;

“我想你认为我不够富有吧；

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][grænd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
you intend to marry some grand fellow with a fortune , who can show you
你 打算 到 结婚 一些 盛大 同伴 和 一个 财富 , WHO 能 展示 你
[ɔːf] ?
off ?
离开 ?

你打算嫁给一个有钱有势的显赫人物，让他可以炫耀你吗?

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . "
That's why you refuse me . "
那就是 为什么 你 拒绝 我 . "

这就是你拒绝我的原因。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [næt] ['brædli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" Permit me to tell you , Mr . Nat Bradley , it has nothing to do with
" 允许 我 到 告诉 你 , 先生 . 纳特 布拉德利 , 它 有 没有什么 到 做 和
[maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] . "
my refusing you . "
我的 拒绝 你 . "

“请允许我告诉你，纳特·布拉德利先生，这与我拒绝你没有任何关系。”

" [kʌm] , - ; [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt]
" Come , Corneel ; speak the truth ; if it be only that , I can promise you that
" 来 , - ; 说话 这 真相 ; 如果 它 是 仅有的 那 , 我 能 承诺 你 那
[aɪ] [tuː] — "
I too — "
我 也 — "

“来吧，科尼尔；说实话；如果只是实话，我可以向你保证，我也会——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] ['prɔmisiz] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
" You need not make promises , I have spoken the truth , and once for all ,
" 你 需要 不是 制作 承诺 , 我 有 说 这 真相 , 和 一次 为了 全部 ,

“你无需做出任何承诺，我已经说出了真相，而且是一劳永逸地说明清楚了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I tell you that it is no use your asking me again .
我 告诉 你 那 它 是 不 使用 你的 问 我 再次 .

我告诉你，你再问也没用。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [næt] ['brædli] ,
I have said it once before , I now say it again ; Nat Bradley ,
我 有 说 它 一次 前 , 我 现在 说 它 再次 ; 纳特 布拉德利 ,

我之前说过一次，现在再说一遍：纳特·布拉德利

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .

I	can	never	be	your	wife	.
我	能	绝不	是	你的	妻子	.

我永远不可能成为你的妻子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

"	There	was	an	emphasis	on	the	words	that	particularly	pleased	me	.
"	那里	曾是	一个	强调	在	这	字	那	特别	高兴	我	.

“其中某些词语的强调让我特别满意。”

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['streɪndʒli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	pause	followed	,	and	with	a	heart	strangely	palpitating	I	listened	for	the
一个	暂停	随后	,	和	和	一个	心	奇怪的	心悸	我	听着	为了	这

[rɪ'dʒɔɪndər] .

rejoinder	.
回复	.

一阵沉默之后，我的心跳异常加速，我屏息凝神地等待着对方的回应。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['æksent][hæf] - ['ægənaɪzd] , [hæf] - ['æŋgri] .

It	came	in	an	accent	half	-	agonized	,	half	-	angry	.
它	来了	在	一个	口音	一半	-	痛苦的	,	一半	-	生气的	.

他的语气中带着一丝痛苦，一丝愤怒。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , - ?

"	You	won't	,	Corneel	?
"	你	惯于	,	-	?

“你不会吗，科尼尔？”

[juː; jʊ][wəʊnt] !

you	won't	!
你	惯于	!

你不会的！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[ðen] [baɪ] ['hev(ə)n] !

Then	by	heaven	!
然后	经过	天堂	!

天哪！

[juːl] ['nevər][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you'll	never	be	the	wife	of	another	man	—	or	if	you	are	,
你会	绝不	是	这	妻子	的	其他	男人	—	或者	如果	你	是	,

你永远不会成为别的男人的妻子——或者，如果你已经是了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

it	will	only	be	to	become	his	widow	.
它	将要	仅有的	是	到	变得	他的	寡妇	.

她最终只会成为他的遗孀。

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

I	swear	by	the	Eternal	,	that	if	it	cost	me	my	life	,
我	发誓	经过	这	永恒	,	那	如果	它	成本	我	我的	生活	,

我以永恒之名发誓，即便付出我的生命，

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [juː; jʊ] .

I'll	kill	the	man	that	marries	you	.
患病的	杀	这	男人	那	结婚	你	.

谁要是娶了你，我就杀了他。

[jes] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Yes	**,**	**the**	**very**	**day**	**he**	**makes**	**you**	**his**	**bride**	**.**
是的	,	这	非常	天	他	制作	你	他的	新娘	.

是的，就在他娶你为妻的那天。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] : ['iːðər] [biː; bi][maɪ] [waɪf] [ɔːr][sʌm; səm] ['fuːlz] ['wɪdoʊ] .

So	**now**	**you**	**may**	**choose**	**for**	**yourself**	**:**	**either**	**be**	**my**	**wife**	**or**	**some**	**fool's**	**widow**	**.**
所以	现在	你	可能	选择	为了	你自己	:	任何一个	是	我的	妻子	或者	一些	傻瓜	寡妇	.

现在你可以自己选择：要么做我的妻子，要么做某个傻瓜的遗孀。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fledʒlis] ['pʌpi] [ðæts] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	**I**	**thought**	**it**	**was**	**this**	**fledgeless**	**puppy**	**that's**	**staying**	**with**	**you**	**,**
如果	我	想法	它	曾是	这	幼鸟	小狗	那就是	入住	和	你	,

如果我以为留下来的是这只毛茸茸的小狗，

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðæt] [fɑːr] .

I	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**that**	**far**	**.**
我	不会	让	它	去	那	远的	.

我不会让事情发展到那种地步。

[noʊ] , [baɪ] — !

No	**,**	**by**	**—**	**!**
不	,	经过	—	!

不，靠——！

[aɪ'd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [set] .

I'd	**put**	**an**	**end**	**to**	**him**	**before**	**that**	**sun**	**should**	**set**	**.**
ID	放	一个	结尾	到	他	前	那	太阳	应该	放	.

在太阳落山之前，我会让他付出代价。

[aɪ'd] — "

I'd	**—**	**"**
ID	—	"

ID-”

" [næt] ['brædli] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːrl] .

"	**Nat**	**Bradley**	**!**	**"**	**broke**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**indignant**	**girl**	**.**
"	纳特	布拉德利	!	"	打破	在	这	嗓音	的	这	愤怒	女孩	.

“纳特·布拉德利！”女孩愤愤不平地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**will**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**speech**	**as**	**you**	**are**	**addressing**	**to**	**me**
"	做	你	思考	我	将要	听	到	这样的	一个	演讲	作为	你	是	解决	到	我

?

?
?

“你认为我会听你对我发表这样的演讲吗？”

[juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , [sɜːr] ; [ɔːr][juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] .

You	**forget**	**yourself**	**,**	**sir**	**;**	**or**	**you**	**forget**	**me**	**.**
你	忘记	你自己	,	先生	;	或者	你	忘记	我	.

先生，您要么忘了自己，要么忘了我。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	**me**	**hear**	**no**	**more**	**of**	**it**	**,**
让	我	听到	不	更多的	的	它	,

别再跟我提这件事了。

[ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	my	brother	shall	be	told	of	the	liberty	you	are	pleased	to	take	in	his
或者	我的	兄弟	将	是	讲述	的	这	自由	你	是	高兴	到	拿	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

否则，我兄弟将会得知你趁他不在时所享受的自由。

" [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

"	To	this	speech	I	could	hear	no	rejoinder	,	but	instead	,	a	rustling	of	female
"	到	这	演讲	我	可以	听到	不	回复	,	但	反而	,	一个	沙沙声	的	女性

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“对于这番话，我没有听到任何反驳，取而代之的是女性衣着的窸窣声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['futsteps] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	sound	of	light	footsteps	passing	away	.
和	这	声音	的	光	脚步声	通过	离开	.

以及渐渐远去的轻快脚步声。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [mɪs] ['wʊdli] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]

I	could	tell	that	Miss	Woodley	had	put	an	end	to	the	interview	by	retiring
我	可以	告诉	那	错过	伍德利	有	放	一个	结尾	到	这	面试	经过	退休

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

我能看出伍德利小姐已经结束了采访，她朝房子走去。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [felt] [kən'tentɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

For	myself	I	felt	contented	enough	to	have	gone	back	to	the	woods	,
为了	我	我	毛毡	满足	足够的	到	有	已消失	后退	到	这	树林	,

就我个人而言，我感到很满足，所以就回到了森林里。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	enjoyed	pigeon	-	shooting	for	the	rest	of	the	day	.
和	享受	鸽子	-	射击	为了	这	休息	的	这	天	.

然后，他们在当天剩余的时间里享受了射鸽子的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " ['pʌpi] " [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ]

But	the	word	"	puppy	"	rung	in	my	ears	,	and	alongside	them	was	my
但	这	单词	"	小狗	"	梯子	在	我的	耳朵	,	和	旁边	他们	曾是	我的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但“小狗”这个词一直在我的耳边回响，我的脸颊也随之泛红。

[stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

still	tingling	with	that	queer	sensation	I	had	experienced	from	the	passage	of
仍然	刺痛感	和	那	酷儿	感觉	我	有	经验丰富的	从	这	通道	的

[ðə; ði] ['bʊlɪt] .

the	bullet	.
这	子弹	.

子弹穿过身体时那种奇特的感觉仍然让我感到一阵阵刺痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['stepɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

I	could	not	restrain	myself	from	stepping	round	the	tree	that	had	hitherto
我	可以	不是	抑制	我	从	步进	圆形的	这	树	那	有	迄今为止

[kən'siːld] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

concealed	the	speakers	from	my	sight	,
暗	这	演讲者	从	我的	视线	,

我忍不住绕过了那棵之前一直遮挡着扬声器的树。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . [næt] ['brædli] .

and	confronting	the	only	one	that	remained	upon	the	ground	,	Mr	.	Nat	Bradley	.
和	面对	这	仅有的	一	那	剩余	之上	这	地面	,	先生	.	纳特	布拉德利	.

然后，他面对着唯一还留在地上的人——纳特·布拉德利先生。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [goʊst] — [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [sər'praɪz] .

Had	I	been	my	own	ghost	—	which	he	supposed	I	was	—	he	could	not	have	shown	more	surprise	.
有	我	到过	我的	自己的	鬼	—	哪个	他	据称	我	曾是	—	他	可以	不是	有	所示	更多的	惊喜	.

如果我是自己的鬼魂——他猜想我是——他也不可能表现出更大的惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðen] ,

I	think	now	,	as	I	thought	then	,
我	思考	现在	,	作为	我	想法	然后	,

我现在的想法和我当时的想法一样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

that	he	was	under	the	belief	that	he	had	killed	me	—	and	this	may	account	for	his	consternation	at	seeing	me	.
那	他	曾是	在下面	这	信仰	那	他	有	被杀	我	—	和	这	可能	帐户	为了	他的	惊愕	在	看到	我	.

他一直以为自己杀了我——这或许可以解释他见到我时为何如此惊慌失措。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [vent] ,

At	all	events	the	braggadocio	to	which	he	had	been	giving	vent	,
在	全部	活动	这	吹牛	到	哪个	他	有	到过	给予	发泄	,

总之，他之前一直在发泄的吹嘘之情，

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst] [səb'mɪsɪv] .

seemed	suddenly	scared	out	of	him	;	and	he	received	me	in	a	manner	almost	submissive	.
似乎	突然	害怕的	出去	的	他	;	和	他	已收到	我	在	一个	方式	几乎	顺从者	.

他似乎突然被吓坏了；他几乎是顺从地接待了我。

" ['mɪstər] . ['brædli] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [gʌn] ? "

"	Mr	.	Bradley	,	"	I	said	,	"	will	you	have	the	goodness	to	let	me	look	at	your	gun	?	"
"	先生	.	布拉德利	,	"	我	说	,	"	将要	你	有	这	善良	到	让	我	看	在	你的	枪	?	"

“布拉德利先生，”我说，“您能否好心让我看看您的枪？”

" [maɪ] [gʌn] !

"	My	gun	!
"	我的	枪	!

“我的枪！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'suːmd] [sər'praɪz] .

"	he	replied	with	an	air	of	assumed	surprise	.
"	他	回复	和	一个	空气	的	假定	惊喜	.

他装出一副惊讶的样子回答道。

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	!	certainly	;	but	why	do	you	wish	to	see	it	?	"
"	哦	!	当然	;	但	为什么	做	你	希望	到	看	它	?	"

“哦！当然可以；不过，你为什么想看呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪr] , [ðæt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
" Because I have a bullet here , that passed within less than an inch of
" 因为 我 有 一个 子弹 这里 , 那 通过了 之内 较少的 比 一个 英寸 的
[maɪ] [skʌl] .
my skull .
我的 颅骨 .

“因为我这里有一颗子弹，它距离我的头骨不到一英寸。”

[aɪm] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['ʃu:tɪŋ] [ˌem 'i:] — [baɪ]['æksɪdənt] . "
I'm curious to know who came so near shooting me — by accident . "
我是 好奇的 到 知道 WHO 来了 所以 靠近 射击 我 — 经过 事故 . "

我很想知道是谁差点误伤了我。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌem 'i:] . "
I hope it wasn't me . "
我 希望 它 不是 我 . "

我希望那不是我。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
" Well , " I replied , after placing the bullet to the muzzle of his rifle ,
" 出色地 , " 我 回复 , 后 放置 这 子弹 到 这 枪口 的 他的 步枪 ,

“好吧，”我回答道，同时把子弹抵在他的步枪枪口上。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ,
and satisfying myself it had come from no other ,
和 令人满意 我 它 有 来 从 不 其他 ,

我确信这东西并非来自他人，

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
" I can only say that it was you who fired the shot ,
" 我 能 仅有的 说 那 它 曾是 你 WHO 被解雇 这 射击 ,

我只能说，是你开的枪。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][goʊ] ['pɪdʒɪn] - ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
and let me caution you the next time you go pigeon - shooting to stick to
和 让 我 警告 你 这 下一个 时间 你 去 鸽子 - 射击 到 戳 到
[ðə; ði] ['feðərd] [geɪm] ,
the feathered game ,
这 羽毛 游戏 ,

下次你去打鸽子的时候，我得提醒你，还是专心打羽毛丰满的猎物吧。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] - ['fledʒlis] ['pʌpi] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər][mɑ:rk] .
and not select a ' fledgeless puppy ' for your mark .
和 不是 选择 一个 - 幼鸟 小狗 - 为了 你的 标记 .

不要选择一个“羽翼未丰的小狗”作为你的目标。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ?
I hope you understand me ?
我 希望 你 理解 我 ?

希望你能明白我的意思?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
" Without waiting for an answer , I turned upon the path , and once more
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 我 转向 之上 这 小路 , 和 一次 更多的
['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baːz] ,
stepping over the bars ,
步进 超过 这 酒吧 ,

“不等回答，我转身走上小路，再次跨过栏杆。”

[went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] .

went	back	toward	the	beech	-	woods	.
去	后退	朝向	这	山毛榉	-	树林	.

往山毛榉林的方向走去。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

I	rejoined	the	pigeon	-	shooting	party	with	a	zest	for	the	sport	I	had	not
我	重新加入	这	鸽子	-	射击	派对	和	一个	热情	为了	这	运动	我	有	不是

[ˌhɪðər'tuː] [felt] .

hitherto	felt	.
迄今为止	毛毡	.

我重新加入了猎鸽队伍，对这项运动重新燃起了前所未有的热情。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪzər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

No	one	was	made	the	wiser	of	what	had	happened	;
不	一	曾是	制成	这	更明智	的	什么	有	发生	;

没有人知道发生了什么事；

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊst] ,

nor	did	I	care	to	communicate	to	my	host	,
也不	做过	我	关心	到	交流	到	我的	主持人	,

我也不打算和我的房东交流。

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər]

how	near	he	had	been	to	having	the	expense	of	providing	a	coffin	for
如何	靠近	他	有	到过	到	拥有	这	费用	的	提供	一个	棺材	为了

[hɪz; ɪz] ['streɪndʒər] [gest] !

his	stranger	guest	!
他的	陌生人	客人	!

他差点就要为这位陌生的客人准备棺材了！

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] ['wʊdli] [ə'loʊn] .

On	our	return	to	the	house	we	found	Miss	Woodley	alone	.
在	我们的	返回	到	这	房子	我们	成立	错过	伍德利	独自的	.

我们回到房子时，发现伍德利小姐独自一人。

[wer] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['brædli] ?

Where	was	Mr	.	Bradley	?
在哪里	曾是	先生	.	布拉德利	?

布拉德利先生在哪里?

[in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

inquired	her	brother	.
询问	她	兄弟	.

她问了问哥哥。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	had	been	there	,	but	had	taken	his	horse	,	and	was	gone	.
他	有	到过	那里	,	但	有	已采取	他的	马	,	和	曾是	已消失	.

他之前去过那里，但是骑马离开了。

['henri] [θɔːt] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .

Henry	thought	this	nothing	strange	.
亨利	想法	这	没有什么	奇怪的	.

亨利觉得这没什么奇怪的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [næt] ['brædli] , [ænd; ənd] [dɪd] [kwɪr] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

He	was	an	odd	sort	of	fellow	was	Nat	Bradley	,	and	did	queer	things	sometimes	.
他	曾是	一个	奇怪的	种类	的	同伴	曾是	纳特	布拉德利	,	和	做过	酷儿	事物	有时	.

纳特·布拉德利是个古怪的人，有时会做一些奇怪的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	**was**	**not**	**surprised**	**at**	**his**	**unexplained**	**departure**	**.**
我	曾是	不是	惊讶	在	他的	无法解释	离开	.

他突然离职，我并不感到意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

After	**that**	**interview**	**with**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**mansion**	**,**
后	那	面试	和	这	情妇	的	这	大厦	,

在与庄园女主人进行那次谈话之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ə'gen] .

he	**would**	**not**	**be**	**likely**	**soon**	**to**	**show**	**himself**	**there**	**again**	**.**
他	会	不是	是	可能	很快	到	展示	他自己	那里	再次	.

他近期不太可能再次出现在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**little**	**said**	**about**	**it**	**,**
那里	曾是	小的	说	关于	它	,

对此，人们很少提及。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɪs] ['wʊdli] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd]

and	**I**	**could**	**see**	**that**	**Miss**	**Woodley**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**my**	**having**	**overheard**
和	我	可以	看	那	错过	伍德利	有	不	怀疑	的	我的	拥有	无意中听到

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] .

what	**had**	**passed**	**between**	**her**	**and**	**her**	**rejected**	**suitor**	**.**
什么	有	通过了	之间	她	和	她	拒绝	求婚者	.

我看得出来，伍德利小姐丝毫没有怀疑我偷听到了她和被她拒绝的追求者之间的谈话。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

For	**my**	**part**	**I**	**intended**	**to**	**keep**	**her**	**secret**	**.**
为了	我的	部分	我	故意的	到	保持	她	秘密	.

而我，则打算保守她的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kən'tentɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒər] [baɪ] [dɪ'vʌldʒɪŋ]

I	**was**	**too**	**contented**	**at**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**to**	**spoil**	**my**	**pleasure**	**by**	**divulging**
我	曾是	也	满足	在	什么	我	有	听到	到	剧透	我的	乐趣	经过	泄露

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我听到的消息让我非常满意，不忍心泄露出去破坏自己的喜悦。

[ænd; ənd] [ən'les] ['brædli] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	**unless**	**Bradley**	**himself**	**should**	**choose**	**to**	**demand**	**explanations**	**from**	**me**	**,**
和	除非	布拉德利	他自己	应该	选择	到	要求	解释	从	我	,

除非布拉德利本人选择向我索要解释，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

I	**intended**	**to**	**leave**	**the**	**matter**	**as**	**it**	**stood**	**.**
我	故意的	到	离开	这	事情	作为	它	站立	.

我原本打算让这件事维持现状。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz]

Of	**course**	**I**	**could**	**not**	**help**	**speculating**	**upon**	**what**	**course**	**he**	**would**	**take**	**as**
的	课程	我	可以	不是	帮助	推测	之上	什么	课程	他	会	拿	作为

[rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] .

regarded	**myself**	**.**
认为	我	.

当然，我忍不住猜测他会采取什么行动。

[wʊd] [hiː; hi] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?

Would	he	submit	tamely	to	the	treatment	I	had	given	him	?
会	他	提交	温顺地	到	这	治疗	我	有	给定	他	?

他会乖乖接受我给他的这种待遇吗?

['noʊtɪd] ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

Noted	bully	as	he	was	,	I	might	have	expected	a	challenge	,
著名的	欺负	作为	他	曾是	,	我	可能	有	预期的	一个	挑战	,

他虽然出了名的恶霸，但我本以为他会挑战我。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - ['ʃɪvəlri] , [æn; ən] " [ə'fer] , " [ðæt] [ɪz] ,

or	what	was	more	likely	in	that	land	of	pseudo	-	chivalry	,	an	"	affair	,	"	that	is	,
或者	什么	曾是	更多的	可能	在	那	土地	的	伪	-	骑士精神	,	一个	"	事务	,	"	那	是	,

或者，在那个伪骑士精神盛行的国度里，更有可能发生的是"婚外情"。

[ə; eɪ] [rʌf] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['pistlz] .

a	rough	fight	with	guns	,	knives	,	and	pistols	.
一个	粗糙的	斗争	和	枪支	,	刀具	,	和	手枪	.

一场枪战，双方使用了刀具和手枪。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	it	had	not	come	off	upon	the	spot	,	I	could	understand	,
为什么	它	有	不是	来	离开	之上	这	点	,	我	可以	理解	,

我能理解为什么它没有立即奏效。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][hæd; həd] [kən'dʒektʃərd] .

or	at	all	events	I	had	conjectured	.
或者	在	全部	活动	我	有	推测	.

或者至少我曾这样推测过。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] , [ɪts] [læst] [loʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

His	rifle	was	empty	,	its	last	load	having	been	discharged	at	my	own	person	.
他的	步枪	曾是	空的	,	它是最后的		加载	拥有	到过	出院	在	我的	自己的	人	.

他的步枪已经空了，最后一发子弹射向了我。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] — [ðiːz] ['wɛpənz] , [pər'hæps] ,

He	appeared	to	be	unprovided	with	pistols	—	these	weapons	,	perhaps	,
他	出现	到	是	未提供	和	手枪	—	这些	武器	,	也许	,

他似乎没有配备手枪——这些武器，或许.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] [diːmd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

not	being	deemed	appropriate	for	making	a	proposal	of	marriage	.
不是	存在	被认为	合适的	为了	制作	一个	提议	的	婚姻	.

被认为不适合求婚。

[ʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [baɪ][maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ,

Unarmed	,	and	taken	by	surprise	by	my	sudden	appearance	,
徒手	,	和	已采取	经过	惊喜	经过	我的	突然	外貌	,

他手无寸铁，而且被我的突然出现吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

he	had	permitted	me	to	depart	without	an	encounter	.
他	有	允许	我	到	离开	没有	一个	遇到	.

他允许我离开，没有和我碰面。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd]

I	supposed	,	however	,	it	would	come	off	sooner	or	later	,	and	I	waited
我	据称	,	然而	,	它	会	来	离开	很快	或者	之后	,	和	我	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	a	communication	.
为了	一个	沟通	.

但我认为这件事迟早会结束，所以我一直在等待消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æftər] ,

But	the	next	day	passed	,	and	there	was	none	;	and	the	next	after	,
但	这	下一个	天	通过了	,	和	那里	曾是	没有任何	;	和	这	下一个	后	,

但第二天过去了，什么也没有；再过一天，

[tɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [næt] ['brædli] .

till	a	whole	week	had	transpired	without	any	word	from	Mr	.	Nat	Bradley	.
直到	一个	所有的	星期	有	发生了	没有	任何	单词	从	先生	.	纳特	布拉德利	.

整整一周过去了，纳特·布拉德利先生仍然没有任何消息。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	made	up	my	mind	I	should	hear	no	more	of	him	,
我	制成	向上	我的	头脑	我	应该	听到	不	更多的	的	他	,

我下定决心不再跟他有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	concluded	that	in	this	case	the	bully	was	also	a	coward	.
和	结束	那	在	这	案件	这	欺负	曾是	还	一个	懦夫	.

并得出结论，在这种情况下，欺凌者也是一个懦夫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['sɜːrli] ['skɪpər] .

A	SURLY	SKIPPER	.
一个	粗鲁	船长	.

脾气暴躁的船长。

[ðə; ði][grænd] [ber] " [bæ'tʊ] " [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

The	grand	bear	"	battue	"	came	off	,	and	I	participated	in	the	sport	.
这	盛大	熊	"	战斗	"	来了	离开	,	和	我	参与	在	这	运动	.

盛大的斗熊比赛开始了，我也参加了这项运动。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [næt] ['brædli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

I	enjoyed	it	all	the	more	that	Nat	Bradley	was	not	one	of	the	hunters	.
我	享受	它	全部	这	更多的	那	纳特	布拉德利	曾是	不是	一	的	这	猎人	.

更让我高兴的是，纳特·布拉德利并没有参与狩猎。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ,

Had	he	been	so	,	I	might	have	been	mistaken	for	a	bear	,
有	他	到过	所以	,	我	可能	有	到过	错误	为了	一个	熊	,

如果他真是那样，我可能就会被误认为是熊了。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] .

and	got	a	bullet	through	my	body	.
和	得到	一个	子弹	通过	我的	身体	.

我中弹了，子弹穿透了我的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

But	he	was	not	upon	the	ground	,	and	I	was	saved	from	such
但	他	曾是	不是	之上	这	地面	,	和	我	曾是	已保存	从	这样的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

apprehensions	.
担忧	.

但他并没有倒在地上，我也因此免于这种担忧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][sɔː]['nʌθɪŋ][mɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm], [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kʌm][nɪr][ðə; ði]

For	a	time	I	saw	nothing	more	of	him	,	as	he	did	not	come	near	the
为了	一个	时间	我	锯	没有什么	更多的	的	他	,	作为	他	做过	不是	来	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

有一段时间，我再也没见过他，因为他没有靠近那栋房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['letərz], [mɔːr'oʊvər], [rɪ'siːvd][baɪ][maɪ][hoʊst], [wɪtʃ][aɪ]['fænsɪd][wɜːr; wər][frʌm; frəm]

There	were	letters	,	moreover	,	received	by	my	host	,	which	I	fancied	were	from
那里	是	信件	,	而且	,	已收到	经过	我的	主持人	,	哪个	我	幻想	是	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此外，我的房东还收到了一些信件，我猜想这些信件是他寄来的。

[aɪ][θɔːt][soʊ][frʌm; frəm]['hævɪŋ][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒər][huː]['kærid][ðem; ðəm] .

I	thought	so	from	having	caught	sight	of	the	messenger	who	carried	them	.
我	想法	所以	从	拥有	捕捉	视线	的	这	信使	WHO	携带	他们	.

我看到了送信人，就这么想的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['niːgroʊ][huː][hæd; həd][brɔːt][bæk][ðə; ði][hɔːrs] .

He	was	the	negro	who	had	brought	back	the	horse	.
他	曾是	这	黑人	WHO	有	带来	后退	这	马	.

他就是把马带回来的那个黑人。

['æftər]['riːdɪŋ][ðem; ðəm], [maɪ][hoʊst][ə'pɪrd]['sʌd(ə)nli][ə'fektɪd][wɪð; wɪθ][loʊ]['spɪrɪts] .

After	reading	them	,	my	host	appeared	suddenly	affected	with	low	spirits	.
后	阅读	他们	,	我的	主持人	出现	突然	做作的	和	低的	烈酒	.

读完之后，我的房东突然显得情绪低落。

[aɪ][kʊd; kəd][ges][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

I	could	guess	the	nature	of	the	correspondence	.
我	可以	猜测	这	自然	的	这	一致	.

我大概能猜到信件的内容。

[noʊ][daʊt][ˌaɪ 'tiː][rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gæmblɪŋ][det][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['kredɪtər][wʌz; wəz][naʊ]

No	doubt	it	related	to	the	gambling	debt	of	which	the	creditor	was	now
不	怀疑	它	有关的	到	这	赌博	债务	的	哪个	这	债权人	曾是	现在

['spaɪtfəli]['kleɪmɪŋ]['peɪmənt] .

spitefully	claiming	payment	.
恶意地	声称	支付	.

毫无疑问，这与债权人现在怀恨在心地要求偿还的赌债有关。

[aɪ][wʌz; wəz]['hæpi][ɪn]['θɪŋkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrs] .

I	was	happy	in	thinking	it	was	no	worse	.
我	曾是	快乐的	在	思维	它	曾是	不	更糟	.

我当时很高兴，因为我觉得情况没有更糟。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌn'hæpi] ,

For	myself	I	was	no	longer	unhappy	,
为了	我	我	曾是	不	更长	不开心	,

我自己不再感到不快乐了。

[ɪk'sept][ɪn][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv]['pɑːrtɪŋ][frʌm; frəm][ðæt]['plez(ə)nt][kəm'pænjənʃɪp][tuː; tə][wɪtʃ]

except	in	the	thought	of	parting	from	that	pleasant	companionship	to	which
除了	在	这	想法	的	离别	从	那	令人愉快的	友谊	到	哪个

[tʃæns][hæd; həd][ˌɪntrə'duːst][ˌem 'iː] .

chance	had	introduced	me	.
机会	有	介绍	我	.

除了想到要和这段因缘际会而结识的愉快友谊分别之外。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] ['sentɪmənts] .

A	change	had	come	over	my	sentiments	.
一个	改变	有	来	超过	我的	情感	.

我的情绪发生了变化。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

So	far	from	seeking	an	excuse	for	hurrying	away	,
所以	远的	从	寻求	一个	原谅	为了	匆忙	离开	,

他非但没有找借口匆匆离开，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['greɪsfəli] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] .

I	was	now	thinking	of	one	by	which	I	might	gracefully	prolong	my	stay	.
我	曾是	现在	思维	的	一	经过	哪个	我	可能	优雅地	延长	我的	停留	.

我现在正在想一个办法，可以让我优雅地延长我的逗留时间。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

A	somewhat	singular	one	suggested	itself	.
一个	有些	单数	一	建议	本身	.

一个略显独特的想法浮现在我的脑海中。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] !

I	became	seized	with	the	fancy	to	make	a	voyage	upon	a	flat	-	boat	!
我	成为	查获	和	这	想要	到	制作	一个	航程	之上	一个	平坦的	-	船	!

我突然萌生了乘坐平底船出海旅行的想法！

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [glaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

In	this	way	I	could	glide	down	to	New	Orleans	,
在	这	方式	我	可以	滑行	向下	到	新的	奥尔良	,

这样我就可以一路滑翔到新奥尔良了。

['liːvɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] ['stiːmər] !

leaving	my	horse	to	be	sent	by	steamer	!
离开	我的	马	到	是	发送	经过	汽船	!

把我的马留给轮船运送！

[ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] ;

In	truth	I	had	such	a	fancy	;
在	真相	我	有	这样的	一个	想要	;

事实上，我曾有过这样的想法；

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	confess	I	might	not	have	gone	so	far	as	to	attempt	indulging	it	,
尽管	我	承认	我	可能	不是	有	已消失	所以	远的	作为	到	试图	沉溺于	它	,

虽然我承认我可能不会走到尝试去满足它的地步，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

but	for	the	sake	of	the	little	stratagem	that	had	suggested	itself	.
但	为了	这	清酒	的	这	小的	策略	那	有	建议	本身	.

但这一切都是为了实施我脑海中浮现的这个小策略。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	knew	that	the	cotton	-	boat	was	coming	down	from	Tennessee	,	and	was
我	知道	那	这	棉布	-	船	曾是	未来	向下	从	田纳西州	,	和	曾是

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

to	call	at	the	plantation	.
到	称呼	在	这	种植园	.

我知道运棉船正从田纳西州南下，并且会停靠在种植园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] , [sæks] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] ,

It	was	to	bring	barrels	of	apples	,	sacks	of	walnuts	,
它	曾是	到	带来	桶	的	苹果	,	麻袋	的	核桃	,

目的是运来成桶的苹果、成袋的核桃，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [et'setrəz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	other	etceteras	that	do	not	thrive	in	the	semi	-	tropical	lowlands	of	the
和	其他	等等	那	做	不是	蓬勃发展	在	这	半	-	热带	低地	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

以及其他在密西西比河半热带低地无法繁衍生息的植物等等。

[mɔ:r'oʊvər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðens] [sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪnz] — [ðə; ði] [spɔɪlz]

Moreover	it	was	to	take	thence	some	packages	of	skins	—	the	spoils
而且	它	曾是	到	拿	因此	一些	包裹	的	皮肤	—	这	战利品

[ʌv; əv] [bʌks] , [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] ,

of	bucks	,	bears	and	panthers	,
的	雄鹿	,	熊	和	黑豹	,

此外，还要从那里带走一些兽皮——雄鹿、熊和美洲豹的猎物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['plæntər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ænjuəli] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .

which	the	hunting	planter	was	in	the	habit	of	sending	annually	to	New	Orleans	.
哪个	这	打猎	播种机	曾是	在	这	习惯	的	发送	每年	到	新的	奥尔良	.

这位狩猎种植园主习惯每年将猎物送到新奥尔良。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [maɪt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ;

A	week	or	two	might	elapse	before	the	flat	could	be	expected	;
一个	星期	或者	二	可能	流逝	前	这	平坦的	可以	是	预期的	;

可能要过一两周才能拿到公寓；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ] [kə'pri:s] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n] [ðæt] .

and	if	I	insisted	on	carrying	out	my	caprice	I	could	take	passage	upon	that	.
和	如果	我	坚持	在	携带	出去	我的	任性	我	可以	拿	通道	之上	那	.

如果我坚持要按我的意愿行事，我可以为此乘船。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ski:m] .

Such	was	my	scheme	.
这样的	曾是	我的	方案	.

这就是我的计划。

[ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [ðæt] ['ɪntərkɔ:rs] , [tu:]

It	succeeded	,	and	I	found	a	plea	for	prolonging	that	intercourse	,	too
它	成功了	,	和	我	成立	一个	恳求	为了	延长	那	交往	,	也

['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

pleasant	to	be	easily	interrupted	.
令人愉快的	到	是	容易地	中断	.

它成功了，而且我发现，延长性交的请求实在太愉快了，不忍心轻易打断。

[ə'nʌðər] [wi:k] [ɪ'læpst] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [flæt] [wʌz; wəz]

Another	week	elapsed	—	it	seemed	only	a	day	—	and	the	Tennessee	flat	was
其他	星期	过去	—	它	似乎	仅有的	一个	天	—	和	这	田纳西州	平坦的	曾是

[rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

reported	at	the	landing	.
据报道	在	这	降落	.

又过了一周——感觉好像只过了一天——田纳西州的那辆平板车被报告停在了码头。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][snæg] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] - [stri:m] .

I	could	have	wished	it	upon	a	snag	,	five	hundred	miles	up	-	stream	.
我	可以	有	希望	它	之上	一个	障碍物	,	五	百	英里	向上	-	溪流	.

我本可以对着五百英里上游的某个障碍物许愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	time	had	come	for	taking	departure	.
这	时间	有	来	为了	采取	离开	.

启程的时刻到了。

[ðə; ði] ['peltriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['plæntər] [wɜːr; wər] [sent] [ə'bɔːrd] ,

The	peltries	of	the	hunting	planter	were	sent	aboard	,
这	毛皮	的	这	打猎	播种机	是	发送	船上	,

狩猎种植园主的毛皮被运上了船。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [træps] — [ðiːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sper] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

along	with	my	own	traps	—	these	consisting	of	a	spare	suit	of	clothes	,
沿着	和	我的	自己的	陷阱	—	这些	由	的	一个	空闲的	套装	的	衣服	,

以及我自己设下的陷阱——其中包括一套备用衣服，

[maɪ] [tʃeɪs] ['trəufiz] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] ,

my	chase	trophies	collected	during	my	stay	,
我的	追赶	奖杯	集	期间	我的	停留	,

我在逗留期间收集的狩猎战利品，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kəmestəblz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - ['rɪvər] ['vɔɪɪdʒ]

and	a	stock	of	comestibles	to	serve	me	during	a	three	-	days	'	river	voyage
和	一个	库存	的	食品	到	服务	我	期间	一个	三	-	天	-	河	航程

.

:
.

以及足够我进行三天河上航行的食品。

['bɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'duː] [tuː; tə] [mɪs] ['wʊdli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ,

Bidding	an	adieu	to	Miss	Woodley	,	which	was	not	designed	to	be	the	last	,
投标	一个	再见	到	错过	伍德利	,	哪个	曾是	不是	设计	到	是	这	最后的	,

向伍德利小姐告别，但这并非最后一次。

[aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [maɪ] [hoʊst] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	walked	toward	the	landing	,	my	host	going	along	with	me	.
我	步行	朝向	这	降落	,	我的	主持人	去	沿着	和	我	.

我走向楼梯平台，我的房东陪着我一起走。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ]

On	reaching	the	river	-	bank	,	we	found	the	crew	of	the	flat	engaged	in	getting
在	到达	这	河	-	银行	,	我们	成立	这	全体人员	的	这	平坦的	已订婚的	在	获得

[ðə; ði] ['peltriz] [ə'bɔːrd] .

the	peltries	aboard	.
这	毛皮	船上	.

到达河岸后，我们发现平底船上的船员正在把毛皮装上船。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪnd] ,

I	was	a	little	surprised	,	and	more	than	a	little	chagrined	,
我	曾是	一个	小的	惊讶	,	和	更多的	比	一个	小的	懊恼地	,

我感到有些惊讶，而且相当懊恼。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [blæk] ,

to	discover	that	the	captain	of	the	craft	was	no	other	than	Mr	.	Black	,
到	发现	那	这	队长	的	这	工艺	曾是	不	其他	比	先生	.	黑色的	,

[hɜːr; hər] ['bɪldər] ,

her	builder	,
她	建筑商	,

结果发现，这艘船的船长不是别人，正是它的建造者布莱克先生。

[huːz] [ˌʌn'sɪvl] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ˌtenə'siː] [hæd; həd] [kɔːzd] [miːn] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns] .

whose	uncivil	behavior	in	Tennessee	had	caused	mean	unpleasant	reminiscence	.
谁	不文明	行为	在	田纳西州	有	导致	意思是	令人不快的	怀旧	.

他在田纳西州的粗鲁行为引起了人们不愉快的记忆。

['stɪŋər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meit] , [ðə; ði][hændz] , [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Stinger	,	too	,	was	there	acting	as	his	mate	,	the	hands	,	four	in	number	,
刺	,	也	,	曾是	那里	表演	作为	他的	伴侣	,	这	双手	,	四	在	数字	,

毒刺也在那里，充当他的助手，还有四个助手。

['biːɪŋ] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['wʊdliz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

being	negroes	from	Squire	Woodley's	plantation	.
存在	黑人	从	乡绅	伍德利	种植园	.

他们是伍德利乡绅种植园里的黑人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

The	discovery	caused	me	to	repent	of	my	design	—	a	voyage	of	three	hundred
这	发现	导致	我	到	悔改	的	我的	设计	—	一个	航程	的	三	百

[maɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

miles	in	such	company	did	not	promise	much	pleasure	,
英里	在	这样的	公司	做过	不是	承诺	很多	乐趣	,

这一发现让我后悔了自己的计划——与这样的人一起航行三百英里，实在谈不上什么乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['ræʃnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	regretted	my	rashness	in	having	proposed	it	.
和	我	后悔	我的	鲁莽	在	拥有	建议的	它	.

我后悔当初贸然提出这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

It	was	too	late	,	however	,	to	recede	,
它	曾是	也	晚的	,	然而	,	到	消退	,

然而，为时已晚，无法回头。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [hæv; həv]

though	I	was	not	long	in	discovering	that	the	captain	of	the	craft	would	have
尽管	我	曾是	不是	长的	在	发现	那	这	队长	的	这	工艺	会	有

[bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

been	delighted	by	my	doing	so	.
到过	高兴极了	经过	我的	正在做	所以	.

但我很快发现，船长会很高兴我这样做。

['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [skɪnz] ,

Every	thing	had	been	got	aboard	,	the	packages	of	skins	,
每一个	事物	有	到过	得到	船上	,	这	包裹	的	皮肤	,

所有东西都已装船，包括兽皮包裹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] ;

with	the	large	case	containing	the	souvenirs	of	my	hunting	achievements	;
和	这	大的	案件	包含	这	纪念品	的	我的	打猎	成就	;

里面装着我狩猎战利品的纪念品；

[bʌt; bət][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['hæmpər] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	my	personal	luggage	and	the	provision	-	hamper	still	rested	on	the	shore	,
但	我的	个人的	行李	和	这	条款	-	阻碍	仍然	休息	在	这	支撑	,

但我的个人行李和食物篮仍然留在岸边。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['dɑːki] [huː] [hæd; həd] [kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

presided	over	by	the	plantation	darky	who	had	conveyed	them	to	the	landing	.
主持	超过	经过	这	种植园	黑人	WHO	有	传递	他们	到	这	降落	.

主持仪式的是将他们送到码头的种植园黑人。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] ,

The	crew	of	the	flat	appeared	to	take	no	notice	of	these	last	,
这	全体人员	的	这	平坦的	出现	到	拿	不	注意	的	这些	最后的	,

公寓的工作人员似乎对这些最后的事情毫不在意。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði][plæŋk] .

but	were	standing	as	if	ready	to	draw	in	the	plank	.
但	是	常设	作为	如果	准备好	到	画	在	这	板	.

但他们站着，仿佛随时准备拉下木板。

" ['mɪstər] . [blæk] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [maɪ][hoʊst] ,

"	Mr	.	Black	—	I	believe	that	is	your	name	?	"	said	my	host	,
"	先生	.	黑色的	—	我	相信	那	是	你的	姓名	?	"	说	我的	主持人	,

“布莱克先生——我想您是这个名字吧？”我的主人说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][siː aɪ] - [də'vænt] [boʊt] - ['bɪldər] — " [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]

addressing	himself	to	the	ci	-	devant	boat	-	builder	—	"	I've	brought	you	a
解决	他自己	到	这	ci	-	前	船	-	建筑商	—	"	我已经	带来	你	一个

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

他对着 ci-devant 造船厂的造船工人说：“我给你带来了一位乘客。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "

I	hope	you'll	contrive	to	make	him	comfortable	on	the	voyage	.	"
我	希望	你会	精心策划	到	制作	他	舒服的	在	这	航程	.	"

我希望你能想办法让他在旅途中过得舒适些。

" [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [priː'tɛndɪŋ] [sər'praɪz] ,

"	A	passenger	!	"	exclaimed	the	man	,	pretending	surprise	,
"	一个	乘客	!	"	惊呼	这	男人	,	假装	惊喜	,

“有乘客！”那人假装惊讶地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	the	negroes	must	have	told	him	I	was	coming	.
为了	这	黑人	必须	有	讲述	他	我	曾是	未来	.

一定是那些黑人告诉他我要来了。

" [ðer; ðər]['ɑːrənt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , ['mɪstər] . ['wʊdli] . "

"	There	ar'n't	room	for	a	passenger	,	Mr	.	Woodley	.	"
"	那里	不是	房间	为了	一个	乘客	,	先生	.	伍德利	.	"

“伍德利先生，车里没有乘客的位置了。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

You	must	make	room	,	somehow	or	other	.	"
你	必须	制作	房间	,	不知何故	或者	其他	.	"

你必须想办法腾出空间。

" [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [kə'buːs] [wiː; wi] [hɛv] [er] - ['kraʊdɪd] .

"	The	bit	o	'	caboose	we	hev	air	arredy	crowded	.
"	这	少量	o	-	车尾	我们	赫夫	空气	-	挤	.

“我们这节车厢尾部已经很拥挤了。”

[θɑːrz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɪŋər] [ɪnt] ,

Thar's	me	and	Mr	.	Stinger	in't	,
塔尔的	我	和	先生	.	刺	不	,

我和斯汀格先生都在里面，

[ænd; ənd] [θɑːrz] ['hɑːrdli] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪgər] [tuː; tə] - [ðəm'selvz]

and	thar's	hardly	room	among	the	bales	for	the	niggers	to	streetch	themselves
和	那里	几乎	房间	之中	这	捆包	为了	这	黑鬼	到	-	他们自己

. "

. "

. "

那些草垛之间几乎没有地方让黑鬼们躺下休息。

" [juː; jʊ][kæn; kən][roʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

"	You	can	roll	two	or	three	of	the	bales	out	upon	the	roof	.
"	你	能	卷	二	或者	三	的	这	捆包	出去	之上	这	屋顶	.

“你可以把两三个草捆滚到屋顶上。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .

You	haven't	far	to	take	them	now	.
你	还没有	远的	到	拿	他们	现在	.

你现在离带他们走的路不远了。

[baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [get][noʊ][hɑːrm] . "

By	spreading	a	bit	of	tarpaulin	over	them	,	they'll	get	no	harm	.	"
经过	传播	一个	少量	的	篷布	超过	他们	,	他们会	得到	不	伤害	.	"

用油布盖住它们，它们就不会受伤了。

" [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [tɑːr'pɔːlɪn] — - [ə; eɪ][ræg] . "

"	We	hain't	got	no	tarpaulin	—	neery	a	rag	.	"
"	我们	没有	得到	不	篷布	—	-	一个	抹布	.	"

“我们连油布都没有——连块破布都没有。”

" [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skɪnz] [ðen] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['ædmərəbli] .

"	Have	some	of	my	skins	then	;	they	will	do	admirably	.
"	有	一些	的	我的	皮肤	然后	;	他们	将要	做	令人钦佩地	.

“那就拿走我的一些皮吧；它们会非常好用的。”

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	This	proposal	placed	the	captain	of	the	flat	in	a	dilemma	.
"	这	提议	放置	这	队长	的	这	平坦的	在	一个	困境	.

“这项提议让公寓的负责人陷入了两难境地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

It	was	evident	he	did	not	wish	me	to	proceed	in	his	company	,
它	曾是	明显	他	做过	不是	希望	我	到	继续	在	他的	公司	,

很明显，他不希望我继续和他在一起。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]

while	at	the	same	time	he	was	at	a	loss	for	some	reasonable	objection
尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是	在	一个	损失	为了	一些	合理的	异议

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrdʒ] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ] .

that	he	might	urge	against	my	going	.
那	他	可能	敦促	反对	我的	去	.

与此同时，他却想不出有什么合理的理由可以反对我去。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] ?

What	was	causing	his	reluctance	?
什么	曾是	导致	他的	不情愿	?

他为何犹豫不决?

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] .

I	could	guess	.
我	可以	猜测	.

我可以猜到。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði]['plæntər] , [huː] , [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

Neither	could	the	planter	,	who	,	at	first	surprised	,	soon	became	indignant	.
两者都不	可以	这	播种机	,	WHO	,	在	第一的	惊讶	,	很快	成为	愤怒	.

种植园主也同样如此，他起初感到惊讶，但很快就变得义愤填膺。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

['mɪstər] . [blæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [boʊt] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn]

Mr	.	Black	,	"	he	said	,	"	this	boat	is	my	father's	property	,	and	therefore	in
先生	.	黑色的	,	"	他	说	,	"	这	船	是	我的	父亲的	财产	,	和	所以	在

[sʌm; səm] [sens] [maɪn] .

some	sense	mine	.
一些	感觉	矿	.

“布莱克先生，”他说，“这艘船是我父亲的财产，因此在某种意义上也是我的。”

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	friend	has	expressed	a	wish	to	go	down	upon	it	,
我的	朋友	有	表达	一个	希望	到	去	向下	之上	它	,

我的朋友表示想尝试一下。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ;

and	I	have	given	him	a	promise	he	shall	;
和	我	有	给定	他	一个	承诺	他	将	;

我已经向他承诺，他必会；

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] [prə'poʊz] , [ænd; ənd]

I	must	therefore	insist	upon	your	making	the	arrangement	I	propose	,	and
我	必须	所以	坚持	之上	你的	制作	这	安排	我	提出	,	和

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

taking	him	.
采取	他	.

因此，我必须坚持让你按照我的提议安排他，把他带走。

[set] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [roʊl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Set	your	men	to	work	and	roll	two	or	three	cotton	-	bales	out	upon	the	roof	.
放	你的	男人	到	工作	和	卷	二	或者	三	棉布	-	捆包	出去	之上	这	屋顶	.

派人把两三个棉花包滚到屋顶上去。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [blæk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊd] [get] [spɔɪld] ,

"	To	this	Mr	.	Black	replied	that	the	cotton	would	get	spoiled	,
"	到	这	先生	.	黑色的	回复	那	这	棉布	会	得到	被宠坏了	,

对此，布莱克先生回答说，棉花会变质的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] .

and	that	he'd	be	in	trouble	with	the	broker	to	whom	it	was	consigned	.
和	那	他会	是	在	麻烦	和	这	经纪人	到	谁	它	曾是	寄售	.

而且他会和受托经纪人闹矛盾。

" [aɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] .

"	I'll	be	answerable	for	that	,	"	was	the	response	of	the	young	planter	.
"	患病的	是	可回答的	为了	那	,	"	曾是	这	回复	的	这	年轻的	播种机	.

“我会对此负责，”年轻的种植园主回答道。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gest] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['henri] ['wʊdli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər]

Since	I	had	been	his	guest	,	I	had	not	seen	Henry	Woodley	in	such	a	temper
自从	我	有	到过	他的	客人	,	我	有	不是	已见	亨利	伍德利	在	这样的	一个	脾气

.

:
.

自从我做他的客人以来，我从未见过亨利·伍德利如此生气。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

He	seemed	to	think	that	his	character	as	a	host	was	at	stake	,
他	似乎	到	思考	那	他的	特点	作为	一个	主持人	曾是	在	赌注	,

他似乎认为他作为主人的形象受到了威胁。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['blæks] [bɪ'heɪvjər] .

and	felt	the	indignity	of	Black's	behavior	.
和	毛毡	这	侮辱	的	布莱克的	行为	.

并感受到了布莱克行为的侮辱。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

As	his	blood	was	up	,	I	could	see	it	would	be	of	no	use	,
作为	他的	血	曾是	向上	,	我	可以	看	它	会	是	的	不	使用	,

他当时血流不止，我知道这样做毫无用处。

[maɪ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

my	proposing	to	stay	behind	.
我的	提议	到	停留	在后面	.

我提议留下来。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][aɪ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Nor	,	indeed	,	had	I	any	intention	of	doing	so	.
也不	,	的确	,	有	我	任何	意图	的	正在做	所以	.

事实上，我根本没有打算这样做。

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] - ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]

Uninviting	as	was	the	prospect	of	making	a	three	hundred	miles	'	voyage	in
不吸引人	作为	曾是	这	前景	的	制作	一个	三	百	英里	-	航程	在

[sʌtʃ] ['sɜːrli] [kəm'pænjənʃɪp] ,

such	surly	companionship	,
这样的	粗鲁	友谊	,

尽管要和这样一位脾气暴躁的旅伴一起完成三百英里的旅程令人十分不快，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	now	all	the	more	determined	upon	it	.
我	曾是	现在	全部	这	更多的	决定	之上	它	.

我更加坚定了决心。

[aɪ][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [fɔːr; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [maɪ]

I	had	originally	committed	myself	to	it	as	a	subterfuge	for	prolonging	my
我	有	起初	坚定的	我	到	它	作为	一个	托词	为了	延长	我的

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

stay	at	the	plantation	,
停留	在	这	种植园	,

我最初答应做这件事，只是为了延长我在种植园的停留时间。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'skjuːs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kredɪtəbli] [meɪk]

and	although	here	was	now	an	additional	excuse	,	I	could	not	creditably	make
和	虽然	这里	曾是	现在	一个	额外的	原谅	,	我	可以	不是	值得称赞地	制作

[juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

use	of	it	.
使用	的	它	.

虽然现在又多了一个借口，但我却无法令人信服地利用它。

[tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][træps] , [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['wʊdli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

To	trudge	back	with	my	traps	,	and	tell	Miss	Woodley	the	reason	why	,
到	跋涉	后退	和	我的	陷阱	,	和	告诉	错过	伍德利	这	原因	为什么	,

我拖着陷阱艰难地返回，并告诉伍德利小姐原因，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

would	be	a	humiliation	I	was	not	prepared	to	undergo	.
会	是	一个	屈辱	我	曾是	不是	准备	到	经历	.

这将是我无法承受的羞辱。

['suːnər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] ,
Sooner **than** **do** **that** **,**
俄克拉荷马 比 做 那 ,

与其那样做，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [sliːp] [sʌb] [dʒoʊv][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
I **would** **have** **consented** **to** **sleep** **sub** **Jove** **on** **the** **roof** **of** **the** **flat** **,**
我 会 有 同意 到 睡觉 子 朱庇特 在 这 屋顶 的 这 平坦的 ,

我原本同意睡在公寓楼顶的木星之下。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [kloʊk] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .
with **only** **my** **cloak** **to** **couch** **and** **cover** **me** **.**
和 仅有的 我的 披风 到 长椅 和 覆盖 我 .

我只有一件斗篷可以披在身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [frend] — [pər'hæps] [mɔːr]
I **was** **quite** **as** **indignant** **at** **the** **interruption** **as** **my** **friend** **—** **perhaps** **more**
我 曾是 相当 作为 愤怒 在 这 中断 作为 我的 朋友 — 也许 更多的
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [ˌem 'iː] ;
determined **that** **it** **should** **not** **stay** **me** **;**
决定 那 它 应该 不是 停留 我 ;

我和我的朋友一样对这种打断感到愤慨——或许我更加坚定了不让它耽搁我的决心；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [held] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and **had** **the** **captain** **of** **the** **flat** **-** **boat** **held** **out** **any** **longer** **,**
和 有 这 队长 的 这 平坦的 - 船 握住 出去 任何 更长 ,

如果平底船船长再坚持一段时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
he **would** **have** **heard** **a** **little** **bit** **of** **my** **mind** **.**
他 会 有 听到 一个 小的 少量 的 我的 头脑 .

他或许能听到我内心的一些想法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə]
As **it** **was** **,** **he** **reluctantly** **yielded** **to** **the** **remonstrances** **already** **made** **to**
作为 它 曾是 , 他 勉强 产生 到 这 抗议 已经 制成 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

事实上，他很不情愿地屈服于之前别人向他提出的劝告。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
and **consented** **to** **receive** **me** **as** **a** **passenger** **.**
和 同意 到 收到 我 作为 一个 乘客 .

并同意接收我作为乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt]
It **was** **now** **discovered** **that** **there** **would** **be** **sleeping** **-** **room** **enough** **,** **without**
它 曾是 现在 发现 那 那里 会 是 睡眠 - 房间 足够的 , 没有
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] ;
disturbing **the** **cotton** **-** **bales** **;**
令人不安 这 棉布 - 捆包 ;

现在人们发现，即使不打扰棉花包，也有足够的睡觉空间；

[ænd; ənd][maɪ][træps][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['kæbɪn] .
and **my** **traps** **were** **taken** **aboard** **and** **carried** **into** **the** **"** **cabin** **.**
和 我的 陷阱 是 已采取 船上 和 携带 进入 这 " 舱 .

我的陷阱被带上了船，搬进了“船舱”。

" [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] —

" An apology for what had happened on the part of the young planter —

" 一个 道歉 为了 什么 有 发生 在 这 部分 的 这 年轻的 播种机 —

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hænd] - [ʃeɪk]

a promise on my part to revisit him in the spring — a hearty hand - shake

一个 承诺 在 我的 部分 到 重访 他 在 这 春天 — 一个 爽朗 手 - 摇

[bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

between us ,

之间 我们 ,

“年轻的种植园主为他所做的事情道歉——我承诺春天会再去拜访他——我们之间热情地握手，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , " ['pæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] " [flæt] .

and I was afloat upon the " Father of Waters , " passenger in a " flat .

和 我 曾是 漂浮 之上 这 " 父亲 的 沃特斯 , " 乘客 在 一个 " 平坦的 .

我漂浮在“水之父”号上，坐在一个“平板”乘客舱里。

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

" CHAPTER XV .

" 章 十五 .

“第十五章

[ʌn'soʊʃəbl] [kəm'pænjənz] .

UNSOCIABLE COMPANIONS .

不善交际 同伴 .

不合群的同伴。

[sloʊ] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['sloʊər] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['ækʃ(ə)n]

Slow as was our progress , it was made slower by the eccentric action

慢的 作为 曾是 我们的 进步 , 它 曾是 制成 慢点 经过 这 偏心 行动

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stiəzmən] — [hu:] ,

of our steersman — who ,

的 我们的 舵手 — WHO ,

我们的行进速度本来就很慢，而舵手古怪的举动更是雪上加霜——他

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] — ['mɪstər] . ['stɪŋər] .

for the first six hours , was the second officer of the boat — Mr . Stinger .

为了 这 第一的 六 小时 , 曾是 这 第二 官 的 这 船 — 先生 . 刺 .

前六个小时，船上的二副是斯汀格先生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ]

Instead of keeping in the current , he appeared desirous of shunning it , now

反而 的 保持 在 这 当前的 , 他 出现 渴望 的 回避 它 , 现在

[hʌgɪŋ] [wʌn] [ʃɔ:r] ,

hugging one shore ,

拥抱 一 支撑 ,

他非但没有顺流而下，反而似乎想要避开它，现在正沿着岸边漂流。

[naʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

now shooting across and holding for a time to the other .

现在 射击 穿过 和 保持 为了 一个 时间 到 这 其他 .

现在向另一侧射击并停留一段时间。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd] [left] , [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'genst] [ðə; ði]

About five miles below the plantation we had left , he brought to against the

关于 五 英里 以下 这 种植园 我们 有 左边 , 他 带来 到 反对 这

[bæŋk] ,

bank ,

银行 ,

在我们离开的种植园下游大约五英里处，他把车开到了河岸边，

[blæk] ['liːpɪŋ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːzər] [fæst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

Black	leaping	ashore	and	making	the	hawser	fast	around	a	tree	.
黑色的	跳跃	岸上	和	制作	这	缆绳	快速地	大约	一个	树	.

黑衣人跃上岸，将缆绳紧紧地缠绕在一棵树上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [nɔːr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — ['nʌθɪŋ]

There	was	no	appearance	of	a	landing	,	nor	settlement	of	any	kind	—	nothing
那里	曾是	不	外貌	的	一个	降落	,	也不	沉降	的	任何	种类	—	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪld] [wʊdz] .

but	the	wild	woods	.
但	这	荒野	树林	.

这里没有看到任何登陆点，也没有任何定居点的迹象——只有荒芜的森林。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stiəzmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

After	a	whispered	communication	with	his	steersman	,	but	without	a	word	to
后	一个	低声说道	沟通	和	他的	舵手	,	但	没有	一个	单词	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他与舵手低声交谈了几句，却没跟我说话。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pæl'mɛtoʊz] ,

the	captain	of	the	craft	disappeared	among	the	palmettoes	,
这	队长	的	这	工艺	消失	之中	这	棕榈树	,

船长消失在棕榈树丛中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

leaving	his	crew	to	the	tender	mercies	of	the	musketoes	.
离开	他的	全体人员	到	这	投标	怜悯	的	这	麝香脚	.

把他的船员留给了火枪手们的"温柔"处置。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

He	was	absent	about	two	hours	.
他	曾是	缺席的	关于	二	小时	.

他大约缺席了两个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [set] [friː] ,

When	he	returned	,	and	the	flat	was	once	more	set	free	,
什么时候	他	返回	,	和	这	平坦的	曾是	一次	更多的	放	自由的	,

当他回来时，公寓再次空了出来。

[ðə; ðɪ] ['stiəzmən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['siːˌsɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

the	steersman	resumed	his	old	style	of	seesawing	from	side	to	side	,
这	舵手	恢复	他的	老的	风格	的	跷跷板	从	边	到	边	,

舵手又开始像以前那样左右摇摆。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

and	keeping	carefully	out	of	the	current	.
和	保持	小心	出去	的	这	当前的	.

并小心避开水流。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm] ['pruːd(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ; " [snægz] ,

It	might	be	from	prudence	at	that	particular	part	of	the	river	;	"	snags	,
它	可能	是	从	谨慎	在	那	特别的	部分	的	这	河	;	"	障碍	,

这或许是出于对那段河道的谨慎考虑；"障碍物，

" [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krʊkɪd]

"	invisible	to	my	inexperienced	eye	,	might	be	the	cause	of	this	crooked
"	无形的	到	我的	缺乏经验	眼睛	,	可能	是	这	原因	的	这	歪

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

"我这双缺乏经验的眼睛看不到的东西，可能是造成这种歪斜导航的原因。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	could	not	think	so	;	but	,	from	the	relations	that	existed	between	us	,
我	可以	不是	思考	所以	;	但	,	从	这	关系	那	存在	之间	我们	,

我当时无法这样想；但是，从我们之间的关系来看，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

I	was	hindered	from	making	inquiry	,	either	as	to	that	,
我	曾是	受阻	从	制作	询问	,	任何一个	作为	到	那	,

我被阻止进行询问，无论是关于那件事。

[ɔːr] [waɪ] ['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] .

or	why	Mr	.	Black	had	so	long	absented	himself	.
或者	为什么	先生	.	黑色的	有	所以	长的	缺席	他自己	.

或者说，布莱克先生为何长期缺席。

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huːm] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə'pɑːn]

I	addressed	myself	to	one	of	the	negroes	,	whom	I	remembered	having	seen	upon
我	已解决	我	到	一	的	这	黑人	,	谁	我	记得	拥有	已见	之上

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	Tennessee	plantation	.
这	田纳西州	种植园	.

我向其中一位黑人交谈，我记得曾在田纳西州的种植园里见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːki] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

But	the	darky	seemed	to	know	no	more	than	myself	.
但	这	黑人	似乎	到	知道	不	更多的	比	我	.

但那个黑人似乎和我一样一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

He	replied	,	with	a	puzzled	expression	:
他	回复	,	和	一个	困惑	表达	:

他一脸困惑地回答道：

" ['doʊn] - [noʊ] [waɪ] [mæs] - ['stɪŋər] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - - [diː][oʊl] [boʊt] - [baʊt] [soʊ] ;

"	Doan	'	no	why	Mass	'	Stinger	am	a	-	toatin	'	de	ole	boat	'	bout	so	;
"	杜安	-	不	为什么	大量的	-	刺	是	一个	-	-	-	德	奥莱	船	-	回合	所以	;

“Doan' 不知道为什么 Mass' Stinger 正在驾驶那艘旧船；

[aɪ] - [poʊz][hiː; hi][hæb][sʌm; səm] - .

I	'	pose	he	hab	some	reezan	.
我	-	姿势	他	哈布	一些	-	.

我猜他有一些 reezan。

['meɪbi] [dɑːrz]['deɪndʒər] - [baʊt] [haɪɝ] - [mʌŋ] [diː][snægz][æn; ən] - [diː] ['sɔjɝz] .

Maybe	dar's	danger	'	bout	hyar	'	mong	de	snags	an	'	de	sawyers	.
或许	达尔的	危险	-	回合	hyar	-	蒙	德	障碍	一个	-	德	锯木工	.

也许达尔的危险来自于障碍和索耶斯。

" [maɪ] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] , [æz; əz] ['æftərwərd] [pruːvd] , [nɑːt] ['eni] ['nɪrər]

"	My	own	explanation	was	different	,	though	,	as	afterward	proved	,	not	any	nearer
"	我的	自己的	解释	曾是	不同的	,	尽管	,	作为	之后	已证实	,	不是	任何	更近

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“然而，我自己的解释却有所不同，但事后证明，这并没有更接近真相。”

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ]

I	fancied	that	Mr	.	Black	had	made	up	his	mind	to	punish	me	for	forcing
我	幻想	那	先生	.	黑色的	有	制成	向上	他的	头脑	到	惩治	我	为了	强制

[maɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

my	company	upon	him	.
我的	公司	之上	他	.

我当时觉得布莱克先生已经下定决心要惩罚我，因为我强迫他陪我。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [di'leiz] [ænd; ənd] ['diːtuəz] , [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]

He	would	do	it	by	making	these	delays	and	detours	,	and	so	playing	upon
他	会	做	它	经过	制作	这些	延误	和	绕道	,	和	所以	玩耍	之上

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

my	patience	,
我的	耐心	,

他会通过制造这些延误和绕路来达到目的，从而消耗我的耐心。

[draɪv] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , [æt; ət] ['nætʃɪz] , [pɔɪnt] [ku'peɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]

drive	me	ashore	,	at	Natchez	,	Point	Coupee	,	or	some	other	stopping	-	place	for
驾驶	我	岸上	,	在	纳奇兹	,	观点	双门轿跑车	,	或者	一些	其他	停止	-	地方	为了

['stiːmboʊt] .

steamboats	.
汽船	.

开车送我上岸，在纳奇兹、波因特库皮或其他汽船停靠点。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Had	this	been	his	design	,	it	would	have	succeeded	.
有	这	到过	他的	设计	,	它	会	有	成功了	.

如果这是他的计划，那它就会成功。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɪk] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] ,

Long	before	night	I	had	become	sick	both	of	my	company	and	quarters	,
长的	前	夜晚	我	有	变得	生病的	两个都	的	我的	公司	和	四分之一	,

夜幕降临之前很久，我就已经厌倦了我的同伴和住处。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

and	intended	to	escape	from	them	at	the	very	first	landing	,
和	故意的	到	逃脱	从	他们	在	这	非常	第一的	降落	,

并打算在第一次登陆时就逃离他们。

[wer] [aɪ] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [daʊn] - ['rɪvər] ['stiːmboʊt] .

where	I	might	wait	for	some	down	-	river	steamboat	.
在哪里	我	可能	等待	为了	一些	向下	-	河	汽船	.

我可能会在那里等一艘顺流而下的汽船。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] .

Indeed	,	the	thought	had	been	in	my	mind	at	the	moment	of	embarking	.
的确	,	这	想法	有	到过	在	我的	头脑	在	这	片刻	的	启程	.

事实上，在登船的那一刻，我就已经有了这个想法。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	declare	it	,
我	做过	不是	宣布	它	,

我没有申报。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ] [leɪt] [hoʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [blæk] [hæd; həd]

as	I	knew	it	would	humiliate	my	late	host	to	think	that	the	brute	Black	had
作为	我	知道	它	会	羞辱	我的	晚的	主持人	到	思考	那	这	蛮力	黑色的	有

['biːtn] [ˌjuː 'es] .

beaten	us	.
被打败	我们	.

因为我知道，如果我的已故主人认为我们被那个野蛮的黑人打败了，那会让他感到羞辱。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

Now	that	I	was	alone	,
现在	那	我	曾是	独自的	,

现在我独自一人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]

there	was	no	reason	why	I	should	continue	to	endure	the	inconvenience	of
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	继续	到	忍受	这	不便	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

such	a	voyage	.
这样的	一个	航程	.

我没有任何理由继续忍受这样一次航行的不便。

[baɪ]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

By	going	ashore	at	Natchez	,	I	could	put	an	end	to	it	,
经过	去	岸上	在	纳奇兹	,	我	可以	放	一个	结尾	到	它	,

只要我在纳奇兹登陆，就能结束这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

and	the	Woodleys	need	be	none	the	wiser	.
和	这	伍德利	需要	是	没有任何	这	更明智	.

而伍德利一家对此毫不知情。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['zɪgzægɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

All	through	the	afternoon	the	zigzagging	continued	,
全部	通过	这	下午	这	之字形	持续	,

整个下午，路线都在蜿蜒曲折地行进。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

and	I	think	we	must	have	crossed	and	recrossed	about	a	score	of
和	我	思考	我们	必须	有	交叉	和	重新交叉	关于	一个	分数	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我想我们大概来回穿越了二十多次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['skwaɪər] ['wʊdliz] ['kɑːt(ə)n][krɑːp][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

It	seemed	a	slow	way	of	carrying	Squire	Woodley's	cotton	crop	to	its	destination
它	似乎	一个	慢的	方式	的	携带	乡绅	伍德利	棉布	庄稼	到	它是	目的地

.

:
.

这似乎是一种缓慢地将伍德利乡绅的棉花作物运送到目的地的方法。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

At	the	rate	we	were	progressing	,
在	这	速度	我们	是	进展	,

按照我们当时的进展速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪd'wɪntər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

it	would	be	midwinter	before	our	craft	touched	the	levee	of	New	Orleans	.
它	会	是	隆冬	前	我们的	工艺	感动	这	堤坝	的	新的	奥尔良	.

直到隆冬时节，我们的船才能抵达新奥尔良的堤坝。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

When	the	sun	set	,	we	were	not	ten	miles	below	the	place	of	my	embarkation	.
什么时候	这	太阳	放	,	我们	是	不是	十	英里	以下	这	地方	的	我的	登船	.

太阳落山时，我们距离我出发的地方还不到十英里。

[aɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðɪs] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]

I	conjectured	this	from	not	having	seen	the	island	where	we	had	shot	the
我	推测	这	从	不是	拥有	已见	这	岛	在哪里	我们	有	射击	这

['iːg(ə)l] ;

eagle	;
鹰	;

我之所以做出这样的推测，是因为我没见过我们射杀老鹰的那个岛屿；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	possible	we	might	have	passed	without	my	recognizing	it	.
尽管	它	曾是	可能的	我们	可能	有	通过了	没有	我的	识别	它	.

虽然有可能我们擦肩而过，而我却浑然不觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] .

During	the	daylight	I	had	contrived	to	kill	time	with	my	gun	.
期间	这	日光	我	有	人为的	到	杀	时间	和	我的	枪	.

白天，我设法用枪打发时间。

['wɔːtərfaʊl] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][lænd] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ]

Waterfowl	were	constantly	flushing	up	before	the	boat	,	and	land	-	birds	flying
水禽	是	不断地	冲洗	向上	前	这	船	,	和	土地	-	鸟类	飞行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

across	the	river	,
穿过	这	河	,

水禽不断在船前飞起，陆鸟也飞越河流。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	amused	myself	by	shooting	them	.
和	我	觉得好笑	我	经过	射击	他们	.

我以拍摄他们为乐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːspreɪ] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ;

Now	it	was	an	osprey	soaring	above	the	stream	;
现在	它	曾是	一个	鱼鹰	翱翔	多于	这	溪流	;

现在，一只鱼鹰正翱翔在溪流之上；

[naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['iːgrət][ɔːr][ə; eɪ] [bluː] ['herən] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sænd] - [bɑːr] ,

now	a	white	egret	or	a	blue	heron	perched	upon	the	point	of	some	sand	-	bar	,
现在	一个	白色的	白鹭	或者	一个	蓝色的	苍鹭	栖息	之上	这	观点	的	一些	沙	-	酒吧	,

现在，一只白鹭或一只蓝鹭栖息在某个沙洲的岬角上。

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [drɪft] - [lɔːg] .

or	sailing	along	upon	a	drift	-	log	.
或者	帆船	沿着	之上	一个	漂移	-	日志	.

或者乘着漂流木顺流而下。

[wʌns] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kreɪn] ,

Once	I	got	a	shot	at	the	great	Mississippi	crane	,
一次	我	得到	一个	射击	在	这	伟大的	密西西比州	起重机	,

我终于有机会拍到了那只巨大的密西西比鹤。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːrd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	brought	the	bird	down	upon	the	water	;
和	带来	这	鸟	向下	之上	这	水	;

然后把鸟带到水面上；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'sɪvl] ['skɪpər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [skɪf] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	uncivil	skipper	would	not	allow	his	skiff	to	retrieve	it	,
但	作为	这	不文明	船长	会	不是	允许	他的	小艇	到	取回	它	,

但由于那位粗鲁的船长不允许他的小艇去取回它，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [geɪm] .

I	had	to	lose	my	game	.
我	有	到	失去	我的	游戏	.

我输掉了比赛。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [haʊ'evər] , [pruːvd] ['eksələnt] [spɔːrt] .

The	shooting	,	however	,	proved	excellent	sport	.
这	射击	,	然而	,	已证实	出色的	运动	.

然而，射击比赛却是一项极佳的体育运动。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

Indeed	**,**	**it**	**was**	**partly**	**in**	**expectation**	**of**	**this**	**I**	**had**	**first**	**thought**	**of**	**making**
的确	,	它	曾是	部分	在	期待	的	这	我	有	第一的	想法	的	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

such	**a**	**voyage**	**.**
这样的	一个	航程	.

事实上，我最初萌生进行这样一次航行的想法，部分原因正是出于这种预期。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] ;

When	**night**	**came**	**on**	**I**	**could**	**not**	**continue**	**it**	**;**
什么时候	夜晚	来了	在	我	可以	不是	继续	它	;

夜幕降临后，我无法继续写作了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [dis'trɔiŋ] [taɪm] .

and	**I**	**was**	**forced**	**to**	**think**	**of**	**some**	**other**	**resource**	**for**	**destroying**	**time**	**.**
和	我	曾是	强制	到	思考	的	一些	其他	资源	为了	摧毁	时间	.

于是我不得不另想办法消磨时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] .

There	**was**	**no**	**other**	**.**
那里	曾是	不	其他	.

没有别的选择。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kru:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Conversation	**with**	**such**	**a**	**crew**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
对话	和	这样的	一个	全体人员	曾是	出去	的	这	问题	,

与这样的船员交谈是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] — ['i:v(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]

and	**I**	**was**	**without**	**books**	**—**	**even**	**had**	**it**	**been**	**possible**	**to**	**read**	**them**
和	我	曾是	没有	图书	—	甚至	有	它	到过	可能的	到	读	他们

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['tæloʊ] [dɪp] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [kɔ:ld] " [kə'bu:s] .

by	**the**	**light**	**of**	**a**	**dull**	**tallow**	**dip**	**that**	**burned**	**in**	**the**	**hole**	**called**	**"**	**caboose**	**.**
经过	这	光	的	一个	乏味的	脂	蘸	那	烧伤	在	这	洞	称为	"	车尾	.

我当时没有书——即使有可能借着在被称为“车尾”的小洞里燃烧的昏暗的油灯的光线阅读它们。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['nɔɪsəm] [hoʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fɔ:r]

"	**I**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**noisome**	**hole**	**,**	**in**	**the**	**company**	**of**	**four**
"	我	可以	不是	忍受	到	停留	在	这	令人厌恶的	洞	,	在	这	公司	的	四

['tʃætərɪŋ] ['ni:grəuz] ,

chattering	**negroes**	**,**
喋喋不休	黑人	,

“我实在无法忍受待在这个肮脏的洞里，和四个喋喋不休的黑人待在一起。”

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] .

who	**for**	**some**	**reason**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**remain**	**below**	**.**
WHO	为了	一些	原因	有	到过	订购	到	保持	以下	.

他因为某种原因被命令留在楼下。

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [rɪ'per] ,

The	**two**	**white**	**men**	**kept**	**to**	**the**	**roof**	**;**	**and**	**thither**	**I**	**repaired**	**,**
这	二	白色的	男人	保留	到	这	屋顶	;	和	那里	我	已修复	,

两个白人男子一直待在屋顶上；我就在那里修理东西。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

intending	**to**	**spend**	**at**	**least**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**night**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
意图	到	花费	在	至少	一个	部分	的	这	夜晚	在	这	打开	空气	.

打算至少有一部分时间在户外过夜。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ,

Though	**the**	**day**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**hottest**	**,**
尽管	这	天	有	到过	一	的	这	最热门	,

尽管当天是气温最高的一天之一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] — [ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]

it	was	now	cool	enough	for	heavy	covering	—	the	chill	air	of	the	swamp
它	曾是	现在	凉爽的	足够的	为了	重的	覆盖	—	这	寒意	空气	的	这	沼泽

['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

sweeping	along	the	surface	of	the	stream	.
扫荡	沿着	这	表面	的	这	溪流	.

天气已经凉爽到可以盖上厚重的毯子了——沼泽的寒风沿着溪流表面吹拂。

['ʌn'pækiŋ] [maɪ] [kloʊk] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði][klæsp] .

Unpacking	my	cloak	I	threw	it	over	my	shoulders	and	closed	the	clasp	.
拆包	我的	披风	我	扔	它	超过	我的	肩膀	和	关闭	这	搭扣	.

我打开斗篷，披在肩上，扣上搭扣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ['nesəseri] .

There	was	sufficient	breeze	to	make	this	precaution	necessary	.
那里	曾是	充足的	微风	到	制作	这	预防	必要的	.

风力足够大，因此有必要采取这一预防措施。

[ðen] [ig'naitɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [ruːf]

Then	igniting	a	cigar	,	I	commenced	pacing	to	and	fro	over	the	rounded	roof
然后	点燃	一个	雪茄	,	我	开始	踱步	到	和	弗	超过	这	圆润	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

of	the	ark	.
的	这	方舟	.

然后我点燃一支雪茄，开始在方舟的圆形屋顶上来回踱步。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] .

I	soon	discovered	there	was	not	much	comfort	in	this	.
我	很快	发现	那里	曾是	不是	很多	舒适	在	这	.

我很快发现这样做并不能带来多少安慰。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

The	night	was	dark	,	the	planking	uneven	,	and	I	was	in	danger	of
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	木板	不均匀	,	和	我	曾是	在	危险	的

['stʌmbliŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

stumbling	overboard	.
踉跄	落水	.

夜色漆黑，船体木板凹凸不平，我随时都有可能跌落船外。

[aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [bent] [maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] ,

I	stopped	,	and	taking	stand	near	the	edge	,	bent	my	eyes	over	the	broad	stream	,
我	停止	,	和	采取	站立	靠近	这	边缘	,	弯曲	我的	眼睛	超过	这	广阔	溪流	,

我停了下来，站在河岸边，低头凝视着宽阔的溪流。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [laɪk] [spɑːrks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːr] ,

watching	the	fire	-	flies	as	they	flitted	like	sparks	along	the	wooded	shore	,
观看	这	火	-	苍蝇	作为	他们	飞掠	喜欢	火花	沿着	这	树木繁茂的	支撑	,

看着萤火虫像火花一样在林木葱郁的岸边飞舞，

[huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [treɪs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

whose	outlines	I	could	barely	trace	through	the	darkness	.
谁	概述	我	可以	仅仅	痕迹	通过	这	黑暗	.

在黑暗中，我几乎无法辨认出他们的轮廓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [dɪ'strækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz]

For	a	time	I	found	distraction	for	my	thoughts	in	listening	to	the	many	voices
为了	一个	时间	我	成立	分心	为了	我的	想法	在	聆听	到	这	许多	声音

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

有一段时间，我通过聆听大自然的各种声音来分散注意力。

['sɑːnərəs] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
sonorous **around** **me** **.**
响亮的 大约 我 .

周围一片嘈杂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
From **the** **bank** **I** **could** **hear** **the** **barking** **of** **the** **wolf** **,**
从 这 银行 我 可以 听到 这 叫声 的 这 狼 ,

从河岸边我能听到狼的吠叫声。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [kætˌlaɪk] [kɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kuːgər] .
and **once** **or** **twice** **a** **catlike** **call** **which** **I** **supposed** **to** **be** **the** **cougar** **.**
和 一次 或者 两次 一个 猫科动物 称呼 哪个 我 据称 到 是 这 美洲狮 .

其中一两次还听到类似猫叫的声音，我猜那是美洲狮发出的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːnstənt] " [skɜːrl] "
But **the** **night** **-** **birds** **were** **more** **noisy** **,** **and** **rising** **above** **the** **constant** **"** **skirl** **"**
但 这 夜晚 - 鸟类 是 更多的 嘈杂 , 和 上升 多于 这 持续的 " 斯基尔 "
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ,
of **the** **crickets** **,**
的 这 蟋蟀 ,

但夜鸟更加喧闹，它们的鸣叫声盖过了蟋蟀持续不断的“嘶鸣”。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][swɑːn] , [ðə; ði] " [hɑːŋk] " [ʌv; əv]
I **could** **distinguish** **the** **trumpet** **-** **like** **note** **of** **the** **wild** **swan** **,** **the** **"** **honk** **"** **of**
我 可以 区分 这 喇叭 - 喜欢 笔记 的 这 荒野 天鹅 , 这 " 喇叭 " 的
[ðə; ði]['gændər] ,
the **gander** **,**
这 鹅 ,

我能分辨出野生天鹅像喇叭一样的鸣叫声，以及雄天鹅的“嘎嘎”声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [bæt] .
and **the** **plaintive** **call** **of** **the** **bull** **-** **bat** **.**
和 这 哀怨 称呼 的 这 公牛 - 蝙蝠 .

还有牛蝠哀怨的叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði] [sælmədi] [ʌv; əv]
For **a** **long** **time** **I** **stood** **listening** **to** **these** **mingled** **voices** **—** **the** **psalmody** **of**
为了 一个 长的 时间 我 站立 聆听 到 这些 混合 声音 — 这 诗篇 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

我站在那里，久久聆听这些交织的声音——大自然的颂歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmən] [saʊndz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
There **were** **no** **human** **sounds** **to** **hinder** **me** **from** **hearing** **them** **.**
那里 是 不 人类 声音 到 阻碍 我 从 听力 他们 .

周围没有人声，所以我听得很清楚。

[ðə; ði] [fɔːr] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər]
The **four** **negroes** **were** **below** **,** **and** **the** **two** **white** **men** **upon** **the** **deck** **were**
['saɪlənt][æz; əz] ['spektər] .
silent **as** **specters** **.**
沉默的 作为 幽灵 .

四个黑人在船舱下，甲板上的两个白人像幽灵一样沉默不语。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] ,

I	could	see	them	standing	together	by	the	shaft	of	the	long	steering	-	oar	,
我	可以	看	他们	常设	一起	经过	这	轴	的	这	长的	转向	-	桨	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我能看到他们并肩站在长长的舵桨杆旁，

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['pɪvət] , ['trævəst] [ðə; ði] [boʊt] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] , [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [stem]

resting	upon	its	pivot	,	traversed	the	boat	longitudinally	,	reaching	almost	from	stem
休息	之上	它是	枢	,	穿越	这	船	纵向	,	到达	几乎	从	干

[tuː; tə][stɜːrn] .

to	stern	.
到	船尾	.

它以枢轴为支点，纵向穿过船体，几乎从船头延伸到船尾。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,

They	appeared	to	converse	,
他们	出现	到	交谈	,

他们似乎在交谈，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

but	in	a	tone	so	low	I	could	not	hear	what	they	were	saying	.
但	在	一个	语气	所以	低的	我	可以	不是	听到	什么	他们	是	说	.

但是他们的声音太小，我听不清他们在说什么。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	had	placed	myself	as	far	as	possible	from	them	,
我	有	放置	我	作为	远的	作为	可能的	从	他们	,

我尽可能地远离了他们。

['hævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl] ['kʌp(ə)l] .

having	no	wish	to	court	the	companionship	of	such	an	unsocial	couple	.
拥有	不	希望	到	法庭	这	友谊	的	这样的	一个	不善交际	夫妻	.

不想与这样一对不合群的夫妇交往。

[ðoʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hwispəz] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]

Though	carried	on	in	whispers	,	I	noticed	that	their	conversation	was	of	an
尽管	携带	在	在	低语	,	我	注意到	那	他们的	对话	曾是	的	一个

['ɜːrnɪst] [kaɪnd] .

earnest	kind	.
认真	种类	.

虽然他们低声交谈，但我注意到他们的谈话内容很认真。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [baɪ][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] .

I	could	tell	this	by	their	attitudes	.
我	可以	告诉	这	经过	他们的	态度	.

从他们的态度就能看出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Was	it	about	me	?
曾是	它	关于	我	?

是关于我的吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər]

Despite	the	obscurity	that	surrounded	them	,	I	could	see	that	their	faces	were
尽管	这	朦胧	那	包围	他们	,	我	可以	看	那	他们的	面孔	是

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

turned	toward	me	.
转向	朝向	我	.

尽管周围一片昏暗，但我能看出他们的脸都转向了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪft] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

I	knew	that	they	were	chafed	at	my	having	come	aboard	against	their	will	,
我	知道	那	他们	是	擦伤	在	我的	拥有	来	船上	反对	他们的	将要	,

我知道他们很不高兴我违背他们的意愿登船。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

though	for	what	reason	I	was	still	unable	to	guess	.
尽管	为了	什么	原因	我	曾是	仍然	无法	到	猜测	.

但我仍然无法猜到原因。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'vɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] , [aɪ] [ɪk'spektɪd]

Beyond	the	incivility	which	they	had	already	shown	in	every	possible	way	,	I	expected
超过	这	非礼	哪个	他们	有	已经	所示	在	每一个	可能的	方式	,	我	预期的

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他们之前已经以各种方式表现出了粗鲁无礼的态度，对此我并不抱太大期望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər] .

It	seemed	too	ridiculous	to	apprehend	danger	.
它	似乎	也	荒谬的	到	逮捕	危险	.

意识到危险似乎太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [stoʊl] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] .

And	yet	,	at	that	moment	,	something	of	the	kind	stole	into	my	thoughts	.
和	然而	,	在	那	片刻	,	某物	的	这	种类	偷窃	进入	我的	想法	.

然而，就在那一刻，类似的事情悄悄地进入了我的脑海。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['boʊtmən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l]

I	had	heard	enough	of	these	Mississippi	boatmen	to	believe	them	capable
我	有	听到	足够的	的	这些	密西西比州	船夫	到	相信	他们	有能力的

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] .

of	any	thing	—	even	of	committing	murder	.
的	任何	事物	—	甚至	的	提交	谋杀	.

我听过太多关于密西西比河船夫的事迹，相信他们什么事都做得出来——甚至包括杀人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ?

But	why	should	these	men	murder	me	?
但	为什么	应该	这些	男人	谋杀	我	?

但这些人为什么要杀我?

[maɪ] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] ;

My	baggage	was	not	big	enough	;
我的	行李	曾是	不是	大的	足够的	;

我的行李不够大;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] ['kærid] ['mʌni] [ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

and	they	had	no	reason	to	believe	I	carried	money	upon	my	person	,
和	他们	有	不	原因	到	相信	我	携带	钱	之上	我的	人	,

他们没有任何理由相信我身上携带钱财。

[ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

in	a	sum	sufficient	to	tempt	them	to	such	a	crime	.
在	一个	和	充足的	到	诱惑	他们	到	这样的	一个	犯罪	.

数额之大足以诱使他们犯下这种罪行。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] , ['skwaɪər] ['wʊdliz] [oʊn] [sleɪvz] ;

Besides	,	there	were	the	negroes	,	Squire	Woodley's	own	slaves	;
除了	,	那里	是	这	黑人	,	乡绅	伍德利	自己的	奴隶	;

此外，还有伍德利乡绅自己的黑奴;

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

such	an	attempt	could	not	be	made	without	their	knowing	of	it	.
这样的	一个	试图	可以	不是	是	制成	没有	他们的	会心	的	它	.

如果对方不知情，这样的尝试是不可能进行的。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz]

The	thought	was	preposterous	;	and	I	dismissed	it	from	my	mind	as
这	想法	曾是	荒谬	;	和	我	解雇	它	从	我的	头脑	作为

[su:n] [æz; əz] [kən'si:vd] .

soon	as	conceived	.
很快	作为	构思	.

这个想法荒谬至极，我一想到就立刻把它抛诸脑后。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] .

And	still	I	could	not	make	out	why	the	two	were	talking	so	earnestly	.
和	仍然	我	可以	不是	制作	出去	为什么	这	二	是	说	所以	切实	.

但我仍然不明白他们两人为什么如此认真地交谈。

[ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [tu:] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Their	gestures	,	too	,	which	I	could	just	discern	through	the	dim	light	,
他们的	手势	,	也	,	哪个	我	可以	只是	辨别	通过	这	暗淡	光	,

透过昏暗的光线，我勉强能辨认出他们的手势。

[əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [bɪ'twi:n]

admonished	me	that	some	strange	circumstance	was	being	discussed	between
告诫	我	那	一些	奇怪的	环境	曾是	存在	讨论	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他告诫我，他们之间正在讨论一些奇怪的情况。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

It	could	not	be	the	guiding	of	the	boat	.
它	可以	不是	是	这	指导	的	这	船	.

这不可能是船只的航行方向。

['evər] [sɪns] ['naɪtfɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:st] " ['kwɔ:rtərɪŋ] " [ðə; ði] [stri:m] .

Ever	since	nightfall	they	had	ceased	"	quartering	"	the	stream	.
曾经	自从	黄昏	他们	有	停止	"	四分之一	"	这	溪流	.

自夜幕降临以来，他们就停止了对着溪流“四分五裂”。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] [ɑ:n] ,

The	steering	-	oar	was	at	rest	,	and	the	flat	was	gliding	smoothly	on	,
这	转向	-	桨	曾是	在	休息	,	和	这	平坦的	曾是	滑翔	顺利	在	,

舵桨静止不动，船身平稳地向前滑行。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] — [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['bi:ɪŋ]

at	the	rate	of	four	miles	to	the	hour	—	the	current	at	this	place	being
在	这	速度	的	四	英里	到	这	小时	—	这	当前的	在	这	地方	存在

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['ræpɪd] .

unusually	rapid	.
异常地	迅速的	.

水流速度为每小时四英里——此处的水流速度异常湍急。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] .

It	could	not	be	that	.
它	可以	不是	是	那	.

不可能是那样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][sɪ'gɑ:r][hæd; həd] ['nɪrli] [bɜ:rnt] [aʊt] .

By	this	time	my	cigar	had	nearly	burnt	out	.
经过	这	时间	我的	雪茄	有	几乎	烧焦的	出去	.

这时我的雪茄已经快燃完了。

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Groping	**for**	**another**	**,**	**I**	**discovered**	**I**	**had**	**left**	**my**	**case**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
摸索	为了	其他	,	我	发现	我	有	左边	我的	案件	在	这	舱	.

我摸索着寻找另一个箱子，却发现我把箱子落在了船舱里。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

In	**going**	**to**	**get**	**it**	**,**	**I**	**passed**	**close**	**to**	**where**	**the**	**two**	**men**	**were**	**standing**	**.**
在	去	到	得到	它	,	我	通过了	关闭	到	在哪里	这	二	男人	是	常设	.

我去拿东西的时候，从那两个男人站的地方附近经过。

[blæk] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] - ['hænd(ə)l] , [waɪl] ['stɪŋər] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Black	**had**	**hold**	**of**	**the**	**oar**	**-**	**handle**	**,**	**while**	**Stinger**	**was**	**lounging**	**at**	**his**
黑色的	有	抓住	的	这	桨	-	处理	,	尽管	刺	曾是	休闲	在	他的

['elboʊ] .

elbow	**.**
弯头	.

布莱克握着桨柄，而斯汀格则懒洋洋地靠在他的胳膊肘上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [stʌmp] [stɪl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] ,

I	**had**	**the**	**cigar**	**-**	**stump**	**still**	**in**	**my**	**teeth**	**—**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**good**	**Havana**	**,**
我	有	这	雪茄	-	树桩	仍然	在	我的	牙齿	—	这	遗迹	的	一个	好的	哈瓦那	,

我嘴里还叼着雪茄头——那是上好的哈瓦那雪茄的残余。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [koʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**red**	**coal**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
和	一个	红色的	煤炭	在	这	结尾	的	它	.

最后还剩下一块红色的煤炭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

I	**was**	**curious**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**fellows**	**;**	**and**	**passing**	**close**	**to**
我	曾是	好奇的	到	有	一个	看	在	这	伙伴们	;	和	通过	关闭	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我很好奇想看看这些家伙；于是，我走近他们，

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] .

I	**increased**	**the**	**luminosity**	**of**	**the**	**cigar**	**by**	**giving**	**it**	**a**	**strong**	**puff**	**or**	**two**	**.**
我	增加	这	亮度	的	这	雪茄	经过	给予	它	一个	强的	噗	或者	二	.

我猛吸了一两口，雪茄的亮度就增加了。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [tuː] [mɔːr] [ɪl] - ['feɪvərd] ['feɪsɪz] .

Never	**had**	**such**	**a**	**faint**	**light**	**shone**	**upon**	**two**	**more**	**ill**	**-**	**favored**	**faces**	**.**
绝不	有	这样的	一个	头晕的	光	闪耀	之上	二	更多的	患病的	-	受青睐	面孔	.

从来没有如此微弱的光线照耀过两张如此丑陋的脸庞。

[bəuθ] [ə'pɪrd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,

Both	**appeared**	**distorted**	**by**	**some**	**passion**	**of**	**a**	**criminal**	**kind**	**;**	**and**	**,**
两个都	出现	扭曲	经过	一些	热情	的	一个	刑事	种类	;	和	,

两者似乎都受到了某种犯罪性质的激情所扭曲；而且，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['məːdərɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

could	**I**	**have**	**imagined**	**any**	**motive**	**for**	**their**	**murdering**	**me**	**,**	**I**	**might**	**have**
可以	我	有	想象	任何	动机	为了	他们的	谋杀	我	,	我	可能	有

[bi'liːvd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

believed	**at**	**that**	**moment**	**,**
相信	在	那	片刻	,

如果当时我能想到他们杀害我的任何动机，我或许会相信。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] !

that	**such**	**was**	**their**	**intention**	**!**
那	这样的	曾是	他们的	意图	!

原来这就是他们的意图！

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] .
A MAN OVERBOARD .
一个 男人 落水 .

有人落水。

[ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [kə'buːs] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['niːgrəuz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
On descending into the " caboose , " I found the four negroes stretched out and
在 下降 进入 这 " 车尾 , " 我 成立 这 四 黑人 拉伸 出去 和
['snɔːrɪŋ] .
snoring .
打鼾 .

下到车厢后部，我发现四个黑人伸展着身体，打着鼾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sentrɪk] ['trævəsiz] ,
They had worked hard at the steering - oar while making these eccentric traverses ,
他们 有 工作 难的 在 这 转向 - 桨 尽管 制作 这些 偏心 横穿 ,

在进行这些奇特的航行时，他们一直努力地划着舵桨。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
which even they did not understand .
哪个 甚至 他们 做过 不是 理解 .

连他们自己都没能理解。

[pʊr] [retʃiz] !
Poor wretches !
贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙们!

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn]
had they known what was in store for them , they would not have gone
有 他们 已知 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 , 他们 会 不是 有 已消失
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

如果他们知道等待他们的是什么，他们就不会睡觉了。

['iːv(ə)n] [fə'tiːg] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
Even fatigue could not have overcome them .
甚至 疲劳 可以 不是 有 克服 他们 .

即使疲惫也无法击垮他们。

[ðə; ði] [dɪp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
The dip was burning dimly , and by its light I had some difficulty in finding
这 蘸 曾是 燃烧 依稀 , 和 经过 它是 光 我 有 一些 困难 在 寻找
[maɪ] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
my cigar - case .
我的 雪茄 - 案件 .

烟斗的火苗昏暗，借着它的光，我费了好大劲才找到我的雪茄盒。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [freʃ] [wiːd] ,
I laid my hands upon it at length , and drawing forth a fresh weed ,
我 铺设 我的 双手 之上 它 在 长度 , 和 绘画 前进 一个 新鲜的 杂草 ,

我终于摸到了它，拔出了一株新的杂草，

['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjuːmjələs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [wɪk] .
kindled it at the cumulus of smoking wick .
点燃 它 在 这 积云 的 吸烟 灯芯 .

在冒烟的灯芯的积云处点燃了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

For	a	moment	I	hesitated	as	to	whether	I	should	return	to	the
为了	一个	片刻	我	犹豫了一下	作为	到	无论	我	应该	返回	到	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

我犹豫了一会儿，不知道是否应该回到屋顶。

[ɔːr] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

or	take	my	seat	upon	a	chest	that	formed	part	of	the	furniture	of	the	cabin	.
或者	拿	我的	座位	之上	一个	胸部	那	形成	部分	的	这	家具	的	这	舱	.

或者坐在船舱家具的一部分——一个箱子上。

[ðə; ði] [stentʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

The	stench	decided	me	.
这	恶臭	决定	我	.

那股恶臭让我下了决心。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['griːsi] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['emə˩neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	odor	of	greasy	cooking	-	utensils	,	combined	with	that	emanating	from	the
这	气味	的	腻	烹饪	-	餐具	,	合并	和	那	散发	从	这

['ʃɜːts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['swetɪŋ] ['æfrɪkənz] ,

shirts	of	four	sweating	Africans	,
衬衫	的	四	出汗	非洲人	,

油腻的烹饪用具的气味，混合着四个汗流浃背的非洲人衬衫散发出的气味，

[wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hə'vænə] ,

was	too	powerful	to	be	put	down	by	the	perfume	of	the	best	Havana	,
曾是	也	强大的	到	是	放	向下	经过	这	香水	的	这	最好的	哈瓦那	,

即使是哈瓦那最好的香水也无法掩盖它的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	I	preferred	returning	to	the	roof	.
和	我	首选	返回	到	这	屋顶	.

我更喜欢回到屋顶。

[æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

As	I	ascended	the	steps	,	I	heard	a	scrambling	above	me	,
作为	我	上升	这	步骤	,	我	听到	一个	争抢	多于	我	,

我拾级而上时，听到头顶传来一阵窸窣声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] .

as	if	the	two	men	were	struggling	with	the	steering	-	oar	.
作为	如果	这	二	男人	是	挣扎	和	这	转向	-	桨	.

仿佛这两个人正在费力地划桨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

I	could	not	guess	what	it	meant	,
我	可以	不是	猜测	什么	它	意思是	,

我猜不出它是什么意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	was	all	the	more	surprised	at	seeing	them	—	as	soon	as	the
和	曾是	全部	这	更多的	惊讶	在	看到	他们	—	作为	很快	作为	这

['dɑːrknəs] [pər'mɪtɪd] — [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

darkness	permitted	—	exactly	in	the	same	spot	where	I	had	left	them	.
黑暗	允许	—	确切地	在	这	相同的	点	在哪里	我	有	左边	他们	.

更令我惊讶的是，当夜幕降临，我看到它们竟然还在我离开时的原地。

[blæk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , ['stɪŋər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Black	was	still	grasping	the	handle	of	the	oar	,	Stinger	standing	at	his	elbow	.
黑色的	曾是	仍然	抓握	这	处理	的	这	桨	,	刺	常设	在	他的	弯头	.

布莱克仍然紧紧握着桨柄，斯汀格站在他的胳膊肘旁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

I	was	about	passing	on	to	the	stem	,	and	had	got	between	them
我	曾是	关于	通过	在	到	这	干	,	和	有	得到	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] ,

and	the	beam	,
和	这	光束	,

我正要越过横梁，结果挡在了他们和横梁之间。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪk'skleɪm] : " [eɪtʃ] — [el]['faɪər] !

when	I	heard	the	former	exclaim	:	"	H	—	l	fire	!
什么时候	我	听到	这	以前的	惊叹	:	"	H	—	我	火	!

当我听到前者惊呼："该死的火！"

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][snæg] !

we'll	be	on	a	snag	!
出色地	是	在	一个	障碍物	!

我们遇到麻烦了！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	At	the	same	instant	I	saw	him	rush	toward	me	,	pressing	the	oar	in	front	of
"	在	这	相同的	立即的	我	锯	他	匆忙	朝向	我	,	紧迫	这	桨	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"就在同一时刻，我看到他朝我冲过来，奋力划着桨。"

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Before	I	had	time	to	get	out	of	the	way	,
前	我	有	时间	到	得到	出去	的	这	方式	,

还没等我躲开，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;

the	huge	piece	of	timber	struck	me	in	the	ribs	;
这	巨大的	片	的	木材	击	我	在	这	肋骨	;

那块巨大的木头打中了我的肋骨；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'sipiteitid]

and	but	that	I	had	caught	hold	of	it	I	should	have	been	precipitated
和	但	那	我	有	捕捉	抓住	的	它	我	应该	有	到过	沉淀

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

如果不是我抓住了它，我早就被甩进水里了。

[maɪ][hoʊld][dɪd][nɑːt][ə'veɪl][ˌem 'iː] ,

My	hold	did	not	avail	me	,
我的	抓住	做过	不是	可用	我	,

我的坚持没有奏效。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] ['stiəzmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

nor	was	it	the	intention	of	that	ruffian	steersman	that	it	should	.
也不	曾是	它	这	意图	的	那	痞子	舵手	那	它	应该	.

那个流氓舵手的本意也不是要让事情这样发展。

" [let] [goʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

"松手！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [let] [goʊ] , [diː] — [en][jiː; ji] , [ɔːr] [jɪl] [hæv; həv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][snæg] !

"	Let	go	,	d	—	n	ye	,	or	ye'll	have	us	on	the	snag	!
"	让	去	,	d	—	n	是的	,	或者	叫喊	有	我们	在	这	障碍物	!

“放手吧，该死的，否则我们会被挂在树桩上！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

"	As	he	spoke	,	I	saw	his	right	hand	raised	from	the	oar	,	and	then
"	作为	他	辐	,	我	锯	他的	正确的	手	提高	从	这	桨	,	和	然后

[dɪ'sendɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

descending	toward	me	.
下降	朝向	我	.

“他说话的时候，我看到他的右手从桨上抬起来，然后向我伸过来。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːr] , [stɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

By	the	light	of	my	cigar	,	still	between	my	teeth	,	I	saw	the	gleaming	of	steel	.
经过	这	光	的	我的	雪茄	,	仍然	之间	我的	牙齿	,	我	锯	这	闪闪发光	的	钢	.

借着嘴里叼着的雪茄的火光，我看到了闪亮的钢铁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

At	the	same	time	I	felt	a	stinging	sensation	in	my	shoulder	,
在	这	相同的	时间	我	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	我的	肩膀	,

与此同时，我感到肩膀一阵刺痛。

[ðə; ði][ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['perəlaɪzd] , [maɪ][græsp] [bɪ'keɪm] [rɪ'lækst] ,

the	arm	seemed	to	become	suddenly	paralyzed	,	my	grasp	became	relaxed	,
这	手臂	似乎	到	变得	突然	瘫痪	,	我的	抓牢	成为	轻松	,

我的手臂似乎突然麻痹了，我的手也放松了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !

and	I	fell	back	downward	into	the	river	!
和	我	跌倒	后退	向下	进入	这	河	!

然后我就跌回了河里！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [maɪ] [kloʊk] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] ,

For	a	second	or	two	my	cloak	sustained	me	,
为了	一个	第二	或者	二	我的	披风	持续	我	,

我的斗篷支撑了我一两秒钟，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [tuː; tə] [swɪm] ,

but	before	I	could	turn	upon	my	face	and	strike	out	to	swim	,
但	前	我	可以	转动	之上	我的	脸	和	罢工	出去	到	游泳	,

但还没等我转身游出去，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːrk] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	huge	ark	swept	over	me	,	sending	me	far	below	the	surface	.
这	巨大的	方舟	扫荡	超过	我	,	发送	我	远的	以下	这	表面	.

巨大的方舟从我身上掠过，把我送入了水面以下很远的地方。

[ə; eɪ] [laʊd] ['drʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [θroʊt] — [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	loud	drumming	in	my	ears	,	a	choking	sensation	in	my	throat	—	the	sensation	of
一个	大声	打鼓	在	我的	耳朵	,	一个	窒息	感觉	在	我的	喉	—	这	感觉	的

['draʊnɪŋ] !

drowning	!
溺水	!

耳边传来震耳欲聋的鼓声，喉咙里传来窒息般的感觉——仿佛要溺水一般！

[aɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	came	again	to	the	surface	,	but	without	any	clear	idea	of	where	I	was	,
我	来了	再次	到	这	表面	,	但	没有	任何	清除	主意	的	在哪里	我	曾是	,

我再次浮出水面，但完全不知道自己身在何处。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌem 'iː] .

or	what	had	happened	me	.
或者	什么	有	发生	我	.

或者我身上发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'weɪkənd] .

It	appeared	like	a	horrible	dream	from	which	I	was	not	yet	awakened	.
它	出现	喜欢	一个	可怕	梦	从	哪个	我	曾是	不是	然而	觉醒	.

这就像一场可怕的噩梦，我至今仍未从中醒来。

[suːn] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Soon	my	senses	returned	;	I	remembered	having	fallen	from	the	flat	;	and	then	,
很快	我的	感官	返回	;	我	记得	拥有	倒下	从	这	平坦的	;	和	然后	,

很快我恢复了意识；我记起自己从公寓摔了下来；然后，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

that	I	had	been	pushed	from	it	;	and	then	,
那	我	有	到过	推动	从	它	;	和	然后	,

我被排挤出了那个环境；然后，

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [aɪ]

how	I	had	struggled	to	save	myself	from	going	over	;	and	then	,	why	I
如何	我	有	挣扎	到	节省	我	从	去	超过	;	和	然后	,	为什么	我

[hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

had	not	succeeded	.
有	不是	成功了	.

我如何努力避免翻越障碍；以及，我为什么最终失败了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [les] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['efərts] ,

During	this	process	of	thought	,	I	was	kept	above	water	less	by	my	own	efforts	,
期间	这	过程	的	想法	,	我	曾是	保留	多于	水	较少的	经过	我的	自己的	努力	,

在思考这个问题的过程中，我几乎完全依靠自己的努力才勉强维持住局面。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ðæt] ['kærid]

than	by	the	cloak	that	covered	my	shoulders	,	and	the	rapid	current	that	carried
比	经过	这	披风	那	涵盖	我的	肩膀	,	和	这	迅速的	当前的	那	携带

[ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

me	along	.
我	沿着	.

与其说是披在肩上的斗篷，不如说是裹着我的湍急水流。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] .

But	for	these	I	might	have	gone	back	to	the	bottom	,	never	more	to	rise	.
但	为了	这些	我	可能	有	已消失	后退	到	这	底部	,	绝不	更多的	到	上升	.

但若不如此，我或许早已跌落谷底，再也无法向上攀升。

[ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	attempting	to	swim	,	I	found	that	my	right	arm	was	of	no	use	to	me	.
在	尝试	到	游泳	,	我	成立	那	我的	正确的	手臂	曾是	的	不	使用	到	我	.

当我尝试游泳时，我发现我的右臂完全无法使用。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn]

I	looked	around	for	the	flat	,	though	without	any	design	to	recover	footing	upon
我	看起来	大约	为了	这	平坦的	,	尽管	没有	任何	设计	到	恢复	立足点	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我四处寻找那块地，尽管没有任何办法重新站稳脚跟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [nɪr] [ˌem 'iː] , [nɔːr][ɪn] [saɪt] .

It	was	no	longer	near	me	,	nor	in	sight	.
它	曾是	不	更长	靠近	我	,	也不	在	视线	.

它已经不在我附近，也不在我的视线范围内了。

['kærid] ['swɪftli] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Carried	swiftly	on	by	the	current	,	it	had	disappeared	in	the	darkness	.
携带	迅速地	在	经过	这	当前的	,	它	有	消失	在	这	黑暗	.

它被水流迅速带走，消失在黑暗中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	did	not	shout	to	make	known	my	situation	.
我	做过	不是	喊	到	制作	已知	我的	情况	.

我没有大声喊叫来表明我的处境。

[aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər]

I	had	sufficiently	recovered	my	senses	to	know	that	on	board	the	boat	there
我	有	足够	恢复	我的	感官	到	知道	那	在	木板	这	船	那里

[maɪt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

might	be	as	much	danger	to	me	as	in	the	water	.
可能	是	作为	很多	危险	到	我	作为	在	这	水	.

我已恢复了些许理智，知道在船上我所面临的危险可能与在水中一样大。

[pər'hæps] [mɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

Perhaps	more	;	and	I	preferred	trusting	to	the	stream	.
也许	更多的	;	和	我	首选	信任	到	这	溪流	.

或许更多；我更愿意相信顺其自然。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [left] [ɑːrm] [friː] ,

Working	the	cloak	to	the	right	side	,	so	as	to	leave	my	left	arm	free	,
在职的	这	披风	到	这	正确的	边	,	所以	作为	到	离开	我的	左边	手臂	自由的	,

将斗篷拉到右侧，这样我的左臂就能自由活动了。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər]

I	struck	out	with	it	;	not	to	swim	,	but	simply	to	keep	my	head	above	water
我	击	出去	和	它	;	不是	到	游泳	,	但	简单地	到	保持	我的	头	多于	水

.

:

.

我失败了；不是因为会游泳，而是因为只想不让自己的头沉入水里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [glaidid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

In	this	way	I	glided	on	with	the	current	.
在	这	方式	我	滑翔	在	和	这	当前的	.

就这样，我顺着水流滑行而去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [lɔːŋ] [ə'floʊt] .

I	could	not	have	kept	long	afloat	.
我	可以	不是	有	保留	长的	漂浮	.

我不可能长时间维持下去。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['groʊɪŋ] ['fiːblə(r)] ;

I	felt	I	was	each	moment	growing	feebler	;
我	毛毡	我	曾是	每个	片刻	生长	虚弱者	;

我感觉自己每时每刻都在变得越来越虚弱；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

and	with	the	utmost	difficulty	could	save	myself	from	sinking	.
和	和	这	极致	困难	可以	节省	我	从	下沉	.

我费了九牛二虎之力才避免了沉没。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['kɜːrənt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

The	surging	current	carried	me	along	,	but	not	toward	the	bank	.
这	滔滔	当前的	携带	我	沿着	,	但	不是	朝向	这	银行	.

汹涌的水流带着我向前，但并没有把我带到河岸边。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][bæŋk] ;
I saw no bank ;
我 锯 不 银行 ;

我没看到银行；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
for that matter I might as well have been in the middle of the ocean .
为了 那 事情 我 可能 作为 出色地 有 到过 在 这 中间 的 这 海洋 .

就此而言，我感觉自己就像身处茫茫大海之中。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪn] [ɪn] [saɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]
Even had the shore been in sight , I could have done nothing to approach
甚至 有 这 支撑 到过 在 视线 , 我 可以 有 完毕 没有什么 到 方法
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使海岸就在眼前，我也无法靠近。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
I could have made no effort beyond that I was making — just sufficient to
我 可以 有 制成 不 努力 超过 那 我 曾是 制作 — 只是 充足的 到
[sə'steɪn] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
sustain myself on the surface .
维持 我 在 这 表面 .

我不可能付出比我当时付出的更多努力——仅仅足以维持我在表面上的生存。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [sɪŋk] .
I should soon sink .
我 应该 很快 下沉 .

我很快就要沉没了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
I began to feel certain of it — to contemplate it with a sort of
我 开始 到 感觉 肯定 的 它 — 到 沉思 它 和 一个 种类 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

我开始确信这一点——带着一种听天由命的心态去思考它。

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] [keɪm]
Quicker than the changes of a kaleidoscope , the scenes of my past life came
更快 比 这 变化 的 一个 万花筒 , 这 场景 的 我的 过去的 生活 来了
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

比万花筒变换的速度还要快，我过去生活的场景瞬间展现在我眼前。

['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'membər] ,
Father , mother , sisters , and brothers , were all at that moment remembered ,
父亲 , 母亲 , 姐妹 , 和 兄弟 , 是 全部 在 那 片刻 记得 ,

那一刻，父亲、母亲、姐妹和兄弟都被想起了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [leɪt] [left] .
and she whom I had late left .
和 她 谁 我 有 晚的 左边 .

还有我后来离开的她。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægəni][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
Oh ! it was agony to think I should never see her again !
哦 ! 它 曾是 痛苦 到 思考 我 应该 绝不 看 她 再次 !

哦！想到我可能再也见不到她了，真是痛苦万分！

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sperɪŋ] [θɔ:t] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

While	giving	way	to	this	despairing	thought	,	something	struck	me	from	behind	.
尽管	给予	方式	到	这	绝望	想法	,	某物	击	我	从	在后面	.

正当我沉浸在这种绝望的想法中时，身后传来一阵剧痛。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['sʌbstəns] ['presɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [θaɪ] .

I	felt	some	hard	substance	pressing	against	my	thigh	.
我	毛毡	一些	难的	物质	紧迫	反对	我的	大腿	.

我感觉有什么硬物压在我的大腿上。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [maɪ] [fleʃ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntækt] [ˌʌnɪk'spleɪnd]

It	caused	a	thrill	through	my	flesh	,	for	it	was	a	contact	unexplained
它	导致	一个	刺激	通过	我的	肉	,	为了	它	曾是	一个	接触	无法解释

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

and	unnatural	.
和	不自然	.

它让我浑身酥麻，因为这是一种无法解释且不自然的接触。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] !

I	could	think	only	of	one	thing	,	the	snout	of	an	alligator	!
我	可以	思考	仅有的	的	一	事物	,	这	鼻子	的	一个	鳄鱼	!

我脑海里只浮现出一个画面，那就是鳄鱼的鼻子！

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wer] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['sɔ:riən]

I	knew	that	I	was	now	in	that	part	of	the	Mississippi	where	this	hideous	saurian
我	知道	那	我	曾是	现在	在	那	部分	的	这	密西西比州	在哪里	这	可怕	蜥蜴

[held] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['revəlz] .

held	his	midnight	revels	.
握住	他的	午夜	揭秘	.

我知道我现在身处密西西比河的某个地方，那里正是这只可怕的蜥蜴举行午夜狂欢的地方。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [ɪn'kri:st] [maɪ] [spi:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ; [ðə; ði]['boʊni]

Instinctively	I	increased	my	speed	,	but	to	no	purpose	;	the	bony
本能地	我	增加	我的	速度	,	但	到	不	目的	;	这	骨质

[proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs] [stɪl] [rʌbd] [ə'genst] [maɪ] [θaɪ] .

proboscis	still	rubbed	against	my	thigh	.
长鼻	仍然	摩擦	反对	我的	大腿	.

我本能地加快了速度，但毫无用处；骨质的鼻子仍然摩擦着我的大腿。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði][hju:dʒ][dʒɔ:z] ['hɑ:rʃli] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]

In	another	moment	I	should	feel	the	huge	jaws	harshly	closing	upon	and	crushing
在	其他	片刻	我	应该	感觉	这	巨大的	下颚	严厉地	结束	之上	和	压碎

[ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] !

it	like	a	reed	!
它	喜欢	一个	芦苇	!

再过一会儿，我就会感觉到那巨大的颚部猛地合拢，像碾碎芦苇一样把它碾碎！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

With	an	effort	I	turned	round	,	to	meet	the	monster	face	to	face	.
和	一个	努力	我	转向	圆形的	,	到	见面	这	怪物	脸	到	脸	.

我费力地转过身，与怪物面对面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['perɪʃɪŋ] .

In	this	way	I	preferred	perishing	.
在	这	方式	我	首选	消亡	.

这样我宁愿死去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑ:rm] [klɑ:spt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	another	moment	I	lay	with	my	left	arm	clasped	around	it	,
在	其他	片刻	我	躺	和	我的	左边	手臂	紧握	大约	它	,

片刻之后，我躺了下来，左臂环抱着它。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [maɪt] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] —

embracing	**it**	**as**	**I**	**might**	**my**	**dearest**	**friend**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**—**
拥抱	它	作为	我	可能	我的	亲爱的	朋友	,	作为	如果	它	有	到过	—

我像拥抱我最亲爱的朋友一样拥抱它，仿佛它就是——

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌgli] ['ælɪgeɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [triː] - [trʌŋk] ;

What	**I**	**had**	**mistaken**	**for**	**an**	**ugly**	**alligator**	**,**	**was**	**a**	**floating**	**tree**	**-**	**trunk**	**;**
什么	我	有	错误	为了	一个	丑陋的	鳄鱼	,	曾是	一个	漂浮的	树	-	树干	;

我原以为是丑陋的鳄鱼，其实是一根漂浮的树干；

[laɪk] [maɪ'self] ['ruːdli] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [maɪn]

like	**myself**	**rudely**	**flung**	**upon**	**the**	**flood**	**,**	**but**	**with**	**a**	**buoyancy**	**far**	**surpassing**	**mine**
喜欢	我	粗鲁地	扔	之上	这	洪水	,	但	和	一个	浮力	远的	超越	矿

.

:

.

就像我被粗暴地抛入洪水中一样，但它的浮力远远超过我。

[ðə; ði][lɔːg] [pruːvd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [nɑːt]['oʊnli] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [feɪnt] ['sɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ;

The	**log**	**proved**	**light**	**enough**	**to**	**sustain**	**not**	**only**	**itself**	**,**	**but**	**faint**	**sinking**	**me**	**;**
这	日志	已证实	光	足够的	到	维持	不是	仅有的	本身	,	但	头晕的	下沉	我	;

这根木头很轻，不仅能支撑它自身，还能支撑我微弱的下沉；

[ænd; ənd] ['strædlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**straddling**	**it**	**longitudinally**	**,**	**I**	**gave**	**myself**	**up**	**to**	**the**	**current**	**with**	**a**
和	跨骑	它	纵向	,	我	给予	我	向上	到	这	当前的	和	一个

['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] ,

gratitude	**to**	**God**	**,**
感激	到	上帝	,

我纵身跨在河面上，顺着水流漂去，心中充满对上帝的感恩。

[huːz] [hænd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː]

whose	**hand**	**,**	**I**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**,**	**had**	**been**	**stretched**	**out**	**to**	**preserve**	**me**
谁	手	,	我	可以	不是	帮助	思维	,	有	到过	拉伸	出去	到	保存	我

!

!

!

我不禁想到，那只手是为了救我而伸出的！

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

After	**that**	**,**	**I**	**became**	**unconscious**	**.**
后	那	,	我	成为	无意识	.

之后，我就失去了意识。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ə'drɪft] .

ADRIFT	**.**
漂流	.

漂泊。

[maɪ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ri'zembld] [sliːp] .

My	**unconsciousness**	**resembled**	**sleep**	**.**
我的	无意识	类似	睡觉	.

我的无意识状态就像睡着了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sɪŋkəpi] .

It	**was**	**not**	**that**	**,**	**but**	**syncope**	**.**
它	曾是	不是	那	,	但	昏厥	.

不是晕厥，而是昏厥。

[aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [θruː] [ɪg'zɔːstʃən] .

I	had	fainted	through	exhaustion	.
我	有	昏厥	通过	疲惫	.

我因精疲力竭而昏倒了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kloʊk] , [stɪl] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [ænd; ənd]

Fortunately	the	cloak	,	still	upon	my	shoulders	,	clung	around	the	tree	-	trunk	,	and
幸运的是	这	披风	,	仍然	之上	我的	肩膀	,	紧紧抓住	大约	这	树	-	树干	,	和

['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .

hindered	me	from	slipping	off	.
受阻	我	从	滑倒	离开	.

幸好披风还披在我的肩上，紧紧地挂在树干上，防止我滑落下来。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	I	might	have	gone	to	the	bottom	without	knowing	it	.
否则	我	可能	有	已消失	到	这	底部	没有	会心	它	.

否则我可能在不知不觉中就沉到谷底了。

[maɪ] ['sɪŋkəpi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] , [ðoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

My	syncope	was	of	short	duration	,	though	how	long	I	could	not	tell	.
我的	昏厥	曾是	的	短的	期间	,	尽管	如何	长的	我	可以	不是	告诉	.

我的晕厥持续时间很短，但具体多久我记不清了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['æftərwərd] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][mʌst; məst]

I	could	guess	at	the	time	afterward	from	knowing	the	distance	I	must
我	可以	猜测	在	这	时间	之后	从	会心	这	距离	我	必须

[hæv; həv] ['drɪftɪd] .

have	drifted	.
有	漂移	.

事后我根据自己漂移的距离推测出了大概情况。

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

I	awoke	to	find	myself	lying	upon	the	log	.
我	醒来	到	寻找	我	说谎	之上	这	日志	.

我醒来发现自己躺在圆木上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'floʊt] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ɪts]['moʊʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] ;

It	was	afloat	,	as	I	could	tell	by	its	motion	underneath	me	;
它	曾是	漂浮	,	作为	我	可以	告诉	经过	它是	运动	下	我	;

我从它在我身下的晃动中就能看出，它是漂浮在水面上的；

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ'self] ['drɪftɪŋ] [daʊn] - [striːm] .

and	I	supposed	myself	drifting	down	-	stream	.
和	我	据称	我	漂流	向下	-	溪流	.

我心想自己大概是顺流而下了吧。

[æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

As	my	senses	became	clearer	I	perceived	that	this	was	not	the	case	.
作为	我的	感官	成为	更清晰	我	感知	那	这	曾是	不是	这	案件	.

随着我的感官逐渐清醒，我意识到事实并非如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɔːg] [bɑːbd] [ə'baʊt] , [æz; əz][aɪ] [stɜːrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Although	the	log	bobbed	about	,	as	I	stirred	upon	it	,
虽然	这	日志	波波德	关于	,	作为	我	搅拌	之上	它	,

虽然我搅动着木头，它还是上下浮动，

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːzər] .

I	now	saw	that	it	was	close	to	the	bank	,	and	held	as	if	by	a	hawser	.
我	现在	锯	那	它	曾是	关闭	到	这	银行	,	和	握住	作为	如果	经过	一个	缆绳	.

我这才发现它离岸边很近，像是被缆绳拴着一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] ;

It	was	dark	all	around	me	,	darker	than	ever	;
它	曾是	黑暗的	全部	大约	我	,	较暗	比	曾经	;

我周围一片漆黑，比以往任何时候都更加黑暗；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [triːz] ,

but	I	could	see	that	I	was	under	the	shadow	of	trees	,
但	我	可以	看	那	我	曾是	在下面	这	阴影	的	树木	,

但我能看出我正处于树荫下。

[huːz] [mɔːs] - ['kʌvərd] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

whose	moss	-	covered	arms	stretched	out	over	the	stream	.
谁	苔藓	-	涵盖	武器	拉伸	出去	超过	这	溪流	.

它长满青苔的手臂伸向溪流。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - [flaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ][eɪd][ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ]

The	gleaming	of	fire	-	flies	upon	the	bank	above	gave	me	no	aid	in	reconnoitering
这	闪闪发光	的	火	-	苍蝇	之上	这	银行	多于	给予	我	不	援助	在	侦察

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

河岸上闪烁的萤火虫并没有帮助我侦察情况。

[ðer; ðər] [fɔːls] , ['fɪtf(ə)l] [laɪt] ['oʊnli][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .

Their	false	,	fitful	light	only	misled	me	.
他们的	错误的	,	断断续续	光	仅有的	被误导	我	.

他们那虚假、忽明忽暗的光芒只会误导我。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

After	a	time	I	discovered	the	cause	of	my	having	come	to	;	and	even
后	一个	时间	我	发现	这	原因	的	我的	拥有	来	到	;	和	甚至

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spɑːt] .

recognized	the	spot	.
认可	这	点	.

过了一段时间，我才发现自己醒来的原因；甚至认出了这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪf] , [waɪl] ['iːg(ə)l] -

It	was	the	same	where	I	had	made	landing	from	the	skiff	,	while	eagle	-
它	曾是	这	相同的	在哪里	我	有	制成	降落	从	这	小艇	,	尽管	鹰	-

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

shooting	on	the	island	.
射击	在	这	岛	.

那和我之前在岛上用小艇猎鹰时登陆的地方一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ]['fɔːlən] ['saɪprəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [trʌŋk]

There	was	the	huge	fallen	cypress	with	its	roots	upon	the	bank	and	trunk
那里	曾是	这	巨大的	倒下	柏	和	它是	根	之上	这	银行	和	树干

['slæntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

slanting	down	into	the	river	.
斜	向下	进入	这	河	.

河岸边有一棵巨大的倒塌柏树，根系扎在河岸上，树干倾斜着伸入河中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Despite	the	darkness	and	the	confusion	of	my	ideas	,	I	remembered	it	.
尽管	这	黑暗	和	这	困惑	的	我的	想法	,	我	记得	它	.

尽管我的思绪一片混乱，但我还是记住了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg] , ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	still	lying	along	the	log	,	having	as	yet	made	no	attempt	to	leave	it	.
我	曾是	仍然	说谎	沿着	这	日志	,	拥有	作为	然而	制成	不	试图	到	离开	它	.

我仍然躺在圆木上，还没有尝试离开。

[aɪ] [felt] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['efərt] .

I	felt	too	weak	for	the	effort	.
我	毛毡	也	虚弱的	为了	这	努力	.

我感觉自己太虚弱了，做不到。

['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ;

Fortunate	that	it	was	so	;
幸运	那	它	曾是	所以	;

幸好如此；

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [muəd] .

for	soon	after	I	discovered	the	singular	manner	in	which	I	was	moored	.
为了	很快	后	我	发现	这	单数	方式	在	哪个	我	曾是	系泊	.

不久之后，我便发现了自己被束缚的独特方式。

[ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊk] , ['treɪlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snæg] [ʌv; əv]

The	skirt	of	my	cloak	,	trailing	upon	the	water	,	had	caught	in	a	snag	of
这	裙子	的	我的	披风	,	尾随	之上	这	水	,	有	捕捉	在	一个	障碍物	的

[ðə; ði] ['saɪprəs] ,

the	cypress	,
这	柏	,

我的斗篷裙摆拖在水面上，被柏树的枝条勾住了。

[ænd; ənd] [held] [fæst] .

and	held	fast	.
和	握住	快速地	.

并紧紧抓住不放。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [hʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

As	the	garment	was	also	hooked	to	the	log	on	which	I	lay	,
作为	这	服装	曾是	还	钩子	到	这	日志	在	哪个	我	躺	,

由于那件衣服也挂在我躺着的木头上，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

the	latter	had	been	arrested	in	its	course	,	and	turned	round	under	the	shelter
这	后者	有	到过	被捕	在	它是	课程	,	和	转向	圆形的	在下面	这	庇护所

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

后者在途中被拦住，转身躲到树荫下。

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['siːst] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	current	ceased	to	act	upon	it	.
在哪里	这	当前的	停止	到	行为	之上	它	.

电流不再作用于它的地方。

[hæd; həd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [ɔːr] [meɪd] ['eni] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] ,

Had	I	started	suddenly	up	,	or	made	any	incautious	movement	,
有	我	开始	突然	向上	,	或者	制成	任何	不谨慎	移动	,

如果我突然起身，或者做出任何不谨慎的动作，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [tʃæns] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'drɪft] [ə'gen] , [tuː; tə] [biː; bi]

I	might	have	detached	the	chance	fastening	and	gone	adrift	again	,	to	be
我	可能	有	分离的	这	机会	紧固	和	已消失	漂流	再次	,	到	是

['kærid] [gɑːd] [noʊz] ['wɪðər] .

carried	God	knows	whither	.
携带	上帝	知道	往哪里去	.

我本可以解开那条临时的纽扣，再次随波逐流，被带到天知道是哪里去。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Perceiving	this	danger	,	I	took	my	measures	accordingly	.
感知	这	危险	,	我	采取	我的	措施	因此	.

意识到这种危险，我采取了相应的措施。

['dʒentli] ['hɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːzər] [ʌv; əv] [soʊkt] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

Gently	hauling	upon	the	hawser	of	soaked	broadcloth	,
轻轻地	运输	之上	这	缆绳	的	浸泡过	府绸	,

轻轻拉动浸透了布料的缆绳，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] ,

I	succeeded	in	grasping	one	of	the	branches	of	the	cypress	,
我	成功了	在	抓握	一	的	这	分支	的	这	柏	,

我成功地抓住了柏树的一根树枝。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɔːg][kloʊz][tuː; tə][ɪts] [trʌŋk] ,

and	drawing	the	log	close	to	its	trunk	,
和	绘画	这	日志	关闭	到	它是	树干	,

并将圆木拉近树干，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	was	enabled	to	crawl	from	one	to	the	other	.
我	曾是	已启用	到	爬行	从	一	到	这	其他	.

我能够从一个地方爬到另一个地方。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ; [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm][tuː; tə][wɜːrk]

I	did	not	accomplish	this	without	an	effort	;	I	had	but	one	arm	to	work
我	做过	不是	完成	这	没有	一个	努力	;	我	有	但	一	手臂	到	工作

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我并非不费吹灰之力就完成了这件事；我只有一只胳膊能用。

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

左边。

[maɪ] [raɪt] [hʌŋ] ['juːsləs] [baɪ][maɪ][saɪd] .

My	right	hung	useless	by	my	side	.
我的	正确的	悬挂	无用	经过	我的	边	.

我的右臂无力地垂在身侧。

['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [trʌŋk] , [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Scrambling	along	the	slanting	trunk	,	I	got	up	to	the	level	of	the	bank	,
争抢	沿着	这	斜	树干	,	我	得到	向上	到	这	等级	的	这	银行	,

我沿着倾斜的树干攀爬，终于到达了河岸的高度。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] , [aɪ] ['stægərd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] ,

and	then	dropping	off	,	I	staggered	a	step	or	two	through	the	palmettoes	,
和	然后	下降	离开	,	我	交错	一个	步	或者	二	通过	这	棕榈树	,

然后我跌跌撞撞地走了几步，踉跄地穿过棕榈树丛。

[ænd; ənd] [fel] ['prɑːstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	fell	prostrate	to	the	earth	.
和	跌倒	前列腺	到	这	地球	.

然后他俯伏在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][felt] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [fiːt] .

For	a	time	I	felt	utterly	unable	to	recover	my	feet	.
为了	一个	时间	我	毛毡	完全地	无法	到	恢复	我的	脚	.

有一段时间，我感觉自己完全无法恢复元气。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wondered	at	my	weakness	,	and	could	not	account	for	it	.
我	想知道	在	我的	弱点	,	和	可以	不是	帐户	为了	它	.

我对自己这个弱点感到困惑，却找不到原因。

[ðə; ði] [mɪr] [fə'ti:g] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	mere	fatigue	could	not	have	caused	it	.
这	仅仅	疲劳	可以	不是	有	导致	它	.

单纯的疲劳不可能导致这种情况。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .

I	knew	that	I	was	wounded	.
我	知道	那	我	曾是	受伤	.

我知道我受伤了。

[maɪ] ['helpləs] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

My	helpless	arm	,	and	the	pain	in	my	shoulder	,	told	me	that	I	had	received
我的	无助	手臂	,	和	这	疼痛	在	我的	肩膀	,	讲述	我	那	我	有	已收到

[ə; eɪ][stæb] ;

a	stab	;
一个	刺	;

我无力的手臂和肩膀的疼痛告诉我，我被刺伤了；

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ;

I	had	seen	the	knife	that	had	given	it	;
我	有	已见	这	刀	那	有	给定	它	;

我曾见过那把刀；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['beɪðɪŋ] [maɪ]['bɑ:di]

but	in	the	darkness	I	did	not	know	that	much	of	the	moisture	bathing	my	body
但	在	这	黑暗	我	做过	不是	知道	那	很多	的	这	水分	洗澡	我的	身体

[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [blʌd] .

was	my	own	blood	.
曾是	我的	自己的	血	.

但在黑暗中，我并不知道浸透我身体的大部分水分都是我自己的血。

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'fi:bld] [ˌem 'i:] .

This	it	was	that	had	so	utterly	enfeebled	me	.
这	它	曾是	那	有	所以	完全地	虚弱的	我	.

正是这件事让我彻底虚弱不堪。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [koʊt] ,

I	had	just	strength	left	to	take	off	my	coat	,
我	有	只是	力量	左边	到	拿	离开	我的	外套	,

我仅剩的力气只够脱掉外套。

[groʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wu:nd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [faʊnd] — [ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn]

grope	for	the	wound	—	though	it	was	easily	found	—	and	bind	it	up	in
摸索	为了	这	伤口	—	尽管	它	曾是	容易地	成立	—	和	绑定	它	向上	在

[strɪps] [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] ['drɪpɪŋ] [ʃɜ:rt] .

strips	torn	from	my	dripping	shirt	.
条状物	撕裂	从	我的	滴落	衬衫	.

摸索着找到伤口——虽然很容易就找到了——然后用从我滴水的衬衫上撕下的布条包扎起来。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtu:d] .

After	that	I	fell	back	into	a	recumbent	attitude	.
后	那	我	跌倒	后退	进入	一个	卧式	态度	.

之后我又恢复了躺卧的姿势。

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [maɪ'self][ɪn][noʊ] ['ʌðər] .

I	could	sustain	myself	in	no	other	.
我	可以	维持	我	在	不	其他	.

我无法在其他地方生存下去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [wet] [kloʊðz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]

But	for	the	discomfort	caused	by	my	wet	clothes	I	could	have	gone	to	sleep
但	为了	这	不适	导致	经过	我的	湿的	衣服	我	可以	有	已消失	到	睡觉

,

,

,

要不是衣服湿透带来的不适，我本来可以睡着的。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] ['deθˌlaɪk] ['draʊzi] .

for	I	felt	deathlike	drowsy	.
为了	我	毛毡	死气沉沉	昏昏欲睡	.

因为我感到昏昏欲睡，如同死人一般。

['evri] [θred] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪŋ]

Every	thread	was	saturated	,	and	,	with	only	one	arm	,	I	could	not	wring
每一个	线	曾是	饱和	,	和	,	和	仅有的	一	手臂	,	我	可以	不是	拧

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

每根线都湿透了，我只有一只胳膊，拧不干。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ɪkˈspɛlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [kloʊk] ,

I	succeeded	,	however	,	in	expelling	most	of	the	water	from	my	cloak	,
我	成功了	,	然而	,	在	排出	最多	的	这	水	从	我的	披风	,

然而，我成功地将斗篷中的大部分水排出来了。

[baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

by	pressing	it	with	my	feet	against	the	trunk	of	a	tree	,
经过	紧迫	它	和	我的	脚	反对	这	树干	的	一个	树	,

我用脚把它压在树干上，

[ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ] [leɪ] [swɔðd] [ɪn] ['dæmpnəs] .

and	then	spreading	it	over	me	,	I	lay	swathed	in	dampness	.
和	然后	传播	它	超过	我	,	我	躺	裹挟着	在	潮湿	.

然后把它涂抹在我身上，我躺在潮湿的环境中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

The	night	was	not	cold	.
这	夜晚	曾是	不是	寒冷的	.

夜里并不冷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

It	had	been	chill	only	in	the	breeze	of	the	river	.
它	有	到过	寒意	仅有的	在	这	微风	的	这	河	.

只有河面上的微风才让人感到一丝凉意。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] ;

Under	the	shelter	of	the	trees	there	was	not	a	breath	stirring	;
在下面	这	庇护所	的	这	树木	那里	曾是	不是	一个	气息	搅拌	;

树荫下寂静无声；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr]

and	with	the	heat	of	my	body	,	I	was	soon	surrounded	by	an	atmosphere
和	和	这	热	的	我的	身体	,	我	曾是	很快	包围	经过	一个	气氛

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ]['veɪpər] - [bæθ] .

resembling	a	vapor	-	bath	.
类似	一个	汽	-	洗澡	.

随着我身体的热量，我很快就被一种类似蒸汽浴的氛围所包围。

[suːðd] [baɪ][ɪts] [wɔːrmθ] , [maɪ] ['draʊzɪnəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][aɪ] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Soothed	by	its	warmth	,	my	drowsiness	increased	,	and	I	gradually	sunk	into	a
舒缓	经过	它是	温暖	,	我的	睡意	增加	,	和	我	逐步地	沉没	进入	一个

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

温暖的环境让我感到更加困倦，我渐渐进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [saʊnd] [nɔːr]['nætʃ(ə)rəl] , ['oʊnli][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	was	not	sound	nor	natural	,	only	the	slumber	of	exhaustion	.
它	曾是	不是	声音	也不	自然的	,	仅有的	这	睡眠	的	疲惫	.

那既不正常也不自然，只是精疲力竭后的沉睡。

[aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnʃəsnəs] , [skers] ['noʊɪŋ] ['weðər]

I	awoke	at	intervals	to	a	sort	of	half	-	consciousness	,	scarce	knowing	whether
我	醒来	在	间隔	到	一个	种类	的	一半	-	意识	,	稀少	会心	无论

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] .

I	was	sleeping	or	waking	.
我	曾是	睡眠	或者	醒来	.

我时不时会醒来，处于一种半梦半醒的状态，几乎分不清自己是睡着了还是醒着。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

Once	I	was	aroused	to	a	clearer	comprehension	.
一次	我	曾是	被唤醒	到	一个	更清晰	理解	.

一旦我被唤起，理解力就会更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

It	was	a	sound	that	startled	me	.
它	曾是	一个	声音	那	惊慌	我	.

那声音吓了我一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

It	appeared	to	be	a	shot	,	instantly	followed	by	a	shriek	,
它	出现	到	是	一个	射击	,	即刻	随后	经过	一个	尖叫	,

似乎是一声枪响，紧接着是一声尖叫。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɪk'striːm] ['ægəni] !

like	the	cry	of	some	one	in	extreme	agony	!
喜欢	这	哭	的	一些	一	在	极端	痛苦	!

就像极度痛苦的人的哭喊！

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] ['æftərwərd] ; [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ,

I	thought	there	were	voices	afterward	;	and	I	lay	for	a	long	while	listening	,
我	想法	那里	是	声音	之后	;	和	我	躺	为了	一个	长的	尽管	聆听	,

后来我好像听到了人声；我躺了很久，仔细听着。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑːnstənt] " [skɜːrl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [triː] -

but	I	could	hear	only	the	constant	"	skirl	"	of	the	grasshoppers	and	tree	-
但	我	可以	听到	仅有的	这	持续的	"	斯基尔	"	的	这	蚱蜢	和	树	-

[təudz] ,

toads	,
蟾蜍	,

但我只能听到蚱蜢和树蟾蜍持续不断的“嘶嘶”声。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] - [frɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	now	and	then	the	"	glucking	"	of	the	great	swamp	-	frog	,	and	the
和	现在	和	然后	这	"	格鲁金	"	的	这	伟大的	沼泽	-	青蛙	,	和	这

[huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] .

hoot	of	the	horned	owl	.
叱	的	这	有角的	猫头鹰	.

不时传来沼泽大蛙的“咕咕”声，以及角鸮的鸣叫声。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	shot	and	the	shriek	may	have	been	only	a	fancy	—	the	dream	of	a
这	射击	和	这	尖叫	可能	有	到过	仅有的	一个	想要	—	这	梦	的	一个

[dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .

disordered	brain	.
混乱	脑	.

那声枪响和尖叫可能只是幻觉——一个精神错乱的大脑所做的梦。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	tried	to	think	so	,	but	could	not	.
我	尝试	到	思考	所以	,	但	可以	不是	.

我试着这样想，但做不到。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [θruː] [maɪ] [sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ə'weɪkənd]

I	had	heard	the	first	through	my	sleep	;	but	the	second	rung	in	my	awakened
我	有	听到	这	第一的	通过	我的	睡觉	;	但	这	第二	梯子	在	我的	觉醒

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

第一声铃响是我睡梦中听到的；但第二声铃响却是在我醒来后才传入耳中。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

as	also	the	voices	that	succeeded	it	.
作为	还	这	声音	那	成功了	它	.

以及后来出现的各种声音。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

I	could	not	bring	myself	to	believe	that	I	had	not	actually	heard	them	.
我	可以	不是	带来	我	到	相信	那	我	有	不是	实际上	听到	他们	.

我实在无法相信自己真的没有听到他们说话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

I	did	not	think	of	connecting	these	sounds	with	what	had	occurred	to	me	on
我	做过	不是	思考	的	连接	这些	声音	和	什么	有	发生	到	我	在

[ðə; ði] [flæt] .

the	flat	.
这	平坦的	.

我当时并没有想到将这些声音与我在公寓里发生的事情联系起来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] — [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

By	that	time	Mr	.	Black	and	his	boat	would	be	miles	away	—	far	out	of	my
经过	那	时间	先生	.	黑色的	和	他的	船	会	是	英里	离开	—	远的	出去	的	我的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

到那时，布莱克先生和他的船应该已经驶离数英里远了——远远超出了我的听觉范围。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

I	knew	that	some	hours	had	passed	since	I	had	been	pushed	overboard	.
我	知道	那	一些	小时	有	通过了	自从	我	有	到过	推动	落水	.

我知道自从我被推下船以来，已经过去了几个小时。

[ðə; ði] [boʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['kɜːrənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

The	boat	going	in	the	center	current	would	have	forged	far	ahead	of	me	,
这	船	去	在	这	中心	当前的	会	有	锻造	远的	前方	的	我	,

逆流而上的那艘船早就远远超过我了。

[ænd; ənd][maɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] .

and	my	floating	log	.
和	我的	漂浮的	日志	.

还有我的漂浮原木。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Besides	**I**	**had**	**now**	**been**	**some**	**time**	**on**	**the**	**island**	**.**
除了	我	有	现在	到过	一些	时间	在	这	岛	.

此外，我已经在岛上待了一段时间了。

[aɪ] [leɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

I	**lay**	**reflecting**	**on**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
我	躺	反思	在	什么	有	发生	.

我躺在那里，回想着刚才发生的一切。

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ,

Though	**unable**	**to**	**account**	**for**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**ruffian**	**,**
尽管	无法	到	帐户	为了	这	执行	的	这	痞子	,

虽然无法解释恶棍的行为，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [diːp] [dɪ'zaɪn] .

I	**did**	**not**	**attribute**	**it**	**to**	**any**	**deep**	**design**	**.**
我	做过	不是	属性	它	到	任何	深的	设计	.

我并不认为这是某种深层设计的结果。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wɪm] ,

I	**had**	**simply**	**crossed**	**him**	**in**	**some**	**whim**	**,**
我	有	简单地	交叉	他	在	一些	一时兴起	,

我只是心血来潮得罪了他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [laɪf] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sækrifaist] [ɑːn][ðə; ði]

and	**I**	**knew**	**that**	**for**	**even**	**so**	**slight**	**a**	**cause**	**life**	**is**	**often**	**sacrificed**	**on**	**the**
和	我	知道	那	为了	甚至	所以	轻微	一个	原因	生活	是	经常	牺牲	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	**.**
密西西比州	.

我知道，即使是如此微不足道的理由，在密西西比河上也常常会有人牺牲生命。

[wʌt] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

What	**design**	**could**	**he**	**have**	**in**	**killing**	**me**	**?**
什么	设计	可以	他	有	在	杀	我	?

他杀我究竟有何图谋?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊtɪv] .

I	**could**	**not**	**think**	**of**	**any**	**;**	**not**	**even**	**a**	**motive**	**.**
我	可以	不是	思考	的	任何	;	不是	甚至	一个	动机	.

我想不出任何理由；甚至连动机都想不出来。

[kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

Kept	**awake**	**by**	**the**	**stinging**	**pain**	**of**	**my**	**wound**	**,**	**I**	**continued**	**to**	**reflect**	**.**
保留	醒	经过	这	刺痛	疼痛	的	我的	伤口	,	我	持续	到	反映	.

伤口的刺痛让我无法入睡，我继续思考着。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒeɪk] ,

I	**remembered**	**the**	**strange**	**behavior**	**of**	**the**	**skiffman**	**Jake**	**,**
我	记得	这	奇怪的	行为	的	这	-	杰克	,

我记得小船夫杰克的古怪行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [streɪndʒ] [saʊndz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

and	**the**	**statement**	**he**	**had**	**made**	**about**	**strange**	**sounds**	**heard**	**upon**	**the**	**island**
和	这	陈述	他	有	制成	关于	奇怪的	声音	听到	之上	这	岛

— " [diː] - ['aɪlənd] ,

—	**"**	**de**	**debbil's**	**island**	**,**
—	"	德	-	岛	,

以及他之前关于在岛上听到奇怪声音的陈述——“德·德比尔岛，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	he	called	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdɪˌkjuːld]

There	appeared	to	be	some	truth	at	the	bottom	of	what	I	had	ridiculed
那里	出现	到	是	一些	真相	在	这	底部	的	什么	我	有	嘲笑

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] !

as	a	superstition	!
作为	一个	迷信	!

我曾经嘲笑的迷信，似乎其中也蕴含着一些真理!

[aɪ] [slept] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

I	slept	no	more	for	the	remainder	of	that	night	.
我	睡着了	不	更多的	为了	这	余	的	那	夜晚	.

当晚剩下的时间里，我再也没睡着。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [fɪr] ;

I	was	filled	with	horrid	fear	;
我	曾是	已填	和	可怕的	害怕	;

我当时感到极度恐惧;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [heɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	with	joy	I	hailed	the	first	gray	glimmer	of	the	moon	,
和	和	喜悦	我	赞誉	这	第一的	灰色的	微光	的	这	月亮	,

我欣喜地迎接了月亮的第一缕灰光。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsloʊli] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [mɔːs] , [ðæt] [ˈkɜːtənd]

as	it	came	slowly	stealing	through	the	festoons	of	Spanish	moss	,	that	curtained
作为	它	来了	缓慢地	偷窃	通过	这	花环	的	西班牙语	苔藓	,	那	帘幕

[maɪ] [ʌnˈgreɪtfl] [kaʊtʃ] .

my	ungrateful	couch	.
我的	忘恩负义	长椅	.

它缓缓地穿过西班牙苔藓的帷幔，悄悄地爬进了我那不知感恩的沙发里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪl] - [ˈəʊmən] [saʊndz] .

ILL	-	OMENED	SOUNDS	.
患病的	-	预兆	声音	.

不祥之兆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈferli] [ʌp] , [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [rɪˈtɜːrnd] .

With	the	sun	fairly	up	,	my	strength	had	to	some	degree	returned	.
和	这	太阳	相当	向上	,	我的	力量	有	到	一些	程度	返回	.

随着太阳高高升起，我的体力也恢复了一些。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] .

I	was	still	feeble	as	a	child	,	but	able	to	stand	upon	my	feet	.
我	曾是	仍然	微弱	作为	一个	孩子	,	但	有能力的	到	站立	之上	我的	脚	.

我小时候身体还很虚弱，但能站起来。

[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] .

My	first	care	was	to	quench	my	thirst	.
我的	第一的	关心	曾是	到	淬火	我的	口渴	.

我首先要做的就是解渴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

It	is	always	so	with	those	severely	wounded	,	especially	where	there	has	been
它	是	总是	所以	和	那些	严重	受伤	,	尤其	在哪里	那里	有	到过

[mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

much	loss	of	blood	.
很多	损失	的	血	.

对于重伤员来说，情况总是如此，尤其是失血过多的伤员。

[ðoʊ] [nɪr] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːfɪtid] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]

Though	near	me	there	was	water	sufficient	to	have	surfeited	the	whole	human
尽管	靠近	我	那里	曾是	水	充足的	到	有	过量	这	所有的	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

虽然我附近有足够的水供全人类饮用，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	some	difficulty	in	drinking	of	it	.
我	有	一些	困难	在	喝	的	它	.

我喝的时候有点困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [triː] - [trʌŋk] .

It	was	only	accessible	by	means	of	the	sloping	tree	-	trunk	.
它	曾是	仅有的	可访问	经过	方法	的	这	倾斜的	树	-	树干	.

只能通过倾斜的树干才能到达那里。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [dɪ'strest]

I	succeeded	in	crawling	down	this	,	and	satisfying	the	appetite	that	distressed
我	成功了	在	爬行	向下	这	,	和	令人满意	这	食欲	那	苦恼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我成功地爬了下来，满足了困扰我的食欲。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] :

Returning	to	the	bank	,	I	bethought	me	of	the	next	move	to	be	made	:
返回	到	这	银行	,	我	思考	我	的	这	下一个	移动	到	是	制成	:

回到银行后，我开始思考下一步该怎么做：

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

which	of	course	was	,	how	I	should	get	off	the	island	.
哪个	的	课程	曾是	,	如何	我	应该	得到	离开	这	岛	.

当然，问题在于我应该如何离开这座岛。

[aɪ][dɪd][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	did	not	spend	much	time	in	speculating	about	this	.
我	做过	不是	花费	很多	时间	在	推测	关于	这	.

我没有花太多时间去推测这件事。

[maɪ] ['iːg(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] ,

My	eagle	-	shooting	excursion	was	still	fresh	in	my	remembrance	,
我的	鹰	-	射击	短途旅行	曾是	仍然	新鲜的	在	我的	纪念	,

我的猎鹰之旅仍然历历在目。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

and	along	with	it	the	lagoon	to	which	it	had	led	me	in	the	chase
和	沿着	和	它	这	泻湖	到	哪个	它	有	引领	我	在	这	追赶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ,

of	the	wounded	bird	,
的	这	受伤	鸟	,

还有它引领我追逐受伤小鸟时所到达的那片泻湖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][dʌg] - [aʊt][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['ʌndər][ðə; ði]['saɪprəs] .

with	the	old	dug	-	out	I	had	seen	under	the	cypress	.
和	这	老的	挖	-	出去	我	有	已见	在下面	这	柏	.

我曾在柏树下见过那个旧的地窖。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] !

"	How	fortunate	,	"	I	thought	,	"	there	is	such	a	chance	of	getting	off	!
"	如何	幸运	,	"	我	想法	,	"	那里	是	这样的	一个	机会	的	获得	离开	!

“真幸运，”我想，“竟然有这样的机会可以逃脱！”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

Otherwise	I	might	remain	on	this	island	heaven	knows	how	long	.
否则	我	可能	保持	在	这	岛	天堂	知道	如何	长的	.

否则，我可能就会在这个岛上待上不知多久。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [boʊt] [wʊd] [kʌm] [pæst] , [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [heild] ,

It	might	be	days	before	any	boat	would	come	past	,	near	enough	to	be	hailed	,
它	可能	是	天	前	任何	船	会	来	过去的	,	靠近	足够的	到	是	赞誉	,

可能要过好几天才会有船经过，近到可以招手示意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	with	nothing	to	eat	.
和	和	没有什么	到	吃	.

而且没有任何食物。

" [soʊ][ræn][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][aɪ] ['gæðərd] [ʌp][maɪ][kloʊk] , [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	ran	my	reflections	as	I	gathered	up	my	cloak	,	now	nearly	dry	,	slung	it	,
"	所以	跑	我的	反思	作为	我	聚集	向上	我的	披风	,	现在	几乎	干燥	,	吊着	它	,

“于是，我一边想着这些，一边拿起几乎干透的斗篷，把它披在身上。”

[skɑːrf] - [laɪk]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [step] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

scarf	-	like	over	my	shoulder	,	and	with	a	staggering	step	set	forth	in	the
围巾	-	喜欢	超过	我的	肩膀	,	和	和	一个	令人震惊	步	放	前进	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .

direction	of	the	dug	-	out	.
方向	的	这	挖	-	出去	.

围巾像披肩一样搭在我的肩上，我踉跄着迈开步子，朝着球员休息区的方向走去。

[maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [də'rekt] ; [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

My	course	was	far	from	being	direct	;	I	had	but	a	slight	recollection	of
我的	课程	曾是	远的	从	存在	直接的	;	我	有	但	一个	轻微	回忆	的

[maɪ]['fɔːrmər] ['treɪsɪz] ,

my	former	traces	,
我的	以前的	痕迹	,

我的人生轨迹远非一帆风顺；我对过去的痕迹只有模糊的记忆。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sentrɪk] .

which	,	of	themselves	,	had	been	sufficiently	eccentric	.
哪个	,	的	他们自己	,	有	到过	足够	偏心	.

他们本身就足够古怪了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['goʊɪŋ][baɪ] [ges] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sloʊli] , [feɪnt] , [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [ɪn][maɪ] [steps]

I	was	again	going	by	guess	,	and	now	slowly	,	faint	,	and	tottering	in	my	steps
我	曾是	再次	去	经过	猜测	,	和	现在	缓慢地	,	头晕的	,	和	颤巍巍	在	我的	步骤

. : .

我又开始凭感觉走了，现在步履蹒跚，虚弱无力。

[mɔːr] [baɪ] [tʃæns] , [ðæn; ðən][baɪ] ['gaɪd(ə)ns] ,

More	by	chance	,	than	by	guidance	,
更多的	经过	机会	,	比	经过	指导	,

与其说是人为引导，不如说是偶然使然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dedˌwʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

they	conducted	me	to	the	deadwood	where	I	had	discovered	the	eagle's	nest	.
他们	实施	我	到	这	枯木	在哪里	我	有	发现	这	老鹰的	巢	.

他们带我来到枯木丛中，在那里我发现了鹰巢。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	came	into	the	opening	under	it	,
作为	我	来了	进入	这	开幕	在下面	它	,

当我走进它下面的开口时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [bɜːrdz] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

I	was	saluted	by	the	screams	of	the	bereaved	birds	—	all	three	of	which	,
我	曾是	敬礼	经过	这	尖叫	的	这	丧亲者	鸟类	—	全部	三	的	哪个	,

['stɑːrtld] [baɪ][maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

startled	by	my	approach	,
惊慌	经过	我的	方法	,

我受到了悲痛欲绝的鸟儿们的鸣叫声的致敬——这三只鸟都被我的靠近吓了一跳，

['səːkld][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .

circled	in	the	air	above	.
圈起来	在	这	空气	多于	.

在空中盘旋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [skriːmz] [wɜːr; wər][ɪn]

I	could	not	help	thinking	they	recognized	me	,	and	that	their	screams	were	in
我	可以	不是	帮助	思维	他们	认可	我	,	和	那	他们的	尖叫	是	在

[rɪˌtæli'eɪʃn] ,

retaliation	,
报复	,

我不禁觉得他们认出了我，他们的尖叫声是对我的报复。

[tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

to	mock	my	misfortune	.
到	嘲笑	我的	不幸	.

嘲笑我的不幸。

[aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lə'guːn] .

I	hastened	on	,	looking	for	the	lagoon	.
我	加快	在	,	寻找	为了	这	泻湖	.

我加快脚步，寻找泻湖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedˌwʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

From	the	deadwood	I	could	proceed	directly	.
从	这	枯木	我	可以	继续	直接地	.

我可以从枯木堆里直接前进。

[aɪ][hæd; həd] [twaɪs] ['trævəst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [treɪs] .

I	had	twice	traversed	the	ground	,	and	remembered	the	trace	.
我	有	两次	穿越	这	地面	,	和	记得	这	痕迹	.

我曾两次走过这片地面，并记住了那里的痕迹。

[ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

Sure	of	my	direction	,	I	walked	on	more	calmly	,
当然	的	我的	方向	,	我	步行	在	更多的	平静地	,

确定了方向后，我更加平静地继续前行。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ʃɑːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [kɔːzd]
and soon came in sight of the sunflash that shot down through the break caused
和 很快 来了 在 视线 的 这 - 那 射击 向下 通过 这 休息 导致
[baɪ][ðə; ði] [lə'guːn] .
by the lagoon .
经过 这 泻湖 .

很快，一道阳光透过泻湖形成的缺口照射下来，映入眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] — [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən]
At the same moment I came suddenly to a stop — at the sound of human
在 这 相同的 片刻 我 来了 突然 到 一个 停止 — 在 这 声音 的 人类
['vɔɪsɪz] !
voices !
声音 !

就在这时，我突然停了下来——因为听到了人声！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['oʊnli][ɪn] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
They were not loud , but heard only in low murmuring , as of men engaged in
他们 是 不是 大声 , 但 听到 仅有的 在 低的 淙淙 , 作为 的 男人 已订婚的 在
['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
earnest conversation .
认真 对话 .

他们的声音并不大，只是低声细语，就像男人们在认真交谈一样。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
The speakers were evidently by the edge of the lagoon to which I was
这 演讲者 是 显然 经过 这 边缘 的 这 泻湖 到 哪个 我 曾是
['tendɪŋ] .
tending .
倾向于 .

演讲者显然就在我照看的泻湖边缘。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] , " [θɔːt] [aɪ] , " [tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" How fortunate , " thought I , " to find people upon the island .
" 如何 幸运 , " 想法 我 , " 到 寻找 人们 之上 这 岛 .

“真幸运，”我想，“岛上居然有人。”

[sʌm; səm] ['hʌntərz] , [pər'hæps] ?
Some hunters , perhaps ?
一些 猎人 , 也许 ?

或许是一些猎人？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [dʌg] - [aʊt] ,
" I should get off without the necessity of having to take the old dug - out ,
" 我 应该 得到 离开 没有 这 必要性 的 拥有 到 拿 这 老的 挖 - 出去 ,

“我应该可以下车，而不必再坐老式的简易厕所了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪs'eɪbld] [ɑːrm] , [aɪ][hæd; həd] [.mis'giviŋz] .
about the management of which , with my disabled arm , I had misgivings .
关于 这 管理 的 哪个 , 和 我的 已禁用 手臂 , 我 有 疑虑 .

对于如何管理这件事，由于我的手臂残疾，我感到担忧。

[waɪl] [ðʌs] [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] ,
While thus congratulating myself ,
尽管 因此 祝贺 我 ,

我一边这样祝贺自己，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] — [dʒʌst] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

one	of	the	voices	was	raised	a	little	louder	—	just	then	giving	vent	to	an
一	的	这	声音	曾是	提高	一个	小的	更大声	—	只是	然后	给予	发泄	到	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

其中一个声音稍微提高了一些——就在这时，他发出了一声惊叹。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

I	recognized	the	voice	.
我	认可	这	嗓音	.

我认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [swɔːrn] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][aɪ] [klʌŋ]

It	was	the	same	that	had	sworn	at	me	the	night	before	as	I	clung
它	曾是	这	相同的	那	有	宣誓	在	我	这	夜晚	前	作为	我	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] .

to	the	steering	-	oar	.
到	这	转向	-	桨	.

就是昨晚我紧紧抓住船桨时对我破口大骂的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

It	had	been	ever	since	ringing	in	my	ears	.
它	有	到过	曾经	自从	铃声	在	我的	耳朵	.

从那时起，那声音就一直在我耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [blæk] .

It	was	the	voice	of	the	boatman	Black	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	船工	黑色的	.

那是船夫布莱克的声音。

[maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .

My	first	feeling	was	of	extreme	surprise	.
我的	第一的	感觉	曾是	的	极端	惊喜	.

我的第一感觉是极度惊讶。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['kæptɪn] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ?

What	could	the	flat	-	boat	captain	be	doing	on	the	island	?
什么	可以	这	平坦的	-	船	队长	是	正在做	在	这	岛	?

平底船船长在岛上会做什么呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][krɑːft][ðer; ðər] [tuː] ?

And	was	his	craft	there	too	?
和	曾是	他的	工艺	那里	也	?

他的手工艺品也在那里吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

It	might	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[ðə; ði] [saʊndz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'guːn] .

The	sounds	reached	me	direct	from	the	lagoon	.
这	声音	达到	我	直接的	从	这	泻湖	.

我直接听到了来自泻湖的声音。

[ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	boat	might	be	in	it	.
这	船	可能	是	在	它	.

船可能就在里面。

['lɪsnɪŋ] , [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ,

Listening	,	I	again	heard	the	voices	,	mingling	with	the	tread	of	heavy	boots	,
聆听	,	我	再次	听到	这	声音	,	混杂	和	这	踏	的	重的	靴子	,

侧耳倾听，我又听到了那些声音，与沉重靴子的脚步声混杂在一起。

[æz; əz][ʌv; əv] [men] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər] ['hɑːloʊ] ['plæŋkɪŋ] .

as	of	men	hurrying	to	and	fro	over	hollow	planking	.
作为	的	男人	匆忙	到	和	弗	超过	空洞的	木板	.

就像人们在空心木板路上匆匆来回奔跑一样。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['baɪuː] !

Beyond	doubt	the	boat	was	in	the	bayou	!
超过	怀疑	这	船	曾是	在	这	河口	!

毫无疑问，那艘船当时就在河湾里!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	was	it	doing	there	?
什么	曾是	它	正在做	那里	?

它为什么会在那里?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [fɔːr; fər]

Had	it	met	with	an	accident	,	and	been	taken	to	the	lagoon	for
有	它	遇见	和	一个	事故	,	和	到过	已采取	到	这	泻湖	为了

['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'per] ?

safety	and	repair	?
安全	和	维修	?

它是否遭遇了事故，并被拖到泻湖中进行安全检查和维修?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] - ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] ,

I	had	heard	that	the	river	-	current	was	at	that	point	especially	dangerous	,
我	有	听到	那	这	河	-	当前的	曾是	在	那	观点	尤其	危险的	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

and	this	suggested	the	thought	.
和	这	建议	这	想法	.

我听说那里的河水水流特别危险，这让我产生了这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

It	never	occurred	to	me	that	they	had	brought	to	on	my	account	.
它	绝不	发生	到	我	那	他们	有	带来	到	在	我的	帐户	.

我从未想到他们会以我的名义带来这些钱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðɪs] .

I	could	not	suppose	this	.
我	可以	不是	认为	这	.

我简直无法想象这件事。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

I	was	certain	as	I	lived	they	intended	taking	my	life	,
我	曾是	肯定	作为	我	居住地	他们	故意的	采取	我的	生活	,

我活着的时候就确信他们想要取我的性命，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	were	under	the	impression	that	they	had	succeeded	.
和	是	在下面	这	印象	那	他们	有	成功了	.

他们误以为自己成功了。

[hæd; həd] [blæk] ['mɪrli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [dauts] ; [bʌt; bət]

Had	Black	merely	pushed	me	overboard	,	I	might	have	had	doubts	;	but
有	黑色的	仅仅	推动	我	落水	,	我	可能	有	有	疑虑	;	但

[ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

the	thrust	of	his	knife	,
这	推力	的	他的	刀	,

如果布莱克只是把我推下船，我或许还会心存疑虑；但他却用刀刺了我一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] , [left] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

and	the	fierce	exclamation	that	accompanied	it	,	left	no	uncertainty	as	to
和	这	凶猛的	感叹	那	伴随	它	,	左边	不	不确定	作为	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

his	intention	.
他的	意图	.

伴随而来的激烈喊叫，也毫不含糊地表明了他的意图。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] , [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə'lɑːrm]

And	now	,	recalling	this	,	my	first	feeling	of	surprise	gave	way	to	one	of	alarm
和	现在	,	回忆	这	,	我的	第一的	感觉	的	惊喜	给予	方式	到	一	的	警报

.

:
.

现在回想起来，我最初的惊讶之情变成了惊恐之情。

[wət'evər] [kɔːz] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wʊd] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

Whatever	cause	of	hostility	these	ruffians	had	against	me	would	still	exist	.
任何	原因	的	敌意	这些	恶棍	有	反对	我	会	仍然	存在	.

这些恶棍对我怀有任何敌意，这些敌意依然存在。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]

their	design	of	taking	my	life	would	now	be	strengthened	by	an	instinct	for
他们的	设计	的	采取	我的	生活	会	现在	是	加强	经过	一个	本能	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

their	own	preservation	.
他们的	自己的	保存	.

他们夺走我性命的计划，如今因自保的本能而更加坚定。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lɪvd] ,

Seeing	that	I	still	lived	,
看到	那	我	仍然	居住地	,

看到我还活着，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempt] [æt; ət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˌɔːltə'geðər]

they	would	know	that	their	attempt	at	assassination	could	not	go	altogether
他们	会	知道	那	他们的	试图	在	暗杀	可以	不是	去	共

[ʌn'pʌnɪʃt] ,

unpunished	,
未受惩罚	,

他们很清楚，他们的暗杀企图不可能完全不受惩罚。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

despite	the	lawlessness	of	the	land	in	which	they	lived	.
尽管	这	无法无天	的	这	土地	在	哪个	他们	居住地	.

尽管他们居住的土地一片混乱无序。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [pleɪs] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ]

In	that	remote	and	solitary	place	,	unseen	by	human	eyes	save	their	own	,	they
在	那	偏僻的	和	孤	地方	,	看不见	经过	人类	眼睛	节省	他们的	自己的	,	他们

[maɪt] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	renew	it	,
可能	更新	它	,

在那个偏远而僻静的地方，除了他们自己人之外，无人涉足，他们或许能够重振它。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

with	every	chance	of	success	considering	my	crippled	condition	.
和	每一个	机会	的	成功	考虑	我的	残疾的	状况	.

考虑到我目前的残疾状况，成功的机会非常大。

[tru:] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [maɪt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

True	,	there	would	be	the	negroes	,	whose	presence	in	the	daylight	might	restrain	them	.
真的	,	那里	会	是	这	黑人	,	谁	在场	在	这	日光	可能	抑制	他们	.

没错，还有黑人，他们在白天出现可能会阻止他们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	I	was	not	sure	of	this	.
但	我	曾是	不是	当然	的	这	.

但我对此并不确定。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

They	might	find	some	means	of	getting	the	black	men	out	of	the	way	;
他们	可能	寻找	一些	方法	的	获得	这	黑色的	男人	出去	的	这	方式	;

他们或许会想办法把黑人弄走；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] ,

and	I	knew	that	,	even	if	eye	-	witnesses	of	the	most	fearful	crime	,
和	我	知道	那	,	甚至	如果	眼睛	-	证人	的	这	最多	可怕	犯罪	,

我知道，即使是目睹最可怕罪行的目击者，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃərɪŋ] ['kaʊˌskɪn] .

the	testimony	of	the	slave	is	often	controlled	by	the	fear	of	the	torturing	cowskin	.
这	见证	的	这	奴隶	是	经常	受控	经过	这	害怕	的	这	酷刑	牛皮	.

奴隶的证词往往受到酷刑牛皮的恐惧所控制。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:rdər][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

They	could	order	the	four	men	below	,	as	they	had	done	before	,
他们	可以	命令	这	四	男人	以下	,	作为	他们	有	完毕	前	,

他们可以像以前那样命令下面的四个人。

[ænd; ənd] [ðen] [du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [dræg][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	then	do	with	me	as	they	pleased	,	drag	me	to	a	distance	among	the	trees	,
和	然后	做	和	我	作为	他们	高兴	,	拖	我	到	一个	距离	之中	这	树木	,

然后随心所欲地处置我，把我拖到远处树林里，

[ænd; ənd] ['mɜ:rdər] [ˌem 'i:][æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒər] .

and	murder	me	at	their	leisure	.
和	谋杀	我	在	他们的	闲暇	.

他们会在闲暇时杀了我。

[aɪ] [felt] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] .

I	felt	too	feeble	to	make	the	slightest	resistance	.
我	毛毡	也	微弱	到	制作	这	丝毫	反抗	.

我感到虚弱无力，连一丝抵抗都做不到。

[ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]

These	conjectures	passed	through	my	mind	in	less	time	than	I	have	taken	to
这些	猜想	通过了	通过	我的	头脑	在	较少的	时间	比	我	有	已采取	到

[steɪt] [ðem; ðəm] ;

state	them	;
状态	他们	;

这些猜想在我脑海中一闪而过，所用的时间比我将它们表达出来的时间还要短；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˌæprɪ'henʃn] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] ,

and	under	a	horrid	apprehension	,	I	not	only	hesitated	to	advance	,
和	在下面	一个	可怕的	忧虑	,	我	不是	仅有的	犹豫了一下	到	进步	,

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

but	feared	to	retreat	,
但	害怕	到	撤退	,

在一种可怕的恐惧笼罩下，我不仅不敢前进，也不敢后退。

[lest] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [maɪt] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

lest	the	rustling	of	the	leaves	might	betray	my	presence	.
免得	这	沙沙声	的	这	树叶	可能	背叛	我的	在场	.

以免树叶沙沙作响暴露我的行踪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪ'rezəluːt] ,

For	some	minutes	I	remained	thus	irresolute	,
为了	一些	分钟	我	剩余	因此	徊	,

我犹豫不决了好一会儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [streɪ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

when	it	occurred	to	me	that	some	one	might	stray	out	among	the	trees	and
什么时候	它	发生	到	我	那	一些	一	可能	流浪	出去	之中	这	树木	和

[dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] .

discover	me	.
发现	我	.

我突然想到，或许有人会误入树林，发现我。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['saɪprəs] [stʊd] [nɪr] , [huːz] [hjuːdʒ] ['bʌtrəsɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] " [niːz] " [ə'baʊt]

A	giant	cypress	stood	near	,	whose	huge	buttresses	,	surrounded	by	"	knees	"	about
一个	巨大的	柏	站立	靠近	,	谁	巨大的	扶壁	,	包围	经过	"	膝盖	"	关于

[maɪ] [oʊn] [haɪt] ,

my	own	hight	,
我的	自己的	高度	,

附近矗立着一棵巨大的柏树，它巨大的树根周围环绕着与我同高的“膝状根”，

['ɔːfərd] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ; [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

offered	an	excellent	place	for	concealment	;	and	gliding	silently	into	one	of	its
提供	一个	出色的	地方	为了	隐蔽	;	和	滑翔	默默	进入	一	的	它是

[dɑːrk] [nɪtʃiz] ,

dark	niches	,
黑暗的	利基市场	,

这里是绝佳的藏身之处；于是，悄无声息地滑进了其中一个黑暗的角落。

[aɪ] [tʊk] [stænd] , ['kaʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

I	took	stand	,	cowering	like	a	fugitive	,
我	采取	站立	,	畏缩	喜欢	一个	逃犯	,

我畏缩着，像个逃犯，站在那里。

[huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːθləs] [pər'suːər][ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] -

who	feels	that	the	ruthless	pursuer	is	upon	his	track	and	close	to	his	hiding	-
WHO	感觉	那	这	无情	追击者	是	之上	他的	追踪	和	关闭	到	他的	隐藏	-

[pleɪs] !

place	!
地方	!

他感觉自己被无情的追捕者盯上了，而且离他的藏身之处越来越近了！

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][preɪ][tuː; tə]['hɔːrɪd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

For	some	time	I	remained	a	prey	to	horrid	apprehensions	.
为了	一些	时间	我	剩余	一个	猎物	到	可怕的	担忧	.

有一段时间，我一直饱受可怕的恐惧折磨。

['æftər][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪviəs] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

After	my	experience	of	the	previous	night	,	I	was	justified	in	having	them	.
后	我的	经验	的	这	以前的	夜晚	,	我	曾是	合理的	在	拥有	他们	.

经历了前一晚的事情之后，我觉得我有理由这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['kwaɪət] .

They	were	keen	enough	to	keep	me	quiet	.
他们	是	敏锐的	足够的	到	保持	我	安静的	.

他们很会让我保持沉默。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

I	made	no	more	noise	than	was	caused	by	my	quick	breathing	.
我	制成	不	更多的	噪音	比	曾是	导致	经过	我的	快的	呼吸	.

除了急促的呼吸声之外，我没有发出任何额外的声音。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] " [stɔːl] ,

For	nearly	an	hour	I	stood	in	my	"	stall	,
为了	几乎	一个	小时	我	站立	在	我的	"	摊位	,

我站在我的“隔间”里将近一个小时，

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [brɔːd] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .

"	between	the	two	broad	buttresses	of	the	cypress	,	considering	what	I	should	do	.
"	之间	这	二	广阔	扶壁	的	这	柏	,	考虑	什么	我	应该	做	.

我站在两根宽阔的柏树根之间，思考着我应该做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rezəluːt] [ə'baʊt] [rɪ'triːtɪŋ] .

I	was	still	irresolute	about	retreating	.
我	曾是	仍然	徊	关于	撤退	.

我当时还在犹豫要不要撤退。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [pæl'mɛtoʊz] , [huːz] [stɪf] ,

The	whole	surface	of	the	island	was	beset	with	palmettoes	,	whose	stiff	,
这	所有的	表面	的	这	岛	曾是	围困	和	棕榈树	,	谁	僵硬的	,

整个岛屿表面都长满了棕榈树，它们坚硬的……

[fæn] - [laɪk] [frɑːnd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌslɪŋ] [wen] [tʌtʃt] .

fan	-	like	fronds	made	a	loud	rustling	when	touched	.
扇子	-	喜欢	叶状体	制成	一个	大声	沙沙声	什么时候	感动	.

扇形叶片被触碰时会发出响亮的沙沙声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

I	could	not	pass	through	them	without	risk	of	being	heard	.
我	可以	不是	经过	通过	他们	没有	风险	的	存在	听到	.

我若穿过他们，就有被人听到的风险。

[waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Why	I	had	not	been	discovered	while	making	my	approach	was	probably	because
为什么	我	有	不是	到过	发现	尽管	制作	我的	方法	曾是	大概	因为

[ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [ðæt] [ɪn'groʊst] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	boatmen	were	busy	about	some	matter	that	engrossed	their	attention	.
这	船夫	是	忙碌的	关于	一些	事情	那	全神贯注	他们的	注意力	.

我之所以没有被发现，可能是因为船夫们正忙于一些让他们全神贯注的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ˌem 'iː] — [nɑːt] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf] ,

They	were	very	near	me	—	not	thirty	yards	off	,
他们	是	非常	靠近	我	—	不是	三十	码	离开	,

他们离我很近——不到30码远，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] .

and	but	for	the	underwood	I	should	have	been	certainly	seen	.
和	但	为了	这	安德伍德	我	应该	有	到过	当然	已见	.

要不是有灌木丛遮挡，我肯定会被人发现的。

[ɪf] [kɔːt] [rɪ'triːtɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [wʊd]

If	caught	retreating	,	I	should	have	given	them	the	very	opportunity	they	would
如果	捕捉	撤退	,	我	应该	有	给定	他们	这	非常	机会	他们	会

[dɪ'zaɪər] — [ðæt] [ɪz] ,

desire	—	that	is	,
欲望	—	那	是	,

如果我被发现撤退，我本应给他们一个他们梦寐以求的机会——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

if	they	meant	to	murder	me	.
如果	他们	意思是	到	谋杀	我	.

如果他们真的想杀我。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

Besides	,	I	could	think	of	no	way	by	which	I	was	to	get	off	the	island	.
除了	,	我	可以	思考	的	不	方式	经过	哪个	我	曾是	到	得到	离开	这	岛	.

此外，我想不出任何离开这座岛的办法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [kən'veid] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] ,

I	should	gladly	have	gone	back	to	the	craft	that	had	conveyed	me	thither	,
我	应该	乐意	有	已消失	后退	到	这	工艺	那	有	传递	我	那里	,

[ðə; ði] [drɪft] - [lɔːg] ,

the	drift	-	log	,
这	漂移	-	日志	,

我本该乐意回到把我送到这里的那艘船——漂流船——上去。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	once	more	trusted	myself	to	the	current	.
和	一次	更多的	可信	我	到	这	当前的	.

我又一次将自己托付给了潮流。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	remembered	that	,	on	leaving	it	,
但	我	记得	那	,	在	离开	它	,

但我记得，离开那里的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] [daʊn]

it	had	become	disentangled	from	the	cypress	and	resumed	its	course	down
它	有	变得	解开	从	这	柏	和	恢复	它是	课程	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

它已从柏树上挣脱出来，继续顺流而下。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [weɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'veɪləb(ə)l] .

Even	this	waif	was	no	longer	available	.
甚至	这	孤儿	曾是	不	更长	可用的	.

就连这个孤儿也已经不在了。

[maɪ][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,

My	next	thought	was	to	steal	back	to	the	side	from	which	I	had	come	,
我的	下一个	想法	曾是	到	偷	后退	到	这	边	从	哪个	我	有	来	,

我接下来的念头是偷偷溜回我来的方向。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [boʊt] , [heɪl][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] .

watch	for	some	passing	boat	,	hail	her	to	bring	to	and	take	me	off	.
手表	为了	一些	通过	船	,	冰雹	她	到	带来	到	和	拿	我	离开	.

注意观察是否有过往的船只，向她招手让她带我过来。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] .

But	I	knew	there	would	be	but	little	hope	in	this	.
但	我	知道	那里	会	是	但	小的	希望	在	这	.

但我知道这样做希望渺茫。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

I	had	reason	to	believe	that	the	boats	did	not	pass	on	that	side	.
我	有	原因	到	相信	那	这	船	做过	不是	经过	在	那	边	.

我有理由相信船只不会从那边通过。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz]['waɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [seɪf] ,

Though	there	the	channel	was	wider	,	it	was	not	so	safe	,
尽管	那里	这	渠道	曾是	更广泛	,	它	曾是	不是	所以	安全的	,

虽然那里的河道更宽，但并不安全。

[ænd; ənd][bəuθ] [s'tiːməz] [ænd; ənd][flæts] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	both	steamers	and	flats	kept	to	the	other	.
和	两个都	蒸汽船	和	公寓	保留	到	这	其他	.

轮船和平船都保持着彼此之间的距离。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ,

I	knew	nothing	of	how	the	land	lay	,
我	知道	没有什么	的	如何	这	土地	躺	,

我对这片土地的地形一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [baɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

and	I	was	apprehensive	that	by	proceeding	to	make	an	exploration	,
和	我	曾是	忧虑	那	经过	进行中	到	制作	一个	勘探	,

我担心，如果我继续进行探索，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .

I	should	be	seen	by	the	assassins	of	the	flat	.
我	应该	是	已见	经过	这	刺客	的	这	平坦的	.

我应该会被公寓里的刺客看到。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ə'pɪr] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [heɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] ,

Even	should	a	steamboat	appear	,	I	dared	not	hail	with	my	voice	,
甚至	应该	一个	汽船	出现	,	我	敢于	不是	冰雹	和	我的	嗓音	,

即使有汽船出现，我也不敢大声招呼。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪgnəl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʊd] [skers] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	any	signal	I	should	make	would	scarce	be	regarded	.
和	任何	信号	我	应该	制作	会	稀少	是	认为	.

我发出的任何信号都很难被理会。

[maɪ] [θɔːts] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

My	thoughts	once	more	reverted	to	the	dug	-	out	.
我的	想法	一次	更多的	恢复	到	这	挖	-	出去	.

我的思绪再次回到了球员休息区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði][oʊld][krɑːft] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	likely	the	old	craft	would	be	disturbed	by	the	crew	of	the
它	曾是	不是	可能	这	老的	工艺	会	是	不安	经过	这	全体人员	的	这

['kɑːt(ə)n] - [boʊt] ,

cotton	-	boat	,
棉布	-	船	,

棉纺船的船员不太可能打扰到这艘旧船。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [skɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] .

who	had	their	skiff	for	a	tender	.
WHO	有	他们的	小艇	为了	一个	投标	.

他们用小艇作接驳艇。

[kən'si:ld] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

Concealed	**as**	**the**	**canoe**	**was**	**,**	**under**	**the**	**fronds**	**of**	**the**	**palmettoes**	**,**	**it**	**might**
暗	作为	这	独木舟	曾是	,	在下面	这	叶状体	的	这	棕榈树	,	它	可能

['i:v(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

even	**escape**	**their**	**notice**	**.**
甚至	逃脱	他们的	注意	.

由于独木舟隐藏在棕榈树的枝叶下，他们甚至可能不会注意到它。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**could**	**wait**	**till**	**they**	**took**	**their**	**departure**	**,**	**and**	**then**	**avail**	**myself**	**of**	**it**	**,**
我	可以	等待	直到	他们	采取	他们的	离开	,	和	然后	可用	我	的	它	,

我可以等到他们离开后再利用这个机会。

[tu:; tə] [get] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] .

to	**get**	**off**	**from**	**the**	**island**	**.**
到	得到	离开	从	这	岛	.

离开这座岛屿。

[ðɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'keɪm] [maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**at**	**length**	**,**	**became**	**my**	**determination**	**.**
这	,	在	长度	,	成为	我的	决心	.

最终，这成为了我的决心。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [di'teind] ;

I	**only**	**hoped**	**I**	**should**	**not**	**be**	**long**	**detained**	**;**
我	仅有的	希望	我	应该	不是	是	长的	被拘留	;

我只希望不会被长期拘留；

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	**I**	**could**	**form**	**no**	**idea**	**of**	**what**	**was**	**causing**	**the**	**detention**	**of**	**the**
尽管	我	可以	形式	不	主意	的	什么	曾是	导致	这	拘留	的	这

['kɑ:t(ə)n] - [boʊt] .

cotton	**-**	**boat**	**.**
棉布	-	船	.

虽然我完全不明白是什么原因导致运棉船被扣留。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**an**	**accident**	**.**
它	做过	不是	出现	到	是	一个	事故	.

这看起来不像是一起意外事故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:] , [ɔ:r] ['hæmərz] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**of**	**saw**	**,**	**or**	**hammers**	**,**
那里	曾是	不	声音	的	锯	,	或者	锤子	,

没有锯子的声音，也没有锤子的声音。

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] — ['oʊnli][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træmpɪŋ]

or	**any**	**thing**	**like**	**making**	**repairs**	**—**	**only**	**the**	**hum**	**of**	**voices**	**,**	**with**	**the**	**tramping**
或者	任何	事物	喜欢	制作	维修	—	仅有的	这	哼	的	声音	,	和	这	徒步旅行

[ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .

and	**shuffling**	**of**	**feet**	**.**
和	洗牌	的	脚	.

或者像修理东西之类的——只有人声嗡嗡声，以及脚步的跺脚声和拖沓声。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

I	**listened**	**to**	**make**	**out**	**what**	**was**	**said**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
我	听着	到	制作	出去	什么	曾是	说	,	但	可以	不是	.

我侧耳倾听，想听清他们在说什么，但没能听懂。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt]

The	conversation	appeared	to	be	carried	on	in	a	low	tone	,	as	if	under	restraint
这	对话	出现	到	是	携带	在	在	一个	低的	语气	,	作为	如果	在下面	克制

.

:

.

谈话的语气似乎很低沉，像是受到某种克制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,

There	were	three	voices	taking	part	in	the	talk	,
那里	是	三	声音	采取	部分	在	这	讲话	,

参与谈话的声音共有三个。

[bʌt; bət] [ˈblæks] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] .

but	Black's	was	the	only	one	I	could	recognize	.
但	布莱克的	曾是	这	仅有的	一	我	可以	认出	.

但我只认得布莱克的那家。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [-] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæsɪtɜːrn]

A	second	,	I	thought	,	was	Stinger's	;	but	the	man	was	of	a	taciturn
一个	第二	,	我	想法	,	曾是	毒刺的	;	但	这	男人	曾是	的	一个	沉默寡言

[ˈhæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

我心想，第二个是斯汀格的；但这人一向沉默寡言。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] .

and	I	only	heard	it	at	long	intervals	.
和	我	仅有的	听到	它	在	长的	间隔	.

而且我只能隔很长时间才能听到它。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	third	was	unknown	to	me	.
这	第三	曾是	未知	到	我	.

第三个我不认识。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] .

Nor	was	any	of	them	the	voice	of	a	negro	.
也不	曾是	任何	的	他们	这	嗓音	的	一个	黑人	.

他们当中没有一个是黑人的声音。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [streɪndʒ] .

This	I	thought	strange	.
这	我	想法	奇怪的	.

我觉得这很奇怪。

[ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Actively	engaged	as	they	appeared	to	be	,
积极	已订婚的	作为	他们	出现	到	是	,

尽管他们看起来积极参与其中，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɑːki] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

if	there	were	darkies	employed	at	the	work	their	silence	was	inexplicable	.
如果	那里	是	黑人	受雇	在	这	工作	他们的	沉默	曾是	无法解释的	.

如果工作中雇佣了黑人，他们的沉默就令人费解了。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈniːðər] [ðer; ðər] [ˈtʃætərɪŋ] [nɔːr][ˈdʒɑːkənd] [kækɪˈneɪʃn] .

I	heard	neither	their	chattering	nor	jocund	cachinnation	.
我	听到	两者都不	他们的	喋喋不休	也不	欢乐	咯咯笑	.

我既没听到他们的闲聊声，也没听到他们欢快的笑声。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [fɔːrθ] [vɔɪs] [fel][ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ,

After	a	time	a	fourth	voice	fell	upon	my	ear	,
后	一个	时间	一个	第四	嗓音	跌倒	之上	我的	耳朵	,

过了一会儿，第四个声音传入我的耳中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][də'rekt] , [ɔːr] [kə'mænd] .

and	in	a	tone	that	seemed	to	direct	,	or	command	.
和	在	一个	语气	那	似乎	到	直接的	, 或者		命令	.

而且语气像是在命令或指示。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] , ['brædli] !

I	was	startled	to	think	it	was	that	of	the	planter	,	Bradley	!
我	曾是	惊慌	到	思考	它	曾是	那	的	这	播种机	,	布拉德利	!

我吓了一跳，没想到那竟然是种植者布拉德利的！

[aɪ] ['lɪsnd] [mɔːr] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən]['evər] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

I	listened	more	attentively	than	ever	,	straining	my	ears	to	their	utmost	.
我	听着	更多的	认真地	比	曾经	,	紧张	我的	耳朵	到	他们的	极致	.

我比以往任何时候都更加专注地倾听，竭尽全力地竖起耳朵。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] — [ðə; ði] [loʊ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ,

I	could	hear	nothing	but	sound	—	the	low	humming	of	human	voices	,
我	可以	听到	没有什么	但	声音	—	这	低的	哼唱	的	人类	声音	,

我什么也听不到，只有声音——低沉的人声嗡嗡声。

['dedənd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] ,

deadened	in	its	passage	through	the	thick	shrubbery	,
麻木	在	它是	通道	通过	这	厚的	灌木	,

穿过茂密的灌木丛时，它失去了活力。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .

and	at	intervals	drowned	by	the	shrieking	of	the	grasshoppers	.
和	在	间隔	溺水	经过	这	尖叫	的	这	蚱蜢	.

不时被蚱蜢的尖叫声淹没。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] ,

For	all	this	I	could	tell	that	there	were	four	voices	,
为了	全部	这	我	可以	告诉	那	那里	是	四	声音	,

尽管如此，我还是能分辨出有四个人的声音。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['brædli] .

one	of	them	I	was	almost	certain	being	that	of	Bradley	.
一	的	他们	我	曾是	几乎	肯定	存在	那	的	布拉德利	.

我几乎可以肯定其中一个是布拉德利的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [maɪ'self][æz; əz]

It	was	with	something	more	than	curiosity	that	I	interrogated	myself	as
它	曾是	和	某物	更多的	比	好奇心	那	我	审问	我	作为

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

to	what	he	could	be	doing	there	.
到	什么	他	可以	是	正在做	那里	.

我不仅仅是出于好奇，而是带着一种难以抑制的心情去思考他在那里究竟在做什么。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][kən'dʒektʃər] .

I	could	only	answer	by	conjecture	.
我	可以	仅有的	回答	经过	推测	.

我只能根据推测来回答。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] .

At	first	it	seemed	very	strange	.
在	第一的	它	似乎	非常	奇怪的	.

起初我觉得很奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['brædli:z] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

But	then	I	remembered	that	Bradley's	plantation	was	not	far	off	.
但	然后	我	记得	那	布拉德利的	种植园	曾是	不是	远的	离开	.

但我随即想起，布拉德利的种植园离这里不远。

[pər'hæps][æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd]

Perhaps	an	accident	had	happened	to	the	boat	,	he	had	been	apprised
也许	一个	事故	有	发生	到	这	船	,	他	有	到过	已获知

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

或许船上出了事故，他已经得知此事。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ?

and	come	to	render	assistance	?
和	来	到	使成为	协助	?

并前来提供帮助?

[ðɪs] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt]

This	conjecture	was	natural	enough	,	and	but	for	other	circumstances	might
这	推测	曾是	自然的	足够的	,	和	但	为了	其他	情况	可能

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] .

have	satisfied	me	.
有	使满意	我	.

这种推测合情合理，如果不是因为其他原因，它或许就能让我信服。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

It	did	not	,	and	I	continued	to	seek	for	some	other	explanation	.
它	做过	不是	,	和	我	持续	到	寻找	为了	一些	其他	解释	.

然而，事实并非如此，我继续寻找其他解释。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɝz] , [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

If	I	could	only	get	sight	of	the	speakers	,	this	might	be	obtained	.
如果	我	可以	仅有的	得到	视线	的	这	演讲者	,	这	可能	是	获得	.

如果能看到扬声器，或许就能实现这个目标。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] .

But	I	could	not	without	danger	of	exposing	myself	to	their	view	.
但	我	可以	不是	没有	危险	的	暴露	我	到	他们的	看法	.

但我不能这样做，否则就有暴露自己观点的危险。

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,

I	might	hear	what	they	were	saying	by	making	a	nearer	approach	,
我	可能	听到	什么	他们	是	说	经过	制作	一个	更近	方法	,

我走近些或许能听到他们在说什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['perələs] .

but	this	would	be	equally	perilous	.
但	这	会	是	同样地	危险的	.

但这同样危险。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

All	at	once	it	occurred	to	me	that	I	might	accomplish	my	object	by	climbing	up
全部	在	一次	它	发生	到	我	那	我	可能	完成	我的	目的	经过	攀登	向上

['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪprəs] .

into	the	cypress	.
进入	这	柏	.

我突然想到，爬上柏树或许就能达到我的目的。

[ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] ['ʌpwərd] ,

The	sounds	would	be	carried	upward	,
这	声音	会	是	携带	向上	,

声音会向上传播，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

and	in	the	tree	-	top	I	might	be	able	to	understand	the	talk	going	on	in	the
和	在	这	树	-	顶部	我	可能	是	有能力的	到	理解	这	讲话	去	在	在	这

[lə'guːn] .

lagoon	.
泻湖	.

在树梢上，我或许能听懂泻湖里传来的谈话声。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

I	saw	that	the	ascent	would	be	easy	.
我	锯	那	这	上升	会	是	简单的	.

我发现攀登会很轻松。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [rɪdʒ] ,

One	of	the	buttresses	offered	a	slanting	ridge	,
一	的	这	扶壁	提供	一个	斜	岭	,

其中一座扶壁呈倾斜的脊状，

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ;

not	much	more	difficult	to	scale	than	the	rounds	of	a	ladder	;
不是	很多	更多的	难的	到	规模	比	这	回合	的	一个	梯子	;

攀爬难度并不比爬梯子高多少；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

and	by	this	I	clambered	up	into	the	tree	.
和	经过	这	我	攀爬	向上	进入	这	树	.

于是我便爬上了树。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] .

A	SINGULAR	PROCEEDING	.
一个	单数	进行中	.

单独诉讼。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

Once	among	the	branches	,	I	felt	myself	safe	from	being	seen	.
一次	之中	这	分支	,	我	毛毡	我	安全的	从	存在	已见	.

置身于树枝间，我感到很安全，不会被人看见。

[ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fes'tʊnəri] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	streamers	of	Spanish	moss	formed	a	festoonery	around	me	thick	enough	to
这	主播	的	西班牙语	苔藓	形成	一个	花环	大约	我	厚的	足够的	到

[hæv; həv] [kən'siːld] [æn; ən] ['elɪfənt] .

have	concealed	an	elephant	.
有	暗	一个	大象	.

西班牙苔藓如彩带般环绕着我，浓密得足以遮蔽一头大象。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

By	keeping	quiet	there	would	be	no	danger	of	my	being	detected	,
经过	保持	安静的	那里	会	是	不	危险	的	我的	存在	检测到	,

保持沉默就不会有被发现的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [huː] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz][laɪf]

and	I	kept	as	still	as	a	man	may	be	expected	to	who	believes	his	life
和	我	保留	作为	仍然	作为	一个	男人	可能	是	预期的	到	WHO	相信	他的	生活

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ,

depends	upon	so	slight	a	thing	as	the	swishing	of	a	leaf	,
取决于	之上	所以	轻微	一个	事物	作为	这	嗖嗖声	的	一个	叶子	,

我一动不动，就像一个相信自己的生命取决于树叶沙沙作响这种微不足道的事情的人所能做到的那样。

[ɔːr][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] .

or	the	snapping	of	a	twig	.
或者	这	啪啪	的	一个	枝条	.

或者树枝折断的声音。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn][maɪ] [pɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [laɪf]

I	had	not	been	twenty	minutes	on	my	perch	before	becoming	convinced	that	my	life
我	有	不是	到过	二十	分钟	在	我的	栖息	前	成为	确信	那	我的	生活

[hʌŋ] [ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θred] .

hung	upon	just	such	a	thread	.
悬挂	之上	只是	这样的	一个	线	.

我爬上高处不到二十分钟，就确信我的生命就维系在这根钢丝上。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər] [stɪl] , [æz; əz] [bɪ'loʊ] ,

This	conviction	came	not	from	any	thing	I	heard	;	for	still	,	as	below	,
这	定罪	来了	不是	从	任何	事物	我	听到	;	为了	仍然	,	作为	以下	,

这种信念并非源于我所听到的任何事；因为，正如下文所述，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] ;

I	could	only	make	out	the	murmur	of	the	men's	voices	;
我	可以	仅有的	制作	出去	这	低语	的	这	男士	声音	;

我只能听清男人们低声交谈的声音；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

but	I	was	now	able	to	get	sight	of	themselves	.
但	我	曾是	现在	有能力的	到	得到	视线	的	他们自己	.

但我现在能够看到他们了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

One	of	the	largest	limbs	of	the	cypress	extended	toward	the	lagoon	,
一	的	这	最大	四肢	的	这	柏	扩展	朝向	这	泻湖	,

柏树最粗壮的树枝之一伸向泻湖，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][lɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

beyond	which	there	was	an	open	list	communicating	with	that	over	the	water	.
超过	哪个	那里	曾是	一个	打开	列表	沟通	和	那	超过	这	水	.

此外，还有一个公开名单，可以通过水路进行沟通。

[baɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

By	creeping	along	this	branch	I	believed	I	should	have	a	view	,	not	only	of	the
经过	爬行	沿着	这	分支	我	相信	我	应该	有	一个	看法	,	不是	仅有的	的	这

['baɪuː] ,

bayou	,
河口	,

我认为沿着这条树枝匍匐前进，不仅能看到河湾的景色，还能看到河湾的景色。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

but	of	the	boat	.
但	的	这	船	.

但是是船上的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

With	only	one	hand	to	help	me	,	it	seemed	a	difficult	task	,
和	仅有的	一	手	到	帮助	我	,	它	似乎	一个	难的	任务	,

只靠一只手帮忙，这似乎是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	under	the	stimulus	of	something	more	than	curiosity	I	attempted	it	.
但	在下面	这	刺激	的	某物	更多的	比	好奇心	我	尝试过	它	.

但除了好奇心之外，我还有其他一些动机促使我尝试了。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

I	succeeded	.
我	成功了	.

我成功了。

[ðə; ði] [ˈbaɪuː] , [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [kruː] , [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪz] .

The	bayou	,	the	boat	,	the	crew	,	came	under	my	eyes	.
这	河口	,	这	船	,	这	全体人员	,	来了	在下面	我的	眼睛	.

河湾、船只、船员，都映入我的眼帘。

[nɑːt][ðə; ði] [kruː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈhenri]

Not	the	crew	as	I	had	noted	it	when	taking	my	departure	from	Henry
不是	这	全体人员	作为	我	有	著名的	它	什么时候	采取	我的	离开	从	亨利

['wʊdliz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Woodley's	plantation	,
伍德利	种植园	,

不是我离开亨利·伍德利种植园时注意到的那批船员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] .

for	the	four	negroes	were	not	seen	.
为了	这	四	黑人	是	不是	已见	.

因为那四个黑人没有被人看到。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli] [waɪt] [men] .

I	saw	only	white	men	.
我	锯	仅有的	白色的	男人	.

我看到的只有白人男性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们一共三个人。

[tuː] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] , [ˈstɪŋər] .

Two	were	Black	and	his	confederate	,	Stinger	.
二	是	黑色的	和	他的	南方邦联	,	刺	.

其中两人是布莱克和他的同伙斯汀格。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][mæn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	other	,	a	man	unknown	to	me	,
这	其他	,	一个	男人	未知	到	我	,

另一个人，我不认识他。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt]

but	whose	physiognomy	and	general	appearance	rendered	him	a	fit
但	谁	面相学	和	一般的	外貌	渲染	他	一个	合身

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈredi] [neɪmd] .

associate	for	the	two	already	named	.
联系	为了	这	二	已经	命名	.

但他的面相和外貌使他成为前面提到的两人的合适伙伴。

[ɔːl] [ðiːz] [əˈpɪrd] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

All	these	appeared	busy	as	bees	,	though	not	occupied	in	the	same	manner	.
全部	这些	出现	忙碌的	作为	蜜蜂	,	尽管	不是	占领	在	这	相同的	方式	.

这些动物看起来都像蜜蜂一样忙碌，虽然它们忙碌的方式各不相同。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈstɪŋər] ,

I	first	saw	Stinger	,
我	第一的	锯	刺	,

我第一次见到Stinger时，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [wer] [ðə; ði] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who	was	engaged	on	that	end	of	the	flat	where	the	steps	led	down	into	the
WHO	曾是	已订婚的	在	那	结尾	的	这	平坦的	在哪里	这	步骤	引领	向下	进入	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

当时，他正在公寓那头，也就是通往车厢尾部的台阶旁工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [slɪps] ,

He	was	scrubbing	the	roof	-	boards	and	apparently	,	also	,	the	slips	,
他	曾是	擦洗	这	屋顶	-	板	和	显然	,	还	,	这	滑倒	,

他正在擦洗屋顶木板，显然，也包括擦洗滑道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	brush	in	hand	and	a	bucket	standing	beside	him	.
和	一个	刷子	在	手	和	一个	桶	常设	旁	他	.

他手里拿着刷子，旁边放着一个水桶。

['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Crawling	a	little	further	along	the	branch	,	the	other	two	came	in	sight	.
爬行	一个	小的	更远	沿着	这	分支	,	这	其他	二	来了	在	视线	.

沿着树枝又往前爬了一段，另外两个人也出现在了视线中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	was	a	staging	from	the	flat	to	the	shore	.
那里	曾是	一个	舞台	从	这	平坦的	到	这	支撑	.

从平原到岸边有一个临时平台。

[ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	sloped	down	to	the	bottom	of	a	sort	of	doorway	in	the	side	of	the
它	倾斜的	向下	到	这	底部	的	一个	种类	的	门口	在	这	边	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

它向下倾斜，一直延伸到船侧一个类似门洞的底部。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [hæf] - [skɔːr] ['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	could	see	that	a	half	-	score	cotton	-	bales	had	been	rolled	across	it	,	and
我	可以	看	那	一个	一半	-	分数	棉布	-	捆包	有	到过	滚动	穿过	它	,	和

[leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

lay	upon	the	land	.
躺	之上	这	土地	.

我看到有六十多包棉花被滚到地上，躺在地上。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [blæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

Among	these	Black	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	the	strange	man	,	were	busy	.
之中	这些	黑色的	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	这	奇怪的	男人	,	是	忙碌的	.

这些人当中，布莱克穿着衬衫，还有那个陌生的男人，都在忙着。

[ðə; ði] [flæt] , ['æftər] [ɔːl] , [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

The	flat	,	after	all	,	had	met	with	an	accident	,
这	平坦的	,	后	全部	,	有	遇见	和	一个	事故	,

毕竟，这套公寓遭遇过意外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

and	they	were	unloading	to	prevent	it	from	sinking	.
和	他们	是	卸货	到	防止	它	从	下沉	.

他们正在卸货以防止船只沉没。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

This	was	my	first	impression	,	and	I	began	to	think	there	had	been	a
这	曾是	我的	第一的	印象	,	和	我	开始	到	思考	那里	有	到过	一个

[snæg] ,

snag	,
障碍物	,

这是我的第一印象，我开始觉得是不是出了什么问题。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] .

and	in	some	way	or	other	I	had	been	mistaken	about	the	whole	business	.
和	在	一些	方式	或者	其他	我	有	到过	错误	关于	这	所有的	商业	.

在某种程度上，我对整件事的看法都错了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ðɪ][boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['baɪuː] .

I	no	longer	wondered	at	the	boat	having	been	brought	up	the	bayou	.
我	不	更长	想知道	在	这	船	拥有	到过	带来	向上	这	河口	.

我不再对那艘被拖到河湾里的船感到惊讶了。

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndɝd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] .

I	only	wondered	at	not	seeing	the	negroes	.
我	仅有的	想知道	在	不是	看到	这	黑人	.

我只是奇怪为什么没看到黑人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l] .

There	was	not	one	of	them	visible	.
那里	曾是	不是	一	的	他们	可见的	.

没有一个人露面。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][boʊt] , [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] .

They	might	be	inside	the	boat	,	assisting	to	get	out	the	cotton	.
他们	可能	是	里面	这	船	,	协助	到	得到	出去	这	棉布	.

他们可能在船里，帮忙把棉花弄出来。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][sʌm; səm] [nɔɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	then	I	should	have	heard	their	voices	,	or	some	noise	they	must
但	然后	我	应该	有	听到	他们的	声音	,	或者	一些	噪音	他们	必须

[ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [meɪd] ,

necessarily	have	made	,
一定	有	制成	,

但那样的话，我应该能听到他们的声音，或者至少能听到他们必然发出的某种声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

and	there	was	none	.
和	那里	曾是	没有任何	.

根本没有。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

I	had	not	been	long	looking	on	before	I	discovered	that	Black	and	his	assistant
我	有	不是	到过	长的	寻找	在	前	我	发现	那	黑色的	和	他的	助手

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kwaɪt] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌem 'iː] .

were	engaged	in	an	operation	that	quite	mystified	me	.
是	已订婚的	在	一个	手术	那	相当	困惑	我	.

我没观察多久就发现，布莱克和他的助手正在进行一项令我十分困惑的行动。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] .

As	I	have	said	,	they	were	busy	among	the	cotton	-	bales	.
作为	我	有	说	,	他们	是	忙碌的	之中	这	棉布	-	捆包	.

正如我所说，他们当时正在棉花包间忙碌。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

With	inquiring	eyes	I	watched	their	proceedings	.
和	查询	眼睛	我	观看	他们的	诉讼程序	.

我带着探究的目光观察着他们的行动。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪl] , [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	the	two	take	hold	of	a	bale	,	unloose	the	ropes	that	bound	it	,
我	锯	这	二	拿	抓住	的	一个	包	,	放开	这	绳索	那	边界	它	,

我看到两人抓住一个草捆，解开了捆绑它的绳子。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ɔːf] [ðə; ði] " ['bægɪŋ] " [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðər] [piːs] ,

rip	off	the	"	bagging	"	from	one	of	its	sides	,	and	then	stitch	in	its	place	another	piece	,
撕裂	离开	这	"	装袋	"	从	一	的	它是	侧面	,	和	然后	缝	在	它是	地方	其他	片	,

撕掉一侧的“袋状”外皮，然后在原处缝上另一块布料。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] - [kɔːrdz][wɜːr; wər] [ˌriːə'dʒʌstid] .

after	which	the	binding	-	cords	were	readjusted	.
后	哪个	这	结合	-	绳索	是	重新调整	.

之后重新调整了捆绑绳。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] ,

For	some	time	I	was	puzzled	by	this	singular	proceeding	,
为了	一些	时间	我	曾是	困惑	经过	这	单数	进行中	,

一段时间以来，我一直对这一奇特的程序感到困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['skruːtəni] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	it	was	only	after	a	prolonged	scrutiny	that	I	could	conjecture	what	it	meant	.
和	它	曾是	仅有的	后	一个	延长	审查	那	我	可以	推测	什么	它	意思是	.

经过长时间的仔细研究，我才推测出它的含义。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

At	length	,	however	,	I	arrived	at	the	elucidation	,	strange	and	improbable	as	it	appeared	.
在	长度	,	然而	,	我	到达的	在	这	阐明	,	奇怪的	和	不太可能	作为	它	出现	.

然而，最终我还是弄明白了，尽管这看起来很奇怪，也很不可思议。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] [rɪ'muːvd] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] - [mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

I	observed	that	the	pieces	of	canvas	removed	were	from	the	sides	that	carried	the	plantation	-	mark	and	the	name	of	the	owner	.
我	观察到	那	这	件	的	帆布	已移除	是	从	这	侧面	那	携带	这	种植园	-	标记	和	这	姓名	的	这	所有者	.

我观察到，被取下的帆布碎片来自带有种植园标记和所有者姓名的侧面。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['wʊdli] .

I	could	make	out	the	word	"	Woodley	.
我	可以	制作	出去	这	单词	"	伍德利	.

我能辨认出“伍德利”这个词。

" [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

"	On	those	that	replaced	them	,	which	appeared	in	other	respects
"	在	那些	那	替换	他们	,	哪个	出现	在	其他	尊重

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ,

precisely	similar	,
恰恰	相似的	,

“至于那些取代它们的人，他们在其他方面看起来完全一样，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

I	saw	that	there	was	a	different	mark	,	and	a	different	name	.
我	锯	那	那里	曾是	一个	不同的	标记	,	和	一个	不同的	姓名	.

我发现商标和名称都不一样。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] : " [en] . ['brædli] .

In	the	large	black	lettering	,	I	could	read	:	"	N	.	Bradley	.
在	这	大的	黑色的	字母	,	我	可以	读	:	"	N	.	布拉德利	.

在醒目的黑色字体中，我可以看到：“N. Bradley。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒektʃər] .

"	Up	to	this	moment	all	had	been	conjecture	.
"	向上	到	这	片刻	全部	有	到过	推测	.

“此前一切都只是猜测。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

It	was	so	no	longer	.
它	曾是	所以	不	更长	.

情况已不再如此。

[ðə; ði] [skiːm] [bɪ'keɪm] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sɪnɪstər] [laɪt] .

The	scheme	became	revealed	to	me	,	as	by	a	flash	of	sudden	sinister	light	.
这	方案	成为	揭晓	到	我	,	作为	经过	一个	闪光	的	突然	险恶	光	.

阴谋的真相就像一道突如其来的不祥之光，瞬间揭晓。

[frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['paɪrəsi] [sʌtʃ]

From	my	perch	in	the	cypress	tree	I	was	looking	upon	a	scene	of	piracy	such
从	我的	栖息	在	这	柏	树	我	曾是	寻找	之上	一个	场景	的	海盗行为	这样的

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

as	I	had	heard	was	far	from	being	rare	upon	the	Mississippi	river	.
作为	我	有	听到	曾是	远的	从	存在	稀有的	之上	这	密西西比州	河	.

我站在柏树上，俯瞰着眼前这番海盗行径，我听说这种事在密西西比河上并不罕见。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .

The	transaction	was	clear	.
这	交易	曾是	清除	.

交易过程很清晰。

[ðə; ði]['plæntər] - ['paiərits][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [boʊt] ,

The	planter	-	pirates	had	taken	possession	of	the	cotton	-	boat	,
这	播种机	-	海盗	有	已采取	拥有	的	这	棉布	-	船	,

种植园主海盗们占领了运棉船，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['plʌndər] [prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [seɪl] .

and	were	making	their	plunder	presentable	for	a	safe	sale	.
和	是	制作	他们的	掠夺	像样	为了	一个	安全的	销售	.

他们将掠夺来的财物整理得体面，以便安全出售。

[ðæt] ['brædli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	Bradley	was	at	the	back	of	it	I	had	no	doubt	.
那	布拉德利	曾是	在	这	后退	的	它	我	有	不	怀疑	.

我毫不怀疑布拉德利是幕后黑手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [beɪlz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɑːr'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] —

His	name	going	upon	the	bales	proved	his	participation	,	and	something	more	—
他的	姓名	去	之上	这	捆包	已证实	他的	参与	,	和	某物	更多的	—

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

the	chief	of	the	gang	.
这	首席	的	这	帮派	.

他的名字出现在包裹上，证明了他的参与，而且更重要的是——他是这伙人的头目。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

He	was	not	there	himself	,	but	I	felt	certain	he	had	been	but	a	few
他	曾是	不是	那里	他自己	,	但	我	毛毡	肯定	他	有	到过	但	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

minutes	before	.
分钟	前	.

他本人不在那里，但我确信他几分钟前还在那里。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['gɪvɪŋ]

I	could	almost	have	sworn	to	hearing	his	voice	and	that	,	too	,	giving
我	可以	几乎	有	宣誓	到	听力	他的	嗓音	和	那	,	也	,	给予

[də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

directions	to	the	others	.
方向	到	这	其他的	.

我几乎可以肯定我听到了他的声音，而且他还在给其他人指路。

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

How	had	the	capture	been	effected	?
如何	有	这	捕获	到过	受影响	?

这次抓捕行动是如何进行的?

[maɪ] [θɔːts] [naʊ] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [kruː] .

My	thoughts	now	reverted	to	the	negroes	,	who	had	composed	the	crew	.
我的	想法	现在	恢复	到	这	黑人	,	WHO	有	由	这	全体人员	.

我的思绪又回到了船员们身上，他们是黑人。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] , [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .

With	increased	interest	,	I	again	looked	to	see	if	they	were	upon	the	boat	.
和	增加	兴趣	,	我	再次	看起来	到	看	如果	他们	是	之上	这	船	.

我越来越感兴趣，再次看向船上，看看他们是否在那里。

[ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

If	so	they	must	be	hidden	somewhere	and	holding	themselves	unusually
如果	所以	他们	必须	是	隐	某处	和	保持	他们自己	异常地

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

如果真是这样，他们一定躲藏在某个地方，而且异常安静。

[maɪ] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,

My	eyes	wandered	to	the	hatchway	of	the	little	cabin	,
我的	眼睛	漫步	到	这	舱口	的	这	小的	舱	,

我的目光不由自主地落在了小木屋的舱口上。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

in	which	I	had	last	seen	them	asleep	.
在	哪个	我	有	最后的	已见	他们	睡着了	.

我最后一次见到他们是在那里睡觉。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'sliːp] [stɪl] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [deθ] ?

Were	they	asleep	still	,	or	in	the	slumber	of	death	?
是	他们	睡着了	仍然	,	或者	在	这	睡眠	的	死亡	?

他们还在沉睡，还是已经进入了死亡的沉睡?

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['koʊldɚ][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts]

My	blood	ran	cold	at	the	horrid	suspicion	—	colder	as	I	thought	of	its
我的	血	跑	寒冷的	在	这	可怕的	怀疑	—	更冷	作为	我	想法	的	它是

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

想到这个可怕的怀疑，我的血液顿时变得冰冷——想到它发生的可能性，我的血液就更加冰冷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['niːgroʊ] .

There	was	no	sign	of	any	negro	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	黑人	.

没有发现任何黑人的踪迹。

['stɪŋər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] , [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Stinger	was	alone	seen	by	the	steps	of	the	caboose	,	still	occupied	with	his
刺	曾是	独自的	已见	经过	这	步骤	的	这	车尾	,	仍然	占领	和	他的

['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .

scrubbing	-	brush	.
擦洗	-	刷子	.

人们看到斯汀格独自一人站在车厢尾部的台阶上，仍然拿着他的刷子在擦洗东西。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

My	attention	now	became	particularly	directed	to	this	man	.
我的	注意力	现在	成为	特别	指导	到	这	男人	.

我的注意力立刻集中到了这个人身上。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [plæŋks] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	could	be	his	object	in	washing	the	rough	planks	forming	the	roof	of	a
什么	可以	是	他的	目的	在	洗涤	这	粗糙的	木板	成型	这	屋顶	的	一个

[flæt] - [boʊt] ?

flat	-	boat	?
平坦的	-	船	?

他清洗平底船顶棚的粗糙木板，究竟是为了什么目的呢?

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Of	what	was	he	cleansing	them	?
的	什么	曾是	他	清洁	他们	?

他究竟在为他们洗去什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ?

And	why	with	such	care	?
和	为什么	和	这样的	关心	?

为什么要如此用心?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ]

for	he	was	down	upon	his	knees	,	devoting	himself	to	the	task	with
为了	他	曾是	向下	之上	他的	膝盖	,	奉献	他自己	到	这	任务	和

[ə'pærənt] ['ɜːrnɪstnəs] .

apparent	earnestness	.
明显	认真	.

因为他跪在地上，一副认真负责的样子，全神贯注地投入到这项工作中。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [sʌdz] " [tʃeɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

In	seeking	an	explanation	,	my	eye	rested	upon	the	"	suds	"	chased	to	and	fro
在	寻求	一个	解释	,	我的	眼睛	休息	之上	这	"	泡沫	"	追逐	到	和	弗

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

before	his	brush	.
前	他的	刷子	.

为了寻找答案，我的目光落在了他画笔下来回飞溅的“泡沫”上。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] , [æz; əz] [ɪf] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

I	saw	that	they	were	of	a	crimson	color	,	as	if	tinged	with	blood	!
我	锯	那	他们	是	的	一个	赤红	颜色	,	作为	如果	带点色调	和	血	!

我看到它们呈深红色，好像沾染了血迹!

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] .

I	saw	this	with	astonishment	,	with	trembling	.
我	锯	这	和	惊讶	,	和	发抖	.

我惊愕不已，战栗万分地看到了这一幕。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]

I	remembered	what	I	had	heard	in	the	night	—	that	I	had	believed	to	be
我	记得	什么	我	有	听到	在	这	夜晚	—	那	我	有	相信	到	是

[ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

a	dream	—	the	shot	,
一个	梦	—	这	射击	,

我记起了夜里听到的声音——我当时以为那是一场梦——枪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	the	shriek	that	succeeded	.
和	这	尖叫	那	成功了	.

以及随之而来的尖叫声。

[hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['riːəl] ?

Had	both	been	real	?
有	两个都	到过	真实的	?

两者都是真实的吗?

[hæd; həd] ['mɜːrdər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ?

Had	murder	been	committed	?
有	谋杀	到过	坚定的	?

是否发生了谋杀?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪŋər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪts] ['treɪsɪz] ?

And	was	Stinger	engaged	in	eliminating	its	traces	?
和	曾是	刺	已订婚的	在	消除	它是	痕迹	?

而“毒刺”是否参与了清除自身痕迹的工作?

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

The	blacks	were	no	longer	upon	the	boat	.
这	黑人	是	不	更长	之上	这	船	.

船上已经没有黑人了。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [blʌd] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Was	it	their	blood	I	saw	,	and	were	their	bodies	at	the	bottom	of
曾是	它	他们的	血	我	锯	,	和	是	他们的	身体	在	这	底部	的

[ðə; ði] [lə'guːn] ?

the	lagoon	?
这	泻湖	?

我看到的是他们的血吗? 他们的尸体在泻湖底部吗?

['hɔːrɪd] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðiːz] [səs'pɪʃənz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Horrid	as	were	these	suspicions	,	I	could	not	help	having	them	;
可怕的	作为	是	这些	怀疑	,	我	可以	不是	帮助	拥有	他们	;

尽管这些怀疑令人恐惧，但我还是无法摆脱它们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [kept] [ˌem 'i:]

and	the	thought	that	they	were	true	gradually	becoming	a	conviction	,	kept	me
和	这	想法	那	他们	是	真的	逐步地	成为	一个	定罪	,	保留	我

['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

quiet	in	the	tree	.
安静的	在	这	树	.

渐渐地，这种想法变成了一种信念，让我安静地待在树上。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] .

A	SPELL	OF	PADDLING	.
一个	拼写	的	划桨	.

划桨的咒语。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] .

I	remained	silent	on	the	limb	of	the	cypress	.
我	剩余	沉默的	在	这	肢	的	这	柏	.

我静静地倚在柏树枝上。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˊə:ksəmnis] [ʌv; əv][maɪ] [si:t] [dɪd][nɑ:t] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'send] .

Even	the	irksomeness	of	my	seat	did	not	tempt	me	to	descend	.
甚至	这	烦人	的	我的	座位	做过	不是	诱惑	我	到	下降	.

即使座位很不舒服，我也没有想下去的念头。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['perəl] .

I	was	now	sensible	of	being	in	a	position	of	real	peril	.
我	曾是	现在	明智的	的	存在	在	一个	位置	的	真实的	危险	.

我当时意识到自己身处真正的危险境地。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['mɜ:dəəz] — [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [kraɪm] [wʊd]

The	men	were	murderers	—	all	four	of	them	—	and	one	more	crime	would
这	男人	是	杀人犯	—	全部	四	的	他们	—	和	一	更多的	犯罪	会

[bi:; bi] ['laɪtli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][læst] .

be	lightly	added	to	their	last	.
是	轻轻	额外	到	他们的	最后的	.

这四个人都是杀人犯，而他们犯下的罪行又将添上一笔。

['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][step] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn] ['seɪfti] ,

Taking	my	life	would	be	a	step	necessary	for	their	own	safety	,
采取	我的	生活	会	是	一个	步	必要的	为了	他们的	自己的	安全	,

对他们而言，夺走我的生命是保障自身安全的必要之举。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	knew	that	if	discovered	I	might	expect	but	a	short	shrift	of	it	.
和	我	知道	那	如果	发现	我	可能	预计	但	一个	短的	谢里夫特	的	它	.

我知道，如果被发现，我可能只会得到很短的补偿。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['saɪləns] .

It	needed	nothing	more	to	secure	my	silence	.
它	需要	没有什么	更多的	到	安全的	我的	沉默	.

它无需其他任何东西就能让我保持沉默。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zaɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fər'evər] , ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

I	did	not	design	remaining	there	forever	,	only	until	night	.
我	做过	不是	设计	其余的	那里	永远	,	仅有的	直到	夜晚	.

我并没有打算永远待在那里，只是待到晚上而已。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] , [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʌg] - [aʊt] ,

Then	I	should	descend	,	make	my	way	to	the	dug	-	out	,
然后	我	应该	下降	,	制作	我的	方式	到	这	挖	-	出去	,

然后我应该下去，前往掩体。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['feɪvərd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

which	I	hoped	to	find	in	its	place	,	and	,	favored	by	this	and	the	darkness	,
哪个	我	希望	到	寻找	在	它是	地方	,	和	,	受青睐	经过	这	和	这	黑暗	,

我希望能在原地找到它，并且，在黑暗和黑暗的映衬下，

[slɪp] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['rɪvər] .

slip	silently	out	of	the	lagoon	into	the	open	river	.
滑	默默	出去	的	这	泻湖	进入	这	打开	河	.

悄无声息地溜出泻湖，进入开阔的河流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [plæn] [treɪst] [aʊt] .

This	was	the	plan	traced	out	.
这	曾是	这	计划	追踪	出去	.

这是制定好的计划。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	nothing	could	be	done	before	night	,	I	summoned	all	my	patience	to	await	it	.
作为	没有什么	可以	是	完毕	前	夜晚	,	我	被召唤	全部	我的	耐心	到	等待	它	.

由于天黑之前什么都做不了，我只能鼓起全部耐心等待。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] .

And	all	of	it	was	called	into	play	.
和	全部	的	它	曾是	称为	进入	玩	.

所有这些都被纳入了考量范围。

['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [spent] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [deɪ] .

Never	in	my	life	do	I	remember	having	spent	what	appeared	a	longer	day	.
绝不	在	我的	生活	做	我	记住	拥有	花费	什么	出现	一个	更长	天	.

我这辈子从来没有过感觉像过得特别漫长的一天。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [end] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [set] .

I	thought	it	would	have	no	end	—	that	the	sun	was	never	to	set	.
我	想法	它	会	有	不	结尾	—	那	这	太阳	曾是	绝不	到	放	.

我以为它永无止境——太阳永远不会落山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪprəs] ,

It	was	still	early	when	I	arrived	at	the	foot	of	the	cypress	,
它	曾是	仍然	早期的	什么时候	我	到达的	在	这	脚	的	这	柏	,

我到达柏树脚下时，天色还早。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [laɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] .

for	I	had	started	by	the	first	light	to	go	toward	the	lagoon	.
为了	我	有	开始	经过	这	第一的	光	到	去	朝向	这	泻湖	.

因为我天刚亮就出发前往泻湖。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [hæŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

The	time	at	first	did	not	hang	so	heavily	on	my	hands	.
这	时间	在	第一的	做过	不是	悬挂	所以	重度	在	我的	双手	.

起初，时间并没有让我感到那么紧迫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	was	furnished	with	a	sort	of	melancholy	entertainment	in	watching	the
我	曾是	提供	和	一个	种类	的	忧郁	娱乐	在	观看	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rʌfiːənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] .

movements	of	the	three	ruffians	upon	the	flat	.
移动	的	这	三	恶棍	之上	这	平坦的	.

看着三个恶棍在平地上的一举一动，我感到了一种忧郁的乐趣。

[aɪ] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	still	tried	to	catch	their	conversation	,
我	仍然	尝试	到	抓住	他们的	对话	,

我还是试图听清他们的谈话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

though	it	was	no	longer	needed	to	elucidate	the	transaction	in	which	they
尽管	它	曾是	不	更长	需要	到	阐发	这	交易	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

were	engaged	.
是	已订婚的	.

虽然不再需要阐明他们参与的交易。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz]['evər] .

In	this	I	was	unsuccessful	as	ever	.
在	这	我	曾是	不成功	作为	曾经	.

在这方面，我一如既往地失败了。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] ,

Though	at	times	talking	with	apparent	earnestness	,	they	kept	to	a	low	key	,
尽管	在	时代	说	和	明显	认真	,	他们	保留	到	一个	低的	钥匙	,

虽然有时交谈时显得很认真，但他们始终保持低调。

[æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

as	if	themselves	fearful	of	being	overheard	.
作为	如果	他们自己	可怕	的	存在	无意中听到	.

仿佛他们自己也害怕被人偷听。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

No	wonder	they	should	,	considering	the	work	in	which	they	were	engaged	.
不	想知道	他们	应该	,	考虑	这	工作	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

考虑到他们所从事的工作，他们有这样的想法也不足为奇。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪrid] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	became	wearied	watching	them	,	and	soon	after	lost	sight	of	them
我	成为	疲惫	观看	他们	,	和	很快	后	丢失的	视线	的	他们

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

我看着他们渐渐感到厌倦，不久之后就完全看不到他们了。

['æftər][ðə; ði] [beɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz]

After	the	bales	that	had	been	rolled	out	upon	the	bank	were	treated	as
后	这	捆包	那	有	到过	滚动	出去	之上	这	银行	是	治疗	作为

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

按照所述方法处理完铺在河岸上的草捆后，

[ɔːl] [θriː] — ['stɪŋər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — ['entərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɑːrk]

all	three	—	Stinger	having	completed	his	task	of	purification	—	entered	inside	the	ark
全部	三	一	刺	拥有	完全的	他的	任务	的	纯化	一	进入	里面	这	方舟

，

，

，

三人——其中斯汀格已经完成了净化任务——进入了方舟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	for	several	hours	I	saw	no	more	of	them	.
和	为了	一些	小时	我	锯	不	更多的	的	他们	.

接下来的几个小时里，我再也没见到他们。

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] ， [haʊ'evər] ， [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

I	could	guess	,	however	,	how	they	were	engaged	.
我	可以	猜测	，	然而	，	如何	他们	是	已订婚的	.

但我大概能猜到他们是如何订婚的。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] [ɑːd] [beɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

The	bringing	ashore	only	the	odd	bales	had	been	to	make	room	for	operations
这	带来	岸上	仅有的	这	奇怪的	捆包	有	到过	到	制作	房间	为了	运营

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	，

只运来零星的包裹是为了腾出空间进行内部作业。

[wer] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['brædli] [brænd] .

where	I	had	no	doubt	that	the	whole	cargo	was	receiving	the	Bradley	brand	.
在哪里	我	有	不	怀疑	那	这	所有的	货物	曾是	接收	这	布拉德利	品牌	.

我毫不怀疑所有货物都贴上了布拉德利品牌的标签。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ，

The	quickness	with	which	they	appeared	to	execute	their	work	of	unroping	,
这	速度	和	哪个	他们	出现	到	执行	他们的	工作	的	解开绳索	，

['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [riː'taɪɪŋ] ,

stitching	and	retying	,
缝合	和	重新系好	，

他们解开绳索、缝合和重新系紧绳索的动作之快令人惊叹。

[toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪmələrli] [ɪm'plɔɪd] ;

told	that	it	was	not	the	first	time	of	their	having	been	similarly	employed	;
讲述	那	它	曾是	不是	这	第一的	时间	的	他们的	拥有	到过	相似地	受雇	；

据称，这并非他们第一次从事类似工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	the	pieces	of	old	canvas	strewed	about	the	place	,
和	这	件	的	老的	帆布	散落的	关于	这	地方	，

还有散落在各处的旧帆布碎片，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][maɪ]['fɔːrmər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	which	I	had	noticed	on	my	former	visit	to	the	island	,
和	哪个	我	有	注意到	在	我的	以前的	访问	到	这	岛	，

我在上次访问该岛时就注意到了这一点。

[wɜːr; wər] [naʊ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

were	now	recalled	to	my	recollection	.
是	现在	召回	到	我的	回忆	.

现在这些事又浮现在我的记忆中。

[ɪn] [ðæt] ['sɑːlətəri][spɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][plæn'teɪʃ(ə)n]

In	that	solitary	spot	more	than	one	shipment	of	cotton	had	changed	its	plantation
在	那	孤	点	更多的	比	一	运输	的	棉布	有	已更改	它是	种植园

- [mɑːrk] .

-	mark	.
-	标记	.

在那片孤零零的地方，不止一批棉花的种植园标记发生了改变。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [haʊ]

I	could	now	understand	what	had	appeared	to	puzzle	his	acquaintances	—	how
我	可以	现在	理解	什么	有	出现	到	谜	他的	熟人	—	如何

['mɪstər] . [næt] ['brædli] [hæd; həd][soʊ] ['ræpɪdli] ['prɔspəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Nat	Bradley	had	so	rapidly	prospered	on	his	new	plantation	.
先生	.	纳特	布拉德利	有	所以	快速	繁荣昌盛	在	他的	新的	种植园	.

我现在明白了，他的熟人们一直困惑的事情——纳特·布拉德利先生是如何在他的新种植园里迅速致富的。

[hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [beɪlz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ˌtenə'siː] [aɪ]

His	boast	of	being	able	to	make	two	bales	in	Mississippi	for	one	in	Tennessee	I
他的	夸	的	存在	有能力的	到	制作	二	捆包	在	密西西比州	为了	一	在	田纳西州	我

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [vɔːnt] .

could	no	longer	look	upon	as	an	idle	vaunt	.
可以	不	更长	看	之上	作为	一个	闲置的	夸	.

他吹嘘说，在密西西比州能赚到在田纳西州赚一包的钱，这我再也不能把这看作是空洞的吹嘘了。

['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Under	my	eyes	was	the	explanation	.
在下面	我的	眼睛	曾是	这	解释	.

答案就在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] , ['terəb(ə)l]['vɪdʒɪl] .

It	was	a	long	,	tedious	,	terrible	vigil	.
它	曾是	一个	长的	,	乏味	,	糟糕的	守夜	.

那是一场漫长、乏味、可怕的守夜。

[ə'straɪd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['hʌŋgri] , [ə'θɜːrst] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Astride	the	limb	of	a	tree	,	hungry	,	athirst	,	smarting	under	the	pulsations	of	a
跨骑	这	肢	的	一个	树	,	饥饿的	,	口渴	,	刺痛	在下面	这	脉动	的	一个

['fiːvərd] [wuːnd] ,

fevered	wound	,
发烧	伤口	,

骑在树枝上，饥渴交加，发烧的伤口隐隐作痛。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

a	prey	to	apprehensions	that	by	some	sinister	chance	I	might	be	discovered	in
一个	猎物	到	担忧	那	经过	一些	险恶	机会	我	可能	是	发现	在

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

my	place	of	concealment	,
我的	地方	的	隐蔽	,

我一直担心，由于某种不祥的偶然事件，我的藏身之处可能会被发现。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

I	thought	that	the	day	would	never	come	to	an	end	.
我	想法	那	这	天	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

我感觉这一天永远不会结束。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [end] ,

And	even	when	it	should	end	,
和	甚至	什么时候	它	应该	结尾	,

即使到了结束的时候，

[wʌt] ['sɜːrt(ə)nti] [hæd; həd][aɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ?

what	certainty	had	I	of	being	able	to	make	good	my	escape	?
什么	肯定	有	我	的	存在	有能力的	到	制作	好的	我的	逃脱	?

我有什么把握能够成功逃脱?

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [dɪ'pendəns] [maɪt] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

The	dug	-	out	on	which	I	was	placing	my	dependence	might	be	no	longer	there	,
这	挖	-	出去	在	哪个	我	曾是	放置	我的	依赖性	可能	是	不	更长	那里	,

我赖以生存的那个避难所可能已经不复存在了。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] ?

or	if	it	was	,	I	might	not	succeed	in	starting	it	from	its	moorings	?
或者如果		它	曾是	,	我	可能	不是	成功	在	开始	它	从	它是	系泊	?

或者即便如此，我可能无法成功地让它从锚地启动?

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [flæt] ,

I	might	be	detected	in	attempting	to	pass	the	flat	,
我	可能	是	检测到	在	尝试	到	经过	这	平坦的	,

我试图通过公寓时可能会被发现。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [kriːk] [ðæt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	lay	between	the	canoe	and	the	narrow	creek	that	communicated	with	the
哪个	躺	之间	这	独木舟	和	这	狭窄的	溪	那	沟通	和	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

它位于独木舟和与河流相连的狭窄溪流之间。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] — [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə]

Besides	these	,	there	were	other	probable	contingencies	—	scores	of	them	—	to
除了	这些	,	那里	是	其他	可能	应急措施	—	得分	的	他们	—	到

[dɪ'stres] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

distress	and	keep	me	in	constant	apprehension	,
痛苦	和	保持	我	在	持续的	忧虑	,

除此之外，还有其他许多可能发生的意外情况——数不胜数——让我感到焦虑不安，时刻处于恐惧之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	this	state	I	passed	the	remainder	of	the	day	.
和	在	这	状态	我	通过了	这	余	的	这	天	.

我就这样度过了余下的一天。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['dɑːrkən]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Just	as	the	twilight	gloom	was	beginning	to	darken	over	the	island	,
只是	作为	这	暮	愁云	曾是	开始	到	变暗	超过	这	岛	,

正当暮色开始笼罩小岛之时，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] .

I	saw	something	to	cheer	me	.
我	锯	某物	到	欢呼	我	.

我看到了一些让我高兴的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [kʌm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	the	three	men	come	forth	out	of	the	cavernous	opening	in	the	side	of	the
我	锯	这	三	男人	来	前进	出去	的	这	洞穴状的	开幕	在	这	边	的	这

[ɑːrk] ,

ark	,
方舟	,

我看见那三个人从方舟侧面的巨大洞口里走了出来。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [spɔɪld] ['kænvəs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][kæst][saɪdz]

each	carrying	an	armful	of	spoiled	canvas	,	which	I	recognized	as	the	cast	sides
每个	携带	一个	满满的	的	被宠坏了	帆布	,	哪个	我	认可	作为	这	投掷	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] .

of	the	cotton	-	bales	.
的	这	棉布	-	捆包	.

每人抱着一大堆破旧的帆布，我认出那是棉花包丢弃的边角料。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðiːz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l] , [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hevi] [mʌd] ,

I	saw	them	make	these	up	into	a	huge	bundle	,	load	it	with	heavy	mud	,
我	锯	他们	制作	这些	向上	进入	一个	巨大的	捆	,	加载	它	和	重的	泥	,

我看到他们把这些东西捆成一大捆，然后装满厚厚的泥浆。

[taɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] , [wer] , [laɪk]

tie	a	rope	round	the	whole	mass	,	and	fling	it	into	the	lagoon	,	where	,	like
领带	一个	绳索	圆形的	这	所有的	大量的	,	和	一扔	它	进入	这	泻湖	,	在哪里	,	喜欢

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

用绳子把整个物体捆起来，扔进泻湖里，在那里，它就像一块石头一样，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] !

it	sunk	to	the	bottom	!
它	沉没	到	这	底部	!

它沉到水底了！

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑːd] [beɪlz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] [drɔːn] [ɪn] , [ðə; ði] [hætʃ] - [dɔːr]

After	this	the	odd	bales	were	rolled	aboard	,	the	staging	drawn	in	,	the	hatch	-	door
后	这	这	奇怪的	捆包	是	滚动	船上	,	这	舞台	绘制	在	,	这	孵化	-	门

[ʃʌt] [tuː; tə] ,

shut	to	,
关闭	到	,

之后，零散的捆包被滚上船，支架被收起，舱门被关上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːrk] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli]

and	the	huge	ark	yielding	to	a	pair	of	oars	passed	slowly	and	silently
和	这	巨大的	方舟	屈服	到	一个	一对	的	桨	通过了	缓慢地	和	默默

[frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !

from	my	sight	!
从	我的	视线	!

那艘巨大的方舟在两支桨的推动下，缓缓地、静静地从我的视线中消失了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

As	soon	as	sure	that	they	were	gone	for	good	,	I	descended	from	the	tree
作为	很快	作为	当然	那	他们	是	已消失	为了	好的	,	我	下降	从	这	树

,

,

,

确定他们彻底离开后，我从树上下来了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

and	waiting	till	the	darkness	had	come	down	,
和	等待	直到	这	黑暗	有	来	向下	,

等到夜幕降临，

[aɪ] [graʊpt] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

I	groped	my	way	toward	the	place	where	I	remembered	having	seen	the	dug	-	out	.
我	摸索	我的	方式	朝向	这	地方	在哪里	我	记得	拥有	已见	这	挖	-	出去	.

我摸索着走向我记得看到过掩体的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I	was	not	disappointed	.
我	曾是	不是	失望的	.

我没有失望。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][krɑːft] , [stɪl] ['restɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iːðər] [nɑːt] [siːn] ,

I	found	the	old	craft	,	still	resting	neglected	upon	the	water	,	either	not	seen	,
我	成立	这	老的	工艺	,	仍然	休息	被忽视的	之上	这	水	,	任何一个	不是	已见	,

我找到了那艘旧船，它仍然被遗弃在水面上，要么是没人看见，要么就是.....

[ɔːr][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði]['paiərits] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

or	not	cared	for	,	by	the	pirates	,	who	had	passed	away	.
或者	不是	关心	为了	,	经过	这	海盗	,	WHO	有	通过了	离开	.

或者无人照料，那些海盗已经去世了。

['getɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [aɪ] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði]

Getting	quietly	aboard	,	and	arming	myself	with	the	paddle	,	I	unloosed	the
获得	悄悄	船上	,	和	武装	我	和	这	桨	,	我	解开	这

['fæsnɪŋ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [vaɪnz] ,

fastening	of	twisted	vines	,
紧固	的	扭曲	藤蔓	,

我悄悄地爬上船，拿起船桨，解开了缠绕的藤蔓。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn]

and	pushed	on	toward	the	river	,	which	I	reached	without	hearing	or	seeing	any	one
和	推动	在	朝向	这	河	,	哪个	我	达到	没有	听力	或者	看到	任何	一

.

:

.

然后我继续向河边走去，到达河边时，没有听到也没有看到任何人。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Fortunately	the	night	was	a	dark	one	,	like	that	which	preceded	it	.
幸运的是	这	夜晚	曾是	一个	黑暗的	一	,	喜欢	那	哪个	之前	它	.

幸好，今晚和前一晚一样，天色很黑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['æftər] ['sʌnset] .

I	was	further	favored	by	a	thick	fog	that	had	come	on	after	sunset	.
我	曾是	更远	受青睐	经过	一个	厚的	多雾路段	那	有	来	在	后	日落	.

日落后出现的浓雾也帮了我一个大忙。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Once	out	in	the	river	I	had	no	difficulty	about	the	direction	.
一次	出去	在	这	河	我	有	不	困难	关于	这	方向	.

一旦到了河里，我就很容易辨别方向了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [streɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

The	current	guided	me	,	and	setting	the	stern	of	the	canoe	straight	against	it
这	当前的	引导	我	,	和	环境	这	船尾	的	这	独木舟	直的	反对	它

,

,

,

水流指引着我，我便将独木舟的船尾笔直地贴着水流划行。

[aɪ] [plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

I	plied	the	paddle	with	all	the	strength	I	could	command	.
我	合拢	这	桨	和	全部	这	力量	我	可以	命令	.

我使出浑身解数，奋力划桨。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [bleɪd] ['laɪtli] ,

I	took	good	care	to	dip	the	blade	lightly	,
我	采取	好的	关心	到	蘸	这	刀刃	轻轻	,

我小心翼翼地将刀片轻轻浸入水中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	as	to	make	no	noise	in	the	water	.
所以	作为	到	制作	不	噪音	在	这	水	.

这样就不会在水中发出噪音。

[ðə; ði] [flæt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] .

The	flat	might	still	be	within	ear	-	shot	.
这	平坦的	可能	仍然	是	之内	耳朵	-	射击	.

公寓里的人可能还在能听到的范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] ['aɪlənd]

It	might	have	been	brought	to	for	some	purpose	,	alongside	that	island
它	可能	有	到过	带来	到	为了	一些	目的	,	旁边	那	岛

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

它或许是出于某种目的被带到那里的，与岛上的种植园一起。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

which	I	now	knew	to	be	the	property	of	a	pirate	,
哪个	我	现在	知道	到	是	这	财产	的	一个	海盗	,

我现在才知道，那是海盗的财产。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

and	by	the	border	of	which	I	was	now	slowly	feeling	my	way	.
和	经过	这	边界	的	哪个	我	曾是	现在	缓慢地	感觉	我的	方式	.

我正沿着这条边界慢慢摸索前进。

[ðə; ði] [tʃɪl] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaiətid][ðə; ði] [naɪt] - ['tʃæntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	chill	fog	seemed	to	have	quieted	the	night	-	chanters	of	the	forest	,
这	寒意	多雾路段	似乎	到	有	安静	这	夜晚	-	吟唱者	的	这	森林	,

寒雾似乎让森林里的夜莺们安静了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] .

and	a	slight	sound	could	be	heard	far	off	.
和	一个	轻微	声音	可以	是	听到	远的	离开	.

远处隐约传来一阵声响。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,

The	stroke	of	the	paddle	might	reach	the	ears	of	the	pirates	,
这	中风	的	这	桨	可能	抵达	这	耳朵	的	这	海盗	,

桨声或许能传到海盗的耳中。

[ænd; ənd][prɑːmpt][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [skɪf] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər]

and	prompt	them	to	follow	me	in	their	skiff	that	served	as	a	tender
和	迅速的	他们	到	跟随	我	在	他们的	小艇	那	服务	作为	一个	投标

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [boʊt] .

to	the	cotton	-	boat	.
到	这	棉布	-	船	.

并促使他们乘坐作为棉花船接驳艇的小艇跟随我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [kaʊnt] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]

I	knew	that	they	could	easily	overtake	me	,	in	which	case	I	might	count	upon	certain
我	知道	那	他们	可以	容易地	超过	我	,	在	哪个	案件	我	可能	数数	之上	肯定

[deθ] .

death	.
死亡	.

我知道他们很容易就能追上我，那样的话我恐怕就必死无疑了。

[ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [wens] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

They	would	recognize	the	dug	-	out	and	know	whence	I	had	taken	it	.
他们	会	认出	这	挖	-	出去	和	知道	何处	我	有	已采取	它	.

他们会认出这个掩体，并知道我是从哪里把它弄来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][soʊ] , [aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sneɪlz] ['prɑːgres] .

For	the	first	mile	or	so	,	I	made	but	a	snail's	progress	.
为了	这	第一的	英里	或者	所以	,	我	制成	但	一个	蜗牛	进步	.

最初的一英里左右，我进展缓慢。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

With	only	one	hand	to	work	with	,	and	it	the	wrong	one	,
和	仅有的	一	手	到	工作	和	,	和	它	这	错误的	一	,

只有一只手能用，而且还不是原来的那只。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [stɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

I	had	great	difficulty	in	keeping	the	canoe	stern	on	to	the	stream	.
我	有	伟大的	困难	在	保持	这	独木舟	船尾	在	到	这	溪流	.

我费了好大劲才让独木舟的船尾保持在水流上。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Several	times	it	came	round	broadside	to	the	current	,
一些	时代	它	来了	圆形的	舷侧	到	这	当前的	,

它数次侧身迎着水流漂移，

['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

causing	me	to	lose	way	before	I	could	again	get	it	headed	in	the	right
导致	我	到	失去	方式	前	我	可以	再次	得到	它	标题	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这导致我还没来得及重新调整方向就输掉了比赛。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'suːt] ,

As	I	began	to	feel	more	confident	that	there	was	no	pursuit	,
作为	我	开始	到	感觉	更多的	自信的	那	那里	曾是	不	追逐	,

当我开始越来越确信不会有人追捕我时，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'drɔɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

I	also	became	more	adroit	in	the	management	of	the	craft	.
我	还	成为	更多的	灵巧	在	这	管理	的	这	工艺	.

我的工艺管理能力也越来越强了。

['fɜːrðər] [ʌp] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ræpɪd] ,

Further	up	,	too	,	the	current	was	not	so	rapid	,
更远	向上	,	也	,	这	当前的	曾是	不是	所以	迅速的	,

而且，再往上游走，水流速度就没那么快了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [les] [fɪr] [ə'baʊt] ['dɪpɪŋ] [maɪ] [ɔːr] - [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	I	had	less	fear	about	dipping	my	oar	-	blade	into	the	water	.
和	我	有	较少的	害怕	关于	浸渍	我的	桨	-	刀刃	进入	这	水	.

我不再那么害怕把桨叶浸入水中了。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ɑːn][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]

Still	I	was	not	free	from	apprehension	,	and	I	moved	on	as	silently	as
仍然	我	曾是	不是	自由的	从	忧虑	,	和	我	已搬	在	作为	默默	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但我仍然心存疑虑，像往常一样默默地继续前行。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [sə'spɛndɪŋ] [maɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

at	intervals	suspending	my	stroke	and	listening	to	catch	any	sound	from	below
在	间隔	暂停	我的	中风	和	聆听	到	抓住	任何	声音	从	以下

.

:

.

时不时地停下划水，侧耳倾听，看看能不能捕捉到下面有任何声音。

[wʌns] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Once	**I**	**fancied**	**I**	**heard**	**the**	**plunge**	**of**	**oars**	**close**	**behind**	**me**	**,**
一次	我	幻想	我	听到	这	暴跌	的	桨	关闭	在后面	我	,

我仿佛听到身后传来桨声，

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pər'sʊ] [skɪf] .

and	**in**	**fear**	**I**	**gazed**	**into**	**the**	**thick**	**fog**	**,**	**thinking**	**I**	**should**	**see**	**the**	**pursuing**	**skiff**	**.**
和	在	害怕	我	凝视	进入	这	厚的	多雾路段	,	思维	我	应该	看	这	追求	小艇	.

我恐惧地凝视着浓雾，心想应该能看到追赶的小艇。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] - [bleɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

I	**listened**	**intently**	**for**	**the**	**plash**	**of**	**an**	**oar**	**-**	**blade**	**,**	**or**	**the**	**murmur**	**of**	**human**	**voices**	**.**
我	听着	专注地	为了	这	水花	的	一个	桨	-	刀刃	,	或者	这	低语	的	人类	声音	.

我全神贯注地倾听着桨叶拍击水面的声音，或是人声的低语。

[aɪ] [hɜːrd] ['niːðər] .

I	**heard**	**neither**	**.**
我	听到	两者都不	.

我两个都没听到。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

I	**must**	**have**	**mistaken**	**the**	**sound**	**that**	**had**	**reached**	**me**	**.**
我	必须	有	错误	这	声音	那	有	达到	我	.

我一定是听错了听到的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] ,

It	**may**	**have**	**been**	**caused**	**by**	**an**	**alligator**	**floundering**	**through**	**the**	**flood**	**,**
它	可能	有	到过	导致	经过	一个	鳄鱼	挣扎	通过	这	洪水	,

这可能是由于鳄鱼在洪水中挣扎造成的。

[ɔːr][sʌm; səm] [drɪft] - [triː] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

or	**some**	**drift**	**-**	**tree**	**turned**	**suddenly**	**over**	**by**	**the**	**current**	**.**
或者	一些	漂移	-	树	转向	突然	超过	经过	这	当前的	.

或者被水流突然冲倒的漂浮树木。

[ðoʊ] [stɪl] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] ,

Though	**still**	**necessarily**	**slow**	**,**
尽管	仍然	一定	慢的	,

虽然速度仍然必然较慢，

[maɪ] ['prɑːgres] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] — [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] .

my	**progress**	**improved**	**as**	**I**	**got**	**further**	**away**	**from**	**that**	**place**	**of**	**horror**	**—**	**the**	**Devil's**	**Island**	**.**
我的	进步	改进	作为	我	得到	更远	离开	从	那	地方	的	恐怖	—	这	魔鬼的	岛	.

随着我离那个恐怖的地方——魔鬼岛——越来越远，我的进展也越来越好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	**I**	**was**	**not**	**easy**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**until**	**by**	**the**	**earliest**	**break**	**of**	**day**	**,**
但	我	曾是	不是	简单的	在	我的	头脑	,	直到	经过	这	最早	休息	的	天	,

但我心绪难平，直到天刚破晓时分。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən]['oʊpən][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

I	**saw**	**before**	**me**	**an**	**open**	**spot**	**on**	**the**	**bank**	**,**
我	锯	前	我	一个	打开	点	在	这	银行	,

我看到河岸上有一块空地，

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['wʊdliz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

which	I	recognized	as	the	landing	of	Henry	Woodley's	plantation	.
哪个	我	认可	作为	这	降落	的	亨利	伍德利	种植园	.

我认出那是亨利·伍德利种植园的登陆点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

There	was	no	house	near	it	,	no	erection	of	any	kind	.
那里	曾是	不	房子	靠近	它	,	不	勃起	的	任何	种类	.

附近没有房屋，也没有任何建筑物。

['oʊnli][sʌm; səm][kɔːrdz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Only	some	cords	of	firewood	upon	the	bank	,
仅有的	一些	绳索	的	柴	之上	这	银行	,

河岸上只有几捆柴火。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsɪŋ] ['stiːmboʊt] [æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][fɔːr; fər]

intended	for	the	supply	of	such	passing	steamboats	as	chose	to	put	in	for
故意的	为了	这	供应	的	这样的	通过	汽船	作为	选择	到	放	在	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

旨在为选择停靠的过往汽船提供补给。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

It	was	part	of	the	industrial	resources	of	the	plantation	.
它	曾是	部分	的	这	工业的	资源	的	这	种植园	.

它是种植园工业资源的一部分。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ]

The	house	stood	a	full	half	-	mile	from	the	river's	edge	,	screened	from	view	by
这	房子	站立	一个	满的	一半	-	英里	从	这	河流的	边缘	,	筛选	从	看法	经过

[ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] ['fɔːrɪst] .

the	cottonwood	forest	.
这	棉白杨	森林	.

房子距离河岸足足有半英里，被白杨树林遮挡着，从外面看不到。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

At	that	early	hour	,	I	did	not	expect	to	see	any	one	at	the	landing	.
在	那	早期的	小时	,	我	做过	不是	预计	到	看	任何	一	在	这	降落	.

那天清晨，我没想到会在码头看到任何人。

[aɪ] [hoʊpt] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪ'self] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	hoped	not	,	as	I	did	not	myself	wish	to	be	seen	.
我	希望	不是	,	作为	我	做过	不是	我	希望	到	是	已见	.

我希望不会，因为我自己也不想被人看到。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] ,

I	had	begun	to	reflect	on	the	future	,	more	than	the	past	,
我	有	开始	到	反映	在	这	未来	,	更多的	比	这	过去的	,

我开始更多地思考未来，而不是过去。

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːdərɪŋ] ['paiərits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

on	the	punishment	of	these	murdering	pirates	,	and	the	mode	of	bringing	it
在	这	惩罚	的	这些	谋杀	海盗	,	和	这	模式	的	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

关于如何惩罚这些杀人海盗，以及如何执行惩罚。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [lænd] , ['dʒʌstɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

I	knew	that	in	such	a	lawless	land	,	justice	might	not	be	so	easily	obtained	,
我	知道	那	在	这样的	一个	无法无天	土地	,	正义	可能	不是	是	所以	容易地	获得	,

我知道在这样一个法外之地，正义可能不会那么容易得到伸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pruːfs] [aɪ][hæd; həd] , ['strætədʒəm] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	that	despite	the	proofs	I	had	,	stratagem	would	still	have	to	be
和	那	尽管	这	证明	我	有	,	策略	会	仍然	有	到	是

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

resorted	to	.
复原	到	.

尽管我掌握了证据，但仍然需要采取计谋。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['niːgrəuz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]

it	would	be	as	well	that	none	of	the	plantation	negroes	should	know	of	my
它	会	是	作为	出色地	那	没有任何	的	这	种植园	黑人	应该	知道	的	我的

[rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] .

return	until	I	had	first	placed	myself	in	communication	with	their	master	.
返回	直到	我	有	第一的	放置	我	在	沟通	和	他们的	掌握	.

最好不要让种植园里的黑奴们知道我回来了，直到我先与他们的主人取得联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [aɪ] [klʌŋ] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

With	the	view	of	making	my	approach	unobserved	,	I	clung	close	along	the	bank	,
和	这	看法	的	制作	我的	方法	未被观察到的	,	我	紧紧抓住	关闭	沿着	这	银行	,

为了不引人注目地接近目标，我紧贴着河岸行走。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	came	to	at	some	distance	below	the	landing	-	place	.
和	来了	到	在	一些	距离	以下	这	降落	-	地方	.

醒来时发现自己位于着陆点下方一段距离处。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ʌp] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Drawing	the	dug	-	out	up	under	some	branches	that	overhung	the	bank	,	I	made	it
绘画	这	挖	-	出去	向上	在下面	一些	分支	那	悬垂	这	银行	,	我	制成	它

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

我把挖好的坑洞拉到河岸上方的一些树枝下面，加固了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] .

at	the	same	time	that	it	was	concealed	from	view	.
在	这	相同的	时间	那	它	曾是	暗	从	看法	.

与此同时，它也被隐藏了起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][krɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [daʊn] - [striːm] ,

I	did	not	intend	that	the	old	craft	should	drift	down	-	stream	,
我	做过	不是	打算	那	这	老的	工艺	应该	漂移	向下	-	溪流	,

我本意并非让这艘旧船顺流而下。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] [bɪ'loʊ] .

and	perhaps	tell	a	tale	to	the	pirates	below	.
和	也许	告诉	一个	故事	到	这	海盗	以下	.

或许还能给下面的海盗们讲个故事。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['dɑːki] .

A	TERRIFIED	DARKY	.
一个	恐惧	黑人	.

一个惊恐的黑人。

[wʌns] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Once	safely	ashore	,	I	walked	silently	through	the	underwood	in	the	direction	of
一次	安全	岸上	,	我	步行	默默	通过	这	安德伍德	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

安全上岸后，我默默地穿过灌木丛，朝着码头的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,

There	was	no	one	there	,
那里	曾是	不	一	那里	,

那里空无一人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv] ['kɔːrdˌwʊd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

nothing	but	the	parallelopipedons	of	cordwood	piled	up	in	readiness	for	the
没有什么	但	这	平行六面体	的	原木	堆积	向上	在	准备就绪	为了	这

['faiəmən] .

firemen	.
消防员	.

除了堆积如山的平行六面体木柴，什么也没有，这些木柴已经准备好供消防员使用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'roʊz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [haʊ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]

The	question	now	arose	how	I	was	to	get	to	the	house	—	how	to	get	inside
这	问题	现在	出现	如何	我	曾是	到	得到	到	这	房子	—	如何	到	得到	里面

[ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

it	—	without	being	seen	by	the	negroes	of	the	plantation	.
它	—	没有	存在	已见	经过	这	黑人	的	这	种植园	.

现在的问题是，我该如何到达那栋房子——如何进入那栋房子——而不被种植园里的黑人看到。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

I	knew	that	they	were	up	,	and	stirring	about	the	place	.
我	知道	那	他们	是	向上	,	和	搅拌	关于	这	地方	.

我知道他们已经起床，在附近走动。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

I	could	hear	the	murmur	of	their	voices	,
我	可以	听到	这	低语	的	他们的	声音	,

我能听到他们低声交谈的声音，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laʊdər] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

with	now	and	then	the	louder	baying	of	a	hound	.
和	现在	和	然后	这	更大声	吠叫	的	一个	猎犬	.

不时传来猎犬更响亮的吠叫声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] — [mʌtʃ] [les] [get]

Of	course	I	could	not	approach	the	dwelling	without	being	observed	—	much	less	get
的	课程	我	可以	不是	方法	这	住宅	没有	存在	观察到	—	很多	较少的	得到

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

inside	of	it	.
里面	的	它	.

当然，我不可能在不被人看到的情况下接近那栋房子——更别说进去了。

[maɪ] [plaɪt] [tuː] !

My	plight	too	!
我的	困境	也	!

我的处境也一样！

[maɪ] ['krɪpld] [ɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [slʌŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪlk][skɑːrf]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [nek] ,

My	crippled	arm	which	I	carried	slung	in	the	silk	scarf	taken	from	my	neck	,
我的	残疾的	手臂	哪个	我	携带	吊着	在	这	丝绸	围巾	已采取	从	我的	脖子	,

我那残疾的手臂用从脖子上取下的丝巾包着，吊在肩上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɑːn][maɪ][left] ['ʃoʊldər] .

with	my	coat	hanging	loose	on	my	left	shoulder	.
和	我的	外套	绞刑	松动的	在	我的	左边	肩膀	.

我的外套松松地搭在左肩上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] [ɪt'self] ,

It	is	true	that	all	this	could	be	concealed	under	my	cloak	,	but	the	cloak	itself	,
它	是	真的	那	全部	这	可以	是	暗	在下面	我的	披风	,	但	这	披风	本身	,

诚然，这一切都可以藏在我的斗篷之下，但是斗篷本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] [ˌʌndər'niːθ] , [wɜːr; wər] [əm'bɹaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

and	the	trowsers	underneath	,	were	embrowned	by	the	muddy	water	.
和	这	裤子	下	,	是	棕色	经过	这	浑	水	.

裤子下面的部分被泥水染成了棕色。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[maɪ] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [æn; ən]

my	whole	person	presented	such	an	appearance	as	to	have	puzzled	an
我的	所有的	人	呈现	这样的	一个	外貌	作为	到	有	困惑	一个

['ɪntɪmət] [frend] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌem 'iː] .

intimate	friend	in	identifying	me	.
亲密的	朋友	在	识别	我	.

我的外貌变化之大，甚至让一位亲密的朋友都难以认出我。

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

While	reflecting	on	what	to	do	,	I	heard	footsteps	coming	from	the	direction
尽管	反思	在	什么	到	做	,	我	听到	脚步声	未来	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

正当我思考该怎么办的时候，我听到房子那边传来脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

They	were	made	known	to	me	by	the	rustling	of	the	dry	leaves	with	which
他们	是	制成	已知	到	我	经过	这	沙沙声	的	这	干燥	树叶	和	哪个

[ðə; ði] [wʊd] - [roʊd][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] .

the	wood	-	road	was	thickly	covered	.
这	木头	-	路	曾是	浓密	涵盖	.

我是从木路上厚厚的枯叶沙沙作响的声音中得知它们的存在的。

[ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['hevi] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

The	footfall	was	flat	and	heavy	,	evidently	that	of	a	negro	.
这	人流量	曾是	平坦的	和	重的	,	显然	那	的	一个	黑人	.

脚步声平稳而沉重，显然是黑人的脚步声。

[suːn] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ] [hɪm'self] .

Soon	after	I	saw	the	negro	himself	.
很快	后	我	锯	这	黑人	他自己	.

不久之后，我就见到了那个黑人本人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] .

It	was	Jake	.
它	曾是	杰克	.

是杰克。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .

With	joy	I	recognized	him	—	the	very	man	I	wanted	to	see	.
和	喜悦	我	认可	他	—	这	非常	男人	我	通缉	到	看	.

我欣喜地认出了他——正是我一直想见到的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

I	could	take	the	old	skiffman	into	my	confidence	,
我	可以	拿	这	老的	-	进入	我的	信心	,

我可以信任那位老船夫。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

and	by	him	send	a	message	to	his	master	,	to	come	out	to	me	in
和	经过	他	发送	一个	信息	到	他的	掌握	,	到	来	出去	到	我	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

让他给主人捎个信，让他到树林里来见我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] .

This	was	the	course	to	be	pursued	.
这	曾是	这	课程	到	是	追击	.

这就是我们应该采取的策略。

[dʒeɪk][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] .

Jake	had	not	yet	discovered	me	.
杰克	有	不是	然而	发现	我	.

杰克还没发现我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

I	did	not	intend	that	he	should	,	until	I	had	taken	steps	to	secure	against	his
我	做过	不是	打算	那	他	应该	,	直到	我	有	已采取	步骤	到	安全的	反对	他的

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

我原本并不打算让他这样做，直到我采取措施防止他撤退为止。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['ferli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Were	I	to	appear	to	him	before	he	had	got	fairly	upon	the	ground	,
是	我	到	出现	到	他	前	他	有	得到	相当	之上	这	地面	,

如果我在他完全落地之前就出现在他面前，

[hi:; hi] [maɪt] [mis'teik] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt]

he	might	mistake	me	for	something	else	than	I	was	,	perhaps	the	spirit
他	可能	错误	我	为了	某物	别的	比	我	曾是	,	也许	这	精神

[ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd] ,

of	that	haunted	island	,
的	那	闹鬼的	岛	,

他可能会把我误认为是别的东西，也许是那座闹鬼岛屿上的幽灵。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['tru:li] [kʌm] .

from	which	I	had	truly	come	.
从	哪个	我	有	真的	来	.

我真正的出身。

[ɪn][maɪ] [ɪn'fi:bld] [steɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

In	my	enfeebled	state	,	he	could	easily	outrun	me	,	and	by	reaching	the	house
在	我的	虚弱的	状态	,	他	可以	容易地	超越	我	,	和	经过	到达	这	房子

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

before	me	,
前	我	,

在我虚弱的状态下，他很容易就能跑赢我，比我先到达房子。

[spɔɪl] [maɪ][plænz][ʌv; əv] ['si:krəsi] .

spoil	my	plans	of	secrecy	.
剧透	我的	计划	的	保密	.

破坏我的秘密计划。

[dʒeɪk][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ]['strætədʒəm] .

Jake	**must**	**be**	**captured**	**by**	**stratagem**	**.**
杰克	必须	是	捕获	经过	策略	.

必须用计谋抓住杰克。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns]

Crouching	**behind**	**one**	**of**	**the**	**cords**	**of**	**firewood**	**,**	**I**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**advance**
蹲伏	在后面	一	的	这	绳索	的	柴	,	我	等待	为了	他	到	进步

.

:

.

我蹲在一堆柴火后面，等着他走近。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [pər'hæps][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn]

I	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**en**	**route**	**for**	**the**	**landing**	**,**	**perhaps**	**to**	**embark**	**in**
我	可以	看	那	他	曾是	英文	路线	为了	这	降落	,	也许	到	启程	在

[ðə; ði] [skɪf] ,

the	**skiff**	**,**
这	小艇	,

我看到他正前往登陆点，或许是要登上小艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] .

which	**was**	**moored**	**in**	**its**	**usual**	**place**	**.**
哪个	曾是	系泊	在	它是	通常	地方	.

它停泊在老地方。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

He	**passed**	**on**	**without**	**suspecting**	**my**	**presence**	**.**
他	通过了	在	没有	怀疑	我的	在场	.

他去世时丝毫没有察觉到我的存在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] , [bʌt; bət][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] ,

He	**did**	**not**	**go**	**down**	**to**	**the**	**skiff**	**,**	**but**	**out**	**to**	**a**	**projecting**	**point**	**,**
他	做过	不是	去	向下	到	这	小艇	,	但	出去	到	一个	投影	观点	,

他没有下到小艇边，而是走到了一个突出的岬角上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['restɪd] [ðer; ðər]['steɪdʒɪŋ] - [plæŋk] .

upon	**which**	**the**	**steamboats**	**usually**	**rested**	**their**	**staging**	**-**	**plank**	**.**
之上	哪个	这	汽船	通常	休息	他们的	舞台	-	板	.

汽船通常将踏脚板放在上面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]

There	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**river**	**,**	**as**	**if**	**expecting**	**a**	**boat**	**to**
那里	他	停止	,	和	看起来	向上	这	河	,	作为	如果	期待	一个	船	到

[kʌm] [daʊn] .

come	**down**	**.**
来	向下	.

他停下脚步，望着河面，仿佛在期待着一艘船驶来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [stept] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

His	**back**	**was**	**toward**	**me**	**,**	**as**	**I**	**stepped**	**from**	**my**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
他的	后退	曾是	朝向	我	,	作为	我	步	从	我的	地方	的	隐蔽	.

我从藏身之处走出来时，他的背对着我。

" [dʒeɪk] !

"	**Jake**	**!**
"	杰克	!

“杰克！”

" [aɪ] [sed] , " [lʊk] [ðɪs] [weɪ] !

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**look**	**this**	**way**	**!**
"	我	说	,	"	看	这	方式	!

我说：“看这边！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]

"	He	turned	suddenly	,	and	I	now	saw	that	my	precaution	had	not	been	an
"	他	转向	突然	,	和	我	现在	锯	那	我的	预防	有	不是	到过	一个

['aɪd(ə)l][wʌn] .

idle	one	.
闲置的	一	.

“他突然转过身来，我这才明白我的谨慎并非多余。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪ'nɪnsələr] , [maɪ'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

But	for	having	him	in	a	sort	of	peninsula	,	myself	occupying	the	isthmus	,
但	为了	拥有	他	在	一个	种类	的	半岛	,	我	占领	这	地峡	,

但如果让他待在某种半岛上，而我则占据地峡，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	would	certainly	have	made	good	his	escape	.
他	会	当然	有	制成	好的	他的	逃脱	.

他肯定能成功逃脱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [siːmd] [hæf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]

As	it	was	,	he	seemed	half	determined	on	rushing	past	me	,	and	reaching
作为	它	曾是	,	他	似乎	一半	决定	在	匆忙	过去的	我	,	和	到达

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他似乎铁了心要从我身边冲过去，赶到房子那里。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

He	even	cast	his	eyes	toward	the	skiff	to	see	if	there	was	any	chance	of
他	甚至	投掷	他的	眼睛	朝向	这	小艇	到	看	如果	那里	曾是	任何	机会	的

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

retreating	in	that	direction	.
撤退	在	那	方向	.

他甚至还朝小艇的方向望去，看看有没有可能朝那个方向撤退。

" [dʒeɪk] !

"	Jake	!
"	杰克	!

“杰克！”

" [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	said	,	in	a	reassuring	voice	.
"	我	说	,	在	一个	令人安心	嗓音	.

“我用令人安心的语气说道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

Don't	you	know	me	?	"
不	你	知道	我	?	"

你不认识我吗?

" - , - !

"	Goramity	,	mass'r	!
"	-	,	-	!

“Goramity，先生！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['gaɪdɪd]
" he gasped out , at length recognizing the man he had so often guided
" 他 倒吸一口气 出去 , 在 长度 识别 这 男人 他 有 所以 经常 引导
[θruː] [ðə; ði] [swɔmps] .
through the swamps .
通过 这 沼泽 .

他喘着粗气说道，终于认出了那个他曾多次引导穿过沼泽地的人。

" [wɑː] — [wɑː] — [wɑːz] ['kɒmɛd] ['ɔːbə][juː; jʊ] ?
" Wha — wha — wha's comed oba you ?
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — 什么? 喜剧 大巴 你 ?

“什么——什么——什么事发生了，老爷？”

[lɔː] - [ə; eɪ] ['mɜːrsi] !
Lor ' a mercy !
洛尔 - 一个 怜悯 !

主啊，饶恕我!

[juːz] [ɔːl] - ['ɔːbə][wɪf] [mʌd] , [laɪk] [ə; eɪ] [draʊn] [ræt][ɔb][diː] - ?
You's all kibbered oba wif mud , like a drown rat ob de ribba ?
你的 全部 - 大巴 妻子 泥 , 喜欢 一个 溺水 鼠 奥布 德 - ?

你们都像溺水的老鼠一样，浑身沾满泥巴，像个傻瓜一样?

- ['spleɪn] - , - .
' Splain you'seff , mass'r .
- 解释 - , - .

解释一下你自己，先生。

[wʌt] [diː] [oʊl] [hæb] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hæpən] [tuː; tə][jiː; ji] ? "
What de ole debbil hab been a - happen to ye ? "
什么 德 奥莱 黛比 哈布 到过 一个 - 发生 到 是的 ? "

你到底怎么了?

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
" Never mind , my good fellow .
" 绝不 头脑 , 我的 好的 同伴 .

“没关系，我的好朋友。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
I have no time for explanations .
我 有 不 时间 为了 解释 .

我没时间听解释。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['mæstər] . "
I want to see your master . "
我 想 到 看 你的 掌握 . "

我想见见你的师傅。

" [kʌm] [ɑːn][den] .
" Come on den .
" 来 在 丹 .

“来吧，丹。”

[hiː; hi] [ɑːrnt] [ʌp] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [raʊz] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
He arn't up yet ; but he soon rouse out for you . "
他 不是 向上 然而 ; 但 他 很快 唤醒 出去 为了 你 . "

他还没起床，但很快就会起来见你。

" [noʊ] — [noʊ] .
" No — no .
" 不 — 不 .

不，不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] . "
I want to see him down here . "
我 想 到 看 他 向下 这里 . "

我想见他下来。

" [daʊn] [haɪə] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['dɑːki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Down hya ! " echoed the darky , with a look of increased astonishment .
" 向下 hya ! " 回声 这 黑人 , 和 一个 看 的 增加 惊讶 .

“下来！”黑人附和道，脸上带着更加惊讶的表情。

" [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə][diː][bɪg] [haʊs] , [tuː; tə][get][ʌm; əm] [wɑːʃt] , [æn; ən] - [hæb][jə] [kloʊz]
" A'n't you comin ' up to de big house , to get um washed , an ' hab ya close
" 蚂蚁 你 即将到来 - 向上 到 德 大的 房子 , 到 得到 嗯 洗过 , 一个 - 哈布 是的 关闭
-
bruss'd ,
-

“你不去大房子里洗个澡，把你的衣衫擦干净吗？”

[æn; ən] - [iːt] [jə] - ? "
an ' eat ya breakfass ? "
一个 - 吃 是的 - ? "

吃早餐了吗?

" [noʊ] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [nɑːt] [tɪl] [aɪv] [siːn] [jʊr; jər]['mæstər] .
" No — not just yet , not till I've seen your master .
" 不 — 不是 只是 然而 , 不是 直到我已经 已见 你的 掌握 .

“不——还不是时候，等我见到你的主人再说。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪk] !
And look here , Jake !
和 看 这里 , 杰克 !

瞧瞧，杰克！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪk'sept] [jʊr; jər]['mæstər] .
I don't want any one to know that I am here except your master .
我 不 想 任何 一 到 知道 那 我 是 这里 除了 你的 掌握 .

除了你的主人，我不想让任何人知道我在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
You must tell him to come down without delay ,
你 必须 告诉 他 到 来 向下 没有 延迟 ,

你必须立即命令他下来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] ['erənd] .
and without any one suspecting that you went back to the house on that errand .
和 没有 任何 一 怀疑 那 你 去 后退 到 这 房子 在 那 差事 .

而且没有人怀疑你为了办那件事回了家。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪ'skriːtli] .
Put this in your pocket , and let me see that you carry my message discreetly .
放 这 在 你的 口袋 , 和 让 我 看 那 你 携带 我的 信息 谨慎地 .

把这个放进口袋里，让我看看你是否能妥善保管我的信息。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] ;
" In the attempt to murder me I had not been robbed ;
" 在 这 试图 到 谋杀 我 我 有 不是 到过 被抢劫 ;

“在试图谋杀我的过程中，我并没有被抢劫；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [ziːl] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and I was able to sharpen the zeal , also the intelligence ,
和 我 曾是 有能力的 到 锐化 这 热情 , 还 这 智力 ,

我不仅提高了热情，也提升了智力。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['mesɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] [dʊ'sɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

of	my	intended	messenger	by	the	douceur	of	a	dollar	.
的	我的	故意的	信使	经过	这	温柔	的	一个	美元	.

我用一美元的温柔来表达我对预定信使的感激之情。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [les] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

I	gave	it	less	for	this	,	than	to	impress	him	with	the	importance	of
我	给予	它	较少的	为了	这	,	比	到	令人印象深刻	他	和	这	重要性	的

[ðə; ði] ['erənd] ,

the	errand	,
这	差事	,

我给的钱不多，主要是为了让他明白这件事的重要性。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

and	so	secure	greater	caution	in	its	accomplishment	.
和	所以	安全的	更大的	警告	在	它是	成就	.

因此在实现这一目标时要更加谨慎。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ;

With	some	additional	instructions	I	dismissed	him	;
和	一些	额外的	指示	我	解雇	他	;

我稍作嘱咐后便让他离开了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [si:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌndərˌwʊd] ,

and	taking	seat	upon	a	log	under	cover	of	some	underwood	,
和	采取	座位	之上	一个	日志	在下面	覆盖	的	一些	安德伍德	,

他们坐在灌木丛下的一根圆木上，

[aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] ['wʊdli] .

I	awaited	the	coming	of	Henry	Woodley	.
我	等待中	这	未来	的	亨利	伍德利	.

我一直在等待亨利·伍德利的到来。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

I	little	expected	that	before	seeing	him	,	I	should	shake	hands	with	his	brother
我	小的	预期的	那	前	看到	他	,	我	应该	摇	双手	和	他的	兄弟

['wɔ:ltər] .

Walter	.
沃尔特	.

我万万没想到，在见到他之前，我竟然要先和他的哥哥沃尔特握手。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] !

Yet	such	was	the	reality	!
然而	这样的	曾是	这	现实	!

然而，事实就是如此！

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][toʊld][tu:; tə][maɪ]

While	sitting	upon	the	log	reflecting	how	much	of	my	story	should	be	told	to	my
尽管	坐着	之上	这	日志	反思	如何	很多	的	我的	故事	应该	是	讲述	到	我的

[leɪt] [hoʊst] ,

late	host	,
晚的	主持人	,

我坐在圆木上，思考着应该把我的故事讲给已故的主人多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [kept] [bæk] ,

and	how	much	for	the	time	kept	back	,
和	如何	很多	为了	这	时间	保留	后退	,

以及耽误的时间需要多少补偿?

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] ['sɑ:nərəs] [bɑ:rk] [ðæt] [ə'naunsiz] [ðə; ði] " [haɪ] ['preʃər] " ['sti:mboʊt] .

I	heard	the	deep	sonorous	bark	that	announces	the	"	high	pressure	"	steamboat	.
我	听到	这	深的	响亮的	吠	那	宣布	这	"	高的	压力	"	汽船	.

我听到了那低沉浑厚的汽船鸣笛声，那是“高压”汽船的标志。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] ,

Looking	**up**	**the**	**river**	**I**	**saw**	**the**	**boat**	**itself**	**,**
寻找	向上	这	河	我	锯	这	船	本身	,

向上游望去，我看到了那艘船。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

rounding	**a**	**sharp**	**bend**	**a**	**little**	**way**	**above**	**the**	**landing**	**.**
四舍五入	一个	锋利的	弯曲	一个	小的	方式	多于	这	降落	.

在着陆点上方不远处，绕过一个急弯。

[wen] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] , [hɜ:r; hər] ['paɪlət] - [bel] [rʌŋ] , [hɜ:r; hər] ['pædlz] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v] ,

When	**nearly**	**opposite**	**,**	**her**	**pilot**	**-**	**bell**	**rung**	**,**	**her**	**paddles**	**ceased**	**to**	**move**	**,**
什么时候	几乎	对面的	,	她	飞行员	-	钟	梯子	,	她	桨	停止	到	移动	,

当船几乎驶向对面时，她的领航铃响了，桨叶停止了转动。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [tu:; tə] ['ʌndər] [hɪsɪŋ] [sti:m] .

and	**she**	**lay**	**to**	**under**	**hissing**	**steam**	**.**
和	她	躺	到	在下面	嘶嘶声	蒸汽	.

她躺在嘶嘶作响的蒸汽下。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jɔ:l] [wɪð; wɪθ] [θri:] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] — [tu:] [ʌv; əv]

Presently	**a**	**yawl**	**with**	**three**	**men**	**in**	**it**	**,**	**shot**	**out**	**from**	**her**	**stern**	**—**	**two**	**of**
目前	一个	帆船	和	三	男人	在	它	,	射击	出去	从	她	船尾	—	二	的

[ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] ,

them	**rowing**	**,**
他们	划船	,

这时，一艘载着三个人的帆船从船尾射了出来——其中两人正在划桨。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

the	**third**	**evidently**	**a**	**passenger**	**.**
这	第三	显然	一个	乘客	.

第三人显然是乘客。

[aɪ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

I	**had**	**scarce**	**time**	**to**	**think**	**who**	**it**	**might**	**be**	**,**
我	有	稀少	时间	到	思考	WHO	它	可能	是	,

我几乎没时间去想会是谁，

[wen] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

when	**the**	**bow**	**of**	**the**	**row**	**-**	**boat**	**struck**	**against**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**the**	**passenger**
什么时候	这	弓	的	这	排	-	船	击	反对	这	银行	,	和	这	乘客

[stept] [ə'ʃɔ:r] ,

stepped	**ashore**	**,**
步	岸上	,

当小船船头撞到岸边，乘客走上岸时，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

carrying	**a**	**carpet**	**-**	**bag**	**along**	**with**	**him**	**.**
携带	一个	地毯	-	包	沿着	和	他	.

他随身带着一个地毯包。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtenə'siən] ['kɑ:t(ə)n] - ['plæntər] , ['wɔ:ltər] ['wʊdli] .

I	**recognized**	**the**	**young**	**Tennessean**	**cotton**	**-**	**planter**	**,**	**Walter**	**Woodley**	**.**
我	认可	这	年轻的	田纳西人报	棉布	-	播种机	,	沃尔特	伍德利	.

我认出了这位年轻的田纳西州棉花种植园主，他叫沃尔特·伍德利。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,

He	**did**	**not**	**so**	**easily**	**recognize**	**me**	**,**
他	做过	不是	所以	容易地	认出	我	,

他没能轻易认出我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'dɔːbd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	when	he	at	length	discovered	who	was	the	mud	-	bedaubed	individual
和	什么时候	他	在	长度	发现	WHO	曾是	这	泥	-	贝多贝德	个人

[ðæt] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ,

that	saluted	him	,
那	敬礼	他	,

当他最终发现向他敬礼的那个浑身泥泞的人是谁时，

[aɪ] [niːd] [skers] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

I	need	scarce	say	that	his	astonishment	was	extreme	.
我	需要	稀少	说	那	他的	惊讶	曾是	极端	.

无需赘言，他当时的震惊程度令人难以置信。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [toʊld] .

His	story	was	easily	told	.
他的	故事	曾是	容易地	讲述	.

他的故事很容易讲完。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	on	his	way	to	New	Orleans	to	look	after	the	disposal	of	his
他	曾是	在	他的	方式	到	新的	奥尔良	到	看	后	这	处理	的	他的

['kɑːt(ə)n][krɑːp] ;

cotton	crop	;
棉布	庄稼	;

他正前往新奥尔良处理他的棉花作物；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	was	merely	making	stop	to	see	his	sister	and	brother	,
和	曾是	仅仅	制作	停止	到	看	他的	姐姐	和	兄弟	,

他只是顺道去看望他的妹妹和弟弟。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .

intending	to	go	on	by	the	next	boat	.
意图	到	去	在	经过	这	下一个	船	.

打算搭乘下一班船继续前行。

[maɪ] [teɪl] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː]

My	tale	being	more	complicated	was	reserved	for	a	later	occasion	—	until	the	two
我的	故事	存在	更多的	复杂的	曾是	预订的	为了	一个	之后	场合	—	直到	这	二

['brʌðərz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] ['hɪrɪŋ] .

brothers	could	have	it	at	one	hearing	.
兄弟	可以	有	它	在	一	听力	.

由于我的故事比较复杂，所以留待以后再说——直到两兄弟可以在一次听证会上听完为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] ['henri] , ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

It	was	not	long	before	we	saw	Henry	,	hurrying	from	the	house	;
它	曾是	不是	长的	前	我们	锯	亨利	,	匆忙	从	这	房子	;

没过多久，我们就看到亨利匆匆从房子里出来；

[dʒeɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Jake	following	at	respectful	distance	behind	him	.
杰克	下列的	在	尊重	距离	在后面	他	.

杰克与他保持着一段礼貌的距离跟在他身后。

[ðə; ði] [ˌmisi'sipiən] [wʌz; wəz] [les] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

The	Mississippian	was	less	surprised	at	seeing	his	brother	than	me	.
这	密西西比人	曾是	较少的	惊讶	在	看到	他的	兄弟	比	我	.

这位来自密西西比州的人见到他哥哥时，比我更不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

He	had	heard	the	stoppage	signal	of	the	steamer	.
他	有	听到	这	停止	信号	的	这	汽船	.

他听到了轮船的停船信号。

['wɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .

Walter	**had**	**been**	**expected**	**to**	**come**	**that**	**day**	**.**
沃尔特	有	到过	预期的	到	来	那	天	.

人们原本以为沃尔特那天会来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] —

It	**was**	**for**	**this**	**the**	**old**	**skiffman**	**had**	**sauntered**	**down**	**to**	**the**	**landing**	**—**
它	曾是	为了	这	这	老的	-	有	漫步	向下	到	这	降落	—

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

to	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**signs**	**of**	**the**	**boat**	**.**
到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这	船	.

正因如此，老船夫才悠闲地走到码头上——看看有没有船的踪迹。

['oʊnli][dʒeɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] ['henri] .

Only	**Jake**	**himself**	**was**	**in**	**attendance**	**upon**	**Henry**	**.**
仅有的	杰克	他自己	曾是	在	出席	之上	亨利	.

只有杰克本人在场照顾亨利。

[ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

The	**negro**	**had**	**shown**	**intelligence**	**in**	**the**	**accomplishment**	**of**	**his**	**mission**	**.**
这	黑人	有	所示	智力	在	这	成就	的	他的	使命	.

这位黑人在完成任务的过程中展现出了智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns] , ['henri] ['wʊdli] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
By **my** **appearance** **,** **Henry** **Woodley** **was** **still** **more** **astonished** **than** **his** **brother**
经过 我的 外貌 , 亨利 伍德利 曾是 仍然 更多的 惊讶 比 他的 兄弟
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

从我的表情来看，亨利·伍德利比他哥哥还要惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['leɪtli] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gaɪz] .
He **had** **more** **lately** **seen** **me** **in** **a** **different** **guise** **.**
他 有 更多的 最近 已见 我 在 一个 不同的 伪装 .

最近他经常看到我以另一种形象出现。

[bʌt; bət] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
But **mingling** **with** **his** **astonishment** **,** **he** **had** **the** **suspicions** **of** **a** **sinister**
但 混杂 和 他的 惊讶 , 他 有 这 怀疑 的 一个 险恶
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

但震惊之余，他也怀疑背后另有隐情。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
arising **from** **antecedents** **he** **could** **remember** **.**
产生 从 来路 他 可以 记住 .

源于他能回忆起的过往经历。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən]
Though **he** **could** **see** **that** **something** **serious** **had** **occurred** **,** **he** **did** **not** **question**
尽管 他 可以 看 那 某物 严肃的 有 发生 , 他 做过 不是 问题
[ˌem 'iː] [ðen] .
me **then** **.**
我 然后 .

虽然他看出事情很严重，但他当时并没有质问我。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He **waited** **till** **we** **should** **get** **to** **the** **house** **.**
他 等待 直到 我们 应该 得到 到 这 房子 .

他一直等到我们快到家的时候才过来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] .
About **this** **there** **was** **still** **the** **same** **difficulty** **.**
关于 这 那里 曾是 仍然 这 相同的 困难 .

在这方面，仍然存在同样的困难。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .
I **assured** **him** **that** **the** **servants** **must** **not** **see** **me** **.**
我 保证 他 那 这 仆人 必须 不是 看 我 .

我向他保证，仆人们绝对看不到我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['æftərwərd] .
I **had** **my** **reasons** **,** **which** **I** **promised** **to** **explain** **afterward** **.**
我 有 我的 原因 , 哪个 我 承诺 到 解释 之后 .

我自有我的理由，我承诺事后会解释。

[bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , ['wɔːltər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] .

Both	**the**	**brothers**	**still**	**wondering**	**,**	**Walter**	**suggested**	**a**	**way**	**.**
两个都	这	兄弟	仍然	好奇	,	沃尔特	建议	一个	方式	.

兄弟俩还在犹豫不决，沃尔特提出了一个办法。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

A	**change**	**of**	**clothes**	**and**	**hat**	**;**	**in**	**short**	**,**	**a**	**disguise**	**.**
一个	改变	的	衣服	和	帽子	;	在	短的	,	一个	伪装	.

换身衣服和帽子；简而言之，就是伪装。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .

He	**had**	**his**	**own**	**cloak**	**over**	**his**	**arm**	**,**	**with**	**other**	**apparel**	**in**	**his**	**portmanteau**	**.**
他	有	他的	自己的	披风	超过	他的	手臂	,	和	其他	服饰	在	他的	合成词	.

他手臂上搭着自己的斗篷，手提包里还装着其他衣物。

[maɪn] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][baɪ][dʒeɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Mine	**to**	**be**	**rolled**	**up**	**,**	**and**	**carried**	**as**	**a**	**parcel**	**by**	**Jake**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**
矿	到	是	滚动	向上	,	和	携带	作为	一个	包裹	经过	杰克	,	WHO	曾是	在	这

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

我的那份要卷起来，由杰克作为包裹带走，他知道内情。

[maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][maɪ] [buːts] .

My	**pantaloons**	**to**	**be**	**tucked**	**inside**	**the**	**tops**	**of**	**my**	**boots**	**.**
我的	灯笼裤	到	是	塞进去	里面	这	最高额	的	我的	靴子	.

我的灯笼裤要塞进靴筒里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	**little**	**mud**	**was**	**not**	**remarkable**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
一个	小的	泥	曾是	不是	卓越	之上	这	银行	的	这	密西西比州	.

密西西比河岸边有些许淤泥并不稀奇。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] [wʊd] [prɪ'siːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

Our	**host**	**would**	**precede**	**us**	**to**	**the**	**house**	**;**
我们的	主持人	会	先于	我们	到	这	房子	;

我们的主人会先我们一步到达房子；

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] ['ɔːrdər][ðə; ði][də'mestiks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

and	**on**	**some**	**pretense**	**order**	**the**	**domestics**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**so**	**that**	**I**	**might**
和	在	一些	虚伪	命令	这	家政	出去	的	这	方式	,	所以	那	我	可能

['entər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ;

enter	**unobserved**	**;**
进入	未被观察到的	;

并以某种借口命令佣人让开，以便我能悄悄进入；

[ɔːr] , [ɪf] [siːn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['streɪndʒər] ,

or	**,**	**if**	**seen**	**,**	**no**	**one**	**would**	**think**	**otherwise**	**than**	**that**	**I**	**was**	**some**	**stranger**	**,**
或者	,	如果	已见	,	不	一	会	思考	否则	比	那	我	曾是	一些	陌生人	,

或者，即使有人看到我，也不会觉得我有什么特别之处，只会觉得我是个陌生人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['brʌðər] .

who	**had**	**come**	**ashore**	**along**	**with**	**their**	**master's**	**brother**	**.**
WHO	有	来	岸上	沿着	和	他们的	硕士学位	兄弟	.

他们和主人的兄弟一起上岸了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [les] [soʊ] ,

The	**plan**	**was**	**feasible**	**enough**	**;**	**but**	**even**	**had**	**it**	**been**	**less**	**so**	**,**
这	计划	曾是	可行的	足够的	;	但	甚至	有	它	到过	较少的	所以	,

这个计划本身是可行的；但即便它不太可行，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	should	have	been	disposed	to	adopt	it	.
我	应该	有	到过	处置	到	采纳	它	.

我本应该愿意采纳它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ; [maɪ] [wu:nd] ['peɪnɪŋ] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	was	faint	,	and	feeble	;	my	wound	paining	me	from	the	want	of	a
我	曾是	头晕的	,	和	微弱	;	我的	伤口	绘画	我	从	这	想	的	一个

['prɑ:pər] ['dresɪŋ] .

proper	dressing	.
恰当的	敷料	.

我当时浑身乏力，虚弱不堪；伤口因缺乏适当的包扎而疼痛难忍。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['hʌŋgri] ,

I	was	,	moreover	,	hungry	,
我	曾是	,	而且	,	饥饿的	,

而且，我当时还很饿。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['teɪstɪd] [fu:d] ;

as	a	man	may	be	who	for	two	nights	and	a	day	has	not	tasted	food	;
作为	一个	男人	可能	是	WHO	为了	二	夜晚	和	一个	天	有	不是	尝过	食物	;

就像一个两天两夜没吃东西的人一样；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:tn] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]

for	I	had	not	eaten	a	morsel	since	the	supper	that	preceded	the	attempt	at
为了	我	有	不是	吃	一个	小块	自从	这	晚餐	那	之前	这	试图	在

[ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

assassinating	me	.
暗杀	我	.

因为自从有人试图刺杀我之前的那顿晚餐之后，我就没吃过一口东西了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [loʊθ] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv] ['henri] ['wʊdli] ,

I	was	not	loth	to	get	under	the	hospitable	roof	of	Henry	Woodley	,
我	曾是	不是	洛斯	到	得到	在下面	这	好客	屋顶	的	亨利	伍德利	,

我并不介意住进亨利·伍德利热情好客的屋檐下。

[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['brekfəst] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʊd] [ðer; ðər] [bi:; bi] [spred] [fɔ:r; fər]

and	partake	of	the	ample	breakfast	that	I	knew	would	there	be	spread	for
和	参加	的	这	充足	早餐	那	我	知道	会	那里	是	传播	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我知道会为我准备丰盛的早餐，于是便享用了起来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪn'veləpt] [ɪn]

A	short	time	served	for	making	the	change	required	;	and	closely	enveloped	in
一个	短的	时间	服务	为了	制作	这	改变	必需的	;	和	密切	被包裹	在

['wɔ:ltər] ['wʊdliz] [kloʊk] ,

Walter	Woodley's	cloak	,
沃尔特	伍德利	披风	,

因做出必要的改变而服刑时间很短；并且被紧紧地裹在沃尔特·伍德利的斗篷里，

[wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] , ['bækwʊdz] ['fæʃ(ə)n] , [θrʌst] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [bu:ts] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

with	trowsers	,	backwoods	fashion	,	thrust	inside	my	boots	,	I	entered	the	plantation
和	裤子	,	偏远地区	时尚	,	推力	里面	我的	靴子	,	我	进入	这	种植园

[haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

house	,	without	exciting	any	suspicion	.
房子	,	没有	激动人心	任何	怀疑	.

我穿着乡间小裤，塞进靴子里，走进了种植园的房子，没有引起任何怀疑。

['twenti] ['mɪnɪts] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [maɪ][hoʊst] [ə'sɪstɪŋ] , ['rendərd] [ˌem 'i:] [prɪ'zentəbl] [ɪn]

Twenty	minutes	spent	at	the	toilet	,	my	host	assisting	,	rendered	me	presentable	in
二十	分钟	花费	在	这	洗手间	,	我的	主持人	协助	,	渲染	我	像样	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

在主人的帮助下，我在洗手间待了二十分钟，之后便仪容整洁地出现在客厅里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]

where	I	was	received	by	his	sister	with	that	sort	of	surprise	that	caused	me
在哪里	我	曾是	已收到	经过	他的	姐姐	和	那	种类	的	惊喜	那	导致	我

[ə; eɪ] ['si:krət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	secret	gratification	.
一个	秘密	满足感	.

他妹妹接待我时，那种惊喜让我暗自感到一丝欣慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ,

I	was	gratified	by	the	look	given	me	,
我	曾是	满意	经过	这	看	给定	我	,

我对他投来的目光感到很满意。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪrəns] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

in	which	pleasure	at	my	appearance	seemed	suddenly	to	become	pain	at	the	sight
在	哪个	乐趣	在	我的	外貌	似乎	突然	到	变得	疼痛	在	这	视线

[ʌv; əv][maɪ] [dɪs'eɪbld] [ɑ:rm] .

of	my	disabled	arm	.
的	我的	已禁用	手臂	.

看到我残疾的手臂，我原本因自己的外表而感到的喜悦，突然变成了痛苦。

[baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

By	the	quick	paling	of	her	cheek	,	accompanied	by	an	exclamation	of	alarm	,
经过	这	快的	苍白	的	她	脸颊	,	伴随	经过	一个	感叹	的	警报	,

她脸色迅速变得苍白，并伴有一声惊呼。

[aɪ] [felt] [ðæt] [kɔ:r'ni:ljə] ['wʊdli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [feɪt] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

I	felt	that	Cornelia	Woodley	had	an	interest	in	my	fate	—	something	more	than
我	毛毡	那	科妮莉亚	伍德利	有	一个	兴趣	在	我的	命运	—	某物	更多的	比

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['welfer] .

a	wish	for	my	welfare	.
一个	希望	为了	我的	福利	.

我觉得康妮莉亚·伍德利对我的命运很感兴趣——不仅仅是希望我平安健康。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

AN	UNEXPECTED	VISITOR	.
一个	意外	游客	.

一位不速之客。

[maɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['sɪstər] ['bi:ɪŋ] [sperd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

My	story	was	told	to	the	two	brothers	,	their	sister	being	spared	the	revelation	.
我的	故事	曾是	讲述	到	这	二	兄弟	,	他们的	姐姐	存在	幸存	这	启示	.

我把故事告诉了那两兄弟，但他们的妹妹却没有听到。

[aɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	deemed	it	too	fearful	to	be	imparted	to	a	lady	.
我	被认为	它	也	可怕	到	是	传授	到	一个	女士	.

我觉得这件事太可怕了，不适合告诉一位女士。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] [blæk] , ['endɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'fiːt] ; [maɪ] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['oʊvərbɔːrd] ,

A	quarrel	with	the	boatman	Black	,	ending	in	my	defeat	;	my	being	flung	overboard	,
一个	争吵	和	这	船工	黑色的	,	结束	在	我的	击败	;	我的	存在	扔	落水	,

与船夫布莱克发生争执，以我战败告终；我被扔下船。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][baɪ] ['swɪmɪŋ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

and	compelled	to	save	myself	by	swimming	—	this	was	sufficient	to	explain
和	被迫	到	节省	我	经过	游泳	—	这	曾是	充足的	到	解释

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] .

the	condition	in	which	I	had	presented	myself	.
这	状况	在	哪个	我	有	呈现	我	.

被迫自救，只能游泳——这足以解释我当时所处的境地。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

I	preferred	,	for	the	time	,	submitting	to	a	humiliation	.
我	首选	,	为了	这	时间	,	提交	到	一个	屈辱	.

当时，我宁愿忍受羞辱。

['wʌndərɪŋ] , [mɪs] ['wʊdli] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Wondering	,	Miss	Woodley	withdrew	,	leaving	me	to	be	more	explicit	with	her
好奇	,	错过	伍德利	退出	,	离开	我	到	是	更多的	显式	和	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

伍德利小姐疑惑地退了回去，让我可以更直接地和她的兄弟们交谈。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .

To	them	I	told	the	whole	story	in	all	its	details	.
到	他们	我	讲述	这	所有的	故事	在	全部	它是	细节	.

我把整个故事的细节都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

It	is	not	necessary	to	say	that	both	listened	to	the	tale	with	astonishment	.
它	是	不是	必要的	到	说	那	两个都	听着	到	这	故事	和	惊讶	.

毋庸赘言，两人都听得十分惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌɪnkrə'duːləti] .

It	seemed	too	horrid	for	belief	,	but	there	was	no	room	for	incredulity	.
它	似乎	也	可怕的	为了	信仰	,	但	那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	.

这事听起来太可怕了，难以置信，但当时已经没有怀疑的余地了。

[maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,

My	wound	was	a	living	witness	to	at	least	a	portion	of	its	truth	,
我的	伤口	曾是	一个	活的	证人	到	在	至少	一个	部分	的	它是	真相	,

我的伤口至少部分地见证了真相。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	for	the	rest	,	the	circumstances	were	sufficient	.
和	为了	这	休息	,	这	情况	是	充足的	.

至于其他方面，情况已经足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brædli] .

There	was	a	confirmation	in	the	character	of	Bradley	.
那里	曾是	一个	确认	在	这	特点	的	布拉德利	.

布拉德利的性格得到了印证。

[bəuθ] [nuː] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] , ['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] .

Both	knew	the	man	to	be	of	a	bad	,	brutal	nature	.
两个都	知道	这	男人	到	是	的	一个	坏的	,	野蛮	自然	.

两人都知道这个人本性邪恶残暴。

[bəuθ][hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['ruːməz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [moʊd]

Both	**had**	**heard**	**strange**	**rumors**	**concerning**	**him**	**;**	**conjectures**	**as**	**to**	**his**	**mode**
两个都	有	听到	奇怪的	谣言	有关	他	;	猜想	作为	到	他的	模式

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

两人都听过一些关于他的奇怪传闻；对他生活方式的猜测，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ,

and	**the**	**means**	**by**	**which**	**he**	**had**	**so**	**rapidly**	**become**	**rich**	**,**
和	这	方法	经过	哪个	他	有	所以	快速	变得	富有的	,

以及他迅速致富的手段，

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pjuːtɪd] .

for	**at**	**present**	**he**	**was**	**so**	**reputed**	**.**
为了	在	展示	他	曾是	所以	知名	.

因为当时他就是这样被人所称道的。

['gæmblɪŋ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ,

Gambling	**had**	**usually**	**been**	**given**	**as**	**the**	**cause**	**,**
赌博	有	通常	到过	给定	作为	这	原因	,

人们通常认为赌博是罪魁祸首，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [kaɪnd] ,

but	**of**	**late**	**there**	**had**	**been**	**whisperings**	**of**	**a**	**more**	**sinister**	**kind**	**,**
但	的	晚的	那里	有	到过	耳语	的	一个	更多的	险恶	种类	,

但最近却出现了一些更加险恶的传言。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brædli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

in	**regard**	**to**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**had**	**become**	**possessed**	**of**	**so**	**much**
在	看待	到	这	方式	在	哪个	先生	.	布拉德利	有	变得	拥有	的	所以	很多

['prɑːpərti] .

property	**.**
财产	.

关于布拉德利先生是如何获得如此多财产的。

[ðiːz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [noʊ] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

These	**had**	**assumed**	**no**	**definite**	**shape**	**.**
这些	有	假定	不	定	形状	.

它们没有形成固定的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

It	**was**	**only**	**hinted**	**in**	**a**	**general**	**way**	**that**	**he**	**must**	**be**	**engaged**	**in**
它	曾是	仅有的	暗示	在	一个	一般的	方式	那	他	必须	是	已订婚的	在

[sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

some	**speculation**	**besides**	**the**	**planting**	**of**	**cotton**	**—**	**something**	**not**	**quite**	**so**	**legitimate**
一些	推测	除了	这	种植	的	棉布	—	某物	不是	相当	所以	合法的

.

:
.

只是笼统地暗示，除了种植棉花之外，他肯定还从事一些投机活动——一些不太正当的活动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['neɪbərhʊd]

We	are	talking	of	a	time	when	New	Orleans	and	its	adjacent	neighborhood
我们	是	说	的	一个	时间	什么时候	新的	奥尔良	和	它是	邻近的	邻里

[wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

was	not	free	from	a	taint	of	piracy	on	the	high	seas	—	to	say	nothing	of
曾是	不是	自由的	从	一个	污点	的	海盗行为	在	这	高的	海域	—	到	说	没有什么	的

[ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] - [treɪd] — [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [kraɪm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

the	African	slave	-	trade	—	with	many	other	combinations	of	crime	almost	incredible
这	非洲	奴隶	-	贸易	—	和	许多	其他	组合	的	犯罪	几乎	极好的

.

:

.

我们谈论的是新奥尔良及其周边地区未能摆脱公海海盗活动的污点——更不用说非洲奴隶贸易了——还有许多其他犯罪行为的组合，简直令人难以置信。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['plæntər][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd]

Which	of	these	might	be	the	specialty	of	the	Mississippi	planter	no	one	appeared
哪个	的	这些	可能	是	这	专业	的	这	密西西比州	播种机	不	一	出现

['defɪnətli] [tuː; tə] [noʊ] .

definitely	to	know	.
确实	到	知道	.

密西西比种植园主究竟擅长什么，似乎没有人能确定。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kluː] .

My	experience	of	the	two	preceding	days	had	furnished	the	clue	.
我的	经验	的	这	二	前	天	有	提供	这	线索	.

前两天的经历给了我线索。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - ['plæntɪŋ] ,

I	had	no	longer	a	doubt	that	,	along	with	the	ostensible	pursuit	of	cotton	-	planting	,
我	有	不	更长	一个	怀疑	那	,	沿着	和	这	表面上的	追逐	的	棉布	-	种植	,

我不再怀疑，除了表面上的棉花种植之外，

['mɪstər] . ['brædli] ['siːkrətli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] — [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]

Mr	.	Bradley	secretly	combined	the	calling	of	a	pirate	—	for	by	this	name	is
先生	.	布拉德利	偷偷	合并	这	呼叫	的	一个	海盗	—	为了	经过	这	姓名	是

[ðə; ði]['rɪvər] ['rɑːbər] [fə'mɪliərli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	river	robber	familiarly	known	in	the	region	of	the	Mississippi	.
这	河	强盗	熟悉地	已知	在	这	地区	的	这	密西西比州	.

布拉德利先生偷偷地将自己的名字与海盗的呼唤结合起来——因为这个名字正是密西西比河地区人们熟知的河盗。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][maɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

My	opinion	was	adopted	by	my	listeners	as	I	continued	to	tell	them	what
我的	观点	曾是	已采用	经过	我的	听众	作为	我	持续	到	告诉	他们	什么

I	had	seen	.
我	有	已见	.

当我继续向听众讲述我所看到的景象时，我的观点被他们接受了。

[ðə; ði][fækts] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	facts	spoke	for	themselves	.
这	事实	辐	为了	他们自己	.

事实胜于雄辩。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

Besides	**,**	**both**	**had**	**heard**	**of**	**circumstances**	**corroborative**	**of**	**what**	**could**	**be**	**no**
除了	,	两个都	有	听到	的	情况	佐证	的	什么	可以	是	不

[lɔːŋgər] [kɔːld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

longer	**called**	**suspicion**	**.**
更长	称为	怀疑	.

此外，两人都听说了一些可以证实此事的迹象，这些迹象已经不能再称之为怀疑了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [flæt] - ['boʊts] ['mɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

For	**some**	**years**	**past**	**there**	**had**	**been**	**reports**	**of**	**flat**	**-**	**boats**	**missing**	**upon**	**the**
为了	一些	年	过去的	那里	有	到过	报告	的	平坦的	-	船	丢失的	之上	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	**.**
密西西比州	.

过去几年里，一直有报道称密西西比河上出现平底船失踪的事件。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

Several	**had**	**been**	**spoken**	**of**	**.**
一些	有	到过	说	的	.

已经有人提到过好几个人。

['henri] ['wʊdli] [hæd; həd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn]

Henry	**Woodley**	**had**	**himself**	**heard**	**of**	**an**	**especial**	**case**	**,**	**which**	**had**	**occurred**	**in**
亨利	伍德利	有	他自己	听到	的	一个	特别的	案件	,	哪个	有	发生	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

the	**preceding**	**year**	**.**
这	前	年	.

亨利·伍德利本人曾听说过前一年发生的一起特殊案例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]

It	**was**	**that**	**of**	**a**	**flat**	**,**	**freighted**	**with**	**cotton**	**,**	**from**	**a**	**plantation**
它	曾是	那	的	一个	平坦的	,	货运	和	棉布	,	从	一个	种植园

['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] .

somewhere	**up**	**the**	**Arkansas**	**river**	**.**
某处	向上	这	阿肯色州	河	.

那是一艘平板船，满载棉花，来自阿肯色河上游某个种植园。

[ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

Its	**owner**	**had**	**dispatched**	**it**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**crew**	**of**	**negroes**	**,**	**his**	**own**
它是	所有者	有	已派出	它	在	收费	的	一个	全体人员	的	黑人	,	他的	自己的

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

它的主人派它去带领一群黑人船员，那些人都是他自己的奴隶。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [mɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɔːr] [kruː] .

but	**had**	**never**	**heard**	**more**	**either**	**of**	**cotton**	**or**	**crew**	**.**
但	有	绝不	听到	更多的	任何一个	的	棉布	或者	全体人员	.

但他从未听说过棉花或船员。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðiːz] ['mɪsɪŋ] ['boʊts] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [skwɔːlz] , [ɔːr] "

Most	**people**	**supposed**	**these**	**missing**	**boats**	**to**	**have**	**perished**	**in**	**squalls**	**,**	**or**	**"**
最多	人们	据称	这些	丢失的	船	到	有	遇难	在	暴风雨	,	或者	"

['hʌrɪkənz] ,

hurricanes	**,**
飓风	,

大多数人认为这些失踪的船只是在暴风雨或“飓风”中沉没的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz]

"	as	they	are	called	—	to	have	gone	to	the	bottom	with	their	crews
"	作为	他们	是	称为	—	到	有	已消失	到	这	底部	和	他们的	船员

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

正如他们所称的——和他们的船员一起沉入海底，

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['rɪvəz] .

an	occurrence	not	uncommon	upon	the	Western	rivers	.
一个	发生	不是	罕见	之上	这	西	河流	.

这种现象在西部河流地区并不少见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl] [ðiːz] [lɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ;

But	there	were	others	who	did	not	attribute	all	these	losses	to	the	storm	;
但	那里	是	其他的	WHO	做过	不是	属性	全部	这些	损失	到	这	风暴	;

但也有人认为这些损失并非全部都是这场风暴造成的；

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

people	of	a	more	suspicious	way	of	thinking	,
人们	的	一个	更多的	可疑的	方式	的	思维	,

具有较多疑念的思维方式的人

[ɪn] [huːz] ['meməriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['mɔrəl] .

in	whose	memories	were	still	fresh	the	exploits	of	the	pirate	Murrell	.
在	谁	回忆	是	仍然	新鲜的	这	漏洞	的	这	海盗	默雷尔	.

在他们心中，海盗穆雷尔的英勇事迹仍然历历在目。

[ðɪs] ['rɑːbər] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ɪnəsntli] [bɪn] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	robber	had	somewhat	innocently	been	assumed	to	be	the	last	of	his
这	强盗	有	有些	天真地	到过	假定	到	是	这	最后的	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

人们曾天真地认为这名劫匪是他所在种族的最后一人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] ,

Though	it	might	be	on	a	smaller	scale	,
尽管	它	可能	是	在	一个	较小的	规模	,

虽然规模可能较小，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]['plæntər] ['brædli] .

it	was	evident	he	had	a	successor	in	the	planter	Bradley	.
它	曾是	明显	他	有	一个	接班人	在	这	播种机	布拉德利	.

很明显，种植园主布拉德利就是他的接班人。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

As	we	continued	to	discuss	what	had	occurred	,	and	examine	it	in	all	its
作为	我们	持续	到	讨论	什么	有	发生	,	和	检查	它	在	全部	它是

['beərɪŋz] ,

bearings	,
轴承	,

我们继续讨论所发生的事情，并从各个方面进行审视，

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

the	whole	scheme	became	clear	.
这	所有的	方案	成为	清除	.

整个阴谋真相大白了。

[aɪ] [naʊ] [lɜːrnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['stɪŋər] [wɜːr; wər]

I	now	learnt	for	the	first	time	that	Black	and	his	associate	Stinger	were
我	现在	学会了	为了	这	第一的	时间	那	黑色的	和	他的	联系	刺	是

[kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdli] ['fæməli] .

complete	strangers	to	the	Woodley	family	.
完全的	陌生人	到	这	伍德利	家庭	.

我这才第一次了解到，布莱克和他的同伙斯汀格与伍德利一家完全是陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [prə'fest] [flæt] -

They	had	presented	themselves	on	the	Tennessee	plantation	as	professed	flat	-
他们	有	呈现	他们自己	在	这	田纳西州	种植园	作为	声称	平坦的	-

['bɪldərz] [ænd; ənd] ['boʊtmən] ;

builders	and	boatmen	;
建筑商	和	船夫	;

他们来到田纳西州的种植园时，自称是平地建造者和船夫；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

and	in	this	double	capacity	had	they	been	employed	.
和	在	这	双倍的	容量	有	他们	到过	受雇	.

他们正是以这种双重身份受雇的。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [blæk] [ænd; ənd]

I	recalled	the	fragment	of	conversation	I	had	overheard	between	Black	and
我	召回	这	分段	的	对话	我	有	无意中听到	之间	黑色的	和

['brædli] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Bradley	on	the	wood	path	of	the	plantation	.
布拉德利	在	这	木头	小路	的	这	种植园	.

我回想起之前在种植园的林间小路上无意中听到的布莱克和布拉德利的一段对话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It	had	puzzled	me	at	the	time	.
它	有	困惑	我	在	这	时间	.

当时我对此感到困惑。

[ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] ,

Its	signification	was	now	clear	,
它是	意义	曾是	现在	清除	,

它的意义现在很清楚了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['brædli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]

and	I	could	understand	the	interest	which	Bradley	had	shown	in	the	cotton
和	我	可以	理解	这	兴趣	哪个	布拉德利	有	所示	在	这	棉布

[krɑːp] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [im'bɑːkt] .

crop	about	to	be	embarked	.
庄稼	关于	到	是	启航	.

我能理解布拉德利对即将开工的棉花种植表现出的兴趣。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪŋər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]

No	doubt	it	was	by	his	directions	Black	and	Stinger	had	shown	themselves
不	怀疑	它	曾是	经过	他的	方向	黑色的	和	刺	有	所示	他们自己

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

in	that	quarter	,
在	那	四分之一	,

毫无疑问，正是在他的指示下，Black 和 Stinger 才得以在那一带崭露头角。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	undertaken	the	building	of	the	boat	.
和	已	这	建筑	的	这	船	.

并着手建造这艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ʌv; əv]['paɪrəsi] ,

They	were	simply	his	confederates	in	a	good	scheme	of	piracy	,
他们	是	简单地	他的	南方邦联	在	一个	好的	方案	的	海盗行为	,

他们只不过是他精心策划的海盗同伙而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] — [noʊ] [daʊt] [fɑːr][frʌm; frəm]

of	which	we	had	evidence	of	only	a	single	act	—	no	doubt	far	from
的	哪个	我们	有	证据	的	仅有的	一个	单身的	行为	—	不	怀疑	远的	从

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

being	the	first	.
存在	这	第一的	.

我们仅有证据证明发生了一起此类事件——毫无疑问，这远非第一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdər] , [tuː] !

And	there	must	have	been	murder	,	too	!
和	那里	必须	有	到过	谋杀	,	也	!

而且肯定还发生了谋杀!

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['niːgrəuz] ?

Where	were	the	four	negroes	?
在哪里	是	这	四	黑人	?

那四个黑人在哪里?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ['saɪlənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	could	not	be	kept	out	of	the	way	—	with	tongues	silent	in	such	a
他们	可以	不是	是	保留	出去	的	这	方式	—	和	舌头	沉默的	在	这样的	一个

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

在这种交易中，人们无法保持沉默，也无法将他们排除在外。

['iːv(ə)n] [ɪf] " [rʌn] [ɔːf] " [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd][soʊld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [tɔːk] ;

Even	if	"	run	off	"	to	Texas	and	sold	,	they	could	still	talk	;
甚至	如果	"	跑步	离开	"	到	德克萨斯州	和	卖	,	他们	可以	仍然	讲话	;

即使他们"逃"到德克萨斯州并被卖掉，他们仍然可以交谈；

[ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n]

their	talking	might	not	be	worth	much	,	but	it	would	in	time	direct	suspicion
他们的	说	可能	不是	是	值得	很多	,	但	它	会	在	时间	直接的	怀疑

[ə'pɑːn][ðə; ði]['paiərits] ,

upon	the	pirates	,
之上	这	海盗	,

他们的谈话或许没什么价值，但假以时日，却能将嫌疑引向海盗。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti] .

and	put	an	end	to	the	grand	game	they	were	playing	with	such	impunity	.
和	放	一个	结尾	到	这	盛大	游戏	他们	是	玩耍	和	这样的	免责	.

并结束他们肆无忌惮地进行的这场大游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

It	was	a	frightful	reflection	to	think	of	the	sad	fate	of	these	unfortunate
它	曾是	一个	可怕	反射	到	思考	的	这	伤心	命运	的	这些	不幸

['kriːtʃərz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn]

creatures	—	for	we	could	scarce	have	a	doubt	of	their	having	been
生物	—	为了	我们	可以	稀少	有	一个	怀疑	的	他们的	拥有	到过

['bʊtʃɝd] [ɪn][koʊld] [blʌd] !

butchered	in	cold	blood	!
屠宰	在	寒冷的	血	!

想到这些不幸的动物的悲惨命运，真是令人不寒而栗——因为我们几乎可以肯定它们是被冷血屠杀的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	time	to	dwell	upon	or	talk	of	it	.
那里	曾是	不	时间	到	住	之上	或者	讲话	的	它	.

没有时间细想或谈论这件事。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti]

Time	enough	for	that	when	we	had	taken	steps	to	be	assured	of	its	reality
时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	有	已采取	步骤	到	是	保证	的	它是	现实

,

,

,

当我们采取措施确认其真实性之后，时间就足够了。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['riːəl] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] .

and	,	if	real	,	to	punish	the	perpetrators	of	such	an	atrocious	crime	.
和	,	如果	真实的	,	到	惩治	这	犯罪者	的	这样的	一个	极其恶劣	犯罪	.

如果属实，就应该惩罚犯下如此骇人听闻罪行的肇事者。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?

And	what	was	the	primary	step	to	be	taken	?
和	什么	曾是	这	基本的	步	到	是	已采取	?

那么，首要步骤是什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

That	was	the	question	that	came	before	us	.
那	曾是	这	问题	那	来了	前	我们	.

这就是摆在我们面前的问题。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] ['paɪrət][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

The	intentions	of	the	planter	pirate	were	clear	enough	.
这	意图	的	这	播种机	海盗	是	清除	足够的	.

种植园主海盗的意图非常明显。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

His	three	confederates	would	carry	the	boat	on	to	New	Orleans	,
他的	三	南方邦联	会	携带	这	船	在	到	新的	奥尔良	,

他的三个同伙会把船抬到新奥尔良去。

[wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

where	the	cargo	could	easily	be	disposed	of	.
在哪里	这	货物	可以	容易地	是	处置	的	.

货物可以很容易地被处理掉。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['kɑːt(ə)n] -

No	doubt	they	had	a	ready	way	of	doing	this	through	some	respectable	cotton	-
不	怀疑	他们	有	一个	准备好	方式	的	正在做	这	通过	一些	可敬	棉布	-

['broʊkər][ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] .

broker	in	collusion	with	the	gang	.
经纪人	在	共谋	和	这	帮派	.

毫无疑问，他们有现成的办法通过某个与该团伙勾结的体面棉花经纪人来做到这一点。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs]

Their	object	in	taking	so	much	trouble	to	alter	the	markings	was	of	course
他们的	目的	在	采取	所以	很多	麻烦	到	改变	这	标记	曾是	的	课程

[tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	prevent	identification	.
到	防止	鉴别	.

他们费尽心思更改标记的目的，当然是为了防止身份识别。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] , [sɪns] [ɔːl][ˈkɑːt(ə)n] [beɪlz] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [egz] ,

This	would	be	effectual	,	since	all	cotton	bales	are	alike	—	as	much	as	eggs	,
这	会	是	有效的	,	自从	全部	棉布	捆包	是	同样	—	作为	很多	作为	鸡蛋	,

[ˈpiːz] , [ɔːr] [ʃiːp] .

peas	,	or	sheep	.
豌豆	,	或者	羊	.

这将非常有效，因为所有的棉花包都是一样的——就像鸡蛋、豌豆或羊一样。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˌpærəˌlɛləˈpɪpɪˌdɑːn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈkænvəs] " [ˈbægɪŋ] , " [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn]

The	huge	parallelopipedon	covered	with	coarse	canvas	"	bagging	,	"	and	confined	in
这	巨大的	平行管	涵盖	和	粗	帆布	"	装袋	,	"	和	受限	在

[ɪts] [ˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [hemp] ,

its	cording	of	hemp	,
它是	绳子	的	麻	,

巨大的平行六面体，外覆粗糙的帆布“袋”，并被麻绳束缚着。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][tuː; tə] .

is	a	thing	not	to	be	sworn	to	.
是	一个	事物	不是	到	是	宣誓	到	.

这是不应该发誓的事情。

[rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ][mɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .

Remove	the	mark	,	and	it	may	belong	to	anybody	.
消除	这	标记	,	和	它	可能	属于	到	任何人	.

去掉标记后，它就可能属于任何人了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [beɪlz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌtenəˈsiː] , [wɜːrθ] [ˈoʊvər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]

The	two	hundred	bales	sent	down	from	Tennessee	,	worth	over	twelve	thousand
这	二	百	捆包	发送	向下	从	田纳西州	,	值得	超过	十二	千

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

从田纳西州运来的两百包货物，价值超过一万两千美元。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][næt] [ˈbrædli] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [baɪ]

were	for	the	time	the	property	of	Nat	Bradley	,	as	could	be	proved	by
是	为了	这	时间	这	财产	的	纳特	布拉德利	,	作为	可以	是	已证实	经过

[hɪz; ɪz][plænˈteɪʃ(ə)n] - [mɑːrk] !

his	plantation	-	mark	!
他的	种植园	-	标记	!

当时这些土地属于纳特·布拉德利所有，这一点可以从他的种植园标记中得到证明！

[wʌns] [soʊld][baɪ][hɪm; ɪm] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪˈkleɪm] [ðem; ðəm] ,

Once	sold	by	him	,	no	man	could	reclaim	them	,
一次	卖	经过	他	,	不	男人	可以	回收	他们	,

一旦被他卖掉，就无人能够要回。

[ðæt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [səbˈstænʃieɪt] [ðə; ðɪ] [kleɪm] .

that	is	without	other	evidence	to	substantiate	the	claim	.
那	是	没有	其他	证据	到	证实	这	宣称	.

也就是说，在没有其他证据来证实这一说法的情况下。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈwitnist] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ]

But	for	what	I	had	witnessed	upon	the	island	,	this	would	have	been	wanting
但	为了	什么	我	有	目击者	之上	这	岛	,	这	会	有	到过	想要

.

:
.

但就我在岛上所见所闻而言，这远远不够。

[ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [pʊt] [ə'saɪd] .

The	boat	that	carried	them	would	be	easily	put	aside	.
这	船	那	携带	他们	会	是	容易地	放	旁边	.

载着他们的船很容易就能被移到一边。

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['levi] [wɔːrf] , [æt; ət] [wʌns] ,

Like	all	of	its	kind	,	it	would	be	sold	at	the	levee	wharf	,	at	once	,
喜欢	全部	的	它是	种类	,	它	会	是	卖	在	这	堤坝	码头	,	在	一次	,

像所有同类物品一样，它会立即在堤坝码头被出售。

[tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ; [ɔːr] , [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

to	be	broken	up	for	firewood	;	or	,	what	in	this	case	was	more	likely	,
到	是	破碎的	向上	为了	柴	;	或者	,	什么	在	这	案件	曾是	更多的	可能	,

被拆解用作柴火；或者，在这种情况下更有可能的是，

['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

taken	down	the	river	,	and	sunk	during	the	darkness	of	the	night	.
已采取	向下	这	河	,	和	沉没	期间	这	黑暗	的	这	夜晚	.

顺流而下，在夜色中沉没。

[wʊd] ['brædli] [hɪm'self] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ?

Would	Bradley	himself	go	down	in	the	flat	?
会	布拉德利	他自己	去	向下	在	这	平坦的	?

布拉德利本人会倒在公寓里吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt] .

We	thought	not	.
我们	想法	不是	.

我们觉得未必。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skers] [kəm'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['plæntər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] .

It	would	scarce	comport	with	his	character	of	rich	planter	and	proprietor	.
它	会	稀少	康波特	和	他的	特点	的	富有的	播种机	和	业主	.

这与他作为富有的种植园主和地主的形象几乎完全不符。

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [frʌm; frəm] ['nætʃɪz] , [ɔːr] [sʌm; səm] [nɪr] [pɔːrt] .

Most	likely	he	would	follow	it	in	one	of	the	steamboats	,	from	Natchez	,	or	some	near	port	.
最多	可能	他	会	跟随	它	在	一	的	这	汽船	,	从	纳奇兹	,	或者	一些	靠近	港口	.

他很可能会乘坐汽船从纳奇兹或附近的某个港口出发，一路跟随。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [brɔːt] ['wɔːltər] ['wʊdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

He	may	have	taken	the	very	one	that	brought	Walter	Woodley	to	his	brother's	plantation	.
他	可能	有	已采取	这	非常	一	那	带来	沃尔特	伍德利	到	他的	兄弟	种植园	.

他可能就是把沃尔特·伍德利带到他哥哥种植园的那辆车。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] .

He	could	hail	it	from	some	landing	below	.
他	可以	冰雹	它	从	一些	降落	以下	.

他可以从下面的某个着陆点接收到信号。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ?

What	would	be	our	best	course	to	pursue	?
什么	会	是	我们的	最好的	课程	到	追求	?

我们最好的做法是什么?

['hɛnriːz] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Henry's	**counsel**	**was**	**,**	**that**	**we**	**should**	**all**	**three**	**proceed**	**to**	**New**	**Orleans**	**,**
亨利的	法律顾问	曾是	,	那	我们	应该	全部	三	继续	到	新的	奥尔良	,

亨利的建议是，我们三人应该一起前往新奥尔良。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

taking	**advantage**	**of**	**the**	**first**	**boat**	**that**	**came**	**down**	**the**	**river**	**,**	**or**	**what**	**would**	**be**
采取	优势	的	这	第一的	船	那	来了	向下	这	河	,	或者	什么	会	是

['betər] [stɪl] ,

better	**still**	**,**
更好的	仍然	,

搭乘第一艘顺流而下的船，或者还有更好的选择，

['raɪdɪŋ][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['nætʃɪz] ,

riding	**post**	**-**	**haste**	**to**	**Natchez**	**,**
骑术	邮政	-	匆忙	到	纳奇兹	,

策马疾驰前往纳奇兹，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][ðer; ðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['pækɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə]

and	**getting**	**a**	**boat**	**there**	**—**	**one**	**of**	**the**	**regular**	**packets**	**from**	**that**	**place**	**to**
和	获得	一个	船	那里	—	一	的	这	常规的	数据包	从	那	地方	到

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

the	**great**	**city**	**below**	**.**
这	伟大的	城市	以下	.

然后乘船前往——搭乘从那里开往山下大城市的常规船班。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]

By	**this**	**means**	**we**	**might**	**anticipate**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**cotton**	**,**	**and**	**so**	**recover**	**it**
经过	这	方法	我们	可能	预料	这	销售	的	这	棉布	,	和	所以	恢复	它

,

,
,

通过这种方式，我们可以预测棉花的销售情况，从而收回成本。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

at	**the**	**same**	**time**	**bringing**	**to**	**justice**	**the**	**scoundrels**	**that**	**had**	**stolen**	**it**	**.**
在	这	相同的	时间	带来	到	正义	这	无赖	那	有	被盗	它	.

与此同时，将偷窃它的恶棍绳之以法。

[ðɪs] [skiːm] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θriː] [kən'fedərəts] .

This	**scheme**	**might**	**have**	**answered**	**well**	**enough**	**as**	**regarded**	**the**	**three**	**confederates**	**.**
这	方案	可能	有	回答	出色地	足够的	作为	认为	这	三	南方邦联	.

对于这三个邦联国家而言，这个方案或许已经足够令人满意了。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃiːf] ?

But	**,**	**how**	**about**	**their**	**chief**	**?**
但	,	如何	关于	他们的	首席	?

但是，他们的首领呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt]

It	**would**	**leave**	**him**	**a**	**loophole**	**of**	**escape**	**,**	**and**	**this**	**could**	**not**	**be**	**thought**
它	会	离开	他	一个	漏洞	的	逃脱	,	和	这	可以	不是	是	想法

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

这会给他留下逃脱的漏洞，这是绝对不能考虑的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn]

I	was	determined	to	punish	the	man	who	had	twice	made	an	attempt	upon
我	曾是	决定	到	惩治	这	男人	WHO	有	两次	制成	一个	试图	之上

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我决心惩罚那个两次试图谋害我的人。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [blæk] [æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['brædli] .

I	looked	upon	Black	as	but	the	representative	of	Bradley	.
我	看起来	之上	黑色的	作为	但	这	代表	的	布拉德利	.

我当时把布莱克看作是布拉德利的代表。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd]

We	had	no	proof	to	connect	the	latter	with	any	of	the	crimes	that	had
我们	有	不	证明	到	连接	这	后者	和	任何	的	这	犯罪	那	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] .

been	committed	.
到过	坚定的	.

我们没有任何证据将后者与已发生的任何犯罪行为联系起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lə'guːn] .

I	could	not	swear	to	having	seen	him	at	the	lagoon	.
我	可以	不是	发誓	到	拥有	已见	他	在	这	泻湖	.

我无法确定自己是否在泻湖边见过他。

[maɪ] [oʊθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ]

My	oath	as	to	the	identification	of	his	voice	would	be	too	slight	a
我的	誓言	作为	到	这	鉴别	的	他的	嗓音	会	是	也	轻微	一个

['testɪmoʊnɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,

testimony	upon	which	to	convict	him	,
见证	之上	哪个	到	定罪	他	,

我发誓能辨认出他的声音，但这不足以作为定罪的证词。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kə'naɪvəns] .

even	of	connivance	.
甚至	的	共谋	.

甚至包括串谋。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	would	deny	that	he	had	been	present	;	and	as	to	placing	his	name
他	会	否定	那	他	有	到过	展示	;	和	作为	到	放置	他的	姓名

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [beɪlz] ,

upon	the	cotton	-	bales	,
之上	这	棉布	-	捆包	,

他会否认自己当时在场；至于在棉花包上署名这件事，

['eni] [wʌn] [maɪt] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n] .

any	one	might	do	that	without	either	his	knowledge	or	sanction	.
任何	一	可能	做	那	没有	任何一个	他的	知识	或者	制裁	.

任何人都可能在未经他本人知情或授权的情况下这样做。

[ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kən'fedərəts] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] ,

Unless	one	of	the	three	confederates	should	turn	state's	evidence	,
除非	一	的	这	三	南方邦联	应该	转动	州的	证据	,

除非这三名南方邦联士兵中有一人转为污点证人，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪrət] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][soʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .

the	chief	pirate	would	escape	the	punishment	he	so	justly	deserved	.
这	首席	海盗	会	逃脱	这	惩罚	他	所以	公正地	应得的	.

海盗头目将逃脱他理应受到的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

It	would	be	a	pity	that	any	of	the	party	should	have	such	a	chance	,
它	会	是	一个	遗憾	那	任何	的	这	派对	应该	有	这样的	一个	机会	,

如果任何一方有这样的机会，那将是一件憾事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	need	for	it	.
和	那里	曾是	不	需要	为了	它	.

完全没有必要这样做。

[let] [ðə; ði] [θɪŋ] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , [let] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ,

Let	the	thing	take	its	course	,	let	the	cotton	be	sold	and	delivered	,
让	这	事物	拿	它是	课程	,	让	这	棉布	是	卖	和	发表	,

让事情顺其自然，让棉花售出并交付。

[ænd; ənd] [ðen] ['weðər] ['weəhaʊs] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkər] , [ɔːr] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] ['pɜːrtʃəsər] ,

and	then	whether	warehoused	by	a	broker	,	or	bought	by	a	bona	-	fide	purchaser	,
和	然后	无论	仓库	经过	一个	经纪人	,	或者	买	经过	一个	博纳	-	真	购买者	,

然后，无论是由经纪人仓储，还是由真正的买家购买，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

it	would	become	known	to	whom	the	purchase	-	money	was	to	be	paid	.
它	会	变得	已知	到	谁	这	购买	-	钱	曾是	到	是	有薪酬的	.

届时，人们就会知道这笔购买款项将支付给谁。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,

Then	we	could	discover	who	was	chief	of	the	pirates	,
然后	我们	可以	发现	WHO	曾是	首席	的	这	海盗	,

这样我们就能查出谁是海盗头目了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	get	the	whole	gang	within	the	meshes	of	the	law	.
和	得到	这	所有的	帮派	之内	这	网格	的	这	法律	.

将整个团伙绳之以法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [əd'vaɪs] , ['wɔːrmli] ['sekəndid] [baɪ] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [wen] ['ferli] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

This	was	my	advice	,	warmly	seconded	by	Walter	,	and	when	fairly	set	before	him	,
这	曾是	我的	建议	,	热情地	附议	经过	沃尔特	,	和	什么时候	相当	放	前	他	,

这是我的建议，沃尔特也热情地表示赞同，当我把这些建议清楚地摆在他面前时，

['ɔːlsoʊ] [ə'piəriŋ] [best] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

also	appearing	best	to	his	brother	.
还	出现	最好的	到	他的	兄弟	.

在他哥哥眼中，他也是最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [θriː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

It	was	agreed	we	should	all	three	go	down	to	New	Orleans	,
它	曾是	同意	我们	应该	全部	三	去	向下	到	新的	奥尔良	,

我们三人一致同意去新奥尔良。

[pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

place	ourselves	in	communication	with	a	respectable	solicitor	,	and	obtain	the	assistance	of	the	law	,
地方	我们自己	在	沟通	和	一个	可敬	律师	,	和	获得	这	协助	的	这	法律	,

我们应该联系一位信誉良好的律师，并寻求法律援助。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .

in	the	accomplishment	of	our	purpose	.
在	这	成就	的	我们的	目的	.

为了实现我们的目标。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ju: 'es] .

At	the	close	of	our	deliberations	a	surprise	awaited	us	.
在	这	关闭	的	我们的	审议	一个	惊喜	等待中	我们	.

讨论结束时，我们却意外地得到了一个结果。

[ˌaʊt'saɪd] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hu:f] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

Outside	we	heard	the	hoof	-	stroke	of	a	horse	.
外部	我们	听到	这	蹄	-	中风	的	一个	马	.

我们听到外面传来马蹄声。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'maʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	looking	through	the	window	,	we	saw	a	man	dismounting	by	the	gate	of	the
在	寻找	通过	这	窗户	,	我们	锯	一个	男人	下车	经过	这	门	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

inclosure	,
附件	,

透过窗户，我们看到一个男人在围栏门口下马。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] .

and	fastening	his	bridle	to	the	post	.
和	紧固	他的	辔	到	这	邮政	.

并将他的缰绳系在柱子上。

[æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['rʌfiən] [hu:z]

As	he	faced	toward	the	house	,	we	recognized	the	piratical	ruffian	whose
作为	他	面对	朝向	这	房子	,	我们	认可	这	海盗	痞子	谁

['pʌnɪʃmənt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] .

punishment	we	had	been	planning	.
惩罚	我们	有	到过	规划	.

当他面向房子时，我们认出了那个我们一直在计划惩罚的海盗恶棍。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

WAITING	FOR	A	BOAT	.
等待	为了	一个	船	.

等船。

['vɪzɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] — [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ?

Visit	unexpected	and	ill	-	timed	—	what	could	be	its	object	?
访问	意外	和	患病的	-	定时	—	什么	可以	是	它是	目的	?

来访不期而至，时机不当——它的目的是什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .

This	was	the	thought	of	all	three	.
这	曾是	这	想法	的	全部	三	.

这是他们三人共同的想法。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

I	for	one	must	not	be	seen	by	him	.
我	为了	一	必须	不是	是	已见	经过	他	.

我绝对不能让他看到我。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] ['frʌstreɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [stɪl]

The	sight	of	me	would	frustrate	all	our	plans	—	even	the	knowledge	that	I	still
这	视线	的	我	会	阻挠	全部	我们的	计划	—	甚至	这	知识	那	我	仍然

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

看到我，我们所有的计划都会落空——哪怕只是知道我还活着。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌtenə'siən] .

Neither	should	the	Tennessean	.
两者都不	应该	这	田纳西人报	.

《田纳西人报》也不应该这样做。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

His	presence	would	require	explanation	;
他的	在场	会	要求	解释	;

他的出现需要解释；

[ænd; ənd][pər'hæps] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wiː; wi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt][fɔːr; fər]

and	perhaps	cause	a	change	in	the	programme	we	had	sketched	out	for
和	也许	原因	一个	改变	在	这	程序	我们	有	草图	出去	为了

[ðə; ði]['paɪrət] .

the	pirate	.
这	海盗	.

或许还会导致我们为海盗制定的计划发生改变。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][ə'loʊn][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

Our	host	alone	must	receive	him	.
我们的	主持人	独自的	必须	收到	他	.

必须由我们的主人单独接待他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	just	time	for	Henry	to	get	out	of	the	drawing	-	room	,
那里	曾是	只是	时间	为了	亨利	到	得到	出去	的	这	绘画	-	房间	,

亨利刚好有时间离开客厅。

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wen] ['mɪstər] . ['brædli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	close	the	door	after	him	,	when	Mr	.	Bradley	stepped	into	the	porch	.
和	关闭	这	门	后	他	,	什么时候	先生	.	布拉德利	步	进入	这	门廊	.

布拉德利先生走进门廊时，他便关上了门。

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['greɪsfəli] [goʊ] ['fɜːrðər] .

Uninvited	he	could	not	gracefully	go	further	.
不速之客	他	可以	不是	优雅地	去	更远	.

未经邀请，他无法体面地继续前行。

['wɔːltər][ænd; ənd][aɪ] , ['saɪlənt][ˌɪn'saɪd] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

Walter	and	I	,	silent	inside	,	could	hear	every	word	that	was	said	.
沃尔特	和	我	,	沉默的	里面	,	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	.

沃尔特和我内心一片寂静，却能听到他们说的每一个字。

['brædli] [spoʊk] [fɜːrst] .

Bradley	spoke	first	.
布拉德利	辐	第一的	.

布拉德利先发言。

" [wel] , [hen] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] , " ['rekən] [aɪv] [gɑːt]

"	Well	,	Hen	,	"	he	said	,	after	the	usual	exchange	of	salutations	,	"	reckon	I've	got
"	出色地	,	母鸡	,	"	他	说	,	后	这	通常	交换	的	问候	,	"	估计	我已经	得到

[hɪr] [tuː] [leɪt] . "

here	too	late	.	"
这里	也	晚的	.	"

“嗯，亨，”他在例行问候之后说道，“我想我来晚了。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	For	what	?	"	was	the	natural	inquiry	.
"	为了	什么	?	"	曾是	这	自然的	询问	.

“为什么？”这是人们自然而然会问的问题。

" [boʊt] .

"	Boat	.
"	船	.

“船。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] .

I	want	to	go	down	to	Orleans	.
我	想	到	去	向下	到	奥尔良	.

我想去奥尔良。

[ðə; ði] ['jæzu] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [left] ['vɪksbɝg] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	Yazoo	City	was	to	have	left	Vicksburg	yesterday	evening	,
这	亚祖	城市	曾是	到	有	左边	维克斯堡	昨天	晚上	,

“亚祖城号”原定于昨晚离开维克斯堡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][jʊr; jər] ['lændɪŋ] .

and	I	thought	I	might	catch	her	at	your	landing	.
和	我	想法	我	可能	抓住	她	在	你的	降落	.

我想或许能在你的码头碰到她。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [tuː] [leɪt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [boʊt] [pæs] ,

I	suppose	I'm	too	late	,	as	I	heard	a	boat	pass	,
我	认为	我是	也	晚的	,	作为	我	听到	一个	船	经过	,

我想我来晚了，因为我听到有船经过。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

while	I	was	coming	through	the	woods	.
尽管	我	曾是	未来	通过	这	树林	.

当我穿过树林时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

She	was	going	down	;	and	I	reckon	it	must	have	been	the	City	.
她	曾是	去	向下	;	和	我	估计	它	必须	有	到过	这	城市	.

她正在下山；我估计那一定是伦敦金融城。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'weitid] ['hɛnriːz] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	an	interval	of	silence	,	during	which	we	awaited	Henry's	response	.
"	那里	曾是	一个	间隔	的	沉默	,	期间	哪个	我们	等待中	亨利的	回复	.

“一阵沉默之后，我们等待着亨利的回应。”

[hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .

He	made	none	.
他	制成	没有任何	.

他一个也没做。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] — ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ;

The	presence	of	such	a	guest	—	under	such	circumstances	—	had	taken	him	by	surprise	;
这	在场	的	这样的	一个	客人	—	在下面	这样的	情况	—	有	已采取	他	经过	惊喜	;

这样一位客人在这样的情况下出现，让他感到非常意外；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and	he	was	no	doubt	hesitating	as	to	what	he	should	say	.
和	他	曾是	不	怀疑	犹豫不决	作为	到	什么	他	应该	说	.

他无疑是在犹豫该说什么。

[æz; əz] ['brædli] [hæd; həd] [pʊt] [noʊ] [də'rekt] [ˌɪntə'rɑːgətri] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ;

As	Bradley	had	put	no	direct	interrogatory	,	he	did	not	stay	for	an	answer	;
作为	布拉德利	有	放	不	直接的	质询	,	他	做过	不是	停留	为了	一个	回答	;

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :

but	continued	:
但	持续	:

由于布拉德利没有提出直接的质问，他没有留下来等待回答，而是继续说道：

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [hɪr] ['veri] ['ɜːrli] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bed] .

"	She	must	have	passed	here	very	early	—	before	you	were	out	of	your	bed	.
"	她	必须	有	通过了	这里	非常	早期的	—	前	你	是	出去	的	你的	床	.

“她一定很早就离开了这里——在你起床之前。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɪgər] [sɔː] [hɜːr; hər] ?

Do	you	think	any	of	your	niggers	saw	her	?
做	你	思考	任何	的	你的	黑鬼	锯	她	?

你觉得你们的黑鬼里有人看到她了吗?

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	would	know	if	it	was	the	City	.
他们	会	知道	如果	它	曾是	这	城市	.

如果是市政府，他们肯定会知道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['rekən] ? "

They	could	read	the	name	I	reckon	?	"
他们	可以	读	这	姓名	我	估计	?	"

我想他们应该能认出名字吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	Yes	,	"	replied	Henry	,	at	length	,	speaking	with	evasion	.
"	是的	,	"	回复	亨利	,	在	长度	,	请讲	和	逃避	.

“是的，”亨利最终含糊其辞地回答道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [pæs] [daʊn] .

"	Some	of	them	did	see	a	boat	pass	down	.
"	一些	的	他们	做过	看	一个	船	经过	向下	.

“他们当中有些人确实看到有船经过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['jæzu] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌp] - ['rɪvər] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , [aɪ]

It	was	not	the	Yazoo	City	;	but	an	up	-	river	boat	from	the	Ohio	,	I
它	曾是	不是	这	亚祖	城市	;	但	一个	向上	-	河	船	从	这	俄亥俄州	,	我

[bɪ'liːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

那不是亚祖城号，而是一艘从俄亥俄河上游驶来的船，我想是这样的。

" [oʊ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [jet] .

"	Oh	!	in	that	case	the	City	will	be	along	yet	.
"	哦	!	在	那	案件	这	城市	将要	是	沿着	然而	.

“哦！那样的话，城里的人应该还没到呢。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [naʊ] .

She	ought	to	be	near	now	.
她	应该	到	是	靠近	现在	.

她现在应该就在附近了。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I'll	go	down	to	the	landing	to	look	out	for	her	.
患病的	去	向下	到	这	降落	到	看	出去	为了	她	.

我下到楼梯平台去看看她。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪgər] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
You don't mind sending one of your niggers to fetch my horse back to the
你 不 头脑 发送 一 的 你的 黑鬼 到 拿来 我的 马 后退 到 这
[haʊs] [hɪr] ?
house here ?
房子 这里 ?

你不介意派你手下的一个黑鬼来把我的马牵回这房子里吗?

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪn] ['kʌmɪŋ] ['æftər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
There's one of mine coming after , to take him home . "
有 一 的 矿 未来 后 , 到 拿 他 家 . "

我的一个孩子随后也会来，接他回家。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['henri] ,
" Certainly not , " said Henry ,
" 当然 不是 , " 说 亨利 ,

“当然不是，”亨利说。

['evɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] .
evidently pleased at the prospect of his visitor making such a short stay .
显然 高兴 在 这 前景 的 他的 游客 制作 这样的 一个 短的 停留 .

显然，他对访客只停留这么短的时间感到很高兴。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
" One of them shall go down with you at once . "
" 一 的 他们 将 去 向下 和 你 在 一次 . "

“他们之中必须有一个人立刻和你一起下去。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] , ['henri] ['wʊdli] !
" And look ye , Henry Woodley !
" 和 看 是的 , 亨利 伍德利 !

“瞧瞧，亨利·伍德利！”

" [kən'tɪnjuːd] ['brædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , " [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ,
" continued Bradley , with a change of tone , " now that I'm here ,
" 持续 布拉德利 , 和 一个 改变 的 语气 , " 现在 那 我是 这里 ,

布拉德利语气一变，继续说道：“既然我来了，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .
I may as well tell you what I intend doing .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 我 打算 正在做 .

我最好还是告诉你我打算怎么做。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] $2 , - .
I want that $2 , 000 .
我 想 那 $2 , - .

我想要那2000美元。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][diː] — [diː][bæd] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I want it d — d bad ; and I mean to have it .
我 想 它 d — d 坏的 ; 和 我 意思是 到 有 它 .

我非常想要它；而且我一定要得到它。

[aɪv] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] , [tɪl] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
I've asked you for it half a score of times , till I'm sick of asking .
我已经 问 你 为了 它 一半 一个 分数 的 时代 , 直到 我是 生病的 的 问 .

我已经问过你二十多次了，我都问烦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔː'liənz] ,
And now I'll give you till I come back from Orleans ,
和 现在 患病的 给 你 直到 我 来 后退 从 奥尔良 ,

现在，我会一直等到我从奥尔良回来。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
which will be in about a fortnight .
哪个 将要 是 在 关于 一个 两星期 .

大约两周后就会发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [ðen] , [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪl] ,
If you can't pay then , why I must get judgment on the bill ,
如果 你 不能 支付 然后 , 为什么 我 必须 得到 判断 在 这 账单 ,

如果你当时无法支付，为什么我必须通过法律途径获得账单判决?

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈnɪgər] .
and take some of your niggers .
和 拿 一些 的 你的 黑鬼 .

带上你们的黑鬼们。

[aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
I'm sorry to be sharp with you ; but I must have the money . "
我是 对不起 到 是 锋利的 和 你 ; 但 我 必须 有 这 钱 . "

我很抱歉对你说话这么生硬，但我必须得钱。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [juː; jʊ] [seɪ] — [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] —
" When you come back — a fortnight you say — perhaps I may have —
" 什么时候 你 来 后退 — 一个 两星期 你 说 — 也许 我 可能 有 —

“等你回来——你说两周后——也许我会——”

" [ðə; ði] [ˈdetər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈliːvd]
" The debtor was thinking that before a fortnight's time he might be relieved
" 这 债务人 曾是 思维 那 前 一个 两周的 时间 他 可能 是 松了口气
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] .
of his liability in a way his creditor little expected .
的 他的 责任 在 一个 方式 他的 债权人 小的 预期的 .

“债务人认为，不到两周，他或许就能以一种债权人意想不到的方式解除债务。”

" [oʊ] ! [diː] — [en] [jʊr; jər] [pərˈhæps] !
" Oh ! d — n your perhaps !
" 哦 ! d — n 你的 也许 !

“哦！该死的，也许吧！”

" [ˈruːdlɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" rudely interrupted the latter .
" 粗鲁地 中断 这 后者 .

“粗鲁地打断了后者。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɪˈloʊ] !
" If you don't have it — Hilloa !
" 如果 你 不 有 它 — 希洛亚 !

“如果你没有它——希洛亚！”

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklaˈmeɪʃn] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈbrædlɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɜːrðər] [aʊt] [əˈpɑːn]
" As he uttered this exclamation , we could hear Bradley rushing further out upon
" 作为 他 说出 这 感叹 , 我们 可以 听到 布拉德利 匆忙 更远 出去 之上
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

“就在他发出这声惊呼的同时，我们听到布拉德利冲到了门廊更远的地方。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

as	if	to	inform	himself	of	something	that	was	passing	outside	.
作为	如果	到	通知	他自己	的	某物	那	曾是	通过	外部	.

仿佛在观察外面发生了什么事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] - ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	an	interval	of	profound	stillness	,	and	through	a	side	-	window	in	the	drawing	-	room	,
那里	曾是	一个	间隔	的	深刻的	寂静	,	和	通过	一个	边	-	窗户	在	这	绘画	-	房间	,

一阵寂静之后，客厅的侧窗外传来一阵噼里啪啦的声响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [stʊd] ['oʊpən] ,

in	which	the	casement	stood	open	,
在	哪个	这	窗扇	站立	打开	,

窗户敞开着。

[wiː; wɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [skeɪp] - [paɪp] .

we	could	distinguish	faint	and	far	off	the	hollow	sound	of	the	"	scape	-	pipe	.
我们	可以	区分	头晕的	和	远的	离开	这	空洞的	声音	的	这	"	逃脱	-	管道	.

"

"

"

我们可以分辨出远处微弱而空洞的“逃生管”的声音。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [boʊt] !

"	By	Jove	,	it's	the	boat	!
"	经过	朱庇特	,	它是	这	船	!

我的天哪，是船！

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

Ten	chances	to	one	if	I'll	be	in	time	to	catch	her	.
十	机会	到	一	如果	患病的	是	在	时间	到	抓住	她	.

十有八九我能及时赶到抓住她。

[send] ['æftər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] !

Send	after	me	for	the	horse	!
发送	后	我	为了	这	马	!

快去把马牵过来！

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [kə'mænd] , [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

"	As	he	issued	this	impudent	command	,	the	unwelcome	visitor	hurried	on	through	the	gate	,
"	作为	他	发布	这	厚颜无耻	命令	,	这	不受欢迎	游客	慌忙	在	通过	这	门	,

“他发出这番无礼的命令后，那不速之客便匆匆穿过大门。”

[liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

leaped	into	the	saddle	and	went	off	at	a	gallop	along	the	road	,	toward	the	landing	.
跳跃	进入	这	鞍	和	去	离开	在	一个	驰骋	沿着	这	路	,	朝向	这	降落	.

他跃上马鞍，沿着道路飞奔而去，朝着码头方向奔去。

[æz; əz] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['æftər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

As	promised	,	a	negro	was	dispatched	after	to	take	charge	of	his	horse	,
作为	承诺	,	一个	黑人	曾是	已派出	后	到	拿	收费	的	他的	马	,

正如承诺的那样，随后派了一名黑人去照看他的马。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][ɔːl] ['lisnd] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

and	for	some	time	we	all	listened	in	great	anxiety	.
和	为了	一些	时间	我们	全部	听着	在	伟大的	焦虑	.

有一段时间，我们都焦虑不安地听着。

[ɪf] ['brædli] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][boʊt] ,

If	Bradley	should	miss	the	boat	,
如果	布拉德利	应该	错过	这	船	,

如果布拉德利错过了那艘船，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

he	would	be	sure	to	come	back	to	the	house	and	perhaps	remain	there
他	会	是	当然	到	来	后退	到	这	房子	和	也许	保持	那里

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

waiting	for	another	.
等待	为了	其他	.

他肯定会回到那所房子里，或许还会待在那里等待下一个。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd] [maɪt] [end][ɪn]

This	would	be	a	serious	interference	with	our	plans	,	and	might	end	in
这	会	是	一个	严肃的	干涉	和	我们的	计划	,	和	可能	结尾	在

[ˌɔːltə'geðər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

altogether	defeating	them	,
共	击败	他们	,

这将严重干扰我们的计划，甚至可能导致计划彻底失败。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] !

by	his	discovering	of	our	presence	upon	the	plantation	!
经过	他的	发现	的	我们的	在场	之上	这	种植园	!

他发现了我们在种植园里的行踪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] ,

It	was	a	pleasant	sound	,	that	continued	hissing	of	steam	,
它	曾是	一个	令人愉快的	声音	,	那	持续	嘶嘶声	的	蒸汽	,

那是一种悦耳的声音，蒸汽持续发出嘶嘶声。

[ðæt] [keɪm] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

that	came	borne	upon	the	breeze	from	the	direction	of	the	river	.
那	来了	出生	之上	这	微风	从	这	方向	的	这	河	.

那是从河边随风而来的。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

It	told	us	that	the	boat	was	laying	to	,	to	take	on	board	a	passenger	,
它	讲述	我们	那	这	船	曾是	躺下	到	,	到	拿	在	木板	一个	乘客	,

它告诉我们，这艘船正准备搭载一名乘客。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][næt] ['brædli] .

who	could	be	no	other	than	Nat	Bradley	.
WHO	可以	是	不	其他	比	纳特	布拉德利	.

这个人除了纳特·布拉德利还能是谁呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

This	was	soon	after	confirmed	by	the	return	of	his	horse	,
这	曾是	很快	后	确认的	经过	这	返回	的	他的	马	,

不久之后，他的马也回来了，证实了这一点。

['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]['dɑːki][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts][bægz] .

ridden	by	the	darky	with	the	saddle	stripped	of	its	bags	.
骑	经过	这	黑人	和	这	鞍	脱衣舞	的	它是	包	.

骑在马上的是个黑人，马鞍上的袋子都被卸掉了。

[ðə; ði] ['plæntər] ['paɪrət] [hæd; həd]['poʊstɪd][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptʃər] ,

The	planter	pirate	had	posted	to	New	Orleans	to	dispose	of	his	late	capture	,
这	播种机	海盗	有	发布	到	新的	奥尔良	到	处置	的	他的	晚的	捕获	,

那名种植园主海盗被派往新奥尔良处理他最近抓获的俘虏。

['pɜːrfɪktli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

perfectly	unsuspicious	that	the	owner	was	so	near	,
完美	不带怀疑的	那	这	所有者	曾是	所以	靠近	,

完全没有怀疑主人就在附近，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

and	at	the	same	time	taking	measures	for	the	recovery	of	the	spoil	.
和	在	这	相同的	时间	采取	措施	为了	这	恢复	的	这	剧透	.

同时采取措施回收废弃物。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] .

THE	WHITE	KERCHIEF	.
这	白色的	头巾	.

白色手帕。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['jæzu] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [dɪsɪm'bærəs; dɪsem-][juː 'es][ʌv; əv]

While	thanking	the	Yazoo	City	for	having	so	opportunely	disembarrassed	us	of
尽管	谢谢	这	亚祖	城市	为了	拥有	所以	巧	尴尬	我们	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][næt] ['brædli] ,

the	presence	of	Nat	Bradley	,
这	在场	的	纳特	布拉德利	,

同时感谢亚祖城及时地让我们摆脱了纳特·布拉德利在场的尴尬局面，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

we	felt	that	he	must	be	followed	as	speedily	as	possible	.
我们	毛毡	那	他	必须	是	随后	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们认为必须尽快跟踪他。

[ɪf] [ðə; ði] [flæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn][də'rekt]['æftər] ['liːvɪŋ] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

If	the	flat	had	been	taken	on	direct	after	leaving	Devil's	Island	—	and	in	all
如果	这	平坦的	有	到过	已采取	在	直接的	后	离开	魔鬼的	岛	—	和	在	全部

['laɪklihʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] .

likelihood	it	had	—	it	should	reach	New	Orleans	in	four	days	at	the	furthest	.
可能性	它	有	—	它	应该	抵达	新的	奥尔良	在	四	天	在	这	最远	.

如果这辆公寓在离开魔鬼岛后直接被接走——而且很有可能就是这样——那么它最迟四天就能到达新奥尔良。

[ɪts] [kruː] [wʊd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

Its	crew	would	convey	it	as	fast	as	possible	,	knowing	the	danger	of	delay	.
它是	全体人员	会	传达	它	作为	快速地	作为	可能的	,	会心	这	危险	的	延迟	.

船员们知道延误的危险，所以会以最快的速度运送它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swiːps] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

They	could	assist	the	current	with	a	pair	of	sweeps	,	with	which	the	craft	was	provided	.
他们	可以	协助	这	当前的	和	一个	一对	的	扫荡	,	和	哪个	这	工艺	曾是	假如	.

他们可以用船上配备的一对扫桨来辅助水流。

[ðə; ði] ['jæzu] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	Yazoo	City	would	be	there	before	them	,
这	亚祖	城市	会	是	那里	前	他们	,

亚祖城会比他们先到那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	how	about	the	boat	by	which	we	ourselves	should	have	to	make	the
但	如何	关于	这	船	经过	哪个	我们	我们自己	应该	有	到	制作	这

['dʒɜːrni] ?

journey	?
旅行	?

但是，我们自己出行所乘坐的船又该如何呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [ə'nʌðər] ['stiːmboʊt] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

There	was	no	certainty	when	another	steamboat	might	come	along	.
那里	曾是	不	肯定	什么时候	其他	汽船	可能	来	沿着	.

谁也无法确定下一艘汽船何时才会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

It	might	be	in	an	hour	,	but	it	might	also	be	two	or	three	days	.
它	可能	是	在	一个	小时	,	但	它	可能	还	是	二	或者	三	天	.

可能一个小时后，也可能两三天后。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] .

A	delay	of	the	latter	kind	would	be	fatal	to	our	scheme	.
一个	延迟	的	这	后者	种类	会	是	致命的	到	我们的	方案	.

后一种延误对我们的计划将是致命的。

[wʌns] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] - [wɔːrf] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['levi] ,

Once	alongside	the	flat	-	boat	-	wharf	on	the	New	Orleans	levee	,
一次	旁边	这	平坦的	-	船	-	码头	在	这	新的	奥尔良	堤坝	,

曾经停泊在新奥尔良堤坝上的平底船码头旁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ,

it	would	not	take	much	time	to	discharge	the	cargo	,
它	会	不是	拿	很多	时间	到	释放	这	货物	,

卸载货物不需要太多时间。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	remove	it	to	some	safe	place	of	storage	;	and	,	as	for	the
和	消除	它	到	一些	安全的	地方	的	贮存	;	和	,	作为	为了	这

[flæt] [ɪt'self] ,

flat	itself	,
平坦的	本身	,

并将其移至安全的存放地点；至于公寓本身，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

it	could	be	disposed	of	in	a	single	night	.
它	可以	是	处置	的	在	一个	单身的	夜晚	.

一夜之间就能处理掉。

[wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv] [boʊt] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] ,

We	might	reach	New	Orleans	to	find	no	trace	either	of	boat	or	cotton	,
我们	可能	抵达	新的	奥尔良	到	寻找	不	痕迹	任何一个	的	船	或者	棉布	,

我们或许会抵达新奥尔良，却发现既找不到船的踪迹，也找不到棉花的踪迹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wəːðiz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

and	as	for	the	worthies	composing	the	crew	,
和	作为	为了	这	值得尊敬的人	构成	这	全体人员	,

至于组成船员的那些贤达们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['evər] ['setɪŋ] [aɪz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

it	would	be	ten	chances	to	one	of	our	ever	setting	eyes	on	any	of	them
它	会	是	十	机会	到	一	的	我们的	曾经	环境	眼睛	在	任何	的	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这将是我们有十次机会再次见到他们中的任何一个。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

The	cotton	itself	might	be	discovered	.
这	棉布	本身	可能	是	发现	.

棉花本身可能会被发现。

[ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	probable	enough	.
那	曾是	可能	足够的	.

那很有可能。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [pres]

It	could	not	go	aboard	ship	without	undergoing	the	process	of	the	cotton	-	press
它	可以	不是	去	船上	船	没有	正在经历	这	过程	的	这	棉布	-	按

.

:

.

未经棉花压榨处理，棉花无法装船。

[ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

This	would	cause	delay	,	and	it	could	be	found	either	in	the	shed	,
这	会	原因	延迟	,	和	它	可以	是	成立	任何一个	在	这	棚	,

这会造成延误，而且它可能在棚子里，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

attached	to	one	of	the	great	presses	,	or	in	the	storing	-	house	of	a
随附的	到	一	的	这	伟大的	出版社	,	或者	在	这	存储	-	房子	的	一个

['broʊkər] .

broker	.
经纪人	.

附在大型印刷机上，或者存放在经纪人的仓库里。

[bʌt; bət] [wen] [faʊnd] , [wʌt] [ðen] ?

But	when	found	,	what	then	?
但	什么时候	成立	,	什么	然后	?

但找到之后呢?

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['brædliːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [mɑːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

It	bore	Bradley's	plantation	-	mark	along	with	his	name	.
它	钻孔	布拉德利的	种植园	-	标记	沿着	和	他的	姓名	.

上面有布拉德利的种植园标记和他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	be	upon	the	spot	himself	ready	to	swear	to	it	,
他	会	是	之上	这	点	他自己	准备好	到	发誓	到	它	,

他本人会亲临现场，准备为此发誓。

[ænd; ənd] ['wɔːltər] ['wʊdli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	Walter	Woodley	could	not	do	the	same	.
和	沃尔特	伍德利	可以	不是	做	这	相同的	.

而沃尔特·伍德利却做不到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtenə'siən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

Indeed	,	the	young	Tennessean	was	not	so	sure	of	being	able	to	identify	the
的确	,	这	年轻的	田纳西人报	曾是	不是	所以	当然	的	存在	有能力的	到	确认	这

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

事实上，这位年轻的田纳西州人并不太确定自己能否找到那间公寓。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['leɪdn] ,

He	had	taken	but	little	notice	of	it	,	when	being	built	and	laden	,
他	有	已采取	但	小的	注意	的	它	,	什么时候	存在	建造	和	满载	,

在建造和装载货物时，他几乎没有注意到这一点。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['stɪŋər] .

leaving	all	that	to	Black	and	his	assistant	Stinger	.
离开	全部	那	到	黑色的	和	他的	助手	刺	.

把这一切都交给了布莱克和他的助手斯汀格。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['boʊts][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

Among	these	boats	there	is	as	much	similarity	as	between	the	bales	of	cotton	.
之中	这些	船	那里	是	作为	很多	相似	作为	之间	这	捆包	的	棉布	.

这些船只之间的相似之处，就像棉包之间的相似之处一样少。

[maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] [krɑːft][ɔːr]['kɑːrgoʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] .

My	identification	of	either	craft	or	cargo	would	be	still	more	doubtful	.
我的	鉴别	的	任何一个	工艺	或者	货物	会	是	仍然	更多的	疑	.

我对船只或货物的辨认仍然存疑。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	only	make	it	good	by	finding	the	crew	aboard	of	it	,
我	可以	仅有的	制作	它	好的	经过	寻找	这	全体人员	船上	的	它	,

我只有找到船上的船员才能让这件事圆满解决。

[tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [dɪ'stɪŋktli] .

to	all	three	of	whom	I	could	swear	distinctly	.
到	全部	三	的	谁	我	可以	发誓	明显地	.

我可以非常肯定地向他们三个发誓。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] ['brædli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

But	to	bring	Bradley	within	the	power	of	the	law	,
但	到	带来	布拉德利	之内	这	力量	的	这	法律	,

但要将布拉德利置于法律的管辖之下，

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

something	more	would	be	required	than	the	testimony	I	was	yet	able	to	give
某物	更多的	会	是	必需的	比	这	见证	我	曾是	然而	有能力的	到	给

.

:

.

仅凭我目前所能提供的证词还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , ['iːðər] [æz; əz]

It	would	be	necessary	to	connect	him	with	the	other	three	,	either	as
它	会	是	必要的	到	连接	他	和	这	其他	三	,	任何一个	作为

[ðer; ðər] [kən'fedərət] [ɔːr] [tʃiːf] .

their	confederate	or	chief	.
他们的	南方邦联	或者	首席	.

必须让他与其他三人建立联系，要么成为他们的同盟者，要么成为他们的首领。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

This	could	be	done	by	allowing	him	to	deal	with	the	cotton	on	its	arrival	in
这	可以	是	完毕	经过	允许	他	到	交易	和	这	棉布	在	它是	到达	在

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

这可以通过让他负责处理运抵新奥尔良的棉花来实现。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] .

taking	care	to	secure	the	others	before	they	had	parted	from	the	flat	.
采取	关心	到	安全的	这	其他的	前	他们	有	分手了	从	这	平坦的	.

在其他人离开公寓之前，务必确保他们的安全。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [nuː] [ɔːˈliənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] , [ɔːr][nɑːt] ['meni] ['aʊərz]

To	do	this	we	must	reach	New	Orleans	as	soon	as	they	,	or	not	many	hours
到	做	这	我们	必须	抵达	新的	奥尔良	作为	很快	作为	他们	, 或者	不是	许多	小时	

['æftər] .

after	.
后	.

为此，我们必须在他们抵达新奥尔良后尽快赶到，或者至少晚几个小时。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

A	single	day	behind	that	of	their	arrival	,	and	we	might	be	too	late	.
一个	单身的	天	在后面	那	的	他们的	到达	,	和	我们	可能	是	也	晚的	.

如果比他们晚一天到达，我们可能就来不及了。

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [oʊd] [næt] ['brædli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Walter	was	surprised	to	find	that	his	brother	owed	Nat	Bradley	two	thousand
沃尔特	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	兄弟	欠款	纳特	布拉德利	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

沃尔特惊讶地发现，他的兄弟欠纳特·布拉德利两千美元。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [skers] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	see	,	however	,	that	he	scarce	regretted	it	.
我	可以	看	,	然而	,	那	他	稀少	后悔	它	.

但我看得出来，他几乎没有后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sɪnɪstər] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

It	explained	that	sinister	attachment	which	existed	between	the	two	,
它	解释	那	险恶	依恋	哪个	存在	之间	这	二	,

它解释了两人之间存在的那种险恶的联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

and	which	it	had	grieved	him	to	think	was	a	friendship	.
和	哪个	它	有	伤心	他	到	思考	曾是	一个	友谊	.

想到那竟然是友谊，他感到很伤心。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

Now	he	knew	it	to	be	of	a	different	nature	,	and	preferred	the
现在	他	知道	它	到	是	的	一个	不同的	自然	,	和	首选	这

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

现在他知道它的性质不同了，他更喜欢这种认知。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [det] , [wɔːlt] , " [sed] ['henri] ,

"	Never	mind	about	the	debt	,	Walt	,	"	said	Henry	,
"	绝不	头脑	关于	这	债务	, 沃尔特	,	"	说	亨利	,	

“别管债务的事了，沃尔特，”亨利说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'træktɪd] .

in	answer	to	the	inquiry	as	to	how	it	had	been	contracted	.
在	回答	到	这	询问	作为	到	如何	它	有	到过	合同	.

针对有关合同如何签订的询问，作出答复。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [duː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə]

"	It	is	not	honestly	due	;	and	,	if	we	succeed	in	bringing	the	scoundrel	to
"	它	是	不是	诚实地	到期的	;	和	, 如果		我们	成功	在	带来	这	恶棍	到

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“这并非理所应当的；而且，如果我们成功地将这个恶棍绳之以法，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti] . "

I	suppose	I	shall	be	released	from	the	liability	.	"
我	认为	我	将	是	发布	从	这	责任	.	"

我想我应该可以免除责任了。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [pruːv] [truː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

"	Ah	!	and	if	our	suspicions	prove	true	,	I	shall	lose	twice	the	amount	,
"	啊	!	和	如果	我们的	怀疑	证明	真的	,	我	将	失去	两次	这	数量	,

“啊！如果我们的怀疑属实，我将损失双倍的金额。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['kɑːt(ə)n] . "

even	if	I	recover	my	cotton	.	"
甚至	如果	我	恢复	我的	棉布	.	"

即使我能找回我的棉花。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [waɪ] , [maɪ] ['niːgrəuz] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hændz][wiː; wi][hæd; həd] .

"	Why	,	my	negroes	—	four	of	the	best	hands	we	had	.
"	为什么	,	我的	黑人	—	四	的	这	最好的	双手	我们	有	.

“哎呀，我的黑奴们——我们手下最优秀的四个人。”

[pʊr] ['fɛloʊz] , [aɪ] [ker] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

Poor	fellows	,	I	care	not	so	much	for	the	money	,
贫穷的	伙伴们	,	我	关心	不是	所以	很多	为了	这	钱	,

可怜的家伙们，我并不太在意钱。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — ['məːdəd] .

but	to	think	that	they	have	been	made	away	with	—	murdered	.
但	到	思考	那	他们	有	到过	制成	离开	和	—	被谋杀	.

但想到他们已经被带走——被谋杀了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] ! "

It	is	fearful	!	"
它	是	可怕	!	"

太可怕了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] , [ænd; ənd] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['brʌðər] .

"	It	is	,	indeed	,	"	said	the	elder	,	and	less	sentimental	brother	.
"	它	是	,	的确	,	"	说	这	长老	,	和	较少的	感伤的	兄弟	.

“的确如此，”年纪较大、性格不那么感性的哥哥说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [ɪn] ['mʌni] .

"	But	in	any	case	you	will	not	lose	by	that	,	I	mean	in	money	.
"	但	在	任何	案件	你	将要	不是	失去	经过	那	,	我	意思是	在	钱	.

但无论如何，你都不会因此蒙受损失，我是指金钱上的损失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪkli] [hændz][ɑːn][næt] ['brædliːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

There	are	plenty	of	likely	hands	on	Nat	Bradley's	plantation	,
那里	是	很多	的	可能	双手	在	纳特	布拉德利的	种植园	,

纳特·布拉德利的种植园里有很多合适的帮手，

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðem; ðəm] .

though	I've	never	known	much	of	either	it	or	them	.
尽管	我已经	绝不	已知	很多	的	任何一个	它	或者	他们	.

虽然我对它们都不太了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ; [ænd; ənd] ,

Of	course	you	can	recover	the	full	value	of	what	you	have	lost	;	and	,
的	课程	你	能	恢复	这	满的	价值	的	什么	你	有	丢失的	;	和	,

当然，您可以追回全部损失；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːv] [truː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['brædliːz] ['ɛrz]

if	it	all	prove	true	,	you	will	have	to	proceed	against	Mr	.	Bradley's	heirs
如果	它	全部	证明	真的	,	你	将要	有	到	继续	反对	先生	.	布拉德利的	继承人

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

instead	of	himself	.
反而	的	他自己	.

如果一切属实，你将不得不对布拉德利先生的继承人而不是他本人提起诉讼。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There's	not	a	moment	to	be	lost	.
有	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brʌðər] ,

In	my	opinion	,	the	best	way	would	be	for	you	,	brother	,
在	我的	观点	,	这	最好的	方式	会	是	为了	你	,	兄弟	,

依我之见，对你来说最好的办法就是，兄弟。

[tuː; tə][raɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['nætʃɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ,

to	ride	down	to	Natchez	as	fast	as	a	horse	can	carry	you	,
到	骑	向下	到	纳奇兹	作为	快速地	作为	一个	马	能	携带	你	,

骑马以最快的速度前往纳奇兹，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][boʊt][ðer; ðər] .

and	see	if	you	can	get	a	boat	there	.
和	看	如果	你	能	得到	一个	船	那里	.

看看能不能弄到一艘船过去。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ['pækɪts] ['staːtiŋ] [æt; ət][wʌns]

There	might	be	one	of	the	Natchez	and	New	Orleans	packets	starting	at	once
那里	可能	是	一	的	这	纳奇兹	和	新的	奥尔良	数据包	开始	在	一次

; [bɪ'saɪdz] ,

;	besides	,
;	除了	,

可能会有纳奇兹和新奥尔良的某个班次同时出发；此外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvər] [boʊt] .

you	have	still	the	chance	of	the	up	-	river	boat	.
你	有	仍然	这	机会	的	这	向上	-	河	船	.

你仍然有机会乘坐逆流而上的船。

[ɪf] [juː; jʊ][get][wʌn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

If	you	get	one	before	to	-	morrow	night	you	will	be	in	good	time	.
如果	你	得到	一	前	到	-	明天	夜晚	你	将要	是	在	好的	时间	.

如果你能在明天晚上之前拿到，那就来得及了。

[wʌns] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [goʊ][də'rekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [tʃɑːrlz] ['sɔːjər] ,

Once	in	New	Orleans	,	go	direct	to	our	old	friend	Charles	Sawyer	,
一次	在	新的	奥尔良	,	去	直接的	到	我们的	老的	朋友	查尔斯	索耶	,

到了新奥尔良之后，直接去找我们的老朋友查尔斯·索耶。

[huːz] ['præktɪsɪŋ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːoʊlz] .

who's	practicing	law	among	the	creoles	.
谁是	练习	法律	之中	这	克里奥尔语	.

在克里奥尔人中从事法律工作的人。

['hiːz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

He's	sharp	enough	for	what	we	want	.
他是	锋利的	足够的	为了	什么	我们	想	.

他足够优秀，能胜任我们的需求。

[juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [striːt] , [nɪr] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

You'll	find	his	office	in	St	.	Charles	street	,	near	the	Hotel	.
你会	寻找	他的	办公室	在	英石	.	查尔斯	街道	,	靠近	这	酒店	.

他的办公室位于圣查尔斯街，靠近酒店。

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [boʊt] .

I	can	stay	and	watch	our	own	landing	,	and	follow	by	the	first	boat	.
我	能	停留	和	手表	我们的	自己的	降落	,	和	跟随	经过	这	第一的	船	.

我可以留下来观看我们自己的登陆，然后乘坐第一艘船跟随。

['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Our	friend	here	,	I	hope	,	will	have	no	objection	to	go	down	along	with	me
我们的	朋友	这里	,	我	希望	,	将要	有	不	异议	到	去	向下	沿着	和	我

.

:

.

我希望我这位朋友不会反对和我一起下去。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

Without	him	we	would	be	helpless	.
没有	他	我们	会	是	无助	.

没有他，我们将束手无策。

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [kən'træktɪd]

You	would	lose	your	cotton	,	and	I	should	have	to	pay	a	debt	contracted
你	会	失去	你的	棉布	,	和	我	应该	有	到	支付	一个	债务	合同

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪndlər] ,

with	a	swindler	,
和	一个	骗子	,

你会失去你的棉花，而我则不得不偿还欠骗子的债务。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [faʊl] [pleɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] .

which	,	but	for	foul	play	,	I	should	never	have	been	owing	.
哪个	,	但	为了	犯规	玩	,	我	应该	绝不	有	到过	欠款	.

如果不是因为不公平的对待，我本不应该欠下这笔钱。

" ['henri] ['wʊdli] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

"	Henry	Woodley	seemed	all	at	once	to	have	changed	his	character	,
"	亨利	伍德利	似乎	全部	在	一次	到	有	已更改	他的	特点	,

“亨利·伍德利似乎突然间改变了性格，”

[dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]['enərdʒi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt] .

displaying	an	energy	for	which	I	had	not	given	him	credit	.
显示	一个	活力	为了	哪个	我	有	不是	给定	他	信用	.

他展现出了我之前没有意识到的活力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən]

Perhaps	it	might	be	accounted	for	by	his	hope	of	getting	rid	of	an
也许	它	可能	是	已记录	为了	经过	他的	希望	的	获得	摆脱	的	一个

['ɪŋkjʊbəs] [ˌhɪðər'tuː] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɪm; ɪm] .

incubus	hitherto	harassing	him	.
梦魇	迄今为止	骚扰	他	.

或许这是因为他希望摆脱一直骚扰他的梦魇。

" [naʊ] , [wɔːlt] !

"	Now	,	Walt	!
"	现在	,	沃尔特	!

“现在，沃尔特！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [get] ['redi] [tuː; tə][raɪd][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] ['nætʃɪz] .

"	he	continued	,	"	get	ready	to	ride	at	top	speed	for	Natchez	.
"	他	持续	,	"	得到	准备好	到	骑	在	顶部	速度	为了	纳奇兹	.

他接着说：“准备好以最高速度前往纳奇兹吧。”

[aɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] . "
I'll order you the best horse in my stable . "
患病的 命令 你 这 最好的 马 在 我的 稳定的 . "

我会为你安排我马厩里最好的马。

" [jaʊ] , [dɪk] !
" Yao , Dick !
" 姚 , 迪克 !

“姚，迪克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [heilɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːn]
" he cried , stepping out into the porch , and hailing one of the negroes seen
" 他 哭 , 步进 出去 进入 这 门廊 , 和 欢呼 一 的 这 黑人 已见
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
outside the inclosure .
外部 这 附件 .

“他喊着，走到门廊上，向围栏外看到的一个黑人打招呼。

" [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːrəl] [mer] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" Put the saddle on the sorrel mare , and bring her round to the gate .
" 放 这 鞍 在 这 酢浆草 母马 , 和 带来 她 圆形的 到 这 门 .

“把鞍套在栗色母马身上，牵着她绕到大门边。”

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Be quick about it .
是 快的 关于 它 .

快点行动。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [mɪs] ['wʊdli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" In a few minutes the sorrel stood by the gate , Miss Woodley wondering about the
" 在 一个 很少 分钟 这 酢浆草 站立 经过 这 门 , 错过 伍德利 好奇 关于 这
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

几分钟后，那只酢浆草站在大门旁，伍德利小姐想知道准备工作进展如何。

" ['nevər] [maɪnd] , - ! " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]
" Never mind , Corneel ! " said her brother , in answer to her request for
" 绝不 头脑 , - ! " 说 她 兄弟 , 在 回答 到 她 要求 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

“没关系，科内尔！”她哥哥回答她提出的解释请求时说道。

" ['wɔːltər] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ,
" Walter is called to New Orleans on pressing business ,
" 沃尔特 是 称为 到 新的 奥尔良 在 紧迫 商业 ,

“沃尔特因紧急事务被召往新奥尔良。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [boʊt][fɔːr; fər] ['nætʃɪz] .
and I am going to take boat for Natchez .
和 我 是 去 到 拿 船 为了 纳奇兹 .

我要乘船去纳奇兹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][nekst]['snɔːrtər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,
I shall have to go down myself by the next snorter that comes along ; and ,
我 将 有 到 去 向下 我 经过 这 下一个 打鼾者 那 来 沿着 ; 和 ,

我得自己下去，等下一个打鼾的人过来；而且，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ]

as	our	young	friend	here	promises	to	accompany	me	,	we	can't	leave	you
作为	我们的	年轻的	朋友	这里	承诺	到	陪伴	我	,	我们	不能	离开	你

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

既然我们这位年轻的朋友答应陪我一起去，我们就不能把你一个人留下。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [tuː] .

So	you	must	make	the	trip	too	.
所以	你	必须	制作	这	旅行	也	.

所以你也一定要去一趟。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aɪ] [meɪ] [let][juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

On	the	way	down	I	may	let	you	into	our	secret	.
在	这	方式	向下	我	可能	让	你	进入	我们的	秘密	.

下山的路上，我或许会告诉你我们的秘密。

[naʊ] [wɪl] [ðæt] ['kɑːntent][juː; jʊ] ?

Now	will	that	content	you	?
现在	将要	那	内容	你	?

这样你满意了吗?

" [mɪs] ['wʊdli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	Miss	Woodley	made	no	response	.
"	错过	伍德利	制成	不	回复	.

伍德利小姐没有回应。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

She	smiled	and	seemed	satisfied	.
她	微笑	和	似乎	使满意	.

她笑了，看起来很满意。

[ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [spoʊk] , [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	bantering	tone	in	which	her	brother	spoke	,	implied	that	there	could	not	be
这	玩笑	语气	在	哪个	她	兄弟	辐	,	暗示	那	那里	可以	不是	是

[mʌtʃ] [ə'mɪs] .

much	amiss	.
很多	错误	.

她哥哥说话的语气轻松诙谐，暗示着应该没什么大问题。

[aɪ] [tuː] [felt] ['kɑːntent][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] ,

I	too	felt	content	at	the	prospect	of	having	her	for	a	fellow	-	passenger	,
我	也	毛毡	内容	在	这	前景	的	拥有	她	为了	一个	同伴	-	乘客	,

想到能和她一起乘车，我也感到很开心。

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] .

on	board	a	Mississippi	steamboat	.
在	木板	一个	密西西比州	汽船	.

在密西西比河上的一艘汽船上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɜːrst]

I	could	not	help	remembering	that	it	was	in	a	similar	situation	I	had	first
我	可以	不是	帮助	记住	那	它	曾是	在	一个	相似的	情况	我	有	第一的

[sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

surrendered	to	her	charms	.
投降	到	她	魅力	.

我不禁想起，正是在类似的情况下，我第一次被她的魅力所征服。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , ['wɔːltər] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

And	after	all	,	Walter	went	with	us	.
和	后	全部	,	沃尔特	去	和	我们	.

毕竟，沃尔特是和我们一起去的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['gæləp][tuː; tə] ['nætʃɪz] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**going**	**that**	**long**	**gallop**	**to**	**Natchez**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	去	那	长的	驰骋	到	纳奇兹	.

完全没必要长途跋涉去纳奇兹。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [buːm] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	**as**	**he**	**was**	**setting**	**foot**	**in**	**the**	**stirrup**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**"**	**boom**	**"**	**of**	**a**
只是	作为	他	曾是	环境	脚	在	这	镫	,	这	出色地	-	已知	"	繁荣	"	的	一个

['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

steamboat	**was**	**heard**	**,**
汽船	曾是	听到	,

他刚一脚踏上马镫，就听到了汽船熟悉的“轰隆”声。

[əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

awakening	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**woods**	**.**
唤醒	这	回声	的	这	树林	.

唤醒森林的回声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

It	**came**	**from**	**the**	**up**	**-**	**river**	**direction**	**.**
它	来了	从	这	向上	-	河	方向	.

它来自上游方向。

" [kwɪk] , [wɔːlt] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Quick**	**,**	**Walt**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**brother**	**.**
"	快的	,	沃尔特	!	"	哭	他的	兄弟	.

“快，沃尔特！”他哥哥喊道。

" [raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪgnəl][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

"	**Ride**	**down**	**to**	**the**	**landing**	**,**	**and**	**signal**	**her**	**to**	**stop**	**.**
"	骑	向下	到	这	降落	,	和	信号	她	到	停止	.

“骑车下到平台，示意她停车。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	**white**	**handkerchief**	**will**	**do**	**it**	**.**
一个	白色的	手帕	将要	做	它	.

一条白手帕就可以了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] ? "

Have	**you**	**got**	**one**	**?**	**"**
有	你	得到	一	?	"

你有吗?

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [fer] " - , " ['glaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪlf] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fair**	**"**	**Corneel**	**,**	**"**	**gliding**	**like**	**a**	**sylph**	**toward**	**the**	**gate**	**,**
"	这里	,	"	说	这	公平的	"	-	,	"	滑翔	喜欢	一个	精灵	朝向	这	门	,

“给你，”美丽的“科尼尔”说着，像个仙女一样滑向大门。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] [imˈbrɔidəd] " ['kæmbrɪk] . "

and	**handing**	**him**	**her**	**bit**	**of**	**embroidered**	**"**	**cambric**	**.**	**"**
和	处理	他	她	少量	的	绣花	"	麻纱	.	"

然后把她那块绣着花纹的“细棉布”递给了他。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [wɪl] [duː] ? "

"	**I**	**suppose**	**this**	**will**	**do**	**?**	**"**
"	我	认为	这	将要	做	?	"

“我想这样可以吧？”

" [ɑː] ! " [θɔːt] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['fænsi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
" Ah ! " thought I , giving way to a romantic fancy , " for the possession of
" 啊 ! " 想法 我 , 给予 方式 到 一个 浪漫的 想要 , " 为了 这 拥有 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['troʊfi] ,
such a trophy ,
这样的 一个 杯 ,

“啊！”我心想，陷入了一种浪漫的幻想，“拥有这样一件战利品该有多好啊！”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] .
the Spanish Armada might have come to an anchor .
这 西班牙语 舰队 可能 有 来 到 一个 锚 .

西班牙无敌舰队或许已经抛锚停泊了。

" ['wɔːltər] ['poʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kə'menst]
" Walter posted like a thunderbolt , while his brother and sister commenced
" 沃尔特 发布 喜欢 一个 霹雳 , 尽管 他的 兄弟 和 姐姐 开始
['pækɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːt'mæntəuz] .
packing their portmanteaus .
包装 他们的 合成词 .

“沃尔特像闪电一样迅速发帖，而他的兄弟姐妹则开始收拾他们的旅行箱。”

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
I had none to pack , and remained standing in the porch ,
我 有 没有任何 到 盒 , 和 剩余 常设 在 这 门廊 ,

我没有行李要收拾，就一直站在门廊里。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stiːmər] .
listening for the stopping of the approaching steamer .
聆听 为了 这 停止 的 这 接近 汽船 .

侧耳倾听驶近的轮船停下的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
I could soon tell that the signal had been successful .
我 可以 很快 告诉 那 这 信号 有 到过 成功的 .

我很快就判断出信号发送成功了。

[ðə; ði] " [bɑːrk] " [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [hɜːrd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,
The " bark " of the boat , heard at short intervals ,
这 " 吠 " 的 这 船 , 听到 在 短的 间隔 ,

船的“吠叫”声，时而短促响起，

[bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪs] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]
became changed to a hiss — a sure sign that the play of the engine was
成为 已更改 到 一个 嘶 — 一个 当然 符号 那 这 玩 的 这 引擎 曾是
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

声音变成了嘶嘶声——这是引擎停止运转的确切信号。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['riːkə'menst] ;
Shortly after , the booming recommenced ;
不久 后 , 这 蓬勃发展 重新开始 ;

不久之后，繁荣景象再次出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [bel] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
but the frequent ringing of the pilot's bell told that the boat was being
但 这 频繁 铃声 的 这 飞行员的 钟 讲述 那 这 船 曾是 存在
[brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
brought in to the landing .
带来 在 到 这 降落 .

但飞行员铃声频繁响起，表明这艘船正在驶向码头。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [klæs] [ʌv; əv]['boʊts] ,

This	is	only	true	of	the	inferior	class	of	boats	,
这	是	仅有的	真的	的	这	下	班级	的	船	,

这仅适用于低端船只。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪk'spektɪd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɜːrθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

or	where	the	passenger	expected	is	supposed	to	be	one	worth	consideration	.
或者	在哪里	这	乘客	预期的	是	据称	到	是	一	值得	考虑	.

或者乘客所期望的应该是值得考虑的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['kæptɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][leɪd][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	were	few	captains	on	the	river	that	would	not	have	laid	to	for	a
那里	是	很少	队长	在	这	河	那	会	不是	有	铺设	到	为了	一个

['wʊdli] ,

Woodley	,
伍德利	,

河上几乎没有哪个船长不想为伍德利号帆船下水。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪgnəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf]

and	fewer	still	could	they	have	told	that	the	white	signal	was	the	kerchief
和	更少	仍然	可以	他们	有	讲述	那	这	白色的	信号	曾是	这	头巾

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kɔːr'niːljə] .

of	the	fair	Cornelia	.
的	这	公平的	科妮莉亚	.

更少有人能看出，那白色的信号是美丽的科妮莉亚的手帕。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt] , [wɪð; wɪθ]['steɪdʒɪŋ] - [plæŋk] [aʊt]

On	our	arrival	at	the	landing	,	we	found	the	boat	,	with	staging	-	plank	out
在	我们的	到达	在	这	降落	,	我们	成立	这	船	,	和	舞台	-	板	出去

[ænd; ənd] ['redi] .

and	ready	.
和	准备好	.

我们到达码头时，发现船已经停在那里，跳板也已经铺好，准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hʌmb(ə)l] " [stɜːrn] - [wiːl] " [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌkɔndɪ'sendid] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	no	humble	"	stern	-	wheel	"	that	had	thus	condescended	;	but	the
它	曾是	不	谦逊的	"	船尾	-	车轮	"	那	有	因此	居高临下的	;	但	这

['noʊb(ə)l] " [sʌl'tænə] ,

noble	"	Sultana	,
高贵	"	苏丹娜	,

并非卑微的“明轮船”屈尊纡尊降贵；而是高贵的“苏丹娜号”，

" [ɪn] [huːz] [lʌg'ʒʊriənt] [sə'luːn] [wiː; wi] [stiːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

"	in	whose	luxuriant	saloons	we	steamed	toward	the	"	Crescent	City	.
"	在	谁	茂盛的	酒吧	我们	蒸	朝向	这	"	新月	城市	.

我们乘坐豪华的沙龙，驶向“新月城”。

" [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Before	arriving	at	our	destination	,
"	前	抵达	在	我们的	目的地	,

在到达目的地之前，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæntər] ['paɪrət] [dɪd][nɑːt] [prɪ'siːd] [ˌjuː 'es] .

we	had	the	satisfaction	to	know	that	the	planter	pirate	did	not	precede	us	.
我们	有	这	满意	到	知道	那	这	播种机	海盗	做过	不是	先于	我们	.

我们欣慰地得知，种植园盗贼并没有比我们先到。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [pɔɪnt] [kuˈpeɪ] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

On	passing	Point	Coupee	,	we	also	passed	a	little	steamboat	,	and	left	her
在	通过	观点	双门轿跑车	,	我们	还	通过了	一个	小的	汽船	,	和	左边	她

['pʊlɪŋ] [æzˈmæt.ɪ.kli] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es] .

pulling	asthmatically	behind	us	.
拉	哮喘性	在后面	我们	.

经过 Point Coupee 时，我们还遇到了一艘小汽船，它缓缓地拖着船跟在我们身后。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] - [bɑːksɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] , " ['jæzu] ['sɪti] .

Upon	her	paddle	-	boxes	we	could	read	the	lettering	,	"	Yazoo	City	.
之上	她	桨	-	盒子	我们	可以	读	这	字母	,	"	亚祖	城市	.

在她桨盒上，我们可以看到上面的字样："亚祖城"。

" [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

"	Still	more	to	the	purpose	,
"	仍然	更多的	到	这	目的	,

"更重要的是，

[wiː; wi] [sɔː] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] - [dek] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	saw	standing	upon	the	hurricane	-	deck	the	man	who	was	causing	us	to
我们	锯	常设	之上	这	飓风	-	甲板	这	男人	WHO	曾是	导致	我们	到

[meɪk] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði]['plæntər] ['paɪrət] .

make	the	improvised	voyage	—	the	planter	pirate	.
制作	这	即兴发挥	航程	—	这	播种机	海盗	.

我们在防飓风甲板上看到了那个导致我们进行这次临时航行的人——种植园主海盗。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['dʒæləsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [steɪt] - [ruːm] ,

We	saw	him	through	the	green	jalousies	of	a	"	state	-	room	,
我们	锯	他	通过	这	绿色的	百叶窗	的	一个	"	状态	-	房间	,

我们透过"船舱"的绿色百叶窗看到了他，

" ['teɪkɪŋ] [ker] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	taking	care	he	should	not	see	us	.
"	采取	关心	他	应该	不是	看	我们	.

"小心别让他看到我们。"

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

Even	then	,	the	sight	of	any	of	our	party	,
甚至	然后	,	这	视线	的	任何	的	我们的	派对	,

即使那样，看到我们一行人中的任何一个人，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sʌlˈtænə] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] ['aʊər; ɑːr]

or	his	suspicion	of	our	being	aboard	the	Sultana	,	might	have	defeated	our
或者	他的	怀疑	的	我们的	存在	船上	这	苏丹娜	,	可能	有	战败	我们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

或者，他怀疑我们在苏丹娜号上，这可能会破坏我们的计划。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	gave	him	no	chance	for	either	one	or	the	other	.
我们	给予	他	不	机会	为了	任何一个	一	或者	这	其他	.

我们没给他任何机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈloʊn] — [əˈbæft][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] — [əˈpærəntli] [ræpt] [ɪn]

He	was	standing	alone	—	abaft	the	pilot	-	house	—	apparently	wrapt	in
他	曾是	常设	独自的	—	后方	这	飞行员	-	房子	—	显然	包裹	在

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

他独自一人站在驾驶室后面，似乎陷入了沉思。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndər]

He	may	have	been	thinking	of	the	future	—	of	the	disposal	of	his	plunder
他	可能	有	到过	思维	的	这	未来	—	的	这	处理	的	他的	掠夺

.

:

.

他或许是在考虑未来——如何处理他的掠夺品。

[ɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] — [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [diːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Or	was	his	mind	dwelling	upon	the	past	—	upon	the	dark	deeds	which	he
或者	曾是	他的	头脑	住宅	之上	这	过去的	—	之上	这	黑暗的	契约	哪个	他

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kə'mɪtɪd] ?

had	no	doubt	committed	?
有	不	怀疑	坚定的	?

或者，他的思绪是否还停留在过去——那些他无疑犯下的黑暗罪行?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtərli] ['ɑːkjupaɪd] ,

It	might	be	that	his	thoughts	were	still	more	bitterly	occupied	,
它	可能	是	那	他的	想法	是	仍然	更多的	苦涩地	占领	,

或许他当时还在为更痛苦的事情而烦恼。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['biːɪŋ] [huː] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

with	that	fair	being	who	stood	by	my	side	,	and	who	now	regarded	him	only
和	那	公平的	存在	WHO	站立	经过	我的	边	,	和	WHO	现在	认为	他	仅有的

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

with	disgust	.
和	厌恶	.

站在我身边的那位美丽的女子，现在却只用厌恶的目光看着他。

[aɪ] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .

I	cared	not	to	speculate	on	the	past	.
我	关心	不是	到	推测	在	这	过去的	.

我不想对过去的事情妄加揣测。

[aɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [næt] ['brædli] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] ['wʊdli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

I	felt	confident	that	between	Nat	Bradley	and	Cornelia	Woodley	there	had	been
我	毛毡	自信的	那	之间	纳特	布拉德利	和	科妮莉亚	伍德利	那里	有	到过

[noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .

no	compromise	.
不	妥协	.

我确信纳特·布拉德利和科妮莉亚·伍德利之间没有任何妥协。

[wət'evər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] .

Whatever	there	had	been	,	enough	to	know	that	it	was	now	over	.
任何	那里	有	到过	,	足够的	到	知道	那	它	曾是	现在	超过	.

无论过去发生过什么，都足以让人明白，一切都结束了。

[ðə; ði][bɪg] [boʊt] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jæzu] ['sɪti] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

The	big	boat	passed	on	,	leaving	the	Yazoo	City	dancing	like	a	waif	in	her	wake	.
这	大的	船	通过了	在	,	离开	这	亚祖	城市	跳舞	喜欢	一个	孤儿	在	她	唤醒	.

大船驶过，留下亚祖城像孤儿一样在它身后摇摇晃晃。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [ʃed] , [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði]['paɪlət] , [næt] ['brædli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

Behind	the	glass	shed	,	that	sheltered	the	pilot	,	Nat	Bradley	disappeared	from	my	sight	.
在后面	这	玻璃	棚	,	那	避难所	这	飞行员	,	纳特	布拉德利	消失	从	我的	视线	.

在为飞行员遮风挡雨的玻璃棚后面，纳特·布拉德利消失在我的视线中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ə'vɜrz] ['æftər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ˌlæfi'et] ;

In	less	than	twenty	hours	after	,	we	were	passing	Lafayette	;
在	较少的	比	二十	小时	后	,	我们	是	通过	拉斐特	;

不到二十个小时后，我们就经过了拉斐特；

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [hoʊ'tel] [keɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

and	the	grand	dome	of	the	St	.	Charles	Hotel	came	under	our	eyes	,
和	这	盛大	穹顶	的	这	英石	.	查尔斯	酒店	来了	在下面	我们的	眼睛	,

圣查尔斯酒店宏伟的穹顶映入我们的眼帘。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

rising	high	above	the	roofs	of	the	Crescent	City	.
上升	高的	多于	这	屋顶	的	这	新月	城市	.

高耸于新月城屋顶之上。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['henri] ['wʊdli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	We	must	not	go	there	,	"	suggested	Henry	Woodley	,	pointing	to	the
"	我们	必须	不是	去	那里	,	"	建议	亨利	伍德利	,	指向	到	这

[kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt] .

conspicuous	object	.
显眼的	目的	.

“我们千万不能去那里，”亨利·伍德利指着那个显眼的物体建议道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .

"	And	why	?	"	asked	Walter	.
"	和	为什么	?	"	问	沃尔特	.

“为什么？”沃尔特问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

"	It	is	the	best	hotel	in	New	Orleans	,	is	it	not	?	"
"	它	是	这	最好的	酒店	在	新的	奥尔良	,	是	它	不是	?	"

“这难道不是新奥尔良最好的酒店吗？”

" [tru:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['waɪzər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['sɪti] .

"	True	,	"	answered	the	elder	brother	,	wiser	in	the	ways	of	the	great	Southern	city	.
"	真的	,	"	回答	这	长老	兄弟	,	更明智	在	这	方式	的	这	伟大的	南方	城市	.

“没错，”哥哥回答道，他对南方大城市的风土人情更加了解。

" [baɪ][ɔ:l]['taɪtəlz][ðə; ði][best] .

"	By	all	titles	the	best	.
"	经过	全部	标题	这	最好的	.

“无论从哪个角度来看，他都是最棒的。”

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [mʌst; məst][wi:; wi] [ʃʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	just	for	that	reason	must	we	shun	it	.
但	只是	为了	那	原因	必须	我们	回避	它	.

但仅仅因为这个原因，我们就必须避而远之吗？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['ʌndər] [ɪts] [ru:f] [bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] -

We	should	not	be	twenty	-	four	hours	under	its	roof	before	finding	for	a	fellow	-
我们	应该	不是	是	二十	-	四	小时	在下面	它是	屋顶	前	寻找	为了	一个	同伴	-

[gest] [ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] . "

guest	the	man	we	have	no	wish	to	encounter	.	"
客人	这	男人	我们	有	不	希望	到	遇到	.	"

我们入住不到二十四小时，就应该发现同屋的竟然是我们最不想遇到的那个人。

" [ɑ:] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌtɛnɪ'si:ən] .

"	Ah	!	I	understand	you	,	"	answered	the	Tennesseean	.
"	啊	!	我	理解	你	,	"	回答	这	田纳西人	.

“啊！我明白了，”田纳西人回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] ? "

"	You	think	that	he	will	go	there	?	"
"	你	思考	那	他	将要	去	那里	?	"

你认为他会去那里吗?

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Sure	of	it	.
"	当然	的	它	.

“当然。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['regjələr] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

I	know	the	St	.	Charles	to	be	his	regular	stopping	-	place	.
我	知道	这	英石	.	查尔斯	到	是	他的	常规的	停止	-	地方	.

我知道圣查尔斯是他经常停留的地方。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ɪts][grænd] ['drɪŋkɪŋ] - [səˈluːn] , ['swægərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst]

I've	seen	him	there	in	its	grand	drinking	-	saloon	,	swaggering	among	the	loudest
我已经	已见	他	那里	在	它是	盛大	喝	-	酒吧	,	趾高气扬	之中	这	最响亮

[ʌv; əv][ɪts] ['buliz] . "

of	its	bullies	.	"
的	它是	欺凌者	.	"

我曾在那儿那间豪华的酒吧里见过他，他趾高气扬地跟在一群最吵闹的恶霸中间。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [goʊ] ['elsˌwer] . "

"	In	that	case	we	had	best	go	elsewhere	.	"
"	在	那	案件	我们	有	最好的	去	别处	.	"

“既然如此，我们最好还是去别的地方吧。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] .

"	We	must	do	so	.
"	我们	必须	做	所以	.

我们必须这样做。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtərz] — [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

We	can	stop	somewhere	in	the	French	quarters	—	at	the	St	.	Louis	,	or	even
我们	能	停止	某处	在	这	法语	四分之一	—	在	这	英石	.	路易斯	,	或者	甚至

[sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːstəlri] .

some	more	humble	hostelry	.
一些	更多的	谦逊的	旅店	.

我们可以在法国区的某个地方停下来——比如圣路易酒店，或者更简朴一些的旅馆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

It	will	never	do	for	him	to	know	that	we	are	in	New	Orleans	,
它	将要	绝不	做	为了	他	到	知道	那	我们	是	在	新的	奥尔良	,

他绝对不能知道我们在新奥尔良。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,

and	as	for	our	young	friend	here	,
和	作为	为了	我们的	年轻的	朋友	这里	,

至于我们这位年轻的朋友，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊnɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

he	must	keep	out	of	sight	until	the	time	when	his	testimony	be	required
他	必须	保持	出去	的	视线	直到	这	时间	什么时候	他的	见证	是	必需的

[tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] ,

to	seal	the	fate	of	these	scoundrels	,
到	海豹	这	命运	的	这些	无赖	,

他必须躲藏起来，直到需要他作证来决定这些恶棍的命运为止。

[huːz] [ɪkˈspoʊʒər] [wɪl] [pərˈhæps] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [flæts] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

whose	exposure	will	perhaps	explain	why	so	many	flats	have	gone	to	the	bottom
谁	接触	将要	也许	解释	为什么	所以	许多	公寓	有	已消失	到	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

of	the	Mississippi	.
的	这	密西西比州	.

或许正是这次发现解释了为什么这么多公寓楼沉入了密西西比河底。

[noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [er] [ʌv; əv]

No	doubt	,	sir	,	"	continued	the	speaker	,	turning	to	me	with	an	odd	air	of
不	怀疑	,	先生	,	"	持续	这	扬声器	,	转弯	到	我	和	一个	奇怪的	空气	的

[ˌdʒɑːkjəˈlærəti] ,

jocularity	,
滑稽	,

“毫无疑问，先生，”说话的人继续说道，同时转向我，语气中带着一种奇怪的玩笑意味。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .

"	you	will	be	able	to	clear	the	character	of	the	hurricane	.
"	你	将要	是	有能力的	到	清除	这	特点	的	这	飓风	.

“你将能够厘清飓风的特征。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌlˈtænə] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈsaʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaɪlət] - [ˈbelz] — [ðoʊz]

"	By	this	time	the	Sultana	had	commenced	sounding	her	pilot	-	bells	—	those
"	经过	这	时间	这	苏丹娜	有	开始	听起来	她	飞行员	-	铃铛	—	那些

[mɪˈstɪriəs] [ˈsignəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [kəˈmjuːnikeits] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvʌlkən] -

mysterious	signals	by	which	the	steersman	communicates	his	wishes	to	the	Vulcan	-
神秘	信号	经过	哪个	这	舵手	沟通	他的	愿望	到	这	火神	-

[laɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bɪˈloʊ] .

like	individual	who	stands	by	the	engine	below	.
喜欢	个人	WHO	站立	经过	这	引擎	以下	.

“此时，苏丹娜号开始鸣响领航铃——这是领航员向站在下方引擎旁的瓦肯人传达意愿的神秘信号。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈraʊndɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

The	effect	was	soon	apparent	by	the	boat	rounding	to	in	the	stream	,
这	影响	曾是	很快	明显	经过	这	船	四舍五入	到	在	这	溪流	,

很快，船身在水流中转向，这种效果就显现出来了。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlevi] .

and	bringing	up	alongside	the	levee	.
和	带来	向上	旁边	这	堤坝	.

并将其运送到堤坝边。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈlʌgɪdʒ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] [koʊtʃ] ,

With	our	light	luggage	,	we	were	soon	inside	a	two	-	horse	coach	,
和	我们的	光	行李	,	我们	是	很快	里面	一个	二	-	马	教练	,

我们带着轻便的行李，很快就坐上了一辆双马拉的马车。

[ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈʃɛlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [hoʊˈtel] .

and	trotting	over	the	oyster	-	shells	toward	the	St	.	Louis	Hotel	.
和	小跑	超过	这	牡蛎	-	贝壳	朝向	这	英石	.	路易斯	酒店	.

然后小跑着越过牡蛎壳，朝着圣路易斯酒店走去。

CHAPTER XXV .

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ə; eɪ] [luˌiːziˈænə] [ˈlɔɪər] .

A	LOUISIANA	LAWYER	.
一个	路易斯安那州	律师	.

路易斯安那州律师。

[wʌns] [ɪn'stɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

Once	**installed**	**in**	**our**	**hotel**	**,**	**we**	**proceeded**	**upon**	**the**	**business**	**that**	**brought**	**us**
一次	已安装	在	我们的	酒店	,	我们	继续	之上	这	商业	那	带来	我们

[tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

to	**New**	**Orleans**	**.**
到	新的	奥尔良	.

安顿好酒店后，我们继续进行把我们带到新奥尔良的那项业务。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	**lawyer**	**was**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**the**	**circumstances**	**laid**	**before**	**him**	**.**
这	律师	曾是	看起来	向上	,	和	这	情况	铺设	前	他	.

他们找到了律师，并向他介绍了情况。

['tʃɑːrli] ['sɔːjər] [ə'pɪrd] [fɑːr] [les] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Charley	**Sawyer**	**appeared**	**far**	**less**	**surprised**	**by**	**the**	**story**	**than**	**might**	**have**	**been**
查理	索耶	出现	远的	较少的	惊讶	经过	这	故事	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

查理·索耶对这个故事的反应似乎比人们预想的要平静得多。

[ðoʊ] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Though	**still**	**but**	**a**	**young**	**man**	**,**
尽管	仍然	但	一个	年轻的	男人	,

虽然他还很年轻，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	**had**	**been**	**long**	**enough**	**in**	**the**	**Crescent**	**City**	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**
他	有	到过	长的	足够的	在	这	新月	城市	到	变得	熟人	和	这

['ɪnər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

inner	**secrets**	**of**	**its**	**social**	**life**	**.**
内	秘密	的	它是	社会的	生活	.

他在新奥尔良待的时间足够长，足以了解这座城市社会生活的内幕。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪs] [æt; ət][ɪts]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ,

Engaged	**in**	**practice**	**at**	**its**	**criminal**	**court**	**,**
已订婚的	在	实践	在	它是	刑事	法庭	,

在其刑事法庭从事实践工作，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [taɪps] [ʌv; əv] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] [hæz; həz]

he	**had**	**met**	**with**	**those**	**strange**	**types**	**of**	**crime**	**for**	**which**	**New**	**Orleans**	**has**
他	有	遇见	和	那些	奇怪的	类型	的	犯罪	为了	哪个	新的	奥尔良	有

[bɪn] [hɪ'stɔːrɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

been	**historically**	**distinguished**	**.**
到过	历史	杰出的	.

他遇到了新奥尔良历史上闻名遐迩的那些奇特的犯罪类型。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]

As	**to**	**our**	**plan**	**of**	**proceeding**	**,**	**his**	**advice**	**corresponded**	**with**	**what**	**we**
作为	到	我们的	计划	的	进行中	,	他的	建议	对应	和	什么	我们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'siːvd] .

had	**already**	**conceived**	**.**
有	已经	构思	.

至于我们的行动计划，他的建议与我们之前的想法一致。

" [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [streɪt] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , " [sed]

"	**Although**	**every**	**thing**	**seems**	**straight**	**for**	**bringing**	**the**	**scoundrels**	**to**	**justice**	**,**	**"**	**said**
"	虽然	每一个	事物	似乎	直的	为了	带来	这	无赖	到	正义	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

“虽然一切似乎都朝着将这些恶棍绳之以法的方向发展，”他说，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

"	we	must	proceed	with	caution	.
"	我们	必须	继续	和	警告	.

我们必须谨慎行事。

[ðə; ði] [lɔː] [hɪr] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] ;

The	law	here	is	rather	a	rough	institution	as	yet	;
这	法律	这里	是	相当	一个	粗糙的	机构	作为	然而	;

这里的法律体系目前还相当粗糙;

[ænd; ənd] [wer] [menz] [ˈlɪbərti] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]

and	where	men's	liberty	is	concerned	—	to	say	nothing	of	their	lives	—	the
和	在哪里	男士	自由	是	担心的	—	到	说	没有什么	的	他们的	生活	—	这

[ˈtestɪmoʊni] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] .

testimony	must	be	clear	and	positive	.
见证	必须	是	清除	和	积极的	.

而当涉及到人的自由——更不用说他们的生命——时，证词必须清晰明确。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈniːgrəuz] ,

If	they	have	actually	killed	the	poor	negroes	,
如果	他们	有	实际上	被杀	这	贫穷的	黑人	,

如果他们真的杀害了那些可怜的黑人，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [ˈluːphoʊl] [left] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]

there	must	be	no	loophole	left	for	them	to	escape	—	not	one	of
那里	必须	是	不	漏洞	左边	为了	他们	到	逃脱	—	不是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

绝不能给他们留下任何逃脱的漏洞——一个也不能有。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

and	least	of	all	their	chief	.
和	至少	的	全部	他们的	首席	.

最不重要的是他们的首领。

[ˈbrædli] [mʌst; məst] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] .

Bradley	must	be	permitted	to	sell	the	cotton	.
布拉德利	必须	是	允许	到	卖	这	棉布	.

必须允许布拉德利出售棉花。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeft] , [ˈrɑːbəri] ,

That	will	be	needed	to	connect	him	with	the	theft	,	robbery	,
那	将要	是	需要	到	连接	他	和	这	盗窃	,	抢劫	,

这将是把他与盗窃、抢劫联系起来所必需的。

[ɔːr] [wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

or	whatever	we	may	have	to	call	it	.	"
或者	任何	我们	可能	有	到	称呼	它	.	"

或者不管我们最终该怎么称呼它。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈwɔːltər] [ˈwʊdli] .

"	But	suppose	he	have	no	opportunity	?	"	suggested	Walter	Woodley	.
"	但	认为	他	有	不	机会	?	"	建议	沃尔特	伍德利	.

“但如果他没有机会呢？”沃尔特·伍德利问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . "

"	There	may	not	be	anyone	to	purchase	it	all	at	once	.	"
"	那里	可能	不是	是	任何人	到	购买	它	全部	在	一次	.	"

“可能没有人会一次性买下所有东西。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	fear	of	that	.
"	不	害怕	的	那	.

“不用担心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] .

I	shall	myself	find	him	a	purchaser	.
我	将	我	寻找	他	一个	购买者	.

我会亲自为他找买家。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

By	good	luck	I	chance	to	be	acquainted	with	a	cotton	-	broker	who	can	be
经过	好的	运气	我	机会	到	是	熟人	和	一个	棉布	-	经纪人	WHO	能	是

['trʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

trusted	in	such	a	delicate	negotiation	.
可信	在	这样的	一个	精美的	谈判	.

我很幸运地结识了一位值得信赖的棉花经纪人，他能胜任如此微妙的谈判。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [treɪd] ;

He	can	offer	such	a	price	as	will	secure	a	trade	;
他	能	提供	这样的	一个	价格	作为	将要	安全的	一个	贸易	;

他可以提供一个足以促成交易的价格；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [peɪd] ['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [baɪ] [ˌdepə'zɪʃn] ,

and	before	the	money	be	paid	over	we	can	get	a	warrant	by	deposition	,
和	前	这	钱	是	有薪酬的	超过	我们	能	得到	一个	保证	经过	沉积	,

在款项支付之前，我们可以通过取证获得搜查令。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['mesərz] . ['brædli] , [blæk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] .

and	lodge	Messrs	.	Bradley	,	Black	&	Co	.	in	the	calaboose	.
和	小屋	先生们	.	布拉德利	,	黑色的	&	合作	.	在	这	卡拉布斯	.

并将 Bradley、Black 先生们安置在监狱里。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

After	that	,	the	thing	should	be	easy	enough	.
后	那	,	这	事物	应该	是	简单的	足够的	.

之后，事情应该就很容易了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz]

"	And	now	,	"	continued	the	lawyer	,	"	we	must	act	;	and	the	first	thing	is
"	和	现在	,	"	持续	这	律师	,	"	我们	必须	行为	;	和	这	第一的	事物	是

,

,

,

“现在，”律师继续说道，“我们必须采取行动；而第一件事是，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [flæt] [hæz; həz][gɑːt][ɪn] .

to	find	out	whether	the	flat	has	got	in	.
到	寻找	出去	无论	这	平坦的	有	得到	在	.

查明公寓是否已被接收。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [boʊt] ?

Would	any	of	you	know	the	boat	?
会	任何	的	你	知道	这	船	?

你们谁认识这艘船吗?

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['wʊdli] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

You	,	Mr	.	Walter	Woodley	,	ought	to	be	able	to	identify	your	own	property	.
你	,	先生	.	沃尔特	伍德利	,	应该	到	是	有能力的	到	确认	你的	自己的	财产	.

"

"

"

沃尔特·伍德利先生，您应该能够辨认出自己的财产。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] ;
" I really don't think I can , " replied the young planter ;
" 我 真的 不 思考 我 能 , " 回复 这 年轻的 播种机 ;

“我真的觉得我做不到，”年轻的种植园主回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪŋər] , [ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" but I should know Black and Stinger , the men in charge .
" 但 我 应该 知道 黑色的 和 刺 , 这 男人 在 收费 .

但我应该认识布莱克和斯汀格，他们是负责人。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] . "
I could see them aboard . "
我 可以 看 他们 船上 . "

我能看到他们在船上。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .
But they might also see you , if you went near enough to distinguish them .
但 他们 可能 还 看 你 , 如果 你 去 靠近 足够的 到 区分 他们 .

但如果你靠得足够近，能够分辨出他们，他们也可能会看见你。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] . "
That would never do . "
那 会 绝不 做 . "

那绝对不行。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I fancy I can manage that part of it , " I suggested .
" 我 想要 我 能 管理 那 部分 的 它 , " 我 建议 .

“我想我可以搞定那部分，”我说道。

" [blæk] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]
" Black can be but slightly acquainted with my face , though I shall never
" 黑色的 能 是 但 轻微地 熟人 和 我的 脸 , 尽管 我 将 绝不
[fər'get] [hɪz; ɪz] .
forget his .
忘记 他的 .

“布莱克或许只是略微熟悉我的脸，但我永远不会忘记他的脸。”

[baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
By sacrificing my mustache ,
经过 牺牲 我的 胡子 ,

我牺牲了我的胡子，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːoʊl] ['kɑːstuːmər] —
and borrowing a pair of whiskers from one of these creole costumers —
和 借贷 一个 一对 的 胡须 从 一 的 这些 克里奥尔语 顾客 —
[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] [wʊd] [duː] ,
that and a change of dress would do ,
那 和 一个 改变 的 裙子 会 做 ,

再从某个克里奥尔服装商那里借一副假胡子——再加上换身衣服就行了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
would it not ? "
会 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stu:t] ['sɔ:jər] .

"	The	very	thing	,	"	said	the	astute	Sawyer	.
"	这	非常	事物	,	"	说	这	精明	索耶	.

“正是如此，”精明的索耶说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['kæmlɪt] [kloʊk] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] [hɪr] .

"	You	can	put	on	a	light	camlet	cloak	—	they	are	worn	here	.
"	你	能	放	在	一个	光	羽纱	披风	—	他们	是	磨损	这里	.

“你可以穿上一件轻薄的驼绒斗篷——这里的人都穿这种斗篷。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'si:l] [ðə; ði][mɑ:rk]['mɪstər] . [blæk] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [pʊt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

It	will	conceal	the	mark	Mr	.	Black	has	for	the	time	put	upon	you	.
它	将要	隐藏	这	标记	先生	.	黑色的	有	为了	这	时间	放	之上	你	.

它会掩盖布莱克先生在你身上留下的印记。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [pæl'metoʊ][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkɔtə'neid]

That	,	with	a	broad	-	brimmed	palmetto	hat	,	and	a	pair	of	cottonade
那	,	和	一个	广阔	-	满溢	棕榈树	帽子	,	和	一个	一对	的	棉花

['traʊzərz] ,

trowsers	,
裤子	,

她头戴宽边棕榈叶帽，身穿棉质短裤，

[wɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kri:oʊl] [kəm'pli:t] .

will	turn	you	into	a	creole	complete	.
将要	转动	你	进入	一个	克里奥尔语	完全的	.

它会让你彻底变成一个克里奥尔人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['henri] ['wʊdli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

As	for	you	,	Henry	Woodley	,	and	your	brother	,
作为	为了	你	,	亨利	伍德利	,	和	你的	兄弟	,

至于你，亨利·伍德利，还有你的兄弟，

[jʊr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

your	best	plan	will	be	for	both	of	you	to	go	back	to	the	hotel	,
你的	最好的	计划	将要	是	为了	两个都	的	你	到	去	后退	到	这	酒店	,

最好的办法是你们俩一起回酒店。

[steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

stay	within	doors	,	and	wait	till	I	communicate	with	you	.
停留	之内	门	,	和	等待	直到	我	交流	和	你	.

待在室内，等我联系你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [æt; ət] [li:st] [tɪl] [wi:; wi] [get]

It	will	not	do	for	either	to	be	seen	in	the	streets	—	at	least	till	we	get
它	将要	不是	做	为了	任何一个	到	是	已见	在	这	街道	—	在	至少	直到	我们	得到

[ðə; ði][bɜ:rdz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] .

the	birds	safe	inside	the	cage	.
这	鸟类	安全的	里面	这	笼	.

至少在我们把鸟儿们安全地送回笼子之前，它们都不能出现在街上。

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['sɔjɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	In	obedience	to	Sawyer's	instructions	the	two	brothers	returned	to	the	hotel	,
"	在	服从	到	索耶的	指示	这	二	兄弟	返回	到	这	酒店	,

“两兄弟遵照索耶的指示返回了酒店。”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .

while	I	remained	in	his	office	to	make	the	transformation	required	.
尽管	我	剩余	在	他的	办公室	到	制作	这	转型	必需的	.

而我则留在他的办公室进行必要的改造。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['reɪzər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ]

In	order	to	avoid	suspicion	,	a	razor	was	obtained	,	and	I	did	the	shaving
在	命令	到	避免	怀疑	,	一个	剃刀	曾是	获得	,	和	我	做过	这	剃须

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

为了避免引起怀疑，我拿了一把剃刀，自己刮了胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][pet]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

It	was	not	altogether	pleasant	to	part	with	my	pet	mustaches	;
它	曾是	不是	共	令人愉快的	到	部分	和	我的	宠物	胡子	;

和我的宝贝胡子告别并不完全是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [tuː] [θɔːts] — [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ə'gen] ,

but	I	consoled	myself	with	two	thoughts	—	one	that	they	would	grow	again	,
但	我	安慰	我	和	二	想法	—	一	那	他们	会	生长	再次	,

但我安慰自己说，有两个想法——一是它们还会再次生长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [twaɪs]

and	the	other	that	before	they	did	I	should	see	the	man	who	had	twice
和	这	其他	那	前	他们	做过	我	应该	看	这	男人	WHO	有	两次

[ə'temptɪd] [maɪ][laɪf][stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɛlənz] [dɑːk] .

attempted	my	life	stand	in	the	felon's	dock	.
尝试过	我的	生活	站立	在	这	重罪犯	码头	.

另一个愿望是，在他们这样做之前，我应该亲眼看到那个两次试图谋害我的人站在重罪犯的被告席上。

[ðə; ði]['gɑːrmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'gaɪz] [wɜːr; wər] ['redɪli] [gɑːt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] "

The	garments	necessary	for	my	disguise	were	readily	got	at	one	of	the	levee	"
这	服装	必要的	为了	我的	伪装	是	容易	得到	在	一	的	这	堤坝	"

['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] ,

clothing	stores	,
衣服	商店	,

我伪装所需的衣物很容易就在堤坝边的一家服装店买到了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] , ['noʊtɪd]

"	and	the	whiskers	from	a	costume	shop	with	which	New	Orleans	,	noted
"	和	这	胡须	从	一个	戏服	店铺	和	哪个	新的	奥尔良	,	著名的

[fɔːr; fər][ɪts] [mæskt] [bɔːlz] ,

for	its	masked	balls	,
为了	它是	戴面具	球	,

“还有来自新奥尔良一家服装店的假胡子，新奥尔良以其化装舞会而闻名，

[ɪz] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd] .

is	abundantly	provided	.
是	大量	假如	.

供应充足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛屿海盗，密西西比河的故事(The island pirate, a tale of the Mississippi)

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

In	less	than	an	hour	I	was	ready	to	play	the	part	of	a	detective	.
在	较少的	比	一个	小时	我	曾是	准备好	到	玩	这	部分	的	一个	侦探	.

不到一个小时，我就准备好扮演侦探的角色了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɔːjər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [wiː; wi]['sælaɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei]

With	Mr	.	Sawyer	acting	as	guide	we	sallied	forth	,	and	took	our	way
和	先生	.	索耶	表演	作为	指导	我们	突袭	前进	,	和	采取	我们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wɔːrf] .

toward	the	flat	-	boat	wharf	.
朝向	这	平坦的	-	船	码头	.

在索耶先生的带领下，我们出发了，朝着平底船码头走去。

[ðoʊz] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] " ['levi] " [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Those	not	acquainted	with	the	New	Orleans	"	levee	"	must	be	told	that	it	is
那些	不是	熟人	和	这	新的	奥尔良	"	堤坝	"	必须	是	讲述	那	它	是

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fʊl] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

a	landing	full	four	miles	in	length	;
一个	降落	满的	四	英里	在	长度	;

不熟悉新奥尔良“堤坝”的人必须被告知，它是一条长达四英里的登陆点；

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [hwɔːvz] , [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [p'lætfɔːmz] ,

that	only	a	portion	of	it	is	provided	with	wharves	,	strong	wooden	platforms	,
那	仅有的	一个	部分	的	它	是	假如	和	码头	,	强的	木制的	平台	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][paɪlz] ,

supported	by	piles	,
有	经过	堆	,

只有一部分区域设有码头，即由桩基支撑的坚固木制平台。

['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

driven	deep	into	the	river	-	bank	.
驱动	深的	进入	这	河	-	银行	.

被撞入河岸深处。

[bɪ'twiːn] , [ɑːr; ər]['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [ɪz] [left] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Between	,	are	spaces	where	the	natural	slope	of	the	levee	is	left	unfurnished	with
之间	,	是	空间	在哪里	这	自然的	坡	的	这	堤坝	是	左边	未配备家具	和

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] ,

such	structures	,
这样的	结构	,

在两者之间，还有一些空间，堤坝的自然坡度没有被此类建筑物覆盖。

[ænd; ənd] [wer] ['boʊts] , [bəuθ][flæts][ænd; ənd] [s'tiːməz] , [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [kæn; kən]

and	where	boats	,	both	flats	and	steamers	,	at	low	water	,	can
和	在哪里	船	,	两个都	公寓	和	蒸汽船	,	在	低的	水	,	能

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər]['steɪdʒɪŋ] - [plæŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

project	their	staging	-	planks	into	the	mud	.
项目	他们的	舞台	-	木板	进入	这	泥	.

在低水位时，无论是平底船还是汽船，都可以将船台板伸入泥中。

[bʌt; bət][baɪ]['sɜːrt(ə)n][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [lɔːz] [ðə; ði] ['levi] [ɪz] [ə'pɔːʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

But	by	certain	municipality	laws	the	levee	is	apportioned	,	so	that	each	kind	of
但	经过	肯定	市政当局	法律	这	堤坝	是	按比例分配	,	所以	那	每个	种类	的

[krɑːft] — [ʃɪps] ,

craft	—	ships	,
工艺	—	船舶	,

但根据某些市政法律，堤坝的使用权是按比例分配的，因此每种类型的船只——船舶、

['stiːmboʊt] , [flæts] , [ænd; ənd][rɑːfts] — [hæz; həz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [tuː; tə][ɪt'self]

steamboats	,	flats	,	and	rafts	—	has	a	stretch	of	shore	appropriated	to	itself
汽船	,	公寓	,	和	木筏	—	有	一个	拉紧	的	支撑	挪用	到	本身

.

:
.

汽船、平底船和木筏——占据了一段专属的海岸线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [hwɔːvz] — [tuː] [sets][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hwɔːvz] ,

There	are	the	shipping	wharves	—	two	sets	of	them	—	the	steamboat	wharves	,
那里	是	这	船运	码头	—	二	套	的	他们	—	这	汽船	码头	,

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	last	of	all	,
和	,	最后的	的	全部	,

这里有两组货运码头、汽船码头，以及，最后，

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɛmbɑːr'keɪʃənz] [noʊn] [æz; əz]

that	portion	of	the	levee	set	apart	for	the	odd	-	looking	embarkations	known	as
那	部分	的	这	堤坝	放	除	为了	这	奇怪的	-	寻找	登船	已知	作为

" [kiːlz] " [ænd; ənd] " [flæt] - ['boʊts] .

"	keels	"	and	"	flat	-	boats	.
"	龙骨	"	和	"	平坦的	-	船	.

堤坝的这一部分是专门为外形奇特的船只——被称为“龙骨船”和“平底船”——而划定的。

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] " [fliːt] " ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

"	Of	these	there	is	usually	a	large	"	fleet	"	lying	along	shore	—	especially	at
"	的	这些	那里	是	通常	一个	大的	"	舰队	"	说谎	沿着	支撑	—	尤其	在

[ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] [prə'duːs] [ɪz] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	time	of	the	year	when	the	up	-	country	produce	is	floated	down	from	a
那	时间	的	这	年	什么时候	这	向上	-	国家	生产	是	漂浮	向下	从	一个

['hʌndrəd] [hed] - ['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['diːpoʊ][ænd; ənd][ˌɑːntrə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]

hundred	head	-	waters	to	the	great	depot	and	entrepot	of	the	Mississippi	Valley
百	头	-	水	到	这	伟大的	仓库	和	转运站	的	这	密西西比州	谷

.

:
.

“其中通常有一大批”船队”停泊在岸边——尤其是在每年的这个时候，来自内陆的农产品从上百个源头漂流而下，到达密西西比河谷的大集散地和转运站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wɔːrf] ,

It	was	just	then	the	season	;	and	on	reaching	the	flat	-	boat	wharf	,
它	曾是	只是	然后	这	季节	;	和	在	到达	这	平坦的	-	船	码头	,

正值此时；到达平底船码头后，

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæntidɪ'luːviən] - [laɪk] ['strʌktʃər] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

we	found	some	hundreds	of	these	antediluvian	-	like	structures	lying	against	the
我们	成立	一些	数百	的	这些	洪水前的	-	喜欢	结构	说谎	反对	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

我们在码头边发现了数百个类似远古时期的遗迹。

[ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
and **so** **closely** **packed** **together** **that** **a** **man** **might** **have** **stepped** **from** **the** **roof**
和 所以 密切 包装 一起 那 一个 男人 可能 有 步 从 这 屋顶
[ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of **one** **to** **the** **other** **,**
的 一 到 这 其他 ,

而且两栋楼挨得非常近，一个人可以从一栋楼的屋顶直接走到另一栋楼的屋顶。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən,glɑːmə'reɪʃn] .
throughout **the** **whole** **conglomeration** **.**
自始至终 这 所有的 集团化 .

贯穿整个集团。

['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Sauntering **along** **,** **without** **appearing** **to** **be** **particularly** **interested** **in** **any** **of** **them**
闲逛 沿着 , 没有 出现 到 是 特别 感兴趣的 在 任何 的 他们
,
,
,

他悠闲地走着，似乎对他们中的任何人都没有特别的兴趣。

['mɪstər] . ['sɔːjər] [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ri'kɔnisəns] .
Mr **.** **Sawyer** **and** **I** **proceeded** **to** **make** **our** **reconnoissance** **.**
先生 . 索耶 和 我 继续 到 制作 我们的 侦察 .

索耶先生和我随即展开侦察。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] ['steɪdʒɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz]
Most **of** **them** **had** **their** **stagings** **out** **and** **were** **delivering** **their** **cargoes**
最多 的 他们 有 他们的 舞台 出去 和 是 运送 他们的 货物
[ɑːn] [ʃɔːr] — ['hɔːgz,hɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
on **shore** **—** **hogsheads** **of** **sugar** **and** **tobacco** **,**
在 支撑 — 大桶 的 糖 和 烟草 ,

他们中的大多数人已经搭建好了运输平台，正在将货物——一桶桶的糖和烟草——运上岸。

['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] .
barrels **of** **pork** **,** **and** **bags** **of** **Indian** **corn** **.**
桶 的 猪肉 , 和 包 的 印度 玉米 .

成桶的猪肉和成袋的玉米。

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['emptid] ,
Some **appeared** **to** **have** **been** **already** **emptied** **,**
一些 出现 到 有 到过 已经 清空 ,

有些似乎已经被清空了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [huː] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]
and **to** **be** **watching** **for** **a** **purchaser** **who** **would** **break** **them** **up** **for**
和 到 是 观看 为了 一个 购买者 WHO 会 休息 他们 向上 为了
['faɪərwʊd] .
firewood **.**
柴 .

并留意是否有买家会将它们拆解成柴火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] ,
There **were** **a** **few** **lying** **a** **little** **way** **off** **from** **the** **levee** **,**
那里 是 一个 很少 说谎 一个 小的 方式 离开 从 这 堤坝 ,

有几具尸体躺在离堤坝不远的地方。

[æz; əz] [ɪf] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
as **if** **crowded** **out** **of** **place** **,** **and** **waiting** **for** **a** **chance** **to** **come** **in** **.**
作为 如果 挤 出去 的 地方 , 和 等待 为了 一个 机会 到 来 在 .

仿佛被挤到了一边，等待着进入的机会。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pərˈtɪkjələrli] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

One	of	these	particularly	drew	my	attention	.
一	的	这些	特别	画	我的	注意力	.

其中一件尤其引起了我的注意。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

I	fancied	I	had	seen	it	before	.
我	幻想	我	有	已见	它	前	.

我总觉得以前见过它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [kənˈdʒektʃər] ,

It	was	only	a	vague	conjecture	,
它	曾是	仅有的	一个	模糊的	推测	,

那只是一个模糊的推测，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	I	could	not	help	thinking	that	it	was	the	same	craft	on	board	of	which
但	我	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	这	相同的	工艺	在	木板	的	哪个

[aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] ,

I	had	spent	some	very	unpleasant	hours	,
我	有	花费	一些	非常	令人不快的	小时	,

但我忍不住想到，这不就是我曾经度过一段非常不愉快时光的那艘船吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ɪˈdʒɛktɪd] .

and	from	which	I	had	been	so	unceremoniously	ejected	.
和	从	哪个	我	有	到过	所以	不体面地	被弹出	.

而我却被如此粗暴地赶了出去。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [deks] .

No	one	appeared	above	decks	.
不	一	出现	多于	甲板	.

甲板上没有人出现。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Else	I	might	have	more	easily	identified	it	.
别的	我	可能	有	更多的	容易地	已识别	它	.

否则我或许更容易识别出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][aɪ] ['sɔːntəd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

For	some	time	my	companion	and	I	sauntered	back	and	forward	along	the
为了	一些	时间	我的	伴侣	和	我	漫步	后退	和	向前	沿着	这

['levi] ,

levee	,
堤坝	,

我和同伴沿着堤坝来回漫步了一会儿，

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [flæt] .

keeping	an	eye	on	this	particular	flat	.
保持	一个	眼睛	在	这	特别的	平坦的	.

密切关注这套公寓。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

I	had	already	communicated	to	him	my	suspicion	that	it	was	the	one
我	有	已经	沟通	到	他	我的	怀疑	那	它	曾是	这	一

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

we	were	in	search	of	.
我们	是	在	搜索	的	.

我之前已经告诉他，我怀疑那就是我们一直在寻找的那个人。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈbuːs] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

We	watched	the	hatch	-	door	of	the	caboose	;	but	,	though	standing	open	,
我们	观看	这	孵化	-	门	的	这	车尾	;	但	,	尽管	常设	打开	,

我们注视着车尾的舱门；但是，尽管舱门敞开着，

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ɔːr] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd][noʊ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

no	one	came	out	or	went	in	;	and	no	face	could	be	seen	.
不	一	来了	出去	或者	去	在	;	和	不	脸	可以	是	已见	.

没有人出来，也没有人进去；也看不到任何人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'bɔːrd] ,

It	at	length	occurred	to	me	that	if	we	could	get	aboard	,
它	在	长度	发生	到	我	那	如果	我们	可以	得到	船上	,

我最终想到，如果我们能登上飞机，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

I	might	find	a	trace	to	satisfy	me	.
我	可能	寻找	一个	痕迹	到	满足	我	.

我或许能找到令我满意的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plæŋk] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

There	was	no	plank	communicating	with	the	shore	;	but	there	was	one
那里	曾是	不	板	沟通	和	这	支撑	;	但	那里	曾是	一

[tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][boʊt] ,

to	the	adjacent	boat	,
到	这	邻近的	船	,

没有木板与岸边相连；但有一块木板通往旁边的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪts]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ] [ðɪs] ,

which	was	engaged	in	getting	out	its	cargo	,	and	by	using	this	,
哪个	曾是	已订婚的	在	获得	出去	它是	货物	,	和	经过	使用	这	,

它当时正在卸货，并利用这一点，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [sə'spektɪd] .

we	could	step	to	the	roof	of	the	craft	suspected	.
我们	可以	步	到	这	屋顶	的	这	工艺	怀疑	.

我们可以登上疑似飞行器的顶部。

['sɔːjər] [led] [ðə; ði] [weɪ] .

Sawyer	led	the	way	.
索耶	引领	这	方式	.

索耶率先垂范。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [flæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][fræŋk] [ˌjuː 'es] ;

A	slight	apology	to	the	owner	of	the	discharging	flat	was	sufficient	to	frank	us	;
一个	轻微	道歉	到	这	所有者	的	这	出院	平坦的	曾是	充足的	到	坦率	我们	;

我们向出租公寓的业主略表歉意，就足以消除疑虑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn]['oʊvər][ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

and	we	passed	on	over	its	roof	,	and	stepped	across	the	chasm	dividing	the	two	.
和	我们	通过了	在	超过	它是	屋顶	,	和	步	穿过	这	深渊	分割	这	二	.

我们越过它的屋顶，跨过分隔两者的深渊。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stɪŋər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,

I	had	just	time	to	see	that	Stinger	,	with	his	scrubbing	-	brush	,
我	有	只是	时间	到	看	那	刺	,	和	他的	擦洗	-	刷子	,

我刚好来得及看到那个叫斯汀格的人，他拿着他的刷子。

[hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'feɪst] [ðæt] ['hɪdiəs] [steɪn] , [wen] [ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
had **not** **altogether** **effaced** **that** **hideous** **stain** **,** **when** **a** **head** **popped** **up** **through** **the**
有 不是 共 抹去 那 可怕 弄脏 , 什么时候 一个 头 爆裂 向上 通过 这
[hætʃ] ,
hatch **,**
孵化 ,

还没完全清除掉那块可怕的污渍，一个脑袋就从舱口探了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [di'mɑːndid] " [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
and **a** **rough** **voice** **demanded** **"** **what** **we** **were** **doing** **there** **?**
和 一个 粗糙的 嗓音 要求 " 什么 我们 是 正在做 那里 ?

一个粗犷的声音质问道："我们在那里做什么？"

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['pref.ɪs] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] .
" **The** **demand** **was** **prefaced** **by** **an** **oath** **.**
" 这 要求 曾是 序言 经过 一个 誓言 .

"这项要求以宣誓作为前提。"

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]
I **had** **seen** **enough** **to** **satisfy** **me** **,** **before** **perceiving** **that** **the** **speaker** **was**
我 有 已见 足够的 到 满足 我 , 前 感知 那 这 扬声器 曾是
['mɪstər] . [blæk] ;
Mr **.** **Black** **;**
先生 . 黑色的 ;

我当时已经看到了足够多的东西，足以让我满意，然后才意识到说话的人是布莱克先生；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] ,
and **without** **staying** **to** **hear** **the** **reply** **,** **which** **I** **left** **the** **lawyer** **to** **make** **,**
和 没有 入住 到 听到 这 回复 , 哪个 我 左边 这 律师 到 制作 ,

我没有留下来听取答复，而是让律师自己答复。

[aɪ] [ə'vəːtid] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
I **averted** **my** **face** **,** **and** **returned** **,** **apparently** **unconcerned** **,** **to** **the** **shore** **.**
我 避免了 我的 脸 , 和 返回 , 显然 漠不关心 , 到 这 支撑 .

我别过脸去，若无其事地回到了岸边。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . ['sɔːjər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪk'splɔːrɪŋ]
I **could** **hear** **Mr** **.** **Sawyer** **making** **some** **excuse** **—** **that** **we** **were** **only** **exploring**
我 可以 听到 先生 . 索耶 制作 一些 原谅 — 那 我们 是 仅有的 探索
[aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
out **of** **idle** **curiosity** **;**
出去 的 闲置的 好奇心 ;

我能听见索耶先生在找借口——说我们只是出于闲散的好奇心才去探险；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['sɔːntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
and **then** **overtaking** **me** **,** **we** **sauntered** **from** **the** **spot** **.**
和 然后 超车 我 , 我们 漫步 从 这 点 .

然后他超过了我，我们悠闲地离开了那里。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]
" **From** **your** **behavior** **,** **"** **said** **he** **,** **as** **soon** **as** **we** **had** **got** **to** **a** **safe**
" 从 你的 行为 , " 说 他 , 作为 很快 作为 我们 有 得到 到 一个 安全的
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

“从你的行为来看，”我们拉开安全距离后，他说道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'laɪt] [frend] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .
" **I** **took** **it** **that** **our** **polite** **friend** **is** **one** **of** **the** **pirates** **.**
" 我 采取 它 那 我们的 有礼貌的 朋友 是 一 的 这 海盗 .

“我当时以为我们这位彬彬有礼的朋友是海盗之一。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [flə:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmlɪt]
" The man who gave me this , " I replied , flirting up the corner of the camlet
" 这 男人 WHO 给予 我 这 , " 我 回复 , 调情 向上 这 角落 的 这 羽纱
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“送我这个的那个人,”我回答道，同时撩起驼绒斗篷的一角。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [slʌŋ] [lɪm] .
and showing my slung limb .
和 显示 我的 吊着 肢 .

并展示我吊着的肢体。

" [soʊ][fɑːr] [gʊd] !
" So far good !
" 所以 远的 好的 !

“目前一切顺利！”

[wiːv] [triːd] [ðə; ði]['dʒækəlz] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] [hɪm'self] .
We've treed the jackals ; now for the lion himself .
我们已经 树木 这 豺狼 ; 现在 为了 这 狮子 他自己 .

我们已经把豺狼赶到了树上；现在该轮到狮子了。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][hænd] ,
But first let us make sure of the birds in hand ,
但 第一的 让 我们 制作 当然 的 这 鸟类 在 手 ,

但首先，让我们确保手头有的资源到位。

[bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ]['æftər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
before going after that in the bush .
前 去 后 那 在 这 衬套 .

在进入灌木丛之前。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You stay here till I return to you .
你 停留 这里 直到 我 返回 到 你 .

你留在这里等我回来。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" And without further speech the lawyer walked hurriedly away in the direction
" 和 没有 更远 演讲 这 律师 步行 匆匆 离开 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
of the houses .
的 这 房屋 .

“律师一言不发，匆匆朝着房屋的方向走去。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
I did not quite comprehend the meaning of his figurative language .
我 做过 不是 相当 理解 这 意义 的 他的 比喻 语言 .

我不太理解他使用的比喻手法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [noʊn] ,
It was soon made known ,
它 曾是 很快 制成 已知 ,

此事很快传开了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər][kæst][ʌv; əv]

on	his	returning	to	me	accompanied	by	a	man	of	that	peculiar	cast	of
在	他的	返回	到	我	伴随	经过	一个	男人	的	那	奇特	投掷	的

['kaʊntənəns] [nɑːt] ['iːzəli] [mɪˈsteɪkən] .

countenance	not	easily	mistaken	.
面容	不是	容易地	错误	.

他回到我身边时，身边跟着一个面容奇特、不易认错的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː] [dɪˈtektɪv] .

In	his	keen	inquiring	eye	,	I	could	recognize	the	detective	.
在	他的	敏锐的	查询	眼睛	,	我	可以	认出	这	侦探	.

从他敏锐的观察眼中，我认出了那位侦探。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæt] , " [sed] ['sɔːjər] ,

"	You	see	that	flat	,	"	said	Sawyer	,
"	你	看	那	平坦的	,	"	说	索耶	,

“你看到那块公寓了吗？”索耶说。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː]['rɪvər]

at	the	same	time	casting	his	eyes	in	a	different	direction	—	across	the	river
在	这	相同的	时间	铸件	他的	眼睛	在	一个	不同的	方向	—	穿过	这	河

[tuː; tə] " [ælˈdʒɪrz] . "

to	"	Algiers	.	"
到	"	阿尔及尔	.	"

与此同时，他的目光转向了另一个方向——河对岸的“阿尔及尔”。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðiː][wʌn][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌsɪnsɪˈnæti] [pɔːrk] - ['bærəlz] . "

"	I	mean	the	one	next	to	that	unloading	the	Cincinnati	pork	-	barrels	.	"
"	我	意思是	这	一	下一个	到	那	卸货	这	辛辛那提	猪肉	-	桶	.	"

“我是指旁边那家正在卸载辛辛那提政治分肥的店。”

" [aɪ] , [aɪ] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ðiː] [dɪˈtektɪv] , [dʒʌst] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

"	Ay	,	ay	!	"	responded	the	detective	,	just	glancing	at	the	object	spoken	of	,
"	哎	,	哎	!	"	回应	这	侦探	,	只是	瞥了一眼	在	这	目的	说	的	,

“哎呀，哎呀！”侦探应道，目光只是瞥向了那件物品。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [əˈpiərɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðiː]

and	then	also	appearing	interested	in	something	supposed	to	be	on	the
和	然后	还	出现	感兴趣的	在	某物	据称	到	是	在	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

而且似乎还对应该在对岸的东西很感兴趣。

" ['veri] [wel] , " ['mʌtəd] [ðə; ðiː] ['lɔɪər] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪ] ,

"	Very	well	,	"	muttered	the	lawyer	;	"	you	will	keep	it	under	your	eye	,
"	非常	出色地	,	"	低声说道	这	律师	;	"	你	将要	保持	它	在下面	你的	眼睛	,

“好吧，”律师低声说道，“你会密切关注的。”

[teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [huː] [kʌmz] [əˈʃɔːr] — [huː] [goʊz][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

take	note	of	who	comes	ashore	—	who	goes	on	board	;	and	don't	lose	sight	of
拿	笔记	的	WHO	来	岸上	—	WHO	去	在	木板	;	和	不	失去	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

注意谁上岸——谁上船；并且不要忘记这一点。

['iːðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪts]['kɑːrgoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːt(ə)n] .

either	by	day	or	night	,	till	it	begins	to	get	out	its	cargo	,	which	is	cotton	.
任何一个	经过	天	或者	夜晚	,	直到	它	开始	到	得到	出去	它是	货物	,	哪个	是	棉布	.

无论白天还是夜晚，直到它开始卸下货物——棉花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [beɪl] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

As	soon	as	you	see	the	first	bale	rolled	upon	the	bank	you	come	to	my	office
作为	很快	作为	你	看	这	第一的	包	滚动	之上	这	银行	你	来	到	我的	办公室

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] . "

as	quick	as	your	legs	can	carry	you	.	"
作为	快的	作为	你的	腿	能	携带	你	.	"

“你一看到第一捆干草被滚上岸，就得以最快的速度赶到我的办公室来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən] ['eni]

"	All	right	,	"	signified	the	man	,	rather	by	a	nod	of	the	head	than	any
"	全部	正确的	,	"	表示	这	男人	,	相当	经过	一个	点头	的	这	头	比	任何

[ɪk'sprest] [spiːtʃ] ;

expressed	speech	;
表达	演讲	;

“好的，”那人没有开口说话，只是点了点头表示同意；

[waɪl] ['sɔːjər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

while	Sawyer	by	a	sign	summoned	me	to	follow	him	.
尽管	索耶	经过	一个	符号	被召唤	我	到	跟随	他	.

索耶举着牌子召唤我跟随他。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] , " [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

"	Now	,	"	said	he	,	as	we	walked	off	together	,	"	the	first	chapter	is	complete	,
"	现在	,	"	说	他	,	作为	我们	步行	离开	一起	,	"	这	第一的	章	是	完全的	,

“现在，”我们一起离开时，他说，“第一章结束了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

and	we	must	proceed	to	the	second	.
和	我们	必须	继续	到	这	第二	.

接下来我们必须进入第二步。

[wiːv] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] .

We've	done	,	for	the	time	,	with	the	flat	.
我们已经	完毕	,	为了	这	时间	,	和	这	平坦的	.

暂时，我们已经处理完这套公寓的事了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['haɪər] [geɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

Let	us	go	in	for	higher	game	,	to	be	found	upon	a	steamboat	.
让	我们	去	在	为了	更高	游戏	,	到	是	成立	之上	一个	汽船	.

让我们去体验更高层次的乐趣，在汽船上寻找乐趣。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hwɔːvz] .

"	Saying	this	,	Mr	.	Sawyer	directed	his	steps	toward	the	steamboat	wharves	.
"	说	这	,	先生	.	索耶	指导	他的	步骤	朝向	这	汽船	码头	.

“说完，索耶先生便朝着汽船码头走去。

[aɪ] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

I	made	no	inquiry	as	to	his	purpose	.
我	制成	不	询问	作为	到	他的	目的	.

我没有询问他的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

It	was	plain	to	me	;	and	I	accompanied	him	without	making	remark	.
它	曾是	清楚的	到	我	;	和	我	伴随	他	没有	制作	评论	.

我明白了，于是没说什么就陪他一起走了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði][spaɪ] - [glæs] .
THE SPY - GLASS .
这 间谍 - 玻璃 .

望远镜。

[ten] ['mɪnɪts] - [brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [set][ə'pɑːrt]
Ten minutes ' brisk walking brought us alongside that portion of the levee set apart
十 分钟 - 轻快 步行 带来 我们 旁边 那 部分 的 这 堤坝 放 除
[fɔːr; fər] ['stiːmboʊt] — [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˌɛmbɑːr'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
for steamboats — those huge embarkations of the Mississippi ,
为了 汽船 — 那些 巨大的 登船 的 这 密西西比州 ,

十分钟的快步走后，我们来到了堤坝上专门为汽船预留的那一段——密西西比河上那些庞大的汽船就是从这里启航的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [staɪld] " ['floʊtɪŋ] ['pæləs] .
many of which are not inappropriately styled " floating palaces .
许多 的 哪个 是 不是 不恰当地 风格 " 漂浮的 宫殿 .

其中许多并非风格不合时宜的“海上宫殿”。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['ʌðər]
" At least two score of them lay opposite the landing ; some coming in , others
" 在 至少 二 分数 的 他们 躺 对面的 这 降落 ; 一些 未来 在 , 其他的
['goʊɪŋ] [aʊt] ;
going out ;
去 出去 ;

“至少有二十多人躺在楼梯平台对面；有些是进来的，有些是出去的；

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] ['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
some taking cargo aboard , and others discharging it on the wharf .
一些 采取 货物 船上 , 和 其他的 出院 它 在 这 码头 .

有的装载货物上船，有的则在码头卸货。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [siːn] ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flæts] ,
It was a crowded and busy scene ; but unlike as among the flats ,
它 曾是 一个 挤 和 忙碌的 场景 ; 但 与此不同 作为 之中 这 公寓 ,

这里人来人往，熙熙攘攘；但与公寓楼里的情况不同，

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
we anticipated no difficulty in identifying the particular boat with which we
我们 预期 不 困难 在 识别 这 特别的 船 和 哪个 我们
[hæd; həd] ['bɪznəs] .
had business .
有 商业 .

我们预计在确定与我们进行交易的那艘船时不会遇到任何困难。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['jæzu] ['sɪti] .
We were in search of the " Yazoo City .
我们 是 在 搜索 的 这 " 亚祖 城市 .

我们当时正在寻找“亚祖城”。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" A single stroll along the line , and we saw she was not there .
" 一个 单身的 漫步 沿着 这 线 , 和 我们 锯 她 曾是 不是 那里 .

“沿着铁路线走了一圈，我们发现她不在那里。”

[skers] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn]
Scarce expecting her , we were pleased to discover she had not yet come in
稀少 期待 她 , 我们 是 高兴 到 发现 她 有 不是 然而 来 在
.
:
.

我们几乎没料到她会来，所以很高兴地发现她还没进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

It	was	just	what	we	wanted	.
它	曾是	只是	什么	我们	通缉	.

这正是我们想要的。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɔːjər] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	Sawyer	,	"	we	must	stay	till	she	does	come	in	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	索耶	,	"	我们	必须	停留	直到	她	做	来	在	,

“现在，”索耶先生说，“我们必须待在这里，直到她进来。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pæsɪndʒər] .

and	follow	on	the	track	of	the	expected	passenger	.
和	跟随	在	这	追踪	的	这	预期的	乘客	.

并沿着预期乘客的路线跟踪。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pæst] [hɜːr; hər] ? "

Where	was	it	you	passed	her	?	"
在哪里	曾是	它	你	通过了	她	?	"

你在哪里遇到她的?

" [nɪr] [pɔɪnt] [kuˈpeɪ] . "

"	Near	Point	Coupee	.	"
"	靠近	观点	双门轿跑车	.	"

“靠近库皮角。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

"	Let	me	see	,	"	said	the	lawyer	,	taking	out	his	watch	,
"	让	我	看	,	"	说	这	律师	,	采取	出去	他的	手表	,

“让我看看，”律师说着，掏出手表。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌl'tænə] .

and	calculating	the	time	that	had	transpired	since	the	arrival	of	the	Sultana	.
和	计算	这	时间	那	有	发生了	自从	这	到达	的	这	苏丹娜	.

并计算自苏丹娜抵达以来所经过的时间。

" [ðə; ði]['jæzu] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] ,

"	The	Yazoo	boat	should	have	been	in	;	she	can	not	be	long	now	,
"	这	亚祖	船	应该	有	到过	在	;	她	能	不是	是	长的	现在	,

“亚祖号的船应该已经到了；她应该很快就能回来了。”

[ən'les] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːpt] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['kɑːrgoʊ] .

unless	indeed	she	has	stopped	somewhere	along	the	coast	to	take	in	cargo	.
除非	的确	她	有	停止	某处	沿着	这	海岸	到	拿	在	货物	.

除非她确实在沿海某处停下来装载货物。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	that	case	we	may	have	a	protracted	vigil	of	it	.
在	那	案件	我们	可能	有	一个	拖延	守夜	的	它	.

那样的话，我们可能就要长时间地守候着它了。

[its] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] .

It's	not	very	pleasant	standing	in	this	hot	sun	.
它是	不是	非常	令人愉快的	常设	在	这	热的	太阳	.

在烈日下站立并不舒服。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] [kwɪr] [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

Besides	it	looks	rather	queer	you	carrying	your	cloak	about	your	shoulders	.
除了	它	看起来	相当	酷儿	你	携带	你的	披风	关于	你的	肩膀	.

此外，你把斗篷披在肩上的样子看起来相当奇怪。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðɪs] ['bɪznəs] [baɪ] ['depjuti] ,

Unfortunately	we	can	not	do	this	business	by	deputy	,
很遗憾	我们	能	不是	做	这	商业	经过	副	,

很遗憾，我们不能通过代理人来处理这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [mæn] [baɪ] [saɪt] .

as	it	wants	some	one	who	knows	our	man	by	sight	.
作为	它	想要	一些	一	WHO	知道	我们的	男人	经过	视线	.

因为它需要的是一个能一眼认出我们这个人的人。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɪstər] . [næt] ['brædli] , [ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['stɔːriz]

For	myself	,	I	never	saw	Mr	.	Nat	Bradley	,	though	I've	heard	some	strange	stories
为了	我	,	我	绝不	锯	先生	.	纳特	布拉德利	,	尽管	我已经	听到	一些	奇怪的	故事

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

我本人从未见过纳特·布拉德利先生，不过我听说过一些关于他的奇怪故事。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .

almost	as	strange	as	that	you've	told	me	.
几乎	作为	奇怪的	作为	那	你已经	讲述	我	.

几乎和你告诉我的一样奇怪。

[kən'faʊnd] [ðæt] [kloʊk] !

Confound	that	cloak	!
混杂	那	披风	!

该死的斗篷！

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Those	fellows	appear	to	take	notice	of	it	.
那些	伙伴们	出现	到	拿	注意	的	它	.

那些家伙似乎注意到了这一点。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

I	think	I	see	a	better	place	from	which	to	make	observation	—	at	all	events
我	思考	我	看	一个	更好的	地方	从	哪个	到	制作	观察	—	在	全部	活动

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

we	shall	escape	it	ourselves	.
我们	将	逃脱	它	我们自己	.

我认为我找到了一个更好的观察地点——无论如何，我们自己终将逃离那里。

[ðɪs] [weɪ] .

This	way	.
这	方式	.

这边走。

" [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃæpəroʊn] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Without	knowing	the	intention	of	my	chaperone	,	I	followed	him	.
"	没有	会心	这	意图	的	我的	监护人	,	我	随后	他	.

“我不知道我的陪同人员的意图，就跟着他走了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmboʊt] - [wɔːrf] ,

He	had	turned	short	off	from	the	steamboat	-	wharf	,
他	有	转向	短的	离开	从	这	汽船	-	码头	,

他从汽船码头拐了个弯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['frʌntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	was	proceeding	in	the	direction	of	the	houses	that	fronted	upon	the
和	曾是	进行中	在	这	方向	的	这	房屋	那	正面	之上	这

['levi] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

levee	some	two	hundred	yards	from	the	river's	bank	.
堤坝	一些	二	百	码	从	这	河流的	银行	.

然后朝着距离河岸约两百码的堤坝边的房屋方向走去。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['restrɑ:nt] ?

"	You	see	that	restaurant	?
"	你	看	那	餐厅	?

你看到那家餐馆了吗?

" [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wendɪŋ] .

"	he	said	,	pointing	to	a	large	establishment	toward	which	we	were	wending	.
"	他	说	,	指向	到	一个	大的	建立	朝向	哪个	我们	是	结束	.

“他指着我们正朝其走去的一家大型机构说道。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

I	answered	in	the	affirmative	.
我	回答	在	这	肯定	.

我回答说是。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

"	There	is	a	saloon	on	the	second	floor	,	with	open	windows	.
"	那里	是	一个	酒吧	在	这	第二	地面	,	和	打开	视窗	.

“二楼有一间酒吧，窗户开着。”

[goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ʃeri] ['kɔbləs] . -

Go	up	there	and	call	for	a	couple	of	'	sherry	cobblers	.	'
去	向上	那里	和	称呼	为了	一个	夫妻	的	-	雪利酒	鞋匠	.	-

上去点几杯“雪莉酒冰饮”。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪkst] .

I	will	be	with	you	by	the	time	they	are	mixed	.
我	将要	是	和	你	经过	这	时间	他们	是	混合	.

等它们混合好之后，我会和你在一起。

" [aɪ][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , ['pæsɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ʌp] - [sterz] ,

"	I	did	as	directed	,	passing	inside	the	restaurant	,	making	my	way	up	-	stairs	,
"	我	做过	作为	指导	,	通过	里面	这	餐厅	,	制作	我的	方式	向上	-	楼梯	,

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [aɪst] [drɪŋks] .

and	ordering	the	iced	drinks	.
和	订购	这	冰镇	饮料	.

“我按照指示，走进餐厅，上楼，点了冰饮。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	lawyer	came	in	along	with	them	.
这	律师	来了	在	沿着	和	他们	.

律师也和他们一起进来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [freʃ] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	could	see	that	he	had	a	telescope	in	his	hand	,	fresh	purchased	from	a
我	可以	看	那	他	有	一个	望远镜	在	他的	手	,	新鲜的	购买	从	一个

" [stɔ:r] . "

"	store	.	"
"	店铺	.	"

我看到他手里拿着一架望远镜，是从“商店”里刚买的。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	very	place	for	our	purpose	,	"	he	said	,
"	这	非常	地方	为了	我们的	目的	,	"	他	说	,

“这正是我们此行的目的所在，”他说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

walking	to	one	of	the	windows	and	glancing	at	the	steamboats	.
步行	到	一	的	这	视窗	和	瞥了一眼	在	这	汽船	.

走到其中一扇窗户前，瞥了一眼汽船。

" [ðə; ði][ˈjæzu] ['sɪti] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	The	Yazoo	City	can't	come	in	without	our	seeing	her	from	here	,
"	这	亚祖	城市	不能	来	在	没有	我们的	看到	她	从	这里	,

“亚祖城的人进不来，我们得先从这里看到她。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪfaɪər][wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['brædli] [nɪr] [ɪ'nʌf]

and	with	the	help	of	this	magnifier	we	may	bring	Mr	.	Bradley	near	enough
和	和	这	帮助	的	这	放大镜	我们	可能	带来	先生	.	布拉德利	靠近	足够的

[tuː; tə] [rekəgnaɪ'zeɪʃn] .

to	recognization	.
到	识别	.

借助这个放大镜，我们可以把布拉德利先生拉近到足以辨认的距离。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi]

"	he	continued	,	placing	the	telescope	to	his	eye	,	and	looking	along	the	levee
"	他	持续	,	放置	这	望远镜	到	他的	眼睛	,	和	寻找	沿着	这	堤坝

;

;
;

他继续说道，把望远镜举到眼前，沿着堤坝向外望去；

" [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [æz; əz] [wel] ?

"	have	we	a	view	of	the	flat	as	well	?
"	有	我们	一个	看法	的	这	平坦的	作为	出色地	?

我们也能看看这套公寓吗?

[baɪ][maɪ][wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv] .

By	my	word	we	have	.
经过	我的	单词	我们	有	.

我以我的话担保。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pɔːrk] - [boʊt] — [ðə; ði] [flæt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['rɪgz] , [ɑːn][poʊst] [wer] [wiː; wi]

I	can	see	the	pork	-	boat	—	the	flat	itself	,	and	Riggs	,	on	post	where	we
我	能	看	这	猪肉	-	船	—	这	平坦的	本身	,	和	里格斯	,	在	邮政	在哪里	我们

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

我能看到那艘猪船——那艘公寓本身，还有里格斯，他还在我们离开他的地方站着。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] .

as	plain	as	the	dome	of	St	.	Charles	.
作为	清楚的	作为	这	穹顶	的	英石	.	查尔斯	.

就像圣查尔斯大教堂的圆顶一样朴素。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [bəuθ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	shall	now	know	the	movements	both	of	Mr	.	Bradley	and	his
我们	将	现在	知道	这	移动	两个都	的	先生	.	布拉德利	和	他的

[kən'fedərəts] ,

confederates	,
南方邦联	,

现在我们将了解布拉德利先生及其同伙的动向。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] .

without	getting	out	of	our	chairs	.
没有	获得	出去	的	我们的	椅子	.

我们无需离开椅子。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

So	no	more	about	them	for	the	present	.
所以	不	更多的	关于	他们	为了	这	展示	.

所以暂时就先不谈他们了。

[lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃeri] ['kɔbləs] .

Let's	see	how	we	can	kill	time	with	our	sherry	cobblers	.
我们来吧	看	如何	我们	能	杀	时间	和	我们的	雪利酒	鞋匠	.

让我们看看如何用雪莉酒冰糕消磨时间。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

"	We	had	not	much	time	to	kill	.
"	我们	有	不是	很多	时间	到	杀	.

我们没有太多时间可以消磨。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] [sipɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [strɔːz] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

We	had	only	just	commenced	sipping	through	our	straws	,	when	we	heard	a
我们	有	仅有的	只是	开始	啜饮	通过	我们的	吸管	,	什么时候	我们	听到	一个

" [tʃʌk] ,

"	chuck	,
"	查克	,

我们刚开始用吸管啜饮，就听到“咯咯”一声，

[tʃʌk] " [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

chuck	"	in	the	direction	of	Lafayette	;	and	,	looking	up	the	river	,
查克	"	在	这	方向	的	拉斐特	;	和	,	寻找	向上	这	河	,

朝拉斐特方向扔东西；然后，望向河的上游，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hwɔːvz] .

we	beheld	a	small	boat	making	down	for	the	wharves	.
我们	观看	一个	小的	船	制作	向下	为了	这	码头	.

我们看到一艘小船正驶向码头。

[hɜːr; hər] [streɪt] [saɪdz] [toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [stɜːrn] - ['hwilər] ,

Her	straight	sides	told	she	was	a	"	stern	-	wheeler	,
她	直的	侧面	讲述	她	曾是	一个	"	船尾	-	惠勒	,

她笔直的腰身表明她是一艘“明轮船”。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [laɪk] [bend] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nuː] [ɔː'liənz]

"	but	as	she	forged	round	in	the	crescent	-	like	bend	from	which	New	Orleans
"	但	作为	她	锻造	圆形的	在	这	新月	-	喜欢	弯曲	从	哪个	新的	奥尔良

[di'raivz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wel] - [noʊn] [neɪmz] ,

derives	one	of	its	well	-	known	names	,
衍生	一	的	它是出色地	-	已知	姓名	,	

但当她沿着新奥尔良著名的名称之一——那条新月形的弯道艰难地行驶时，

[maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][ðə; ði]['jæzu] ['sɪti] .

my	companion	,	with	the	glass	at	his	eye	,	pronounced	her	the	Yazoo	City	.
我的	伴侣	,	和	这	玻璃	在	他的	眼睛	,	发音	她	这	亚祖	城市	.

我的同伴对着镜子，宣布她就是亚祖城。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] , " [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
" he said , as the boat began to draw toward the wharf , " it's your turn with
" 他 说 , 作为 这 船 开始 到 画 朝向 这 码头 , " 它是 你的 转动 和
[ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
the telescope .
这 望远镜 .

“当船开始向码头驶去时，他说：‘该你用望远镜了。’”

[get] ['mɪstər] . ['brædli] [ɪn][jʊr; jər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
Get Mr . Bradley in your field of vision ,
得到 先生 . 布拉德利 在 你的 场地 的 想象 ,

让布拉德利先生进入你的视野，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
and keep him there till he comes near enough for the naked eye .
和 保持 他 那里 直到 他 来 靠近 足够的 为了 这 裸 眼睛 .

把他关在那里，直到他靠近到肉眼能看见的程度。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn]
What a divine conception my thinking of the spy - glass — quite a new idea in
什么 一个 神圣的 概念 我的 思维 的 这 间谍 - 玻璃 — 相当 一个 新的 主意 在
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

我想到望远镜真是个绝妙的主意——这在探测领域可是个全新的理念。

[wɪə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,
We're not only saved exposure to the hot sun ,
是 不是 仅有的 已保存 接触 到 这 热的 太阳 ,

我们不仅避免了长时间暴露在烈日下，

[bʌt; bət][maɪ][mæn] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
but my man will never suspect the presence of a spy .
但 我的 男人 将要 绝不 怀疑 这 在场 的 一个 间谍 .

但我的人绝不会怀疑有间谍在场。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː 'es] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hiːd] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ges]
If he should see us looking out of the window , he'd be cunning to guess
如果 他 应该 看 我们 寻找 出去 的 这 窗户 , 他会 是 狡猾 到 猜测
['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .
our object .
我们的 目的 .

如果他看到我们向窗外看，他很狡猾地会猜到我们在看什么。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] ['oʊnli] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
" The lawyer continued to talk , but I paid only slight attention to what he
" 这 律师 持续 到 讲话 , 但 我 有薪酬的 仅有的 轻微 注意力 到 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“律师继续说着，但我并没有太在意他在说什么。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
I knew it was only to fill up the time .
我 知道 它 曾是 仅有的 到 充满 向上 这 时间 .

我知道这只是为了打发时间。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ˈjæzu] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	had	got	the	Yazoo	City	in	the	field	-	view	of	the	telescope	and	was
我	有	得到	这	亚祖	城市	在	这	场地	-	看法	的	这	望远镜	和	曾是

[ˈreɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪrət] [ˈpæsɪndʒər] .

raking	her	fore	and	aft	in	search	of	our	pirate	passenger	.
耙草	她	前	和	后部	在	搜索	的	我们的	海盗	乘客	.

我用望远镜观测到了亚祖城号，并前后扫视着它，寻找我们的海盗乘客。

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] .

I	soon	discovered	the	object	of	my	search	.
我	很快	发现	这	目的	的	我的	搜索	.

我很快就找到了我要找的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	upon	the	guards	,	near	the	top	of	the	stairs	leading	down	to	the
他	曾是	之上	这	守卫	,	靠近	这	顶部	的	这	楼梯	领导	向下	到	这

[ˈbɔɪlər] - [dek] .

boiler	-	deck	.
锅炉	-	甲板	.

他当时正在警卫附近，靠近通往锅炉甲板的楼梯顶端。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] - [bægz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

I	could	make	out	a	pair	of	saddle	-	bags	hanging	over	his	arm	.
我	可以	制作	出去	一个	一对	的	鞍	-	包	绞刑	超过	他的	手臂	.

我隐约看到他胳膊上挂着两个马鞍袋。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] ,

I	knew	it	was	the	whole	of	his	luggage	,
我	知道	它	曾是	这	所有的	的	他的	行李	,

我知道那是他全部的行李。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][step] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪŋ][wʌz; wəz]

and	that	he	was	prepared	to	step	ashore	as	soon	as	the	staging	was
和	那	他	曾是	准备	到	步	岸上	作为	很快	作为	这	舞台	曾是

[ʃɑːt] [aʊt] .

shot	out	.
射击	出去	.

他表示，一旦炮台被摧毁，他就会立即上岸。

[aɪ] [əˈnaʊnst] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjən] .

I	announced	my	discovery	to	my	companion	.
我	宣布	我的	发现	到	我的	伴侣	.

我把我的发现告诉了我的同伴。

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [riˈkwestid] .

"	Let	me	have	a	squint	at	him	,	"	he	requested	.
"	让	我	有	一个	眯	在	他	,	"	他	请求	.

“让我眯着眼看看他，”他请求道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	may	be	as	well	for	me	to	get	acquainted	with	the	phiz	of	the
"	它	可能	是	作为	出色地	为了	我	到	得到	熟人	和	这	脸	的	这

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

interesting	gentleman	,
有趣的	绅士	,

“或许我应该去了解一下这位有趣先生的体态。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

and	see	how	it	will	figure	in	a	court	of	justice	.
和	看	如何	它	将要	数字	在	一个	法庭	的	正义	.

看看它在法庭上会如何被解读。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pænəmɑ:] [hæt] [ænd; ənd] [blu:] [ˌkɔtə'neid] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

In	a	Panama	hat	and	blue	cottonades	,	you	say	?	"
在	一个	巴拿马	帽子	和	蓝色的	棉布	,	你	说	?	"

你说你戴着巴拿马草帽，穿着蓝色棉质运动鞋?

" [jes] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'lu:n] [dek] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] . "

"	Yes	;	on	the	saloon	deck	,	close	to	the	head	of	the	stairway	.	"
"	是的	;	在	这	酒吧	甲板	,	关闭	到	这	头	的	这	楼梯	.	"

“是的；在沙龙甲板上，靠近楼梯口。”

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɪktʃər] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

"	I	have	got	his	precious	picture	in	my	eye	.
"	我	有	得到	他的	宝贵的	图片	在	我的	眼睛	.

“我眼里一直想着他那张珍贵的照片。”

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] , [tu:] !

Dressed	like	a	dandy	,	too	!
穿着	喜欢	一个	花花公子	,	也	!

打扮得也像个花花公子!

['pæt(ə)nt] [bu:ts] , [ænd; ənd] [grænd] ['rʌfld] [ʃɜ:rt] !

Patent	boots	,	and	grand	ruffled	shirt	!
专利	靴子	,	和	盛大	褶皱的	衬衫	!

漆皮靴，搭配华丽的荷叶边衬衫!

[wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] ['swægərər] !

What	a	flash	swaggerer	!
什么	一个	闪光	傲慢者	!

真是个招摇过市的家伙!

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [let] [ˌem 'i:] [si:] .

Let	me	see	—	let	me	see	.
让	我	看	—	让	我	看	.

让我看看——让我看看。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [si:n] [ðæt] ['feloʊ] [bɪ'fɔ:r] .

I	think	I've	seen	that	fellow	before	.
我	思考	我已经	已见	那	同伴	前	.

我觉得我以前见过这个人。

" [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

"	While	my	companion	still	kept	his	eye	to	the	telescope	,
"	尽管	我的	伴侣	仍然	保留	他的	眼睛	到	这	望远镜	,

“而我的同伴仍然目不转睛地盯着望远镜，”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['plæntər] ,

as	if	to	familiarize	himself	with	the	person	of	the	pirate	planter	,
作为	如果	到	熟悉	他自己	和	这	人	的	这	海盗	播种机	,

仿佛是为了熟悉一下这位海盗种植园主的为人，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['strʌgld] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ʃʌvd] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['steɪdʒɪŋ] ,

the	little	boat	struggled	into	her	place	,	shoved	out	her	staging	,
这	小的	船	挣扎	进入	她	地方	,	推搡	出去	她	舞台	,

小船艰难地驶入指定位置，推出她的支架，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['pæsndʒə˞] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

and	gave	the	impatient	passengers	a	chance	of	stepping	ashore	.
和	给予	这	不耐烦	乘客	一个	机会	的	步进	岸上	.

并给了焦急的乘客们一个上岸的机会。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [glæs] ,

Now	that	I	had	recognized	him	I	no	longer	required	the	glass	,
现在	那	我	有	认可	他	我	不	更长	必需的	这	玻璃	,

既然我已经认出了他，就不再需要那只玻璃杯了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

and	I	could	see	that	Mr	.	Bradley	was	among	the	first	to	take	advantage
和	我	可以	看	那	先生	.	布拉德利	曾是	之中	这	第一的	到	拿	优势

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我可以看出，布拉德利先生是最早利用这一优势的人之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['levi] ,

As	soon	as	he	had	reached	the	crest	of	the	levee	,
作为	很快	作为	他	有	达到	这	波峰	的	这	堤坝	,

他一到达堤顶，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæt] - [boʊt] ['lændɪŋ] .

he	turned	along	it	in	the	direction	of	the	flat	-	boat	landing	.
他	转向	沿着	它	在	这	方向	的	这	平坦的	-	船	降落	.

他沿着这条路朝平底船码头的方向走去。

" [gʊd] ! " ['wɪspəd] ['sɔːjər] .

"	Good	!	"	whispered	Sawyer	.
"	好的	!	"	低声说道	索耶	.

“好！”索耶低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	as	I	expected	.
"	只是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]

We	shall	not	have	long	to	wait	before	something	turns	up	that	will	enable	us
我们	将	不是	有	长的	到	等待	前	某物	转弯	向上	那	将要	使能够	我们

[tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] . "

to	trap	him	.	"
到	陷阱	他	.	"

我们不用等太久，就会出现一些能让我们抓住他的机会。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Should	we	not	follow	him	?	"
"	应该	我们	不是	跟随	他	?	"

我们难道不应该跟随他吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

['betər] [let][hɪm; ɪm][fɜːrst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flæt] — [ə'bɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [in'tendz] [ˌaɪ 'tiː] .

Better	let	him	first	go	down	to	the	flat	—	aboard	if	he	intends	it	.
更好的	让	他	第一的	去	向下	到	这	平坦的	—	船上	如果	他	意图	它	.

最好先让他下到公寓去——如果他打算去的话，就让他乘船去。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [θruː] [ðɪs] .

We	can	see	what	he	does	through	this	.
我们	能	看	什么	他	做	通过	这	.

我们可以通过这个了解他的所作所为。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	he	comes	ashore	again	,	then	it	will	be	time	enough	to	track	him	to
什么时候	他	来	岸上	再次	,	然后	它	将要	是	时间	足够的	到	追踪	他	到

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	hotel	.
他的	酒店	.

等他再次上岸后，就有足够的时间追踪他到他的酒店了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] [æz; əz] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi][hæv; həv][sʌm; səm] ['si:krət] [hɔ:nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Such	**a**	**grand**	**fellow**	**as**	**that**	**,**	**unless**	**he**	**have**	**some**	**secret**	**haunt**	**of**	**his**	**own**
这样的	一个	盛大	同伴	作为	那	,	除非	他	有	一些	秘密	出没	的	他的	自己的

,

,

,

像他这样一位地位显赫的人物，除非他有自己隐秘的藏身之处，

[wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] .

will	**be**	**sure**	**to**	**put**	**up**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Charles**	**.**
将要	是	当然	到	放	向上	在	这	英石	.	查尔斯	.

一定会入住圣查尔斯酒店。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

['hi:z] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæt] !

he's	**making**	**direct**	**for**	**the**	**flat**	**!**
他是	制作	直接的	为了	这	平坦的	!

他正直接往公寓走!

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] [maɪ'self] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**I**	**could**	**see**	**this**	**myself**	**;**	**but**	**after**	**a**	**time**	**,**
"	我	可以	看	这	我	;	但	后	一个	时间	,

“我自己也看到了这一点；但过了一段时间后，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

though	**the**	**distance**	**was**	**still**	**near**	**enough**	**for**	**the**	**naked**	**eye**	**,**
尽管	这	距离	曾是	仍然	靠近	足够的	为了	这	裸	眼睛	,

虽然距离仍然很近，肉眼就能看清，

[ðə; ði] ['paɪrət] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['levi] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st]

the	**pirate**	**became**	**mixed**	**among**	**the**	**levee**	**crowd**	**of**	**promenaders**	**,**	**and**	**was**	**lost**
这	海盗	成为	混合	之中	这	堤坝	人群	的	漫步者	,	和	曾是	丢失的

[tu:; tə][maɪ] [saɪt] .

to	**my**	**sight**	**.**
到	我的	视线	.

海盗混入了堤岸上散步的人群中，消失在我的视线里。

" [gʊd] [ə'gen] ! " ['mʌtəd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	**Good**	**again**	**!**	**"**	**muttered**	**my**	**companion**	**.**
"	好的	再次	!	"	低声说道	我的	伴侣	.

“又不错！”我的同伴低声说道。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] . . . .

"	**He's**	**going**	**aboard**	**the**	**boat**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	他是	去	船上	这	船	.	.	.	.

他要上船了.....

[noʊ] ! [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

No	**!**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**coming**	**ashore**	**to**	**meet**	**him**	**.**
不	!	一	的	这	全体人员	未来	岸上	到	见面	他	.

不！是船员中有人上岸去迎接他。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [soʊ] [pə'laɪtli] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] . . . .

It's	**the**	**same**	**who**	**so**	**politely**	**received**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
它是	这	相同的	WHO	所以	礼貌地	已收到	我们	.	.	.	.

就是那位热情接待我们的人.....

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Now	**they**	**are**	**together**	**on**	**the**	**levee**	**,**	**and**	**engaged**	**in**	**conversation**	**.**
现在	他们	是	一起	在	这	堤坝	,	和	已订婚的	在	对话	.

现在他们一起站在堤坝上，交谈甚欢。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wish**	**we**	**could**	**only**	**hear**	**it**	**.**
我	希望	我们	可以	仅有的	听到	它	.

我真希望我们只能听到它。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] [ə; eɪ][bɪt] .

No	**doubt**	**it**	**would**	**help**	**our**	**testimony**	**a**	**bit**	**.**
不	怀疑	它	会	帮助	我们的	见证	一个	少量	.

毫无疑问，这会对我们的证词有所帮助。

['rɪgz] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [əˈskænt] , [laɪk][ə; eɪ] [dreɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndər]

Riggs	**has**	**got**	**his**	**eyes**	**upon**	**them**	**;**	**askant**	**,**	**like**	**a**	**drake**	**listening**	**to**	**thunder**
里格斯	有	得到	他的	眼睛	之上	他们	;	反斜眼	,	喜欢	一个	德雷克	聆听	到	雷

.

:
.

里格斯正盯着他们；眼神斜睨着，就像一只雄鸭在倾听雷声。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[wiː; wi][mʌst; məst][kwɪt] [ðɪs] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː 'es] .

we	**must**	**quit**	**this**	**,**	**or**	**he**	**may**	**escape**	**us**	**.**
我们	必须	辞职	这	,	或者	他	可能	逃脱	我们	.

我们必须停止这种行为，否则他可能会逃脱我们的控制。

[æz; əz] ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [əˈbɔːrd] , [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] .

As	**he's**	**not**	**going**	**aboard**	**,**	**he**	**won't**	**stay**	**long**	**on**	**the**	**levee**	**.**
作为	他是	不是	去	船上	,	他	惯于	停留	长的	在	这	堤坝	.

既然他不打算登船，他也不会在堤坝上停留太久。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['praɪvət]

We	**shall**	**get**	**down**	**there**	**about**	**the**	**time**	**he**	**has**	**finished**	**that**	**bit**	**of**	**private**
我们	将	得到	向下	那里	关于	这	时间	他	有	完成的	那	少量	的	私人的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

我们会在他结束那段私人谈话的时候下去。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

" ['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɔbləs] , " [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Tossing**	**off**	**what**	**remained**	**of**	**the**	**"**	**cobblers**	**,**	**"**	**without**	**the**	**intervention**	**of**	**the**
"	抛掷	离开	什么	剩余	的	这	"	鞋匠	,	"	没有	这	干涉	的	这

[strɔː] ,

straw	**,**
稻草	,

“抛掉剩下的‘鞋匠’，无需稻草的帮助，

[wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [skɔːr] , [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flæt] -

we	paid	the	score	,	passed	out	into	the	street	,	and	turned	toward	the	flat	-
我们	有薪酬的	这	分数	,	通过了	出去	进入	这	街道	,	和	转向	朝向	这	平坦的	-

[boʊt] ['lændɪŋ] .

boat	landing	.
船	降落	.

我们付清了账，倒在了街上，然后转向平底船码头。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [taɪm] ['truːli] .

The	lawyer	had	guessed	the	time	truly	.
这	律师	有	猜对了	这	时间	真的	.

律师猜的时间完全正确。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [frʌnts] ,

As	we	advanced	along	the	line	of	shop	fronts	,
作为	我们	先进的	沿着	这	线	的	店铺	前线	,

我们沿着一排排店铺向前走去，

[wiː; wi] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [skaɪ] - [bluː]

we	came	once	more	in	sight	of	him	in	the	ruffled	shirt	and	sky	-	blue
我们	来了	一次	更多的	在	视线	的	他	在	这	褶皱的	衬衫	和	天空	-	蓝色的

[ˌkɔtə'neid] .

cottonades	.
棉布	.

我们再次看到他穿着褶皱衬衫和天蓝色棉质运动裤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['hɜːrid]

He	was	just	parting	from	Black	,	who	,	having	received	his	instructions	,	hurried
他	曾是	只是	离别	从	黑色的	,	WHO	,	拥有	已收到	他的	指示	,	慌忙

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [boʊt] .

back	to	the	cotton	-	boat	.
后退	到	这	棉布	-	船	.

他正要和布莱克告别，布莱克接到他的指示后，匆匆赶回了棉花船。

['brædli] [hɪm'self] [keɪm] ['krɔːsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ,

Bradley	himself	came	crossing	toward	the	houses	,	on	his	way	to	a	hotel	,
布拉德利	他自己	来了	过境	朝向	这	房屋	,	在	他的	方式	到	一个	酒店	,

布拉德利本人正穿过马路走向房屋，他要去一家旅馆。

[wɪtʃ] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv]

which	proving	to	be	the	St	.	Charles	,	once	more	made	good	the	conjecture	of
哪个	证明	到	是	这	英石	.	查尔斯	,	一次	更多的	制成	好的	这	推测	的

[maɪ] [kəm'pænjən] .

my	companion	.
我的	伴侣	.

事实证明，这艘船正是圣查尔斯号，再次证实了我同伴的猜测。

[æz; əz][wiː; wi] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['pɔɪdrəs] [striːt] , [ə'krɔːs] - [ænd; ənd] [kæmp] ,

As	we	dogged	him	up	Poydras	street	,	across	Tchoupatoulas	and	Camp	,
作为	我们	顽强	他	向上	波伊德拉斯	街道	,	穿过	-	和	营	,

我们一路尾随他沿着波伊德拉斯街，穿过楚帕图拉斯街和坎普街，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] ['hɑːstəlri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

and	into	the	great	domed	hostelry	of	St	.	Charles	,
和	进入	这	伟大的	圆顶	旅店	的	英石	.	查尔斯	,

然后进入圣查尔斯宏伟的圆顶旅馆，

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	little	dreamt	that	the	spies	of	justice	were	treading	so	close	upon	his	heels	.
他	小的	梦见	那	这	间谍	的	正义	是	踩踏	所以	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

他做梦也没想到，正义的爪牙竟如此紧随其后。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] .

THE	**DEPOSITIONS**	**.**
这	沉积物	.

证词。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**would**	**be**	**the**	**next**	**step**	**in**	**the**	**strategy**	**of**	**the**
我	曾是	好奇的	到	知道	什么	会	是	这	下一个	步	在	这	战略	的	这

[nuː] [ɔː'liənz] ['lɔɪər] .

New	**Orleans**	**lawyer**	**.**
新的	奥尔良	律师	.

我很想知道这位新奥尔良律师的下一步策略是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**not**	**left**	**long**	**to**	**speculate**	**upon**	**it**	**.**
我	曾是	不是	左边	长的	到	推测	之上	它	.

我没时间过多思考这个问题。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌriŋ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**hurrying**	**off**	**once**	**more**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**levee**	**,**
"	现在	,	"	他	说	,	匆忙	离开	一次	更多的	在	这	方向	的	这	堤坝	,

“现在，”他边说边再次匆匆朝堤坝方向走去。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

"	**I**	**want**	**a**	**man**	**willing**	**to**	**buy**	**two**	**hundred**	**bales**	**of**	**cotton**	**,**
"	我	想	一个	男人	愿意的	到	买	二	百	捆包	的	棉布	,

“我需要一个愿意购买两百包棉花的人，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['kæv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [praɪs] . "

without	**losing**	**any**	**time**	**or**	**making**	**cavil**	**as**	**to**	**price**	**.**	**"**
没有	输	任何	时间	或者	制作	挑剔	作为	到	价格	.	"

“不浪费任何时间，也不对价格吹毛求疵。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	**You**	**will**	**not**	**find**	**such**	**a**	**man**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**	**"**
"	你	将要	不是	寻找	这样的	一个	男人	,	我	应该	思考	.	"

我想你找不到这样的人了。

" [aɪ] [wɪl] !

"	**I**	**will**	**!**
"	我	将要	!

“我会！

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] .

and	**in**	**ten**	**minutes**	**'**	**time**	**,**	**if**	**I**	**mistake**	**not**	**.**
和	在	十	分钟	-	时间	,	如果	我	错误	不是	.

如果我没记错的话，十分钟后就到了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] !

Come	**and**	**see**	**!**
来	和	看	!

快来看看！

" ['æftər] ['pæsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] ['stipjuleit] ,

"	**After**	**passing**	**two**	**or**	**three**	**blocks**	**in**	**less**	**than**	**the**	**time**	**stipulated**	**,**
"	后	通过	二	或者	三	积木	在	较少的	比	这	时间	规定的	,

“在规定时间内通过两三个街区后，

[maɪ] ['ʃæpərəʊn] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['werhaʊs] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]

my	chaperone	entered	the	door	of	a	large	warehouse	-	like	building	,	on	the	front
我的	监护人	进入	这	门	的	一个	大的	仓库	-	喜欢	建筑	,	在	这	正面

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ,

of	which	appeared	,
的	哪个	出现	,

我的陪同人员走进了一栋大型仓库式建筑的大门，建筑正面显示着：

['peɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [blæk] ['letərz] , " ['tʃi:θəm] , ['kɑ:t(ə)n] - ['broʊkər] .

painted	in	large	black	letters	,	"	CHEETHAM	,	Cotton	-	Broker	.
绘	在	大的	黑色的	信件	,	"	切塔姆	,	棉布	-	经纪人	.

用黑色大字写着："CHEETHAM，棉花经纪人。"

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'saɪfəd] [ðɪs] ['letərɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['sɔ:jər] [keɪm] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

"	I	had	just	deciphered	this	lettering	as	Mr	.	Sawyer	came	out	,	bringing	the
"	我	有	只是	已破译	这	字母	作为	先生	.	索耶	来了	出去	,	带来	这

['kɑ:t(ə)n] - ['broʊkər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

cotton	-	broker	along	with	him	.
棉布	-	经纪人	沿着	和	他	.

"我刚破译完这些字母，索耶先生就出来了，还带着棉花经纪人一起出来了。"

['æftər] ['heɪstɪli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstər] . ['tʃi:θəm] ,

After	hastily	introducing	me	to	Mr	.	Cheetham	,
后	草草	介绍	我	到	先生	.	奇塔姆	,

在匆匆将我介绍给奇塔姆先生之后，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [led] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

the	lawyer	led	off	through	the	street	in	the	direction	of	his	office	,
这	律师	引领	离开	通过	这	街道	在	这	方向	的	他的	办公室	,

律师沿着街道朝他的办公室方向走去。

[maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][maɪ'self] [kloʊz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

my	new	acquaintance	and	myself	close	following	.
我的	新的	熟人	和	我	关闭	下列的	.

我和我的新朋友紧随其后。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

The	office	was	not	far	off	,	and	we	were	soon	inside	it	.
这	办公室	曾是	不是	远的	离开	,	和	我们	是	很快	里面	它	.

办公室离我们不远，我们很快就进去了。

['mɪstər] . ['tʃi:θəm] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cheetham	was	told	the	reason	why	he	had	been	dragged	from	his
先生	.	奇塔姆	曾是	讲述	这	原因	为什么	他	有	到过	拖拽	从	他的

[desk] , [ænd; ənd] ,

desk	,	and	,
桌子	,	和	,

奇瑟姆先生被告知了他被从办公桌旁拖走的原因，并且

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ]['sɪŋgjələr] [kəm'pænjən] ,

for	the	third	time	making	good	the	words	of	my	singular	companion	,
为了	这	第三	时间	制作	好的	这	字	的	我的	单数	伴侣	,

第三次兑现了我那位独特伙伴的承诺，

['kən'sentid] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] .

consented	at	once	to	make	purchase	of	the	cotton	.
同意	在	一次	到	制作	购买	的	这	棉布	.

立刻同意购买棉花。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

I	was	not	so	much	surprised	at	this	,	having	taken	part	in	the	explanation	.
我	曾是	不是	所以	很多	惊讶	在	这	,	拥有	已采取	部分	在	这	解释	.

对此我并不感到意外，因为我也参与了解释过程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Of	course	the	cotton	-	broker	was	told	the	whole	story	,
的	课程	这	棉布	-	经纪人	曾是	讲述	这	所有的	故事	,

当然，棉花经纪人被告知了全部真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	the	scheme	by	which	the	pirates	were	to	be	punished	.
和	这	方案	经过	哪个	这	海盗	是	到	是	受到惩罚	.

以及惩罚海盗的方案。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

I	was	far	more	astonished	at	the	matter	-	of	-	fact	manner	in	which	Mr	.
我	曾是	远的	更多的	惊讶	在	这	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	先生	.

['tʃiːθəm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrəsi] ,

Cheetham	listened	to	the	details	of	the	piracy	,
奇塔姆	听着	到	这	细节	的	这	海盗行为	,

更令我惊讶的是，奇瑟姆先生竟然以一种不带任何感情色彩的态度来倾听海盗事件的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spektɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

and	the	suspected	assassination	of	the	negroes	,
和	这	怀疑	暗杀	的	这	黑人	,

以及疑似对黑人的暗杀事件，

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] ['trædʒɪkl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['koʊldəst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

events	which	to	me	seemed	tragical	enough	to	startle	the	coldest	imagination	.
活动	哪个	到	我	似乎	悲剧	足够的	到	惊吓	这	最冷	想像力	.

在我看来，这些事件悲惨至极，足以令最冷酷的想象力也为之震惊。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,

But	I	knew	it	was	only	caused	by	the	commonness	of	such	crimes	,
但	我	知道	它	曾是	仅有的	导致	经过	这	普通	的	这样的	犯罪	,

但我知道这只是因为这类犯罪太过普遍。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['lɔːləs] ,

in	a	land	then	almost	lawless	,
在	一个	土地	然后	几乎	无法无天	,

在一个当时几乎无法无天的国度里，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃiːθəm] .

and	not	by	any	want	of	feeling	on	the	part	of	Mr	.	Cheetham	.
和	不是	经过	任何	想	的	感觉	在	这	部分	的	先生	.	奇塔姆	.

并非奇瑟姆先生缺乏感情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['entərd] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	contrary	,	he	entered	warmly	into	the	scheme	for	the	conviction	of	the
在	这	相反	,	他	进入	热情地	进入	这	方案	为了	这	定罪	的	这

['mælɪˌfæktə] .

malefactors	.
作恶者	.

相反，他积极参与了将罪犯绳之以法的计划。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,

While	we	were	still	discussing	it	,	a	man	entered	the	outer	door	,
尽管	我们	是	仍然	讨论	它	,	一个	男人	进入	这	外	门	,

我们还在讨论这件事的时候，一个男人从外面的门走了进来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][prəʊ'truːdid][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	soon	after	protruded	his	face	inside	that	of	the	office	.
和	很快	后	突出	他的	脸	里面	那	的	这	办公室	.

随后不久，他便将脸探进了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪd'et] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] .

It	was	the	vidette	we	had	left	on	the	levee	.
它	曾是	这	维德特	我们	有	左边	在	这	堤坝	.

那是我们留在堤坝上的那辆小汽车。

" [wel] , ['rɪgz] , " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [wʌt] ['muːvmənts] ? "

"	Well	,	Riggs	,	"	asked	the	lawyer	,	"	what	movements	?	"
"	出色地	,	里格斯	,	"	问	这	律师	,	"	什么	移动	?	"

“里格斯，”律师问道，“是什么举动？”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ə'ʃɔːr] . "

"	Thar	rolling	the	cotton	ashore	.	"
"	塔尔	滚动	这	棉布	岸上	.	"

“他们正把棉花运上岸。”

" [gʊd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Good	;	we	must	go	and	buy	it	.	"
"	好的	;	我们	必须	去	和	买	它	.	"

“好，我们得去买它。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ðen] .

"	You'll	have	to	be	quick	,	then	.
"	你会	有	到	是	快的	,	然后	.

“那你得抓紧时间了。”

[ðeɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dreɪ] .

They've	engaged	a	lot	of	drays	.
他们有	已订婚的	一个	很多	的	货车	.

他们雇佣了很多货车。

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] .

I	reckon	they're	about	taking	it	to	a	storage	.
我	估计	它们是	关于	采取	它	到	一个	贮存	.

我估计他们正准备把它运到仓库去。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	The	lawyer	seemed	to	reflect	.
"	这	律师	似乎	到	反映	.

律师似乎在沉思。

" ['æftər] [ɔːl] , [let][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

"	After	all	,	let	them	,	"	he	said	;	"	we	can	follow	it	there	.
"	后	全部	,	让	他们	,	"	他	说	;	"	我们	能	跟随	它	那里	.

“总之，就让他们去吧，”他说；“我们可以跟着去。”

[bʌt; bət][noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [spel] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃiːθəm] ,

But	no	,	"	he	continued	,	after	another	spell	of	considering	;	"	you	must	see	it	,	Cheetham	,
但	不	,	"	他	持续	,	后	其他	拼写	的	考虑	;	"	你	必须	看	它	,	奇塔姆	,

“但是不行，”他沉思片刻后继续说道，“你一定要去看，奇塔姆。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

as	it	comes	out	of	the	boat	.
作为	它	来	出去	的	这	船	.

它从船上出来的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	you	go	too	soon	to	where	they	are	storing	it	,	it	might	cause	suspicion	.
如果	你	去	也	很快	到	在哪里	他们	是	存储	它	,	它	可能	原因	怀疑	.

如果你过早地去他们存放物品的地方，可能会引起怀疑。

[jʊr; jər] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Your	**best**	**way**	**is**	**to**	**drop**	**down**	**to**	**the**	**wharf**	**,**	**ask**	**for**	**a**	**sample**	**of**	**the**
你的	最好的	方式	是	到	降低	向下	到	这	码头	,	问	为了	一个	样本	的	这

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	**,**
棉布	,

最好的办法是去码头，索要一些棉花样品。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['selɪŋ]

say	**you**	**are**	**ready**	**to**	**buy**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**ascertain**	**who**	**has**	**the**	**selling**
说	你	是	准备好	到	买	,	和	然后	你	将要	探明	WHO	有	这	销售

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

先说你准备购买，然后再确定卖家是谁。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'kluːd] [ðə; ði]['bɑːrgən] ['eniwer] — [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel] ,

After	**that**	**you**	**can**	**conclude**	**the**	**bargain**	**anywhere**	**—**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Charles**	**Hotel**	**,**
后	那	你	能	结束	这	便宜货	任何地方	—	在	这	英石	.	查尔斯	酒店	,

[ɪf] ['mɪstər] . ['brædli] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**Mr**	**.**	**Bradley**	**prefer**	**it**	**.**
如果	先生	.	布拉德利	更喜欢	它	.

之后，你们可以在任何地方完成交易——如果布拉德利先生愿意，也可以在圣查尔斯酒店完成。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

I	**must**	**be**	**off**	**to**	**a**	**magistrate**	**to**	**get**	**out**	**a**	**warrant**	**against**	**the**	**fellows**
我	必须	是	离开	到	一个	地方法官	到	得到	出去	一个	保证	反对	这	伙伴们

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] ,

upon	**the**	**flat**	**,**
之上	这	平坦的	,

我必须去地方法官那里申请逮捕令，逮捕公寓里的那些家伙。

[lest] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːrk][ɪz] ['empti] .

lest	**they**	**give**	**us**	**the**	**slip**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**ark**	**is**	**empty**	**.**
免得	他们	给	我们	这	滑	作为	很快	作为	他们的	方舟	是	空的	.

免得他们一空方舟就溜走。

" ['rɪgz] , [juː; jʊ][fɜːrst] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['tʃiːθəm] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Riggs**	**,**	**you**	**first**	**show**	**Mr**	**.**	**Cheetham**	**the**	**cotton**	**,**	**then**	**take**	**a**	**coach**	**to**	**the**
"	里格斯	,	你	第一的	展示	先生	.	奇塔姆	这	棉布	,	然后	拿	一个	教练	到	这

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hoʊ'tel] ,

St	**.**	**Louis**	**Hotel**	**,**
英石	.	路易斯	酒店	,

“里格斯，你先带奇瑟姆先生去看棉花，然后乘马车去圣路易斯酒店。”

[æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['henri] ['wʊdli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm]

ask	**for**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Woodley**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**and**	**his**	**brother**	**to**	**come**
问	为了	先生	.	亨利	伍德利	,	和	告诉	他	和	他的	兄弟	到	来

[hɪr] [æt; ət][wʌns] .

here	**at**	**once**	**.**
这里	在	一次	.

请亨利·伍德利先生过来，并告诉他和他的兄弟立刻过来。

['æftər] [ðæt] , [koʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

After	that	,	coach	it	back	to	the	wharf	,	and	see	where	they	are	taking	the
后	那	,	教练	它	后退	到	这	码头	,	和	看	在哪里	他们	是	采取	这

[stʌf] [tuː; tə] .

stuff	to	.
东西	到	.

之后，把船开回码头，看看他们要把东西运到哪里去。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dreɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni]

You	can	follow	the	drays	at	a	distance	,	and	don't	be	seen	in	company
你	能	跟随	这	货车	在	一个	距离	,	和	不	是	已见	在	公司

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃiːθəm] .

with	Mr	.	Cheetham	.
和	先生	.	奇塔姆	.

你可以远远地跟着货车，不要和奇塔姆先生一起出现。

[oʊld][bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [meɪ] [sent] [ðə; ði] [laɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Old	birds	,	such	as	these	appear	to	be	,	may	scent	the	lime	about	you	.
老的	鸟类	,	这样的	作为	这些	出现	到	是	,	可能	香味	这	酸橙	关于	你	.

像这样看起来有些年老的鸟儿，可能会闻到你周围的酸橙味。

[goʊ] , ['tʃiːθəm] ; [bai] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ; [peɪ] [wʌt] [praɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ɑːn][ə; eɪ] ['kredɪt] .

Go	,	Cheetham	;	buy	the	cotton	;	pay	what	price	you	choose	—	on	a	credit	.
去	,	奇塔姆	;	买	这	棉布	;	支付	什么	价格	你	选择	—	在	一个	信用	.

去吧，奇塔姆；去买棉花；你想付多少钱就付多少钱——赊账支付。

[bʌt; bət][dəunt] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

But	don't	pay	cash	for	it	,	till	you	draw	upon	me	!
但	不	支付	现金	为了	它	,	直到	你	画	之上	我	!

但是，在你向我申请贷款之前，不要用现金支付！

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['dʒɑːkjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'beɪ]

"	Smiling	at	these	jocular	instructions	,	the	cotton	-	broker	went	off	to	obey
"	微笑	在	这些	诙谐	指示	,	这	棉布	-	经纪人	去	离开	到	服从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“棉花经纪人笑着听着这些玩笑般的指示，然后去执行了。”

['rɪgz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

Riggs	going	before	him	to	point	out	the	commodity	he	was	to	purchase	.
里格斯	去	前	他	到	观点	出去	这	商品	他	曾是	到	购买	.

里格斯走在他前面，指出他要购买的商品。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Now	,	sir	,	"	said	the	lawyer	,	turning	to	me	,
"	现在	,	先生	,	"	说	这	律师	,	转弯	到	我	,

“先生，”律师转过身对我说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

"	we	shall	want	your	assistance	—	the	most	important	of	all	.
"	我们	将	想	你的	协助	—	这	最多	重要的	的	全部	.

“我们需要你的帮助——这是最重要的。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Without	it	our	case	might	come	to	nothing	.
没有	它	我们的	案件	可能	来	到	没有什么	.

如果没有它，我们的案子可能就毫无结果。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

We	must	wait	for	the	Woodleys	.
我们	必须	等待	为了	这	伍德利	.

我们必须等待伍德利一家。

['wɔːltər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz]

Walter	**can**	**make**	**a**	**charge**	**,**	**as**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**cotton**	**and**	**the**	**negroes**
沃尔特	能	制作	一个	收费	,	作为	这	所有者	的	这	棉布	和	这	黑人

.

:

.

沃尔特可以提出指控，因为他是棉花和黑奴的所有者。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !

God	**help**	**us**	**!**
上帝	帮助	我们	!

上帝保佑我们!

['hɛnriːz] ['testɪmoʊni] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [juː; jʊ]

Henry's	**testimony**	**won't**	**be**	**worth**	**much**	**,**	**still**	**it**	**will**	**strengthen**	**the**	**depositions**	**you**
亨利的	见证	惯于	是	值得	很多	,	仍然	它	将要	加强	这	沉积物	你

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

are	**able**	**to**	**make**	**.**
是	有能力的	到	制作	.

亨利的证词价值不大，但可以加强你所能作出的证词。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][lɑːt][ɪn]['lɪmboʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

Once	**we**	**get**	**the**	**lot**	**in**	**limbo**	**,**	**we**	**shall**	**find**	**plenty**	**of**	**evidence**	**.**
一次	我们	得到	这	很多	在	炼狱	,	我们	将	寻找	很多	的	证据	.

一旦我们把所有东西都弄到手，我们就会找到大量证据。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] ,

We	**shall**	**make**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**Devil's**	**Island**	**,**
我们	将	制作	一个	旅行	到	这	魔鬼的	岛	,

我们将前往魔鬼岛。

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	**see**	**what's**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
和	看	是什么	在	这	底部	的	这	泻湖	.

看看泻湖底部有什么。

[its] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**terrible**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它是	糟糕的	到	思考	的	它	.

想到这件事就觉得可怕。

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Take	**a**	**cigar**	**,**	**and**	**let's**	**talk**	**about**	**something**	**else**	**.**
拿	一个	雪茄	,	和	我们来吧	讲话	关于	某物	别的	.

拿根雪茄，咱们聊点别的吧。

" [aɪ][dɪd][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] , [wiː; wi] [kən'vəːst] [ə'pɑːn] ['laɪtər]

"	**I**	**did**	**as**	**desired**	**,**	**and**	**lighting**	**our**	**cigars**	**,**	**we**	**conversed**	**upon**	**lighter**
"	我	做过	作为	想要的	,	和	灯光	我们的	雪茄	,	我们	交谈	之上	打火机

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

我照做了，我们点燃雪茄，聊起了轻松的话题。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

In	**due**	**time**	**the**	**Woodleys**	**made**	**their**	**appearance**	**;**
在	到期的	时间	这	伍德利	制成	他们的	外貌	;

不久之后，伍德利一家出现了;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldərmən] .

and	**we**	**all**	**went**	**to**	**the**	**office**	**of**	**an**	**alderman**	**.**
和	我们	全部	去	到	这	办公室	的	一个	市议员	.

然后我们都去了市议员的办公室。

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [blæk] ,

The	depositions	were	formally	made	,	and	we	obtained	a	warrant	for	Black	,
这	沉积物	是	正式地	制成	,	和	我们	获得	一个	保证	为了	黑色的	,

['stɪŋər] ,

Stinger	,
刺	,

证词已正式完成，我们获得了对布莱克、斯汀格的搜查令。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	third	individual	whose	name	was	unknown	.
和	这	第三	个人	谁	姓名	曾是	未知	.

第三名身份不明的人。

[wiː; wi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['brædli] ,

We	regretted	not	being	able	to	include	the	name	of	Nathaniel	Bradley	,
我们	后悔	不是	存在	有能力的	到	包括	这	姓名	的	纳撒尼尔	布拉德利	,

我们很遗憾未能将纳撒尼尔·布拉德利的名字列入其中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

but	we	hoped	soon	to	return	to	the	seat	of	justice	,
但	我们	希望	很快	到	返回	到	这	座位	的	正义	,

但我们希望很快就能重返司法中心。

['betər] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['deɪtə][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] .

better	provided	with	data	for	an	affidavit	.
更好的	假如	和	数据	为了	一个	宣誓书	.

更好地提供宣誓书所需的数据。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɔːf][fɔːr; fər]

The	alderman	was	asked	to	keep	our	secret	until	the	time	came	off	for
这	市议员	曾是	问	到	保持	我们的	秘密	直到	这	时间	来了	离开	为了

[kə'mɪtl] ,

committal	,
入狱	,

我们要求这位市议员保守秘密，直到宣誓就职的那一刻。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

which	of	course	he	promised	to	do	,
哪个	的	课程	他	承诺	到	做	,

他当然答应了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	we	returned	to	the	office	of	the	attorney	to	await	the	action	of
和	我们	返回	到	这	办公室	的	这	律师	到	等待	这	行动	的

['tʃiːθəm] .

Cheetham	.
奇塔姆	.

于是我们回到律师办公室，等待 Cheetham 的行动。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər] [keɪm] [ɪn] .

We	had	not	been	there	many	minutes	when	the	cotton	-	broker	came	in	.
我们	有	不是	到过	那里	许多	分钟	什么时候	这	棉布	-	经纪人	来了	在	.

我们刚到没几分钟，棉花经纪人就进来了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'təʊkənz] [sək'ses] .

His	countenance	betokens	success	.
他的	面容	标记	成功	.

他的神情表明他取得了成功。

" [wel] ? " [in'kwaiəd] ['sɔːjər] .

"	Well	?	"	inquired	Sawyer	.
"	出色地	?	"	询问	索耶	.

“怎么样？”索耶问道。

" [aɪv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] — ['evri] [beɪl] . "
" I've bought it — every bale . "
" 我已经 买 它 — 每一个 包 . "

“我全都买了。”

" [frʌm; frəm] [huːm] ? "
" From whom ? "
" 从 谁 ? "

“来自谁？”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['plæntər] , [baɪ] [neɪm] [nəˈθænjəl] ['brædli] . "
" From a Mississippi planter , by name Nathaniel Bradley . "
" 从 一个 密西西比州 播种机 , 经过 姓名 纳撒尼尔 布拉德利 . "

“来自密西西比州的一位名叫纳撒尼尔·布拉德利的种植园主。”

" [tʃiːp] ? " ['dʒoʊkɪŋli] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Cheap ? " jokingly inquired the lawyer .
" 便宜的 ? " 开玩笑地 询问 这 律师 .

“便宜吗？”律师开玩笑地问道。

" [soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] ['pɜːrtʃəs] .
" So cheap that I wish it was a bona - fide purchase .
" 所以 便宜的 那 我 希望 它 曾是 一个 博纳 - 真 购买 .

“价格如此便宜，我真希望这是正规渠道购买的。”

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['brædli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪgˈzæktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [praɪs] .
I found Mr . Bradley by no means exacting as to price .
我 成立 先生 . 布拉德利 经过 不 方法 严格 作为 到 价格 .

我发现布拉德利先生在价格方面一点也不苛刻。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][bɪd] .
He closed with my first bid .
他 关闭 和 我的 第一的 出价 .

他接受了我的第一次出价。

[aɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kæʃ] .
I'm to meet him at the St . Charles to - morrow , and pay down the cash .
我是 到 见面 他 在 这 英石 . 查尔斯 到 - 明天 , 和 支付 向下 这 现金 .

我明天要在圣查尔斯酒店和他见面，把钱付清。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] [pres] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] ,
Meanwhile the cotton is being sent to the Empire Press subject to my orders ,
同时 这 棉布 是 存在 发送 到 这 帝国 按 主题 到 我的 订单 ,

与此同时，棉花正按照我的指示送往帝国出版社。

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] .
on its being paid for .
在 它是 存在 有薪酬的 为了 .

前提是已经支付了费用。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wʊdli] ? "
I suppose you have no objection to that , Mr . Woodley ? "
我 认为 你 有 不 异议 到 那 , 先生 . 伍德利 ? "

伍德利先生，我想您对此应该没有异议吧?

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['plæntər] ; " ['eni] [pres] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

"	Not	the	slightest	,	"	replied	the	Tennessee	planter	;	"	any	press	so	long	as	I
"	不是	这	丝毫	,	"	回复	这	田纳西州	播种机	;	"	任何	按	所以	长的	作为	我

[kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

can	recover	it	.	"
能	恢复	它	.	"

“一点也不，”田纳西州的种植园主回答说；“只要我能把它找回来，任何压榨都行。”

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['sɔːjər] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	,	gentlemen	,	"	said	Sawyer	,	"	I	want	you	all	to	go	with	me	to	the
"	现在	,	先生们	,	"	说	索耶	,	"	我	想	你	全部	到	去	和	我	到	这

['ɔːldərmənz] ['ɑːfɪs] ;

alderman's	office	;
市议员的	办公室	;

“现在，先生们，”索耶说，“我想让你们都跟我一起去市议员办公室；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['skætər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː] , [tuː] [ænd; ənd][wʌn] .

but	let	us	scatter	,	and	march	two	,	two	and	one	.
但	让	我们	分散	,	和	行进	二	,	二	和	一	.

但让我们分散开来，两人一组，两人一组，一人一组。

[faɪv] [sʌtʃ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tə'geðər] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd]

Five	such	formidable	people	in	the	streets	together	might	look	as	if	we	intended
五	这样的	强大	人们	在	这	街道	一起	可能	看	作为	如果	我们	故意的

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pælətɪ] .

storming	the	municipality	.
暴风雨	这	市政当局	.

五个这样身形魁梧的人一起走在街上，看起来就像我们打算冲击市政厅一样。

['tʃiːθəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ; [teɪk] ['mɪstər] . ['henri] ['wʊdli] .

Cheetham	,	you	know	the	place	;	take	Mr	.	Henry	Woodley	.
奇塔姆	,	你	知道	这	地方	;	拿	先生	.	亨利	伍德利	.

Cheetham，你知道那个地方；带上Henry Woodley先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæv; həv][nɑːt]

And	you	,	sir	,	"	continued	the	lawyer	,	addressing	himself	to	me	,	"	have	not
和	你	,	先生	,	"	持续	这	律师	,	解决	他自己	到	我	,	"	有	不是

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

“先生，”律师继续对我说，“您并没有忘记这件事。”

[meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['wɔːltər] ?

May	I	request	you	to	become	the	guide	of	your	friend	Walter	?
可能	我	要求	你	到	变得	这	指导	的	你的	朋友	沃尔特	?

我可以请求您做您朋友沃尔特的向导吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

As	for	myself	you	will	find	me	at	the	fountain	of	justice	.
作为	为了	我	你	将要	寻找	我	在	这	喷泉	的	正义	.

至于我，你们会在正义之泉找到我。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['ɑːfɪs] , ['goʊɪŋ] [æz; əz] [də'rektɪd] ;

"	We	started	from	the	lawyer's	office	,	going	as	directed	;
"	我们	开始	从	这	律师	办公室	,	去	作为	指导	;

“我们从律师事务所出发，按照指示行事；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] .

and	soon	after	returned	to	it	armed	with	the	authority	we	had	sought	.
和	很快	后	返回	到	它	武装	和	这	权威	我们	有	寻求	.

不久之后，我们带着我们所寻求的权力返回了那里。

[ðæt] [naɪt] , [nə'θænjəl] ['brædli] , ['wɪljəm] [blæk] , [dʒeɪmz] ['stɪŋər] ,
That night , Nathaniel Bradley , William Black , James Stinger ,
那 夜晚 , 纳撒尼尔 布拉德利 , 威廉 黑色的 , 詹姆斯 刺 ,

当晚，纳撒尼尔·布拉德利、威廉·布莱克、詹姆斯·斯廷格

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'sɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrənt] [æz; əz]
and a man whose name we were able to insert into the warrant as
和 一个 男人 谁 姓名 我们 是 有能力的 到 插入 进入 这 保证 作为
['lemjuəl] ['kraʊtʃɝ] ,
Lemuel Croucher ,
莱缪尔 克劳彻 ,

我们得以将一名男子的名字填入逮捕令中，他的名字是莱缪尔·克劳彻。

[ænd; ənd] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['oʊvərsɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]
and whose condition we discovered to be that of overseer on the aforesaid
和 谁 状况 我们 发现 到 是 那 的 监工 在 这 上述
['brædliːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Bradley's plantation ,
布拉德利的 种植园 ,

我们发现他的身份是上述布拉德利种植园的监工。

[faʊnd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kælə,buːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .
found lodgings in the common calaboose of the Crescent City .
成立 住宿 在 这 常见的 卡拉布斯 的 这 新月 城市 .

在新月城（新奥尔良）的公共监狱里找到了住处。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[kən'vɪkʃn] .
CONVICTION .
定罪 .

定罪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt]
I shall not wear the patience of my reader with the details of the trial that
我 将 不是 穿 这 耐心 的 我的 读者 和 这 细节 的 这 审判 那
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

我不会用后续审判的细节来耗尽读者的耐心。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
Enough for him to know that we succeeded in securing a conviction ,
足够的 为了 他 到 知道 那 我们 成功了 在 确保 一个 定罪 ,

足以让他知道我们成功地将他定罪。

[ə'genst] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
against all four of the accused .
反对 全部 四 的 这 被告 .

对所有四名被告提出指控。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['paɪrəsi] , [bʌt; bət]['mɜːrdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
They were convicted not only of piracy , but murder , of which we found the
他们 是 已定罪 不是 仅有的 的 海盗行为 , 但 谋杀 , 的 哪个 我们 成立 这
[pruːfs] ,
proofs ,
证明 ,

他们不仅被判犯有海盗罪，还被判犯有谋杀罪，我们找到了证据。

[əˈlæs] [tuː] [klɪr] !
alas too clear !
唉 也 清除 !

唉，太清楚了！

[ɪn] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ləˈguːn] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n]
In dragging the lagoon to strengthen our testimony with the scraps of cotton
在 拖拽 这 泻湖 到 加强 我们的 见证 和 这 碎屑 的 棉布
- [ˈbægɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
- bagging I had seen the pirate sinking below the surface ,
- 装袋 我 有 已见 这 海盗 下沉 以下 这 表面 ,

在用棉布袋碎片拖拽泻湖以加强我们的证词时，我看到海盗沉入了水面之下。

[æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræg] — [ðə; ði] [ˈbɑːdi]
an appalling object was brought up on the prongs of the drag — the body
一个 令人震惊 目的 曾是 带来 向上 在 这 叉状物 的 这 拖 — 这 身体
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət] [ˈæŋkər] [bɪˈloʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [taɪd]
of a negro that had been kept at anchor below by a bag of iron tied
的 一个 黑人 那 有 到过 保留 在 锚 以下 经过 一个 包 的 铁 系
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .
around the neck .
大约 这 脖子 .

拖船的尖刺上拖上来一个令人毛骨悚然的物体——一个黑人的尸体，脖子上绑着一个铁袋，被固定在船底。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈfɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] ;
His face was disfigured by the slashes of a knife ;
他的 脸 曾是 毁容 经过 这 斜杠 的 一个 刀 ;

他的脸被刀划得面目全非；

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ˈwɔːltər] [ˈwʊdli] [frʌm; frəm] [aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
but not so much as to hinder Walter Woodley from identifying him as
但 不是 所以 很多 作为 到 阻碍 沃尔特 伍德利 从 识别 他 作为
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .
one of the four who had been sent to assist in the navigation of the flat .
一 的 这 四 WHO 有 到过 发送 到 协助 在 这 导航 的 这 平坦的 .

但这并不妨碍沃尔特·伍德利认出他是被派来协助勘察公寓的四人之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,
There was a bullet - hole through his breast ,
那里 曾是 一个 子弹 - 洞 通过 他的 胸部 ,

他胸口有一个弹孔。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfaɪərd] [wen] [hæf] [əˈsliːp] ,
no doubt from the shot I had heard fired when half asleep ,
不 怀疑 从 这 射击 我 有 听到 被解雇 什么时候 一半 睡着了 ,

毫无疑问，那是我半睡半醒时听到的那声枪响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [deθ] [ʃriːk] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [rʌŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
followed by that death shriek that so long rung in my ears .
随后 经过 那 死亡 尖叫 那 所以 长的 梯子 在 我的 耳朵 .

紧接着是那声久久萦绕在我耳边的临终尖叫。

[wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] , [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ləˈguːn] ,
We searched for the other three , dragging the whole lagoon ,
我们 搜索 为了 这 其他 三 , 拖拽 这 所有的 泻湖 ,

我们搜寻了另外三人，几乎把整个泻湖都翻了个底朝天。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
as well as the strait that led into it .
作为 出色地 作为 这 海峡 那 引领 进入 它 .

以及通往那里的海峡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
They could not be found .
他们 可以 不是 是 成立 .

他们下落不明。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] —
In all likelihood their bodies had been sunk in the deep channel of the river —
在 全部 可能性 他们的 身体 有 到过 沉没 在 这 深的 渠道 的 这 河 —
[ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
a safer place of concealment .
一个 更安全 地方 的 隐蔽 .

他们的尸体很可能被沉入了河道深处——这是一个更安全的藏身之处。

[waɪ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [lə'guːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
Why one had been brought up the lagoon we could not tell ,
为什么 一 有 到过 带来 向上 这 泻湖 我们 可以 不是 告诉 ,

我们无法解释为什么其中一人会被带到泻湖边。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn]
unless it was that he had been killed outside , and allowed to lie upon
除非 它 曾是 那 他 有 到过 被杀 外部 , 和 允许 到 说谎 之上
[ðə; ði] [flæt] ,
the flat ,
这 平坦的 ,

除非他是在外面被杀的，然后被遗弃在平地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] , [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
for the want of time , while turning out of the current ,
为了 这 想 的 时间 , 尽管 转弯 出去 的 这 当前的 ,

由于时间紧迫，在脱离水流的同时，

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .
to dispose of his body by flinging it overboard .
到 处置 的 他的 身体 经过 投掷 它 落水 .

将他的尸体抛入海中处理掉。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv][kæst] ['bægɪŋ] , [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]
We succeeded in fishing up the bundles of cast bagging , that carried the
我们 成功了 在 钓鱼 向上 这 捆绑 的 投掷 装袋 , 那 携带 这
['wʊdli] [mɑːrk] ;
Woodley mark ;
伍德利 标记 ;

我们成功打捞起了带有伍德利标记的成捆抛投式渔具；

[ænd; ənd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] ['ʌðər] [lɑːts][ʌv; əv]['oʊldər] [deɪt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]
and , along with them , two other lots of older date , and bearing a
和 , 沿着 和 他们 , 二 其他 很多 的 老 日期 , 和 轴承 一个
['dɪfrənt] [brænd] .
different brand .
不同的 品牌 .

此外，还有两批年代更久远、品牌不同的产品。

[wʌn] [set][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd][rægz] ;
One set of these was gone to rottenness and rags ;
一 放 的 这些 曾是 已消失 到 腐烂 和 破布 ;

其中一套已经腐烂成破烂不堪了；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][mɑːrk] [ðæt] [led][tuː; tə][ɪts]

on	the	other	could	still	be	deciphered	a	name	and	mark	that	led	to	its
在	这	其他	可以	仍然	是	已破译	一个	姓名	和	标记	那	引领	到	它是

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

另一方面，仍然有可能破译出名称和标记，从而确定其身份。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː]

It	had	covered	the	cotton	of	that	missing	boat	belonging	to	the	Arkansas
它	有	涵盖	这	棉布	的	那	丢失的	船	属于	到	这	阿肯色州

['plæntər] ,

planter	,
播种机	,

它覆盖了那艘属于阿肯色州种植园主的失踪船只上的棉花。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['henri] ['wʊdli] [hæd; həd] [hɜːrd] .

of	which	Henry	Woodley	had	heard	.
的	哪个	亨利	伍德利	有	听到	.

亨利·伍德利曾听闻此事。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['trædʒədi] [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː]

How	many	of	these	horrid	tragedies	had	been	enacted	on	the	Devil's	Island	it
如何	许多	的	这些	可怕的	悲剧	有	到过	已颁布	在	这	魔鬼的	岛	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

was	impossible	to	say	,
曾是	不可能的	到	说	,

究竟有多少起此类可怕的悲剧发生在魔鬼岛上，我们无从知晓。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] ['evri] [jɪr] .

but	certainly	one	every	year	.
但	当然	一	每一个	年	.

但每年肯定有一次。

[noʊ] ['wʌndər] [æt; ət]['plæntər] ['brædli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [rɪtʃ] !

No	wonder	at	planter	Bradley	becoming	rapidly	rich	!
不	想知道	在	播种机	布拉德利	成为	快速	富有的	!

难怪种植园主布拉德利迅速致富！

[noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [diːmd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [spɑːt] ,

No	wonder	at	the	Devil's	Island	being	deemed	a	haunted	spot	,
不	想知道	在	这	魔鬼的	岛	存在	被认为	一个	闹鬼的	点	,

难怪魔鬼岛会被认为是闹鬼的地方。

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] - [skɪnd] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [nɪr]

inspiring	terror	among	the	black	-	skinned	creatures	who	had	occasion	to	go	near
鼓舞人心	恐怖	之中	这	黑色的	-	去皮	生物	WHO	有	场合	到	去	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它令所有有机会靠近它的黑皮肤生物都感到恐惧。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪts] ['gluːmi] [lə'guːn] , [ɔːr][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	many	of	them	,	its	gloomy	lagoon	,	or	the	swift	current	sweeping	around	it	,
到	许多	的	他们	,	它是	阴沉	泻湖	,	或者	这	迅速	当前的	扫荡	大约	它	,

对他们中的许多人来说，是它阴暗的泻湖，或是环绕泻湖的湍急水流。

[hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fænsɪd] ['diːmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

had	proved	more	destructive	than	the	fancied	demon	of	their	superstitious
有	已证实	更多的	破坏性的	比	这	幻想	恶魔	的	他们的	迷信的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

事实证明，它比他们迷信恐惧中臆想出来的恶魔更具破坏性。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] ; [bʌt; bət] ,

We	had	no	difficulty	in	making	out	the	case	clear	against	the	pirates	;	but	,
我们	有	不	困难	在	制作	出去	这	案件	清除	反对	这	海盗	;	但	,

我们很容易就把针对海盗的指控说清楚了；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [pruːvd] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] — ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] —

although	we	proved	them	guilty	of	the	double	crime	—	robbery	and	murder	—
虽然	我们	已证实	他们	有罪的	的	这	双倍的	犯罪	—	抢劫	和	谋杀	—

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [maɪ'self] — [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['sentəns]

to	say	nothing	of	the	attempt	at	assassinating	myself	—	the	severest	sentence
到	说	没有什么	的	这	试图	在	暗杀	我	—	这	最严重	句子

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][laɪf] !

that	could	be	obtained	was	penitentiary	for	life	!
那	可以	是	获得	曾是	监狱	为了	生活	！

尽管我们证明他们犯有双重罪行——抢劫和谋杀——更不用说他们企图刺杀我了——但所能获得的最严厉的判决是终身监禁！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !

There	was	no	proof	of	their	having	murdered	a	white	man	!
那里	曾是	不	证明	的	他们的	拥有	被谋杀	一个	白色的	男人	！

没有证据表明他们谋杀了一名白人！

['brædli] [dɪd][nɑːt] [səb'mɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

Bradley	did	not	submit	long	to	his	confinement	.
布拉德利	做过	不是	提交	长的	到	他的	监禁	.

布拉德利并没有被长期监禁。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] .

In	less	than	a	year	afterward	,	I	heard	that	he	had	put	an	end	to	his	life	.
在	较少的	比	一个	年	之后	,	我	听到	那	他	有	放	一个	结尾	到	他的	生活	.

不到一年后，我就听说他结束了自己的生命。

[æz; əz][tuː; tə] [blæk] , ['stɪŋər] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɚ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

As	to	Black	,	Stinger	,	and	Croucher	,	for	what	I	know	to	the	contrary	,
作为	到	黑色的	,	刺	,	和	克劳彻	,	为了	什么	我	知道	到	这	相反	,

至于布莱克、斯汀格和克劳彻，据我所知，情况并非如此。

[ɔːl] [θriː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] ['prɪzn] ,

all	three	may	be	still	inside	the	strong	walls	of	the	Louisiana	State	prison	,
全部	三	可能	是	仍然	里面	这	强的	墙壁	的	这	路易斯安那州	状态	监狱	,

这三人可能仍然被关押在路易斯安那州立监狱的高墙之内。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['tiːdiəs] [tɜːrm][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['penɪtəns] .

working	out	their	tedious	term	of	compulsory	penitence	.
在职的	出去	他们的	乏味	学期	的	强制性的	忏悔	.

他们正在经历漫长而枯燥的强制忏悔期。

[aɪ] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ʌðər] [θiːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [siːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['træŋkwɪl]

I	might	turn	to	other	themes	,	and	describe	scenes	of	a	more	tranquil
我	可能	转动	到	其他	主题	,	和	描述	场景	的	一个	更多的	宁静

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我可能会转向其他主题，描述一些更宁静的场景。

[bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] ['nærətɪv] .

But	no	doubt	,	by	this	time	the	reader	is	tired	of	my	narrative	.
但	不	怀疑	,	经过	这	时间	这	读者	是	疲劳的	的	我的	叙述	.

但毫无疑问，此时读者已经厌倦了我的叙述。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːft] - [toʊld] [teɪl] , [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] ,

He	will	not	care	to	listen	to	the	oft	-	told	tale	,	the	old	,	old	story	,
他	将要	不是	关心	到	听	到	这	经常	-	讲述	故事	,	这	老的	,	老的	故事	,

他根本不会想听那些老掉牙的故事，那些陈年旧事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [kɔːr'niːljə] ['wʊdli] .

as	it	was	told	to	Cornelia	Woodley	.
作为	它	曾是	讲述	到	科妮莉亚	伍德利	.

就像康妮莉亚·伍德利听到的那样。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] " [jes] .

Suffice	it	to	say	,	that	she	listened	to	,	liked	it	,	and	said	"	Yes	.
足够了	它	到	说	,	那	她	听着	到	,	喜欢	它	,	和	说	"	是的	.

总之，她听了之后很喜欢，然后说了“是的”。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

A	MARVEL	OF	BEAUTY	!
一个	奇迹	的	美丽	!

美丽的奇迹！

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] !

A	New	Series	by	the	New	Art	!
一个	新的	系列	经过	这	新的	艺术	!

新艺术推出全新系列！

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说！

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Comprising	the	best	works	only	of	the	most	popular	living	writers	in	the	field	of
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] ['roʊmæns] .

American	Romance	.
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , ['raɪvl] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
Each **issue** **a** **complete** **novel** **,** **with** **illuminated** **cover** **,** **rivaling** **in** **effect** **the** **popular**
每个 问题 一个 完全的 小说 , 和 照明 覆盖 , 竞争对手 在 影响 这 受欢迎的
['kroʊmoʊ] ,
chromo **,**
色度 ,

每一期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[ænd; ənd] [jet] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['stændərd] [praɪs] — [ten] [sents] !
And **yet** **Sold** **at** **the** **Standard** **Price** **—** **Ten** **Cents** **!**
和 然而 卖 在 这 标准 价格 — 十 分 !

然而，售价却只有标准价——十分钱!

[ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
Incomparably **the** **most** **beautiful** **and** **attractive** **series** **of** **books** **,** **and** **the** **most**
无与伦比 这 最多 美丽的 和 吸引人的 系列 的 图书 , 和 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
delightful **reading** **,**
愉快 阅读 ,

无与伦比地展现了最美丽、最吸引人的系列丛书，也是最令人愉悦的阅读体验。

['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
ever **presented** **to** **the** **popular** **reading** **public** **.**
曾经 呈现 到 这 受欢迎的 阅读 民众 .

曾面向大众读者出版。

['dɪstənsɪŋ] [ɔːl]['raɪv(ə)lri] , ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk]
Distancing **all** **rivalry** **,** **equally** **in** **the** **beauty** **of** **the** **books** **and** **their** **intrinsic**
保持社交距离 全部 对抗 , 同样地 在 这 美丽 的 这 图书 和 他们的 固有的
['eksələns] [æz; əz][rəu'mænsiz] ,
excellence **as** **romances** **,**
卓越 作为 浪漫故事 ,

撇开所有竞争关系，这些书在优美的文笔和作为爱情故事的内在卓越性方面都同样出色。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [wɪl] ['kwɪkli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
this **new** **series** **will** **quickly** **take** **the** **lead** **in** **public** **favor** **,**
这 新的 系列 将要 迅速地 拿 这 带领 在 民众 偏爱 ,

这部新剧集将迅速赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['pærəgɑːn]['nɑːvəlz] !
and **be** **regarded** **as** **the** **Paragon** **Novels** **!**
和 是 认为 作为 这 模范 小说 !

并被视为典范小说!

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .
NOW **READY** **,** **AND** **IN** **PRESS** **.**
现在 准备好 , 和 在 按 .

现已完成，正在印刷中。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['træpər] ['bæŋər] .
1 **—** **Hawkeye** **Harry** **,** **the** **Young** **Trapper** **Banger** **.**
1 — 鹰眼 哈里 , 这 年轻的 捕兽人 劲爆 .

1—鹰眼哈里，年轻的捕兽人。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] .
Ready **.**
准备好 .

准备好。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃər] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .

A	Romance	of	the	Yellowstone	.
一个	浪漫	的	这	黄石公园	.

黄石公园的浪漫故事。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɪnlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Inland	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	内陆	.

第 3 号——少年矿工；或，迷人的内陆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['kʌntri] .

A	Tale	of	the	Mohave	Country	.
一个	故事	的	这	莫哈韦	国家	.

莫哈维地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

A	Romance	of	the	Rocky	Mountains	.
一个	浪漫	的	这	洛基	山脉	.

落基山脉的浪漫故事。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] .

No	.	5	—	Nat	Wolfe	;	or	,	The	Gold	Hunters	.
不	.	5	—	纳特	沃尔夫	;	或者	,	这	金子	猎人	.

第 5 名——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

A	Romance	of	Pike's	Peak	and	New	York	.
一个	浪漫	的	梭鱼	顶峰	和	新的	约克	.

派克峰与纽约的浪漫故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

No	.	6	—	The	White	Tracker	;	or	,	The	Panther	of	the	Plains	.
不	.	6	—	这	白色的	追踪器	;	或者	,	这	豹	的	这	平原	.

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

By	the	author	of	"	The	Boy	Miners	.
经过	这	作者	的	"	这	男生	矿工	.

作者是《男孩矿工》的作者。

" ['redi] .

"	Ready	.
"	准备好	.

“准备好。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [rænʧ] .

No	.	7	—	The	Outlaw's	Wife	;	or	,	The	Valley	Ranche	.
不	.	7	—	这	亡命之徒	妻子	;	或者	,	这	谷	牧场	.

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [laɪf] .

A	Tale	of	California	Life	.
一个	故事	的	加利福尼亚州	生活	.

加州生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

No	.	8	—	The	Tall	Trapper	;	or	,	The	Flower	of	the	Blackfeet	.
不	.	8	—	这	高的	捕兽人	;	或者	,	这	花	的	这	黑脚族	.

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . [si:] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	J	.	F	.	C	.	Adams	.
经过	船长	.	J	.	F	.	C	.	亚当斯	.

作者：JFC Adams 上尉。

['redi]

Ready
准备好

准备好

[noʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

['redi] .

Ready	.
准备好	.

准备好。

[noʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

['redi] ['noʊv] . 24th .

Ready	Nov	.	24th	.
准备好	十一月	.	24th	.

11月24日即可交付。

[noʊ] . - — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

No	.	12	—	Bess	,	the	Trapper	.
不	.	-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] - [west] .

A	Tale	of	the	Far	South	-	west	.
一个	故事	的	这	远的	南	-	西方	.

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bɔɪ] ['maɪnərz] , "

By	the	author	of	"	Boy	Miners	,	"
经过	这	作者	的	"	男生	矿工	,	"

作者著有《童工矿工》一书，

" [waɪt] ['trækər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" White Tracker , " etc .
" 白色的 追踪器 , " ETC .

“白色追踪器”等。

['redi] ['dɛk] . 8th .
Ready Dec . 8th .
准备好 12月 . 8th .

12月8日即可交付。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
For sale by all newsdealers ; or sent , post - paid , to any address on receipt of
为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 在 收据 的
[praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] .
price — ten cents each .
价格 — 十 分 每个 .

所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，价格为每件十美分。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
98 William Street , New York
- 威廉 街道 , 新的 约克

纽约威廉街98号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神